叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 广播侦探(the Radio Detectives) 000001

2. 广播侦探(the Radio Detectives) 000002

3. 广播侦探(the Radio Detectives) 000003

4. 广播侦探(the Radio Detectives) 000004

5. 广播侦探(the Radio Detectives) 000005

6. 广播侦探(the Radio Detectives) 000006

7. 广播侦探(the Radio Detectives) 000007

8. 广播侦探(the Radio Detectives) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

广播侦探(The Radio Detectives)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] , [baɪ][ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Radio	Detectives	,	by	A	.	Hyatt	Verrill
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	收音机	侦探	,	经过	一个	.	凯悦酒店	维里尔

古腾堡计划电子书《广播侦探》，作者：A·海厄特·维里尔

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv]

The	Radio	Detectives
这	收音机	侦探

广播侦探

[ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl]

A	.	Hyatt	Verrill
一个	.	凯悦酒店	维里尔

A. Hyatt Verrill

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [tɑːm] [teɪks] [ʌp] ['reɪdioʊ]

CHAPTER	I	—	TOM	TAKES	UP	RADIO
章	我	—	汤姆	需要	向上	收音机

第一章——汤姆开始听广播

['tʃæptər] [iː] — [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

CHAPTER	II	—	MYSTERIOUS	MESSAGES
章	二	—	神秘	消息

第二章——神秘信息

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv]

CHAPTER	III	—	THE	RADIO	DETECTIVES
章	三、	—	这	收音机	侦探

第三章——无线电侦探

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [bɔɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk]

CHAPTER	IV	—	THE	BOYS	DRAW	A	BLANK
章	第四	—	这	男孩们	画	一个	空白的

第四章——男孩们一片空白

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] ['waɪərləs]

CHAPTER	V	—	THE	UNDER	-	SEA	WIRELESS
章	V	—	这	在下面	-	海	无线的

第五章——海底无线电

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [red] ['menəs]

CHAPTER	VI	—	THE	RED	MENACE
章	六年级	—	这	红色的	威胁

第六章——红色威胁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

CHAPTER	VII	—	THE	CRY	FROM	THE	DEPTHS
章	七	—	这	哭	从	这	深度

第七章——来自深渊的呼喊

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə'staʊndɪŋ] [dis'kʌvəriz]
CHAPTER VIII — ASTOUNDING DISCOVERIES
章 八 — 惊人 发现

第八章——惊人的发现

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvər]
CHAPTER IX — THE BATTLE BENEATH THE RIVER
章 第九章 — 这 战斗 下面 这 河

第九章——河底之战

['tʃæptər] [eks] — ['reɪdioʊ] [wɪnz]
CHAPTER X — RADIO WINS
章 X — 收音机 胜利

第十章——广播获胜

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['hendərsən] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː]
CHAPTER XI — HENDERSON HAS AN INTERVIEW
章 十一 — 亨德森 有 一个 面试

第十一章——亨德森接受采访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE CONFESSION
章 十二 — 这 忏悔

第十二章——忏悔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rɔlɪnz] - [prə'poʊz(ə)l]
CHAPTER XIII — RAWLINS ' PROPOSAL
章 十三 — 罗林斯 - 提议

第十三章——罗林斯的提议

“ [help] !
“ HELP !
〃 帮助 !

“帮助!

[send] [fɔːr; fər] [help] !
SEND FOR HELP !
发送 为了 帮助 !

快去求救!

〃 [ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv]
〃 THE RADIO DETECTIVES
〃 这 收音机 侦探

《无线电侦探》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl]
A . HYATT VERRILL
一个 . 凯悦酒店 维里尔

A. HYATT VERRILL

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [diːp] [siː] ['hʌntərz] , 〃
AUTHOR OF “ THE DEEP SEA HUNTERS , 〃
作者 的 〃 这 深的 海 猎人 , 〃

《深海猎人》的作者

“ [ailz] [ʌv; əv] [spaɪs]
“ ISLES OF SPICE
〃 岛屿 的 香料

“香料群岛”

[ænd; ənd] [pɑːm] ， ″
AND **PALM** **，** **″**
和 棕榈 ， ″

还有棕榈树，″

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ， ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **THE** **BOOK** **OF** **THE** **MOTOR** **BOAT** **，** **″** **ETC** **.**
″ 这 书 的 这 发动机 船 ， ″ ETC .

《摩托艇之书》等。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nuː] [jɔːk] : : - : : ['lʌndən]
NEW **YORK** **:** **:** **1922** **:** **:** **LONDON**
新的 约克 : : - : : 伦敦

纽约::1922::伦敦

['kɑːpiraɪt] ， - ， [baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **，** **1922** **，** **BY** **D** **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
版权 ， - ， 经过 D . 阿普尔顿 和 公司

版权所有，1922年，D. APPLETON AND COMPANY

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['tʃæptər] [aɪ] — [tɑːm] [teɪks] [ʌp] ['reɪdioʊ]
CHAPTER **I** **—** **TOM** **TAKES** **UP** **RADIO**
章 我 — 汤姆 需要 向上 收音机

第一章——汤姆开始听广播

“ [oʊ] , [dæd] !
“ **Oh** **，** **Dad** **!**
″ 哦 ， 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set] ， ″ [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
I've **made** **a** **new** **set** **，** **″** **cried** **Tom** **，** **as** **he** **entered** **the** **dining** **room** **.**
我已经 制成 一个 新的 放 ， ″ 哭 汤姆 ， 作为 他 进入 这 用餐 房间 .

“我做了一套新家具！”汤姆一边喊着，一边走进餐厅。

“ [ðæt] [soʊ] , [sʌn] ？ ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ **That** **so** **，** **Son** **?** **″** **replied** **Mr** **.** **Pauling** **interestedly** **.**
″ 那 所以 ， 儿子 ？ ″ 回复 先生 . 鲍林 饶有兴趣地 .

“真是这样吗，儿子？”保林先生饶有兴趣地回答道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌŋk][jʊr; jər][sets][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]
“ **Seems** **to** **me** **you** **boys** **do** **nothing** **but** **junk** **your** **sets** **as** **fast** **as** **you**
″ 似乎 到 我 你 男孩们 做 没有什么 但 垃圾 你的 套 作为 快速地 作为 你
[meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] ['ʌðər] .
make **them** **and** **build** **others** **.**
制作 他们 和 建造 其他的 .

“在我看来，你们这些男孩除了把搭建好的布景拆掉，然后又搭建新的布景之外，什么也不做。”

[dʌz] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ？ ″
Does **this** **one** **work** **better** **than** **the** **last** **?** **″**
做 这 一 工作 更好的 比 这 最后的 ？ ″

这个比上一个效果更好吗?

“ [its] [ə; eɪ] [piːtʃə'riːnəu] ！ ” [dɪ'klerd] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ It's a peacherino ! ” declared Tom enthusiastically .
” 它是 一个 桃子 ！ ” 声明 汤姆 踊跃 .

“这是桃子利口酒！”汤姆兴奋地宣布。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ Just wait till you see it and listen to the music coming in . ”
” 只是 等待 直到 你 看 它 和 听 到 这 音乐 未来 在 . ”

“等着瞧吧，看看画面，听听音乐就知道了。”

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] ['æftər] ['dɪnər] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I'll come up after dinner , ” his father assured him .
” 患病的 来 向上 后 晚餐 , ” 他的 父亲 保证 他 .

“晚饭后我就上来，”他父亲向他保证道。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] .
“ Let me know when the fun begins .
” 让 我 知道 什么时候 这 乐趣 开始 .

“好戏什么时候开始，告诉我一声。”

[aɪv] [sʌm; səm] ['pepərz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [fɜːrst] .
I've some papers to go over in the library first .
我已经 一些 文件 到 去 超过 在 这 图书馆 第一的 .

我得先去图书馆查阅一些资料。

” [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] ,
” Throughout the meal the talk was all of radio ,
” 自始至终 这 一顿饭 这 讲话 曾是 全部 的 收音机 ,

“整个用餐过程中，大家都在谈论广播。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mædli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ]
in which Tom and his boy friends had become madly interested and in which
在 哪个 汤姆 和 他的 男生 朋友们 有 变得 疯狂地 感兴趣的 和 在 哪个
['tɑːmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Tom's father and mother had encouraged him .
汤姆的 父亲 和 母亲 有 鼓励 他 .

汤姆和他的男朋友们对这门学科产生了浓厚的兴趣，汤姆的父母也鼓励他学习这门学科。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ,
“ Go to it , Tom ,
” 去 到 它 , 汤姆 ,

“去做吧，汤姆。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gloʊɪŋli] [eks'peɪʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
” his father had said when the boy had glowingly expatiated on the wonderful
” 他的 父亲 有 说 什么时候 这 男生 有 容光焕发 加长 在 这 精彩的
[θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
things he had heard on a friend's instrument and had asked his father's
事物 他 有 听到 在 一个 朋友们 乐器 和 有 问 他的 父亲的
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [set] .
permission to get a set .
允许 到 得到 一个 放 .

“他父亲曾这样说过，当时这个男孩兴高采烈地描述着他在朋友的乐器上听到的美妙声音，并请求父亲允许他买一套乐器。”

“ [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .
“ I'm glad you're interested in it , ” he had continued .
” 我是 高兴的 你是 感兴趣的 在 它 , ” 他 有 持续 .

“我很高兴你对此感兴趣，”他继续说道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt]
“ It's going to be a big thing in the future and the more you learn about
“ 它是 去 到 是 一个 大的 事物 在 这 未来 和 这 更多的 你 学习 关于
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
it the better .
它 这 更好的 .

“这在未来将会是一件大事，你了解得越多越好。”

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tɑːm] .
But begin at the beginning , Tom .
但 开始 在 这 开始 , 汤姆 .

但汤姆，还是从头开始吧。

[dəunt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .
Don't be satisfied merely with buying instruments and using them .
不 是 使满意 仅仅 和 购买 仪器 和 使用 他们 .

不要仅仅满足于购买和使用乐器。

[lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌp][ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə]
Learn the whole thing from the bottom up and use your mechanical ability to
学习 这 所有的 事物 从 这 底部 向上 和 使用 你的 机械的 能力 到
[bɪld] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts] .
build instruments and to make improvements .
建造 仪器 和 到 制作 改进 .

从基础做起，学习所有知识，并运用你的机械能力来制造乐器和进行改进。

[wɪʃ] [ðeid] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
Wish they'd had something as fascinating when I was a kid .
希望 他们会 有 某物 作为 迷人 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

真希望我小时候也有这么好玩的东西。

” [tɑːm][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
” Tom had lost no time in availing himself of his father's permission ,
” 汤姆 有 丢失的 不 时间 在 利用 他自己 的 他的 父亲的 允许 ,

汤姆立即征得了父亲的同意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and of the roll of bills which had accompanied it ,
和 的 这 卷 的 账单 哪个 有 伴随 它 ,

以及随附的那一卷钞票，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['preɪʊder] [ɔːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][tɑːm]
and there was no prouder or more excited boy in Greater New York than Tom
和 那里 曾是 不 更骄傲 或者 更多的 兴奋的 男生 在 更大的 新的 约克 比 汤姆
['pɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntlɪ] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [set][ænd; ənd]
Pauling when he triumphantly brought home his little crystal receiving set and
鲍林 什么时候 他 凯旋而归 带来 家 他的 小的 水晶 接收 放 和
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
exhibited it to his parents .
展出 它 到 他的 父母 .

大纽约地区没有哪个男孩比汤姆·保林更骄傲、更兴奋了，因为他得意洋洋地把他的小水晶接收器带回家，向父母展示。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [skruːz] [ænd; ənd]
“ I can't understand how a little box with a few nickel - plated screws and
“ 我 不能 理解 如何 一个 小的 盒子 和 一个 很少 镍 - 镀 螺丝 和
[sʌm; səm] [nɑːbz] [kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
some knobs can do all the things you say ,
一些 旋钮 能 做 全部 这 事物 你 说 ,

“我无法理解一个只有几个镀镍螺丝和一些旋钮的小盒子怎么能做到你说的所有事情，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑːment] .

"	**was**	**his**	**mother's**	**comment**	**.**
"	曾是	他的	母亲的	评论	.

这是他母亲的评论。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔːr] [ɪ'lektrɪkl] .

"	**But**	**then**	**,**	"	**she**	**added**	**,**	"	**I**	**never**	**could**	**understand**	**anything**	**mechanical**	**or**	**electrical**
"	但	然后	,	"	她	额外	,	"	我	绝不	可以	理解	任何事物	机械的	或者	电气

:	
.	

"但是，"她补充道，"我从来就搞不懂任何机械或电气方面的东西。"

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Even	**a**	**phonograph**	**or**	**an**	**electric**	**light**	**is**	**all**	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**.**
甚至	一个	留声机	或者	一个	电的	光	是	全部	一个	神秘	到	我	.

就连留声机和电灯对我来说都是谜。

" ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]

"	**Mr**	**.**	**Pauling**	**looked**	**the**	**instrument**	**over**	**carefully**	**and**	**listened**	**attentively**	**to**	
"	先生	.	鲍林	看起来	这	乐器	超过	小心	和	听着	认真地	到	

['tɑːmz] ['græfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tektəz] ,

Tom's	**graphic**	**explanation**	**of**	**detectors**	**,**
汤姆的	形象的	解释	的	探测器	,

鲍林先生仔细地检查了仪器，并认真地听汤姆用图示的方式解释探测器的工作原理。

['tjuːnəz] , [kən'densəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tuners	**,**	**condensers**	**,**	**etc**	**.**
调音器	,	冷凝器	,	ETC	.

调谐器、电容器等。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [naʊ] , [sʌn] .

"	**H**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	"	**he**	**remarked**	**,**	"	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**take**	**a**	**back**	**seat**	**now**	**,**	**Son**	**.**
"	H	-	米	-	米	,	"	他	评论	,	"	我	猜测	患病的	有	到	拿	一个	后退	座位	现在	,	儿子	.

"嗯，"他说道，"看来我现在得退居幕后了，儿子。"

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] .

You	**evidently**	**have**	**a**	**pretty**	**good**	**grip**	**on**	**the**	**fundamentals**	**.**
你	显然	有	一个	漂亮的	好的	紧握	在	这	基本面	.

显然你对基本原理掌握得相当不错。

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][æd'mɪt] . "

Sorry	**I**	**can't**	**help**	**you**	**any**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**Greek**	**to**	**me**	**,**	**I**	**admit**	**.**	**"**
对不起	我	不能	帮助	你	任何	,	但	它是	全部	希腊语	到	我	,	我	承认	.	"

抱歉我帮不上忙，说实话，我完全不懂这些。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**mighty**	**simple**	**,**	"	**Tom**	**assured**	**him**	**.**
"	哦	,	它是	全部	强大的	简单的	,	"	汤姆	保证	他	.

"哦，这很简单，"汤姆向他保证道。

" ['fræŋks] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ænd; ənd]

"	Frank's	coming	over	this	afternoon	and	we're	going	to	put	up	the	aërial	and
"	弗兰克的	未来	超过	这	下午	和	是	去	到	放	向上	这	天线	和

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['nuːərk; 'njuːərk]

then	you	and	mother	can	hear	the	music	and	songs	from	Newark
然后	你	和	母亲	能	听到	这	音乐	和	歌曲	从	纽瓦克

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

"弗兰克今天下午过来，我们要架起天线，然后你和妈妈今晚就可以听到来自纽瓦克的音乐和歌曲了。"

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	But	despite	the	fact	that	Mrs	.	Pauling	declared	it	the	most	remarkable	thing	she
"	但	尽管	这	事实	那	太太	.	鲍林	声明	它	这	最多	卓越	事物	她

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,

had	ever	seen	or	heard	,
有	曾经	已见	或者	听到	,

"尽管保林夫人宣称这是她所见过或听过的最不可思议的事情，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	his	father	complimented	him	,	Tom	was	far	from	satisfied	with	his
和	他的	父亲	赞扬	他	,	汤姆	曾是	远的	从	使满意	和	他的

[fɜːrst] [set] .

first	set	.
第一的	放	.

尽管他父亲称赞了他，但汤姆对自己的第一套作品远不满意。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hed] ['foʊnz] [klæmpt] [tuː; tə]

He	didn't	like	the	idea	of	being	obliged	to	sit	with	head	phones	clamped	to
他	没有	喜欢	这	主意	的	存在	有义务	到	坐	和	头	电话	夹紧	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] ;

his	ears	in	order	to	hear	the	music	from	the	big	broadcasting	stations	;
他的	耳朵	在	命令	到	听到	这	音乐	从	这	大的	广播	车站	;

他不喜欢被迫戴着耳机才能收听大型广播电台播放的音乐；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

he	felt	that	it	was	mighty	unsatisfactory	for	only	one	person	to	hear	the
他	毛毡	那	它	曾是	强大的	不令人满意	为了	仅有的	一	人	到	听到	这

[saʊndz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

sounds	at	one	time	and	he	soon	found	that	despite	every	effort	he	was
声音	在	一	时间	和	他	很快	成立	那	尽管	每一个	努力	他	曾是

[kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ] ['æmətər]

continually	interrupted	by	calls	and	messages	from	near	-	by	amateur
持续	中断	经过	呼叫	和	消息	从	靠近	-	经过	业余

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

他觉得一次只有一个人能听到这些声音非常不令人满意，而且他很快发现，尽管他尽了最大努力，但还是不断受到附近业余电台的呼叫和信息的干扰。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Being	of	a	naturally	inventive	and	mechanical	mind	and	remembering	his
存在	的	一个	自然	富有创造力的	和	机械的	头脑	和	记住	他的

['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] ,

father's	advice	to	try	to	improve	matters	,
父亲的	建议	到	尝试	到	提升	事情	,

他天生具有创造力和机械方面的天赋，并且牢记父亲的教诲，努力改进现状。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['mægəzinz] ,

he	spent	all	his	spare	time	studying	the	radio	magazines	,
他	花费	全部	他的	空闲的	时间	学习	这	收音机	杂志	,

他把所有空闲时间都用来研究广播杂志。

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [wer] ['reɪdioʊ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər][soʊld][ænd; ənd]

haunting	the	stores	where	radio	supplies	and	instruments	were	sold	and
令人难忘	这	商店	在哪里	收音机	补给品	和	仪器	是	卖	和

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [sets] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

arguing	about	and	discussing	various	devices	and	sets	with	his	boy	friends	.
争论	关于	和	讨论	各种各样的	设备	和	套	和	他的	男生	朋友们	.

他经常出没于出售无线电用品和仪器的商店，与他的男朋友们争论和讨论各种设备和装置。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

Hardly	a	day	passed	that	he	did	not	arrive	at	his	home	carrying	some
几乎	一个	天	通过了	那	他	做过	不是	到达	在	他的	家	携带	一些

[mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] [ɔ:r]['bʌnd(ə)l] .

mysterious	package	or	bundle	.
神秘	包裹	或者	捆	.

几乎每天都会有他带着神秘包裹或捆扎物回到家。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk] ,

Accompanied	by	his	chum	Frank	,
伴随	经过	他的	密友	坦率	,

他与好友弗兰克一同前往。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self]

from	the	time	school	was	over	until	late	in	the	evening	he	kept	himself
从	这	时间	学校	曾是	超过	直到	晚的	在	这	晚上	他	保留	他自己

[sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [waɪl] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

secluded	in	his	den	while	faint	sounds	of	hammering	or	of	animated	conversation
僻	在	他的	丹	尽管	头晕的	声音	的	锤击	或者	的	动画	对话

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] .

might	have	been	heard	within	.
可能	有	到过	听到	之内	.

从放学后到深夜，他都把自己关在书房里，偶尔会听到里面传来轻微的敲击声或热烈的谈话声。

“ [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] , [sʌn] ?

“	What's	all	the	mystery	,	Son	?
”	是什么	全部	这	神秘	,	儿子	?

“儿子，这其中到底有什么神秘之处？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [æskt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] .

”	his	father	had	asked	on	one	occasion	.
”	他的	父亲	有	问	在	一	场合	.

“他父亲曾问过我这个问题。”

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:rld] ?

“	Going	to	spring	some	big	invention	on	an	unsuspecting	world	?
”	去	到	春天	一些	大的	发明	在	一个	毫无戒心的	世界	?

“准备给毫无防备的世界带来一项重大发明吗？”

” [tɑ:m] [læft] .

”	Tom	laughed	.
”	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

“ [nɑ:t] [kwaɪt] , [dæd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	quite	,	Dad	,	”	he	replied	,
”	不是	相当	,	爸爸	,	”	他	回复	,

“不完全是，爸爸，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['prɪti] [su:n] .

“	but	I'm	going	to	give	you	and	mother	a	surprise	pretty	soon	.
”	但	我是	去	到	给	你	和	母亲	一个	惊喜	漂亮的	很快	.

“但我很快就会给你和妈妈一个惊喜。”

" [wen] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['tɑːmz] ['hoʊli]

"	When	at	last	all	was	ready	and	his	parents	were	invited	to	Tom's	holy
"	什么时候	在	最后的	全部	曾是	准备好	和	他的	父母	是	受邀	到	汤姆的	圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] .

of	holies	they	were	indeed	surprised	.
的	圣徒	他们	是	的确	惊讶	.

“当一切准备就绪，汤姆的父母被邀请到他的圣殿时，他们确实感到惊讶。”

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

Upon	a	small	table	were	various	instruments	and	devices	and	a	seeming
之上	一个	小的	桌子	是	各种各样的	仪器	和	设备	和	一个	似乎

['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

tangle	of	wires	,
纠纷	的	电线	,

小桌子上摆放着各种仪器和设备，以及看似杂乱无章的电线。

[waɪl] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] ,

while	,	tucked	away	on	a	bookshelf	,
尽管	,	塞进去	离开	在	一个	书架	,

与此同时，它被悄悄地藏在书架上。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] [set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['tɑːmz] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

was	the	little	crystal	set	which	had	so	recently	been	Tom's	pride	and	joy	.
曾是	这	小的	水晶	放	哪个	有	所以	最近	到过	汤姆的	自豪	和	喜悦	.

那套小巧的水晶首饰曾是汤姆的掌上明珠。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] , ['æftər] ['biziŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

And	still	greater	was	their	surprise	when	,	after	busying	himself	over	the	instruments	,
和	仍然	更大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	,	后	忙碌	他自己	超过	这	仪器	,

更令他们惊讶的是，他忙着摆弄乐器之后，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	faint	sounds	of	music	filled	the	room	,
这	头晕的	声音	的	音乐	已填	这	房间	,

房间里弥漫着隐隐约约的音乐声。

['kʌmɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

coming	mysteriously	from	the	apparent	odds	and	ends	upon	the	table	.
未来	神秘地	从	这	明显	赔率	和	结束	之上	这	桌子	.

神秘地从桌上那些看似零零碎碎的东西中冒出来。

“ [its] [ɔːl] [ˌhoʊm'meɪd] , " [tɑːm] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

“	It's	all	homemade	,	"	Tom	had	explained	proudly	.
"	它是	全部	自制	,	"	汤姆	有	解释	自豪地	.

“都是我们自己做的，”汤姆自豪地解释道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

“	But	it	works	.
"	但	它	作品	.

但它确实有效。

[fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪgd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Frank	and	I	rigged	it	up	just	as	an	experiment	.
坦率	和	我	作弊	它	向上	只是	作为	一个	实验	.

我和弗兰克把它搭建起来只是为了做个实验。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Now	I'm	going	to	reassemble	it	and	put	it	in	a	case	and	have	a
现在	我是	去	到	重新组装	它	和	放	它	在	一个	案件	和	有	一个

['regjələr] [set] . ”

regular	set	.	”
常规的	放	.	”

现在我要把它重新组装起来，放进盒子里，这样就能得到一套完整的设备了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Wait	a	minute	,	Tom	,	”	his	father	had	interrupted	.
”	等待	一个	分钟	,	汤姆	,	”	他的	父亲	有	中断	.

“等一下，汤姆，”他父亲打断了他。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	You'll	have	to	explain	a	bit	.
”	你会	有	到	解释	一个	少量	.

你得解释一下。

[ɪf] [ðæt] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [kæn; kən] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [set] [juː; jʊ] [bɔːt] ,

If	that	lot	of	stuff	can	give	so	much	better	results	than	the	set	you	bought	,
如果	那	很多	的	东西	能	给	所以	很多	更好的	结果	比	这	放	你	买	,

如果那么多东西能比你买的那套效果好得多，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] ? ”

why	didn't	you	make	it	in	the	first	place	,	and	what's	the	difference	anyway	?	”
为什么	没有	你	制作	它	在	这	第一的	地方	,	和	是什么	这	不同之处	反正	?	”

你当初为什么没成功？而且，这两者到底有什么区别？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd] , ” [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

“	Well	,	you	see	,	Dad	,	”	Tom	tried	to	explain	,
”	出色地	,	你	看	,	爸爸	,	”	汤姆	尝试	到	解释	,

“是这样的，爸爸，”汤姆试图解释道，

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [sɛts] [ðə; ðɪ]

“	I	had	to	start	at	the	bottom	as	you	said	and	a	crystal	set's	the
”	我	有	到	开始	在	这	底部	作为	你	说	和	一个	水晶	套	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“正如你所说，我必须从最底层开始，而水晶就是最底层。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [tuːb] [set] .

This	is	a	vacuum	tube	set	.
这	是	一个	真空	管子	放	.

这是一套真空管音响系统。

[ðoʊz] [θɪŋz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [tjʊb] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Those	things	like	little	electric	lights	are	the	tubes	and	they're	the	heart	of	the
那些	事物	喜欢	小的	电的	灯	是	这	管子	和	它们是	这	心	的	这

[hoʊl] [θɪŋ] ,

whole	thing	,
所有的	事物	,

那些像小电灯一样的东西就是灯管，它们是整个装置的核心。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [wʌn] - [step] ['æmplɪfaɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuːb] .

and	I've	a	one	-	step	amplifier	and	that	has	to	have	another	tube	.
和	我已经	一个	一	-	步	放大器	和	那	有	到	有	其他	管子	.

我有一个单级放大器，它还需要另一个电子管。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [soʊ] [fræŋk] [lent] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

I	didn't	have	enough	pocket	money	to	buy	everything	so	Frank	lent	me	some
我	没有	有	足够的	口袋	钱	到	买	一切	所以	坦率	借出的	我	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

我的零花钱不够买所有东西，所以弗兰克借给了我一些他的钱。

[juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [wei] — — ″

You	see	it's	this	way	—	—	″
你	看	它是	这	方式	—	—	″

你看，事情就是这样——″

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kælətiz] , ″ [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Never	mind	about	the	technicalities	,	”	laughed	his	father	.
″	绝不	头脑	关于	这	技术细节	,	″	笑了	他的	父亲	.

“别在意那些技术细节，”他父亲笑着说。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	As	I	said	before	,	go	to	it	.
″	作为	我	说	前	,	去	到	它	.

“正如我之前所说，去做吧。”

[get] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [kiːp] ['bɪzi] .

Get	what	you	need	and	keep	busy	.
得到	什么	你	需要	和	保持	忙碌的	.

买好你需要的东西，然后让自己忙起来。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] .

It's	a	fine	thing	for	you	boys	.
它是	一个	美好的	事物	为了	你	男孩们	.

这对你们这些孩子来说是件好事。

[naʊ] [tɜːrn][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'gen] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr]

Now	turn	her	on	again	,	or	whatever	you	call	it	,	and	let's	hear	some	more
现在	转动	她	在	再次	,	或者	任何	你	称呼	它	,	和	我们来吧	听到	一些	更多的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

现在再把她打开，或者随便你怎么称呼它，让我们再听点音乐。

″ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['tɑːmz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['ræpɪd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

”	From	that	time	,	Tom's	progress	was	rapid	although	,	as	his	father	had
″	从	那	时间	,	汤姆的	进步	曾是	迅速的	虽然	,	作为	他的	父亲	有

['dʒoʊkɪŋli] [ri'mɑːkt] ,

jokingly	remarked	,
开玩笑地	评论	,

“从那时起，汤姆的进步非常迅速，尽管正如他父亲开玩笑说的那样，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [sets] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

the	boy's	chief	occupation	appeared	to	be	building	sets	one	day	only	to	tear
这	男孩们	首席	职业	出现	到	是	建筑	套	一	天	仅有的	到	撕

[ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] .

them	down	and	reconstruct	them	the	next	.
他们	向下	和	重建	他们	这	下一个	.

这个男孩的主要工作似乎是今天搭建布景，明天再拆掉重建。

['tɑːmz] [ruːm] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪ] [ʃɑːp] .

Tom's	room	had	assumed	the	appearance	of	an	electrical	supply	shop	.
汤姆的	房间	有	假定	这	外貌	的	一个	电气	供应	店铺	.

汤姆的房间看起来就像一家电器用品商店。

[tuːlz] , ['waɪər] , [ʃiːt] [bræs] , ['beɪkəlaɪt] , [hɑːrd] ['rʌbər] [nɑːbz] , [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

Tools	,	**wire**	,	**sheet**	**brass**	,	**bakelite**	,	**hard**	**rubber**	**knobs**	,	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**metal**	,
工具	,	金属丝	,	床单	黄铜	,	胶木	,	难的	橡皮	旋钮	,	赔率	和	结束	的	金属	,

工具、电线、黄铜片、胶木、硬橡胶旋钮、各种金属零配件

[kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] , [skeɪts] ,

coils	**and**	**countless**	**other**	**things**	**had**	**taken**	**the**	**places**	**of**	**books**	,	**skates**	,
线圈	和	无数	其他	事物	有	已采取	这	地方	的	图书	,	冰鞋	,

['beɪsbɔːl] [bæts] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

baseball	**bats**	**and**	**papers**	,
棒球	蝙蝠	和	文件	,

线圈和其他无数东西取代了书籍、溜冰鞋、棒球棒和纸张的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəzinz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [bluː] [prɪnts]

and	**the**	**fiction**	**magazines**	**had**	**given**	**way**	**to**	**radio**	**periodicals**	,	**blue**	**prints**
和	这	小说	杂志	有	给定	方式	到	收音机	期刊	,	蓝色的	印刷

[ænd; ənd] ['daiəgræmz] .

and	**diagrams**	**.**
和	图表	.

小说杂志逐渐被广播期刊、蓝图和图表所取代。

['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [tɑːm]

Mrs	**.**	**Pauling**	**was**	**in**	**despair**	**and**	**complained**	**to**	**her**	**husband**	**that**	**Tom**
太太	.	鲍林	曾是	在	绝望	和	抱怨	到	她	丈夫	那	汤姆

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

was	**making**	**a**	**dreadful**	**mess**	**of**	**his**	**room**	**and**	**expressed**	**fears**	**that**	**he**	**might**
曾是	制作	一个	可怕	混乱	的	他的	房间	和	表达	恐惧	那	他	可能

[get] [hɜːrt] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

get	**hurt**	**fooling**	**with**	**electricity**	**.**
得到	伤害	愚弄	和	电	.

保林太太很绝望，她向丈夫抱怨说汤姆把房间弄得一团糟，还担心他玩电的时候可能会受伤。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fret] ['oʊvər] [ðæt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

“	**Don't**	**you**	**fret**	**over**	**that**	**,**	**”**	**her**	**husband**	**had**	**advised**	**.**
“	不	你	烦恼	超过	那	,	”	她	丈夫	有	建议	.

“你别为此烦恼，”她丈夫曾这样劝告。

“ [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

“	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**are**	**having**	**the**	**time**	**of**	**their**	**lives**	**.**
“	汤姆	和	他的	朋友们	是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	.

“汤姆和他的朋友们玩得非常开心。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] ,

As	**long**	**as**	**they**	**are**	**learning**	**something**	**of**	**value**	**,**
作为	长的	作为	他们	是	学习	某物	的	价值	,

只要他们能学到有价值的东西，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] ?

what	**does**	**it**	**matter**	**if**	**they**	**do**	**keep**	**his**	**room**	**in**	**a**	**mess**	**?**
什么	做	它	事情	如果	他们	做	保持	他的	房间	在	一个	混乱	?

就算他们把他的房间弄得乱七八糟又有什么关系呢?

[bɪ'saɪdz] , [its] [kliːn] [dɜːrt] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [its] ['ɔːrdərli] [dɪs'ɔːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

Besides	**,**	**it's**	**clean**	**dirt**	**you**	**know**	**—**	**and**	**it's**	**orderly**	**disorder**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**
除了	,	它是	干净的	污垢	你	知道	—	和	它是	秩序	紊乱	如果	你	知道	什么	我

[miːn] .

mean	**.**
意思是	.

此外，你知道，这是干净的泥土——而且如果你明白我的意思，它是一种有序的混乱。

[ðeə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [æz; əz]

They're	exploring	a	new	world	and	haven't	time	to	look	after	such	trifles	as
它们是	探索	一个	新的	世界	和	还没有	时间	到	看	后	这样的	琐事	作为

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

having	a	place	for	everything	and	everything	in	its	place	.
拥有	一个	地方	为了	一切	和	一切	在	它是	地方	.

他们正在探索一个新世界，没有时间去操心诸如物品摆放整齐之类的琐事。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

That	will	come	later	.
那	将要	来	之后	.

那以后再说吧。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'ventəz]

Just	now	they	are	fired	with	the	zeal	and	enthusiasm	of	great	inventors
只是	现在	他们	是	被解雇	和	这	热情	和	热情	的	伟大的	发明家

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

and	scientists	.
和	科学家	.

现在，他们充满了伟大发明家和科学家的热情和干劲。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bʌt; bət]

We	mustn't	interfere	with	them	—	such	feelings	come	to	human	beings	but
我们	不得	干扰	和	他们	—	这样的	情怀	来	到	人类	生物	但

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

once	in	a	lifetime	.
一次	在	一个	寿命	.

我们不应该干涉他们——这种感觉人类一生中只会经历一次。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['reɪdioʊ] [kreɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] .

I	consider	this	radio	craze	the	best	thing	for	boys	that	ever	occurred	.
我	考虑	这	收音机	狂热	这	最好的	事物	为了	男孩们	那	曾经	发生	.

我认为这股收音机热潮是男孩们有史以来遇到的最好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

It	gives	them	an	interest	,	it's	educational	,
它	给予	他们	一个	兴趣	,	它是	教育	,

这能激发他们的兴趣，而且具有教育意义。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði]

it	keeps	them	off	the	street	and	occupies	their	brains	and	hands	at	the
它	保持	他们	离开	这	街道	和	占据	他们的	大脑	和	双手	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

它既能让他们远离街头，又能同时让他们动脑动手。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] [taɪm] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

Do	you	know	,	if	I	didn't	have	my	time	so	fully	occupied	,
做	你	知道	,	如果	我	没有	有	我的	时间	所以	完全	占领	,

你知道吗，如果我的时间不是那么繁忙，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [get] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [bʌg] [maɪ'self] .

I	believe	I'd	get	bitten	by	the	bug	myself	.
我	相信	ID	得到	被咬	经过	这	漏洞	我	.

我相信我自己也会被它吸引。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

Besides	,	they	may	really	discover	something	worth	while	.
除了	,	他们	可能	真的	发现	某物	值得	尽管	.

此外，他们或许真的能发现一些有价值的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hendərsən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

I	was	talking	to	Henderson	of	our	staff	to	-	day	—	he	had	charge
我	曾是	说	到	亨德森	的	我们的	职员	到	-	天	—	他	有	收费

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

of	our	radio	work	during	the	war	—	and	he	tells	me	some	of	the
的	我们的	收音机	工作	期间	这	战争	—	和	他	讲述	我	一些	的	这

[best] [inˈvenʃənz] [ɪn]['reɪdioʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] — [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] [tuː] .

best	inventions	in	radio	have	been	made	by	amateurs	—	quite	by	accident	too	.
最好的	发明	在	收音机	有	到过	制成	经过	业余爱好者	—	相当	经过	事故	也	.

今天我和我们公司的亨德森聊了聊——他在战争期间负责我们的无线电工作——他告诉我，无线电领域一些最伟大的发明都是业余爱好者偶然发明的。

[aɪ][ɪkˈspekt][tɑːm] [noʊz] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [kɪdz] [soʊ] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

I	expect	Tom	knows	that	and	that's	what	makes	the	kids	so	keen	on	the	subject
我	预计	汤姆	知道	那	和	那就是	什么	制作	这	孩子们	所以	敏锐的	在	这	主题

— [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl]

—	it's	a	wonderful	thought	to	feel	you	may	stumble	on	some	little	thing	that	will
—	它是	一个	精彩的	想法	到	感觉	你	可能	绊倒	在	一些	小的	事物	那	将要

[ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

revolutionize	a	great	science	at	any	moment	.	”
革命	一个	伟大的	科学	在	任何	片刻	.	”

我想汤姆也明白这一点，而这正是孩子们对这个学科如此热衷的原因——感觉自己随时都可能偶然发现一些小东西，从而彻底改变一门伟大的科学，这种想法真是太美妙了。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [fred] , ” [əˈgriːd] ['tɑːmz] ['mʌðər] [rɪˈzaɪnɪdli] .

“	Yes	,	I	suppose	you're	right	,	Fred	,	”	agreed	Tom's	mother	resignedly	.
”	是的	,	我	认为	你是	正确的	,	弗雷德	,	”	同意	汤姆的	母亲	无奈地	.

“是的，我想你是对的，弗雷德，”汤姆的母亲无奈地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪz] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt]

“	But	I	do	wish	it	were	possible	to	have	boys	amuse	themselves	without
”	但	我	做	希望	它	是	可能的	到	有	男孩们	娱乐	他们自己	没有

['trækɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]

tracking	shavings	all	over	the	halls	and	burning	holes	in	their	clothes	and
追踪	刨花	全部	超过	这	大厅	和	燃烧	孔	在	他们的	衣服	和

['hævɪŋ] ['graɪmi] ['fɪŋgərz] .

having	grimy	fingers	.
拥有	肮脏的	手指	.

“但我确实希望男孩们能够找到一种既能自娱自乐，又不会把刨花带到走廊各处，不会把衣服烧出洞，也不会弄得手指脏兮兮的。

” [bʌt; bət]['tɑːmz] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .

”	But	Tom's	mother	need	not	have	worried	.
”	但	汤姆的	母亲	需要	不是	有	担心	.

但汤姆的母亲其实不必担心。

['grædʒuəli] ['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

Gradually	order	came	out	of	chaos	.
逐步地	命令	来了	出去	的	混乱	.

秩序逐渐从混乱中产生。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['prəugrest] ,

As	the	boys	progressed	,
作为	这	男孩们	进展	,

随着男孩们的进步，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ˌɪntə'fiəd]
they **found** **that** **the** **accumulation** **of** **odds** **and** **ends** **and** **the** **disorder** **interfered**
他们 成立 那 这 积累 的 赔率 和 结束 和 这 紊乱 干扰
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;
with **their** **work** **;**
和 他们的 工作 ;

他们发现，杂物的堆积和混乱影响了他们的工作；

['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
many **experimental** **instruments** **and** **devices** **had** **been** **discarded** **and** **were**
许多 实验 仪器 和 设备 有 到过 丢弃 和 是
[naʊ] [tɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ;
now **tossed** **into** **a** **junk** **box** **in** **the** **closet** **;**
现在 抛掷 进入 一个 垃圾 盒子 在 这 壁橱 ;

许多实验仪器和设备已被丢弃，现在都被扔进了壁橱里的杂物箱里；

[ə; eɪ] [niːt] [wɜːrk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːlz] ['hændɪli] [ə'reɪndʒd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd]
a **neat** **work** **table** **with** **the** **tools** **handily** **arranged** **had** **been** **rigged** **up** **and**
一个 整洁的 工作 桌子 和 这 工具 方便地 安排 有 到过 作弊 向上 和
[tɑːm] [ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp]
Tom **and** **Frank** **had** **developed** **a** **well** **-** **equipped** **and** **orderly** **little** **workshop**
汤姆 和 坦率 有 发达 一个 出色地 - 配备 和 秩序 小的 车间
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with **the** **completed** **instruments** **on** **an** **improvised** **bench** **under** **the** **window** **.**
和 这 完全的 仪器 在 一个 即兴发挥 长椅 在下面 这 窗户 .

一张整洁的工作台上摆放着各种工具，方便取用。汤姆和弗兰克把做好的乐器放在窗户下的临时工作台上，打造了一个设备齐全、井然有序的小工作室。

[bəuθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
Both **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Pauling** **had** **noticed** **the** **gradual** **improvement** **,**
两个都 先生 . 和 太太 . 鲍林 有 注意到 这 逐渐地 改进 ,

鲍林夫妇都注意到了这种逐渐好转的情况。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [tɑːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
as **from** **time** **to** **time** **they** **had** **been** **summoned** **by** **Tom** **to** **witness**
作为 从 时间 到 时间 他们 有 到过 被召唤 经过 汤姆 到 证人
[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] ,
demonstrations **of** **the** **latest** **products** **of** **the** **boys** **'** **brains** **and** **hands** **,**
示威游行 的 这 最新的 产品 的 这 男孩们 - 大脑 和 双手 ,

他们时不时会被汤姆召集起来，观看男孩们用他们的智慧和双手制作的最新作品的展示。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['perənts] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪdz]
and **both** **parents** **congratulated** **the** **boys** **on** **their** **handiwork** **and** **the** **strides**
和 两个都 父母 恭喜 这 男孩们 在 他们的 手工制品 和 这 步幅
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
they **had** **made** **.**
他们 有 制成 .

两位家长都祝贺孩子们的手艺和取得的进步。

[soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [tɑːm] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [set] [wʌz; wəz]
So **,** **on** **the** **night** **when** **Tom** **had** **assured** **his** **father** **that** **his** **latest** **set** **was**
所以 , 在 这 夜晚 什么时候 汤姆 有 保证 他的 父亲 那 他的 最新的 放 曾是
[ə; eɪ] “ [piːtʃə'riːnəu] ,
a **“** **peacherino** **,**
一个 〃 桃子 ,

所以，就在汤姆向他父亲保证他最新买的那套玩具是“peacherino”的那天晚上，

〃 [ðə; ði] [tuː] [ˌgroʊn'ʌp] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
〃 **the** **two** **grownups** **entered** **a** **room** **which** **,** **as** **Mr** **.** **Pauling** **expressed** **it** **,**
〃 这 二 大人 进入 一个 房间 哪个 , 作为 先生 . 鲍林 表达 它 ,

两位大人走进一个房间，正如鲍林先生所描述的那样，

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

reminded	him	of	a	wireless	on	a	ship	.
提醒	他	的	一个	无线的	在	一个	船	.

这让他想起了船上的无线电。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['æftər][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði]

after	Tom	with	the	glowing	eyes	and	flushed	face	of	an	inventor	and	the
后	汤姆	和	这	发光	眼睛	和	酡	脸	的	一个	发明者	和	这

[praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ,

pride	of	a	showman	,
自豪	的	一个	表演者	,

汤姆双眼闪亮，脸颊泛红，既有发明家的神采，又有表演家的骄傲。

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['mistəriz] [ɪn] [tɜːrmz]

had	exhibited	his	latest	achievement	and	had	explained	its	mysteries	in	terms
有	展出	他的	最新的	成就	和	有	解释	它是	谜团	在	条款

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

which	were	utterly	unintelligible	to	his	parents	,
哪个	是	完全地	无法理解	到	他的	父母	,

他展示了自己的最新成果，并用父母完全无法理解的方式解释了其中的奥秘。

[ðeɪ] [sæt] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] ['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

they	sat	spellbound	as	the	strains	of	a	military	band	fairly	filled	the	room	.
他们	卫星	着迷	作为	这	菌株	的	一个	军队	乐队	相当	已填	这	房间	.

他们看得入了迷，军乐队的乐声几乎充满了整个房间。

“ [faɪn] ！ ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ['endɪd] .

“	Fine	!	”	declared	Mr	.	Pauling	when	the	concert	ended	.
“	美好的	！	”	声明	先生	.	鲍林	什么时候	这	音乐会	结束	.

音乐会结束后，保林先生宣布：“太好了！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] - [piːtʃə'riːnəu] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	have	got	a	'	peacherino	'	as	you	call	it	.	”
“	你	有	得到	一个	-	桃子	-	作为	你	称呼	它	.	”

“你弄到了一块你所谓的‘桃子蛋糕’。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	Oh	,	that's	nothing	,	”	declared	Tom	deprecatingly	.
“	哦	,	那就是	没有什么	,	”	声明	汤姆	贬义地	.

“哦，那没什么，”汤姆轻蔑地说。

“ [aɪ][kæn; kən][get] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][spɑːrk]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['kjuːbə]

“	I	can	get	Pittsburgh	and	I	can	get	spark	messages	from	Cuba
“	我	能	得到	匹兹堡	和	我	能	得到	火花	消息	从	古巴

[ænd; ənd]['kænədə] ,

and	Canada	,
和	加拿大	,

“我能收到匹兹堡的信息，也能收到来自古巴和加拿大的Spark信息，

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][bæl'boʊə] .

and	last	night	I	picked	up	a	message	from	Balboa	.
和	最后的	夜晚	我	挑选	向上	一个	信息	从	巴尔博亚	.

昨晚我收到了来自巴尔博亚的消息。

[aɪl] [hɪr] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [bɪ'fɔːr] [aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”

I'll	hear	England	and	France	before	I'm	satisfied	.	”
患病的	听到	英格兰	和	法国	前	我是	使满意	.	”

“我得听听英格兰和法国的评价才满意。”

“ ['bʊli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Bully ！ ” exclaimed his father .
“ 欺负 ！ ” 惊呼 他的 父亲 .

“恶霸！”他父亲喊道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
“ Tell you what I'll do .
“ 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我告诉你我会怎么做。”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['kjuːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm off to Cuba and the Bahamas , Monday , you know .
我是 离开 到 古巴 和 这 巴哈马 , 周一 , 你 知道 .

你知道，我星期一要去古巴和巴哈马。

[aɪl] ['reɪdioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən]
I'll radio from the ship on the way down and after I get there you can
患病的 收音机 从 这 船 在 这 方式 向下 和 后 我 得到 那里 你 能
[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [də'rekt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɔːk] [bæk] . ”
see if you can pick up my messages direct and can talk back . ”
看 如果 你 能 挑选 向上 我的 消息 直接的 和 能 讲话 后退 . ”

我会在下潜途中从船上发出无线电信号，等我到了那里，你可以看看能不能直接接收到我的信息并回复我。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [jet] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ Oh , I can't do that , yet , ” declared Tom .
“ 哦 , 我 不能 做 那 , 然而 , ” 声明 汤姆 .

“哦，我现在还做不到，”汤姆说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] .
“ I haven't a sending set .
“ 我 还没有 一个 发送 放 .

我没有发送装置。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
You have to get a license for that , but I'm going to get at it right
你 有 到 得到 一个 执照 为了 那 , 但 我是 去 到 得到 在 它 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你需要为此考取许可证，但我会马上着手办理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
It will be fine to be able to hear you .
它 将要 是 美好的 到 是 有能力的 到 听到 你 .

能听到你的声音就没问题了。

[aɪl] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] [ænd; ənd] ['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] .
I'll bet I can get your messages from Cuba and Nassau .
患病的 赌注 我 能 得到 你的 消息 从 古巴 和 拿骚 .

我敢打赌我能收到你从古巴和拿骚发来的信息。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”
Say , it will be almost like hearing you talk . ”
说 , 它 将要 是 几乎 喜欢 听力 你 讲话 . ”

比如说，感觉就像在听你说话一样。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'dres] [ðem; ðəm] ? ” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ How shall I address them ? ” chuckled his father .
“ 如何 将 我 地址 他们 ? ” 轻笑 他的 父亲 .

“我该如何称呼他们呢？”他父亲笑着说。

“ [tɑːm] ['pɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [er] ? ”
“ Tom Pauling , The Air ? ”
“ 汤姆 鲍林 , 这 空气 ? ”

“汤姆·保林，《空中楼阁》？”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [tɑːm] .
I hadn't thought of that , ” ejaculated Tom .
我 之前没有 想法 的 那 , ” 射精 汤姆 .

“我没想到这一点，”汤姆脱口而出。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [kɔːl] ['letərz] — ['oʊnli] ['sendɪŋ] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I haven't any call letters — only sending stations have them — I've got it !
“ 我 还没有 任何 称呼 信件 — 仅有的 发送 车站 有 他们 — 我已经 得到 它 !

“我没有呼号——只有派遣站才有——我有了！”

[wen] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
When you send a message ,
什么时候 你 发送 一个 信息 ,

当你发送消息时，

[dʒʌst] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [its]
just address it as if it were a regular message and then I'll know it's
只是 地址 它 作为 如果 它 是 一个 常规的 信息 和 然后 患病的 知道 它是
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

就按普通邮件的格式写，这样我就知道是给我的了。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [taɪm] — [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr]
And send them the same time every time — then I'll be sure to be here
和 发送 他们 这 相同的 时间 每一个 时间 — 然后 患病的 是 当然 到 是 这里
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . ”
and waiting to get them . ”
和 等待 到 得到 他们 . ”

每次都在同一时间寄送——这样我就能确保在这里等着收货了。”

“ ['raɪtoʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Righto , ” agreed his father .
“ 好的 , ” 同意 他的 父亲 .

“好的，”他父亲同意道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
“ I'll be sending a good many official messages , I expect ,
“ 患病的 是 发送 一个 好的 许多 官方的 消息 , 我 预计 ,

“我预计会发出很多官方信息。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [tə'geðər] [iːtʃ] [deɪ] — [seɪ] ['sɛvən] : - .
and I can get them all off together each day — say 7 : 45 .
和 我 能 得到 他们 全部 离开 一起 每个 天 — 说 7 : - .

而且我每天都可以让他们一起下班——比如 7:45。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ”
How will that be ? ”
如何 将要 那 是 ? ”

那会怎样呢?

“ ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] , ” [ə'sentid] [tɑ:m] .
“ That'll be fine , ” assented Tom .
“ 那将 是 美好的 , ” 同意 汤姆 .

“那没问题，”汤姆同意道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ['evri] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] .
“ I'll be here at half - past seven every night listening .
“ 患病的 是 这里 在 一半 - 过去的 七 每一个 夜晚 聆听 .

“我每天晚上七点半都会在这里听。”

[seɪ] , [dæd] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lər] ['fɛloʊz] [ju:z] ['reɪdioʊ] ? ”
Say , Dad , do you suppose those smuggler fellows use radio ? ”
说 , 爸爸 , 做 你 认为 那些 走私者 伙伴们 使用 收音机 ? ”

爸，你说说，那些走私犯会用无线电吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [æsk] ? ”
“ Why , I don't know ; what made you ask ? ”
“ 为什么 , 我 不 知道 ; 什么 制成 你 问 ? ”

“为什么？我不知道；你为什么会这么问？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
“ Oh , I just happened to think of it , ” replied Tom .
“ 哦 , 我 只是 发生 到 思考 的 它 , ” 回复 汤姆 .

“哦，我碰巧想到了，”汤姆回答说。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər]
“ I guess your speaking of sending official messages and starting for
“ 我 猜测 你的 请讲 的 发送 官方的 消息 和 开始 为了
['kju:bə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hed] . ”
Cuba and the Bahamas just put it in my head . ”
古巴 和 这 巴哈马 只是 放 它 在 我的 头 . ”

“我猜你是在说向古巴和巴哈马发出官方信息，这让我想到了这一点。”

“ [wel] , [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [faɪnd] [haʊ] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['lɪkər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪts] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['prɪti]
“ Well , if we don't find how they're getting liquor into the States by wholesale pretty
“ 出色地 , 如果 我们 不 寻找 如何 它们是 获得 酒 进入 这 各州 经过 批发的 漂亮的
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

“嗯，如果我们不能尽快查明他们是如何通过批发渠道将酒类走私到美国的，

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bu:z] [ɪn] [baɪ] ['reɪdioʊ] , ” [læft] ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] .
I'll begin to think they're sending the booze in by radio , ” laughed Mr . Pauling .
患病的 开始 到 思考 它们是 发送 这 豪饮 在 经过 收音机 , ” 笑了 先生 . 鲍林 .

“我都开始怀疑他们是用无线电送酒过来的了，”保林先生笑着说。

“ [its] [ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [wi:v] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [jet] .
“ It's the most mysterious thing we've been up against yet .
“ 它是 这 最多 神秘 事物 我们已经 到过 向上 反对 然而 .

“这是我们迄今为止遇到的最神秘的事情。”

[kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [klu:] .
Can't get a clue .
不能 得到 一个 线索 .

完全摸不着头脑。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] ['reɪdioʊ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɑ:ntə] ['aʊər; ɑ:r]
Perhaps they are using radio to warn one another , or maybe they're onto our
也许 他们 是 使用 收音机 到 警告 一 其他 , 或者 或许 它们是 到 我们的
[koʊdz] .
codes .
代码 .

或许他们正在用无线电互相警告，或者他们可能已经破解了我们的密码。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][juː; jʊ] [hɪr] , [tɑːm] .

Suppose	you	keep	track	of	any	odd	messages	you	hear	,	Tom	.
认为	你	保持	追踪	的	任何	奇怪的	消息	你	听到	,	汤姆	.

汤姆，假设你把听到的任何奇怪信息都记下来。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	suppose	there's	anything	in	it	,
我	不	认为	有	任何事物	在	它	,

我想里面应该没什么东西吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən]

but	it	will	give	you	another	interest	and	one	never	knows	what	may	happen
但	它	将要	给	你	其他	兴趣	和	一	绝不	知道	什么	可能	发生

[θruː] [tʃæns] [ɔːr]['æksɪdənt] .

through	chance	or	accident	.
通过	机会	或者	事故	.

但这会给你带来新的爱好，而且谁也不知道偶然或意外会发生什么。

[rɪ'membər] [ðæt] [kuː] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [ðæt]

Remember	that	coup	I	told	you	about	that	we	made	during	the	war	—	that
记住	那	政变	我	讲述	你	关于	那	我们	制成	期间	这	战争	—	那

['miːnɪŋləs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['sensərz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

meaningless	message	that	passed	all	the	censors	and	that	,
无意义的	信息	那	通过了	全部	这	审查员	和	那	,

还记得我跟你说过我们在战争期间发动的那次政变吗？那条毫无意义的信息通过了所有审查，而且，

[baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['plɑːtərz] [ɪn][ðə; ði]

by	pure	accident	,	led	to	the	capture	of	the	worst	lot	of	German	plotters	in	the
经过	纯的	事故	,	引领	到	这	捕获	的	这	最差	很多	的	德语	绘图仪	在	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

纯属偶然，却导致抓获了全国最恶劣的那批德国阴谋分子?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm]['reɪdioʊ] ,

"	But	Frank	had	not	heard	the	story	and	so	,	from	radio	,
"	但	坦率	有	不是	听到	这	故事	和	所以	,	从	收音机	,

“但弗兰克并没有听过这个故事，所以，他从收音机里……”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	conversation	drifted	to	Mr	.	Pauling's	experiences	as	an	officer	of	the
这	对话	漂移	到	先生	.	保林的	经历	作为	一个	官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['prɑːbləm]

Department	of	Justice	during	the	war	and	from	that	to	his	present	problem
部门	的	正义	期间	这	战争	和	从	那	到	他的	展示	问题

[ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['lɪkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [nuː]

of	tracing	to	its	source	the	mysterious	influx	of	liquor	which	was	flooding	New
的	追踪	到	它是	来源	这	神秘	流入	的	酒	哪个	曾是	洪水	新的

[jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

York	and	other	ports	despite	every	effort	of	the	government	to	stop	it	.
约克	和	其他	端口	尽管	每一个	努力	的	这	政府	到	停止	它	.

谈话逐渐转向保林先生在战争期间担任司法部官员的经历，并由此谈到他目前面临的问题：尽管政府竭尽全力阻止，但大量神秘的酒类仍然涌入纽约和其他港口，他必须追溯其源头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

It	was	on	this	work	that	he	was	leaving	for	the	West	Indies	,
它	曾是	在	这	工作	那	他	曾是	离开	为了	这	西方	印第斯	,

他正是带着这项工作前往西印度群岛的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk]

and	long	after	he	and	Mrs	.	Pauling	had	left	the	room	,	Tom	and	Frank
和	长的	后	他	和	太太	.	鲍林	有	左边	这	房间	,	汤姆	和	坦率

[rɪ'meɪnd] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

remained	,	talking	earnestly	,
剩余	,	说	切实	,

在他和保林太太离开房间很久之后，汤姆和弗兰克仍然留在房间里，认真地交谈着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	with	boyish	imagination	discussing	the	possibilities	of	aiding	the
和	和	男孩气	想像力	讨论	这	可能性	的	协助	这

['gʌvərnmənt] [θruː] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

government	through	picking	up	some	stray	information	from	the	air	by	means	of
政府	通过	挑选	向上	一些	流浪	信息	从	这	空气	经过	方法	的

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

their	instruments	.
他们的	仪器	.

他们带着孩子般的想象力，讨论着如何利用他们的仪器从空中获取一些零星信息来帮助政府。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [sets] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	We	ought	to	have	better	sets	,	”	declared	Tom	.
“	我们	应该	到	有	更好的	套	,	”	声明	汤姆	.

“我们应该配备更好的布景，”汤姆说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkaːstid] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][spɑːrk] ['signəlz]

“	These	are	all	right	for	getting	the	broadcasted	entertainments	and	spark	signals
“	这些	是	全部	正确的	为了	获得	这	广播	娱乐	和	火花	信号

,

,

,

“这些都适合接收广播娱乐节目和信号。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['steɪʃənz] .

but	we	can't	get	the	long	waves	from	the	big	stations	.
但	我们	不能	得到	这	长的	波浪	从	这	大的	车站	.

但我们无法从大型台站接收到长波信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] ['ɔːlweɪz] [get] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['ɑːrlɪŋtən] [ɔːr] ['pɪtsbɜːrg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

And	we	don't	always	get	farther	than	Arlington	or	Pittsburgh	with	this	.
和	我们	不	总是	得到	更远	比	阿灵顿	或者	匹兹堡	和	这	.

而且我们往往只能在阿灵顿或匹兹堡附近找到线索。

[læst] [naɪt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [bæl'boʊə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [hə'vænə] .

Last	night	,	we	heard	Balboa	,	but	the	night	before	that	we	couldn't	get	Havana	.
最后的	夜晚	,	我们	听到	巴尔博亚	,	但	这	夜晚	前	那	我们	不能	得到	哈瓦那	.

昨晚我们听到了巴尔博亚，但前天晚上我们没能听到哈瓦那。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [dæd][frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɔːr]['kjuːbə][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][set][wiː; wi]

If	we're	going	to	hear	Dad	from	Nassau	or	Cuba	we	want	a	set	we
如果	是	去	到	听到	爸爸	从	拿骚	或者	古巴	我们	想	一个	放	我们

[kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] . ”

can	depend	upon	.	”
能	依赖	之上	.	”

如果我们想听到爸爸从拿骚或古巴打来的声音，我们需要一套可靠的设备。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	replied	Frank	.
“ 患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	回复	坦率	.	

“我会告诉你我们要怎么做，”弗兰克回答道。

“ [lets] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [hɪr]
“ Let's put everything that we both have together and have a fine set here
“ 我们来吧 放 一切 那 我们 两个都 有 一起 和 有 一个 美好的 放 这里
[ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] .
in your room .
在 你的 房间 .

“让我们把我们俩所有的东西都放在一起，在你房间里布置一套漂亮的家具。”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [stʌf] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] — [hæv; həv] ['duːplɪkeɪt] [sets]
I'll bring my stuff down and we can work together — have duplicate sets
患病的 带来 我的 东西 向下 和 我们 能 工作 一起 — 有 复制 套
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [set] [ʌv; əv] [maɪn] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən]
and everything — and I'll just keep that little old set of mine so I can
和 一切 — 和 患病的 只是 保持 那 小的 老的 放 的 矿 所以 我 能
[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] . ”
use it when I happen to be home . ”
使用 它 什么时候 我 发生 到 是 家 . ”

我会把我的东西带下来，我们可以一起工作——准备两套备用的道具什么的——而我则会留着我那套旧的，这样我回家的时候就可以用了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [tɑːm] ,
“ That's a good idea , ” agreed Tom ,
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 同意 汤姆 ,

“这主意不错，”汤姆同意道。

“ ['dædz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [aɪ] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts]
“ Dad's so interested in our work I can spend a lot more money on instruments
“ 爸爸的 所以 感兴趣的 在 我们的 工作 我 能 花费 一个 很多 更多的 钱 在 仪器
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] [ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'voʊt]
and he won't mind and school will soon be over and we can devote
和 他 惯于 头脑 和 学校 将要 很快 是 超过 和 我们 能 奉献
[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
all our time to it .
全部 我们的 时间 到 它 .

“爸爸对我们的工作非常感兴趣，我可以花更多的钱买乐器，他也不会介意。而且学校很快就要放假了，我们可以把所有的时间都投入到工作中。”

[gɑːʃ] , [aɪ] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [sets] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !
Gosh , I bet we have the best sets of any boys in the whole of New York !
天哪 , 我 赌注 我们 有 这 最好的 套 的 任何 男孩们 在 这 所有的 的 新的 约克 !

天哪，我敢打赌，我们拥有全纽约男生中最棒的装备！

[seɪ] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns]
Say , won't it be great when we can hear messages from England
说 , 惯于 它 是 伟大的 什么时候 我们 能 听到 消息 从 英格兰
[ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [fræns] ? ”
and Germany and France ? ”
和 德国 和 法国 ? ”

想想看，如果我们能收到来自英国、德国和法国的信息，那该有多好啊！

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [tuː] .
“ Yes , and we want to get busy on a sending set too .
“ 是的 , 和 我们 想 到 得到 忙碌的 在 一个 发送 放 也 .

“是的，我们也想尽快开始制作发送装置。”

[its] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr]
It's twice as much fun when we can talk to others as well as hear
它是 两次 作为 很多 乐趣 什么时候 我们 能 讲话 到 其他的 作为 出色地 作为 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

既能和别人交谈又能倾听别人说话，乐趣会加倍。

[ænd; ənd] [seɪ] !

And	say	!
和	说	!

再说一遍!

[maɪ] [foʊks] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [nekst] [mʌnθ] .

my	folks	are	going	to	Europe	next	month	.
我的	各位	是	去	到	欧洲	下一个	月	.

我父母下个月要去欧洲。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dəunt] [maɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

If	your	mother	and	father	don't	mind	I	could	stay	here	with	you	.	”
如果	你的	母亲	和	父亲	不	头脑	我	可以	停留	这里	和	你	.	”

如果你的父母不介意，我可以留在这里陪你。

“ [ðæts] ['bʊli] !

“	That's	bully	!
“	那就是	欺负	!

“这是霸凌！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [wəʊnt] [maɪnd] [ænd; ənd] [dæd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd]

Of	course	mother	won't	mind	and	Dad	will	be	glad	to	have	you	,	”	declared
的	课程	母亲	惯于	头脑	和	爸爸	将要	是	高兴的	到	有	你	,	”	声明

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“妈妈当然不会介意，爸爸也会很高兴你来，”汤姆说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

“	We're	not	going	any	place	this	summer	and	so	we	can	give	all	our
“	是	不是	去	任何	地方	这	夏天	和	所以	我们	能	给	全部	我们的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] .

vacation	to	radio	.
假期	到	收音机	.

“我们今年夏天哪儿也不去，所以我们可以把所有假期都用来做广播工作。”

[seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [bɪg] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Say	,	we	may	make	some	big	discovery	or	invention	.
说	,	我们	可能	制作	一些	大的	发现	或者	发明	.

例如，我们可能会做出一些重大发现或发明。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

I	was	reading	the	other	day	about	how	many	things	there	are	to	be	done	in
我	曾是	阅读	这	其他	天	关于	如何	许多	事物	那里	是	到	是	完毕	在

['reɪdioʊ] [jet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

radio	yet	and	the	fellow	that	wrote	it	said	he	believed	some	of	the	big
收音机	然而	和	这	同伴	那	写道	它	说	他	相信	一些	的	这	大的

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [bɔɪz] [ɔːr] [bɪ'gɪnərz] [ˌæksɪ'dentəli] .

things	would	be	discovered	by	boys	or	beginners	accidentally	.
事物	会	是	发现	经过	男孩们	或者	初学者	偶然	.

前几天我读到一篇文章，讲的是广播领域还有很多事情要做，文章的作者说他相信一些重大的事情会被年轻人或初学者偶然发现。

" ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] [plæn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [waɪl]

"	Mrs	.	Pauling	was	very	glad	to	have	Frank	plan	to	stay	with	Tom	while
"	太太	.	鲍林	曾是	非常	高兴的	到	有	坦率	计划	到	停留	和	汤姆	尽管

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['æbsənt][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

his	parents	were	absent	and	for	several	days	the	two	boys	were	busy
他的	父母	是	缺席的	和	为了	一些	天	这	二	男孩们	是	忙碌的

['pækɪŋ] [ʌp] ['fræŋks] ['reɪdioʊ] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tɑːmz] [haʊs] .

packing	up	Frank's	radio	outfits	and	carrying	them	to	Tom's	house	.
包装	向上	弗兰克的	收音机	服装	和	携带	他们	到	汤姆的	房子	.

“保林太太很高兴弗兰克计划在汤姆的父母不在家的时候和他待在一起，接下来的几天里，两个男孩忙着收拾弗兰克的无线电设备，并把它们搬到汤姆家。

[wen] [æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒər] [troʊv]

When	at	last	everything	was	there	the	boys	had	a	veritable	treasure	trove
什么时候	在	最后的	一切	曾是	那里	这	男孩们	有	一个	真正的	宝藏	宝库

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

of	materials	,
的	材料	,

当所有东西都准备就绪后，男孩们就拥有了一座名副其实的材料宝库。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ɑːn] [gʊd] [tuːlz] ,

for	Frank	had	not	been	stinted	in	the	amount	he	could	spend	on	good	tools	,
为了	坦率	有	不是	到过	吝啬	在	这	数量	他	可以	花费	在	好的	工具	,

因为弗兰克在购买好工具方面从不吝惜金钱。

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔːr]

supplies	and	instruments	and	,	while	he	did	not	possess	the	mechanical	or
补给品	和	仪器	和	,	尽管	他	做过	不是	具有	这	机械的	或者

[ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][tɑːm] ,

inventive	ability	of	Tom	,
富有创造力的	能力	的	汤姆	,

物资和仪器，虽然他不像汤姆那样具备机械或发明创造的能力，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

yet	he	was	a	very	careful	and	painstaking	worker	and	everything	he
然而	他	曾是	一个	非常	小心	和	费尽心力	工人	和	一切	他

[hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

had	was	of	the	best	.
有	曾是	的	这	最好的	.

但他工作非常细致认真，他拥有的所有东西都是最好的。

[tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,

Tom	,	on	the	other	hand	,	preferred	to	make	everything	himself	and	,
汤姆	,	在	这	其他	手	,	首选	到	制作	一切	他自己	和	,

而汤姆则更喜欢事事亲力亲为，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n]

although	his	father	was	willing	to	let	him	have	any	sum	within	reason
虽然	他的	父亲	曾是	愿意的	到	让	他	有	任何	和	之内	原因

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wɜːrk] ,

to	carry	on	his	radio	work	,
到	携带	在	他的	收音机	工作	,

虽然他父亲愿意给他任何合理的金额来继续他的广播工作，

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

he	spent	most	of	the	money	for	tools	and	supplies	and	had	built	a
他	花费	最多	的	这	钱	为了	工具	和	补给品	和	有	建造	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [fræŋk] [əd'mɪtɪd] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪmp'ruːvmənts]

number	of	special	instruments	which	even	Frank	admitted	were	big	improvements
数字	的	特别的	仪器	哪个	甚至	坦率	承认	是	大的	改进

['oʊvər] ['redi] - [meɪd] [dɪ'vaɪsɪz] .

over	ready	-	made	devices	.
超过	准备好	-	制成	设备	.

他把大部分钱都花在了工具和材料上，并制造了一些特殊的仪器，就连弗兰克也承认这些仪器比现成的设备有了很大的改进。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['laɪbreri][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skræpˌbʊks] [fɪld]

he	had	a	very	complete	library	of	radio	books	as	well	as	scrapbooks	filled
他	有	一个	非常	完全的	图书馆	的	收音机	图书	作为	出色地	作为	剪贴簿	已填

[wɪð; wɪθ] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

with	clippings	from	the	radio	columns	of	the	various	newspapers	and
和	剪报	从	这	收音机	列	的	这	各种各样的	报纸	和

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

他拥有非常完整的广播书籍收藏，还有剪贴簿，里面贴满了从各种报纸和期刊的广播专栏剪报。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [moʊst] ['eksələnt] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

Hence	the	two	boys	made	most	excellent	partners	for	carrying	on	their
因此	这	二	男孩们	制成	最多	出色的	合作伙伴	为了	携带	在	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][sets] .

experiments	and	building	their	sets	.
实验	和	建筑	他们的	套	.

因此，这两个男孩成了进行实验和搭建模型的绝佳搭档。

['fɔːrtʃənətli] , [tuː] ,

Fortunately	,	too	,
幸运的是	,	也	,

幸运的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [suːn] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]

they	were	not	the	type	of	boys	who	soon	become	tired	of	a	subject	and
他们	是	不是	这	类型	的	男孩们	WHO	很快	变得	疲劳的	的	一个	主题	和

[teɪk] [ʌp] [wʌn][fæd]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ,

take	up	one	fad	after	another	and	,
拿	向上	一	时尚	后	其他	和	,

他们不是那种很快就会对某个事物感到厌倦，然后又去追寻一个又一个潮流的男孩，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [strɔːŋ] , [red] - ['blʌdɪd] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [bɔɪz] , ['ɔːlweɪz] ['redi]

while	they	were	both	strong	,	red	-	blooded	,	out	-	of	-	door	boys	,	always	ready
尽管	他们	是	两个都	强的	,	红色的	-	血腥	,	出去	-	的	-	门	男孩们	,	总是	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [geɪmz] ,

for	the	most	strenuous	games	,
为了	这	最多	费力的	游戏	,

虽然他们俩都是体格强壮、血气方刚、热爱户外活动的男孩，总是随时准备参加最激烈的运动比赛，

[lɔːŋ] [haɪk] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['reɪdioʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ]
long hikes or hunting and fishing , they found radio so much more fascinating
长的 徒步旅行或者 打猎 和 钓鱼 , 他们 成立 收音机 所以 很多 更多的 迷人
[ðæn; ðən] ['fʊtbɔːl] ,
than football ,
比 足球 ,

在长途徒步旅行、狩猎和钓鱼等活动中，他们发现广播比足球有趣得多。

['beɪsbɔːl] [ɔːr] ['ʌðər] [spɔːrts] [ðæt] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .
baseball or other sports that practically everything else had been abandoned .
棒球 或者 其他 运动的 那 几乎 一切 别的 有 到过 弃 .

棒球或其他运动，而其他几乎所有运动都已被放弃。

['tʃæptər] [iː] — [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
CHAPTER II — MYSTERIOUS MESSAGES
章 二 — 神秘 消息

第二章——神秘信息

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts]
For the next few days the boys were very busy perfecting their instruments
为了 这 下一个 很少 天 这 男孩们 是 非常 忙碌的 完善 他们的 仪器
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

接下来的几天里，男孩们忙着完善他们的乐器，

[wen] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [beɪd] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [seɪld] ['saʊθwərd] ,
when Mr . Pauling bade Tom and his mother good - by and sailed southward ,
什么时候 先生 . 鲍林 巴德 汤姆 和 他的 母亲 好的 - 经过 和 航行 向南 ,

当保林先生向汤姆和他的母亲道别，然后向南航行时

[tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi]
Tom assured him that he would be able to pick up any messages he
汤姆 保证 他 那 他 会 是 有能力的 到 挑选 向上 任何 消息 他
[sent] .
sent .
发送 .

汤姆向他保证，他能够收到他发送的任何信息。

“ ['meɪbi] [aɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Maybe I'll surprise you by sending a message , ” he declared .
“ 或许 患病的 惊喜 你 经过 发送 一个 信息 , ” 他 声明 .

“或许我会给你发条消息，给你一个惊喜，”他说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] .
“ I'm going to apply for a license next week and make a sending set .
“ 我是 去 到 申请 为了 一个 执照 下一个 星期 和 制作 一个 发送 放 .

“我下周打算申请许可证，然后制作一套发送装置。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [klɪr] [tuː; tə]['kjuːbə][ɔːr]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
Of course it won't be able to send clear to Cuba or Nassau ,
的 课程 它 惯于 是 有能力的 到 发送 清除 到 古巴 或者 拿骚 ,

当然，它不可能直接向古巴或拿骚发送信息。

[bʌt; bət] [friːk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][duː][goʊ] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
but freak messages do go long distances sometimes and anyway ,
但 怪物 消息 做 去 长的 距离 有时 和 反正 ,

但奇怪的信息有时确实能传播很远，而且无论如何，

[aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [pɔːrt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”
I can get in touch with your ship before you reach port coming back . ”
我 能 得到 在 触碰 和 你的 船 前 你 抵达 港口 未来 后退 . ”

我可以在你返航抵达港口之前联系上你的船。

“ [greɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] .

“	Great	!	”	exclaimed	his	father	heartily	.
”	伟大的	！	”	惊呼	他的	父亲	衷心地	.

“太棒了！”他父亲由衷地喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [streɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — [juː; jʊ] [meɪ] [help] [juː 'es] [aʊt] [jet] .

“	And	don't	forget	about	stray	messages	—	you	may	help	us	out	yet	.
”	和	不	忘记	关于	流浪	消息	—	你	可能	帮助	我们	出去	然而	.

“也别忘了那些零散的信息——它们或许还能帮上我们的忙。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['hendərsən] [ə'baʊt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['buːt,legə] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['reɪdioʊ]

I	spoke	to	Henderson	about	your	idea	that	the	bootleggers	were	using	radio
我	辐	到	亨德森	关于	你的	主意	那	这	私酒贩子	是	使用	收音机

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

and	he	says	he	should	not	be	a	bit	surprised	.
和	他	说道	他	应该	不是	是	一个	少量	惊讶	.

我跟亨德森谈了你关于私酒贩子利用广播的想法，他说他一点也不觉得奇怪。

[ðeə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They're	right	up	to	date	in	their	methods	,	you	know	.
它们是	正确的	向上	到	日期	在	他们的	方法	,	你	知道	.

他们的方法非常先进，你知道的。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɑːm][ænd; ənd] [frænk] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [sets] ['prɑːmptli] [æt; ət]['sɛvən] :

”	That	evening	,	Tom	and	Frank	hurried	to	their	sets	promptly	at	7	:
”	那	晚上	,	汤姆	和	坦率	慌忙	到	他们的	套	及时	在	7	:

“那天晚上，汤姆和弗兰克准时在7点赶到片场：

- [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [huː] [siːmd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

30	accompanied	by	Mrs	.	Pauling	who	seemed	as	interested	as	the	boys	in	the
-	伴随	经过	太太	.	鲍林	WHO	似乎	作为	感兴趣的	作为	这	男孩们	在	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

result	of	their	first	attempt	to	pick	up	a	message	intended	for	them	.
结果	的	他们的	第一的	试图	到	挑选	向上	一个	信息	故意的	为了	他们	.

30 和保林夫人一起，保林夫人似乎和男孩们一样对他们第一次尝试获取寄给他们的信息的结果很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] ,

She	was	rather	disappointed	,	however	,
她	曾是	相当	失望的	,	然而	,

然而，她却颇为失望。

[wen] [tɑːm] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['foʊnz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	Tom	clamped	on	his	phones	and	told	her	she	wouldn't	be	able	to
什么时候	汤姆	夹紧	在	他的	电话	和	讲述	她	她	不会	是	有能力的	到

[hɪr] ['eniθɪŋ] .

hear	anything	.
听到	任何事物	.

汤姆紧紧抓住手机，告诉她她什么也听不到了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [ɪn] ,

“	You	see	,	”	he	explained	,	“	if	the	message	comes	in	,
“	你	看	,	”	他	解释	,	“	如果	这	信息	来	在	,

“你看，”他解释说，“如果信息传来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][koʊd] ['sɪgnəl] — ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mɔːrs] — [ænd; ənd]

it	will	be	just	code	signal	—	dots	and	dashes	in	International	Morse	—	and
它	将要	是	只是	代码	信号	—	点	和	破折号	在	国际的	莫尔斯	—	和

['wʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər]

wouldn't	mean	anything	to	you	and	I	might	miss	it	if	I	used	the	loud	speaker
不会	意思是	任何事物	到	你	和	我	可能	错过	它	如果	我	用过的	这	大声	扬声器

.

:

.

那只是个代码信号——国际摩尔斯电码中的点和划——对你来说没有任何意义，如果我用扬声器，我可能也听不到。

〃 ['sloʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .

〃	Slowly	the	minutes	slipped	by	.
〃	缓慢地	这	分钟	滑倒了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [er] [keɪm] ['veriəs] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪrz] —

From	out	of	the	silent	air	came	various	sounds	to	the	boys	'	impatient	ears	—
从	出去	的	这	沉默的	空气	来了	各种各样的	声音	到	这	男孩们	-	不耐烦	耳朵	—

['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['steɪʃənz] ;

little	buzzing	dots	and	dashes	from	local	stations	;
小的	嗡嗡声	点	和	破折号	从	当地的	车站	;

寂静的空气中传来各种声音，传入男孩们焦急的耳朵——当地车站传来的嗡嗡声和短促的短线声；

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['æməˌtɜːrz] ['reidiəufəun] ; ['frægmənts]

the	faint	sounds	of	a	phonograph	from	some	amateur's	radiophone	;	fragments
这	头晕的	声音	的	一个	留声机	从	一些	业余爱好者	无线电话	;	片段

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

of	speech	from	a	broadcasting	station	.
的	演讲	从	一个	广播	车站	.

从某个业余无线电电话中传出留声机微弱的声音；从广播电台传出断断续续的语音。

['kerfəli] [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektənt] [bɔɪz] [tjʊnd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

Carefully	the	two	waiting	,	expectant	boys	tuned	their	instruments	,
小心	这	二	等待	,	怀孕	男孩们	调谐	他们的	仪器	,

两个翘首以盼的男孩小心翼翼地调好乐器。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]

for	they	had	taken	the	precaution	of	asking	the	wireless	operator	on	the	ship
为了	他们	有	已采取	这	预防	的	问	这	无线的	操作员	在	这	船

[wʌt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sets] [tjʊnd] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðɪs]

what	wave	length	he	used	and	with	their	sets	tuned	as	nearly	to	this
什么	海浪	长度	他	用过的	和	和	他们的	套	调谐	作为	几乎	到	这

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['æmətər] ['sendəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [weɪv] [leŋθs]

as	possible	they	cut	out	the	amateur	senders	with	their	short	wave	lengths
作为	可能的	他们	切	出去	这	业余	发件人	和	他们的	短的	海浪	长度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [ɑːn] - ['miːtər]

and	the	broadcasting	stations	with	their	evening	entertainments	on	360	meter
和	这	广播	车站	和	他们的	晚上	娱乐	在	-	仪表

[weɪvz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [mɔːrs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['pæsɪŋ]

waves	and	heard	only	the	meaningless	or	uninteresting	Morse	messages	passing
波浪	和	听到	仅有的	这	无意义的	或者	无聊	莫尔斯	消息	通过

[frʌm; frəm] [ʃɪps] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

from	ships	to	shore	or	vice	versa	.
从	船舶	到	支撑	或者	副	反之亦然	.

因为他们事先询问了船上的无线电操作员他使用的波长，并将自己的收音机尽可能地调到这个波长，从而屏蔽了业余无线电爱好者的短波长信号和广播电台在 360 米波段播放的晚间娱乐节目，只听到了从船只到岸上或从岸上到船只传递的毫无意义或无趣的莫尔斯电码信息。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tɑːm][ænd; ənd][fræŋk] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd]

Over	and	over	Tom	and	Frank	glanced	anxiously	at	the	little	nickel	-	plated
超过	和	超过	汤姆	和	坦率	瞥了一眼	焦虑地	在	这	小的	镍	-	镀

[klɑːk] ['tɪkɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ɪts] [ʃelf] ,

clock	ticking	merrily	on	its	shelf	,
钟	滴答	兴高采烈地	在	它是	架子	,

汤姆和弗兰克一次又一次焦虑地瞥向架子上那只滴答作响的镀镍小钟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sɛvən] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]

until	at	last	the	hands	pointed	to	7	:	45	and	the	boys	fairly	thrilled	with
直到	在	最后的	这	双手	尖	到	7	:	-	和	这	男孩们	相当	激动不已	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

直到最后指针指向 7:45，男孩们兴奋不已。

[wʊd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃɪp] ?

Would	they	hear	the	message	from	the	speeding	ship	?
会	他们	听到	这	信息	从	这	超速	船	?

他们会听到来自疾驰而来的船只的信息吗?

[wʊd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wʌn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ?

Would	they	pick	up	that	one	message	that	they	were	expecting	?
会	他们	挑选	向上	那	一	信息	那	他们	是	期待	?

他们会收到他们一直期待的那条信息吗?

[wʊd] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

Would	they	,	in	a	moment	more	,
会	他们	,	在	一个	片刻	更多的	,

再过一会儿，他们会.....

[biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [wɜːrdz] ?

be	listening	to	the	dots	and	dashes	that	represented	Mr	.	Pauling's	words	?
是	聆听	到	这	点	和	破折号	那	代表	先生	.	保林的	字	?

你是否在聆听那些代表鲍林先生话语的点和划线?

['niːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jet] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['riːdɪŋ] [mɔːrs] [ɪf] [sent] ['ræpɪdli] ,

Neither	boy	was	yet	expert	at	reading	Morse	if	sent	rapidly	,
两者都不	男生	曾是	然而	专家	在	阅读	莫尔斯	如果	发送	快速	,

两个男孩都还不擅长快速解读摩尔斯电码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [hə'vænə] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] ['mɪstər] .

but	the	wireless	man	aboard	the	Havana	had	laughingly	agreed	to	send	Mr	.
但	这	无线的	男人	船上	这	哈瓦那	有	笑着	同意	到	发送	先生	.

['pɔːlɪŋz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrid] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Pauling's	messages	slowly	and	the	boys	were	not	worried	on	that	score	.
保林的	消息	缓慢地	和	这	男孩们	是	不是	担心	在	那	分数	.

但哈瓦那号上的无线电报务员笑着同意慢慢发送保林先生的信息，所以孩子们并不担心。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪrz] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌz] — [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːrd] ,

Suddenly	,	to	Tom's	ears	,	came	a	sharp	buzz	—	faint	and	blurred	,
突然	,	到	汤姆的	耳朵	,	来了	一个	锋利的	嗡嗡声	—	头晕的	和	模糊	,

突然，汤姆耳边传来一阵尖锐的嗡嗡声——微弱而模糊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [set] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['veriəb(ə)l] [kən'densər]

and	with	trembling	fingers	he	tuned	his	set	,	adjusted	the	variable	condenser
和	和	发抖	手指	他	调谐	他的	放	,	调整	这	多变的	冷凝器

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

and	as	the	short	,
和	作为	这	短的	,

他颤抖着手指调好收音机，调整了可变电容器，然后，

[stə'kɑːtoʊ] [saʊndz] [gruː] [ʃɑːrp] ,
staccato **sounds** **grew** **sharp** **,**
断奏 声音 生长 锋利的 ,

断断续续的声音变得尖锐起来，

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
loud **and** **clear** **he** **knew** **that** **the** **long** **-** **hoped** **-** **for** **message** **was** **coming** **to**
大声 和 清除 他 知道 那 这 长的 - 希望 - 为了 信息 曾是 未来 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

他清楚地知道，期盼已久的消息传到了他的耳朵里。

“ [dɑː] , [dɑː] [dɑː] [dɑː] , [dɑː] [dɑː] , [diː] [dɑː] [dɑː] [diː] , [diː] [dɑː] , [diː] [diː] [dɑː] ,
“ **Dah** **,** **dah** **dah** **dah** **,** **dah** **dah** **,** **dee** **dah** **dah** **dee** **,** **dee** **dah** **,** **dee** **dee** **dah** **,**
” 达 , 达 达 达 , 达 达 , 迪 达 达 迪 , 迪 达 , 迪 迪 达 ,

“哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒哒，哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒哒哒

[diː] [dɑː] [diː] [diː] , [diː] [diː] , [dɑː] [diː] , [dɑː] [dɑː] [diː] , ” [keɪm] [ðə; ðɪ]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,
dee **dah** **dee** **dee** **,** **dee** **dee** **,** **dah** **dee** **,** **dah** **dah** **dee** **,** **”** **came** **the** **dots** **and** **dashes** **,**
迪 达 迪 迪 , 迪 迪 , 达 迪 , 达 达 迪 , ” 来了 这 点 和 破折号 ,

“滴滴滴，滴滴，哒滴，哒哒滴，”点和划线响起，

[sent] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] [ænd; ənd] ['mentəli] [tɑːm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm] .
sent **slowly** **as** **if** **by** **an** **amateur** **and** **mentally** **Tom** **translated** **them** **.**
发送 缓慢地 作为 如果 经过 一个 业余 和 精神上 汤姆 翻译 他们 .

发信速度很慢，像是业余人士写的，汤姆在心里默默地翻译了这些内容。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes **,** **there** **was** **no** **doubt** **of** **it** **,**
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 它 ,

是的，这一点毋庸置疑。

[tɑːm] ['pɔːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ðə; ðɪ]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [speld] [ænd; ənd]['tɑːmz] [hɑːrt]
TOM **PAULING** **were** **the** **words** **the** **dots** **and** **dashes** **spelled** **and** **Tom's** **heart**
汤姆 保林 是 这 字 这 点 和 破折号 拼写 和 汤姆的 心
[biːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
beat **a** **trifle** **faster** **and** **his** **face** **flushed** **with** **excitement** **as** **he** **heard** **his**
打 一个 琐事 快点 和 他的 脸 酡 和 激动 作为 他 听到 他的
[oʊn] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
own **name** **coming** **out** **of** **space** **and** **realized** **that** **,**
自己的 姓名 未来 出去 的 空间 和 已实现 那 ,

点和划线拼出了“汤姆·保林”这几个字，汤姆的心跳不由自主地加快了一拍，脸上也因兴奋而泛起了红晕，他听到自己的名字从天而降，意识到这一点。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [siː] ,
across **a** **hundred** **miles** **and** **more** **of** **tossing** **sea** **,**
穿过 一个 百 英里 和 更多的 的 抛掷 海 ,

横跨百里多英里波涛汹涌的大海，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stedəli] [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['letərz]
his **father** **was** **talking** **to** **him** **and** **steadily** **he** **jotted** **down** **the** **letters**
他的 父亲 曾是 说 到 他 和 稳步 他 随手记下 向下 这 信件
[æz; əz] [ðeɪ] [bʌzd] [ɪn]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] .
as **they** **buzzed** **in** **dots** **and** **dashes** **through** **the** **air** **from** **the** **distant** **ship** **.**
作为 他们 嗡嗡作响 在 点 和 破折号 通过 这 空气 从 这 遥远 船 .

他父亲正在和他说话，他一边稳稳地记下那些从远处船上飞来的、在空中以点和线形式出现的信件。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
” 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ferli] [jeld] ,
" he fairly yelled ,
" 他 相当 大喊 ,

他几乎是吼叫着说："

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [diː] [dɑː] [diː] [dɑː] [diː] " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]
as with the final " dee dah dee dah dee " the operator signified that the
作为 和 这 最终的 " 迪 达 迪 达 迪 " 这 操作员 表示 那 这
['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
message was finished .
信息 曾是 完成的 .

最后一声"滴哒滴哒滴"表示信息已结束。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I got it .
我 得到 它 .

我得到了它。

[siː] , [hɪr] - [tɪz] , ['mʌðər] !
See , here ' tis , Mother !
看 , 这里 - 的 , 母亲 !

看，这就是妈妈！

" [fræŋk]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'perd] [ðə; ði]
" Frank also had received the message on his set and the two compared the
" 坦率 还 有 已收到 这 信息 在 他的 放 和 这 二 比较的 这
['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
letters they had written down .
信件 他们 有 书面 向下 .

"弗兰克也收到了他写在信上的信息，两人比较了他们写下的信件。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pʌz(ə)ld]
" Of course we made some mistakes , " explained Tom as his mother puzzled
" 的 课程 我们 制成 一些 错误 , " 解释 汤姆 作为 他的 母亲 困惑
['oʊvər][ðə; ði][ˌʌn'pʌŋktjjeitid; -tʃj-] ,
over the unpunctuated ,
超过 这 未加标点符号 ,

"我们当然犯了一些错误，"汤姆解释道，而他的母亲则对这句话中缺少标点符号感到困惑。

[ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] ['letərz] .
apparently meaningless letters .
显然 无意义的 信件 .

显然是毫无意义的字母。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" See , " he continued ,
" 看 , " 他 持续 ,

"你看，"他继续说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]
" you have to separate the letters into words and sentences and this one
" 你 有 到 分离 这 信件 进入 字 和 句子 和 这 一
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] " [en] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] " [ə; eɪ]
should be an " N " instead of an " A
应该 是 一个 " N " 反而 的 一个 " 一个

你需要把这些字母分成单词和句子，而且这个应该是"N"而不是"A"。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] " [diː] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [biː] , " ['fræŋks] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	and	I	guess	this	is	a	"	D	"	instead	of	a	"	B	,	"	Frank's	got	it	that	way	.
"	和	我	猜测	这	是	一个	"	D	"	反而	的	一个	"	B	,	"	弗兰克的	得到	它	那	方式	.

"我猜这是个'D'而不是'B',"弗兰克是这么判的。

[wʌnz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːts] .

One's	a	dash	and	three	dots	and	the	other's	a	dash	and	two	dots	.
一个人的	一个	短跑	和	三	点	和	这	其他的	一个	短跑	和	二	点	.

一个是短横线加三个点，另一个是短横线加两个点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

"他说话的时候，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊd]

Tom	was	busily	copying	the	letters	and	forming	words	and	presently	showed
汤姆	曾是	忙碌地	复制	这	信件	和	成型	字	和	目前	显示

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['mesɪdʒ] .

his	mother	the	finished	message	.
他的	母亲	这	完成的	信息	.

汤姆忙着抄写字母、组成单词，很快就把写好的信息拿给妈妈看。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	That's	it	,	"	he	announced	proudly	.
"	那就是	它	,	"	他	宣布	自豪地	.

"就是这样,"他自豪地宣布。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][dæd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei]

"	Just	think	of	Dad	talking	to	us	—	and	he'll	do	it	every	night	all	the	way
"	只是	思考	的	爸爸	说	到	我们	—	和	地狱	做	它	每一个	夜晚	全部	这	方式

[daʊn] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

down	and	after	he	gets	there	.
向下	和	后	他	获得	那里	.

"想想爸爸跟我们说话的样子——他每天晚上都会这样，从下楼到下楼，一直到他到了那里。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

It's	funny	to	think	we	can	hear	from	him	that	way	.
它是	有趣的	到	思考	我们	能	听到	从	他	那	方式	.

想到我们能以这种方式听到他的声音，真是令人觉得好笑。

[seɪ] , ['iznt] ['reɪdioʊ] [greɪt] ? "

Say	,	isn't	radio	great	?	"
说	,	不是	收音机	伟大的	?	"

话说，广播是不是很棒?

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['ræðər]

"	But	I	thought	you	could	hear	him	talking	,	"	said	his	mother	in	rather
"	但	我	想法	你	可以	听到	他	说	,	"	说	他的	母亲	在	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

disappointed	tones	.
失望的	音调	.

"但我以为你能听到他说话呢,"他母亲带着几分失望的语气说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðæt] [weɪ][baɪ][ðə; ði]['regjələr]['reɪdioʊ] ['kʌmpəniz] [ɔːr][baɪ]
“ He could send messages that way by the regular radio companies or by
” 他 可以 发送 消息 那 方式 经过 这 常规的 收音机 公司 或者 经过
['keɪb(ə)l] . ”
cable . ”
电缆 . ”

“他可以通过常规的广播公司或有线电视发送信息。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
“ Of course he could ,
” 的 课程 他 可以 ,

“他当然可以，

” [ə'griːd] [tɑːm] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
” agreed Tom somewhat disturbed because his mother was not more enthusiastic
” 同意 汤姆 有些 不安 因为 他的 母亲 曾是 不是 更多的 热情的
['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
over his achievement .
超过 他的 成就 .

汤姆有些不安，因为他的母亲并没有对他的成就表现出更大的热情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [weɪ] .
“ But you see the fun is in getting it ourselves this way .
” 但 你 看 这 乐趣 是 在 获得 它 我们自己 这 方式 .

“但你看，乐趣就在于我们自己以这种方式获得它。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [spɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp]
It wouldn't be any sport to have the messages brought in an envelope
它 不会 是 任何 运动 到 有 这 消息 带来 在 一个 信封
[laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['telɪgræm] .
like ordinary telegrams .
喜欢 普通的 电报 .

如果像普通电报一样用信封寄送信息，那就太不公平了。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊnz] .
I just wish we could hear him talk over the phones .
我 只是 希望 我们 可以 听到 他 讲话 超过 这 电话 .

我真希望我们能听到他通过电话说话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
Some of the ships have talked with the shore farther away than he is ,
一些 的 这 船舶 有 谈话 和 这 支撑 更远 离开 比 他 是 ,

有些船只已经和比他更远的岸边联系过了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [hə'vænəz] ['reɪdioʊ] ['iznt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . ”
but I guess the Havana's radio isn't up - to - date . ”
但 我 猜测 这 哈瓦那的 收音机 不是 向上 - 到 - 日期 . ”

但我猜哈瓦那的广播系统已经过时了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
“ I think it's fine and splendid of you boys to be able to do this ,
” 我 思考 它是 美好的 和 灿烂 的 你 男孩们 到 是 有能力的 到 做 这 ,

“我觉得你们这些孩子能做到这一点，真是太棒了，太了不起了。”

” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” declared his mother .
” 声明 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
“ What I meant was ,
“ 什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz]
that I had expected to hear your father's voice and I really was
那 我 有 预期的 到 听到 你的 父亲的 嗓音 和 我 真的 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] . ”
disappointed when I found it was so different . ”
失望的 什么时候 我 成立 它 曾是 所以 不同的 . ”

我原本以为会听到你父亲的声音，结果却完全不一样，我真的非常失望。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][set][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , I'm going to fix a set to talk back to him , ” said Tom .
“ 出色地 , 我是 去 到 使固定 一个 放 到 讲话 后退 到 他 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我要装一套设备来跟他对话，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [dʌn] [wiːl] [get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]
“ And just as soon as I get the sending set done we'll get to work and
“ 和 只是 作为 很快 作为 我 得到 这 发送 放 完毕 出色地 得到 到 工作 和
[meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,
make a better receiving set ,
制作 一个 更好的 接收 放 ,

“等我把发送装置做好，我们就会着手制作更好的接收装置。”

[wəʊnt][wiː; wi] , [fræŋk] ? ”
won't we , Frank ? ”
惯于 我们 , 坦率 ? ”

对吧，弗兰克?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ You bet ! ” agreed Frank .
“ 你 赌注 ! ” 同意 坦率 .

“当然！”弗兰克赞同道。

“ [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə]
“ Perhaps by the time your father is on the way back we can really talk to
“ 也许 经过 这 时间 你的 父亲 是 在 这 方式 后退 我们 能 真的 讲话 到
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“或许等你父亲回来的时候，我们就能和他好好谈谈了。”

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
“ Now let's have some music , ” suggested Tom ,
“ 现在 我们来吧 有 一些 音乐 , ” 建议 汤姆 ,

“现在我们来听点音乐吧，”汤姆提议道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] ['proʊgræm]
and for the next hour they all listened to the broadcasting station's program
和 为了 这 下一个 小时 他们 全部 听着 到 这 广播 车站的 程序
[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
as the loud speaker filled the room with the sounds of music ,
作为 这 大声 扬声器 已填 这 房间 和 这 声音 的 音乐 ,

接下来的一个小时里，他们都收听着广播电台的节目，扬声器里播放着音乐，充满了整个房间。

['sɪŋɪŋ] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [nuːz] .
singing , speeches and news .
歌唱 , 演讲 和 消息 .

唱歌、演讲和新闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

For	the	next	three	nights	the	two	boys	picked	up	Mr	.	Pauling's	messages
为了	这	下一个	三	夜晚	这	二	男孩们	挑选	向上	先生	.	保林的	消息

['regjələrli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] [wen] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

regularly	and	were	as	proud	as	peacocks	when	they	managed	to	get	the
经常	和	是	作为	自豪的	作为	孔雀	什么时候	他们	管理	到	得到	这

[fɜːrst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hə'vænə] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kjuːbə] .

first	message	from	Havana	telling	of	his	safe	arrival	in	Cuba	.
第一的	信息	从	哈瓦那	讲述	的	他的	安全的	到达	在	古巴	.

接下来的三个晚上，两个男孩定期收到保林先生发来的消息，当他们收到从哈瓦那发来的第一条消息，得知他安全抵达古巴时，他们像孔雀一样骄傲。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ðeɪ] [geɪnd] [baɪ] [də'saɪfɚɪŋ]

And	by	their	enthusiastic	studies	and	the	practice	they	gained	by	deciphering
和	经过	他们的	热情的	研究	和	这	实践	他们	获得	经过	破译

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

the	messages	,
这	消息	,

他们通过热情洋溢的研究和破译信息所积累的实践经验，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['praʊdli]

the	boys	were	successful	in	passing	the	required	examination	and	proudly
这	男孩们	是	成功的	在	通过	这	必需的	考试	和	自豪地

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

exhibited	their	license	to	maintain	and	operate	a	sending	station	.
展出	他们的	执照	到	维持	和	操作	一个	发送	车站	.

男孩们顺利通过了考试，并自豪地展示了他们维护和操作发送站的许可证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst][hæd; həd][ðə; ði]

It	was	a	red	letter	day	in	their	lives	when	they	at	last	had	the
它	曾是	一个	红色的	信	天	在	他们的	生活	什么时候	他们	在	最后的	有	这

[trænz'mɪtɪŋ] [set][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

transmitting	set	in	working	order	and	flashed	a	message	into	the	night	,
传输	放	在	在职的	命令	和	闪光灯	一个	信息	进入	这	夜晚	,

当他们终于修好发射装置并向夜空发出信息时，那一天对他们来说是值得纪念的日子。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɔɪ] [ɪn] ['gɑːrdn] ['sɪti] .

to	have	it	promptly	answered	by	an	unknown	boy	in	Garden	City	.
到	有	它	及时	回答	经过	一个	未知	男生	在	花园	城市	.

一位住在花园城的陌生男孩迅速回答了这个问题。

[iːtʃ] [naɪt] , [tuː] , [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [veɪn]

Each	night	,	too	,	they	sent	out	messages	directed	to	their	father	in	the	vain
每个	夜晚	,	也	,	他们	发送	出去	消息	指导	到	他们的	父亲	在	这	徒劳

[hoʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

每天晚上，他们也都会给父亲捎信，徒劳地希望：

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

by	some	chance	or	by	the	same	mysterious	combination	of	conditions	which	had
经过	一些	机会	或者	经过	这	相同的	神秘	组合	的	状况	哪个	有

[wɑːftid] ['ʌðər] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][væst] ['distənsiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

wafted	other	messages	to	vast	distances	beyond	the	range	of	the	instruments
飘散	其他	消息	到	广阔的	距离	超过	这	范围	的	这	仪器

,

,

,

或许是出于某种偶然，或许是由于与之前将其他信息传播到仪器探测范围之外的遥远距离相同的神秘条件组合，

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [həˈvænə] [ɔːr] [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] ;

their	words	might	be	picked	up	in	Havana	or	Nassau	;
他们的	字	可能	是	挑选	向上	在	哈瓦那	或者	拿骚	;

他们的话语可能会传到哈瓦那或拿骚；

[bʌt; bət] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] .

but	no	reply	came	and	at	last	they	gave	up	in	despair	.
但	不	回复	来了	和	在	最后的	他们	给予	向上	在	绝望	.

但是一直没有收到回复，他们最终绝望地放弃了。

[ðen] , [ðer; ðər] [ˈsendɪŋ] [set] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)lti] ,

Then	,	their	sending	set	being	no	longer	a	novelty	,
然后	,	他们的	发送	放	存在	不	更长	一个	新奇	,

那时，他们的发送装置已不再是新鲜事物了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

the	boys	set	diligently	to	work	on	other	matters	and	worked	early	and	late	.
这	男孩们	放	勤勉地	到	工作	在	其他	事情	和	工作	早期的	和	晚的	.

男孩们埋头苦干，处理其他事情，早出晚归。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈtɑːmz] [ˈmʌðər] ,

“	What	on	earth	is	that	?	”	asked	Tom's	mother	,
“	什么	在	地球	是	那	?	”	问	汤姆的	母亲	,

“那到底是什么东西？”汤姆的妈妈问道。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈkɑːnkriːt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd]

when	finally	the	new	idea	had	assumed	concrete	form	and	she	was	invited
什么时候	最后	这	新的	主意	有	假定	具体的	形式	和	她	曾是	受邀

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

to	witness	a	demonstration	.
到	证人	一个	示范	.

当这个新想法最终成型，她受邀观看演示时。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɜːrdkeɪdʒ] ,

“	It	looks	like	some	sort	of	a	huge	birdcage	,
“	它	看起来	喜欢	一些	种类	的	一个	巨大的	鸟笼	,

“它看起来像一个巨大的鸟笼，

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfreɪmwɜːrk]

”	she	continued	as	she	seated	herself	and	glanced	at	the	wooden	framework
”	她	持续	作为	她	坐着	她自己	和	瞥了一眼	在	这	木制的	框架

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] .

wound	with	wire	that	stood	on	a	small	table	.
伤口	和	金属丝	那	站立	在	一个	小的	桌子	.

她一边坐下，一边继续说道，同时瞥了一眼立在小桌子上、用铁丝缠绕的木制框架。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,

“	Well	,	I	don't	suppose	you	can	understand	,	”	replied	Tom	,
“	出色地	,	我	不	认为	你	能	理解	,	”	回复	汤姆	,

“嗯，我想你大概无法理解吧。”汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt] [bɪˈjɑːnd] [ˈɔːrd(ə)neri]

with	the	superior	air	of	one	who	is	master	of	an	art	beyond	ordinary
和	这	优越的	空气	的	一	WHO	是	掌握	的	一个	艺术	超过	普通的

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

他带着一种高人一等的姿态，仿佛掌握了超乎常人理解的技艺。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

“	but	I'll	try	to	explain	.
“	但	患病的	尝试	到	解释	.

但我会试着解释一下。

[ðæts] [ə; eɪ] [luːp] . ”

That's	a	loop	aërial	.	”
那就是	一个	环形	天线	.	”

那是一个环形空中装置。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðæt] ['waɪər] ['kləuz,lain] - [laɪk] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ”

“	But	I	thought	the	aërial	was	that	wire	clothesline	-	like	affair	on	the	roof	,	”
”	但	我	想法	这	天线	曾是	那	金属丝	晾衣绳	-	喜欢	事务	在	这	屋顶	,	”

['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

objected	Mrs	.	Pauling	.
反对	太太	.	鲍林	.

“但我以为空中交通工具是屋顶上那种像晾衣绳一样的铁丝装置，”保林夫人反驳道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	You	see	,	”	she	laughed	,	“	I	am	beginning	to	learn	a	little	.
”	你	看	,	”	她	笑了	,	“	我	是	开始	到	学习	一个	小的	.

“你看，”她笑着说，“我开始学到一些东西了。”

” [tɑːm] [grɪnd] , “ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [æn; ən] , [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	Tom	grinned	,	“	Oh	,	yes	,	that's	an	aërial	,	too	,	”	he	replied	.
”	汤姆	咧嘴一笑	,	“	哦	,	是的	,	那就是	一个	天线	,	也	,	”	他	回复	.

汤姆咧嘴一笑，“哦，是的，那也是架飞机，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

“	But	this	is	another	kind	.
”	但	这	是	其他	种类	.

但这又是另一种情况。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [graʊnd] [ɔːr] [liːd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ɔːr] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃɪz] .

With	this	we	don't	need	any	ground	or	lead	-	ins	or	lightning	switches	.
和	这	我们	不	需要	任何	地面	或者	带领	-	保险	或者	闪电	开关	.

这样我们就不需要任何接地线、引入线或防雷开关了。

[ænd; ənd] [its] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [tuː] .

And	it's	directional	too	.
和	它是	方向性	也	.

而且它还有方向性。

[ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

That	is	,	”	he	hastened	to	explain	,
那	是	,	”	他	加快	到	解释	,

“也就是说，”他赶紧解释道，“

“ [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['signəlz] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

“	by	turning	it	one	way	or	another	we	can	pick	up	signals	from	certain
”	经过	转弯	它	一	方式	或者	其他	我们	能	挑选	向上	信号	从	肯定

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

directions	and	not	from	others	.
方向	和	不是	从	其他的	.

“通过朝这个方向或那个方向转动它，我们可以接收到来自某些方向的信号，而接收不到来自其他方向的信号。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːst] [ɑːn] [ʃɪps] [fɔːr; fər][loʊ'keɪtɪŋ]

Some	people	call	them	compass	aërials	and	they're	used	on	ships	for	locating
一些	人们	称呼	他们	罗盘	艾尔亚斯	和	它们是	用过的	在	船舶	为了	定位

['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

other	vessels	or	for	finding	their	way	.
其他	船只	或者	为了	寻找	他们的	方式	.

有些人称它们为罗盘天线，它们用于船舶上，以定位其他船只或确定航向。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stætɪk] . ”

And	besides	,	they	cut	out	a	lot	of	static	.	”
和	除了	,	他们	切	出去	一个	很多	的	静止的	.	”

而且，它们还能消除很多噪音。”

“ [naʊ] [pliːz] , [tɑːm] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Now please , Tom , what is all this you're talking about ?
“ 现在 请 , 汤姆 , 什么 是 全部 这 你是 说 关于 ?

“汤姆，请问你到底在说什么？”

[wʌt] [ɪz]['stætɪk] ? ”
What is static ? ”
什么 是 静止的 ? ”

什么是静态?

“ [wel] [ðæts] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [tɑːm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
“ Well that's mighty hard to explain , ” said Tom , scratching his head reflectively .
“ 出色地 那就是 强大的 难的 到 解释 , ” 说 汤姆 , 抓挠 他的 头 反思地 .

“嗯，这很难解释，”汤姆一边若有所思地挠着头一边说道。

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ It's a sort of electricity in the air — lots of it around when there are
“ 它是 一个 种类 的 电 在 这 空气 — 很多 的 它 大约 什么时候 那里 是
['θʌndəˌstɔrm] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . ”
thunderstorms and lightning . ”
雷暴 和 闪电 . ”

“这是一种空气中的电流——雷雨闪电时周围就会有很多这种电流。”

“ ['laɪtnɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Lightning ! ” exclaimed his mother .
“ 闪电 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“闪电！”他母亲惊呼道。

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [tɑːm] .
“ Do be careful , fooling with all these things , Tom .
“ 做 是 小心 , 愚弄 和 全部 这些 事物 , 汤姆 .

“汤姆，玩这些东西的时候一定要小心。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
I'm always afraid you'll get a fearful shock or something . ”
我是 总是 害怕的 你会 得到 一个 可怕 震惊 或者 某物 . ”

我总是担心你会受到什么可怕的惊吓之类的。

“ ['nɑːnsens] , ” [læft] [tɑːm] .
“ Nonsense , ” laughed Tom .
“ 废话 , ” 笑了 汤姆 .

“胡说，”汤姆笑道。

“ ['stætɪk] ['dʌznt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] .
“ Static doesn't hurt any one and lightning won't do any harm .
“ 静止的 不 伤害 任何 一 和 闪电 惯于 做 任何 伤害 .

“静电不会伤害任何人，闪电也不会造成任何伤害。”

[æn; ən] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd] [ɪf] [its] [strʌk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][dʒʌst]
An aërial is just like a lightning - rod and if it's struck the lightning is just
一个 天线 是 只是 喜欢 一个 闪电 - 杆 和 如果 它是 击 这 闪电 是 只是
['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['hɑːrmləsli] ;
carried down to the ground harmlessly ;
携带 向下 到 这 地面 无害地 ;

天线就像避雷针一样，如果被击中，闪电就会被安全地引导到地面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [luːp] - ['dɪfrənt] .
but this loop aërial's different .
但 这 环形 - 不同的 .

但这个循环空中有所不同。

[naʊ] [lets] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] .
Now let's hear how it works .
现在 我们来吧 听到 如何 它 作品 .

现在让我们来听听它是如何运作的。

" [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] , [tɑːm] ['sloʊli] [tɜːrnd]
" Adjusting the instruments and attaching the loud - speaker , Tom slowly turned
" 调整 这 仪器 和 连接 这 大声 - 扬声器 , 汤姆 缓慢地 转向
[ðə; ði] ['keɪdʒˌlaɪk] [ə'fer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
the cagelike affair about and suddenly ,
这 笼状 事务 关于 和 突然 ,

“汤姆调整好乐器，接上扬声器，慢慢地把这个笼子一样的东西转了过来，突然，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrn] .
as it faced the west , the sounds of music burst out from the horn .
作为 它 面对 这 西方 , 这 声音 的 音乐 爆裂 出去 从 这 喇叭 .

当它面向西方时，号角里迸发出美妙的音乐声。

“ [ðer; ðər] - [tɪz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪgˈzʌltəntli] .
“ There ' tis ! " cried Tom , exultantly .
“ 那里 - 的 ! " 哭 汤姆 , 欣喜若狂 .

“找到了！”汤姆兴奋地喊道。

“ [ðæts] ['nuːərk; 'njuːərk] .
“ That's Newark .
“ 那就是 纽瓦克 .

“那是纽瓦克。”

[naʊ] , [siː] [hɪr] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [luːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði]
" As he spoke , he swung the loop aërial to one side , and instantly , the
" 作为 他 辐 , 他 摇摆 这 环形 天线 到 一 边 , 和 即刻 , 这
['mjuːzɪk] [daɪd] [aʊt] .
music died out .
音乐 死亡 出去 .

“他说话的时候，把环形天线甩到一边，音乐瞬间就消失了。”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [luːp] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ,
“ Now , listen carefully , " he continued and turned the loop slowly around until ,
“ 现在 , 听 小心 , " 他 持续 和 转向 这 环形 缓慢地 大约 直到 ,
['sʌmwʌt] ['feɪntər] ,
somewhat fainter ,
有些 较暗 ,

“现在，仔细听，”他继续说道，然后慢慢地转动线圈，直到声音变得有些微弱。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .
the sounds of a human voice came from the loud - speaker .
这 声音 的 一个 人类 嗓音 来了 从 这 大声 - 扬声器 .

扬声器里传出人声。

“ [ðæts] ['pɪtsbɜːrg] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ That's Pittsburgh , " declared Tom .
“ 那就是 匹兹堡 , " 声明 汤姆 .

“那就是匹兹堡，”汤姆说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] .
“ Now you see how it works .
“ 现在 你 看 如何 它 作品 .

“现在你明白它是如何运作的了吧。”

[ɪf] [its] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['nuːərk; 'njuːərk][wiː; wi][get]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] [ɪf] [tɔːrdz] ['pɪtsbɜːrg]

If	it's	turned	towards	Newark	we	get	Newark	and	if	towards	Pittsburgh
如果	它是	转向	向	纽瓦克	我们	得到	纽瓦克	和	如果	向	匹兹堡

[wiː; wi][get] [ðæt] . ”

we	get	that	.	”
我们	得到	那	.	”

如果方向朝向纽瓦克，我们就得到纽瓦克；如果方向朝向匹兹堡，我们就得到匹兹堡。”

“ [jes] , [its] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	it's	all	very	interesting	,	”	admitted	his	mother	.
”	是的	,	它是	全部	非常	有趣的	,	”	承认	他的	母亲	.

“是的，这一切都很有趣，”他的母亲承认道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	advantage	is	it	?
”	但	什么	优势	是	它	?

但这有什么好处呢?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [bəuθ]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] ['pɪtsbɜːrg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

You	used	to	hear	both	Newark	and	Pittsburgh	with	the	aërial	on	the	roof
你	用过的	到	听到	两个都	纽瓦克	和	匹兹堡	和	这	天线	在	这	屋顶

. ”

:	”
.	”

以前从屋顶的天线上可以同时听到纽瓦克和匹兹堡的报站。

“ [oʊ] , [its] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Oh	,	it's	no	advantage	for	ordinary	work	,	”	replied	Tom	.
”	哦	,	它是	不	优势	为了	普通的	工作	,	”	回复	汤姆	.

“哦，这对普通工作没什么好处，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

“	But	it's	a	fine	thing	in	some	ways	.
”	但	它是	一个	美好的	事物	在	一些	方式	.

“但从某些方面来说，这是一件好事。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Now	,	for	instance	,
现在	,	为了	实例	,

例如，

[ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wiː; wi]

if	we	heard	a	fellow's	message	and	didn't	know	where	it	came	from	we
如果	我们	听到	一个	同伴们	信息	和	没有	知道	在哪里	它	来了	从	我们

[kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

could	tell	by	turning	this	back	and	forth	until	we	got	his	direction	.
可以	告诉	经过	转弯	这	后退	和	前进	直到	我们	得到	他的	方向	.

如果我们听到某人的信息，但不知道信息来自哪里，我们可以通过来回转动这个装置，直到得到他的指示。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ,

Then	,	if	we	wanted	to	locate	him	exactly	,
然后	,	如果	我们	通缉	到	定位	他	确切地	,

那么，如果我们想准确找到他的位置，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][dʒʌst]

we	could	put	it	up	somewhere	else	and	in	that	way	we	could	find	out	just
我们	可以	放	它	向上	某处	别的	和	在	那	方式	我们	可以	寻找	出去	只是

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

我们可以把它放在别的地方，这样我们就能找到他到底在哪里了。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [skiːm] [ɪn][hænd] ,

Frank	**and**	**I**	**have**	**a**	**particular**	**scheme**	**in**	**hand**	**,**
坦率	和	我	有	一个	特别的	方案	在	手	,

弗兰克和我手头有一个特别的计划，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

but	**that's**	**a**	**secret**	**and**	**I'm**	**not**	**ready**	**to**	**tell**	**it**	**yet**	**.**
但	那就是	一个	秘密	和	我是	不是	准备好	到	告诉	它	然而	.

但这是个秘密，我还没准备好说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

"	**His**	**mother**	**laughed**	**.**
"	他的	母亲	笑了	.

他的母亲笑了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**bit**	**curious**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	我是	不是	一个	少量	好奇的	,	"	她	声明	.

"我一点也不好奇，"她宣称。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]

"	**I**	**suppose**	**some**	**day**	**I'll**	**wake**	**up**	**to**	**find**	**you**	**two**	**boys**	**have**	**astonished**	**the**
"	我	认为	一些	天	患病的	唤醒	向上	到	寻找	你	二	男孩们	有	惊讶	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

"我想总有一天我会醒来，发现你们两个男孩已经让全世界为之震惊。"

" [bʌt; bət][hæd; həd] [fræŋk] [ænd; ənd][tɑːm][toʊld]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

"	**But**	**had**	**Frank**	**and**	**Tom**	**told**	**Mrs**	**.**	**Pauling**	**what**	**their**	**secret**	**was**	**she**
"	但	有	坦率	和	汤姆	讲述	太太	.	鲍林	什么	他们的	秘密	曾是	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

would	**have**	**been**	**both**	**curious**	**and**	**surprised**	**.**
会	有	到过	两个都	好奇的	和	惊讶	.

"但如果弗兰克和汤姆告诉保林太太他们的秘密是什么，她一定会既好奇又惊讶。"

['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːks] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

Several	**times**	**within**	**the**	**preceding**	**weeks**	**the**	**boys**	**,**	**listening**	**at**	**their**	**instruments**	**,**
一些	时代	之内	这	前	周	这	男孩们	,	聆听	在	他们的	仪器	,

在前几周的几次听歌中，男孩们一边听着乐器，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt] .

had	**received**	**messages**	**which**	**they**	**could**	**not**	**locate**	**.**
有	已收到	消息	哪个	他们	可以	不是	定位	.

他们收到了一些无法找到的信息。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [frʌm; frəm]

At	**first**	**they**	**had**	**given**	**no**	**heed**	**to**	**these**	**,**	**thinking**	**they**	**were**	**merely**	**from**
在	第一的	他们	有	给定	不	注意	到	这些	,	思维	他们	是	仅仅	从

[sʌm; səm] ['æmətər] ,

some	**amateur**	**,**
一些	业余	,

起初他们并未在意这些，认为它们不过是出自某个业余人士之手。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [kɔːl] ['letərz] ,

but	**when**	**,**	**after**	**repeated**	**requests**	**for**	**the**	**unknown's**	**call**	**letters**	**,**
但	什么时候	,	后	重复	请求	为了	这	未知	称呼	信件	,

但是，在多次要求提供未知身份者的呼号后，

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'brʌptli] ['si:st] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

no	answer	was	received	and	the	messages	abruptly	ceased	,	the	two	boys
不	回答	曾是	已收到	和	这	消息	突然	停止	,	这	二	男孩们

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] .

began	to	be	curious	.
开始	到	是	好奇的	.

由于没有收到回复，消息也突然中断，两个男孩开始感到好奇。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	There's	something	mighty	funny	about	him	,	"	declared	Frank	.
"	有	某物	强大的	有趣的	关于	他	,	"	声明	坦率	.

"他身上有种非常滑稽的气质，"弗兰克说道。

" ['evri] [taɪm] [wi:; wi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɔ:r][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hi:; hi] [ʃʌts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

"	Every	time	we	answer	him	or	ask	a	question	he	shuts	up	like	a	clam	.
"	每一个	时间	我们	回答	他	或者	问	一个	问题	他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

"每次我们回答他或问他问题时，他都像蛤蜊一样闭嘴。"

[seɪ] , [tɑ:m] , ['meɪbi] ['hi:z][ə; eɪ] [krʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bu:tlegər] . "

Say	,	Tom	,	maybe	he's	a	crook	or	a	bootlegger	.	"
说	,	汤姆	,	或许	他是	一个	骗子	或者	一个	私酒贩	.	"

汤姆，说不定他是个骗子或者私酒贩子呢。

" [mɔ:r] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['æmətər] ['sendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	More	likely	some	amateur	sending	without	a	license	and	afraid	the	government
"	更多的	可能	一些	业余	发送	没有	一个	执照	和	害怕的	这	政府

[ɪn'spektər] [wɪl] [get]['æftər][hɪm; ɪm] ,

inspector	will	get	after	him	,
检查员	将要	得到	后	他	,

"更有可能是某个业余爱好者无证发送邮件，害怕政府检查员找上门。"

" [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .

"	suggested	Tom	.
"	建议	汤姆	.

"汤姆建议道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	But	I	would	like	to	find	out	who	it	is	.
"	但	我	会	喜欢	到	寻找	出去	WHO	它	是	.

但我很想知道他是谁。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ]

"	A	few	days	later	Frank	,	who	was	poring	over	the	latest	issue	of	a	radio
"	一个	很少	天	之后	坦率	,	WHO	曾是	泡	超过	这	最新的	问题	的	一个	收音机

['mægəzi:n] ,

magazine	,
杂志	,

几天后，弗兰克正在仔细阅读最新一期的广播杂志，

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

uttered	an	exclamation	.
说出	一个	感叹	.

发出了一声惊叹。

" [gɑ:ʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

"天哪！"

[hɪəz] [ðə; ði] [ski:m] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

here's	the	scheme	,	"	he	cried	.
这里是	这	方案	,	"	他	哭	.

"计划就是这样，"他喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [tʃæp] [ɪz] . ”
“ Now we can find out who that mysterious chap is . ”
“ 现在 我们 能 寻找 出去 WHO 那 神秘 小伙子 是 . ”

“现在我们可以查出那个神秘人是谁了。”

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? ” ['kwiərid] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['væriʊ] -
“ What's the big idea ? ” queried Tom , who was busy making a new vario -
“ 是什么 这 大的 主意 ? ” 查询 汤姆 , WHO 曾是 忙碌的 制作 一个 新的 变体 -
['kʌplər] .
coupler .
耦合器 .

“你们的宏伟构想是什么？”汤姆问道，他正忙着制造一个新的可变耦合器。

“ [luːp] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Loop aërial , ” replied his chum .
“ 环形 天线 , ” 回复 他的 密友 .

“Loop aërial，”他的朋友回答道。

“ [hɪəz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Here's an article all about it .
“ 这里是 一个 文章 全部 关于 它 .

“这里有一篇关于此事的文章。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] [juːst] [ə'bɔːrd] [ʃɪps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]
It says they're used aboard ships to find the location of other vessels and
它 说道 它们是 用过的 船上 船舶 到 寻找 这 地点 的 其他 船只 和
[ɑːr; ər] [kɔːld] ['kʌmpəs] .
are called compass aërials .
是 称为 罗盘 艾尔亚斯 .

文中说，它们在船上用于确定其他船只的位置，被称为罗盘天线。

” [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd] .
” Tom dropped his work and hurried to Frank's side .
” 汤姆 掉落 他的 工作 和 慌忙 到 弗兰克的 边 .

汤姆放下手中的工作，急忙跑到弗兰克身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , ” he remarked , after a few moments ' study of the article and the
“ 出色地 , ” 他 评论 , 后 一个 很少 时刻 - 学习 的 这 文章 和 这
['daiəgræmz] ,
diagrams ,
图表 ,

“嗯，”他仔细研究了文章和图表片刻后说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
“ I don't see how that would work in our case .
“ 我 不 看 如何 那 会 工作 在 我们的 案件 .

“我不明白这在我们这里怎么行得通。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [wʌn] [ʃɪp] [kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɔːr][kæn; kən][wɜːrk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][pɔːrt][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]
It says one ship can find another or can work its way into port by using the
它 说道 一 船 能 寻找 其他 或者 能 工作 它是 方式 进入 港口 经过 使用 这
[luːp] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
loop aërial like a compass ,
环形 天线 喜欢 一个 罗盘 ,

它说一艘船可以像使用指南针一样，利用环形天线找到另一艘船，或者找到进入港口的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] ,
but the trouble is the ship's moving and so the thing will work ,
但 这 麻烦 是 这 船的 移动 和 所以 这 事物 将要 工作 ,

但问题是船在移动，所以这东西会起作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ɪn][wʌn]

but	we	can't	go	running	around	New	York	City	or	the	state	with	a	set	in	one
但	我们	不能	去	跑步	大约	新的	约克	城市	或者	这	状态	和	一个	放	在	一

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [luːp] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] . ”

hand	and	a	big	loop	aërial	in	the	other	.	”
手	和	一个	大的	环形	天线	在	这	其他	.	”

但我们不能一手拿着设备，一手拿着大型环形天线，在纽约市或纽约州到处乱跑。”

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [frænk] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɪtʃ]

“	No	,	”	admitted	Frank	rather	regretfully	,	“	but	we	can	tell	in	which
”	不	,	”	承认	坦率	相当	遗憾的是	,	”	但	我们	能	告诉	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz] . ”

direction	his	station	is	.	”
方向	他的	车站	是	.	”

“不，”弗兰克颇为遗憾地承认，“但我们可以判断出他的车站位于哪个方向。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Yes	,	and	it	will	be	fun	to	make	one	and	experiment	with	it	,	”
”	是的	,	和	它	将要	是	乐趣	到	制作	一	和	实验	和	它	,	”

[ə'griːd] [tɑːm] ,

agreed	Tom	,
同意	汤姆	,

“是的，做一个并进行试验会很有趣，”汤姆赞同道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌts] [aʊt]['stætɪk][ænd; ənd] [ɪntə'fɪərənsɪz] [ænd; ənd]

“	especially	as	the	article	says	the	thing	cuts	out	static	and	interferences	and
”	尤其	作为	这	文章	说道	这	事物	削减	出去	静止的	和	干扰	和

[its] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [wɔːrm] ['weðər] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['stætɪk] . ”

it's	getting	on	towards	warm	weather	now	when	the	air	will	be	full	of	static	.	”
它是	获得	在	向	温暖的	天气	现在	什么时候	这	空气	将要	是	满的	的	静止的	.	”

“尤其是文章里说这东西能消除静电和干扰，现在天气越来越暖和了，空气中会充满静电。”

“ [wel] , [lets] [meɪk] [wʌn] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [frænk] .

“	Well	,	let's	make	one	then	,	”	suggested	Frank	.
”	出色地	,	我们来吧	制作	一	然后	,	”	建议	坦率	.

“那我们就做一个吧，”弗兰克建议道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [luːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

the	boys	had	constructed	their	loop	aërial	and	a	special	set	to	go	with
这	男孩们	有	建造	他们的	环形	天线	和	一个	特别的	放	到	去	和

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [ə'fer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]

it	and	the	very	first	time	they	tested	the	odd	affair	they	were	overjoyed	at
它	和	这	非常	第一的	时间	他们	测试	这	奇怪的	事务	他们	是	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

男孩们搭建了自己的环形天线和配套的特殊装置，第一次测试这个奇特的装置时，他们对结果欣喜若狂。

[ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Again	they	had	picked	up	the	messages	which	had	aroused	their	curiosity
再次	他们	有	挑选	向上	这	消息	哪个	有	被唤醒	他们的	好奇心

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们再次接收到了那些引起他们好奇心的信息，并且

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

by	turning	the	loop	one	way	and	then	another	,
经过	转弯	这	环形	一	方式	和	然后	其他	,

通过将线圈向一个方向转动，然后再向另一个方向转动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sendər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]

they	were	soon	convinced	that	the	sender	had	a	station	to	the	southeast
他们	是	很快	确信	那	这	发件人	有	一个	车站	到	这	东南

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

他们很快确信，发件人在他们东南方向有一个站点。

“ [wel] , [ðæts] ['setld] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [hɪr]

“	Well	,	that's	settled	,	”	announced	Tom	,	“	and	the	only	things	southeast	of	here
“	出色地	,	那就是	定居	,	”	宣布	汤姆	,	“	和	这	仅有的	事物	东南	的	这里

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

are	the	East	Side	,
是	这	东方	边	,

“好了，就这么定了，”汤姆宣布道，“这里东南方向只有东区了。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

the	river	and	Brooklyn	.
这	河	和	布鲁克林	.

河流和布鲁克林。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['hiːz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [weɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

That	fellow	is	not	far	away	—	he's	using	a	very	short	wave	and	his
那	同伴	是	不是	远的	离开	—	他是	使用	一个	非常	短的	海浪	和	他的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

messages	are	strong	.
消息	是	强的	.

那个人离得不远——他用的是短波，而且他的信号很强。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

I'll	bet	he's	right	here	in	New	York	.	”
患病的	赌注	他是	正确的	这里	在	新的	约克	.	”

我敢打赌他就在纽约。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	I	guess	you're	right	,	”	agreed	Frank	,	“	but	that	doesn't	do	much	good	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	同意	坦率	,	“	但	那	不	做	很多	好的	.

“我想你是对的，”弗兰克同意道，“但这并没有什么用。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

There's	an	awful	lot	of	the	city	southeast	from	here	.	”
有	一个	可怕	很多	的	这	城市	东南	从	这里	.	”

从这里往东南方向走，就是这座城市的很大一部分区域。

“ [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] .

“	Sure	there	is	,	”	said	Tom	,	“	but	,	after	all	,	what	do	we	care	.
“	当然	那里	是	,	”	说	汤姆	,	“	但	,	后	全部	,	什么	做	我们	关心	.

“当然有，”汤姆说，“但是，说到底，我们又何必在意呢？”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] [ʌn'laɪsnst] [tʃæp] — ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [kɪd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst]

I	still	think	he's	just	some	unlicensed	chap	—	probably	some	kid	over	on	the	East
我	仍然	思考	他是	只是	一些	无证	小伙子	—	大概	一些	孩子	超过	在	这	东方

[saɪd] [huː] [kɑːnt] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [get] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Side	who	can't	pass	an	examination	or	get	a	license	and	is	just	having	a	little
边	WHO	不能	经过	一个	考试	或者	得到	一个	执照	和	是	只是	拥有	一个	小的

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .

fun	on	the	quiet	.
乐趣	在	这	安静的	.

我仍然认为他只是个无证驾驶的家伙——可能是东区某个考不过驾照的小孩，偷偷摸摸地玩玩而已。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ]

"	This	conversation	took	place	two	days	before	Tom	received	his	father's	message	telling
"	这	对话	采取	地方	二	天	前	汤姆	已收到	他的	父亲的	信息	讲述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	his	safe	arrival	in	Cuba	and	no	more	messages	from	the
的	他的	安全的	到达	在	古巴	和	不	更多的	消息	从	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

mysterious	stranger	were	heard	until	the	day	after	Mr	.	Pauling's	message	had
神秘	陌生人	是	听到	直到	这	天	后	先生	.	保林的	信息	有

[bɪn] [rɪ'siːvd] .

been	received	.
到过	已收到	.

"这段对话发生在汤姆收到父亲告知他已安全抵达古巴的消息的两天前，此后直到收到保林先生的消息后的第二天，才再次收到这位神秘陌生人的消息。

[ðen] , [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːp] [set][ænd; ənd]['aɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði]

Then	,	as	Tom	was	listening	at	the	loop	aërial	set	and	idly	turned	the	aërial
然后	,	作为	汤姆	曾是	聆听	在	这	环形	天线	放	和	闲散地	转向	这	天线

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然后，当汤姆在环形天线旁听着，漫不经心地转动天线时，

[hiː; hi] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

he	again	picked	up	the	well	-	known	short	-	wave	messages	.
他	再次	挑选	向上	这	出色地	-	已知	短的	-	海浪	消息	.

他再次接收到了著名的短波信息。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋləs] ['sentənsɪz] [ɪn][koʊd] ,

Heretofore	the	messages	had	been	meaningless	sentences	in	code	,
此前	这	消息	有	到过	无意义的	句子	在	代码	,

此前这些信息都是毫无意义的密码语句。

['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

dots	and	dashes	which	the	boys	out	of	curiosity	had	jotted	down	only	to
点	和	破折号	哪个	这	男孩们	出去	的	好奇心	有	随手记下	向下	仅有的	到

[faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] — ['aɪtəmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]

find	them	devoid	of	any	interest	—	items	regarding	shipping	which	Tom	had
寻找	他们	缺乏	的	任何	兴趣	—	项目	关于	船运	哪个	汤姆	有

[dɪ'klerd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['ʃɪpɪŋ] [lɪsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent]

declared	had	been	culled	from	the	daily	shipping	lists	and	were	being	sent
声明	有	到过	已筛选	从	这	日常的	船运	列表	和	是	存在	发送

['mɪrli] [fɔːr; fər] ['prækˌtɪs] — [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ,

merely	for	practice	—	and	so	now	,
仅仅	为了	实践	—	和	所以	现在	,

男孩们出于好奇记下的点和横线，后来发现它们毫无意义——这些关于航运的条目，汤姆声称是从每日航运清单中摘录出来的，只是为了练习而发送的——所以现在，

[frʌm; frəm] [mɪr] ['hæbɪt] , [tɑːm] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

from	mere	habit	,	Tom	wrote	down	the	letters	as	they	came	to	him	over	the
从	仅仅	习惯	,	汤姆	写道	向下	这	信件	作为	他们	来了	到	他	超过	这

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

汤姆只是出于习惯，把脑海中浮现的字母记在了乐器上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['wɪs(ə)l] .

Suddenly	he	uttered	a	surprised	whistle	.
突然	他	说出	一个	惊讶	哨	.

他突然发出了一声惊讶的口哨声。

“ [dʒiː] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] !

“	Gee	Whittaker	!
“	吉	惠特克	!

“哎呀，惠特克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

”	he	exclaimed	in	low	tones	.
”	他	惊呼	在	低的	音调	.

“他低声说道。”

“ [kʌm] [hɪr] , [fræŋk] .

“	Come	here	,	Frank	.
“	来	这里	,	坦率	.

“过来，弗兰克。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][pæd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

”	The	other	hurried	to	him	and	as	he	glanced	at	the	pad	on	the	table
”	这	其他	慌忙	到	他	和	作为	他	瞥了一眼	在	这	软垫	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [tɑːm][hiː; hi] [tuː] [geɪv] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

beside	Tom	he	too	gave	an	ejaculation	of	surprise	.
旁	汤姆	他	也	给予	一个	射精	的	惊喜	.

“另一个人赶紧走到他跟前，当他瞥了一眼汤姆旁边桌子上的记事本时，也惊讶地惊呼了一声。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	letters	which	Tom	had	jotted	down	were	as	follows	:
这	信件	哪个	汤姆	有	随手记下	向下	是	作为	跟随	:

汤姆随手记下的信件内容如下：

[lɪr] [piː] [ɪn] [hə'vænə] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [get] ['bɪzi] .

LEAR	P	IN	HAVANA	ARRIVED	YESTERDAY	GET	BUSY	.
李尔	P	在	哈瓦那	到达的	昨天	得到	忙碌的	.

LEAR P 昨天抵达哈瓦那，赶紧行动起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌm] [rʌnəːz] ! ” [kraɪd] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['signəlz] ['siːst] .

“	They	are	rum	runners	!	”	cried	Tom	as	the	signals	ceased	.
“	他们	是	朗姆酒	跑步者	!	”	哭	汤姆	作为	这	信号	停止	.

“他们是走私酒的人！”信号消失后，汤姆喊道。

“ [gɑːʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	Gosh	,	I	believe	they	are	!	”	agreed	Frank	.
“	天哪	,	我	相信	他们	是	!	”	同意	坦率	.

“天哪，我相信他们是！”弗兰克赞同道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	But	of	course	,	”	he	added	,
“	但	的	课程	,	”	他	额外	,

“当然，”他补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] - [piː] - [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
“ it may not mean your father by ' P ' and we don't know the first part of
“ 它 可能 不是 意思是 你的 父亲 经过 - P - 和 我们 不 知道 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

“它可能不是指你父亲的‘P’，我们也不知道信息的第一部分是什么。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðæt] - [lɪr] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Maybe they were just talking about a ship — that ' lear ' might have been
或许 他们 是 只是 说 关于 一个 船 — 那 - 李尔 - 可能 有 到过
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] . ”
something about a ship clearing for some place . ”
某物 关于 一个 船 清理 为了 一些 地方 . ”

也许他们只是在谈论一艘船——那个“lear”可能指的是一艘船驶向某个地方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ You are a funny one , ” declared Tom .
“ 你 是 一个 有趣的 一 , ” 声明 汤姆 .

“你真有趣，”汤姆说道。

“ [hɪr] [juːv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːp] ['mɪstəri] [ɔːr][plɑːt]
“ Here you've been insisting all along that there was some deep mystery or plot
“ 这里 你已经 到过 坚持 全部 沿着 那 那里 曾是 一些 深的 神秘 或者 阴谋
[bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] ['æmətər] [ænd; ənd]
behind these messages and I've said it was just some amateur and
在后面 这些 消息 和 我已经 说 它 曾是 只是 一些 业余 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] ,
nothing to it and now ,
没有什么 到 它 和 现在 ,

“你一直坚持说这些信息背后隐藏着某种深奥的秘密或阴谋，而我一直说这只是些业余人士的伎俩，没什么大不了的，现在，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ,
just as soon as we get a message which really means something ,
只是 作为 很快 作为 我们 得到 一个 信息 哪个 真的 方法 某物 ,

一旦我们收到真正有意义的信息，

[juː; jʊ] [ʃɪft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [its] ['oʊnli][ə'baʊt] [sʌm; səm] [boʊt] . ”
you shift around and say it's only about some boat . ”
你 转移 大约 和 说 它是 仅有的 关于 一些 船 . ”

你换个说法，说这只是关于一艘船的事。

“ [wel] , [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['siːkrət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Well , if it's anything secret why do they talk plain English ? ” asked Frank .
“ 出色地 , 如果 它是 任何事物 秘密 为什么 做 他们 讲话 清楚的 英语 ? ” 问 坦率 .

“如果真有什么秘密，为什么他们要说这么简单的英语呢？”弗兰克问道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vjuːz] .
“ That's what makes me change my views .
“ 那就是 什么 制作 我 改变 我的 浏览 .

“正是这件事改变了我的看法。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɑːnsens] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
When they were sending things that sounded like nonsense I thought they might be
什么时候 他们 是 发送 事物 那 听起来 喜欢 废话 我 想法 他们 可能 是
[koʊd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
code messages ,
代码 消息 ,

当他们发来一些听起来像胡言乱语的东西时，我以为那可能是某种暗语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [send] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mɪ'stɪriəs] . ”

but	now	that	they	send	things	that	are	so	plain	it	doesn't	seem	mysterious	.	”
但	现在	那	他们	发送	事物	那	是	所以	清楚的	它	不	似乎	神秘	.	”

但现在他们寄来的东西如此平淡无奇，也就不显得神秘了。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [æd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Yes	,	there's	sense	in	that	argument	,	I	admit	,	”	replied	Tom	.
”	是的	,	有	感觉	在	那	争论	,	我	承认	,	”	回复	汤姆	.

“是的，我承认，这种说法有一定道理，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	But	perhaps	there	was	just	as	much	sense	in	the	others	—	if	they	are
”	但	也许	那里	曾是	只是	作为	很多	感觉	在	这	其他的	—	如果	他们	是

['buːt,legə] .

bootleggers	.
私酒贩子	.

“但也许其他人的说法也同样有道理——如果他们是私酒贩子的话。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dæd] ,

Of	course	as	you	say	,	they	may	not	mean	anything	about	Dad	,
的	课程	作为	你	说	,	他们	可能	不是	意思是	任何事物	关于	爸爸	,

当然，正如你所说，这些话可能与爸爸没有任何关系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]

but	it	would	be	a	mighty	funny	coincidence	if	any	one	or	anything	else
但	它	会	是	一个	强大的	有趣的	巧合	如果	任何	一	或者	任何事物	别的

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [piː] - [ə'raɪvd] [ɪn] [hə'vænə] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

beginning	with	'	P	'	arrived	in	Havana	yesterday	and	it	happened	to	come	in
开始	和	-	P	-	到达的	在	哈瓦那	昨天	和	它	发生	到	来	在

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [get] ['bɪzi] - ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	this	message	and	with	a	'	get	busy	'	after	it	.
和	这	信息	和	和	一个	-	得到	忙碌的	-	后	它	.

但如果昨天有任何以“P”开头的人或事物抵达哈瓦那，并且恰好带来了这条信息，后面还跟着一句“赶紧行动”，那将是一个非常有趣的巧合。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] , [fræŋk] ,

I'll	bet	you	,	Frank	,
患病的	赌注	你	,	坦率	,

我敢打赌，弗兰克，

[ðeə(r)] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [boʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

they're	smugglers	and	that's	a	message	to	some	boat	or	something	that	the
它们是	走私者	和	那就是	一个	信息	到	一些	船	或者	某物	那	这

['koʊsts] [klɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðer; ðər] [stʌf] .

coast's	clear	and	to	unload	their	stuff	.
海岸的	清除	和	到	卸下	他们的	东西	.

他们是走私犯，这是在向某艘船或其他船只发出信号，表示安全，可以卸货了。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	go	down	and	tell	Mr	.	Henderson	about	it	.	”
我们来吧	去	向下	和	告诉	先生	.	亨德森	关于	它	.	”

我们下去把这件事告诉亨德森先生吧。

“ [noʊ] , ” [fræŋk] [əd'vaɪzd] .

“	No	,	”	Frank	advised	.
”	不	,	”	坦率	建议	.

“不，”弗兰克建议道。

“ ['hiːd] ['prɑːbəbli] [læf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

“	He'd	probably	laugh	at	us	and	it	wouldn't	be	any	use	to	him	anyhow	.
”	他会	大概	笑	在	我们	和	它	不会	是	任何	使用	到	他	无论如何	.

“他可能会嘲笑我们，而且这对他也没有任何用处。”

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

We'll	keep	the	message	and	all	others	we	hear	and	if	anything	else	is	going	on
出色地	保持	这	信息	和	全部	其他的	我们	听到	和	如果	任何事物	别的	是	去	在

[wiːl] [get][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

we'll	get	some	more	messages	,
出色地	得到	一些	更多的	消息	,

我们会保留这条消息以及我们听到的所有其他消息，如果还有其他情况发生，我们会收到更多信息。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [tɑːm] .

And	I've	a	scheme	,	Tom	.
和	我已经	一个	方案	,	汤姆	.

汤姆，我有个计划。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [daʊn] [æt; ət] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]

I	know	a	fellow	down	at	Gramercy	Park	and	we	can	go	down	there
我	知道	一个	同伴	向下	在	格拉梅西	公园	和	我们	能	去	向下	那里

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [tʃæp] [ðæts] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]

and	set	up	a	loop	aërial	and	see	if	this	chap	that's	talking	is	still	southeast	of
和	放	向上	一个	环形	天线	和	看	如果	这	小伙子	那就是	说	是	仍然	东南	的

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

我认识格拉梅西公园那边的一个人，我们可以去那里架设一个环形无人机，看看这个说话的人是不是还在那里的东南方向。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [skiːm] ! ” [kraɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	That's	a	bully	scheme	!	”	cried	Tom	with	enthusiasm	.
”	那就是	一个	欺负	方案	!	”	哭	汤姆	和	热情	.

“那是欺凌的伎俩！”汤姆兴奋地喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] — ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !

“	We	can	turn	radio	detectives	—	that'll	be	great	!
”	我们	能	转动	收音机	侦探	—	那将	是	伟大的	!

“我们可以成为广播侦探——那太好了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['hiːz] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] [ɔːr] [iːst] [ʌv; əv] [grə'mɜːrsi] [skwer] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ]

And	if	we	find	he's	north	or	west	or	east	of	Gramercy	Square	we	can	try
和	如果	我们	寻找	他是	北	或者	西方	或者	东方	的	格拉梅西	正方形	我们	能	尝试

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

some	other	place	.
一些	其他	地方	.

如果我们发现他在格拉梅西广场的北面、西面或东面，我们可以尝试去其他地方看看。

['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [frend] [noʊz] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [sets] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Probably	your	friend	knows	fellows	who	have	sets	all	around	that	part	of	the	city	.
大概	你的	朋友	知道	伙伴们	WHO	有	套	全部	大约	那	部分	的	这	城市	.

你朋友可能认识一些在城里那片区域有枪械销售点的人。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['frænks] [frend] [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi]

”	The	next	day	they	visited	Frank's	friend	and	after	making	him	promise	secrecy
”	这	下一个	天	他们	到访	弗兰克的	朋友	和	后	制作	他	承诺	保密

[ðeɪ] [di'vʌldʒd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,

they	divulged	a	part	of	their	plan	,
他们	泄露	一个	部分	的	他们的	计划	,

“第二天，他们拜访了弗兰克的朋友，并让他保证保密后，透露了他们计划的一部分。”

[əu'mitɪŋ] , [æt; ət] ['tɑ:mz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

omitting	**,**	**at**	**Tom's**	**suggestion**	**,**
省略	,	在	汤姆的	建议	,

按照汤姆的建议，省略了

['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæŋ]

any	**reference**	**to**	**their**	**suspicions**	**of**	**the**	**messages**	**coming**	**from**	**a**	**gang**
任何	参考	到	他们的	怀疑	的	这	消息	未来	从	一个	帮派

[ʌv; əv] ['bu:t,legə] .

of	**bootleggers**	**.**
的	私酒贩子	.

任何提及他们怀疑这些信息来自私酒贩子团伙的内容。

['henri] [fel] [ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Henry	**fell**	**in**	**readily**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**locating**	**the**	**messages**	**,**	**which**	**he**
亨利	跌倒	在	容易	和	这	主意	的	定位	这	消息	,	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [rɪ'pi:tɪdli] ,

had	**also**	**heard**	**repeatedly**	**,**
有	还	听到	反复	,

亨利欣然接受了寻找这些信息的想法，因为他也曾多次听到过这些信息。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lu:p] .

and	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**loop**	**aërial**	**.**
和	曾是	深	感兴趣的	在	这	环形	天线	.

他对环形空中交通工具非常感兴趣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [set] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

He	**had**	**an**	**excellent**	**set**	**and**	**numerous**	**instruments**	**and**	**supplies**	**and**
他	有	一个	出色的	放	和	很多的	仪器	和	补给品	和

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [su:n] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [set] [ɪn] ['hɛnri:z] [hoʊm] .

the	**three**	**boys**	**soon**	**rigged**	**up**	**a**	**compass**	**set**	**in**	**Henry's**	**home**	**.**
这	三	男孩们	很快	作弊	向上	一个	罗盘	放	在	亨利的	家	.

他有一套非常好的工具和许多仪器及用品，三个男孩很快就在亨利的家里组装了一套罗盘装置。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [ɪn'strʌktɪd] [fræŋk] .

“	**Now**	**,**	**you**	**listen**	**with**	**this**	**and**	**try**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**,**	**”**	**instructed**	**Frank**	**.**
“	现在	,	你	听	和	这	和	尝试	到	挑选	他	向上	,	”	指示	坦率	.

“现在，你用这个听，试着把他抱起来，”弗兰克指示道。

“ [ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	**Keep**	**turning**	**the**	**aërial**	**about**	**in**	**this**	**way**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**hear**	**him**	**,**
“	保持	转弯	这	天线	关于	在	这	方式	和	,	作为	很快	作为	你	听到	他	,

“就这样不停地转动飞行器，一旦你听到他的声音，

[raɪt] [daʊn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

write	**down**	**what**	**he**	**says**	**.**
写	向下	什么	他	说道	.

把他说的话记下来。

[wi:l] ['lɪs(ə)n] [tu:] , [wen'evər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .

We'll	**listen**	**too**	**,**	**whenever**	**we**	**have**	**a**	**chance**	**,**	**and**	**will**	**let**	**you**	**know**	**.**
出色地	听	也	,	每当	我们	有	一个	机会	,	和	将要	让	你	知道	.

我们也会在有机会的时候听取意见，并会通知您。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ðə; ði] [lu:p] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [du:] .

Then	**,**	**if**	**you**	**haven't**	**picked**	**him**	**up**	**,**	**you**	**can**	**turn**	**the**	**loop**	**until**	**you**	**do**	**.**
然后	,	如果	你	还没有	挑选	他	向上	,	你	能	转动	这	环形	直到	你	做	.

然后，如果你还没有把他捡起来，你可以转动线圈直到捡起来为止。

[tu:] [bæd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set]

Too	**bad**	**you**	**haven't**	**a**	**sending**	**set**
也	坏的	你	还没有	一个	发送	放

可惜你没有发送装置

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] . ”

so	you	could	tell	us	.	”
所以	你	可以	告诉	我们	.	”

所以你可以告诉我们。”

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][kwɪt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['henri] ,

“	But	he'll	hear	you	and	quit	,	”	objected	Henry	,
”	但	地狱	听到	你	和	辞职	,	”	反对	亨利	,

“但他会听你的，然后辞职的，”亨利反驳道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [luːp] ['pɔɪntɪd]

“	and	how	can	I	hear	you	if	I	don't	happen	to	have	the	loop	pointed
”	和	如何	能	我	听到	你	如果	我	不	发生	到	有	这	环形	尖

[jʊr; jər] [wei] [ɔːr][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] ?

your	way	or	am	listening	to	this	fellow	?
你的	方式	或者	是	聆听	到	这	同伴	?

“如果我没有把麦克风指向你，或者没有在听这个人说话，我怎么能听到你的声音呢？”

” [fræŋk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Frank	looked	puzzled	.
”	坦率	看起来	困惑	.

弗兰克一脸困惑。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	he	ejaculated	,	“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	他	射精	,	“	我	之前没有	想法	的	那	.

他脱口而出：“我没想到这一点。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Oh	,	that's	easy	,	”	declared	Tom	.
”	哦	,	那就是	简单的	,	”	声明	汤姆	.

“哦，那很简单，”汤姆说道。

“ [juːl] [hɪr] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] - ['spiːkər] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	You'll	hear	us	over	the	other	set	with	the	loud	-	speaker	you	have	.
”	你会	听到	我们	超过	这	其他	放	和	这	大声	-	扬声器	你	有	.

“用你那台扬声器，你就能从另一台设备上听到我们的声音了。”

[ðæt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [set] .

That	works	with	a	regular	aërial	and	is	entirely	separate	from	this	set	.
那	作品	和	一个	常规的	天线	和	是	完全	分离	从	这	放	.

它适用于普通的空中交通工具，并且与这套设备完全独立。

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][koʊd][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	we'll	arrange	a	code	so	he	won't	know	what	we're	talking	about	.
和	出色地	安排	一个	代码	所以	他	惯于	知道	什么	是	说	关于	.

我们会设置一个暗语，让他不知道我们在说什么。

[lets] [siː] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [juːz][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][nɑːt][send][dɑːt][ænd; ənd] [dæʃ] ,

Let's	see	,	I	guess	we'd	better	use	the	phone	and	not	send	dot	and	dash	,
我们来吧	看	,	我	猜测	我们会	更好的	使用	这	电话	和	不是	发送	点	和	短跑	,

嗯，我想我们最好还是用电话，不要发点和划线。

[wiːl] [dʒʌst] [seɪ] - [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

we'll	just	say	'	we've	got	the	message	'	and	you'll	know	what	it	means	.	”
出色地	只是	说	-	我们已经	得到	这	信息	-	和	你会	知道	什么	它	方法	.	”

我们只会说“我们收到信息了”，你就会明白它的意思了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第2/8页

“ [noʊ] , [ðæts] [noʊ] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ No , that's no good , ” declared Frank .
“ 不 , 那就是 不 好的 , ” 声明 坦率 .

“不行，那样不行，”弗兰克说道。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
“ That's not a bit mysterious or exciting .
“ 那就是 不是 一个 少量 神秘 或者 激动人心 .

“这一点也不神秘，也不令人兴奋。”

[wɪə(r)] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're radio detectives , you know .
是 收音机 侦探 , 你 知道 .

我们是电台侦探，你知道的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] [ɔːr] [koʊd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
We must have something like a password or code or something .
我们 必须 有 某物 喜欢 一个 密码 或者 代码 或者 某物 .

我们必须设置类似密码、验证码之类的东西。

[seɪ] , [lets] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [luːp] , - [ðen] - [noʊ] [wiː; wi] [miːn] [hɪm; ɪm] .
Say , let's begin with ' loop , ' then Henry'll know we mean him .
说 , 我们来吧 开始 和 - 环形 , - 然后 - 知道 我们 意思是 他 .

比如说，我们从“循环”开始，这样亨利就知道我们指的是他了。

[wiːl] [seɪ] - [luːp] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . - ”
We'll say ' loop , be ready to receive . ' ”
出色地 说 - 环形 , 是 准备好 到 收到 . - ”

我们会说“循环，准备接收”。

“ [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wen] [wiː; wi][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [send]
“ Yes , and have him know something's wrong when we don't begin to send
“ 是的 , 和 有 他 知道 某样东西 错误的 什么时候 我们 不 开始 到 发送
['eniθɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .
anything , ” said Tom .
任何事物 , ” 说 汤姆 .

“是的，如果我们什么都没发给他，就要让他知道出问题了，”汤姆说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['henri] , “ [seɪ] , - [luːp] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ,
” exclaimed Henry , “ Say , ' loop , coming over ,
” 惊呼 亨利 , ” 说 , - 环形 , 未来 超过 ,

亨利惊呼道：“喂，‘循环，过来了，’”

- [ænd; ənd] [ðen] ['eni] [wʌnl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .
' and then any one'll think you are telling me you are coming over here .
- 和 然后 任何 一个会 思考 你 是 讲述 我 你 是 未来 超过 这里 .

“那样的话，任何人都会以为你是在告诉我你要过来。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[haʊl] [aɪ][get][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ][dəunt][sɪt][æt; ət][maɪ][set][ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

how'll	I	get	your	message	if	I	don't	sit	at	my	set	and	tune	to	you	?	”
将会怎样?	我	得到	你的	信息	如果	我	不	坐	在	我的	放	和	调	到	你	?	”

如果我不坐在电视机前收听你的节目，我怎么才能收到你的信息呢?

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	easy	,	”	said	Frank	.
”	那就是	简单的	,	”	说	坦率	.

“那很简单，”弗兰克说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] [tuː; tə]['tɑːmz] [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][send][ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Just	as	soon	as	we	get	home	to	Tom's	we'll	begin	to	send	and	you
”	只是	作为	很快	作为	我们	得到	家	到	汤姆的	出色地	开始	到	发送	和	你

['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tuːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk][jʊr; jər] [nɑːbz]

listen	and	tune	until	you	get	us	good	and	loud	and	then	mark	your	knobs
听	和	调	直到	你	得到	我们	好的	和	大声	和	然后	标记	你的	旋钮

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][set] - [ɪm] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

so	you	can	set	'	em	whenever	you	want	to	hear	us	.
所以	你	能	放	-	呃	每当	你	想	到	听到	我们	.

“我们一回到汤姆家就开始发送信号，你听着调音，直到我们声音足够大，然后在旋钮上做个标记，这样你就可以随时设置好音量，听到我们的声音了。”

[ðen] [rɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ]['regjələr] [foʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪts] [oʊ] . [keɪ] .

Then	ring	us	by	regular	phone	and	tell	us	it's	O	.	K	.
然后	戒指	我们	经过	常规的	电话	和	告诉	我们	它是	哦	.	K	.

然后请用普通电话给我们打电话，告诉我们没问题。

” [ðʌs] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

”	Thus	,	all	being	arranged	,
”	因此	,	全部	存在	安排	,

“就这样，一切安排妥当之后，

[tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tɑːmz] [ruːm] [bɪ'gæn]

Tom	and	Frank	went	up	town	and	as	soon	as	they	reached	Tom's	room	began
汤姆	和	坦率	去	向上	镇	和	作为	很快	作为	他们	达到	汤姆的	房间	开始

[tuː; tə][send] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['henri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .

to	send	calls	for	Henry	as	they	had	agreed	.
到	发送	呼叫	为了	亨利	作为	他们	有	同意	.

汤姆和弗兰克去了城里，一到汤姆的房间就开始按照约定给亨利打电话。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][tɑːm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Very	soon	the	telephone	bell	rang	and	Tom	ran	to	the	instrument	.
非常	很快	这	电话	钟	响铃	和	汤姆	跑	到	这	乐器	.

电话铃声很快响起，汤姆跑向电话亭。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

“	It's	all	right	,	Frank	,	”	he	announced	as	he	returned	to	the	room	.
”	它是	全部	正确的	,	坦率	,	”	他	宣布	作为	他	返回	到	这	房间	.

“没事的，弗兰克，”他回到房间时说道。

“ ['henri] [sez] [hiː; hi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][kɔːlz] ['faɪnli] [ænd; ənd][hæz; həz] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [nɑːbz] .

“	Henry	says	he	got	our	calls	finely	and	has	marked	his	knobs	.
”	亨利	说道	他	得到	我们的	呼叫	精细地	和	有	标记	他的	旋钮	.

“亨利说他接到了我们的电话，并且已经在他的旋钮上做了标记。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][maːrks]

He's	going	to	turn	them	about	and	then	set	them	back	at	the	marks
他是	去	到	转动	他们	关于	和	然后	放	他们	后退	在	这	标记

[ænd; ənd][wɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə'gen] .

and	we're	to	call	him	again	.
和	是	到	称呼	他	再次	.

他会把他们调转方向，然后让他们回到原位，我们再叫他过来。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɔːf] ['hiːl] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] [nekst] [taɪm] .

Then	if	he	gets	us	right	off	he'll	know	he	won't	miss	us	next	time	.
然后	如果	他	获得	我们	正确的	离开	地狱	知道	他	惯于	错过	我们	下一个	时间	.

如果他这次能把我们赶走，他就知道下次不会再错过我们了。

〞 [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

〞	When	,	a	few	minutes	later	,
〞 什么时候	,	一个	很少	分钟		之后	,

几分钟后，

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['henri] [toʊld] [tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɑːn]

the	phone	rang	again	and	Henry	told	Tom	that	the	message	had	come	in	on
这	电话	响铃	再次	和	亨利	讲述	汤姆	那	这	信息	有	来	在	在

[ðə; ði] [ə'dʒʌstɪd] [set] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] [kən'spɪrətər] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['eni]

the	adjusted	set	the	boys	felt	sure	that	their	fellow	conspirator	would	not	miss	any
这	调整	放	这	男孩们	毛毡	当然	那	他们的	同伴	同谋	会	不是	错过	任何

[kɔːlz] [ðeɪ] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] .

calls	they	might	send	him	.
呼叫	他们	可能	发送	他	.

电话再次响起，亨利告诉汤姆，信息已经通过调整过的电话机传了过来。男孩们确信，他们的同谋不会错过他们可能发给他的任何电话。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [step] [ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn]

So	,	having	nothing	else	to	do	,	they	worked	at	another	step	of	amplification
所以	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	他们	工作	在	其他	步	的	放大

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] [set] ,

for	their	new	set	,
为了	他们的	新的	放	,

于是，闲来无事，他们又开始为他们的新设备开发另一种扩音装置。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['signəlz] [ɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	listened	for	any	signals	or	messages	that	might	come	in	from	the
和	听着	为了	任何	信号	或者	消息	那	可能	来	在	从	这

['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] .

person	whom	they	were	endeavoring	to	trail	by	means	of	radio	.
人	谁	他们	是	努力	到	踪迹	经过	方法	的	收音机	.

他们监听着他们试图通过无线电跟踪的人可能发出的任何信号或消息。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] [ænd; ənd]

Evidently	,	however	,	the	mysterious	stranger	had	no	business	to	transact	and
显然	,	然而	,	这	神秘	陌生人	有	不	商业	到	办理	和

[noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

no	message	from	him	was	received	.
不	信息	从	他	曾是	已收到	.

然而，显然这位神秘的陌生人并没有什么生意要谈，也没有收到他的任何消息。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['foʊnd] [tuː; tə] ['henri]

When	at	last	they	were	obliged	to	leave	for	dinner	they	phoned	to	Henry
什么时候	在	最后的	他们	是	有义务	到	离开	为了	晚餐	他们	电话	到	亨利

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

who	reported	that	he	had	been	listening	all	the	afternoon	,
WHO	据报道	那	他	有	到过	聆听	全部	这	下午	,

最后他们不得不离开去吃晚饭时，给亨利打了个电话，亨利报告说他整个下午都在偷听。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	had	heard	nothing	.
但	有	听到	没有什么	.

但他什么也没听到。

“ [wiːl] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We'll	get	at	it	again	to	-	night	,	”	said	Tom	.
”	出色地	得到	在	它	再次	到	-	夜晚	,	”	说	汤姆	.

“我们今晚再继续，”汤姆说。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [wiːv] [hɜːrd] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ]

“	Most	of	the	messages	we've	heard	come	in	just	when	the	broadcasting
”	最多	的	这	消息	我们已经	听到	来	在	只是	什么时候	这	广播

[ˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsərts] .

stations	are	giving	their	concerts	.
车站	是	给予	他们的	音乐会	.

“我们听到的大部分信息都是在广播电台播放音乐会的时候传来的。”

[aɪˈd] [bet] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I'd	bet	he	takes	that	time	so	nobody	will	hear	him	,	or	pay	attention	to	him	.
ID	赌注	他	需要	那	时间	所以	无人	将要	听到	他	,	或者	支付	注意力	到	他	.

我敢打赌，他故意拖延时间，以免有人听到他说话或注意到他。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [tjʊnd] [tuː; tə] - [ˈmiːtɚz] [ðeid] [ˈnevər] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	they're	all	tuned	to	360	meters	they'd	never	know	he	was	talking	,	you	see	,
如果	它们是	全部	调谐	到	-	米	他们会	绝不	知道	他	曾是	说	,	你	看	,

如果他们都收听360米波段的广播，他们就永远不会知道他在说话，你看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk]

and	if	they	just	chanced	to	hear	him	they'd	be	too	busy	with	the	music
和	如果	他们	只是	偶然	到	听到	他	他们会	是	也	忙碌的	和	这	音乐

[tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	bother	with	him	.
到	打扰	和	他	.

即使他们碰巧听到他说话，也会因为忙着听音乐而无暇顾及他。

” [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,

”	As	Tom	had	suspected	,
”	作为	汤姆	有	怀疑	,

正如汤姆所怀疑的那样，

[ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

the	mysterious	messages	did	come	in	that	night	and	so	interesting	and
这	神秘	消息	做过	来	在	那	夜晚	和	所以	有趣的	和

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]

exciting	did	they	prove	to	the	boys	'	imaginative	and	suspicious	minds	that	they
激动人心	做过	他们	证明	到	这	男孩们	-	富有想象力的	和	可疑的	思想	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrgɔːn] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [ɑːn] [ðə; ði]

were	thankful	they	had	foregone	the	pleasure	of	hearing	the	concert	on	the
是	感恩	他们	有	已放弃	这	乐趣	的	听力	这	音乐会	在	这

[tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈtɔːkɪŋ] .

chance	of	the	supposed	smugglers	talking	.
机会	的	这	据称	走私者	说	.

当晚，神秘的消息果然传了过来，这些消息既有趣又令人兴奋，满足了男孩们充满想象力和疑心的头脑，让他们庆幸自己为了听那所谓的走私者说话而放弃了欣赏音乐会的乐趣。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [dɪˈtektɪv]

CHAPTER	III	—	THE	RADIO	DETECTIVES
章	三、	—	这	收音机	侦探

第三章——无线电侦探

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] ['signəlz] , [fræŋk] [kɔːld] ['henri] [ænd; ənd]

The	instant	the	boys	recognized	the	long	-	awaited	signals	,	Frank	called	Henry	and
这	立即的	这	男孩们	认可	这	长的	-	等待中	信号	,	坦率	称为	亨利	和

['nəutifaid][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

notified	him	as	agreed	and	,
已通知	他	作为	同意	和	,

男孩们一认出期待已久的信号，弗兰克就按照约定给亨利打了电话通知了他。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

to	their	delight	and	satisfaction	,	the	mysterious	stranger	continued	to	talk	,
到	他们的	喜	和	满意	,	这	神秘	陌生人	持续	到	讲话	,

令他们欣喜的是，这位神秘的陌生人继续说了下去。

['evɪdəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

evidently	paying	no	heed	to	the	seemingly	innocent	words	of	the	boys	,
显然	付费	不	注意	到	这	似乎	清白的	字	的	这	男孩们	,

显然，他丝毫没有理会男孩们看似无辜的话语。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

if	indeed	he	had	heard	them	.
如果	的确	他	有	听到	他们	.

如果他真的听到了的话。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	heretofore	,	much	that	was	said	meant	nothing	to	the	boys	,
作为	此前	,	很多	那	曾是	说	意思是	没有什么	到	这	男孩们	,

和以前一样，男孩们听到的很多话都毫无意义。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ðeɪ] ['dʒɔtid] ['evri] [θɪŋ] [daʊn] [ˌnevərðə'les] .

but	wisely	they	jotted	every	thing	down	nevertheless	.
但	明智地	他们	随手记下	每一个	事物	向下	尽管如此	.

但他们明智地还是把所有事情都记了下来。

[haʊ'evər] , [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] ,

However	,	both	Tom	and	Frank	were	more	puzzled	than	ever	,
然而	,	两个都	汤姆	和	坦率	是	更多的	困惑	比	曾经	,

然而，汤姆和弗兰克都比以往任何时候都更加困惑了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]

for	now	that	their	minds	were	concentrated	on	the	messages	they	suddenly
为了	现在	那	他们的	思想	是	集中	在	这	消息	他们	突然

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

realized	that	a	true	conversation	,
已实现	那	一个	真的	对话	,

此刻，他们的注意力都集中在信息上，他们突然意识到，真正的对话，

[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

an	interchange	of	messages	,	was	going	on	,	but	,	for	some
一个	交汇处	的	消息	,	曾是	去	在	,	但	,	为了	一些

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

inexplicable	reason	,
无法解释的	原因	,

双方一直在进行信息交流，但是，由于某种无法解释的原因，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] .

they	could	hear	but	one	of	the	speakers	.
他们	可以	听到	但	一	的	这	演讲者	.

他们只能听到其中一个说话者的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɹndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

It	was	like	listening	to	one	individual	talking	to	another	over	an	ordinary
它	曾是	喜欢	聆听	到	一	个人	说	到	其他	超过	一个	普通的

['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [ges] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɔːdəbl]

telephone	and	the	boys	could	merely	guess	at	the	words	of	the	inaudible
电话	和	这	男孩们	可以	仅仅	猜测	在	这	字	的	这	听不清

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

这就像听一个人通过普通电话与另一个人交谈，而男孩们只能猜测听不清说话的人在说什么。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ʃɔːrt] [weɪvz] , " ['θɜːrti] -

"	Yes	,	it's	all	right	,	"	came	the	words	on	the	easily	recognized	short	waves	,	"	thirty	-
"	是的	,	它是	全部	正确的	,	"	来了	这	字	在	这	容易地	认可	短的	波浪	,	"	三十	-

[eɪt] ['fɪfti] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ;

eight	fifty	seventy	-	seven	;
八	五十	七十	-	七	;

"是的，没事的，"从清晰可辨的短促波浪中传来声音，"三十八五七十七；

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

yes	,	that's	it	.
是的	,	那就是	它	.

对，就是这样。

[stɪl] [ðer; ðər] .

Still	there	.
仍然	那里	.

还在那里。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][hɑː] , [hɑː] ! [ɑːˈzɑːliːə] .

Gave	them	the	ha	,	ha	!	Azalia	.
给予	他们	这	哈	,	哈	!	阿扎莉娅	.

哈哈！阿扎莉娅。

[kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Can't	get	anything	on	her	.
不能	得到	任何事物	在	她	.

找不到任何关于她的线索。

[haʊ] [əˈbaʊt] ['koʊlən] ?

How	about	Colon	?
如何	关于	冒号	?

结肠怎么样?

[frentʃ] ['aɪləndz] ?

French	Islands	?
法语	岛屿	?

法国群岛?

[ʃʊr] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['kreɪzi] .

Sure	,	they're	just	about	crazy	.
当然	,	它们是	只是	关于	疯狂的	.

没错，他们简直疯了。

[noʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	no	fear	of	that	.
不	,	不	害怕	的	那	.

不，我完全不用担心。

[gʊd] [stʌf] .

Good	stuff	.
好的	东西	.

好东西。

[noʊ] , [noʊ] [rʌf] [stʌf] .

No	,	**no**	**rough**	**stuff**	.
不	,	不	粗糙的	东西	.

不，没有粗暴行为。

[ɪkˈspekt][hɜːr; hər][æt; ət] [seɪm] [pleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tenθ] .

Expect	**her**	**at**	**same**	**place**	**about**	**the**	**tenth**	.
预计	她	在	相同的	地方	关于	这	第十	.

预计她十号左右会在同一个地方。

[noʊ] , [dəunt] [hæŋ] [əˈraʊnd] .

No	,	**don't**	**hang**	**around**	.
不	,	不	悬挂	大约	.

不，别在那儿待着。

[klɪrd] [ðə; ði][θɜːrd] .

Cleared	**the**	**third**	.
已清除	这	第三	.

第三个障碍已清除。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [west] .

Fifteen	**seconds**	**west**	.
十五	秒	西方	.

向西十五秒。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'll	**tell**	**him**	.
患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

[gʊd] [ˈbɑːtəm] .

Good	**bottom**	.
好的	底部	.

底部不错。

[gʊd] [lʌk] !

Good	**luck**	**!**
好的	运气	!

祝你好运！

[dəunt] [ˈwɜːri] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

Don't	**worry**	**,**	**we'll**	**see**	**to**	**that**	**.**
不	担心	,	出色地	看	到	那	.

别担心，我们会处理的。

[noʊ] [rɪsk] .

No	**risk**	**.**
不	风险	.

零风险。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	**long**	**!**
所以	长的	!

这么久！

〞 [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] .

〞	**As**	**the**	**conversation**	**ceased**	**Tom**	**jumped**	**up**	**.**
〞	作为	这	对话	停止	汤姆	跳了起来	向上	.

谈话停止后，汤姆跳了起来。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
〞	吉	!

“哎呀！〞

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [wiːv] [hɜːrd] [jet] .
“ That's the most we've heard yet .
" 那就是 这 最多 我们已经 听到 然而 .

“这是我们目前听到的最多的消息。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhenri] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
I wonder if Henry got it .
我 想知道 如果 亨利 得到 它 .

我想知道亨利有没有收到。

" [ˈhʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈhenri] [wen] [ðə; ði] [bel]
" Hurrying to the telephone , he was about to call Henry when the bell
" 匆忙 到 这 电话 , 他 曾是 关于 到 称呼 亨利 什么时候 这 钟
[ˈtɪŋkəld] .
tinkled .
叮叮当当 .

他急忙跑到电话旁，正要给亨利打电话时，铃声响了。

“ [həˈloʊ] ! " — [keɪm] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn] [ˈhɛnriːz] [vɔɪs] [æz; əz][tɑːm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ Hello ! " — came the greeting in Henry's voice as Tom took down the receiver .
" 你好 ! " — 来了 这 问候 在 亨利的 嗓音 作为 汤姆 采取 向下 这 接收者 .

“你好！”——汤姆放下听筒时，亨利的声音传来问候。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈhenri] .
“ This is Henry .
" 这 是 亨利 .

这是亨利。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Say , did you get it ? "
说 , 做过 你 得到 它 ? "

你明白了吗?

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] !
“ You bet we did !
" 你 赌注 我们 做过 !

“当然，我们做到了！”

" [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈgliːfəli] .
" Tom assured him gleefully .
" 汤姆 保证 他 兴高采烈地 .

汤姆兴高采烈地向他保证。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
“ What did you make out ?
" 什么 做过 你 制作 出去 ?

你发现了什么?

[noʊ] , [ges] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [tel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
No , guess you'd better not tell over the phone .
不 , 猜测 你会 更好的 不是 告诉 超过 这 电话 .

不，看来你最好不要在电话里说。

[wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [əˈweɪ] . "
We'll be down there right away . "
出色地 是 向下 那里 正确的 离开 . "

我们马上就下去。

“ ['hiːz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] ['henri] , [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

“	**He's**	**east**	**of**	**here**	**,**	”	**declared**	**Henry**	**,**	**when**	**Tom**	**and**	**Frank**	**reached**	**his**	**home**	**.**
”	他是	东方	的	这里	,	”	声明	亨利	,	什么时候	汤姆	和	坦率	达到	他的	家	.

“他就在这里东边，”当汤姆和弗兰克到达亨利家时，亨利说道。

“ ['gɑːli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] !

“	**Golly**	**,**	**he**	**must**	**be**	**in**	**Brooklyn**	**or**	**out**	**on**	**the**	**river**	**!**
”	发誓	,	他	必须	是	在	布鲁克林	或者	出去	在	这	河	!

“哎呀，他肯定在布鲁克林或者河上！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	**exclaimed**	**Tom**	**.**
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ?

“	**What**	**did**	**you**	**make**	**out**	**that**	**he**	**said**	**?**
”	什么	做过	你	制作	出去	那	他	说	?

你听出他说了什么?

” ['henri] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

”	**Henry**	**showed**	**them**	**the**	**message**	**as**	**he**	**had**	**jotted**	**it**	**down**	**and**	**which**
”	亨利	显示	他们	这	信息	作为	他	有	随手记下	它	向下	和	哪个

,

,

,

亨利把写下来的信息给他们看，内容是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

with	**the**	**exception**	**of**	**one**	**or**	**two**	**words**	**,**	**was**	**identical**	**with**	**what**	**they**	**had**
和	这	例外	的	一	或者	二	字	,	曾是	完全相同的	和	什么	他们	有

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

除了个别词语之外，与他们听到的内容完全一致。

“ [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['henri] .

“	**I**	**couldn't**	**catch**	**some**	**of**	**the**	**words**	**,**	**”**	**explained**	**Henry**	**.**
”	我	不能	抓住	一些	的	这	字	,	”	解释	亨利	.

“我有些词没听清，”亨利解释说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] — [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][koʊm]

“	**There**	**was**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**noise**	**—**	**like**	**some**	**one**	**talking**	**through**	**a**	**comb**
”	那里	曾是	一个	有趣的	种类	的	噪音	—	喜欢	一些	一	说	通过	一个	梳子

[wɪð; wɪθ]['peɪpər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**paper**	**on**	**it**	**,**
和	纸	在	它	,

“当时发出一种奇怪的声音——就像有人用夹着纸的梳子说话一样，

— [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [kɪdz] — [seɪ] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

—	**the**	**way**	**we**	**used**	**to**	**do**	**when**	**we**	**were**	**little**	**kids**	**—**	**say**	**,**	**what's**	**it**	**all**
—	这	方式	我们	用过的	到	做	什么时候	我们	是	小的	孩子们	—	说	,	是什么	它	全部

[ə'baʊt] ['eniweɪ] ? ”

about	**anyway**	**?**	**”**
关于	反正	?	”

——就像我们小时候那样——说，这一切到底是为了什么?

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	**We**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**.**
”	我们	不	知道	,	”	回复	坦率	.

“我们不知道，”弗兰克回答说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did you hear any one else talking or anything ? ”
“ 做过 你 听到 任何 一 别的 说 或者 任何事物 ? ”

“你有没有听到其他人说话或者其他什么动静？”

“ [ænd; ənd] , ['henri] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [wiːk] [ɔːr] [feɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
“ And , Henry , were the sounds weak or faint to you ? ” put in Tom .
“ 和 , 亨利 , 是 这 声音 虚弱的 或者 头晕的 到 你 ? ” 放 在 汤姆 .

“亨利，你觉得那些声音微弱还是微弱？”汤姆问道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [kwɪr] [saʊnd] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ Only that queer sound I told you about .
“ 仅有的 那 酷儿 声音 我 讲述 你 关于 .

“只有我跟你说过那种奇怪的声音。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hɪr] . ”
The words were fine and strong here . ”
这 字 是 美好的 和 强的 这里 . ”

这里的措辞精辟有力。

“ [ðen] ['hiːz] ['nɪrər] [hɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː 'es] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] .
“ Then he's nearer here than he is to us , ” announced Tom .
“ 然后 他是 更近 这里 比 他 是 到 我们 , ” 宣布 汤姆 .

“那他离这里比离我们近多了，”汤姆宣布道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
“ But I would like to know who the other fellow was and what he said
“ 但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 这 其他 同伴 曾是 和 什么 他 说
[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðɪs] [tʃæp] .
and why the dickens we can't hear him when we hear this chap .
和 为什么 这 狄更斯 我们 不能 听到 他 什么时候 我们 听到 这 小伙子 .

“但我很想知道另一个人是谁，他说了什么，以及为什么我们听到这个人说话时却听不到他的声音。”

['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] — [ðoʊz] [ðæt] ['saʊndɪd]
Couldn't you make out any of the words that the fellow said — those that sounded
不能 你 制作 出去 任何 的 这 字 那 这 同伴 说 — 那些 那 听起来
[laɪk] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][koʊm] ,
like talking through a comb ,
喜欢 说 通过 一个 梳子 ,

你难道听不清那人说的话吗？那些话听起来就像是用梳子梳着说话一样含糊不清。

[aɪ] [miːn] ? ”
I mean ? ”
我 意思是 ? ”

我是说？ ”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌzi] ['mʌmb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ No , they were just a sort of buzzy mumble , ” replied Henry .
“ 不 , 他们 是 只是 一个 种类 的 嗡嗡作响 咕哝 , ” 回复 亨利 .

“不，那只是一阵嗡嗡的低语声，”亨利回答道。

“ [wel] [ɪf] ['hiːz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt]
“ Well if he's east of here it ought to be easy to locate him , ” remarked
“ 出色地 如果 他是 东方 的 这里 它 应该 到 是 简单的 到 定位 他 , ” 评论
[frænk] .
Frank .
坦率 .

“如果他在这里的东边，应该很容易找到他，”弗兰克说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [sets] , ['henri] ? ”
“ Do you know any fellows around here who have sets , Henry ? ”
“ 做 你 知道 任何 伙伴们 大约 这里 WHO 有 套 , 亨利 ? ”

亨利，你认识这附近有谁有球拍吗？

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , ” ['henri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Sure	there	are	lots	of	'	em	,	”	Henry	assured	him	.
“	当然	那里	是	很多	的	-	呃	,	”	亨利	保证	他	.

“当然有很多，”亨利向他保证道。

“ [tɑːm] ['flemɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['belˌvju] [hæz; həz][ə; eɪ]['dændi] [set][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [pɪŋk] - ['brædli]

“	Tom	Fleming	over	at	Bellevue	has	a	dandy	set	and	there's	'	Pink	'	Bradley
“	汤姆	弗莱明	超过	在	贝尔维尤	有	一个	花花公子	放	和	有	-	粉色的	-	布拉德利

[daʊn] [ɑːn] 19th [ˌes 'tiː] . ,

down	on	19th	St	.	,
向下	在	19th	英石	.	,

“贝尔维尤的汤姆·弗莱明有一套很棒的设备，还有19街的‘粉红’布拉德利，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['fletʃər] [ʌp][ɑːn] ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

and	Billy	Fletcher	up	on	Lexington	Ave	.	,	and	a	whole	crowd	I	don't	know	.	”
和	比利	弗莱彻	向上	在	列克星敦	大道	.	,	和	一个	所有的	人群	我	不	知道	.	”

还有莱克星顿大街上的比利·弗莱彻，以及一大群我不认识的人。”

“ [wel] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['flɛmɪŋz] [pleɪs] [nekst] , [ðen] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Well	,	let's	try	it	out	at	Fleming's	place	next	,	then	,	”	cried	Frank	.
“	出色地	,	我们来吧	尝试	它	出去	在	弗莱明的	地方	下一个	,	然后	,	”	哭	坦率	.

“那我们就去弗莱明家试试吧，”弗兰克喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [skiːm] ?

“	Do	you	s'pose	you	can	see	him	to	-	morrow	and	tell	him	the	scheme	?
“	做	你	假设	你	能	看	他	到	-	明天	和	告诉	他	这	方案	?

“你觉得你明天能见见他，把这个计划告诉他吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːk] . ”

And	say	,	ask	him	if	he's	heard	the	same	talk	.	”
和	说	,	问	他	如果	他是	听到	这	相同的	讲话	.	”

然后问问他是否也听到了同样的说法。

“ [aɪ][kæn; kən] [foʊn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [aɪ] [ges] ['hiːz] [hoʊm] , ” [sed] ['henri] ,

“	I	can	phone	over	to	him	now	—	I	guess	he's	home	,	”	said	Henry	,
“	我	能	电话	超过	到	他	现在	—	我	猜测	他是	家	,	”	说	亨利	,

“我现在可以给他打电话了——我猜他应该在家，”亨利说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

“	but	what's	back	of	all	this	?
“	但	是什么	后退	的	全部	这	?

但这一切背后究竟隐藏着什么？

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːnt] [soʊ] [kiːn] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæts] [bɪn]

You	fellows	aren't	so	keen	just	because	you	want	to	locate	this	fellow	that's	been
你	伙伴们	不是	所以	敏锐的	只是	因为	你	想	到	定位	这	同伴	那就是	到过

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

你们这些人并非因为想找到那个一直在说话的人才这么热衷，

[aɪl] [bet] .

I'll	bet	.
患病的	赌注	.

我敢打赌。

” [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

”	Tom	hesitated	,	but	in	a	moment	his	mind	was	made	up	.
”	汤姆	犹豫了一下	,	但	在	一个	片刻	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

汤姆犹豫了一下，但片刻之后便下定了决心。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	suppose	we	might	just	as	well	tell	you	,	”	he	said	at	last	.
”	我	认为	我们	可能	只是	作为	出色地	告诉	你	,	”	他	说	在	最后的	.

“我想我们最好还是告诉你吧，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] .

“	But	it's	a	secret	and	you'll	have	to	promise	not	to	tell	any	one	else	.
”	但	它是	一个	秘密	和	你会	有	到	承诺	不是	到	告诉	任何	一	别的	.

“但这是个秘密，你必须答应不告诉任何人。”

” ['henri] ['redɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [fræŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wʌt]

”	Henry	readily	agreed	and	Tom	and	Frank	told	him	all	they	knew	and	what		
”	亨利	容易	同意	和	汤姆	和	坦率	讲述	他	全部	他们	知道	和	什么		

[ðeɪ] [sə'spektɪd] .

they	suspected	.
他们	怀疑	.

亨利欣然同意，汤姆和弗兰克便把他们所知道的一切以及他们的怀疑都告诉了他。

“ [hwjuː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['henri] .

“	Whew	!	”	ejaculated	Henry	.
”	呼！	!	”	射精	亨利	.

“呼！”亨利呻吟道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	shouldn't	be	surprised	if	you're	right	.
”	我	不应该	是	惊讶	如果	你是	正确的	.

“如果你是对的，我一点也不觉得意外。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]

I	couldn't	see	any	sense	to	all	that	talk	about	boats	and	the	West	Indies	and	
我	不能	看	任何	感觉	到	全部	那	讲话	关于	船	和	这	西方	印第斯	和	

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

我完全看不懂那些关于船只、西印度群岛和数字的讨论有什么意义。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] .

but	I	can	now	.
但	我	能	现在	.

但我现在可以了。

[aɪl] [bet] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] — [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [west] —

I'll	bet	those	numbers	were	places	out	at	sea	—	fifteen	seconds	west	—		
患病的	赌注	那些	数字	是	地方	出去	在	海	—	十五	秒	西方	—		

[ænd; ənd] - [ɑːˈzɑːliːə] - [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	'	Azalia	'	may	be	the	name	of	the	ship	.
和	-	阿扎莉娅	-	可能	是	这	姓名	的	这	船	.

我敢打赌，这些数字指的是海上的某个地点——西边十五秒——而“阿扎利亚”可能是那艘船的名字。

[seɪ] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bʊli] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] — ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] — [dʒiː]

Say	,	won't	it	be	bully	if	we	can	find	out	something	—	radio	detectives	—	Gee
说	,	惯于	它	是	欺负	如果	我们	能	寻找	出去	某物	—	收音机	侦探	—	吉

, [ðæts] [greɪt] ! ”

,	that's	great	!	”
,	那就是	伟大的	!	”

哎，要是我们能打听到点什么，那该多好啊——就像电台侦探那样——哇，那太棒了！

“ [wel] , [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] ['flemɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	go	on	and	call	up	Fleming	,	”	said	Frank	.
”	出色地	,	去	在	和	称呼	向上	弗莱明	,	”	说	坦率	.

“那就给弗莱明打电话吧，”弗兰克说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] . ”

“	**Tell**	**him**	**to**	**come**	**over**	**here**	**.**	**”**
”	告诉	他	到	来	超过	这里	.	”

“叫他过来。”

“ ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] , ” ['henri] [ə'naʊnst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

“	**He's**	**on**	**the**	**way**	**now**	**,**	**”**	**Henry**	**announced**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**.**
”	他是	在	这	方式	现在	,	”	亨利	宣布	什么时候	他	返回	到	这	房间	.

“他现在正在来的路上，”亨利回到房间后宣布道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['buːtlegər] [stʌf] ? ”

“	**Are**	**you**	**fellows**	**going**	**to**	**let**	**him**	**in**	**on**	**the**	**bootlegger**	**stuff**	**?**	**”**
”	是	你	伙伴们	去	到	让	他	在	在	这	私酒贩	东西	?	”

“你们打算让他参与走私酒水的事吗？”

“ ['betər] [nɑːt] , ” [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

“	**Better**	**not**	**,**	**”**	**advised**	**Tom**	**.**
”	更好的	不是	,	”	建议	汤姆	.

“最好不要，”汤姆建议道。

“ [ɪf] ['hiːz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

“	**If**	**he's**	**heard**	**the**	**fellow**	**talking**	**we**	**can**	**tell**	**him**	**we're**	**just**	**anxious**	**to**	**locate**
”	如果	他是	听到	这	同伴	说	我们	能	告诉	他	是	只是	焦虑的	到	定位

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“如果他听到了那个人说话，我们可以告诉他，我们只是急于找到他。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

We	**can**	**make**	**a**	**mystery**	**out**	**of**	**not**	**hearing**	**the**	**person**	**that**	**was**	**talking**
我们	能	制作	一个	神秘	出去	的	不是	听力	这	人	那	曾是	说

[bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

back	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
后退	,	你	知道	.	”

你知道，如果听不到对方的回应，我们可能会觉得这很神秘。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

“	**It's**	**a**	**mystery**	**all**	**right**	**enough**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Frank**	**.**
”	它是	一个	神秘	全部	正确的	足够的	,	”	放	在	坦率	.

“这的确是个谜，”弗兰克插嘴道。

“ [ɪf] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæp] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ?

“	**If**	**that**	**other**	**chap**	**can**	**hear**	**him**	**,**	**why**	**can't**	**we**	**?**
”	如果	那	其他	小伙子	能	听到	他	,	为什么	不能	我们	?

“如果另一个人能听到他说话，为什么我们听不到呢？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	**something**	**mighty**	**queer**	**about**	**it**	**.**	**”**
有	某物	强大的	酷儿	关于	它	.	”

这事儿真是太奇怪了。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [lə'kɑːnɪkli] .

“	**Search**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**laconically**	**.**
”	搜索	我	,	”	回复	汤姆	简洁地	.

“搜我，”汤姆简短地回答道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [tɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] . ”

“	**Maybe**	**he**	**talks**	**on**	**a**	**different**	**wave**	**length**	**.**	**”**
”	或许	他	会谈	在	一个	不同的	海浪	长度	.	”

“或许他的想法和我们不一样。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
“ I never thought of that , ” admitted Frank .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 承认 坦率 .

“我从没想过这一点，”弗兰克承认道。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说，

[nekst] [taɪm] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tjuːnz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
next time they're talking one of us will listen while the other tunes to try and
下一个 时间 它们是 说 一 的 我们 将要 听 尽管 这 其他 曲调 到 尝试 和
[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] . ”
pick up the other man . ”
挑选 向上 这 其他 男人 . ”

下次他们说话的时候，我们俩一个听，另一个放音乐，想办法吸引对方的注意。

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sə'dʒestɪd] ['henri] .
“ And perhaps he's in a different direction , ” suggested Henry .
“ 和 也许 他是 在 一个 不同的 方向 , ” 建议 亨利 .

“或许他正朝着另一个方向发展，”亨利建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['luːps] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz]
“ If he is of course we wouldn't hear him with our loops pointed towards
“ 如果 他 是 的 课程 我们 不会 听到 他 和 我们的 循环 尖 向
[ðɪs] ['feloʊ] . ”
this fellow . ”
这 同伴 . ”

“如果他真是那样，我们当然不可能用指向他的线圈听到他的声音。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ Of course ! ” agreed Tom .
“ 的 课程 ! ” 同意 汤姆 .

“当然！”汤姆同意道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [buːbz] .
“ We have been boobs .
“ 我们 有 到过 胸部 .

“我们真是笨蛋。”

[dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ]
Just as like as not the one we didn't hear is over to the west or the north
只是 作为 喜欢 作为 不是 这 一 我们 没有 听到 是 超过 到 这 西方 或者 这 北
[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
and we were all listening to the southeast .
和 我们 是 全部 聆听 到 这 东南 .

很有可能我们没听到的声音来自西边或北边，而我们都在听东南方向的声音。

[seɪ] , [juːv] [gɑːt] [sens] , [oʊld] [mæn] .
Say , you've got sense , old man .
说 , 你已经 得到 感觉 , 老的 男人 .

说真的，你还挺有道理的，老头。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ðɪs] [tʃæp] [wiːl] [næb] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [aɪ] [bet] .
Next time we hear this chap we'll nab the other one , I bet .
下一个 时间 我们 听到 这 小伙子 出色地 纳布 这 其他 一 , 我 赌注 .

我敢打赌，下次再听到这家伙的消息，我们就能把另一个也抓住了。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] .

There's	the	bell	.
有	这	钟	.

铃声响了。

〃 ['henri] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] ,

〃	Henry	hurried	from	the	room	and	returned	presently	,
〃	亨利	慌忙	从	这	房间	和	返回	目前	,

亨利匆匆离开房间，片刻后又回来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['dʒɪm] ['flemɪŋ] .

accompanied	by	another	boy	whom	he	introduced	as	Jim	Fleming	.
伴随	经过	其他	男生	谁	他	介绍	作为	吉姆	弗莱明	.

陪同他的还有另一个男孩，他介绍说这个男孩叫吉姆·弗莱明。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [wɪð; wɪθ][dæmp] , ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd][bɪg]

Jim	was	undersized	and	round	-	shouldered	with	damp	,	reddish	hair	and	big
吉姆	曾是	矮小	和	圆形的	-	肩部	和	潮湿	,	微红	头发	和	大的

[bluː] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] .

blue	eyes	behind	horn	-	rimmed	glasses	.
蓝色的	眼睛	在后面	喇叭	-	带边	眼镜	.

吉姆身材矮小，圆肩，头发湿漉漉的，呈红褐色，戴着一副黑框眼镜，露出一双湛蓝的大眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

He	had	a	most	disconcerting	manner	of	staring	at	one	and	constantly
他	有	一个	最多	令人不安	方式	的	凝视	在	一	和	不断地

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] [fræŋk] [dɪ'klerd] ['leɪtər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

blinking	and	gulping	—	like	a	dying	fish	Frank	declared	later	—	and	his	hands
眨眼	和	吞咽	—	喜欢	一个	垂死	鱼	坦率	声明	之后	—	和	他的	双手

[ænd; ənd] [rɪsts] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

and	wrists	seemed	far	too	long	for	his	sleeves	.
和	手腕	似乎	远的	也	长的	为了	他的	袖子	.

他盯着别人看的姿势非常令人不安，他不停地眨眼、吞咽——就像一条垂死的鱼——弗兰克后来宣称——而且他的手腕和手似乎对于他的袖子来说太长了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['gɔːki] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst]

He	was	such	a	queer	,	gawky	-	looking	chap	that	the	boys	could	scarcely	resist
他	曾是	这样的	一个	酷儿	,	笨拙	-	寻找	小伙子	那	这	男孩们	可以	几乎	抵抗

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他长相古怪笨拙，男孩们几乎忍不住要笑出声来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt]

but	before	they	had	talked	with	him	five	minutes	they	had	taken	a	great
但	前	他们	有	谈话	和	他	五	分钟	他们	有	已采取	一个	伟大的

['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] .

fancy	to	him	and	found	he	knew	a	lot	about	radio	.
想要	到	他	和	成立	他	知道	一个	很多	关于	收音机	.

但不到五分钟，他们就对他产生了浓厚的兴趣，并发现他非常了解广播。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [hiː; hi] [stʊd]

While	the	boys	told	him	of	their	interest	in	the	strange	conversations	,	he	stood
尽管	这	男孩们	讲述	他	的	他们的	兴趣	在	这	奇怪的	对话	,	他	站立

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

男孩们向他讲述了他们对这些奇怪对话的兴趣，他便站在那里倾听。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

his	long	arms	dangling	at	his	sides	,
他的	长的	武器	悬挂	在	他的	侧面	,

他长长的双臂垂在身体两侧，

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] [gʌlpɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [ʌn'tɪl] [tɑːm]

his	big	eyes	blinking	and	his	half	-	open	mouth	gulping	spasmodically	until	Tom
他的	大的	眼睛	眨眼	和	他的	一半	-	打开	嘴	吞咽	间歇性地	直到	汤姆

[bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

became	absolutely	fascinated	watching	him	.
成为	绝对地	着迷	观看	他	.

他那双大眼睛眨个不停，半张着的嘴巴痉挛般地吞咽着，直到汤姆完全被他迷住了。

['mentəli] , [fræŋk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [friːk] , ” [ə; eɪ] “ [sɪmp] ,

Mentally	,	Frank	and	Tom	had	dubbed	him	a	“	freak	,	”	a	“	simp	,
精神上	,	坦率	和	汤姆	有	被誉为	他	一个	“	怪物	,	”	一个	“	舔狗	,

在内心深处，弗兰克和汤姆都称他为“怪胎”、“舔狗”。

” [ə; eɪ] “ ['bʊkwɜːrm] ” [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [neɪmz] [ænd; ənd]

”	a	“	bookworm	”	and	half	a	dozen	far	from	complimentary	names	and
”	一个	“	书呆子	”	和	一半	一个	打	远的	从	免费	姓名	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] “ [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

they	had	expected	to	hear	him	speak	“	like	a	professor	,
他们	有	预期的	到	听到	他	说话	“	喜欢	一个	教授	,

“书虫”之类的绰号，以及其他一些远非赞美之词，他们原本期望听到他“像教授一样”说话，

” [æz; əz][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Tom	would	have	expressed	it	.
”	作为	汤姆	会	有	表达	它	.

就像汤姆会表达的那样。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ,

Instead	he	uttered	a	yell	like	a	wild	Indian	,
反而	他	说出	一个	叫喊	喜欢	一个	荒野	印度	,

相反，他发出了一声像印第安野人一样的嚎叫。

[dɑːnst] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][dʒɪg][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ə'meɪzmənt] [ɪk'skleɪmd] :

danced	an	impromptu	jig	and	to	the	boys	'	amazement	exclaimed	:
跳舞	一个	即兴	夹具	和	到	这	男孩们	-	惊愕	惊呼	:

她即兴跳了一段吉格舞，令男孩们惊讶的是，她喊道：

“ ['hʌli] [dʒiː] !

“	Hully	Gee	!
“	赫利	吉	!

“Hully Gee!

[soʊ] ['ɑːntə] [ðæt] ['boʊɪd] [tuː] !

So	youse's	onto	that	boid	too	!
所以	你的	到	那	博伊德	也	!

原来你也盯上那家伙了！

[seɪ] , ['fɛlɝz] , ['iznt] [hiː; hi][ðə; ðɪ]['kændi] [kɪd] [ðoʊ] ?

Say	,	fellers	,	isn't	he	the	candy	kid	though	?
说	,	伙计们	,	不是	他	这	糖果	孩子	尽管	?

我说，伙计们，他不就是那个卖糖果的小孩吗？

- - [ɑːn] [ðæt] ['flæpər] [weɪv] [æn; ən] - [kænɪn] - [hɪz; ɪz][gæb] [ɪf] [juːz] [æsk][hɪz; ɪz][kɔːl] .

Spielin	'	on	that	flapper	wave	an	'	cannin	'	his	gab	if	youse	ask	his	call	.
-	-	在	那	翻盖	海浪	一个	-	坎宁	-	他的	瞎扯	如果	有色	问	他的	称呼	.

Spielin on that flapper wave and cannin his gab，如果你问他叫什么，他就会滔滔不绝。

[seɪ] , [ðæt] ['boʊɪd] [ɔːt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fluːi] [wɔːrd] — ['hiːz] ['bʌgˌhaʊz] [aɪl] [seɪ] ,

Say	,	that	boid	oughter	be	up	to	the	flooey	ward	—	he's	bughouse	I'll	say	,
说	,	那	博伊德	应该	是	向上	到	这	弗洛伊	病房	—	他是	疯人院	患病的	说	,

我说，那家伙应该被送进精神病院——我敢说他疯了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [dʒæzd] [ʌp] [æn; ən] - - - [tuː; tə] [hɪm'self] .

with	all	his	ship	talk	and	numbers	jazzed	up	an	'	chinnin	'	to	himself	.
和	全部	他的	船	讲话	和	数字	爵士乐	向上	一个	-	-	-	到	他自己	.

他滔滔不绝地谈论着船只和各种数字，还自顾自地低声嘀咕。

[seɪ] , [dɪd] [juːz] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ] [bloʊk] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

Say	,	did	youse	ever	hear	a	bloke	talkin	'	to	him	?	”
说	,	做过	有色	曾经	听到	一个	伙计	谈话	-	到	他	?	”

你说，你有没有听过有人跟他说话?

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	No	,	we	never	did	,	”	replied	Tom	.
“	不	,	我们	绝不	做过	,	”	回复	汤姆	.

“不，我们从来没有过，”汤姆回答说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	?	”
“	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [nɪks] ! ” ['ænsər] ['dʒɪm] .

“	Nix	!	”	answered	Jim	.
“	尼克斯	!	”	回答	吉姆	.

“尼克斯！”吉姆回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt] [ræts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] — ['fluːi] [aɪl] [seɪ] — ” [ðen] ,

“	That's	why	I	say	he's	got	rats	in	his	garret	—	flooey	I'll	say	—	”	Then	,
“	那就是	为什么	我	说	他是	得到	老鼠	在	他的	阁楼	—	弗洛伊	患病的	说	—	”	然后	,

“所以我才说他阁楼里有老鼠——确切地说，是老鼠窝——”然后，

['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slæŋi] [iːst] [saɪd] [ɪk'spreʃənz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [seɪ] , ['hiːz] [hæd; həd]

suddenly	dropping	his	slangy	East	Side	expressions	,	he	continued	:	“	Say	,	he's	had
突然	下降	他的	俚语	东方	边	表达式	,	他	持续	:	“	说	,	他是	有

[ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [tuː] .

me	guessing	,	too	.
我	猜测	,	也	.

他突然放弃了东区俚语，继续说道：“哎，他也让我猜不透。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

But	I	can	tell	you	one	thing	.
但	我	能	告诉	你	一	事物	.

但我可以告诉你一件事。

['hiːz] [west] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] — [aɪm] ['oʊvər] [æt; ət] ['belˌvju] ,

He's	west	of	my	place	—	I'm	over	at	Bellevue	,
他是	西方	的	我的	地方	—	我是	超过	在	贝尔维尤	,

他在我家西边——我在贝尔维尤那边。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['dædz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn]

you	know	—	Dad's	stationed	there	—	and	that'll	bring	him	somewhere	between
你	知道	—	爸爸的	驻	那里	—	和	那将	带来	他	某处	之间

[iːst] 27th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [grə'mɜːrsi] [skwer] . ”

East	27th	St	.	and	Gramercy	Square	.	”
东方	27th	英石	.	和	格拉梅西	正方形	.	”

你知道，我爸驻扎在那里，那会把他带到东27街和格拉梅西广场之间的某个地方。”

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” ['kwiərid] [tɑːm][ɪn] [sər'praɪz] .

“	But	,	how	on	earth	do	you	know	that	?	”	queried	Tom	in	surprise	.
”	但	,	如何	在	地球	做	你	知道	那	?	”	查询	汤姆	在	惊喜	.

“可是，你怎么知道的？”汤姆惊讶地问道。

['dʒɪm] [grɪnd] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

Jim	grinned	and	blinked	.
吉姆	咧嘴一笑	和	眨眼	.

吉姆咧嘴一笑，眨了眨眼。

“ [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Same	way	you	found	out	he	was	east	of	here	,	”	he	replied	.
”	相同的	方式	你	成立	出去	他	曾是	东方	的	这里	,	”	他	回复	.

“你也是用同样的方法发现他在东边的，”他回答说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['pæt(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ] [luːp] ,

“	You	needn't	think	you	fellows	have	got	any	patent	on	a	loop	,
”	你	不必	思考	你	伙伴们	有	得到	任何	专利	在	一个	环形	,

“你们不必以为你们对环路拥有任何专利，

[aɪv] [bɪn] ['juːzɪn] - [wʌn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

I've	been	usin	'	one	for	six	months	.
我已经	到过	使用	-	一	为了	六	几个月	.

我已经用了六个月了。

[ed] — ['hiːz][maɪ] ['brʌðər] — [ɪz] - [spɑːrks] - [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ed	—	he's	my	brother	—	is	'	Sparks	'	on	a	big	liner	and	showed	me	about	it	.
艾德	—	他是	我的	兄弟	—	是	-	火花	-	在	一个	大的	衬垫	和	显示	我	关于	它	.

埃德——他是我哥哥——在一艘大型邮轮上担任“火花”一职，他向我介绍了邮轮的工作。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] ['kreɪzi][æn; ən] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	honest	,	if	that	fellow	isn't	crazy	an	'	talkin	'	to	himself	,
但	诚实的	,	如果	那	同伴	不是	疯狂的	一个	-	谈话	-	到	他自己	,

但说真的，如果那家伙不是疯了，也不是在自言自语，

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][get][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] ['sʌmtaɪmz] ? ”

why	don't	we	get	the	other	guy	sometimes	?	”
为什么	不	我们	得到	这	其他	盖伊	有时	?	”

为什么我们有时不选择另一个人呢?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	the	mystery	to	us	,	”	said	Frank	.
”	那就是	这	神秘	到	我们	,	”	说	坦率	.

“这对我们来说是个谜，”弗兰克说。

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [ɑːn]

“	We	decided	just	before	you	came	in	that	the	other	fellow	must	be	sending	on
”	我们	决定	只是	前	你	来了	在	那	这	其他	同伴	必须	是	发送	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [els] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	different	wave	length	or	else	was	in	some	other	direction	.
一个	不同的	海浪	长度	或者	别的	曾是	在	一些	其他	方向	.

“就在你进来之前，我们决定另一个人一定是和我们频率不一样，或者是在其他方向。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

We	were	just	planning	to	pick	him	up	by	one	of	us	tuning	and	turning
我们	是	只是	规划	到	挑选	他	向上	经过	一	的	我们	调谐	和	转弯

[ðə; ði] [luːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] ,

the	loop	while	the	others	listened	to	this	fellow	,
这	环形	尽管	这	其他的	听着	到	这	同伴	,

我们原本计划让其中一人负责调音和转动线圈，其他人则听这个人说话，以此来接他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [mæn] [west] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðæt] [nɔks] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz]
but **if** **you** **hear** **this** **man** **west** **of** **your** **place** **that** **knocks** **one** **of** **our** **theories**
但 如果 你 听到 这 男人 西方 的 你的 地方 那 敲门声 一 的 我们的 理论
[aʊt] .
out **.**
出去 .

但如果你听到这个男人在你家西边活动，那就推翻了我们的一个理论。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [wʌz; wəz] [west] [juːd] [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] . ”
If **the** **other** **chap** **was** **west** **you'd** **get** **him** **,** **too** **.** **”**
如果 这 其他 小伙子 曾是 西方 你会 得到 他 , 也 . ”

如果另一个家伙在西边，你也会把他抓到。

“ [jep] , [ænd; ənd] - ['tɪzənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪm] .
“ **Yep** **,** **and** **'** **tisn't** **because** **he's** **on** **a** **different** **length** **,** **”** **declared** **Jim** **.**
“ 是的 , 和 - 不是 因为 他是 在 一个 不同的 长度 , ” 声明 吉姆 .

“没错，但这并不是因为他用的是什么不同长度的琴，”吉姆说道。

“ ['hʌli] [dʒiː] , [aɪv] [tjʊnd] ['evriwer] [frʌm; frəm] - ['miːtɚz] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,
“ **Hully** **Gee** **,** **I've** **tuned** **everywhere** **from** **1500** **meters** **down** **trying** **to** **get** **him** **,**
“ 赫利 吉 , 我已经 调谐 到处 从 - 米 向下 尝试 到 得到 他 ,
[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - . ”
and **nothin** **'** **doin** **'** **.** **”**
和 什么也没有 - 做 - . ”

“我的天哪，我从1500米以下的地方都调遍了，想找到他，但一点用都没有。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [koʊm] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [ɑːn]
“ **Didn't** **you** **ever** **hear** **a** **funny** **sound** **like** **talking** **through** **a** **comb** **with** **paper** **on**
“ 没有 你 曾经 听到 一个 有趣的 声音 喜欢 说 通过 一个 梳子 和 纸 在
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

“你难道没听过用夹着纸的梳子说话发出的那种滑稽的声音吗？”

” [æskt] ['henri] .
” **asked** **Henry** **.**
” 问 亨利 .

亨利问道。

“ [ʃʊr] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɪm] ,
“ **Sure** **,** **sometimes** **I** **do** **,** **”** **admitted** **Jim** **,**
“ 当然 , 有时 我 做 , ” 承认 吉姆 ,

“当然，有时候我会，”吉姆承认道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] ['tʃætər] — [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr]
“ **but** **you** **can't** **bring** **it** **in** **as** **chatter** **—** **I** **put** **it** **down** **to** **induction** **or**
“ 但 你 不能 带来 它 在 作为 喋喋不休 — 我 放 它 向下 到 就职 或者
['sʌmθɪn] - — [bʌt; bət] [dʒiː] ,
somethin **'** **—** **but** **Gee** **,**
某物 - — 但 吉 ,

“但你不能把它当作闲聊带进来——我把它归结为归因或其他什么——但是，哎呀，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['luːniz]
come **to** **think** **of** **it** **,** **it** **always** **does** **come** **in** **just** **right** **between** **this** **looney's**
来 到 思考 的 它 , 它 总是 做 来 在 只是 正确的 之间 这 乐一通
['sentənsɪz] . ”
sentences **.** **”**
句子 . ”

仔细想想，它总是恰好穿插在这个疯子的句子之间。

“ [aɪl] [bet] - [tɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ” [dɪ'klerd] ['henri] .
“ I'll bet ' tis the other fellow , ” declared Henry .
“ 患病的 赌注 - 的 这 其他 同伴 , ” 声明 亨利 .

“我敢打赌是另一个人，”亨利说道。

“ ['oʊnli] [ɪf] - [tɪz] ['hiːz] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [træn'smɪtɚz] [krækt] . ”
“ Only if ' tis he's got an awful wheeze in his throat or his transmitter's cracked . ”
“ 仅有的 如果 - 的 他是 得到 一个 可怕 喘息 在 他的 喉 或者 他的 发射器 裂纹 . ”

“只有当他喉咙发出可怕的喘息声或者他的发射器坏掉的时候才会这样。”

“ [wel] , [lets] [drɑːp] [ðæt] [ænd; ənd][plæn] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [wiː; wi][duː] [hɪr] ,
“ Well , let's drop that and plan how we can locate this fellow we do hear ,
“ 出色地 , 我们来吧 降低 那 和 计划 如何 我们 能 定位 这 同伴 我们 做 听到 ,

“好吧，我们先别管这个了，想想怎么才能找到我们听说的这个人。”

” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
” suggested Frank .
” 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
now we know he's between your place and here we ought to find some
现在 我们 知道 他是 之间 你的 地方 和 这里 我们 应该 到 寻找 一些
[pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
place where we can set up a loop to the north and south ,
地方 在哪里 我们 能 放 向上 一个 环形 到 这 北 和 南 ,

现在我们知道他就在你家和这里之间，我们应该找个地方建立一个南北走向的环线。

” [sed] [tɑːm] .
” said Tom .
” 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒɪm] .
“ Sure , we can fix that , ” declared Jim .
“ 当然 , 我们 能 使固定 那 , ” 声明 吉姆 .

“当然，我们可以解决这个问题，”吉姆说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑːn] 23d [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt]
“ I've got a cousin that lives over on 23d St . and there's a good scout
“ 我已经 得到 一个 表哥 那 生活 超过 在 23d 英石 . 和 有 一个 好的 侦察
[neɪmd] ['læθrəp] ['oʊvər][ɑːn] 26th .
named Lathrop over on 26th .
命名 拉思罗普 超过 在 26th .

“我有个表亲住在 23 街，26 街有个叫 Lathrop 的好侦察员。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [sets][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
We can take sets to their places and put ' em up .
我们 能 拿 套 到 他们的 地方 和 放 - 呃 向上 .

我们可以把布景搬到指定地点并安装好。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['krɪst(ə)l] [sets] ,
They haven't anything but crystal sets ,
他们 还没有 任何事物 但 水晶 套 ,

他们除了水晶首饰盒什么都没有。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðeɪl] [noʊ] ['ʌðər] [gaɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

and	most	likely	they'll	know	other	guys	and	by	trying	out	at	different	places
和	最多	可能	他们会	知道	其他	伙计们	和	经过	尝试	出去	在	不同的	地方

[wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][hɪz; ɪz] ['hæŋaʊt] [ɔːl] [raɪt] .

we	can	spot	his	hangout	all	right	.
我们	能	点	他的	挂出	全部	正确的	.

而且他们很可能认识其他人，通过在不同的地方试探，我们就能找到他常去的地方。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['faɪndɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”

But	say	,	what	are	you	fellows	so	keen	about	findin	'	him	for	?	”
但	说	,	什么	是	你	伙伴们	所以	敏锐的	关于	发现	-	他	为了	?	”

不过话说回来，你们这些家伙这么急着找他干什么呢?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	Oh	,	nothing	except	the	fun	of	it	,	”	replied	Tom	,
“	哦	,	没有什么	除了	这	乐趣	的	它	,	”	回复	汤姆	,

“哦，除了好玩之外，没什么，”汤姆回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['mænər] .

trying	to	act	and	speak	in	a	casual	manner	.
尝试	到	行为	和	说话	在	一个	随意的	方式	.

尽量表现得随意一些。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [luːp]

“	You	see	we're	just	experimenting	to	find	out	what	we	can	do	with	loop
“	你	看	是	只是	实验	到	寻找	出去	什么	我们	能	做	和	环形

— [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] — [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

aërials	—	call	ourselves	radio	detectives	—	and	we	picked	on	this	fellow	because
艾尔亚斯	—	称呼	我们自己	收音机	侦探	—	和	我们	挑选	在	这	同伴	因为

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] . ”

his	messages	seemed	sort	of	mysterious	and	are	so	easily	recognized	.	”
他的	消息	似乎	种类	的	神秘	和	是	所以	容易地	认可	.	”

“你看，我们只是在做实验，看看我们能用循环天线做些什么——我们自称是无线电侦探——我们之所以选择这个人，是因为他的信息看起来有点神秘，而且很容易识别。”

“ [jeɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Yea	,	I	understand	,	”	said	Jim	.
“	是的	,	我	理解	,	”	说	吉姆	.

“是的，我明白了。”吉姆说。

“ [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['lulu] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] — ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] .

“	Say	that's	a	lulu	of	an	idea	—	radio	detectives	.
“	说	那就是	一个	露露	的	一个	主意	—	收音机	侦探	.

“说这是个绝妙的主意——广播侦探。”

[wel] , [aɪl] [bet][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðɪs] - [gai] [oʊ] . [keɪ] .

Well	,	I'll	bet	we	can	detect	this	bughousey	guy	O	.	K	.
出色地	,	患病的	赌注	我们	能	探测	这	-	盖伊	哦	.	K	.

我敢打赌我们能认出这个疯子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

”	It	was	soon	arranged	that	Jim	was	to	see	his	cousin	and	that	one	of
”	它	曾是	很快	安排	那	吉姆	曾是	到	看	他的	表哥	和	那	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['luːps] [wʊd] [biː; bi][set] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	boys	'	loops	would	be	set	up	in	his	home	the	following	evening	and	that	,
这	男孩们	-	循环	会	是	放	向上	在	他的	家	这	下列的	晚上	和	那	,

“很快便安排好让吉姆去看望他的表弟，并在第二天晚上在他家架设一个男孩的环形天线，而且，

[waɪl] ['dʒɪm][ænd; ənd] [fræŋk] ['lisnd] [ðer; ðər] ,

while	Jim	and	Frank	listened	there	,
尽管	吉姆	和	坦率	听着	那里	,

吉姆和弗兰克在那里听着。

['henri] [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][sets][ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][aʊt][æz; əz][suːn][æz; əz]

Henry	and	Tom	would	be	at	their	sets	and	would	call	out	as	soon	as
亨利	和	汤姆	会	是	在	他们的	套	和	会	称呼	出去	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['spiːkər] .

they	heard	the	messages	from	the	mysterious	speaker	.
他们	听到	这	消息	从	这	神秘	扬声器	.

亨利和汤姆会在各自的片场，一听到神秘说话者的消息就会大声喊出来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

All	was	arranged	,
全部	曾是	安排	,

一切都安排好了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

but	to	the	boys	'	intense	chagrin	not	a	sound	came	to	any	of	them	which
但	到	这	男孩们	-	激烈的	懊恼	不是	一个	声音	来了	到	任何	的	他们	哪个

[rɪ'moʊtli] [ri'zembld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [weɪv] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

remotely	resembled	the	well	-	known	voice	and	short	wave	lengths	of	the	man
远程	类似	这	出色地	-	已知	嗓音	和	短的	海浪	长度	的	这	男人

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] .

they	were	striving	to	locate	.
他们	是	努力	到	定位	.

但令男孩们无比懊恼的是，他们中没有一个人听到任何与他们努力寻找的那个男人的熟悉的声音和短波长相似的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

But	they	were	not	discouraged	,
但	他们	是	不是	灰心	,

但他们并没有气馁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

for	they	knew	from	past	experience	that	they	could	not	expect	to	hear	him
为了	他们	知道	从	过去的	经验	那	他们	可以	不是	预计	到	听到	他

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

因为他们从过去的经验中知道，他们不能指望每晚都能听到他的声音。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['pʊtɪŋ]

The	following	day	was	Saturday	and	the	boys	devoted	their	holiday	to	putting
这	下列的	天	曾是	周六	和	这	男孩们	奉献	他们的	假期	到	推杆

[ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɪn] [læθrəps] [hoʊm] .

up	a	set	in	Lathrop's	home	.
向上	一个	放	在	拉思罗普	家	.

第二天是星期六，男孩们利用假期在拉思罗普家搭建舞台布景。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [fɔːr] [luːp] [sets] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

They	now	had	four	loop	aërial	sets	ready	to	receive	and	located	within	a
他们	现在	有	四	环形	天线	套	准备好	到	收到	和	位于	之内	一个

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['eriə] .

comparatively	small	area	.
比较	小的	区域	.

他们现在有四套环形天线装置准备接收信号，并且位于一个相对较小的区域内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː]

They	were	sure	that	the	station	they	were	trying	to	find	was	within	the	few
他们	是	当然	那	这	车站	他们	是	尝试	到	寻找	曾是	之内	这	很少

[blɑːks] [bɪ'twiːn] 20th [ænd; ənd] 27th [ˌɛsˌtiːˈɛs] . ,

blocks	between	20th	and	27th	Sts	.	,
积木	之间	20th	和	27th	圣徒	.	,

他们确信他们要找的车站就在第20街和第27街之间的几个街区内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr]

but	they	were	not	at	all	sure	whether	it	would	be	found	to	the	east	or
但	他们	是	不是	在	全部	当然	无论	它	会	是	成立	到	这	东方	或者

[west] [ʌv; əv] [θɜːrd] ['ævənuː] .

west	of	Third	Avenue	.
西方	的	第三	大街	.

但他们完全不确定它会在第三大道的东边还是西边。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz]['dʒɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Moreover	,	as	Jim	pointed	out	,
而且	,	作为	吉姆	尖	出去	,

此外，正如吉姆指出的那样，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] 27th [ˌes 'tiː] . [ɔːr] 20th [ˌes 'tiː] . [ɔːr]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [nɔːrθ]

for	all	they	knew	he	might	be	on	27th	St	.	or	20th	St	.	or	even	slightly	north
为了	全部	他们	知道	他	可能	是	在	27th	英石	.	或者	20th	英石	.	或者	甚至	轻微地	北

[ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	south	of	one	or	the	other	,
或者	南	的	一	或者	这	其他	,

就他们所知，他可能在第27街，也可能在第20街，甚至可能在两条街的稍北或稍南一点的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	he	stated	that	his	brother	had	told	him	that	when	close	to	a
为了	他	声明	那	他的	兄弟	有	讲述	他	那	什么时候	关闭	到	一个

['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [luːp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['ækjərət]

sending	station	the	loop	aërial	could	not	be	depended	upon	to	give	very	accurate
发送	车站	这	环形	天线	可以	不是	是	取决于	之上	到	给	非常	准确的

[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [krɔːs] ['beəriŋz] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [biː; bi]

directions	and	that	only	by	taking	cross	bearings	could	a	certain	point	be
方向	和	那	仅有的	经过	采取	叉	轴承	可以	一个	肯定	观点	是

['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd] .

definitely	located	.
确实	位于	.

因为他说他的兄弟告诉他，当靠近发射站时，环形天线不能提供非常准确的方向，只有通过交叉方位角才能确定某个点的具体位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [tuː; tə] [teɪk] [krɔːs] ['beəriŋz] , [ænd; ənd]

This	was	exactly	what	the	boys	had	in	view	,	to	take	cross	bearings	,	and
这	曾是	确切地	什么	这	男孩们	有	在	看法	,	到	拿	叉	轴承	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这正是男孩们的计划，先测量交叉方位角，然后，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

by	means	of	a	map	of	the	city	,	to	locate	the	man	or	the	station	.
经过	方法	的	一个	地图	的	这	城市	,	到	定位	这	男人	或者	这	车站	.

利用城市地图定位该男子或车站。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

It	may	seem	as	if	the	boys	were	devoting	a	great	deal	of	time	and
它	可能	似乎	作为	如果	这	男孩们	是	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

trouble	to	something	of	little	importance	,
麻烦	到	某物	的	小的	重要性	,

看起来，这些男孩似乎把大量的时间和精力花在了一些无关紧要的事情上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɑːm] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər] ,

but	they	were	,	or	at	least	Tom	,	Frank	and	Henry	were	,
但	他们	是	,	或者	在	至少	汤姆	,	坦率	和	亨利	是	,

但他们确实是，或者至少汤姆、弗兰克和亨利是。

['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd]

thoroughly	convinced	that	the	messages	emanated	from	some	one	connected
彻底	确信	那	这	消息	散发	从	一些	一	连接

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n]

with	a	rum	-	running	gang	and	they	were	as	keen	on	finding	his	location
和	一个	朗姆酒	-	跑步	帮派	和	他们	是	作为	敏锐的	在	寻找	他的	地点

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

and	as	interested	as	if	they	had	been	real	detectives	detailed	to
和	作为	感兴趣的	作为	如果	他们	有	到过	真实的	侦探	详细的	到

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

discover	a	fugitive	from	justice	.
发现	一个	逃犯	从	正义	.

他们完全确信这些信息来自与走私朗姆酒团伙有关的某个人，他们热切地想要找到他的位置，就像真正的侦探奉命追捕逃犯一样。

[soʊ][ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli]

So	on	that	Saturday	night	they	sat	at	their	various	instruments	,	waiting	expectantly
所以	在	那	周六	夜晚	他们	卫星	在	他们的	各种各样的	仪器	,	等待	满怀期待地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .

and	with	high	hopes	.
和	和	高的	希望	.

于是，在那个星期六晚上，他们坐在各自的乐器前，满怀期待和希望地等待着。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]['tɑːmz] [hoʊm] , [fɔːr; fər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [tuː] [sets] [fɔːr; fər]

No	one	was	stationed	at	Tom's	home	,	for	,	in	order	to	provide	two	sets	for
不	一	曾是	驻	在	汤姆的	家	,	为了	,	在	命令	到	提供	二	套	为了

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

为了准备两套测试用的设备，汤姆家没有派人驻守。

['tɑːmz] [ænd; ənd] ['fræŋks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [ˌriːin'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Tom's	and	Frank's	had	been	dismantled	and	reinstalled	at	the	houses	of
汤姆的	和	弗兰克的	有	到过	拆卸	和	重新安装	在	这	房屋	的

['dʒɪmz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [pɔːl] ['læθrəp] .

Jim's	cousin	and	of	Paul	Lathrop	.
吉姆的	表哥	和	的	保罗	拉思罗普	.

汤姆和弗兰克的飞机被拆卸后，分别安装在了吉姆的表弟和保罗·拉思罗普的家中。

['henri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə]

Henry	was	the	first	to	pick	up	the	sounds	and	instantly	he	hurried	to
亨利	曾是	这	第一的	到	挑选	向上	这	声音	和	即刻	他	慌忙	到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɪm] .

the	telephone	and	called	Jim	.
这	电话	和	称为	吉姆	.

亨利第一个听到声音，他立刻跑到电话旁，给吉姆打了电话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɪmz] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

But	by	the	time	he	had	Jim's	number	the	latter	had	also	picked	up	the
但	经过	这	时间	他	有	吉姆的	数字	这	后者	有	还	挑选	向上	这

['signəlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

signals	and	had	called	the	others	,
信号	和	有	称为	这	其他的	,

但当他拿到吉姆的电话号码时，吉姆也已经接收到信号并给其他人打了电话。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['foʊnɪŋ] [wʌz; wəz]

for	Tom	had	not	disturbed	his	transmission	set	and	ordinary	phoning	was
为了	汤姆	有	不是	不安	他的	传播	放	和	普通的	打电话	曾是

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	only	means	of	communicating	with	one	another	at	the	boys	'	disposal	.
这	仅有的	方法	的	沟通	和	一	其他	在	这	男孩们	-	处理	.

因为汤姆没有动过他的通讯设备，所以普通的电话是男孩们彼此之间唯一可用的通讯方式。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði] 23d [ˌes ˈtiː] . [haʊs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] ,

For	some	time	Tom	,	at	the	23d	St	.	house	,	could	not	pick	up	the	sounds	,
为了	一些	时间	汤姆	,	在	这	23d	英石	.	房子	,	可以	不是	挑选	向上	这	声音	,

有一段时间，住在23街房子里的汤姆听不到这些声音。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːp] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] , [ðeɪ] [keɪm] [klɪr] .

but	at	last	,	with	his	loop	pointed	to	the	northeast	,	they	came	clear	.
但	在	最后的	,	和	他的	环形	尖	到	这	东北	,	他们	来了	清除	.

但最终，当他的弓箭指向东北方向时，他们就看清了。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [hɜːrd] ,

“	Congratulations	,	”	was	the	first	word	he	heard	,
“	恭喜！	,	”	曾是	这	第一的	单词	他	听到	,

“恭喜！”这是他听到的第一句话。

[ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪʧ] [ˈhenri] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

instantly	followed	by	the	queer	buzzing	sound	which	Henry	had	described	.
即刻	随后	经过	这	酷儿	嗡嗡声	声音	哪个	亨利	有	描述	.

紧接着就响起了亨利所描述的那种奇怪的嗡嗡声。

“ [ˈgɑːli] , - [tɪz][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [koʊm] ,

“	Golly	,	'	tis	just	like	some	one	talking	through	a	comb	,
“	发誓	,	-	的	只是	喜欢	一些	一	说	通过	一个	梳子	,

“哎呀，这声音就像有人对着梳子说话一样。”

” [wʌz; wəz][ˈtɑːmz][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [trəˈmendəsli] [ˈpʌz(ə)ld]

”	was	Tom's	mental	comment	and	deeply	interested	and	tremendously	puzzled
”	曾是	汤姆的	精神的	评论	和	深	感兴趣的	和	非常	困惑

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪnd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [wɜːrdz][ɔːr] [ˈmiːnɪŋz] [frʌm; frəm]

he	strained	his	ears	and	mind	striving	to	formulate	words	or	meanings	from
他	紧张	他的	耳朵	和	头脑	努力	到	制定	字	或者	含义	从

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

the	strange	sounds	.
这	奇怪的	声音	.

“这是汤姆在心里想的。”他非常感兴趣，也十分困惑，于是竖起耳朵，努力思考，想从这些奇怪的声音中找出词语或含义。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][wɜːrdz] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Once	or	twice	he	was	sure	that	the	sounds	were	words	—	he	thought	he
一次	或者	两次	他	曾是	当然	那	这	声音	是	字	—	他	想法	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] “ [læst] [naɪt] ” [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [ʌv; əv] “ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

could	make	out	“	last	night	”	following	a	query	of	“	When	was	it	?
可以	制作	出去	“	最后的	夜晚	”	下列的	一个	询问	的	“	什么时候	曾是	它	?

他曾一两次确信这些声音是单词——在被问及“是什么时候？”之后，他觉得自己能分辨出“昨晚”这个词。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːkər] [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪtər] ,

”	from	the	other	speaker	but	,	as	he	told	the	others	later	,
”	从	这	其他	扬声器	但	,	作为	他	讲述	这	其他的	之后	,

另一位发言者也这样说道，但正如他后来告诉其他人的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

it	was	like	trying	to	hear	what	a	mosquito	was	saying	.
它	曾是	喜欢	尝试	到	听到	什么	一个	蚊子	曾是	说	.

这就像试图听清蚊子在说什么一样。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz]

So	intent	was	he	on	this	that	he	quite	forgot	to	jot	down	the	plain	words
所以	意图	曾是	他	在	这	那	他	相当	忘了	到	点	向下	这	清楚的	字

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	the	other	speaker	and	did	not	realize	it	until	the	sounds	ceased	and	the
的	这	其他	扬声器	和	做过	不是	意识到	它	直到	这	声音	停止	和	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

conversation	was	over	.
对话	曾是	超过	.

他如此专注于此，以至于完全忘记记下对方所说的话，直到声音停止、谈话结束才意识到这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

But	he	knew	that	the	others	would	have	it	and	he	had	the
但	他	知道	那	这	其他的	会	有	它	和	他	有	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但他知道其他人会明白，而且他有方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

which	was	the	main	thing	,	and	,
哪个	曾是	这	主要的	事物	,	和	,

这才是最重要的，而且，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

a	few	minutes	later	all	the	boys	were	together	and	eagerly	discussing	the
一个	很少	分钟	之后	全部	这	男孩们	是	一起	和	急切地	讨论	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] .

results	of	their	experiment	.
结果	的	他们的	实验	.

几分钟后，所有男孩都聚在一起，热切地讨论着他们的实验结果。

“ ['hiːz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [maɪ] [set] ! ” [ə'naʊnst] [fræŋk] , [wen] [tɑːm] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt]

“	He's	southeast	of	my	set	!	”	announced	Frank	,	when	Tom	had	told	them	what
“	他是	东南	的	我的	放	!	”	宣布	坦率	,	什么时候	汤姆	有	讲述	他们	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

he	had	discovered	.
他	有	发现	.

“他就在我片场的东南方向！”汤姆告诉他们他的发现后，弗兰克宣布道。

“ [ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] 23d

“	That	puts	him	in	between	the	river	front	and	Third	Avenue	and	between	23d
“	那	放置	他	在	之间	这	河	正面	和	第三	大街	和	之间	23d

[ænd; ənd] 26th [ˌɛsˌtiː'ɛs] . ”

and	26th	Sts	.	”
和	26th	圣徒	.	”

“这使他位于河滨和第三大道之间，以及第 23 街和第 26 街之间。”

“ [wel] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [naʊ] , ” [sed] ['henri]

“	Well	,	we're	getting	him	narrowed	down	to	a	few	blocks	now	,	”	said	Henry
“	出色地	,	是	获得	他	范围缩小	向下	到	一个	很少	积木	现在	,	”	说	亨利

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

“嗯，我们现在已经把他缩小到几个街区了，”亨利高兴地说。

“ [seɪ] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] ?

“	Say	,	what	did	you	fellows	make	of	the	talk	?
“	说	,	什么	做过	你	伙伴们	制作	的	这	讲话	?

“各位，你们觉得这次演讲怎么样？”

[hɪəz] [maɪ][slɪp] .

Here's	my	slip	.
这里是	我的	滑	.

这是我的纸条。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	words	that	Henry	had	written	down	were	as	follows	:
"	这	字	那	亨利	有	书面	向下	是	作为	跟随	:

亨利写下的文字如下：

" ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . [jes] , ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Everything	O	.	K	.	Yes	,	haven't	an	idea	.
"	一切	哦	.	K	.	是的	,	还没有	一个	主意	.

“一切都好吗？是的，我不知道。”

[ʃʊr] , [frɪts] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sure	,	Fritz	told	me	about	it	.
当然	,	弗里茨	讲述	我	关于	它	.

当然，弗里茨跟我说过这件事。

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Must	be	careful	.
必须	是	小心	.

必须小心。

[noʊ] , [bʌt; bət] [praɪs] [wɪl] [drɑːp] .

No	,	but	price	will	drop	.
不	,	但	价格	将要	降低	.

不，但价格会下降。

[noʊ][juːz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

No	use	killing	the	goose	,	you	know	.
不	使用	杀	这	鹅	,	你	知道	.

杀鸡取卵没什么用。

['goʊldən] [egz] [ɪz] [raɪt] .

Golden	eggs	is	right	.
金的	鸡蛋	是	正确的	.

“金蛋”这个说法没错。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [waɪz] .

Not	a	chance	in	the	world	of	their	getting	wise	.
不是	一个	机会	在	这	世界	的	他们的	获得	明智的	.

他们绝对不可能醒悟过来。

['nɑːnsens] , [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nonsense	,	no	one	else	has	anything	like	it	.
废话	,	不	一	别的	有	任何事物	喜欢	它	.

胡说，其他人根本没有类似的东西。

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

Amateurs	.
业余爱好者	.

业余人士。

[oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	forget	it	.
哦	,	忘记	它	.

算了，不说了。

[wel] , [let] - [ɪm] [ges] , ['gesɪz] [dəunt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

Well	,	let	'	em	guess	,	guesses	don't	prove	anything	.
出色地	,	让	-	呃	猜测	,	猜测	不	证明	任何事物	.

好吧，就让他们猜吧，猜并不能证明什么。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeid] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

Well	**,**	**if**	**they**	**did**	**they'd**	**never**	**find**	**anything**	**.**
出色地	,	如果	他们	做过	他们会	绝不	寻找	任何事物	.

如果他们那样做，就什么也找不到。

[mæg'noʊliə] .

Magnolia	**.**
木兰	.

木兰花。

[jes] , [seɪm] [pleɪs] ['θɜːrti] [ˌfɪf'tiːn] [west] .

Yes	**,**	**same**	**place**	**thirty**	**fifteen**	**west**	**.**
是的	,	相同的	地方	三十	十五	西方	.

是的，还是同一个地方，西三十五街。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [stʌf] [went] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**the**	**French**	**stuff**	**went**	**like**	**hot**	**cakes**	**.**
哦	,	是的	,	这	法语	东西	去	喜欢	热的	蛋糕	.

哦，是的，法国货卖得特别火爆。

[ʃʊr] , [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Sure	**,**	**get**	**all**	**you**	**can**	**.**
当然	,	得到	全部	你	能	.

当然，能拿多少就拿多少。

[jes] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] .

Yes	**she**	**cleared**	**.**
是的	她	已清除	.

是的，她通过了。

[rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] .

Regards	**to**	**Heinrich**	**.**
问候	到	海因里希	.

向海因里希问好。

[ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .

Expect	**you**	**the**	**eighteenth**	**.**
预计	你	这	第十八	.

预计18号见。

[dəunt] [fər'get] [mæg'noʊliə] .

Don't	**forget**	**Magnolia**	**.**
不	忘记	木兰	.

别忘了木兰花。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	**-**	**by**	**.**	**”**
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'naʊnst] [fræŋk] .

“	**It's**	**just**	**the**	**same**	**as**	**I**	**made**	**it**	**,**	**”**	**announced**	**Frank**	**.**
“	它是	只是	这	相同的	作为	我	制成	它	,	”	宣布	坦率	.

“它和我做出来的一模一样，”弗兰克宣布道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**Same**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
“	相同的	这里	,	”	说	吉姆	.

“我也是，”吉姆说。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

“	**Sufferin**	**'**	**cats**	**!**
“	遭受	-	猫	!

“可怜的猫！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌt] ['ɪznt] ['bʌgˌhaʊz] [naʊ] ? ″

Do	you	mean	to	say	that	nut	isn't	bughouse	now	?	″
做	你	意思是	到	说	那	坚果	不是	疯人院	现在	?	″

你的意思是说，那家精神病院现在不是疯人院了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt]['kreɪzi] , [aɪ][æd'mɪt] , ″ [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	It	does	sound	a	bit	crazy	,	I	admit	,	″	replied	Tom	.
″	它	做	声音	一个	少量	疯狂的	,	我	承认	,	″	回复	汤姆	.

“我承认，这听起来确实有点疯狂，”汤姆回答道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
″	说	,

“说，

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [traɪ] ['tjʊnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els]

did	any	of	you	fellows	try	tuning	to	different	wave	lengths	to	see	if	any	one	else
做过	任何	的	你	伙伴们	尝试	调谐	到	不同的	海浪	长度	到	看	如果	任何	一	别的

[keɪm] [ɪn] ? ″

came	in	?	″
来了	在	?	″

你们当中有没有人尝试调到不同的波长，看看有没有其他人进来?

“ [aɪ][dɪd] , ″ [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

“	I	did	,	″	declared	Frank	,
″	我	做过	,	″	声明	坦率	,

“我做了，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [sed] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] [get] [ɔːf][ðə; ði]

“	but	all	I	got	was	some	one	who	said	'	for	the	love	of	Mike	get	off	the
″	但	全部	我	得到	曾是	一些	一	WHO	说	-	为了	这	爱	的	麦克风	得到	离开	这

[er] . - ″

air	.	'	″
空气	.	-	″

“但我得到的回复却是有人说‘看在迈克的份上，赶紧停止直播’。”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ″ [tʃaɪmd] [ɪn]['dʒɪm] .

“	Me	,	too	,	″	chimed	in	Jim	.
″	我	,	也	,	″	齐声说道	在	吉姆	.

“我也是，”吉姆插嘴道。

“ [noʊ] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hiːz][dʒʌst] ['nʌti] [ænd; ənd] [tʃɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] . ″

“	No	one's	talking	to	him	,	he's	just	nutty	and	chins	to	himself	.	″
″	不	一个人的	说	到	他	,	他是	只是	坚果	和	下巴	到	他自己	.	″

“没人跟他说话，他疯疯癫癫的，整天自言自语。”

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , ″ [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	then	,	we	have	all	the	more	reason	for	finding	him	,	″	said	Tom	.
″	出色地	,	然后	,	我们	有	全部	这	更多的	原因	为了	寻找	他	,	″	说	汤姆	.

“那么，我们就更有理由找到他了，”汤姆说。

“ [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] ['kreɪzi][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	he's	really	crazy	the	authorities	ought	to	know	it	.
″	如果	他是	真的	疯狂的	这	当局	应该	到	知道	它	.

“如果他真的疯了，当局应该知道。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [soʊ] [kloʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

Now	we	know	he's	so	close	we	ought	to	be	able	to	locate	him	.
现在	我们	知道	他是	所以	关闭	我们	应该	到	是	有能力的	到	定位	他	.

既然我们知道他就在附近，我们应该能够找到他。

" [soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
" So , day after day , the boys ,
" 所以 , 天 后 天 , 这 男孩们 ,

“所以，日复一日，这些男孩们……”

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] [haɪ] [pɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
their interest and enthusiasm at high pitch owing to the success of their
他们的 兴趣 和 热情 在 高的 沥青 欠款 到 这 成功 的 他们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

由于实验的成功，他们表现出了极高的兴趣和热情。

['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
shifted their instruments from house to house ,
转移 他们的 仪器 从 房子 到 房子 ,

他们把乐器从一家搬到另一家，

['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [net] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['sendər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
gradually drawing their radio net about the mysterious sender until they were
逐步地 绘画 他们的 收音机 网 关于 这 神秘 发件人 直到 他们 是
['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [blɑːk] ,
positive that he was located in a certain block ,
积极的 那 他 曾是 位于 在 一个 肯定 堵塞 ,

他们逐步绘制出围绕神秘发件人的无线电网络，直到确信他位于某个特定区域。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [smɔːl] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋz] , ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['gærɑːʒɪz] .
a district of small , old - fashioned buildings , warehouses and garages .
一个 区 的 小的 , 老的 - 造型 建筑物 , 仓库 和 车库 .

一片由小型老式建筑、仓库和车库组成的区域。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] .
But beyond this they could not go .
但 超过 这 他们 可以 不是 去 .

但他们再也到不了其他地方了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɔɪz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ænd; ənd] ,
There were no boys so far as they knew within the area and ,
那里 是 不 男孩们 所以 远的 作为 他们 知道 之内 这 区域 和 ,

据他们所知，这片区域内没有男孩，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ðɪ]
satisfied that they had done all they could and that they had proved the
使满意 那 他们 有 完毕 全部 他们 可以 和 那 他们 有 已证实 这
['vælјuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['luːps] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['spiːkər] ,
value of their loops in locating the unknown speaker ,
价值 的 他们的 循环 在 定位 这 未知 扬声器 ,

他们确信自己已经竭尽所能，并且证明了他们的回路在定位未知说话者方面的价值。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tɑːm] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
all but Tom , Frank and Henry lost interest and devoted their attention to
全部 但 汤姆 , 坦率 和 亨利 丢失的 兴趣 和 奉献 他们的 注意力 到
['ʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

除了汤姆、弗兰克和亨利之外，其他人都失去了兴趣，并将注意力转移到了其他事情上。

[bʌt; bət] [tɑːm] , [fræŋk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] ,
But Tom , Frank , and , to a lesser degree ,
但 汤姆 , 坦率 , 和 , 到 一个 较少 程度 ,

但是汤姆、弗兰克，以及在某种程度上，

['henri] [wɜːr; wər] [stɪl] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Henry	were	still	deeply	interested	in	the	mysterious	messages	and	were
亨利	是	仍然	深	感兴趣的	在	这	神秘	消息	和	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌm] - [rʌnəːz] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]

convinced	that	they	came	either	from	a	gang	of	rum	-	runners	or	from	some
确信	那	他们	来了	任何一个	从	一个	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	或者	从	一些

['ʌðər] [lɔː] - ['breikəz] ,

other	law	-	breakers	,
其他	法律	-	断路器	,

亨利仍然对这些神秘信息非常感兴趣，并确信这些信息要么来自一伙走私酒的团伙，要么来自其他一些违法者。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	while	there	was	nothing	really	suspicious	in	the	messages	they	could
为了	尽管	那里	曾是	没有什么	真的	可疑的	在	这	消息	他们	可以

[nɑːt][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

not	rid	themselves	of	the	idea	,
不是	摆脱	他们自己	的	这	主意	,

虽然这些信息中并没有什么真正可疑的地方，但他们始终无法摆脱这种想法。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər][maɪndz] .

once	it	had	entered	their	minds	.
一次	它	有	进入	他们的	思想	.

一旦这个想法进入了他们的脑海。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	vote	we	go	and	tell	Mr	.	Henderson	all	we	know	,	”	said	Tom	.
“	我	投票	我们	去	和	告诉	先生	.	亨德森	全部	我们	知道	,	”	说	汤姆	.

“我提议我们去把我们知道的一切都告诉亨德森先生，”汤姆说。

“ [dæd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['hendərsən] [θɪŋks]

“	Dad	won't	be	back	for	two	weeks	or	more	yet	and	if	Mr	.	Henderson	thinks
“	爸爸	惯于	是	后退	为了	二	周	或者	更多的	然而	和	如果	先生	.	亨德森	思考

[ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [blɑːk] [səːtʃt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː]

there's	anything	in	it	he	can	have	that	block	searched	and	find	out	who
有	任何事物	在	它	他	能	有	那	堵塞	搜索	和	寻找	出去	WHO

[oʊnz] [ðə; ði][set] . ”

owns	the	set	.	”
拥有	这	放	.	”

“我爸至少还要两周才能回来，如果亨德森先生觉得这里面有什么蹊跷，他可以让人搜查那片街区，查出这套设备的主人是谁。”

“ [wel] , [pər'hæps] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] ,

“	Well	,	perhaps	'	twould	be	a	good	plan	,	”	admitted	Frank	,
“	出色地	,	也许	-	特沃德	是	一个	好的	计划	,	”	承认	坦率	,

“嗯，或许这会是个好主意，”弗兰克承认道。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]

and	accordingly	the	two	boys	went	to	Mr	.	Henderson's	office	and	related
和	因此	这	二	男孩们	去	到	先生	.	亨德森的	办公室	和	有关的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv]

the	story	of	their	experiments	and	told	of
这	故事	的	他们的	实验	和	讲述	的

[ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] .

their	suspicions	.
他们的	怀疑	.

于是，这两个男孩来到亨德森先生的办公室，讲述了他们的实验过程，并表达了他们的怀疑。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [mæn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] , “ [ðɪs] [ɪz]
“ H - m - m , ” remarked the keen - eyed man when they had ended , “ this is
“ H - 米 - 米 , ” 评论 这 敏锐的 - 眼睛 男人 什么时候 他们 有 结束 , “ 这 是
[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bɔɪz] .
very interesting , boys .
非常 有趣的 , 男孩们 .

“嗯，”那位目光敏锐的男人在他们结束后说道，“这很有意思，孩子们。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [noʊts] [juː; jʊ] [meɪd] .
Let me see the notes you made .
让 我 看 这 笔记 你 制成 .

让我看看你做的笔记。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs]
” For a time he examined the slips of paper bearing the various
” 为了 一个 时间 他 检查 这 滑倒 的 纸 轴承 这 各种各样的
[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈskrɪbəld] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ]
messages the boys had scribbled down and his forehead wrinkled in a
消息 这 男孩们 有 潦草的 向下 和 他的 前额 皱 在 一个
[fraʊn] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
frown of perplexity .
皱眉 的 困惑 .

“他仔细查看了男孩们潦草地写下的各种信息的纸条，困惑地皱起了眉头。

“ [its] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [læst] , [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ It's very indefinite , ” he announced at last , half to himself ,
“ 它是 非常 不定 , ” 他 宣布 在 最后的 , 一半 到 他自己 ,

“这非常不确定，”他最后半自言自语地宣布道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [əˈpɪrəns] .
“ but I agree with you that the whole matter has a suspicious appearance .
“ 但 我 同意 和 你 那 这 所有的 事情 有 一个 可疑的 外貌 .

但我同意你的看法，整件事看起来都很可疑。

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][juː; jʊ] [hɜːrd] .
Too bad you didn't take down the earlier messages you heard .
也 坏的 你 没有 拿 向下 这 早些时候 消息 你 听到 .

真可惜你没记下之前听到的那些信息。

[naʊ] , [lets] [siː] .
Now , let's see .
现在 , 我们来吧 看 .

现在，我们来看看。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ænd; ənd] [jet]
You say you have never heard the other party to the conversations and yet
你 说 你 有 绝不 听到 这 其他 派对 到 这 对话 和 然而
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .
you have been listening in within a block of this chap .
你 有 到过 聆听 在 之内 一个 堵塞 的 这 小伙子 .

你说你从未听到过对话的另一方，然而你却一直在这家伙家附近偷听。

[ˈveri] [ɑːd] , [jes] , [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .
Very odd , yes , most extraordinary .
非常 奇怪的 , 是的 , 最多 非凡的 .

非常奇怪，确实非同寻常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] .
There are several explanations that occur to me , however .
那里 是 一些 解释 那 发生 到 我 , 然而 .

不过，我想到了几种解释。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt]
if **they** **wished** **the** **conversation** **to** **be** **secret** **and** **unintelligible** **they** **might**
如果 他们 希望 这 对话 到 是 秘密 和 无法理解 他们 可能
[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [foʊn] [ænd; ənd]
have **arranged** **that** **one** **man** **was** **to** **talk** **through** **an** **ordinary** **phone** **and**
有 安排 那 一 男人 曾是 到 讲话 通过 一个 普通的 电话 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['reɪdioʊ] .
the **other** **by** **radio** **.**
这 其他 经过 收音机 .

如果他们希望谈话内容秘密且难以理解，他们可能会安排一个人用普通电话交谈，另一个人用无线电交谈。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sekənd][mæn][hæd; həd][noʊ] ['sendɪŋ] [set]
Or **they** **might** **have** **arranged** **this** **because** **the** **second** **man** **had** **no** **sending** **set**
或者 他们 可能 有 安排 这 因为 这 第二 男人 有 不 发送 放
— [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [trænz'mɪʃ(ə)n]
— **exactly** **as** **you** **boys** **communicated** **with** **one** **another** **with** **only** **one** **transmission**
— 确切地 作为 你 男孩们 沟通 和 一 其他 和 仅有的 一 传播
[set] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . ”
set **among** **you** **.** **”**
放 之中 你 . ”

或者他们这样做可能是因为第二个人没有发射器——就像你们这些男孩只有一套发射器互相通信一样。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌm] - ['belz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ **Gee** **,** **but** **we** **are** **dumb** **-** **bells** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 吉 , 但 我们 是 哑的 - 铃铛 ! ” 惊呼 汤姆 .

“哎呀，我们简直就是笨蛋！”汤姆惊呼道。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Why** **the** **dickens** **didn't** **we** **think** **of** **that** **?**
“ 为什么 这 狄更斯 没有 我们 思考 的 那 ?

“我们怎么就没想到呢？”

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːr'selvz] .
Why **we** **are** **doing** **the** **same** **thing** **ourselves** **.**
为什么 我们 是 正在做 这 相同的 事物 我们自己 .

为什么我们自己也在做同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][wiː; wi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **so** **simple** **we** **overlooked** **it** **.**
它 曾是 所以 简单的 我们 被忽视的 它 .

这件事太简单了，我们竟然忽略了。

” ['mɪstər] . ['hendərsən] [smaɪld] .
” **Mr** **.** **Henderson** **smiled** **.**
” 先生 . 亨德森 微笑 .

亨德森先生笑了。

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **That's** **often** **the** **way** **,** **”** **he** **declared** **.**
“ 那就是 经常 这 方式 , ” 他 声明 .

“通常都是这样，”他说道。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæst] ['aʊər; ɑːr]['sensərz] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli]

“	During	the	war	a	lot	of	messages	passed	our	censors	as	perfectly
“	期间	这	战争	一个	很多	的	消息	通过了	我们的	审查员	作为	完美

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðeɪ]

innocent	and	harmless	and	yet	they	were	of	the	utmost	importance	—	they
清白的	和	无害	和	然而	他们	是	的	这	极致	重要性	—	他们

[wɜːr; wər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wiː; wi] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] . ”

were	so	frank	and	simple	we	overshot	the	mark	.	”
是	所以	坦率	和	简单的	我们	过冲	这	标记	.	”

“战争期间，很多信息通过了审查，看起来完全无害，但实际上却至关重要——它们如此坦率和简单，以至于我们反应过度了。”

“ [jes] , [dæd][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Yes	,	Dad	told	us	about	some	of	those	,	”	said	Tom	.
“	是的	,	爸爸	讲述	我们	关于	一些	的	那些	,	”	说	汤姆	.

“是的，爸爸给我们讲过其中一些故事，”汤姆说。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] ,

“	As	I	was	saying	,	”	went	on	Mr	.	Henderson	,
“	作为	我	曾是	说	,	”	去	在	先生	.	亨德森	,

“正如我刚才所说，”亨德森先生继续说道，

“ [ɪf] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

“	if	one	man	was	talking	over	a	telephone	you	would	not	have	heard	him
“	如果	一	男人	曾是	说	超过	一个	电话	你	会	不是	有	听到	他

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	ordinary	conditions	,
在下面	普通的	状况	,

“如果一个人在打电话，在正常情况下你是听不到他说话的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [θruː] [kə'pæsəti] [ɪn'dʌktəns] [ə; eɪ] [foʊn] ['mesɪdʒ] [meɪ] [kʌm]

but	it	often	happens	that	through	capacity	inductance	a	phone	message	may	come
但	它	经常	发生	那	通过	容量	电感	一个	电话	信息	可能	来

[ɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] .

in	over	a	radio	set	.
在	超过	一个	收音机	放	.

但经常会出现这样的情况：通过电容电感，电话留言可能会通过收音机传入。

[ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb]

That	might	account	for	your	occasionally	hearing	those	sounds	which	you	describe
那	可能	帐户	为了	你的	偶尔	听力	那些	声音	哪个	你	描述

[æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] [koʊm] .

as	resembling	words	coming	through	a	paper	-	covered	comb	.
作为	类似	字	未来	通过	一个	纸	-	涵盖	梳子	.

这或许可以解释你偶尔会听到的那种声音，你将其描述为类似于用纸包裹的梳子发出的词语的声音。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] ?

Do	you	remember	the	conditions	under	which	you	heard	those	sounds	?
做	你	记住	这	状况	在下面	哪个	你	听到	那些	声音	?

你还记得当时听到那些声音的情况吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [nɪr] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] , ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sets] [ɔːr] ['duːɪŋ]

Were	you	near	telephone	receivers	,	touching	any	part	of	your	sets	or	doing
是	你	靠近	电话	接收器	,	接触	任何	部分	的	你的	套	或者	正在做

['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ?

anything	unusual	?
任何事物	异常	?

你当时是否靠近电话听筒、触摸电话机的任何部件或进行任何异常操作?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['diːpli] ,
" The boys thought deeply ,
" 这 男孩们 想法 深 ,

男孩们陷入了沉思，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪʒuːəˌlaɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen]
trying to revisualize the conditions that had existed on the few occasions when
尝试 到 重新可视化 这 状况 那 有 存在 在 这 很少 场合 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːd] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] .
they had heard the odd buzzing sounds .
他们 有 听到 这 奇怪的 嗡嗡声 声音 .

他们试图重新想象之前几次听到奇怪嗡嗡声时的情景。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [tɑːm][æt; ət][læst] ,
" I'm not sure , " said Tom at last ,
" 我是 不是 当然 , " 说 汤姆 在 最后的 ,

"我不确定，"汤姆最后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ðæt] [taɪm] [aɪ]
" but it seems to me that when I heard them the first time — that time I
" 但 它 似乎 到 我 那 什么时候 我 听到 他们 这 第一的 时间 — 那 时间 我
[wʌz; wəz][ɑːn] 23d [ˌes 'tiː] . ,
was on 23d St . ,
曾是 在 23d 英石 . ,

"但我觉得，当我第一次听到它们的时候——当时我在第23街，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [aɪ'd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld]
I was sitting close to the telephone receiver on the table — I'd just been called
我 曾是 坐着 关闭 到 这 电话 接收者 在 这 桌子 — ID 只是 到过 称为
[ʌp] [baɪ]['dʒɪm][ænd; ənd] — [jes] ,
up by Jim and — yes ,
向上 经过 吉姆 和 — 是的 ,

我当时坐在桌上的电话听筒旁边——吉姆刚刚给我打了个电话——是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] ,
I am sure now ,
我 是 当然 现在 ,

我现在确信，

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] — [aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stænd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
I remember distinctly — I had my hand touching the stand while I was listening
我 记住 明显地 — 我 有 我的 手 接触 这 站立 尽管 我 曾是 聆听
[tuː; tə][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
to the messages .
到 这 消息 .

我清楚地记得——我听留言的时候，手一直放在支架上。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

I	was	half	inclined	to	phone	to	the	others	to	find	out	if	they	heard	the
我	曾是	一半	倾斜	到	电话	到	这	其他的	到	寻找	出去	如果	他们	听到	这

[saʊndz] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] —

sounds	and	I	reached	out	to	pick	up	the	phone	and	then	changed	my	mind	—
声音	和	我	达到	出去	到	挑选	向上	这	电话	和	然后	已更改	我的	头脑	—

[bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] [kept] [maɪ][hænd][ðer; ðər] . ”

but	sort	of	kept	my	hand	there	.	”
但	种类	的	保留	我的	手	那里	.	”

我当时很想打电话给其他人，看看他们是否听到了声音，我伸手去拿电话，然后又改变了主意——但还是把手放在那里。

“ [ðen] [ðæts] ['sɑːlvd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Then	that's	solved	,	I	think	,	”	declared	Mr	.	Henderson	.
“	然后	那就是	已解决	,	我	思考	,	”	声明	先生	.	亨德森	.

“那我想，这个问题就解决了。”亨德森先生说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn]

“	If	you	had	taken	down	the	phone	receiver	and	had	kept	your	hand	upon
“	如果	你	有	已采取	向下	这	电话	接收者	和	有	保留	你的	手	之上

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkɚz] [vɔɪs] ['pleɪnli] . ”

it	you	would	probably	have	heard	the	other	speaker's	voice	plainly	.	”
它	你	会	大概	有	听到	这	其他	演讲者的	嗓音	显然	.	”

“如果你当时把电话听筒拿下来，并且一直用手按住它，你很可能就能清楚地听到对方的声音。”

“ [gɑːʃ] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

“	Gosh	,	why	didn't	we	think	of	that	!	”	interrupted	Frank	.
“	天哪	,	为什么	没有	我们	思考	的	那	!	”	中断	坦率	.

“哎呀，我们怎么没想到呢！”弗兰克打断道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	come	to	think	of	it	,
“	和	来	到	思考	的	它	,

“仔细想想，

[ðə; ði] [foʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][æt; ət] ['hɛnriːz] [haʊs] . ”

the	phone	is	on	the	same	table	with	the	radio	set	at	Henry's	house	.	”
这	电话	是	在	这	相同的	桌子	和	这	收音机	放	在	亨利的	房子	.	”

亨利家里的电话和收音机放在同一张桌子上。

“ [wel] , [wiːv] [leɪd] [wʌn] [goʊst] , [wiːl] [ə'suːm] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] ,

“	Well	,	we've	laid	one	ghost	,	we'll	assume	,	”	went	on	Mr	.	Henderson	,
“	出色地	,	我们已经	铺设	一	鬼	,	出色地	认为	,	”	去	在	先生	.	亨德森	,

“嗯，我们算是放出了一个鬼魂吧，”亨德森先生继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkər] [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪt]

“	but	that	does	not	solve	the	mystery	of	the	other	speaker	nor	does	it	eliminate
“	但	那	做	不是	解决	这	神秘	的	这	其他	扬声器	也不	做	它	排除

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [biː; bi] [krʊks] .

the	possibility	that	these	fellows	may	be	crooks	.
这	可能性	那	这些	伙伴们	可能	是	骗子	.

“但这既不能解开另一位发言者的谜团，也不能排除这些人可能是骗子的可能性。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

In	our	work	,	you	know	,
在	我们的	工作	,	你	知道	,

在我们的工作中，你知道，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːm] [ðæt] ['evri] [sə'spekt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [rɔːŋ]

we	always	assume	that	every	suspect	is	guilty	until	we	prove	our	theory	wrong
我们	总是	认为	那	每一个	怀疑	是	有罪的	直到	我们	证明	我们的	理论	错误的

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [ə'suːm] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] ['spiːkər] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [wɪə(r)]

and	so	we'll	assume	that	your	mysterious	speaker	is	a	crook	until	we	find	we're
和	所以	出色地	认为	那	你的	神秘	扬声器	是	一个	骗子	直到	我们	寻找	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我们总是假定每个嫌疑人都有罪，直到我们证明我们的理论是错误的；因此，我们会假定你那位神秘的演讲者是个骗子，直到我们发现我们错了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðər] [test]

before	I	take	any	active	steps	I	think	it	will	be	a	good	plan	to	try	another	test
前	我	拿	任何	积极的	步骤	我	思考	它	将要	是	一个	好的	计划	到	尝试	其他	测试

.

:
.

在采取任何积极措施之前，我认为最好再做一次测试。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪr]

Suppose	you	listen	in	for	a	few	nights	more	and	,	as	soon	as	you	hear
认为	你	听	在	为了	一个	很少	夜晚	更多的	和	,	作为	很快	作为	你	听到

[ðɪs] ['feloʊ] ,

this	fellow	,
这	同伴	,

假设你再监听几个晚上，当你听到这个人说话时，

[teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [foʊn] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ɔːr] [ɑːrm]

take	down	your	phone	receivers	and	hold	the	instrument	against	your	body	or	arm
拿	向下	你的	电话	接收器	和	抓住	这	乐器	反对	你的	身体	或者	手臂

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] .

and	see	if	you	get	the	voice	of	the	other	chap	.
和	看	如果	你	得到	这	嗓音	的	这	其他	小伙子	.

取下电话听筒，将仪器贴近身体或手臂，看看能否听到对方的声音。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [muːv] . ”

Let	me	know	the	results	and	then	we	can	plan	our	next	move	.	”
让	我	知道	这	结果	和	然后	我们	能	计划	我们的	下一个	移动	.	”

请告诉我结果，然后我们才能计划下一步行动。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !

Now	we	are	real	radio	detectives	working	for	the	government	!
现在	我们	是	真实的	收音机	侦探	在职的	为了	这	政府	!

现在我们是为政府工作的真正的无线电侦探了！

” [kraɪd] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	cried	Tom	enthusiastically	.
”	哭	汤姆	踊跃	.

“汤姆兴奋地喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['buːt,legə] ? ”

“	Do	you	really	think	they're	bootleggers	?	”
”	做	你	真的	思考	它们是	私酒贩子	?	”

你真的认为他们是走私贩子吗?

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ə'pɪnjən] ,

“	I	make	it	a	point	never	to	form	a	hard	-	and	-	fast	opinion	,
”	我	制作	它	一个	观点	绝不	到	形式	一个	难的	-	和	-	快速地	观点	,

“我一贯的做法是绝不形成僵化的观点。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ɪk'saɪtmənt] .

”	replied	Mr	.	Henderson	with	a	smile	at	the	boys	'	excitement	.
”	回复	先生	.	亨德森	和	一个	微笑	在	这	男孩们	-	激动	.

亨德森先生笑着回答道，男孩们的兴奋之情溢于言表。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	However	,	I	should	not	be	in	the	least	surprised	if	they	are	,
”	然而	,	我	应该	不是	是	在	这	至少	惊讶	如果	他们	是	,

“但是，如果他们真是这样，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

and	if	so	and	we	round	them	up	,	Uncle	Sam	will	have	to	thank	you
和	如果	所以	和	我们	圆形的	他们	向上	,	叔叔	山姆	将要	有	到	感谢	你

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

如果真是这样，我们把他们都抓起来，山姆大叔就得感谢你们了，伙计们。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

Go	to	it	,	boys	!
去	到	它	,	男孩们	!

加油，伙计们!

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] [kɔːr] [jet] ,

Perhaps	we	may	have	to	organize	a	radio	detective	corps	yet	,
也许	我们	可能	有	到	组织	一个	收音机	侦探	兵团	然而	,

或许我们还得组建一支无线电侦探队。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [bɔɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][oʊld][hændz][ə; eɪ] [fjuː]

and	I'm	not	sure	that	boys	may	not	be	able	to	show	us	old	hands	a	few
和	我是	不是	当然	那	男孩们	可能	不是	是	有能力的	到	展示	我们	老的	双手	一个	很少

[trɪks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [geɪm] .

tricks	at	our	own	game	.
技巧	在	我们的	自己的	游戏	.

我不确定男孩们是否能在我们这些老手的游戏中展示一些技巧。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk]

”	CHAPTER	IV	—	THE	BOYS	DRAW	A	BLANK
”	章	第四	—	这	男孩们	画	一个	空白的

第四章——男孩们一片空白

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['ɑːfɪs] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

Hardly	had	the	door	to	Mr	.	Henderson's	office	closed	behind	them	before
几乎	有	这	门	到	先生	.	亨德森的	办公室	关闭	在后面	他们	前

[fræŋk] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd]['keɪpər]['waɪldli] [ə'baʊt] .

Frank	commenced	to	dance	and	caper	wildly	about	.
坦率	开始	到	舞蹈	和	跳跃	疯狂地	关于	.

亨德森先生办公室的门刚在他们身后关上，弗兰克就开始疯狂地跳舞、嬉闹。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" **This** **is** **great** **!**
" 这 是 伟大的 !

"太棒了！"

[wɪə(r)] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! "
We're **real** **detectives** **and** **working** **for** **Uncle** **Sam** **!** **"**
是 真实的 侦探 和 在职的 为了 叔叔 山姆 ! "

我们是真正的侦探，为山姆大叔工作!

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] .
" **Yes** **,** **but** **don't** **make** **such** **a** **row** **,** **"** **cautioned** **Tom** **.**
" 是的 , 但 不 制作 这样的 一个 排 , " 警告 汤姆 .

"是的，但别闹成这样，"汤姆告诫道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)]
" **We** **don't** **want** **every** **one** **in** **the** **place** **to** **know** **it** **and** **they'll** **think** **you're**
" 我们 不 想 每一个 一 在 这 地方 到 知道 它 和 他们会 思考 你是
['kreɪzi] .
crazy **.**
疯狂的 .

"我们不想让在场的每个人都知道这件事，他们会认为你疯了。"

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] ['henri] .
Come **on** **,** **let's** **hurry** **and** **tell** **Henry** **.**
来 在 , 我们来吧 匆忙 和 告诉 亨利 .

快点，我们赶紧去告诉亨利。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [grə'mɜːrsi] [skwer] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] ['hɛnriːz] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld]
" **When** **they** **reached** **Gramercy** **Square** **and** **dashed** **into** **Henry's** **room** **and** **told**
" 什么时候 他们 达到 格拉梅西 正方形 和 虚线 进入 亨利的 房间 和 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hendərsən] ,
him **of** **their** **talk** **with** **Mr** **.** **Henderson** **,**
他 的 他们的 讲话 和 先生 . 亨德森 ,

"当他们到达格拉梅西广场后，冲进亨利的房间，告诉他他们与亨德森先生的谈话内容时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [fræŋk] .
he **was** **as** **excited** **and** **pleased** **as** **Frank** **.**
他 曾是 作为 兴奋的 和 高兴 作为 坦率 .

他和弗兰克一样兴奋和高兴。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] !
" **Say** **,** **it** **was** **funny** **we** **didn't** **think** **of** **that** **fellow** **using** **a** **telephone** **!**
" 说 , 它 曾是 有趣的 我们 没有 思考 的 那 同伴 使用 一个 电话 !

"哎呀，真搞笑，我们竟然没想到那家伙会用电话！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['θiːəri] .
" **he** **exclaimed** **,** **when** **the** **boys** **had** **told** **him** **of** **Mr** **.** **Henderson's** **theory** **.**
" 他 惊呼 , 什么时候 这 男孩们 有 讲述 他 的 先生 . 亨德森的 理论 .

"当孩子们把亨德森先生的理论告诉亨德森先生时，他惊呼道。"

" [ænd; ənd] ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'pæsəti] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [foʊn] .
" **And** **he's** **right** **about** **that** **capacity** **effect** **of** **a** **fellow** **near** **a** **phone** **.**
" 和 他是 正确的 关于 那 容量 影响 的 一个 同伴 靠近 一个 电话 .

"他说的没错，靠近电话的人会产生那种音量效应。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	fool	not	to	have	thought	of	it	.
我	曾是	一个	傻子	不是	到	有	想法	的	它	.

我真是个傻瓜，竟然没想到这一点。

[waɪ] , ['dʒɪm][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Why	,	Jim	told	me	about	that	long	ago	.
为什么	,	吉姆	讲述	我	关于	那	长的	前	.

吉姆很久以前就跟我说过这件事了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ed] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set][ɑːn][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] .

He	even	said	his	brother	Ed	showed	him	with	his	set	on	the	San	Jacinto	.
他	甚至	说	他的	兄弟	艾德	显示	他	和	他的	放	在	这	圣	哈辛托	.

他甚至说他的哥哥埃德在圣哈辛托河上给他演示过。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði]

But	I	guess	it	must	have	been	because	we	were	so	intent	on	the
但	我	猜测	它	必须	有	到过	因为	我们	是	所以	意图	在	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

messages	that	we	couldn't	think	of	anything	else	.
消息	那	我们	不能	思考	的	任何事物	别的	.

但我想这一定是因为我们太专注于传递信息，以至于无法考虑其他事情了。

[aɪl] [bet][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [foʊks][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [θruː] [maɪ][set] [raɪt] [naʊ] . ”

I'll	bet	we	can	hear	folks	on	the	phone	through	my	set	right	now	.	”
患病的	赌注	我们	能	听到	各位	在	这	电话	通过	我的	放	正确的	现在	.	”

我敢打赌，现在我都能透过我的设备听到电话里的声音了。

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

“	That	is	funny	!	”	declared	Tom	,	when	,	a	moment	later	,
“	那	是	有趣的	!	”	声明	汤姆	,	什么时候	,	一个	片刻	之后	,

“真好笑！”汤姆说道，片刻之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

the	boys	were	listening	to	a	telephone	conversation	coming	to	them	through
这	男孩们	是	聆听	到	一个	电话	对话	未来	到	他们	通过

['hɛnriːz] [set] .

Henry's	set	.
亨利的	放	.

男孩们正在通过亨利的音响设备收听电话对话。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['praɪvəsi] ['naʊədeɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Say	,	”	he	continued	,	“	there	isn't	much	privacy	nowadays	,	is	there	?
“	说	,	”	他	持续	,	“	那里	不是	很多	隐私	如今	,	是	那里	?

“话说，”他继续说道，“如今隐私真的不多了，不是吗？”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['æmplɪfaɪ] [ðæt] [ɪ'nʌf] ,

Why	,	if	you	could	amplify	that	enough	,
为什么	,	如果	你	可以	放大	那	足够的	,

如果你能把这一点放大到足够大的程度，

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] . ”

every	one	could	hear	everything	that	was	going	on	over	the	telephones	.	”
每一个	一	可以	听到	一切	那	曾是	去	在	超过	这	电话	.	”

每个人都能通过电话听到发生的一切。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['getɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæps] [tɔːk][ænd; ənd]

and	to	think	we	were	so	close	to	getting	that	other	chap's	talk	and
和	到	思考	我们	是	所以	关闭	到	获得	那	其他	小伙子的	讲话	和

['nevər] ['riːələɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	realized	it	,
绝不	已实现	它	,

想想我们差点就听到了那位先生的演讲，却一直没意识到，真是不可思议。

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] ['reɪdioʊ][fænz] !

"	Mr	.	Henderson	must	think	we	are	great	radio	fans	!
"	先生	.	亨德森	必须	思考	我们	是	伟大的	收音机	粉丝	!

"亨德森先生一定认为我们是忠实的广播听众！"

[aɪl] [bet][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] ['æftər][wiː; wi][left] . "

I'll	bet	he	had	a	mighty	good	laugh	at	our	expense	after	we	left	.	"
患病的	赌注	他	有	一个	强大的	好的	笑	在	我们的	费用	后	我们	左边	.	"

我敢打赌，我们离开后他一定好好嘲笑了我们一番。

" [wel] , [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Well	,	we'll	not	be	fooled	again	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	,	出色地	不是	是	被骗了	再次	,	"	声明	汤姆	.

"哼，我们不会再上当了。"汤姆说道。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [neɪl][hɪm; ɪm] , [tuː] . "

"	If	that	fellow	begins	talking	to	-	night	we'll	nail	him	,	too	.	"
"	如果	那	同伴	开始	说	到	-	夜晚	出色地	指甲	他	,	也	.	"

"如果那家伙今晚再开口说话，我们也会把他绳之以法。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , " ['ɔbdʒiktid] ['henri] .

"	But	we	can't	locate	him	,	"	objected	Henry	.
"	但	我们	不能	定位	他	,	"	反对	亨利	.

"但我们找不到他，"亨利反驳道。

" [soʊ] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "

"	So	what	good	will	it	do	?	"
"	所以	什么	好的	将要	它	做	?	"

"那这样做有什么用呢？"

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	That's	so	,	"	admitted	Tom	.
"	那就是	所以	,	"	承认	汤姆	.

"确实如此，"汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	But	the	main	thing	is	to	hear	what	he	says	.
"	但	这	主要的	事物	是	到	听到	什么	他	说道	.

但最重要的是要听听他怎么说。

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	perhaps	we	can	make	sense	out	of	it	.	"
然后	也许	我们	能	制作	感觉	出去	的	它	.	"

或许这样我们就能从中弄明白了。"

" [seɪ] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['henri] ,

"	Say	,	"	suddenly	exclaimed	Henry	,
"	说	,	"	突然	惊呼	亨利	,

"说，"亨利突然喊道，

“ [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðə; ðɪ] ['feloʊ]
“ did you fellows notice that every time we heard those messages the fellow
“ 做过 你 伙伴们 注意 那 每一个 时间 我们 听到 那些 消息 这 同伴
['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?
mentioned a flower ?
提及 一个 花 ?

“你们有没有注意到，每次我们听到那些信息时，那个人都会提到一种花？”

[fɜːrst] - [twʌz] - [ɑːˈzɑːliːə] - [ænd; ənd] [ðen] - [mægˈnoʊliə] - [ænd; ənd] [ðen] - [hɪˈbɪskəˌhaɪˈbɪskəs] - [ænd; ənd]
First ' twas ' Azalia ' and then ' Magnolia ' and then ' Hibiscus ' and
第一的 - 那是 - 阿扎莉娅 - 和 然后 - 木兰 - 和 然后 - 木槿 - 和
[læst] [taɪm] - [twʌz] - ['frændʒi][' palisadoed] .
last time ' twas ' Frangi Pani .
最后的 时间 - 那是 - 弗兰吉 帕尼 .

第一次是“杜鹃花”，第二次是“木兰花”，第三次是“扶桑花”，最后一次是“鸡蛋花”。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] . ”
' I'd like to know what that meant . ”
- ID 喜欢 到 知道 什么 那 意思是 . ”

“我想知道那是什么意思。”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I hadn't thought of that , ” said Tom .
“ 我 之前没有 想法 的 那 , ” 说 汤姆 .

“我没想到这一点，”汤姆说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːˈzɑːliːə][ænd; ənd][mægˈnoʊliə][ænd; ənd][hɪˈbɪskəsˌhaɪˈbɪskəs][ɑːr; ər] ['flaʊərz] ,
“ Of course Azalia and Magnolia and Hibiscus are flowers ,
“ 的 课程 阿扎莉娅 和 木兰 和 木槿 是 花朵 ,

“当然，杜鹃花、木兰和扶桑花都是花，

[bʌt; bət] [wɒts] ['frændʒi][' palisadoed] — [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but what's Frangi Pani — sounds like some sort of Japanese thing to me .
但 是什么 弗兰吉 帕尼 — 声音 喜欢 一些 种类 的 日本人 事物 到 我 .

但是Frangi Pani是什么？听起来像是某种日本的东西。

[aɪ] [ges] [ðɪs] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['boʊts] .
I guess this fellow must be talking about boats .
我 猜测 这 同伴 必须 是 说 关于 船 .

我猜这个人肯定是在谈论船。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Lots of ships are named after flowers , you know . ”
很多 的 船舶 是 命名 后 花朵 , 你 知道 . ”

你知道吗，很多船都是以花的名字命名的。

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ðen] , ” [sed] ['henri] .
“ Well , he must have a whole fleet then , ” said Henry .
“ 出色地 , 他 必须 有 一个 所有的 舰队 然后 , ” 说 亨利 .

“那他肯定拥有一支庞大的舰队，”亨利说道。

“ [pərˈhæps] [its] ['pəːfjuːmz] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['bɪznəs] , ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk]
“ Perhaps it's perfumes or he may be in the flower business , ” suggested Frank
“ 也许 它是 香水 或者 他 可能 是 在 这 花 商业 , ” 建议 坦率
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“或许是香水生意，或许是花卉生意，”弗兰克笑着猜测道。

“ [pərˈhæps] [wiːl] [get][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [meit] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Perhaps we'll get the answer to that when we hear his mate , ” said Tom .
“ 也许 出色地 得到 这 回答 到 那 什么时候 我们 听到 他的 伴侣 , ” 说 汤姆 .

“或许我们听听他伴侣怎么说就能找到答案了，”汤姆说。

“ [hoʊp] [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhenri] .

“	Hope	we	hear	him	to	-	night	,	”	remarked	Henry	.
”	希望	我们	听到	他	到	-	夜晚	,	”	评论	亨利	.

“希望今晚能听到他的声音，”亨利说道。

“ [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ?

“	Say	,	what	do	you	think	of	this	scheme	?
”	说	,	什么	做	你	思考	的	这	方案	?

“你说说，你觉得这个方案怎么样？”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fərˈgɑːt][ɔːl] [els] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hʊk] - [ʌp] [wɪtʃ]

”	For	some	time	the	boys	forgot	all	else	in	examining	a	new	hook	-	up	which
”	为了	一些	时间	这	男孩们	忘了	全部	别的	在	检查	一个	新的	钩	-	向上	哪个

['henri] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] ['kɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

Henry	had	devised	and	at	last	left	him	with	final	cautions	to	be	at
亨利	有	设计	和	在	最后的	左边	他	和	最终的	警告	到	是	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌðerˈæftər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði]

his	instruments	that	evening	and	each	night	thereafter	until	they	again	heard	the
他的	仪器	那	晚上	和	每个	夜晚	此后	直到	他们	再次	听到	这

[ˌʌnˈnoʊn] ['spiːkɚz] .

unknown	speakers	.
未知	演讲者	.

“一段时间里，男孩们全神贯注地研究亨利设计的新装置，忘记了其他一切，最后临走前叮嘱他当晚以及之后的每个晚上都要守在乐器旁，直到他们再次听到那些陌生的扬声器为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [əˈgen] ['griːtɪd]

But	it	was	several	nights	before	the	mysterious	messages	again	greeted
但	它	曾是	一些	夜晚	前	这	神秘	消息	再次	问候

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

但过了好几个晚上，他们才再次听到那些神秘的信息。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪv]

Then	Frank	and	Tom	caught	them	at	the	same	instant	and	both	boys	gave
然后	坦率	和	汤姆	捕捉	他们	在	这	相同的	立即的	和	两个都	男孩们	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

a	little	start	and	looked	at	each	other	in	surprise	,
一个	小的	开始	和	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,

然后弗兰克和汤姆同时发现了他们，两个男孩都吓了一跳，惊讶地互相看了一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] “ ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] .

for	the	first	word	they	heard	was	“	Tuberose	.
为了	这	第一的	单词	他们	听到	曾是	”	晚香玉	.

他们听到的第一个词是“晚香玉”。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	Once	more	the	name	of	a	flower	had	entered	into	the	conversation	and
”	一次	更多的	这	姓名	的	一个	花	有	进入	进入	这	对话	和

['mentəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv]

mentally	wondering	what	in	the	world	this	meant	the	two	boys	slipped	the	receiver	of
精神上	好奇	什么	在	这	世界	这	意思是	这	二	男孩们	滑倒了	这	接收者	的

[ðə; ði] [desk] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .

the	desk	telephone	from	its	hook	.
这	桌子	电话	从	它是	钩	.

“又一次，一种花的名字出现在了谈话中，两个男孩一边想着这到底是什么意思，一边从电话挂钩上取下了桌面电话的听筒。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] , [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,

Hardly	had	they	done	so	when	they	almost	jumped	,	as	clear	and	loud	,
几乎	有	他们	完毕	所以	什么时候	他们	几乎	跳了起来	,	作为	清除	和	大声	,

他们刚一开口，就几乎跳了起来，声音清晰而响亮。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ;
they heard a human voice ;
他们 听到 一个 人类 嗓音 ;

他们听到了人声;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [sæŋk][tuː; tə]['zɪroʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ]
but the next instant their spirits sank to zero and they glanced at each
但 这 下一个 立即的 他们的 烈酒 沉没 到 零 和 他们 瞥了一眼 在 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃənz] ,
other with disgusted expressions ,
其他 和 厌恶 表达式 ,

但下一刻，他们的精神就跌至谷底，彼此厌恶地对视了一眼。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [hɜːrd]
for instead of the voice of the man they had expected to hear they heard
为了 反而 的 这 嗓音 的 这 男人 他们 有 预期的 到 听到 他们 听到
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] :
a woman's voice and her words were :
一个 女性的 嗓音 和 她 字 是 :

因为他们听到的不是预期的男人的声音，而是一个女人的声音，她说:

“ ['nʌmbər] , [pliːz] ?
“ Number , please ?
“ 数字 , 请 ?

请问号码是多少?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜːrk] , [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” With a savage jerk , Tom hung up the receiver .
” 和 一个 野蛮的 混蛋 , 汤姆 悬挂 向上 这 接收者 .

汤姆猛地挂断了电话。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːd] [get][hɜːr; hər] .
“ Of course we'd get her .
“ 的 课程 我们会 得到 她 .

“我们当然会得到她。”

[aɪl] [bet]['mɪstər] . ['hendərsən] [nuː] [ðæt][ænd; ənd][dʒʌst][traɪd][tuː; tə]['dʒɑːli][juː 'es] .
I'll bet Mr . Henderson knew that and just tried to jolly us .
患病的 赌注 先生 . 亨德森 知道 那 和 只是 尝试 到 快乐的 我们 .

我敢肯定亨德森先生知道这一点，只是想逗我们开心。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Now what are we going to do ?
现在 什么 是 我们 去 到 做 ?

现在我们该怎么办?

[ɪf] [wiː; wi] — [hə'loʊ] !
If we — Hello !
如果 我们 — 你好 !

如果我们——你好!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" Clearly to his ears ,
" 清楚地 到 他的 耳朵 ,

“在他听来，这显而易见。”

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
and interrupting the words of the mysterious man whom they had almost
和 打断 这 字 的 这 神秘 男人 谁 他们 有 几乎
[fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
forgotten in their disappointment ,
被遗忘的 在 他们的 失望 ,

他们打断了那个神秘男子的话，他们因为失望几乎忘记了他。

[keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [haɪ] [toʊnz] .
came another voice , evidently that of a woman , and pitched in high tones .
来了 其他 嗓音 , 显然 那 的 一个 女士 , 和 投球 在 高的 音调 .

另一个声音传来，显然是一位女性的声音，音调很高。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .
" it exclaimed .
" 它 惊呼 .

“它惊呼道。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] , [maɪ] [dɪr] .
“ I'm so glad , my dear .
" 我是 所以 高兴的 , 我的 亲爱的 .

“我太高兴了，亲爱的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — " [tɑːm] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] [foʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Do you know — " Tom drew his hand from the desk phone on which it had
做 你 知道 — " 汤姆 画 他的 手 从 这 桌子 电话 在 哪个 它 有
[bɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌz] .
been resting and the words trailed off into a faint indistinct buzz .
到过 休息 和 这 字 拖着 离开 进入 一个 头晕的 模糊 嗡嗡声 .

你知道吗——”汤姆把手从桌上的电话上拿开，话音渐渐消失，只剩下一阵微弱而模糊的嗡嗡声。

[tɑːm][ænd; ənd][frænk] [grɪnd] .
Tom and Frank grinned .
汤姆 和 坦率 咧嘴一笑 .

汤姆和弗兰克咧嘴笑了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !
“ Well , it works !
" 出色地 , 它 作品 !

“嗯，它奏效了！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][frænk] .
" ejaculated Frank .
" 射精 坦率 .

弗兰克射精了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] [ɔːf] [ɔːr] [nɑːt] — [wiː; wi]
“ Of course it doesn't make any difference if the receiver is off or not — we
” 的 课程 它 不 制作 任何 不同之处 如果 这 接收者 是 离开 或者 不是 — 我们
[ɑːnt] ['getɪŋ] [weɪvz] ['oʊvər]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
aren't getting waves over wires .
不是 获得 波浪 超过 电线 .

“当然，接收器关不开都没什么区别——我们又不是通过电线接收电磁波。”

['henri] [kept] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
Henry kept the receiver on to - day , didn't he ? ”
亨利 保留 这 接收者 在 到 - 天 , 没有 他 ? ”

亨利今天一直开着接听器，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I don't know , ” replied Tom .
” 我 不 知道 , ” 回复 汤姆 .

“我不知道，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
“ But say , we've got to get busy .
” 但 说 , 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 .

“但是，我们得抓紧时间了。”

[ðæt] [tʃæps] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
That chap's been talking for the last five minutes and we haven't put down a
那 小伙子的 到过 说 为了 这 最后的 五 分钟 和 我们 还没有 放 向下 一个
[θɪŋ] ['hiːz] [sed] .
thing he's said .
事物 他是 说 .

那家伙已经说了五分钟了，我们一个字都没记下来。

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm]
” Trying to make up for lost time , the two boys jotted down the words that came
” 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 这 二 男孩们 随手记下 向下 这 字 那 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

为了弥补失去的时间，两个男孩把收到的信息都记了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [desk] [foʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
now and then placing a hand on the desk phone to see if they could hear
现在 和 然后 放置 一个 手 在 这 桌子 电话 到 看 如果 他们 可以 听到
[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
the other party to the conversation ,
这 其他 派对 到 这 对话 ,

他们时不时会把手放在办公桌上的电话上，看看能不能听到对方的声音。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
but each time the nasal voice of the woman , gossiping with a friend ,
但 每个 时间 这 鼻腔 嗓音 的 这 女士 , 八卦 和 一个 朋友 ,

但每次听到那个女人用鼻音和朋友闲聊的声音，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was all that came to them .
曾是 全部 那 来了 到 他们 .

这就是他们所能得到的全部。

[ðen] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] - [weɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz]

Then	the	man's	voice	ceased	and	after	a	few	moments	'	wait	the	boys	rose
然后	这	男人的	嗓音	停止	和	后	一个	很少	时刻	-	等待	这	男孩们	玫瑰

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

然后，男人的声音消失了，过了一会儿，男孩们从座位上站了起来。

“ [dɑːrn] [ðæt] [oʊld] [hen] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['petʃələntli] .

“	Darn	that	old	hen	!	”	exclaimed	Tom	,	petulantly	.
“	该死	那	老的	母鸡	！	”	惊呼	汤姆	,	任性地	.

“该死的老母鸡！”汤姆生气地喊道。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ]

“	How	the	dickens	could	a	fellow	expect	to	hear	anything	with	her	tongue
“	如何	这	狄更斯	可以	一个	同伴	预计	到	听到	任何事物	和	她	舌头

['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] ? ”

going	like	a	house	afire	?	”
去	喜欢	一个	房子	着火	?	”

“她舌头打颤得像着火了一样，一个人怎么可能听得清她说话呢？”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['itl] [biː; bi] [wen] ['evri] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [baɪ]['reɪdioʊ] , ” ['tʃʌkld] [fræŋk] .

“	Just	think	what	it'll	be	when	every	one's	talking	by	radio	,	”	chuckled	Frank	.
“	只是	思考	什么	它将	是	什么时候	每一个	一个人的	说	经过	收音机	,	”	轻笑	坦率	.

“想想看，当每个人都用无线电通话的时候，那会是什么样子，”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

“	And	won't	the	women	have	the	time	of	their	lives	hearing	all	their
“	和	惯于	这	女性	有	这	时间	的	他们的	生活	听力	全部	他们的

['nebəz] - ['gɑːsɪp] ? ”

neighbors	'	gossip	?	”
邻居	-	闲话	?	”

“女人们岂不是会因为听到邻居们的各种闲言碎语而乐不可支吗？”

“ - [hæv; həv][tuː; tə]['laɪs(ə)ns] - [ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [ges] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] .

“	Government'll	have	to	license	'	em	to	talk	,	I	guess	,	”	muttered	Tom	.
“	-	有	到	执照	-	呃	到	讲话	,	我	猜测	,	”	低声说道	汤姆	.

“看来政府得给他们发许可证才能让他们说话了，”汤姆嘟囔道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['hɛnriːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['betər] [lʌk] .

“	Come	on	,	let's	go	over	to	Henry's	and	see	if	he	had	any	better	luck	.
“	来	在	,	我们来吧	去	超过	到	亨利的	和	看	如果	他	有	任何	更好的	运气	.

“走吧，我们去亨利家看看他运气怎么样。”

” [bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

”	But	Henry	had	nothing	to	tell	them	.
”	但	亨利	有	没有什么	到	告诉	他们	.

但亨利没有什么要告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ɪk'sept] [sʌm; səm][mæn] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs]

He	had	heard	no	conversation	over	the	phone	except	some	man	talking	business
他	有	听到	不	对话	超过	这	电话	除了	一些	男人	说	商业

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

with	a	friend	,
和	一个	朋友	,

除了一个男人在和朋友谈论生意之外，他没有听到电话里的任何对话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən]

but	he	had	written	down	all	the	words	the	mysterious	man	had	spoken
但	他	有	书面	向下	全部	这	字	这	神秘	男人	有	说

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	showed	them	to	the	boys	who	had	explained	how	they	had
和	显示	他们	到	这	男孩们	WHO	有	解释	如何	他们	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

forgotten	to	get	the	greater	part	of	the	conversation	.
被遗忘的	到	得到	这	更大的	部分	的	这	对话	.

但他把神秘男子说的所有话都写了下来，并拿给男孩们看，男孩们解释说他们忘记听懂大部分对话内容了。

“ ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , ” [tɑːm] [riːd] .

“	Tuberose	,	”	Tom	read	.
“	晚香玉	,	”	汤姆	读	.

“晚香玉，”汤姆念道。

“ [wiːl] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] .

“	We'll	begin	next	week	.
“	出色地	开始	下一个	星期	.

“我们下周开始。”

['getɪŋ] ['stɑːkt] [ʌp] .

Getting	stocked	up	.
获得	库存充足	向上	.

正在补货。

[aɪl] [bet] ['itl] [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] .

I'll	bet	it'll	wake	things	up	.
患病的	赌注	它将	唤醒	事物	向上	.

我敢打赌，这会让一切重新焕发生机。

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] .

Too	bad	we	didn't	know	then	.
也	坏的	我们	没有	知道	然后	.

可惜我们当时并不知道。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] , [eɪ] ?

Might	have	been	a	different	tale	,	eh	?
可能	有	到过	一个	不同的	故事	,	嗯	?

或许情况就完全不同了，对吧?

[oʊ] , ['ɔskɚz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	Oscar's	all	right	.
哦	,	奥斯卡的	全部	正确的	.

哦，奥斯卡没事。

[jes] , [seɪm] [oʊld] [pleɪs] .

Yes	,	same	old	place	.
是的	,	相同的	老的	地方	.

是的，还是老地方。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [oʊld][mæn] .

Nothing	doing	,	old	man	.
没有什么	正在做	,	老的	男人	.

什么事也没做，老头。

['nevər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Never	a	suspicion	.
绝不	一个	怀疑	.

从未有过任何怀疑。

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

Oh	,	it's	a	cinch	.
哦	,	它是	一个	肚带	.

哦，这太容易了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[sʌm; səm][kɪdz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Some	kids	,	I	expect	.
一些	孩子们	,	我	预计	.

我想应该是一些孩子吧。

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

Got	to	see	him	to	-	night	.
得到	到	看	他	到	-	夜晚	.

今晚见到他了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][mæn] . ”

So	long	,	old	man	.	”
所以	长的	,	老的	男人	.	”

再见了，老头。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Just	the	same	old	stuff	,	”	commented	Tom	when	he	had	finished	.
”	只是	这	相同的	老的	东西	,	”	评论	汤姆	什么时候	他	有	完成的	.

“还是老一套，”汤姆说完后评论道。

“ ['oʊnli][noʊ] ['fɪgjərz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	Only	no	figures	this	time	.	”
”	仅有的	不	数据	这	时间	.	”

“这次只是没有具体数字。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['flaʊər] , ” ['ædɪd] ['henri] .

“	And	another	flower	,	”	added	Henry	.
”	和	其他	花	,	”	额外	亨利	.

“还有一朵花，”亨利补充道。

“ ['dʒɪm] [wʊd] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [fræŋk] .

“	Jim	would	swear	he	was	crazy	if	he	noticed	that	,	”	chuckled	Frank	.
”	吉姆	会	发誓	他	曾是	疯狂的	如果	他	注意到	那	,	”	轻笑	坦率	.

“吉姆要是注意到这一点，肯定会觉得自己疯了，”弗兰克笑着说。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I'm	beginning	to	think	that	may	be	it	myself	.
”	我是	开始	到	思考	那	可能	是	它	我	.

“我自己也开始觉得这可能就是原因了。”

” [fɔːr; fər] [θriː] [kən'sekjətɪv] [naɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]

”	For	three	consecutive	nights	the	boys	heard	the	conversation	and	despite	all
”	为了	三	连续的	夜晚	这	男孩们	听到	这	对话	和	尽管	全部

['efərts] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['foʊnz] [waɪl] [ðə; ði]

efforts	failed	to	hear	anything	of	interest	over	the	ordinary	phones	while	the
努力	失败的	到	听到	任何事物	的	兴趣	超过	这	普通的	电话	尽管	这

['reɪdioʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

radio	words	were	coming	in	,
收音机	字	是	未来	在	,

“连续三个晚上，男孩们都听到了这段对话，尽管他们想尽一切办法，却始终无法通过普通电话听到任何有趣的内容，而无线电里却传来声音。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['veriəs] [skræps][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

although	they	heard	various	scraps	of	conversations	between	other	persons	.
虽然	他们	听到	各种各样的	碎屑	的	对话	之间	其他	人	.

尽管他们听到了一些其他人之间的零星对话。

“ ['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][ɔːf] [ðæt] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

“	Mr	.	Henderson	was	off	that	time	,	”	declared	Tom	,
”	先生	.	亨德森	曾是	离开	那	时间	,	”	声明	汤姆	,

“亨德森先生当时不在，”汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][sets][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] .

when	the	boys	rose	from	their	sets	on	the	third	night	.
什么时候	这	男孩们	玫瑰	从	他们的	套	在	这	第三	夜晚	.

第三晚，男孩们从舞台上起身。

“ [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	His	theory	was	wrong	.
”	他的	理论	曾是	错误的	.

“他的理论是错误的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [aɪl] [bet] . ”

The	other	chap's	not	talking	on	a	telephone	,	I'll	bet	.	”
这	其他	小伙子的	不是	说	在	一个	电话	,	患病的	赌注	.	”

我敢打赌，另一个人肯定没在打电话。

“ ['dʌznt] [lʊk] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

“	Doesn't	look	that	way	at	any	rate	,	”	agreed	Frank	.
”	不	看	那	方式	在	任何	速度	,	”	同意	坦率	.

“至少看起来不像，”弗兰克同意道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	Let's	go	down	to	-	morrow	and	tell	him	.
”	我们来吧	去	向下	到	-	明天	和	告诉	他	.

“我们明天下去告诉他吧。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

”	Accordingly	,	the	three	boys	visited	Mr	.	Henderson	the	next	day	and	reported
”	因此	,	这	三	男孩们	到访	先生	.	亨德森	这	下一个	天	和	据报道

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

the	results	of	their	experiments	.
这	结果	的	他们的	实验	.

“因此，这三个男孩第二天就去拜访了亨德森先生，并汇报了他们的实验结果。

“ [ðæt] [dʌz] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

“	That	does	puzzle	me	,	”	exclaimed	Mr	.	Henderson	as	they	finished	.
”	那	做	谜	我	,	”	惊呼	先生	.	亨德森	作为	他们	完成的	.

“这真让我困惑，”亨德森先生在他们说完后惊叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第3/8页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈʌðər] [its] [ˈprɪti] [kənˈkluːsɪv] [ˈevɪdəns] [ˈhiːz] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] .
“ If you heard others it's pretty conclusive evidence he's not on a wire .
“ 如果 你 听到 其他的 它是 漂亮的 确凿 证据 他是 不是 在 一个 金属丝 .

“如果你听过其他人的说法，那就足以证明他没有被窃听。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [ˈbʌzɪŋ] [saʊndz] [ɔːr] [wɜːrdz] [əˈgen] ? ”
Did you hear those buzzing sounds or words again ? ”
做过 你 听到 那些 嗡嗡声 声音 或者 字 再次 ? ”

你有没有再次听到那些嗡嗡声或说话声?

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] [ˈhenri] ,
“ I did , ” said Henry ,
“ 我 做过 , ” 说 亨利 ,

“我做了，”亨利说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈpleɪnər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
“ and I heard ' em just as plain and no plainer when I was a long way
“ 和 我 听到 - 呃 只是 作为 清楚的 和 不 更朴素 什么时候 我 曾是 一个 长的 方式
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊn] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
from the phone as when I was touching it . ”
从 这 电话 作为 什么时候 我 曾是 接触 它 . ”

“无论我离电话多远，我听到的声音都和触碰到电话时一样清晰，没有更清晰。”

“ [wel] , [wiːv] [drɔːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ðer; ðər] , ” [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .
“ Well , we've drawn a blank there , ” smiled Mr . Henderson .
“ 出色地 , 我们已经 绘制 一个 空白的 那里 , ” 微笑 先生 . 亨德森 .

“嗯，我们一无所获，”亨德森先生笑着说。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bɔɪz] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Then , after a moment's thought , he exclaimed , “ Boys , I'm going to take a
然后 , 后 一个 瞬间 想法 , 他 惊呼 , “ 男孩们 , 我是 去 到 拿 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

然后，他想了一会儿，大声说道：“伙计们，我要冒险一试。”

[aɪm] [ˈprɪti] [wel] [kənˈvɪnst] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðæts] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send]
I'm pretty well convinced something's going on that's crooked and I'm going to send
我是 漂亮的 出色地 确信 某样东西 去 在 那就是 歪 和 我是 去 到 发送
[sʌm; səm] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [blɑːk] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈgærət] .
some men out and search every building in that block from cellar to garret .
一些 男人 出去 和 搜索 每一个 建筑 在 那 堵塞 从 地窖 到 阁楼 .

我几乎可以肯定这里面有猫腻，我要派人去把那条街上的每一栋楼从地下室到阁楼都搜一遍。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] .
You understand , of course , this is a profound secret .
你 理解 , 的 课程 , 这 是 一个 深刻的 秘密 .

你当然明白，这是一个惊天秘密。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈæftər] .
No one will know who they are or what they're after .
不 一 将要 知道 WHO 他们 是 或者 什么 它们是 后 .

没有人会知道他们是谁，也不知道他们的目标是什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][soʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

It	must	be	a	surprise	visit	so	don't	even	talk	it	over	among	yourselves	.
它	必须	是	一个	惊喜	访问	所以	不	甚至	讲话	它	超过	之中	你们自己	.

这必须是一次突击访问，所以你们彼此之间不要商量。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

But	I	want	you	to	help	us	a	bit	.
但	我	想	你	到	帮助	我们	一个	少量	.

但我希望你能帮我们一点忙。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][men] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	going	to	start	the	men	out	at	eight	o'clock	sharp	,	to	-	night	.
我是	去	到	开始	这	男人	出去	在	八	点钟	锋利的	,	到	-	夜晚	.

今晚八点整，我将让男人们开始训练。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][sets] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

You	must	be	at	your	sets	and	listening	.
你	必须	是	在	你的	套	和	聆听	.

你们必须到各自的座位上收听。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] , [juːl] [noʊ] [wen] [maɪ][men][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

If	the	fellow's	talking	,	you'll	know	when	my	men	find	him	,
如果	这	同伴们	说	,	你会	知道	什么时候	我的	男人	寻找	他	,

如果那家伙在说话，等我的人找到他的时候你就会知道了。

['iːðər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɔːr][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʌts] [ɔːf] ,

either	by	what	he	says	or	the	way	he	shuts	off	,
任何一个	经过	什么	他	说道	或者	这	方式	他	关闭	离开	,

无论是他所说的话，还是他拒绝回应的方式，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [juːl] [noʊ]

and	if	he	goes	on	talking	without	interruption	for	half	an	hour	you'll	know
和	如果	他	去	在	说	没有	中断	为了	一半	一个	小时	你会	知道

[juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [blɑːk] .

you've	made	some	mistake	and	he's	not	in	that	block	.
你已经	制成	一些	错误	和	他是	不是	在	那	堵塞	.

如果他连续半小时不间断地说话，你就知道你犯了错误，他不在那段时间里。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Meet	me	here	to	-	morrow	at	about	this	time	and	we'll	have	something	to
见面	我	这里	到	-	明天	在	关于	这	时间	和	出色地	有	某物	到

[rɪ'pɔːrt] — [ɔːr] ['nʌθɪŋ] . ”

report	—	or	nothing	.	”
报告	—	或者	没有什么	.	”

明天这个时候在这里见，到时候我们可能会有消息汇报，也可能什么都没有。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

“	Oh	,	and	there's	something	else	,	”	announced	Tom	as	the	boys	turned	to
“	哦	,	和	有	某物	别的	,	”	宣布	汤姆	作为	这	男孩们	转向	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

“哦，还有一件事，”汤姆在男孩们转身离开时宣布道。

“ ['henri] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['jestərdeɪ] .

“	Henry	called	attention	to	those	names	of	flowers	yesterday	.
“	亨利	称为	注意力	到	那些	姓名	的	花朵	昨天	.

“亨利昨天提到了这些花的名字。”

[wiːd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We'd	almost	forgotten	about	them	.
我们会	几乎	被遗忘的	关于	他们	.

我们几乎都忘了他们的存在了。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['feloʊ] [tɔːks] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Every	time	that	fellow	talks	he	gets	a	new	name	of	a	flower	.
每一个	时间	那	同伴	会谈	他	获得	一个	新的	姓名	的	一个	花	.

那家伙每次说话都会得到一种新的花名。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	noticed	it	?
有	你	注意到	它	?

你注意到了吗?

" ['mɪstər] . ['hendərsən] ['tʃʌkld] .

"	Mr	.	Henderson	chuckled	.
"	先生	.	亨德森	轻笑	.

亨德森先生轻笑了一声。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	getting	a	pretty	good	training	at	this	,	boys	,	"	he	replied	.
"	你是	获得	一个	漂亮的	好的	训练	在	这	,	男孩们	,	"	他	回复	.

"你们在这方面训练得相当不错，孩子们，"他回答道。

" [jes] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['influənsiz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

"	Yes	,	I've	noticed	that	—	that's	one	thing	that	influences	me	more	than	anything	else
"	是的	,	我已经	注意到	那	—	那就是	一	事物	那	影响	我	更多的	比	任何事物	别的

.

:
.

"是的，我注意到了——这是对我影响最大的事情之一。"

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [koʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [neɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There's	some	code	to	those	names	,	I	think	,
有	一些	代码	到	那些	姓名	,	我	思考	,

我觉得这些名字里肯定有什么玄机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	they	may	prove	the	key	to	the	whole	thing	.
和	他们	可能	证明	这	钥匙	到	这	所有的	事物	.

它们或许是解开整个谜团的关键。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmtaɪm] ['prɑːbəbli] .

We'll	find	out	sometime	probably	.
出色地	寻找	出去	有时	大概	.

我们大概迟早会知道的。

" [rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'baʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [reɪd] [ðə; ði]

"	Remembering	Mr	.	Henderson's	injunction	about	discussing	the	proposed	raid	the
"	记住	先生	.	亨德森的	禁令	关于	讨论	这	建议的	袭击	这

[bɔɪz] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

boys	refrained	from	mentioning	it	to	one	another	,
男孩们	克制	从	提及	它	到	一	其他	,

"男孩们谨记亨德森先生禁止他们讨论拟议的突袭行动，所以彼此之间都避免提及此事。"

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	could	scarcely	restrain	their	impatience	until	the	time	came	for	them	to
但	可以	几乎	抑制	他们的	不耐烦	直到	这	时间	来了	为了	他们	到

[biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

be	at	their	instruments	.
是	在	他们的	仪器	.

但直到轮到他们演奏乐器的时候，他们才终于能抑制住心中的焦躁。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ,

Eight	o'clock	came	and	,	excited	and	expectant	,	the	boys	listened	,
八	点钟	来了	和	,	兴奋的	和	怀孕	,	这	男孩们	听着	,

八点钟到了，男孩们兴奋又期待地听着。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɜːrdz] [ɔːr] [ɪts]

hoping	**to**	**hear**	**the**	**message**	**coming**	**in**	**and**	**to**	**learn**	**from**	**its**	**words**	**or**	**its**
希望	到	听到	这	信息	未来	在	和	到	学习	从	它是	字	或者	它是

[ə'brʌpt] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] .

abrupt	**ending**	**of**	**the**	**success**	**of**	**the**	**raid**	**.**
突然	结束	的	这	成功	的	这	袭击	.

希望听到传来的消息，并从消息的内容或突袭行动突然结束的结局中了解情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [baɪ] , [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

But	**the**	**minutes**	**ticked**	**by**	**,**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**pointed**	**to**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**
但	这	分钟	勾选	经过	,	这	双手	的	这	钟	尖	到	一半	-	过去的	八	,

但时间一分一秒地过去，时钟的指针指向了八点半。

[ænd; ənd] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ðeɪ] [soʊ]

and	**nine**	**o'clock**	**came**	**and**	**went**	**without**	**a**	**word**	**from**	**the**	**source**	**they**	**so**
和	九	点钟	来了	和	去	没有	一个	单词	从	这	来源	他们	所以

[lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .

longed	**to**	**hear**	**.**
渴望	到	听到	.

九点钟到了，他们渴望听到的消息却杳无音信。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Anxious	**to**	**learn**	**the**	**result**	**of**	**the**	**search**	**,**
焦虑的	到	学习	这	结果	的	这	搜索	,

急切想知道搜索结果，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	**boys**	**hurried**	**to**	**Mr**	**.**	**Henderson's**	**office**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	男孩们	慌忙	到	先生	.	亨德森的	办公室	这	下列的	天	.

第二天，男孩们急忙赶到亨德森先生的办公室。

“ [ə'nʌðər] [blæŋk] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

“	**Another**	**blank**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**when**	**they**	**entered**	**his**	**office**	**.**
”	其他	空白的	,	男孩们	,	”	他	宣布	什么时候	他们	进入	他的	办公室	.

“孩子们，又一个空白，”当他们走进他的办公室时，他宣布道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðæt] [blɑːk] .

“	**There**	**wasn't**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**wireless**	**outfit**	**in**	**that**	**block**	**.**
”	那里	不是	一个	符号	的	一个	无线的	全套服装	在	那	堵塞	.

“那条街上根本没看到任何无线通讯公司的踪影。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] ?

Did	**you**	**hear**	**anything**	**last**	**night**	**?**
做过	你	听到	任何事物	最后的	夜晚	?

你昨晚听到什么消息了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

”	**The**	**boys**	**admitted**	**that**	**they**	**had**	**heard**	**nothing**	**.**
”	这	男孩们	承认	那	他们	有	听到	没有什么	.

男孩们承认他们什么也没听到。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ðer; ðər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] ,

“	**But**	**—**	**but**	**there**	**must**	**be**	**a**	**set**	**there**	**,**	**”**	**insisted**	**Tom**	**,**
”	但	—	但	那里	必须	是	一个	放	那里	,	”	坚持	汤姆	,

“但是——但是那里肯定有布景，”汤姆坚持说。

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

utterly	**unable**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
完全地	无法	到	相信	那	他们	有	到过	错误	.

他们完全无法相信自己弄错了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['luːps] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [krɔːs] ['beərɪŋz]
we were all around there with our loops and we got cross bearings
我们 是 全部 大约 那里 和 我们的 循环 和 我们 得到 叉 轴承
[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
and knew he was there . ”
和 知道 他 曾是 那里 . ”

我们当时都绕着他转了一圈，通过交叉定位，我们就知道他在那里。”

“ [its] [ə; eɪ][bɪt] [mɪˈstɪriəs] , [aɪ][græntˈ] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
“ It's a bit mysterious , I grant , ” replied Mr . Henderson .
“ 它是 一个 少量 神秘 , 我 授予 , ” 回复 先生 . 亨德森 .

“这确实有点神秘，”亨德森先生回答道。

“ [aɪ] ['fʊli] [ɪkˈspektɪd] [wiːd] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I fully expected we'd locate it ,
“ 我 完全 预期的 我们会 定位 它 ,

“我完全相信我们会找到它，

[bʌt; bət][maɪ][men] [wɪl] [swer] [ðer; ðər] ['iznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ðə; ðiˈ] [blɑːk] .
but my men will swear there isn't even a piece of radio apparatus in the block .
但 我的 男人 将要 发誓 那里 不是 甚至 一个 片 的 收音机 设备 在 这 堵塞 .

但我的手下可以发誓，这栋楼里连一件无线电设备都没有。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] .
They went through it with a fine - tooth comb .
他们 去 通过 它 和 一个 美好的 - 齿 梳子 .

他们仔细审查了一遍。

['iːðər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɔːr] [els] [ðə; ðiˈ] ['fɛloʊz] [muːvd] [əˈweɪ] .
Either you boys were mistaken or else the fellow's moved away .
任何一个 你 男孩们 是 错误 或者 别的 这 同伴们 已搬 离开 .

要么是你们搞错了，要么是那家伙已经搬走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [juːl] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
If you hear him again you'll know whether he's changed his location .
如果 你 听到 他 再次 你会 知道 无论 他是 已更改 他的 地点 .

如果你再次听到他的声音，你就能知道他是否改变了位置。

[aɪm][əˈfreɪd] [juːl] ['nevər]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] , [ðoʊ] .
I'm afraid you'll never locate him by your instruments , though .
我是 害怕的 你会 绝不 定位 他 经过 你的 仪器 , 尽管 .

恐怕你永远也无法用你的仪器找到他。

[aɪv] [juːst] [ðoʊz] ['luːps] [æz; əz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['faɪndəz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]
I've used those loops as direction finders at sea and to some extent
我已经 用过的 那些 循环 作为 方向 发现者 在 海 和 到 一些 程度
[əˈʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [rɔːŋ] ,
ashore and I admit I can't see how you went wrong ,
岸上 和 我 承认 我 不能 看 如何 你 去 错误的 ,

我曾在海上用过这些环路作为方向指示器，在陆地上也用过一些，我承认我看不出你哪里做错了。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .
but we've got to face the fact that he's not there — at least not now .
但 我们已经 得到 到 脸 这 事实 那 他是 不是 那里 — 在 至少 不是 现在 .

但我们必须面对他不在那里的事实——至少现在不在那里。

" ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
" **Thoroughly disappointed and discouraged ,**
" 彻底 失望的 和 灰心 ,

"非常失望和沮丧，

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
the boys left the office and for hours discussed the matter with one another ,
这 男孩们 左边 这 办公室 和 为了 小时 讨论 这 事情 和 一 其他 ,

男孩们离开办公室后，花了几个小时互相讨论这件事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] .
but at the end of the time were no nearer a solution than ever .
但 在 这 结尾 的 这 时间 是 不 更近 一个 解决方案 比 曾经 .

但最终，我们离找到解决方案仍然遥遥无期。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [æt; ət] [læst] .
" **Oh , bother the old thing , anyhow ! " exclaimed Tom at last .**
" 哦 , 打扰 这 老的 事物 , 无论如何 ! " 惊呼 汤姆 在 最后的 .

"哎呀，管它呢！"汤姆最后喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **We've had our fun and now let's do something else .**
" 我们已经 有 我们的 乐趣 和 现在 我们来吧 做 某物 别的 .

"我们已经玩得很开心了，现在让我们做点别的事情吧。"

['dædz] ['liːvɪŋ] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Dad's leaving Nassau to - morrow and we can try sending to him
爸爸的 离开 拿骚 到 - 明天 和 我们 能 尝试 发送 到 他
[wen] [hiː; hi] [gets] ['nɪrər] .
when he gets nearer .
什么时候 他 获得 更近 .

爸爸明天就要离开拿骚了，等他快到的时候我们可以试着给他寄东西。

['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] . "
Wonder what he'll say about this thing . "
想知道 什么 地狱 说 关于 这 事物 . "

真想知道他会对这件事说什么。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [maɪ] [goʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['hendərsən] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [sʌtʃ]
" **Yes , but it gets my goat to think that Mr . Henderson will think we're such**
" 是的 , 但 它 获得 我的 山羊 到 思考 那 先生 . 亨德森 将要 思考 是 这样的
[dʌbz] ,
dubs ,
配音 ,

"是啊，但一想到亨德森先生会觉得我们是一群笨蛋，我就很生气。"

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank .**
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [meɪd] [sʌm; səm] [bɪg] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l]
" **He thinks we've made some big mistake and put him to all that trouble**
" 他 思考 我们已经 制成 一些 大的 错误 和 放 他 到 全部 那 麻烦
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
for nothing . "
为了 没有什么 . "

"他认为我们犯了个大错，让他白白费了这么多功夫。"

" [wel] , [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['henri] ,
" **Well , let's forget it , " suggested Henry ,**
" 出色地 , 我们来吧 忘记 它 , " 建议 亨利 ,

"好吧，我们还是算了吧，"亨利提议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [soʊ]

and	this	seeming	the	best	advice	the	boys	followed	it	and	were	soon	so
和	这	似乎	这	最好的	建议	这	男孩们	随后	它	和	是	很快	所以

['bɪzi] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nuː] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['ɔːlmoʊst] [slɪpt]

busy	experimenting	along	new	lines	that	the	mysterious	conversations	almost	slipped
忙碌的	实验	沿着	新的	线条	那	这	神秘	对话	几乎	滑倒了

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

from	their	minds	,
从	他们的	思想	,

男孩们觉得这是最好的建议，便照做了，很快就忙于尝试新的方法，以至于那些神秘的对话几乎被他们抛诸脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['fɜːrðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðeɪ]

and	as	no	further	messages	were	heard	from	the	same	source	they
和	作为	不	更远	消息	是	听到	从	这	相同的	来源	他们

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] ['sendər] [hæd; həd] [muːvd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

decided	that	by	some	coincidence	the	sender	had	moved	bag	and	baggage
决定	那	经过	一些	巧合	这	发件人	有	已搬	包	和	行李

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][loʊ'keɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men]['mɪstər] .

from	his	former	location	just	in	time	to	escape	detection	by	the	men	Mr	.
从	他的	以前的	地点	只是	在	时间	到	逃脱	检测	经过	这	男人	先生	.

['hendərsən] [hæd; həd] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Henderson	had	sent	on	the	search	.
亨德森	有	发送	在	这	搜索	.

由于没有收到来自同一来源的进一步消息，他们认为，发件人碰巧及时将行李从他以前的位置转移走，从而躲过了亨德森先生派去搜寻的人的发现。

[tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] , [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [ʃɪp] [dɑːkt] ,

Tom	and	Frank	were	overjoyed	when	,	a	day	before	Mr	.	Pauling's	ship	docked	,
汤姆	和	坦率	是	欣喜若狂	什么时候	,	一个	天	前	先生	.	保林的	船	停靠	,

就在鲍林先生的船靠岸的前一天，汤姆和弗兰克欣喜若狂。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	succeeded	in	getting	a	message	to	him	.
他们	成功了	在	获得	一个	信息	到	他	.

他们成功地将信息传递给了他。

“ [ðæts] ['prɪti] [nɪr] - [maɪlz] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm]['dʒuːbɪləntli] , “ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɛts] ['oʊnli]

“	That's	pretty	near	300	miles	,	”	declared	Tom	jubilantly	,	“	and	our	set's	only
“	那就是	漂亮的	靠近	-	英里	,	”	声明	汤姆	欢欣雀跃	,	“	和	我们的	套	仅有的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][send] - .

supposed	to	send	100	.
据称	到	发送	-	.

“那差不多有 300 英里了，”汤姆高兴地宣布，“而我们的设备原本只打算发送 100 英里。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [friːk] ['mesɪdʒ] .

Say	,	that's	a	real	freak	message	.
说	,	那就是	一个	真实的	怪物	信息	.

我的天，这信息真是太奇怪了。

” [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

”	But	when	,	a	few	moments	later	,
”	但	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,

但片刻之后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

they	heard	some	one	calling	their	letters	and	this	was	followed	by	a	question
他们	听到	一些	一	呼叫	他们的	信件	和	这	曾是	随后	经过	一个	问题

[æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

as	to	their	location	and	the	information	that	the	inquirer	was	the
作为	到	他们的	地点	和	这	信息	那	这	询问者	曾是	这

['gʌvərnmənt] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] [fɔːrt] ['rændɔlf] ,

government	operator	at	Fort	Randolph	,
政府	操作员	在	堡	兰道夫	,

他们听到有人在呼唤他们的信件，随后有人询问他们的位置，并告知询问者是兰道夫堡的政府接线员。

[kə'næl] [zoʊn] , ['pænəmɑː] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌtər]

Canal	Zone	,	Panama	,	the	two	boys	could	only	stare	at	each	other	in	utter
运河	区	,	巴拿马	,	这	二	男孩们	可以	仅有的	盯	在	每个	其他	在	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

在巴拿马运河区，两个男孩只能目瞪口呆地看着对方，无比惊讶。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [æt; ət] [læst] .

“	Jehoshaphat	!	”	exclaimed	Frank	at	last	.
“	约沙法	!	”	惊呼	坦率	在	最后的	.

“约沙法！”弗兰克终于喊道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [klɪr] [daʊn] [ɪn] ['pænəmɑː] !

“	We	were	heard	clear	down	in	Panama	!
“	我们	是	听到	清除	向下	在	巴拿马	!

“我们在巴拿马都能听到！”

[waɪ] [ðæts] ['prɪti] [nɪr] - [maɪlz] ! ”

Why	that's	pretty	near	2000	miles	!	”
为什么	那就是	漂亮的	靠近	-	英里	!	”

那差不多有2000英里了！

“ ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər] [ɪn] ['dʒɜːrzi] [huː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd]

“	Almost	as	good	as	that	fellow	over	in	Jersey	who	was	heard	in	Scotland	and
“	几乎	作为	好的	作为	那	同伴	超过	在	球衣	WHO	曾是	听到	在	苏格兰	和

[hɑːn'dʊrəs] !

Honduras	!
洪都拉斯	!

“几乎和那位在泽西岛的家伙一样厉害，那家伙的歌在苏格兰和洪都拉斯都传过音！”

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [hə'rɑː] , [fræŋk] !

“	Hurrah	,	Frank	!
“	欢呼	,	坦率	!

“好耶，弗兰克！”

[lets] [traɪ] [ə'gen] .

Let's	try	again	.
我们来吧	尝试	再次	.

我们再试一次。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪld] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [mɔ:r]

"	But	despite	every	effort	the	boys	failed	to	get	a	reply	from	any	one	more
"	但	尽管	每一个	努力	这	男孩们	失败的	到	得到	一个	回复	从	任何	一	更多的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,

than	fifty	or	sixty	miles	distant	and	realized	that	,
比	五十	或者	六十	英里	遥远	和	已实现	那	,

"但是，尽管男孩们竭尽全力，却始终无法从五六十英里以外的任何人那里得到回复，他们意识到，

[baɪ] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

by	some	peculiar	atmospheric	condition	,
经过	一些	奇特	大气	状况	,

由于某种特殊的大气条件，

[ðer; ðər] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] [fɔ:r; fər] ['twenti] [taɪmz]

their	dots	and	dashes	had	been	carried	through	the	ether	for	twenty	times
他们的	点	和	破折号	有	到过	携带	通过	这	醚	为了	二十	时代

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['nɔ:rm(ə)l] ['sendɪŋ] [reɪndʒ] .

and	more	their	normal	sending	range	.
和	更多的	他们的	普通的	发送	范围	.

他们的点和划线已经在以太中传播了二十倍甚至更多，超过了他们正常的发送范围。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [dæd] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] ,

"	That's	something	to	tell	Dad	,	"	declared	Tom	,
"	那就是	某物	到	告诉	爸爸	,	"	声明	汤姆	,

"这事儿得跟爸爸说说，"汤姆说道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fi:t]

and	rushing	down	the	stairs	he	excitedly	told	his	mother	of	the	wonderful	feat
和	匆忙	向下	这	楼梯	他	兴奋地	讲述	他的	母亲	的	这	精彩的	特技

.

:

.

他兴奋地冲下楼梯，把这件了不起的事告诉了妈妈。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔ:lɪŋ] , " [bʌt; bət] ['ri:əli] ,

"	I	suppose	it	is	remarkable	,	if	you	say	so	,	"	said	Mrs	.	Pauling	,	"	but	really	,
"	我	认为	它	是	卓越	,	如果	你	说	所以	,	"	说	太太	.	鲍林	,	"	但	真的	,

"如果你这么说的话，那确实很了不起，"保林夫人说，"但实际上，

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [bæl'boʊə] [ɔ:r] ['jʊrəp] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [pɔɪnt] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	can't	see	why	you	should	not	talk	to	Balboa	or	Europe	or	any	other	point	if	you
我	不能	看	为什么	你	应该	不是	讲话	到	巴尔博亚	或者	欧洲	或者	任何	其他	观点	如果	你

[kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ʃɪp] [aʊt] [æt; ət] [si:] .

can	talk	to	your	father's	ship	out	at	sea	.
能	讲话	到	你的	父亲的	船	出去	在	海	.

既然你能和远在海上的父亲的船对话，我不明白为什么你不能和巴尔博亚、欧洲或其他任何地方对话。

[wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

One	is	just	as	wonderful	as	the	other	to	me	.
一	是	只是	作为	精彩的	作为	这	其他	到	我	.

在我看来，它们一样好。

[bʌt; bət] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [tɑ:m] .

But	I'm	proud	of	you	just	the	same	,	Tom	.
但	我是	自豪的	的	你	只是	这	相同的	,	汤姆	.

但我仍然为你感到骄傲，汤姆。

" [wen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [ə'raɪvd] ,

"	When	,	the	next	day	,	Mr	.	Pauling	arrived	,
"	什么时候	,	这	下一个	天	,	先生	.	鲍林	到达的	,

"第二天，保林先生到达时……"

[tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [friːk] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Tom	could	scarcely	wait	to	relate	the	story	of	his	freak	message	and	his
汤姆	可以	几乎	等待	到	涉及	这	故事	的	他的	怪物	信息	和	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [bɔɪ] .

father	was	enthusiastic	enough	to	satisfy	any	boy	.
父亲	曾是	热情的	足够的	到	满足	任何	男生	.

汤姆迫不及待地想讲述他收到的那条奇特信息，而他的父亲也热情洋溢，足以满足任何一个男孩的好奇心。

“ ['mɑːrvələs] !

“	Marvelous	!
”	奇妙	!

“奇妙！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns]

“	And	the	operator	on	the	San	Jacinto	tells	me	you've	improved	a	lot	since
”	和	这	操作员	在	这	圣	哈辛托	讲述	我	你已经	改进	一个	很多	自从

[hiː; hi][fɜːrst] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

he	first	talked	to	you	.
他	第一的	谈话	到	你	.

“圣哈辛托的接线员告诉我，自从他第一次和你通话以来，你的情况有了很大的改善。”

[sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət]

Says	you	can	send	well	and	had	no	trouble	in	getting	his	message	at
说道	你	能	发送	出色地	和	有	不	麻烦	在	获得	他的	信息	在

['regjələr] [spiːd] .

regular	speed	.
常规的	速度	.

他说发送速度很快，而且能以正常速度收到他的信息，没有任何问题。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [juːv] [dʌn] [soʊ] [wel] , [sʌn] .

I'm	mighty	glad	you've	done	so	well	,	Son	.
我是	强大的	高兴的	你已经	完毕	所以	出色地	,	儿子	.

儿子，你做得这么好，我真为你高兴。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndər] [set][ʌv; əv]

Just	as	soon	as	I	have	a	chance	I'm	coming	up	to	see	that	wonder	set	of
只是	作为	很快	作为	我	有	一个	机会	我是	未来	向上	到	看	那	想知道	放	的

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

我一有机会就去看看你那套神奇的藏品。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪlt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ?

How	many	have	you	built	since	I've	been	gone	?
如何	许多	有	你	建造	自从	我已经	到过	已消失	?

我不在的这段时间，你们建了多少栋?

” [ðen] [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

”	Then	Tom	told	his	father	of	the	mysterious	messages	and	what	had
”	然后	汤姆	讲述	他的	父亲	的	这	神秘	消息	和	什么	有

[kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['sendər] .

come	of	their	attempts	to	locate	the	sender	.
来	的	他们的	尝试	到	定位	这	发件人	.

然后汤姆把那些神秘的信息以及他们寻找发件人的结果告诉了他的父亲。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Mr	.	Pauling	laughed	heartily	.
先生	.	鲍林	笑了	衷心地	.

保林先生开怀大笑。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][oʊld] ['hendərsən] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər]

“	Well	,	if	you	got	old	Henderson	interested	he	must	have	believed	there
”	出色地	,	如果	你	得到	老的	亨德森	感兴趣的	他	必须	有	相信	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	something	in	it	.
曾是	某物	在	它	.

“嗯，如果这能引起老亨德森的兴趣，那他肯定认为这里面有门道。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

I	don't	know	but	what	there	was	.
我	不	知道	但	什么	那里	曾是	.

我不知道，但那里究竟有什么。

[aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	talk	it	over	with	him	.
患病的	讲话	它	超过	和	他	.

我会和他好好谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] — [wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm]

But	I	can	imagine	your	disappointment	,	and	his	too	—	when	nothing	came
但	我	能	想象	你的	失望	,	和	他的	也	—	什么时候	没有什么	来了

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但我能想象到你和他的失望——因为最终什么也没发生。

[noʊ] , [sʌn] ,

No	,	Son	,
不	,	儿子	,

不，儿子。

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	can't	offer	any	explanation	and	we're	as	much	in	the	dark	as	ever	about	the
我	不能	提供	任何	解释	和	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	关于	这

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

我无法给出任何解释，我们对走私者的情况仍然一无所知。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [daʊn] [æt; ət]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn]

I	met	a	chap	down	at	Nassau	that	was	just	about	as	keen	on
我	遇见	一个	小伙子	向下	在	拿骚	那	曾是	只是	关于	作为	敏锐的	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] ['oʊnli]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['reɪdioʊ][fæn]

experiments	as	you	boys	only	he's	not	a	radio	fan
实验	作为	你	男孩们	仅有的	他是	不是	一个	收音机	扇子

.

:

.

我在拿骚遇到一个家伙，他对实验的热情和你们一样高，只是他不是广播迷。

[noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['daɪvər] .

No	,	he's	a	diver	.
不	,	他是	一个	潜水员	.

不，他是一名潜水员。

['hiːz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [suːt] — [self] - [kən'teɪnd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	invented	a	new	type	of	diving	suit	—	self	-	contained	he	calls	it	.
他是	发明	一个	新的	类型	的	潜水	套装	—	自己	-	包含	他	呼叫	它	.

他发明了一种新型潜水服——他称之为自给式潜水服。

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbər] [klɔːθ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] - ['kʌlərd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [liːd] - [soʊld] [ʃuːz] .

Just	a	sort	of	rubber	cloth	shirt	and	a	khaki	-	colored	helmet	and	lead	-	soled	shoes	.
只是	一个	种类	的	橡皮	布	衬衫	和	一个	卡其色	-	有色	头盔	和	带领	-	已售出	鞋	.

一件橡胶布衬衫，一顶卡其色头盔和一双铅底鞋。

[hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [roʊps] [ɔːr] [laɪf] [laɪnz] [ɔːr] [er] [hoʊz] .

He	goes	down	without	ropes	or	life	lines	or	air	hose	.
他	去	向下	没有	绳索	或者	生活	线条	或者	空气	软管	.

他下潜时没有使用绳索、救生索或呼吸管。

[gets] [hɪz; ɪz] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baːks][ɔːr] [rɪ'septək(ə)l] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['baːdi] .

Gets	his	air	from	a	little	box	or	receptacle	strapped	to	his	body	.
获得	他的	空气	从	一个	小的	盒子	或者	容器	绑带	到	他的	身体	.

他通过绑在身上的小盒子或容器获取空气。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	is	in	it	,
我	不	知道	什么	是	在	它	,

我不知道里面是什么。

[bʌt; bət] [its] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] [ɑːn][ðə; ði] ['baːtəm] .

but	it's	some	chemical	which	produces	oxygen	and	he	can	walk	about	where	he	pleases	on	the	bottom	.
但	它是	一些	化学	哪个	产	氧	和	他	能	走	关于	在哪里	他	请	在	这	底部	.

但那是一种能产生氧气的化学物质，他可以在水底随意走动。

[its] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] ,

It's	the	weirdest	thing	I've	ever	seen	to	watch	him	wade	out	into	the	water	and	disappear	and	then	,
它是	这	最怪异的	事物	我已经	曾经	已见	到	手表	他	涉水	出去	进入	这	水	和	消失	和	然后	,

我见过最奇怪的事情就是看着他涉水走到水里，然后消失不见，接着……

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [hæv; həv][hɪm; ɪm][baːb][ʌp] ['sʌmwer] [els] . ”

half	an	hour	or	two	hours	later	,	have	him	bob	up	somewhere	else	.	”
一半	一个	小时	或者	二	小时	之后	,	有	他	鲍勃	向上	某处	别的	.	”

半小时或两小时后，让他出现在别的地方。

“ [gaːʃ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [taːm] .

“	Gosh	,	I'd	love	to	see	that	,	”	declared	Tom	.
“	天哪	,	ID	爱	到	看	那	,	”	声明	汤姆	.

“天哪，我真想看看，”汤姆说道。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [diːp] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [haʊ]

“	Suppose	he	wants	to	come	up	from	deep	water	without	walking	ashore	,	how
”	认为	他	想要	到	来	向上	从	深的	水	没有	步行	岸上	,	如何

[dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] ? ”

does	he	manage	?	”
做	他	管理	?	”

“假设他想从深水区上来，但不想上岸，他该怎么做呢？”

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] [soʊ] [hiː; hi] [floʊts] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	He	just	produces	more	oxygen	so	he	floats	up	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
”	他	只是	产	更多的	氧	所以	他	浮标	向上	,	”	回复	先生	.	鲍林	.

“他只是产生了更多的氧气，所以就浮了上去，”鲍林先生回答说。

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nekst] [wiːk] .

“	And	you'll	have	a	chance	to	talk	with	him	next	week	.
”	和	你会	有	一个	机会	到	讲话	和	他	下一个	星期	.

“下周你将有机会和他交谈。”

['hiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

He's	returning	to	New	York	and	I've	asked	him	to	call	and	see	us	.
他是	返回	到	新的	约克	和	我已经	问	他	到	称呼	和	看	我们	.

他要回纽约了，我已经请他给我们打个电话，来看看我们。

[naɪs] [jʌŋ] [tʃæp] , ['neɪmz] ['rɔlɪnz] .

Nice	young	chap	,	name's	Rawlins	.
好的	年轻的	小伙子	,	名字	罗林斯	.

挺不错的小伙子，名叫罗林斯。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'ʃɔːr]

The	only	trouble	with	his	outfit	is	that	he	can't	communicate	with	others	ashore
这	仅有的	麻烦	和	他的	全套服装	是	那	他	不能	交流	和	其他的	岸上

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊts] .

or	on	the	boats	.
或者	在	这	船	.

他这身行头唯一的缺点就是无法与岸上或船上的人交流。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

Of	course	he	can	take	down	a	line	or	even	a	telephone	,
的	课程	他	能	拿	向下	一个	线	或者	甚至	一个	电话	,

他当然可以切断线路，甚至切断电话线。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'trɔɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

but	then	he	at	once	destroys	one	of	the	great	advantages	of	his	invention	.
但	然后	他	在	一次	摧毁	一	的	这	伟大的	优势	的	他的	发明	.

但他随即又毁掉了自己发明的一大优势。

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [laɪn] [ɔːr] ['waɪər] [ɪz] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɔːr] [ɪn]

A	trailing	line	or	wire	is	as	liable	to	be	caught	or	tangled	in	a	wreck	or	in
一个	尾随	线	或者	金属丝	是	作为	容易	到	是	捕捉	或者	纠缠不清	在	一个	破坏	或者	在

['kɔːrəl] [æz; əz] [æn; ən] [er] [paɪp] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [roʊp] [ɔːr] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌm; səm] [wʌn]

coral	as	an	air	pipe	or	any	other	rope	or	line	and	it	means	some	one
珊瑚	作为	一个	空气	管道	或者	任何	其他	绳索	或者	线	和	它	方法	一些	一

[mʌst; məst] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

must	be	stationed	in	a	boat	over	him	.
必须	是	驻	在	一个	船	超过	他	.

拖曳的绳索或电线与气管或任何其他绳索一样，都容易被沉船或珊瑚缠住或缠绕，这意味着必须有人在船上守候在他上方。

[hiː; hi] [kleɪmz] [wʌn] [bɪg] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [noʊ] [boʊt] [ɔːr] [er]

He	claims	one	big	advantage	of	his	suit	will	be	the	fact	that	as	no	boat	or	air
他	索赔	一	大的	优势	的	他的	套装	将要	是	这	事实	那	作为	不	船	或者	空气

[pʌmp] [ɪz] [ˈniːdɪd] ,

pump	is	needed	,
泵	是	需要	,

他声称，他的诉讼的一大优势在于，无需船只或气泵。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

no	one	can	tell	where	he	is	.
不	一	能	告诉	在哪里	他	是	.

没人知道他在哪里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	would	be	a	fine	thing	in	time	of	war	,	of	course	.
那	会	是	一个	美好的	事物	在	时间	的	战争	,	的	课程	.

当然，在战时，那将是一件好事。

[θɪŋk] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] .

Think	you'll	take	a	great	fancy	to	him	,	Tom	.
思考	你会	拿	一个	伟大的	想要	到	他	,	汤姆	.

汤姆，我想你会非常喜欢他的。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [laɪk]

"	For	a	moment	,	Tom	was	silent	and	then	he	suddenly	let	out	a	yell	like
"	为了	一个	片刻	,	汤姆	曾是	沉默的	和	然后	他	突然	让	出去	一个	叫喊	喜欢

[æn; ən] [ˈɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

“汤姆沉默了一会儿，然后突然像印第安人一样大喊了一声。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] [ˈferli] [skriːmd] .

"	he	fairly	screamed	.
"	他	相当	尖叫	.

他几乎是尖叫起来。

“ [ˈreɪdioʊ] ! [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈreɪdioʊ] !

“	Radio	!	Submarine	radio	!
"	收音机	!	潜艇	收音机	!

“无线电！潜艇无线电！”

[aɪl] [bet] [ˈitl] [wɜːrk] .

I'll	bet	it'll	work	.
患病的	赌注	它将	工作	.

我敢打赌肯定行。

" [ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

"	Then	,	filled	with	enthusiasm	,	he	started	to	explain	his	ideas	to	his	father
"	然后	,	已填	和	热情	,	他	开始	到	解释	他的	想法	到	他的	父亲

.

:

.

“然后，他满怀热情地开始向父亲解释他的想法。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! ″ [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

All	**right**	**!**	**″**	**cried**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**,**	**laughing**	**and**	**holding**	**up**	**his**	**hands**	**in**
全部	正确的	!	″	哭	先生	.	鲍林	,	笑	和	保持	向上	他的	双手	在

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

protestation	**.**
断言	.

“好吧！”保林先生大笑着举起双手表示抗议，喊道。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**the**	**technical**	**end**	**of**	**it**	**.**
″ 患病的		拿	你的	单词	为了	这	技术的	结尾	的	它	.

“技术方面我就相信你了。”

[weɪt] [ænd; ənd] [tel] ['rɔlɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	**and**	**tell**	**Rawlins**	**about**	**it**	**.**
等待	和	告诉	罗林斯	关于	它	.

等等，然后告诉罗林斯这件事。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**honestly**	**I**	**don't**	**know**	**but**	**what**	**there**	**may**	**be**	**something**	**in**	**it**	**.**
但	诚实地	我	不	知道	但	什么	那里	可能	是	某物	在	它	.

但说实话，我也不知道，但也许里面有些东西吧。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	**and**	**Rawlins**	**can**	**work**	**it**	**out**	**.**
你	和	罗林斯	能	工作	它	出去	.

你和罗林斯可以解决这个问题。

″ [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tɑːm] ,

″	**So**	**filled**	**with**	**his**	**new**	**idea**	**was**	**Tom**	**,**
″	所以	已填	和	他的	新的	主意	曾是	汤姆	,

汤姆当时满脑子都是他的新想法，

[ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [fræŋk] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] ,

that	**he**	**fairly**	**rushed**	**to**	**tell**	**Frank**	**when**	**the**	**latter**	**arrived**	**,**
那	他	相当	匆忙	到	告诉	坦率	什么时候	这	后者	到达的	,

弗兰克到达后，他几乎立刻就告诉了他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːsləsli] [æt; ət] [wɜːrk] , ['drɔːɪŋ] [plænz]

and	**for**	**the**	**next**	**ten**	**days**	**the**	**two**	**were**	**ceaselessly**	**at**	**work**	**,**	**drawing**	**plans**
和	为了	这	下一个	十	天	这	二	是	不停地	在	工作	,	绘画	计划

[ænd; ənd] ['daiəgræmz] ,

and	**diagrams**	**,**
和	图表	,

接下来的十天里，两人不停地工作，绘制计划图和示意图。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['kaʊntləs] [roʊlz] [ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] [nɑːk]

making	**and**	**discarding**	**instruments**	**,**	**purchasing**	**countless**	**rolls**	**of**	**wire**	**and**	**knock**
制作	和	丢弃	仪器	,	购买	无数	卷	的	金属丝	和	敲

- [daʊn] [ˌæpə'rætəs] ,

-	**down**	**apparatus**	**,**
-	向下	设备	,

制造和丢弃仪器，购买无数卷电线和可拆卸设备，

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['tɑːmz] [breɪn] .

as	**they**	**strove**	**to**	**put**	**into**	**concrete**	**form**	**the**	**vision**	**in**	**Tom's**	**brain**	**.**
作为	他们	努力	到	放	进入	具体的	形式	这	想象	在	汤姆的	脑	.

他们努力将汤姆脑海中的构想具象化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

But	they	found	innumerable	difficulties	to	be	overcome	and	were	almost
但	他们	成立	无数	困难	到	是	克服	和	是	几乎

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['rɔlɪnz] [kɔ:ld] .

discouraged	when	one	evening	Rawlins	called	.
灰心	什么时候	一	晚上	罗林斯	称为	.

但他们发现有无数困难需要克服，几乎要气馁的时候，一天晚上罗林斯来访了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][hju:dʒ]

He	was	such	an	enthusiastic	and	interesting	man	that	the	boys	took	a	huge
他	曾是	这样的	一个	热情的	和	有趣的	男人	那	这	男孩们	采取	一个	巨大的

['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][tɑ:m][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hi:; hi][æt; ət]

liking	for	him	and	as	soon	as	Tom	told	him	of	his	idea	he	at
喜欢	为了	他	和	作为	很快	作为	汤姆	讲述	他	的	他的	主意	他	在

[wʌns] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [plænz] .

once	fell	in	with	the	boys	'	plans	.
一次	跌倒	在	和	这	男孩们	-	计划	.

他是一个热情有趣的人，男孩们都很喜欢他。汤姆一告诉他自己的想法，他就立刻加入了男孩们的计划。

“ [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] !

“	I	do	believe	it	can	be	done	!
“	我	做	相信	它	能	是	完毕	!

“我相信这是可以做到的！”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wen] [tɑ:m][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

”	he	declared	,	when	Tom	had	shown	him	the	plans	and	had	described
”	他	声明	,	什么时候	汤姆	有	所示	他	这	计划	和	有	描述

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ['fʊli] .

his	ideas	fully	.
他的	想法	完全	.

“汤姆向他展示了设计图并完整地描述了他的想法之后，他说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] ,

“	I	don't	know	much	about	radio	,
“	我	不	知道	很多	关于	收音机	,

我对广播了解不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ]

but	if	you	are	right	about	the	matter	there's	no	reason	I	can	see	why	you
但	如果	你	是	正确的	关于	这	事情	有	不	原因	我	能	看	为什么	你

['ʃʊdənt] [get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] .

shouldn't	get	it	to	work	.
不应该	得到	它	到	工作	.

但是，如果你的说法是正确的，我看不出有什么理由你做不到。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [tɑ:m] ,

I	tell	you	what	,	Tom	,
我	告诉	你	什么	,	汤姆	,

汤姆，我跟你说，

[wi:l] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dɑ:k] — [its] [daʊn] [nɪr]

we'll	fit	up	a	workshop	and	laboratory	down	at	my	father's	dock	—	it's	down	near
出色地	合身	向上	一个	车间	和	实验室	向下	在	我的	父亲的	码头	—	它是	向下	靠近

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] 28th [ˌes 'ti:] .

the	foot	of	28th	St	.
这	脚	的	28th	英石	.

我们将在我父亲的码头边建一个工作室和实验室——它位于 28 街的尽头附近。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] .

and	we	don't	use	it	except	for	storage	.
和	我们	不	使用	它	除了	为了	贮存	.

除了储存空间，我们不使用它。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæz; həz][soʊld]

The	old	gentleman's	gone	out	of	the	wrecking	business	and	has	sold
这	老的	绅士的	已消失	出去	的	这	破坏	商业	和	有	卖

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋz] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

all	his	outfit	except	the	things	stored	there	.
全部	他的	全套服装	除了	这	事物	存储	那里	.

这位老先生已经退出拆迁行业，卖掉了他所有的设备，只留下了存放在那里的东西。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

It's	a	fine	place	to	work	and	experiment	.
它是	一个	美好的	地方	到	工作	和	实验	.

这里是工作和实验的好地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [leɪð] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]

There	are	tools	and	a	machine	lathe	and	about	ten	tons	of	odds	and
那里	是	工具	和	一个	机器	车床	和	关于	十	吨	的	赔率	和

['ɛndz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

ends	that	may	come	in	handy	.
结束	那	可能	来	在	便利	.

这里有工具、一台车床，还有大约十吨的零碎物件，说不定哪天就能派上用场。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ðer; ðər] — [dɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]

My	father	had	his	office	and	workshop	there	—	did	all	his	repairing	of
我的	父亲	有	他的	办公室	和	车间	那里	—	做过	全部	他的	维修	的

[pʌmps] ,

pumps	,
水泵	,

我父亲在那里设有办公室和工作室——他所有的水泵维修工作都在那里进行。

['daɪvɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [tʌgz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [θruː] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

diving	suits	and	tugs	there	,	and	never	threw	anything	away	.
潜水	西装	和	拖船	那里	,	和	绝不	扔	任何事物	离开	.

那里存放着潜水服和拖船，而且从来不扔掉任何东西。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daɪv] [ðer; ðər] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [diːp] - [siː] ['daɪvərz] ,

I	learned	to	dive	there	—	my	father	and	grandfather	were	deep	-	sea	divers	,
我	学习	到	潜水	那里	—	我的	父亲	和	祖父	是	深的	-	海	潜水员	,

我在那里学会了潜水——我的父亲和祖父都是深海潜水员。

[tuː] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [wer] [ðə; ði]['daɪvərz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər]['suːts]

too	—	and	there's	a	trapdoor	where	the	divers	went	down	to	test	their	suits
也	—	和	有	一个	活板门	在哪里	这	潜水员	去	向下	到	测试	他们的	西装

[ænd; ənd] [pʌmps] .

and	pumps	.
和	水泵	.

此外，还有一个活板门，潜水员可以下去测试他们的潜水服和水泵。

[aɪ] [meɪd] [maɪ]['suːts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] ['ʌndər] - [siː] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['aʊtfɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [its]

I	made	my	suits	and	even	my	under	-	sea	motion	picture	outfit	there	and	it's
我	制成	我的	西装	和	甚至	我的	在下面	-	海	运动	图片	全套服装	那里	和	它是

['praɪvət] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .

private	and	no	one	will	disturb	us	.
私人的	和	不	一	将要	打扰	我们	.

我的西装，甚至我的海底电影服装都是在那里制作的，而且那里很私密，没有人会打扰我们。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [test] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][baɪ]['æktʃuəl]['traɪəl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	only	way	we	can	test	out	this	idea	of	yours	is	by	actual	trial	under	water	.
这	仅有的	方式	我们	能	测试	出去	这	主意	的	你的	是	经过	实际的	审判	在下面	水	.

验证你这个想法的唯一方法就是在水下进行实际试验。

[ɪf] [wiː; wi][duː][get][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [θɪŋ] — ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [sʌb] -

If	we	do	get	it	,	it	will	be	a	mighty	big	thing	—	greatest	improvement	in	sub	-
如果	我们	做	得到	它	,	它	将要	是	一个	强大的	大的	事物	—	最	改进	在	子	-

[siː] [wɜːrk] ['evər] .

sea	work	ever	.
海	工作	曾经	.

如果我们真的实现了，那将是一件非常了不起的事情——海底作业有史以来最大的进步。

[aɪl] [get][ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	get	the	place	ready	and	cleaned	up	a	bit	to	-	morrow	.
患病的	得到	这	地方	准备好	和	已清洗	向上	一个	少量	到	-	明天	.

我明天会把地方收拾一下，稍微打扫一下。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I'm	just	as	crazy	as	you	are	to	try	it	out	.
我是	只是	作为	疯狂的	作为	你	是	到	尝试	它	出去	.

我跟你一样，也想试试看。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [nuː]

"	Mr	.	Henderson	also	was	deeply	interested	in	the	boys	'	new
"	先生	.	亨德森	还	曾是	深	感兴趣的	在	这	男孩们	-	新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz]

experiments	and	declared	he	believed	their	ideas
实验	和	声明	他	相信	他们的	想法

[maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [sək'sesfəli] .

might	be	worked	out	successfully	.
可能	是	工作	出去	成功地	.

"亨德森先生对男孩们的新实验也深感兴趣，并表示他相信他们的想法可能会成功实现。

" [juːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd]

"	You'll	run	across	a	lot	of	unexpected	and	unforeseen	difficulties	,	"	he	warned
"	你会	跑步	穿过	一个	很多	的	意外	和	意外	困难	,	"	他	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"你们将会遇到很多意想不到的困难，"他警告他们。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [nuː] [lɔːz] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [wʌn] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ɪn][ə; eɪ]

"	One	never	knows	what	new	laws	and	phenomena	one	may	run	up	against	in	a
"	一	绝不	知道	什么	新的	法律	和	现象	一	可能	跑步	向上	反对	在	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

thing	of	this	sort	.
事物	的	这	种类	.

"你永远无法预料在这类事情中会遇到哪些新的规律和现象。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['dʒɜːrməni]['ɔːlsoʊ]

During	the	war	our	government	and	the	Allies	,	and	no	doubt	Germany	also
期间	这	战争	我们的	政府	和	这	盟国	,	和	不	怀疑	德国	还

,

,

,

战争期间，我国政府和盟国，以及毫无疑问的德国，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['ʌndər] -

carried	on	a	good	many	experiments	with	under	-
携带	在	一个	好的	许多	实验	和	在下面	-

['wɔːtər]['reɪdioʊ] ,

water	radio	,
水	收音机	,

他进行了许多水下无线电实验，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

but	as	far	as	I	know	they	never	came	to	much	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他们	绝不	来了	到	很多	.

但据我所知，它们最终并没有产生太大的影响。

['reɪdioʊ][hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

Radio	had	not	progressed	so	far	then	and	there	were	more	important	things
收音机	有	不是	进展	所以	远的	然后	和	那里	是	更多的	重要的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	done	and	not	enough	men	to	attend	to	it	.
到	是	完毕	和	不是	足够的	男人	到	出席	到	它	.

当时无线电技术还没有发展到今天这种程度，还有更重要的事情要做，而且人手也不够。

[wiː; wi][dɪd][juːz]['vækjuːm] [tjʊb] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪəz][fɔːr; fər] [di'tektiŋ] ['sʌbməˌrin] , [haʊ'evər] .

We	did	use	vacuum	tubes	and	amplifiers	for	detecting	submarines	,	however	.
我们	做过	使用	真空	管子	和	放大器	为了	检测	潜艇	,	然而	.

不过，我们确实使用过真空管和放大器来探测潜艇。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz]

By	the	way	,	I	have	a	few	things	that	may	be	of	help	to	you	boys
经过	这	方式	,	我	有	一个	很少	事物	那	可能	是	的	帮助	到	你	男孩们

对了，我这里有一些东西或许对你们这些男孩子有用。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	I'll	be	glad	to	let	you	have	them	.
和	患病的	是	高兴的	到	让	你	有	他们	.

我很乐意把它们送给你。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tjʊnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [meɪk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk]

Among	them	is	a	remarkable	tuning	device	of	German	make	and	I	don't	think
之中	他们	是	一个	卓越	调谐	设备	的	德语	制作	和	我	不	思考

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [traɪd] [aʊt] .

it	has	ever	been	tried	out	.
它	有	曾经	到过	尝试	出去	.

其中一款德国制造的调音装置非常出色，我认为它从未被试用过。

[juːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd]

You'll	need	something	that	is	simple	and	accurate	and	easy	to	control	and
你会	需要	某物	那	是	简单的	和	准确的	和	简单的	到	控制	和

[ðɪs] [meɪ] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

this	may	do	the	trick	.
这	可能	做	这	诡计	.

你需要一些简单、准确且易于控制的东西，而这个或许就能满足你的需求。

〞 [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][snʌg] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn] ['rɔlɪnz] -

〞	By	the	end	of	a	week	a	snug	little	laboratory	had	been	set	up	on	Rawlins	'
〞	经过	这	结尾	的	一个	星期	一个	舒适	小的	实验室	有	到过	放	向上	在	罗林斯	-

[dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['daɪvər] [frend] [spent] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]

dock	and	the	boys	and	their	diver	friend	spent	every	available	moment	of
码头	和	这	男孩们	和	他们的	潜水员	朋友	花费	每一个	可用的	片刻	的

[ðer; ðər] [taɪm] [ðer; ðər] .

their	time	there	.
他们的	时间	那里	.

“到一周结束时，罗林斯的码头上已经搭建起了一个舒适的小实验室，男孩们和他们的潜水员朋友把所有空闲时间都花在了那里。

[tɑːm][ænd; ənd] [frænk] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['rɔlɪnz] [goʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [suːt]

Tom	**and**	**Frank**	**were**	**as**	**interested**	**in**	**seeing**	**Rawlins**	**go**	**down**	**in**	**his**	**odd**	**suit**
汤姆	和	坦率	是	作为	感兴趣的	在	看到	罗林斯	去	向下	在	他的	奇怪的	套装

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['reɪdioʊ][wɜːrk] ,

as	**he**	**was**	**in**	**their**	**radio**	**work**	**,**
作为	他	曾是	在	他们的	收音机	工作	,

汤姆和弗兰克对罗林斯穿着那身奇装异服落败的兴趣，丝毫不亚于他对他们的广播工作的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ]

and	**the**	**first**	**time**	**he**	**put**	**it**	**on**	**to**	**demonstrate**	**it**	**to**	**the**	**boys**	**they**
和	这	第一的	时间	他	放	它	在	到	证明	它	到	这	男孩们	他们

[bɪ'keɪm] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

became	**tremendously**	**excited**	**.**
成为	非常	兴奋的	.

当他第一次戴上它向男孩们展示时，他们都非常兴奋。

['rɔlɪnz] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rawlins	**carefully**	**explained**	**all**	**about**	**it**	**,**
罗林斯	小心	解释	全部	关于	它	,

罗林斯仔细地解释了所有相关情况，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['veriəs] [pɑːrts][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['dʒenəreɪtər]

pointing	**out**	**its**	**various**	**parts**	**and**	**showing**	**them**	**how**	**the**	**oxygen**	**generator**
指向	出去	它是各种各样的		部分	和	显示	他们	如何	这	氧	发电机

[wɜːrkt] .

worked	**.**
工作	.

向他们指出氧气发生器的各个部件，并演示其工作原理。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You**	**have**	**to**	**be**	**careful**	**about**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	有	到	是	小心	关于	这	,	”	他	说	,

“你得小心点，”他说。

“ [ɪf] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**if**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**gets**	**into**	**it**	**,**
“	如果	一个	降低	的	水	获得	进入	它	,

“如果一滴水进去，

[ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz][ɔːr] [fleɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

it	**blazes**	**or**	**flames**	**up**	**and**	**may**	**kill**	**a**	**fellow**	**.**
它	火焰	或者	火焰	向上	和	可能	杀	一个	同伴	.

它会燃起熊熊大火，可能会致命。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**the**	**only**	**danger**	**about**	**it**	**.**
那就是	这	仅有的	危险	关于	它	.

这是它唯一的危险之处。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fə'gets] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

If	**a**	**man**	**forgets**	**and**	**takes**	**the**	**mouthpiece**	**from**	**his**	**lips**	**to**	**speak**	**without**
如果	一个	男人	忘记了	和	需要	这	喉舌	从	他的	嘴唇	到	说话	没有

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd]['wɔːtər] [gets] [ɪn] ,

shutting	**it**	**off**	**and**	**water**	**gets**	**in**	**,**
关闭	它	离开	和	水	获得	在	,

如果一个人忘记关掉麦克风，就把麦克风从嘴边拿开说话，结果水进去了，

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [hɑːt] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

he'll	**have**	**a**	**red**	**hot**	**flame**	**inside**	**his**	**helmet**	**.**
地狱	有	一个	红色的	热的	火焰	里面	他的	头盔	.

他的头盔里会有一团炽热的火焰。

[its] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] — [kʌmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] ,

It's	easy	to	get	accustomed	to	it	though	—	comes	as	natural	as	breathing	,
它是	简单的	到	得到	习惯	到	它	尽管	—	来	作为	自然的	作为	呼吸	,

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

after	a	bit	of	practice	.
后	一个	少量	的	实践	.

不过很容易就能习惯——稍加练习后，就会像呼吸一样自然。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][moʊst]

"	But	even	now	that	it	had	been	explained	to	them	it	seemed	a	most
"	但	甚至	现在	那	它	有	到过	解释	到	他们	它	似乎	一个	最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['rɔlɪnz] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɜ:rtˌleɪk] [su:t][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ,

remarkable	feat	for	Rawlins	to	don	the	shirtlike	suit	and	helmet	and	,
卓越	特技	为了	罗林斯	到	大学教师	这	衬衫	套装	和	头盔	和	,

“但即便现在已经向他们解释了，罗林斯穿上衬衫式防护服和头盔仍然显得非常了不起，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ði:z] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]['gɑ:rmənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['rʌbər] ['traʊzərz]

with	only	these	over	his	ordinary	garments	and	with	no	rubber	trousers
和	仅有的	这些	超过	他的	普通的	服装	和	和	不	橡皮	裤子

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

covering	his	legs	,
覆盖	他的	腿	,

他身上只穿了这些，外面套着普通的衣服，腿上没有穿橡胶裤。

[dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [laɪnz] , [paɪps][ɔ:r][roʊps] ['treɪlɪŋ]

descend	the	ladder	and	disappear	in	the	water	without	lines	,	pipes	or	ropes	trailing
下降	这	梯子	和	消失	在	这	水	没有	线条	,	管道	或者	绳索	尾随

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他顺着梯子下去，消失在水中，身后没有拖着任何绳索、管道或线。

[bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜ:r; wər]['kreɪzi][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,

Both	Tom	and	Frank	were	crazy	to	go	down	,
两个都	汤姆	和	坦率	是	疯狂的	到	去	向下	,

汤姆和弗兰克都疯了才会下去。

[bʌt; bət] ['rɔlɪnz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['su:ts] “ [fu:l]

but	Rawlins	refused	to	permit	it	until	he	had	made	the	suits	“	fool
但	罗林斯	拒绝	到	允许	它	直到	他	有	制成	这	西装	“	傻子

[pru:f] ” [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] .

proof	”	as	he	put	it	.
证明	”	作为	他	放	它	.

但罗林斯拒绝允许这样做，直到他把诉讼程序做得“万无一失”，正如他所说。

['i:v(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] ['ɔbdʒiktid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz]

the	boys	'	parents	objected	until	they	had	visited	the	workshop	and	Rawlins
这	男孩们	-	父母	反对	直到	他们	有	到访	这	车间	和	罗林斯

[hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['ʃæloʊ]

had	proved	to	their	satisfaction	that	the	boys	were	perfectly	safe	in	shallow
有	已证实	到	他们的	满意	那	这	男孩们	是	完美	安全的	在	浅的

['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

water	when	he	accompanied	them	.
水	什么时候	他	伴随	他们	.

男孩们的父母一开始反对，直到他们参观了工作室，罗林斯向他们证明，当他陪同男孩们在浅水中玩耍时，男孩们是绝对安全的。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ” ['ɑːrgjuːd][tɑːm] ,

“	We'll	have	to	go	down	to	test	out	the	radio	,	”	argued	Tom	,
”	出色地	有	到	去	向下	到	测试	出去	这	收音机	,	”	争论	汤姆	,

“我们得下去测试一下收音机，”汤姆说道。

“ [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	so	we	might	as	well	learn	right	away	.
”	所以	我们	可能	作为	出色地	学习	正确的	离开	.

所以我们最好马上学习。

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][tɑːm] [went] [daʊn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['rɔlɪnz] .

”	At	last	the	fathers	gave	in	and	Tom	went	down	first	with	Rawlins	.
”	在	最后的	这	父亲们	给予	在	和	汤姆	去	向下	第一的	和	罗林斯	.

“最后，父亲们妥协了，汤姆和罗林斯第一个倒下了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['nevər]

For	a	week	afterwards	he	could	think	or	talk	of	nothing	else	and	never
为了	一个	星期	然后	他	可以	思考	或者	讲话	的	没有什么	别的	和	绝不

['taɪərd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

tired	relating	his	sensations	and	experiences	to	his	parents	and	his
疲劳的	相关	他的	感觉	和	经历	到	他的	父母	和	他的

[bɔɪ] [frendz] ,

boy	friends	,
男生	朋友们	,

接下来的一个星期里，他满脑子想的都是这件事，也总是喋喋不休地向父母和男朋友讲述自己的感受和经历。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	Frank	did	the	same	.
和	坦率	做过	这	相同的	.

弗兰克也做了同样的事。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm]

But	after	the	first	few	times	the	novelty	wore	off	and	the	boys	soon	became
但	后	这	第一的	很少	时代	这	新奇	穿着	离开	和	这	男孩们	很快	成为

[kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

quite	accustomed	to	going	to	the	bottom	of	the	river	.
相当	习惯	到	去	到	这	底部	的	这	河	.

但最初几次之后，新鲜感就消失了，男孩们很快就习惯了下到河底。

['rɔlɪnz] , [haʊ'evər] ,

Rawlins	,	however	,
罗林斯	,	然而	,

然而，罗林斯

['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

never	allowed	them	to	stay	down	more	than	a	few	minutes	at	a	time
绝不	允许	他们	到	停留	向下	更多的	比	一个	很少	分钟	在	一个	时间

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [di'sents] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	the	first	few	descents	the	boys	found	little	fun	in	it	.
和	后	这	第一的	很少	下降	这	男孩们	成立	小的	乐趣	在	它	.

从不允许他们一次在水里待超过几分钟，而且在最初几次滑行之后，男孩们就觉得没什么乐趣了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smuːð] ,

They	had	expected	to	find	a	smooth	,
他们	有	预期的	到	寻找	一个	光滑的	,

他们原本以为会发现一片平坦，

[hɑːrd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

hard	**bottom**	**and**	**to**	**see**	**fishes**	**swimming**	**about**	**and**	**to**	**be**	**able**	**to**	**look**
难的	底部	和	到	看	鱼	游泳	关于	和	到	是	有能力的	到	看

[ʌp][ænd; ənd] [siː] ['pæsɪŋ] ['boʊts] [ˌoʊvər'hed] .

up	**and**	**see**	**passing**	**boats**	**overhead**	**.**
向上	和	看	通过	船	开销	.

坚硬的海底，可以看到鱼儿游来游去，还能抬头看到头顶上驶过的船只。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['ʌpraɪt] ,

To	**their**	**surprise**	**,**	**they**	**found**	**they**	**could**	**not**	**walk**	**upright**	**,**
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	他们	可以	不是	走	直立	,

令他们惊讶的是，他们发现自己无法直立行走。

[bʌt; bət] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['driːmi] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

but	**leaned**	**far**	**forward**	**and**	**had**	**a**	**peculiar**	**dreamy**	**sensation**	**when**	**they**
但	倾斜	远的	向前	和	有	一个	奇特	梦幻般的	感觉	什么时候	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

attempted	**to**	**walk**	**,**
尝试过	到	走	,

但他们身体前倾幅度很大，尝试行走时有一种奇特的梦幻感。

[ðer; ðər] [fiːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæf] - [dræg] , [hæf] - [floʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ,

their	**feet**	**seeming**	**to**	**half**	**-**	**drag**	**,**	**half**	**-**	**float**	**behind**	**them**	**and**	**that**	**,**
他们的	脚	似乎	到	一半	-	拖	,	一半	-	漂浮	在后面	他们	和	那	,

他们的双脚似乎半拖在地上，半漂浮在身后，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['mʌdi] ,

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**was**	**soft**	**and**	**muddy**	**,**
尽管	这	事实	那	这	底部	的	这	河	曾是	柔软的	和	浑	,

尽管河底柔软泥泞，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

they	**did**	**not**	**sink**	**into**	**the**	**bottom**	**to**	**any**	**extent**	**.**
他们	做过	不是	下沉	进入	这	底部	到	任何	程度	.

它们并没有下沉到水底。

[æz; əz][tɑːm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**Tom**	**put**	**it**	**,**
作为	汤姆	放	它	,

正如汤姆所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [wʌnz] [fiːt] [siːm] [taɪd][tuː; tə]

it	**was**	**like**	**trying**	**to**	**hurry**	**in**	**a**	**dream**	**when**	**one's**	**feet**	**seem**	**tied**	**to**
它	曾是	喜欢	尝试	到	匆忙	在	一个	梦	什么时候	一个人的	脚	似乎	系	到

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [rʌn] .

something	**and**	**one**	**can't**	**possibly**	**run**	**.**
某物	和	一	不能	可能	跑步	.

这就像在梦中试图加快速度，但双脚却好像被什么东西绑住了，根本跑不动。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]

they	**found**	**the**	**water**	**dark**	**and**	**so**	**filled**	**with**	**sediment**	**that**	**they**	**could**	**see**	**but**
他们	成立	这	水	黑暗的	和	所以	已填	和	沉淀	那	他们	可以	看	但

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɪr] - [baɪ]['ɑːbdʒekts] ,

a	**few**	**feet**	**and**	**even**	**near**	**-**	**by**	**objects**	**,**
一个	很少	脚	和	甚至	靠近	-	经过	对象	,

他们发现水很暗，而且含有大量泥沙，以至于只能看到几英尺远的地方，甚至连近处的物体都看不清。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spaɪl] [ænd; ənd] [ə'bʌtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

such	**as**	**the**	**spiles**	**and**	**abutments**	**of**	**the**	**dock**	**,**
这样的	作为	这	尖刺	和	桥台	的	这	码头	,

例如码头的桩柱和桥墩，

[ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]

the	**ladder**	**down**	**which**	**they**	**descended**	**and**	**the**	**figure**	**of**	**their**	**companion**	**were**
这	梯子	向下	哪个	他们	下降	和	这	数字	的	他们的	伴侣	是

['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][jɑːrd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [streɪndʒ] ,

scarcely	**visible**	**a**	**yard**	**distant**	**and**	**took**	**on**	**strange**	**,**
几乎	可见的	一个	院子	遥远	和	采取	在	奇怪的	,

他们下来的梯子和同伴的身影在一码开外几乎看不见，显得十分奇怪。

['heɪzi] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrmz] .

hazy	**,**	**indistinct**	**and**	**distorted**	**forms**	**.**
朦胧	,	模糊	和	扭曲	表格	.

模糊不清、形状扭曲。

[ɪn'diːd] , ['rɔlɪnz] ['ɔːlweɪz] [held] [ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

Indeed	**,**	**Rawlins**	**always**	**held**	**their**	**hands**	**when**	**they**	**went**	**down**	**,**
的确	,	罗林斯	总是	握住	他们的	双手	什么时候	他们	去	向下	,

事实上，当他们倒下时，罗林斯总是握着他们的手。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [streɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] [maɪt] [biː; bi]

explaining	**that**	**should**	**they**	**stray**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**they**	**might**	**be**	**lost**	**or**	**might**	**be**
解释	那	应该	他们	流浪	一个	很少	码	离开	他们	可能	是	丢失的	或者	可能	是

[swept] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['kɜːrənt] .

swept	**off**	**in**	**some**	**current**	**.**
扫荡	离开	在	一些	当前的	.

解释说，如果他们偏离几码远，可能会迷路或者被水流冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

But	**they**	**were**	**glad**	**of**	**the**	**experience**	**and**	**realized**	**that**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**on**
但	他们	是	高兴的	的	这	经验	和	已实现	那	在	命令	到	携带	在

[ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðeɪ]

their	**experiments**	**with**	**any**	**hopes**	**of**	**success**	**they**
他们的	实验	和	任何	希望	的	成功	他们

[mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['suːts] ,

must	**learn**	**to**	**use**	**the**	**suits**	**,**
必须	学习	到	使用	这	西装	,

但他们很高兴有这次经历，并意识到为了继续进行实验并取得任何成功的希望，他们必须学会使用这些防护服。

[fɔːr; fər] ['rɔlɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mæstərd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

for	**Rawlins**	**had**	**not**	**yet**	**mastered**	**the**	**details**	**of**	**radio**	**.**
为了	罗林斯	有	不是	然而	精通	这	细节	的	收音机	.

因为罗林斯当时还没有掌握无线电的细节。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**however**	**,**
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tɑːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

they	**worked**	**at**	**the**	**radio**	**devices**	**and**	**at**	**last**	**Tom**	**announced**	**that**	**he**	**had**
他们	工作	在	这	收音机	设备	和	在	最后的	汤姆	宣布	那	他	有

[ə; eɪ] [set] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [maɪt] [wɜːrk] .

a	**set**	**which**	**he**	**believed**	**might**	**work**	**.**
一个	放	哪个	他	相信	可能	工作	.

他们摆弄着无线电装置，最后汤姆宣布他有一套他认为可能可以用的装置。

“ [its] ['oʊnli][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['rɔlɪnz] .

“	It's	only	an	experimental	set	,	”	he	explained	to	Rawlins	.
”	它是	仅有的	一个	实验	放	,	”	他	解释	到	罗林斯	.

“这只是一套实验性的设备，”他向罗林斯解释道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stænd][ʌp] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

“	And	it	won't	stand	up	long	under	water	,
”	和	它	惯于	站立	向上	长的	在下面	水	,

“而且它在水下也待不了多久。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['eni] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

but	if	the	idea's	all	right	and	we	get	any	results	we	can	go	to	work
但	如果	这	想法	全部	正确的	和	我们	得到	任何	结果	我们	能	去	到	工作

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	make	a	good	outfit	on	the	same	principle	.
和	制作	一个	好的	全套服装	在	这	相同的	原则	.

但是，如果这个想法可行，并且我们取得了一些成果，我们就可以按照同样的原则着手打造一套优秀的服装。

” ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [test]

”	Rawlins	was	almost	as	excited	as	the	boys	when	the	day	came	to	test
”	罗林斯	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	这	男孩们	什么时候	这	天	来了	到	测试

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][æt; ət]['tɑːmz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn]

the	new	device	and	at	Tom's	suggestion	was	to	go	down	alone
这	新的	设备	和	在	汤姆的	建议	曾是	到	去	向下	独自的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

with	the	receiver	in	his	helmet	while	the	boys	remained	on	the	dock	and
和	这	接收者	在	他的	头盔	尽管	这	男孩们	剩余	在	这	码头	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

attempted	to	communicate	with	him	.
尝试过	到	交流	和	他	.

“到了测试新设备的那天，罗林斯几乎和男孩们一样兴奋。在汤姆的建议下，他独自一人戴着头盔，带着接收器下到水里，而男孩们则留在码头上，试图与他沟通。

“ [wiːl] [traɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɜːrst] , ” [sed] [tɑːm] .

“	We'll	try	receiving	under	water	first	,	”	said	Tom	.
”	出色地	尝试	接收	在下面	水	第一的	,	”	说	汤姆	.

“我们先试试水下接球，”汤姆说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] -

“	If	it	works	we'll	get	it	into	good	shape	and	then	get	busy	on	the	under	-
”	如果	它	作品	出色地	得到	它	进入	好的	形状	和	然后	得到	忙碌的	在	这	在下面	-

['wɔːtər] ['sendɪŋ] [set] .

water	sending	set	.
水	发送	放	.

“如果一切顺利，我们会把它调整到良好状态，然后开始着手水下发射装置的工作。”

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pækt][bʌt; bət]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['lɪt(ə)l][set][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

”	So	,	with	the	compact	but	complicated	little	set	inside	his	helmet	,
”	所以	,	和	这	袖珍的	但	复杂的	小的	放	里面	他的	头盔	,

“所以，他头盔里装着一套紧凑但结构复杂的装置，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvəz]

which	was	specially	made	to	accommodate	it	,	and	with	the	receivers
哪个	曾是	特别	制成	到	容纳	它	,	和	和	这	接收器

[klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

clamped	over	his	ears	,
夹紧	超过	他的	耳朵	,

这是专门为他制作的，听筒夹在他的耳朵上。

['rɔlɪnz] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rawlins	**backed**	**down**	**the**	**ladder**	**while**	**the**	**boys**	**,**
罗林斯	支持的	向下	这	梯子	尽管	这	男孩们	,

罗林斯从梯子上退了下来，而男孩们.....

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ɪk'splɔrɚz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɑ:n][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

feeling	**like**	**explorers**	**about**	**to**	**set**	**foot**	**on**	**some**	**new**	**and**	**unknown**	**land**	**,**
感觉	喜欢	探险家	关于	到	放	脚	在	一些	新的	和	未知	土地	,

感觉就像探险家即将踏上一片崭新而未知的土地。

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

watched	**his**	**head**	**disappear**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**.**
观看	他的	头	消失	下面	这	表面	的	这	河	.

眼睁睁地看着他的头消失在河面之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

It	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**they**	**were**	**wildly**	**excited**	**for**	**now**	**,**	**in**	**a**	**few**	**moments**
它	曾是	小的	想知道	那	他们	是	疯狂地	兴奋的	为了	现在	,	在	一个	很少	时刻

,

,

,

难怪他们此刻如此兴奋，再过一会儿就到了。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd]

they	**would**	**know**	**beyond**	**question**	**whether**	**their**	**ideas**	**had**	**been**	**right**	**and**
他们	会	知道	超过	问题	无论	他们的	想法	有	到过	正确的	和

['weðər] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

whether	**all**	**their**	**work**	**and**	**trouble**	**had**	**been**	**thrown**	**away**	**or**	**they**	**had**	**made**
无论	全部	他们的	工作	和	麻烦	有	到过	抛掷	离开	或者	他们	有	制成

[æn; ən] [æd'væns] [ɪn]['reɪdioʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['ʌndər] - [si:] [wɜ:rk] .

an	**advance**	**in**	**radio**	**which**	**might**	**revolutionize**	**under**	**-**	**sea**	**work**	**.**
一个	进步	在	收音机	哪个	可能	革命	在下面	-	海	工作	.

他们将毫无疑问地知道自己的想法是否正确，以及他们所有的努力和麻烦是否都白费了，或者他们在无线电方面取得了进步，这可能会彻底改变海底作业。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wʊd]

At	**first**	**the**	**boys**	**had**	**not**	**fully**	**realized**	**what**	**the**	**success**	**of**	**their**	**efforts**	**would**
在	第一的	这	男孩们	有	不是	完全	已实现	什么	这	成功	的	他们的	努力	会

[mi:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['mɪrli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd]

mean	**and**	**had**	**gone**	**into**	**it**	**enthusiastically**	**merely**	**as**	**something**	**new**	**and**
意思是	和	有	已消失	进入	它	踊跃	仅仅	作为	某物	新的	和

[streɪndʒ] .

strange	**.**
奇怪的	.

起初，男孩们并没有完全意识到他们的努力取得成功意味着什么，他们只是出于对新奇事物的好奇和热情而投入其中。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

But	**as**	**soon**	**as**	**Rawlins**	**had**	**explained**	**the**	**possibilities**	**which**	**a**	**successful**
但	作为	很快	作为	罗林斯	有	解释	这	可能性	哪个	一个	成功的

['ʌndər] - [si:] ['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] ,

under	**-**	**sea**	**radio**	**telephone**	**would**	**open**	**up**	**,**
在下面	-	海	收音机	电话	会	打开	向上	,

但罗林斯刚解释了海底无线电话成功运行所带来的种种可能性，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

they	**understood**	**how**	**much**	**might**	**hinge**	**on**	**the**	**triumph**	**or**	**failure**	**of**	**their**	**plans**	**.**
他们	理解	如何	很多	可能	合页	在	这	胜利	或者	失败	的	他们的	计划	.

他们明白，他们的计划成败可能会对很多事情产生重大影响。

“ [waɪ] , ” ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

“	Why	,	”	Rawlins	had	exclaimed	,	“	think	what	it	will	do	if	it	works	!
”	为什么	,	”	罗林斯	有	惊呼	,	“	思考	什么	它	将要	做	如果	它	作品	!

“为什么，”罗林斯惊呼道，“想想如果它成功了会带来什么后果！”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən]

A	man	can	go	down	and	walk	about	any	place	he	chooses	and	yet	can
一个	男人	能	去	向下	和	走	关于	任何	地方	他	选择	和	然而	能

[tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ɑːn] [ʃɔːr] .

talk	back	and	forth	with	men	on	a	ship	or	on	shore	.
讲话	后退	和	前进	和	男人	在	一个	船	或者	在	支撑	.

一个人可以随意走到任何他想去的地方，还可以与船上或岸上的人交谈。

[ɪn] ['rekɪŋ] ,

In	wrecking	,
在	破坏	,

在破坏中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [laɪn][ɔːr][er]

he	could	go	all	through	a	ship	with	no	danger	of	getting	his	life	-	line	or	air
他	可以	去	全部	通过	一个	船	和	不	危险	的	获得	他的	生活	-	线	或者	空气

- [hoʊz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [ɔːr] ['laɪtər] ,

-	hose	tangled	and	he	could	direct	the	fellows	on	the	tug	or	lighter	,
-	软管	纠缠不清	和	他	可以	直接的	这	伙伴们	在	这	拖船	或者	打火机	,

他可以在整艘船上自由穿梭，完全不用担心救生索或气管缠绕，而且他还可以指挥拖船或驳船上的船员。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] ['loʊər] [tʃeɪnz] [ɔːr]['tæk(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

telling	them	just	where	to	lower	chains	or	tackle	or	anything	else	.
讲述	他们	只是	在哪里	到	降低	链条	或者	处理	或者	任何事物	别的	.

告诉他们应该在哪里放下链条、索具或其他任何东西。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] !

And	think	what	it	would	mean	in	time	of	war	!
和	思考	什么	它	会	意思是	在	时间	的	战争	!

想想这在战争时期意味着什么！

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ['eniwer] ,

Why	,	a	man	could	walk	out	from	shore	anywhere	,
为什么	,	一个	男人	可以	走	出去	从	支撑	任何地方	,

为什么呢？一个人可以从任何地方的岸边走出去。

[goʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd]

go	under	a	ship	and	fasten	a	mine	to	her	and	blow	her	up	and
去	在下面	一个	船	和	系	一个	矿	到	她	和	吹	她	向上	和

[hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] .

hear	all	that	was	going	on	aboard	the	enemy's	ship	.
听到	全部	那	曾是	去	在	船上	这	敌人的	船	.

潜入敌舰下方，在舰体上安装水雷并引爆，然后监听敌舰上发生的一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][spaɪ][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] — [aʊt] [ʌv; əv]

And	just	think	what	a	dangerous	sort	of	spy	a	man	would	be	—	out	of
和	只是	思考	什么	一个	危险的	种类	的	间谍	一个	男人	会	是	—	出去	的

[saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

sight	under	the	sea	and	yet	able	to	hear	all	the	talk	and	messages
视线	在下面	这	海	和	然而	有能力的	到	听到	全部	这	讲话	和	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

of	the	enemy	!
的	这	敌人	!

想想看，一个人潜伏在海底，却能听到敌人的所有谈话和信息，这样的间谍该有多么危险啊！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

I	tell	you	,	boys	,
我	告诉	你	,	男孩们	,

我告诉你们，孩子们，

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [dɪvɪŋz] [bɪn] [laɪk] [blaɪnd] ['mænz] [wɜːrk] — ['moʊstli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ]

up	to	now	diving's	been	like	blind	man's	work	—	mostly	feeling	and	signaling	by
向上	到	现在	潜水	到过	喜欢	瞎的	男人的	工作	—	大多	感觉	和	信号传导	经过

['dʒɝːks] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] .

jerks	on	a	line	.
混蛋	在	一个	线	.

到目前为止，潜水就像盲人摸象一样——主要靠感觉和通过绳子上的抖动来传递信号。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [foʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [æd'væns] ,

Of	course	the	ordinary	phone	was	a	big	advance	,
的	课程	这	普通的	电话	曾是	一个	大的	进步	,

当然，普通电话的出现本身就是一项巨大的进步。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

but	with	that	you	still	had	to	trail	a	wire	along	and	there	was	a
但	和	那	你	仍然	有	到	踪迹	一个	金属丝	沿着	和	那里	曾是	一个

['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

visible	connection	between	the	diver	and	the	surface	.
可见的	联系	之间	这	潜水员	和	这	表面	.

但即便如此，你仍然需要拖着一根电线，潜水员和水面之间仍然会有一条可见的连接线。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['suːts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [wʊd] [biː; bi]

With	my	suits	and	your	radio	the	country	that	owned	the	secrets	would	be
和	我的	西装	和	你的	收音机	这	国家	那	拥有	这	秘密	会	是

['maɪti] [nɪr] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

mighty	near	masters	of	the	sea	,
强大的	靠近	大师	的	这	海	,

有了我的西装和你的收音机，掌握秘密的国家将几乎成为海洋的主宰。

[aɪl] [seɪ] .

I'll	say	.
患病的	说	.

我会说。

" ['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] ['waɪərləs]

"	CHAPTER	V	—	THE	UNDER	-	SEA	WIRELESS
"	章	V	—	这	在下面	-	海	无线的

第五章——海底无线电

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

As	soon	as	Rawlins	was	out	of	sight	the	boys	commenced	to	talk	,
作为	很快	作为	罗林斯	曾是	出去	的	视线	这	男孩们	开始	到	讲话	,

罗林斯一走开，男孩们就开始交谈起来。

[tɑːm] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [waɪl] [fræŋk] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Tom	speaking	through	the	transmitter	while	Frank	wrote	down	what	he	said	,
汤姆	请讲	通过	这	发射机	尽管	坦率	写道	向下	什么	他	说	,

汤姆通过发射器说话，弗兰克则把他说的话记了下来。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['rɔlɪnz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

for	of	course	they	could	not	know	if	Rawlins	heard	them	,
为了	的	课程	他们	可以	不是	知道	如果	罗林斯	听到	他们	,

他们当然不可能知道罗林斯是否听到了他们的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz]

and	the	only	means	of	determining	if	he	had	received	all	the	words	was
和	这	仅有的	方法	的	确定	如果	他	有	已收到	全部	这	字	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

to	keep	a	record	for	comparison	when	he	came	up	.
到	保持	一个	记录	为了	比较	什么时候	他	来了	向上	.

唯一确定他是否听懂了所有单词的方法，就是在他上台后做个记录进行比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

They	were	busily	engaged	at	this	and	tremendously	interested	and	excited	,
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	这	和	非常	感兴趣的	和	兴奋的	,

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

when	the	telephone	bell	rang	.
什么时候	这	电话	钟	响铃	.

他们正全神贯注地做着这件事，兴致勃勃，这时电话铃响了。

['telɪŋ] ['rɔlɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Telling	Rawlins	to	wait	a	moment	,	and	explaining	the	reason	,
讲述	罗林斯	到	等待	一个	片刻	,	和	解释	这	原因	,

让罗林斯稍等片刻，并解释原因，

[tɑːm] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [waɪl] [fræŋk] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

Tom	ceased	speaking	while	Frank	answered	the	call	.
汤姆	停止	请讲	尽管	坦率	回答	这	称呼	.

弗兰克接起电话时，汤姆停止了说话。

“ [hə'loʊ] , [fræŋk] , ” [keɪm] ['hɛnriːz] [vɔɪs] .

“	Hello	,	Frank	,	”	came	Henry's	voice	.
“	你好	,	坦率	,	”	来了	亨利的	嗓音	.

“你好，弗兰克，”亨利的声音传来。

“ [aɪ][dʒʌst] [ræŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

“	I	just	rang	up	to	be	sure	you	were	there	.
“	我	只是	响铃	向上	到	是	当然	你	是	那里	.

“我打电话只是想确认你是否在那里。”

['haʊz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ? ”

How's	everything	going	?	”
怎么样	一切	去	?	”

一切都好吗?

“ [faɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

“	Fine	!	”	replied	Frank	,	“	come	on	down	,	we're	just	testing	it	out	for	the	first
“	美好的	!	”	回复	坦率	,	“	来	在	向下	,	是	只是	测试	它	出去	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“好啊！”弗兰克回答说，“下来吧，我们只是第一次测试一下。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”

When	did	you	get	back	?	”
什么时候	做过	你	得到	后退	?	”

你什么时候回来的?

“ [læst] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Last	evening	—	but	didn't	have	a	chance	to	run	around	to	see	you	.
“	最后的	晚上	—	但	没有	有	一个	机会	到	跑步	大约	到	看	你	.

“昨晚——但我没机会四处看看你。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

I	called	up	,	but	the	maid	said	you	were	out	with	Tom	.
我	称为	向上	,	但	这	女佣	说	你	是	出去	和	汤姆	.

我打电话过去了，但是女佣说你和汤姆出去了。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't she tell you ?
没有 她 告诉 你 ?

她没告诉你吗?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [bet] .
I'll be right down , you bet .
患病的 是 正确的 向下 , 你 赌注 .

我马上就下去，绝对没问题。

[seɪ] , [aɪv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Say , I've some news for you .
说 , 我已经 一些 消息 为了 你 .

我有些消息要告诉你。

[soʊ] [lɔːŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [aɪm] [glæd] ['hiːz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed]
“ I'm glad he's back from that trip with his father and is coming down , ” said
“ 我是 高兴的 他是 后退 从 那 旅行 和 他的 父亲 和 是 未来 向下 , ” 说
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“我很高兴他和他父亲一起旅行回来了，要下来了，”汤姆说。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] ?
“ Won't he be interested and surprised if this works ?
“ 惯于 他 是 感兴趣的 和 惊讶 如果 这 作品 ?

“如果这真的奏效了，他难道不会感到既感兴趣又惊讶吗？”

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] .
Wonder what the news is .
想知道 什么 这 消息 是 .

想知道有什么新闻。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [set] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə]
” Then , turning to his set , he continued his interrupted talk , or attempt to
” 然后 , 转弯 到 他的 放 , 他 持续 他的 中断 讲话 , 或者 试图 到
[tɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['rɔlɪnz] [ʌn'tɪl] ,
talk , with Rawlins until ,
讲话 , 和 罗林斯 直到 ,

然后，他转过身，继续与罗林斯断断续续的谈话，或者说是试图谈话，直到.....

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['henri] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
five minutes later , Henry was pounding at the door .
五 分钟 之后 , 亨利 曾是 猛击 在 这 门 .

五分钟后，亨利开始猛烈敲门。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [hɪr] !
“ Gee , but you've a fine place here !
“ 吉 , 但 你已经 一个 美好的 地方 这里 !

“哇，你这儿真是个好地方！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] , “ [ænd; ənd] [juːv] ['daɪvɪŋ] ['suːts]
” he cried as he glanced about the little laboratory , “ and you've diving suits
” 他 哭 作为 他 瞥了一眼 关于 这 小的 实验室 , ” 和 你已经 潜水 西装
[ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and helmets and everything .
和 头盔 和 一切 .

“他环顾四周的小实验室，喊道，“你们这里有潜水服、头盔，还有所有东西。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][get] [bæk] [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] ['telɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]
I was just crazy to get back when I got your letter telling about your
我 曾是 只是 疯狂的 到 得到 后退 什么时候 我 得到 你的 信 讲述 关于 你的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
experiments and everything .
实验 和 一切 .

收到你信里讲述你的实验和其他一切时，我简直迫不及待地想回去。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['daɪvər] ['feloʊ] ?
Where's the diver fellow ?
在哪里? 这 潜水员 同伴 ?

那个潜水员在哪儿?

[oʊ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] !
Oh say , you're not really talking to him under water !
哦 说 , 你是 不是 真的 说 到 他 在下面 水 !

哦，对了，你不会真的在水下跟他说话吧!

['krɪkɪti] !
Crickety !
板球 !

蟋蟀!

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] !
Isn't that wonderful to think he can hear you down under the river !
不是 那 精彩的 到 思考 他 能 听到 你 向下 在下面 这 河 !

想到他能在河底听到你的声音，是不是很棒!

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Don't know if he can , " he replied .
" 不 知道 如果 他 能 , " 他 回复 .

"不知道他能不能做到，"他回答说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] .
" We'll have to wait for him to come up and tell .
" 出色地 有 到 等待 为了 他 到 来 向上 和 告诉 .

"我们得等他自己上来告诉我们。"

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən]['ʌndər] - [siː] ['sendɪŋ] [set] [rɪgd] [ʌp] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
You see we haven't got an under - sea sending set rigged up yet and the one
你 看 我们 还没有 得到 一个 在下面 - 海 发送 放 作弊 向上 然而 和 这 一
['hiːz] [gɑːt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] [fɔːr; fər] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] . "
he's got is just a sort of makeshift for experimenting . "
他是 得到 是 只是 一个 种类 的 临时搭建 为了 实验 . "

你看，我们还没有架设好水下发射装置，他现在用的那个只是个临时搭建的实验装置。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [tʃæp] ? " [kraɪd] ['henri] ,
" Have you fellows heard anything more of that mystery chap ? " cried Henry ,
" 有 你 伙伴们 听到 任何事物 更多的 的 那 神秘 小伙子 ? " 哭 亨利 ,
['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
suddenly changing the subject .
突然 变化 这 主题 .

"你们有没有听到那个神秘人的消息？"亨利突然转移话题，喊道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	a	word	,	”	Tom	assured	him	.
“	不是	一个	单词	,	”	汤姆	保证	他	.

“一个字也没说，”汤姆向他保证道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ðen] , ” [dɪˈklerd] [ˈhenri] [traɪˈʌmfəntli] .

“	Well	,	I	have	then	,	”	declared	Henry	triumphantly	.
“	出色地	,	我	有	然后	,	”	声明	亨利	凯旋而归	.

“好吧，那我的确做到了。”亨利得意地宣布。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːld]

“	I	heard	him	last	night	and	I	got	him	again	to	-	day	just	before	I	called
“	我	听到	他	最后的	夜晚	和	我	得到	他	再次	到	-	天	只是	前	我	称为

[juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] .

you	fellows	.
你	伙伴们	.

“我昨晚听到他的声音，今天就在我给你们打电话之前，我又听到他的声音了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] , [tuː] . ”

He	was	in	the	same	old	place	,	too	.	”
他	曾是	在	这	相同的	老的	地方	,	也	.	”

他也还在老地方。

“ [ˈɑːnɪst] ?

“	Honest	?
“	诚实的	?

“诚实的?

[seɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] !

Say	,	that	is	funny	!
说	,	那	是	有趣的	!

哎呀，真好笑!

” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

”	exclaimed	Frank	.
”	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] ? ”

“	What	was	he	saying	?	”
“	什么	曾是	他	说	?	”

“他刚才说了什么？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈlɪŋgoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt]

“	Don't	know	,	”	replied	Henry	,	“	He	was	talking	some	foreign	lingo	that	I	couldn't
“	不	知道	,	”	回复	亨利	,	“	他	曾是	说	一些	外国的	行话	那	我	不能

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

“不知道，”亨利回答说，“他说的都是些我听不懂的外语。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wʌn][wɜːrd] .

but	I	got	one	word	.
但	我	得到	一	单词	.

但我只听到一个字。

[bet] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ges] [wʌt] - [twʌz] — [əˈnʌðər] [ˈflaʊər] — [ˌoʊliˈændər] [ðɪs] [taɪm] .

Bet	you	couldn't	guess	what	'	twas	—	another	flower	—	Oleander	this	time	.
赌注	你	不能	猜测	什么	-	那是	—	其他	花	—	夹竹桃	这	时间	.

我敢打赌你猜不到那是什么——又是另一种花——这次是夹竹桃。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɛnriːz] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn]
" The boys were so interested in Henry's news that they had temporarily forgotten
" 这 男孩们 是 所以 感兴趣的 在 亨利的 消息 那 他们 有 暂时地 被遗忘的
[ðer; ðər] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] ['henri] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
their under - water companion until Henry uttered a half surprised exclamation and
他们的 在下面 - 水 伴侣 直到 亨利 说出 一个 一半 惊讶 感叹 和
[dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
jumped away from the square opening in the floor over the river .
跳了起来 离开 从 这 正方形 开幕 在 这 地面 超过 这 河 .

“男孩们对亨利的消息非常感兴趣，以至于暂时忘记了他们在水下的同伴，直到亨利发出了一声半惊讶的惊呼，然后从地板上的方形开口跳到了河上。”

“ [gɑːʃ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !
“ Gosh , there he comes !
“ 天哪 , 那里 他 来 !

“哎呀，他来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

[æz; əz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [splæʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]
as overcoming his first surprise at a gurgling splash he glanced through the
作为 克服 他的 第一的 惊喜 在 一个 淙淙 溅 他 瞥了一眼 通过 这
['træpdɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪvɚz] ['helmɪt] [ə'piəriŋ] .
trapdoor and saw the diver's helmet appearing .
活板门 和 锯 这 潜水员的 头盔 出现 .

他克服了被汩汩水声吓了一跳的心理准备，透过活板门瞥了一眼，看到潜水员的头盔出现了。

“ [dəunt][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [siː] ['mɑːnstər] ?
“ Don't he look like a regular sea monster ?
“ 不 他 看 喜欢 一个 常规的 海 怪物 ?

“他看起来不像一只普通的海怪吗？”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['helmɪt] .
" A moment later , Rawlins was removing his suit and helmet .
" 一个 片刻 之后 , 罗林斯 曾是 移除 他的 套装 和 头盔 .

片刻之后，罗林斯脱下了他的宇航服和头盔。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd][tɑːm][ðə; ði]['moʊmənt] ['rɔlɪnz] - [feɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
“ Did you hear us ? " cried Tom the moment Rawlins ' face was visible .
“ 做过 你 听到 我们 ? " 哭 汤姆 这 片刻 罗林斯 - 脸 曾是 可见的 .

“你听到我们说话了吗？”罗林斯的脸刚一露面，汤姆就喊道。

“ [dɪd][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['daɪvər] .
“ Did I ! " exclaimed the diver .
“ 做过 我 ! " 惊呼 这 潜水员 .

“我做到了！”潜水员惊呼道。

“ [dɪd][aɪ] !
“ Did I !
“ 做过 我 !

“我做到了！”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['kɑːt(ə)n] [stʌft] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
Let me tell you I wished I had cotton stuffed in my ears .
让 我 告诉 你 我 希望 我 有 棉布 填充 在 我的 耳朵 .

说真的，我当时真希望耳朵里塞满了棉花。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [def] , — [jelɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

You	must	think	I'm	deaf	,	—	yelling	like	that	.
你	必须	思考	我是	聋	,	—	大喊	喜欢	那	.

你一定是以为我聋了，才会这样大喊大叫。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [vɔɪs] [goʊ] [θruː]

Did	you	think	you	had	to	shout	loud	enough	to	have	your	voice	go	through
做过	你	思考	你	有	到	喊	大声	足够的	到	有	你的	嗓音	去	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	water	?
这	水	?

你是不是以为必须喊得足够大声，才能让声音穿透水面?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] - [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [jʊr; jər] [frend] [hɪr]

And	I'll	tell	you	I	thought	a	tornado'd	struck	the	place	when	your	friend	here
和	患病的	告诉	你	我	想法	一个	-	击	这	地方	什么时候	你的	朋友	这里

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

我告诉你，你朋友到的时候，我还以为这里遭遇了龙卷风呢。

[aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

I	even	heard	the	telephone	bell	.
我	甚至	听到	这	电话	钟	.

我甚至听到了电话铃声。

" [tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Tom	and	Frank	fairly	danced	with	delight	.
"	汤姆	和	坦率	相当	跳舞	和	喜	.

汤姆和弗兰克高兴得几乎跳起了舞。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

It	works	!
它	作品	!

有用!

[its] [ə; eɪ] [sək'ses] !

It's	a	success	!
它是	一个	成功	!

成功了!

[wiːv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] !

We've	solved	it	!
我们已经	已解决	它	!

我们解决了!

[its] ['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ] !

It's	under	-	sea	radio	!
它是	在下面	-	海	收音机	!

这是海底广播!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] .

"	shouted	the	excited	boys	.
"	喊叫	这	兴奋的	男孩们	.

"兴奋的男孩们喊道。"

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ! ” [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] .
“ I'll say it works ! ” declared Rawlins .
“ 患病的 说 它 作品 ! ” 声明 罗林斯 .

“我觉得它有效！”罗林斯宣称。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] ? ”
“ But what the deuce were you trying to talk Dutch for ? ”
“ 但 什么 这 二 是 你 尝试 到 讲话 荷兰语 为了 ? ”

“但你到底为什么要用荷兰语跟人交流？”

“ [tɔːk] [dʌtʃ] ? ” [kraɪd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
“ Talk Dutch ? ” cried Tom in a puzzled tone .
“ 讲话 荷兰语 ? ” 哭 汤姆 在 一个 困惑 语气 .

“说荷兰语？”汤姆疑惑地问道。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
“ We weren't talking Dutch or anything but United States .
“ 我们 不是 说 荷兰语 或者 任何事物 但 团结的 各州 .

“我们当时说的不是荷兰语或其他什么语，而是美国语。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔlɪnz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] .
” It was Rawlins ' turn to be amazed .
” 它 曾是 罗林斯 - 转动 到 是 惊叹 .

“轮到罗林斯感到惊讶了。”

“ [wel] , [huː] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Well , who in thunder was then ? ” he asked .
“ 出色地 , WHO 在 雷 曾是 然后 ? ” 他 问 .

“那么，当时谁是雷霆之王呢？”他问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['dʒæbərɪŋ] [dʌtʃ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] — [dəunt] [noʊ]
“ I heard some one jabbering Dutch or some other foreign language — don't know
“ 我 听到 一些 一 喋喋不休 荷兰语 或者 一些 其他 外国的 语言 — 不 知道
[wʌt] - [twʌz] [ɪkˈsept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frentʃ] [ɔːr] ['spænɪʃ] .
what ' twas except it wasn't French or Spanish .
什么 - 那是 除了 它 不是 法语 或者 西班牙语 .

“我听到有人在说荷兰语或其他外语——我不知道那是什么语言，反正不是法语或西班牙语。”

” ['henri] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .
” Henry gave a whoop .
” 亨利 给予 一个 哇哦 .

亨利大叫了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] !
“ It was that other fellow !
“ 它 曾是 那 其他 同伴 !

“是另一个人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” he cried excitedly .
” 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [aɪl] [bet] - [twʌz] .
“ I'll bet ' twas .
“ 患病的 赌注 - 那是 .

我敢肯定就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
He was talking just before I rang up as I told you .
他 曾是 说 只是 前 我 响铃 向上 作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说的那样，就在我打电话之前，他还在说话。

[dʒi'hɔʃəfæt] !
Jehoshaphat **!**
约沙法 !

约沙法!

['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] . ”
Mr **.** **Rawlins** **must** **have** **heard** **him** **under** **water** **.** **”**
先生 . 罗林斯 必须 有 听到 他 在下面 水 . ”

罗林斯先生一定是水下听到了他的声音。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ **I** **guess** **that's** **it** **,** **”** **agreed** **Tom** **.**
“ 我 猜测 那就是 它 , ” 同意 汤姆 .

“我想就是这样了,”汤姆同意道。

“ ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Funny** **it** **didn't** **occur** **to** **me** **.**
“ 有趣的 它 没有 发生 到 我 .

“真奇怪，我竟然没想到。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
Of **course** **there's** **no** **reason** **why** **he** **shouldn't** **have** **been** **heard** **under** **water** **.**
的 课程 有 不 原因 为什么 他 不应该 有 到过 听到 在下面 水 .

当然，没有理由说他在水下就听不到他的声音。

[wɪə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ]
We're **using** **a** **tiny** **little** **wave** **length**
是 使用 一个 微小的 小的 海浪 长度

我们使用的是极小的波长

[ænd; ənd] ['soʊz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and **so's** **he** **,** **and** **he's** **close** **to** **here** **,** **you** **know** **.**
和 所以也是 他 , 和 他是 关闭 到 这里 , 你 知道 .

他也一样，而且离这里很近，你知道的。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] ? ”
Did **you** **hear** **him** **loudly** **,** **Mr** **.** **Rawlins** **?** **”**
做过 你 听到 他 高声 , 先生 . 罗林斯 ? ”

罗林斯先生，您听到他大声说话了吗?

“ [wel] , [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['defn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ **Well** **,** **not** **so** **as** **to** **deafen** **me** **the** **way** **you** **did** **,**
“ 出色地 , 不是 所以 作为 到 耳聋 我 这 方式 你 做过 ,

“嗯，至少不会像你那样震聋我的耳朵。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
” **replied** **the** **diver** **with** **a** **grin** **,**
” 回复 这 潜水员 和 一个 咧嘴笑 ,

“潜水员咧嘴一笑，回答道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
“ **but** **if** **I'd** **understood** **his** **lingo** **I** **could** **have** **told** **what** **he** **was** **talking**
“ 但 如果 ID 理解 他的 行话 我 可以 有 讲述 什么 他 曾是 说
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

“但如果我听懂了他的语言，我就能明白他在说什么了。”

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌoʊli'ændər] . ”
The **only** **word** **that** **sounded** **like** **sense** **to** **me** **was** **something** **like** **Oleander** **.** **”**
这 仅有的 单词 那 听起来 喜欢 感觉 到 我 曾是 某物 喜欢 夹竹桃 . ”

唯一一个听起来像有意义的词，好像是“夹竹桃”之类的。

“ [ðen] - [twʌz] [hɪm; ɪm] !
“ Then ' twas him !
“ 然后 - 那是 他 !

“原来是他！”

” ['ferli] [jeld] ['henri] [ˌʌngrə'mætɪkli] .
” fairly yelled Henry ungrammatically .
” 相当 大喊 亨利 语法错误地 .

“亨利大声喊道，语法错误百出。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] . ”
“ That's the name he was using when I heard him . ”
“ 那就是 这 姓名 他 曾是 使用 什么时候 我 听到 他 . ”

“我听到他说话时，他用的就是这个名字。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [pru:vz] [ðɪs] [nu:] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pi:tʃə'ri:nəu] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
“ Well , it just proves this new thing is a peacherino , ” declared Tom .
“ 出色地 , 它 只是 证明 这 新的 事物 是 一个 桃子 , ” 声明 汤姆 .

“嗯，这正好证明了这个新玩意儿是个桃子味儿，”汤姆宣称。

“ [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set]
“ Now let's get busy and fix it up in good shape and make a sending set
“ 现在 我们来吧 得到 忙碌的 和 使固定 它 向上 在 好的 形状 和 制作 一个 发送 放
[tu:; tə][traɪ] [aʊt] .
to try out .
到 尝试 出去 .

“现在让我们赶紧把它修好，做一套发射装置来测试一下。”

” [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” Now that the boys ' first experiment had been such a huge success they were
” 现在 那 这 男孩们 - 第一的 实验 有 到过 这样的 一个 巨大的 成功 他们 是
[mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
more enthusiastic and excited than ever .
更多的 热情的 和 兴奋的 比 曾经 .

“现在男孩们的第一次实验取得了巨大的成功，他们比以往任何时候都更加热情和兴奋。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [saʊndz] [ɔ:r] [ðæt]
They had been confident that the diver would be able to hear sounds or that
他们 有 到过 自信的 那 这 潜水员 会 是 有能力的 到 听到 声音 或者 那
[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜ:rdz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
he might even distinguish words under water ,
他 可能 甚至 区分 字 在下面 水 ,

他们原本确信潜水员能够听到声音，甚至能够分辨水下的词语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] ['efərts] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]
but they had not dared to hope that their very first efforts would result in the
但 他们 有 不是 敢于 到 希望 那 他们的 非常 第一的 努力 会 结果 在 这
[saʊnd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] ['klɪrli]
sound being carried to the ears of the man beneath the water as clearly
声音 存在 携带 到 这 耳朵 的 这 男人 下面 这 水 作为 清楚地
[ænd; ənd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and loudly as though he had been present in the same room with the
和 高声 作为 尽管 他 有 到过 展示 在 这 相同的 房间 和 这
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

但他们不敢奢望，他们的第一次尝试就能让水下的人听到声音，就像他与说话者身处同一房间一样清晰响亮。

“ [aɪl] [bet] ['wɔ:tər] ['kæriz] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪvz] ['betər] [ðæn; ðən] [er] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] .
“ I'll bet water carries electromagnetic waves better than air , ” declared Tom .
“ 患病的 赌注 水 携带 电磁 波浪 更好的 比 空气 , ” 声明 汤姆 .

“我敢打赌，水比空气更能有效地传播电磁波，”汤姆断言道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [set] [kæn; kən] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:rt] [faɪv] [wɑ:t] [weɪvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

“	Why	,	if	this	little	set	can	respond	to	these	short	five	watt	waves	in	this	way	,
”	为什么	,	如果	这	小的	放	能	回应	到	这些	短的	五	瓦	波浪	在	这	方式	,

“为什么呢？如果这套小设备能够以这种方式响应这些5瓦的短波，

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['æmplɪfaɪd] [sets] [ænd; ənd]

think	what	it	would	mean	to	a	submarine	with	big	amplified	sets	and
思考	什么	它	会	意思是	到	一个	潜艇	和	大的	放大	套	和

['getɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɑ:ts] .

getting	messages	sent	with	hundreds	of	watts	.
获得	消息	发送	和	数百	的	瓦特	.

想想看，如果潜艇配备大型放大器，可以用数百瓦的功率发送信息，那会意味着什么。

[waɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] ['daɪvərz] [ɔ:l]

Why	a	fellow	could	sit	in	Washington	and	talk	to	submarines	and	divers	all
为什么	一个	同伴	可以	坐	在	华盛顿	和	讲话	到	潜艇	和	潜水员	全部

['oʊvər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . ”

over	the	Atlantic	.	”
超过	这	大西洋	.	”

为什么一个人可以坐在华盛顿，就能和遍布大西洋的潜艇和潜水员对话呢？”

“ [ju:v] [hɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , ” ['rɔlɪnz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	You've	hit	on	a	wonderful	possibility	,	”	Rawlins	assured	him	.
”	你已经	打	在	一个	精彩的	可能性	,	”	罗林斯	保证	他	.

“你发现了一个绝妙的可能性，”罗林斯向他保证道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] — [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	Of	course	I	was	pretty	close	—	I	didn't	go	over	a	hundred	yards	from	the
”	的	课程	我	曾是	漂亮的	关闭	—	我	没有	去	超过	一个	百	码	从	这

[dɑ:k] [ænd; ənd] [its] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] .

dock	and	it's	shoal	water	.
码头	和	它是	浅滩	水	.

“当然，我离码头很近——我离码头不到一百码，而且那里是浅水区。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]

I'm	anxious	to	try	it	down	a	hundred	feet	or	so	and	a	mile	or	two	from
我是	焦虑的	到	尝试	它	向下	一个	百	脚	或者	所以	和	一个	英里	或者	二	从

[ðə; ði] ['sendər] .

the	sender	.
这	发件人	.

我很想试试把它放到离发射点大约一百英尺高、一两英里远的地方。

[wi:l] [du:] [ðæt] ['æftər] [wi:; wi] [get] [θɪŋz] [raɪt] — [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] ['hæŋaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz]

We'll	do	that	after	we	get	things	right	—	go	down	to	my	hangout	in	the	Bahamas
出色地	做	那	后	我们	得到	事物	正确的	—	去	向下	到	我的	挂出	在	这	巴哈马

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['traɪaʊt] . ”

and	give	it	a	real	honest	-	to	-	goodness	tryout	.	”
和	给	它	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	试用	.	”

等一切都准备就绪后，我们会去巴哈马群岛我的常去处，进行一次真正意义上的、货真价实的测试。

“ [its] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [nu:] ['æmpli,faiiŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [kən'troʊl] ['tu:nər] [fræŋk] [hɪt]

“	It's	all	in	that	new	amplifying	arrangement	and	that	single	control	tuner	Frank	hit
”	它是	全部	在	那	新的	放大	安排	和	那	单身的	控制	调谐器	坦率	打

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

“关键就在于弗兰克发现的那种新的放大装置和单控调音器。”

” [sed] [tɑ:m] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] .

“	And	we're	not	really	responsible	for	either	.
”	和	是	不是	真的	负责任的	为了	任何一个	.

“而我们实际上对这两件事都不负有责任。”

['mɪstər] . ['hendərsən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dædz]

Mr	.	Henderson	gave	us	the	idea	for	the	tuner	and	a	friend	of	Dad's
先生	.	亨德森	给予	我们	这	主意	为了	这	调谐器	和	一个	朋友	的	爸爸的

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tuːb] ,

invented	the	tube	,
发明	这	管子	,

亨德森先生给了我们调谐器的想法，而我父亲的一位朋友发明了电子管。

[bʌt; bət] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] .

but	couldn't	get	any	one	interested	.
但	不能	得到	任何	一	感兴趣的	.

但是却没能吸引到任何人。

[juː; jʊ] [siː] , ['henri] ,

You	see	,	Henry	,
你	看	,	亨利	,

你看，亨利，

[ðɪs] [tuːb] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] - [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmplɪfaɪər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tjʊb] ,

this	tube	is	just	about	400	times	as	much	of	an	amplifier	as	the	other	tubes	,
这	管子	是	只是	关于	-	时代	作为	很多	的	一个	放大器	作为	这	其他	管子	,

这根电子管的放大倍数大约是其他电子管的400倍。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [dɪ'tektər] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪər][ɔːl][ɪn][wʌn] .

and	we	get	a	detector	and	amplifier	all	in	one	.
和	我们	得到	一个	探测器	和	放大器	全部	在	一	.

这样我们就得到了一个集探测器和放大器于一体的设备。

[lʊk] [hɪr] — [ɪts] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌlb] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːnʌt]

Look	here	—	it's	the	smallest	bulb	you	ever	saw	—	about	the	size	of	a	peanut
看	这里	—	它是	这	最小	电灯泡	你	曾经	锯	—	关于	这	尺寸	的	一个	花生

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l][draɪ] [sel] [fɔːr; fər]

and	we	operate	it	on	a	flashlight	battery	with	a	special	little	dry	cell	for
和	我们	操作	它	在	一个	手电筒	电池	和	一个	特别的	小的	干燥	细胞	为了

[ðə; ði] ['fɪləmənt] .

the	filament	.
这	灯丝	.

瞧瞧这个——这是你见过的最小的灯泡——大约只有花生米那么大，我们用手电筒电池来驱动它，灯丝则使用一个特殊的小型干电池。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt][læst] [lɔːŋ] ,

Of	course	they	don't	last	long	,
的	课程	他们	不	最后的	长的	,

当然，它们不会持续很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [steɪ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	fellow	can't	stay	down	more	than	an	hour	or	two	anyway	and	the
但	一个	同伴	不能	停留	向下	更多的	比	一个	小时	或者	二	反正	和	这

['bætəriz] [wɪl] [rʌn][ðə; ði][set] ['stedəli] [fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] .

batteries	will	run	the	set	steadily	for	five	hours	.
电池	将要	跑步	这	放	稳步	为了	五	小时	.

但一个人最多也躺不住一两个小时，电池可以保证设备持续运行五个小时。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] - [siː] [wɜːrk][ðə; ði][kɔːst][dəunt] [kaʊnt] .

For	under	-	sea	work	the	cost	don't	count	.
为了	在下面	-	海	工作	这	成本	不	数数	.

对于海底作业来说，成本不是问题。

[wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

What	we're	up	against	now	is	to	make	the	sending	set	to	go	with	it	.
什么	是	向上	反对	现在	是	到	制作	这	发送	放	到	去	和	它	.

我们现在面临的挑战是制作与之配套的发送集。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	receiver	was	easy	.
这	接收者	曾是	简单的	.

接收器很容易安装。

[ðæt] [fɪts] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['helmɪt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərpruːf] ,

That	fits	in	this	special	helmet	all	right	and	don't	have	to	be	waterproof	,
那	适合	在	这	特别的	头盔	全部	正确的	和	不	有	到	是	防水的	,

它正好可以放进这个特制的头盔里，而且不需要防水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sendɪŋ] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb]

but	the	sending	set'll	have	to	be	outside	and	it'll	be	an	awful	job
但	这	发送	-	有	到	是	外部	和	它将	是	一个	可怕	工作

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	keep	the	water	from	short	circuiting	it	.
到	保持	这	水	从	短的	电路	它	.

但是发送装置必须放在室外，要防止水使其短路将是一项非常棘手的任务。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['henri] [ðə; ði][set][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni]

"	As	he	talked	,	Tom	was	showing	Henry	the	set	and	pointing	out	its	many
"	作为	他	谈话	,	汤姆	曾是	显示	亨利	这	放	和	指向	出去	它是	许多

['nɑːv(ə)l] [fitʃər] .

novel	features	.
小说	特征	.

"汤姆一边说话，一边向亨利展示布景，并指出其中的许多新颖之处。

" [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['tuːnər][ɪz] [greɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	This	single	tuner	is	great	,	"	he	continued	.
"	这	单身的	调谐器	是	伟大的	,	"	他	持续	.

"这款单音调音器很棒，"他继续说道。

" [its] [fɪkst] [soʊ] [its] [set][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [weɪv] [leŋθs] [sent]

"	It's	fixed	so	it's	set	at	a	certain	spot	for	the	normal	wave	lengths	sent
"	它是	固定的	所以	它是	放	在	一个	肯定	点	为了	这	普通的	海浪	长度	发送

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɚz] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	diver's	home	station	.
从	这	潜水员的	家	车站	.

"它是固定的，所以对于潜水员所在站发出的正常波长，它被设置在某个特定的位置。

[siː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət]['zɪroʊ] .

See	,	here	in	the	middle	at	zero	.
看	,	这里	在	这	中间	在	零	.

你看，这里中间是零。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪv] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] ['gɪvz]

if	he	wants	to	get	a	shorter	wave	he	turns	it	to	the	left	which	gives
如果	他	想要	到	得到	一个	较短	海浪	他	转弯	它	到	这	左边	哪个	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][reɪndʒ] [daʊn] [tuː; tə] [hæf][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

him	a	range	down	to	half	his	normal	wave	length	,
他	一个	范围	向下	到	一半	他的	普通的	海浪	长度	,

如果他想剪出更短的波浪，他会向左转动手臂，这样就能剪出长度只有正常波浪一半的波浪。

[ɔːr][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [weɪvz] [hiː; hi][tɜːrnz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][gets] [twaɪs][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

or	for	longer	waves	he	turns	it	to	the	right	and	gets	twice	his	normal
或者	为了	更长	波浪	他	转弯	它	到	这	正确的	和	获得	两次	他的	普通的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

或者，如果想要更长的波浪，他向右转动手柄，就能获得两倍于正常长度的波浪。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	he	wants	to	go	to	long	wave	lengths	—	for	example	,
如果	他	想要	到	去	到	长的	海浪	长度	—	为了	例子	,

如果他想使用长波长——例如，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['sendɪŋ] ['steɪʃənz]

if	he	was	a	spy	or	something	and	wanted	to	get	the	big	sending	stations
如果	他	曾是	一个	间谍	或者	某物	和	通缉	到	得到	这	大的	发送	车站

— ['hiːd][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðen] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

—	he'd	turn	the	knob	clear	to	the	left	and	then	back	to	the	right	and
—	他会	转动	这	旋钮	清除	到	这	左边	和	然后	后退	到	这	正确的	和

[ə'raʊnd][tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['zɪroʊ][pɔɪnt] .

around	to	opposite	the	zero	point	.
大约	到	对面的	这	零	观点	.

如果他是间谍之类的，想要控制大型发射站——他会把旋钮完全向左转动，然后再向右转动，最后转到零点的对面。

[ðen] ['hiːd][biː; bi][ɑːn][ə'baʊt] - ['miːtɚz] [ænd; ənd][ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dʒʌst]

Then	he'd	be	on	about	2500	meters	and	that	being	his	utmost	length	he	just
然后	他会	是	在	关于	-	米	和	那	存在	他的	极致	长度	他	只是

[hæz; həz][tuː; tə] [tuːn] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['zɪroʊ][ə'gen] .

has	to	tune	slowly	towards	zero	again	.
有	到	调	缓慢地	向	零	再次	.

那么他的距离大约是 2500 米，这是他的极限距离，他只需要慢慢地调整到零点即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riəˌstæt] [wɜːrks] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['veriəb(ə)l]

And	the	rheostat	works	automatically	with	it	and	so	does	the	variable
和	这	变阻器	作品	自动地	和	它	和	所以	做	这	多变的

[kən'densər] [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['iːðər] . ”

condenser	and	it's	not	very	complicated	either	.	”
冷凝器	和	它是	不是	非常	复杂的	任何一个	.	”

而且变阻器和可变电容器都能自动配合使用，结构也并不复杂。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][æn; ən] ? ” ['kwiərid] ['henri] .

“	But	what	does	he	do	for	an	aërial	?	”	queried	Henry	.
“	但	什么	做	他	做	为了	一个	天线	?	”	查询	亨利	.

“可是他靠什么谋生呢？”亨利问道。

“ ['dʌznt] [juːz][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd][tɑːm] .

“	Doesn't	use	one	,	”	replied	Tom	.
“	不	使用	一	,	”	回复	汤姆	.

“他不用，”汤姆回答说。

“ [dʒʌst][hæz; həz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['waɪər][keɪdʒ] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [luːp] ,

“	Just	has	this	sort	of	wire	cage	sticking	from	his	helmet	,	like	a	loop	,
“	只是	有	这	种类	的	金属丝	笼	粘性	从	他的	头盔	,	喜欢	一个	环形	,

“他的头盔上就像伸出一个环状的金属笼子，

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [grɪdz] [set][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	made	of	two	grids	set	at	right	angles	to	each	other	.
但	制成	的	二	网格	放	在	正确的	角度	到	每个	其他	.

但它是由两个相互垂直的网格组成。

[bʌt; bət] [gɑːʃ] !
But **gosh** **!**
但 天哪 !

但是，天哪！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪntə'fɪərənsɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] . ”
I **never** **thought** **about** **there** **being** **interferences** **under** **water** **.** **”**
我 绝不 想法 关于 那里 存在 干扰 在下面 水 . ”

我从未想过水下也会有干扰。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['henri] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɔlɪnz] ['læfɪŋli] ,
“ **I** **suppose** **Henry** **understands** **all** **that** **,** **”** **interrupted** **Rawlins** **laughingly** **,**
“ 我 认为 亨利 明白 全部 那 , ” 中断 罗林斯 笑着 ,

“我想亨利应该都明白吧，”罗林斯笑着打断道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [dʌtʃ] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] .
“ **but** **it** **means** **about** **as** **much** **to** **me** **as** **that** **Dutch** **talk** **I** **heard** **.**
“ 但 它 方法 关于 作为 很多 到 我 作为 那 荷兰语 讲话 我 听到 .

“但这对我来说，就像我听到的那段荷兰语演讲一样毫无意义。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['reɪdioʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Somehow **or** **other** **I** **can't** **get** **on** **to** **this** **radio** **a** **little** **bit** **.**
不知何故 或者 其他 我 不能 得到 在 到 这 收音机 一个 小的 少量 .

不知为何，我有点连不上这台收音机。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['sendɪŋ] ['aʊtfɪt] [rɪgd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
When **you** **get** **that** **sending** **outfit** **rigged** **you'll** **have** **to** **go** **down** **and** **test** **it** **.**
什么时候 你 得到 那 发送 全套服装 作弊 你会 有 到 去 向下 和 测试 它 .

当你把发射装置安装好之后，你需要下去测试一下。

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] ['bʌŋg(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .
I'd **probably** **bungle** **something** **.**
ID 大概 搞糟 某物 .

我大概会搞砸什么事。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gædʒɪt] [fɔːr; fər] ['tjʊnɪŋ] .
I **didn't** **even** **dare** **meddle** **with** **this** **gadget** **for** **tuning** **.**
我 没有 甚至 敢 插手 和 这 小工具 为了 调谐 .

我甚至不敢碰这个调音装置。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [vɔɪs] [stɑːpt] [aɪ] [dʒʌst] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]
I **tried** **it** **once** **and** **when** **your** **voice** **stopped** **I** **just** **shoved** **her** **back** **and**
我 尝试 它 一次 和 什么时候 你的 嗓音 停止 我 只是 推搡 她 后退 和
[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
let **it** **go** **at** **that** **.**
让 它 去 在 那 .

我试过一次，当你的声音停止后，我就把她推开，然后就此作罢。

[ðæts] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʌtʃmən] . ”
That's **when** **I** **heard** **that** **Dutchman** **.** **”**
那就是 什么时候 我 听到 那 荷兰人 . ”

就在那时，我听到了那个荷兰人的声音。

“ [ðen] ['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wiː; wi][kæn; kən] [tuːn] [aʊt]
“ **Then** **he's** **on** **a** **different** **wave** **length** **and** **it** **proves** **we** **can** **tune** **out**
“ 然后 他是 在 一个 不同的 海浪 长度 和 它 证明 我们 能 调 出去
['ʌndər] ['wɔːtər] ,
under **water** **,**
在下面 水 ,

“那说明他跟我们想法不一样，这也证明我们在水下可以屏蔽外界干扰。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm] ['gliːfəli] .
" declared Tom gleefully .
" 声明 汤姆 兴高采烈地 .

"汤姆兴高采烈地宣布。"

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæps] .
" That's another feather in our caps .
" 那就是 其他 羽毛 在 我们的 帽子 .

"这真是我们的又一项成就。"

" ['henri] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli]
" Henry quickly grasped the boys ' ideas and together the three worked diligently
" 亨利 迅速地 抓住 这 男孩们 - 想法 和 一起 这 三 工作 勤勉地
[ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [waɪl] ['rɔlɪnz] ['bizid] [hɪm'self] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə]
until sundown while Rawlins busied himself devising the fittings for his suit to
直到 日落 尽管 罗林斯 忙碌 他自己 设计 这 配件 为了 他的 套装 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [trə'mendəsli] [wɪð; wɪθ]
accommodate the sending apparatus and helped the boys tremendously with
容纳 这 发送 设备 和 帮助 这 男孩们 非常 和
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ][set] ['wɔːtərtaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]
suggestions for rendering a set watertight and with advice as to
建议 为了 渲染 一个 放 防水 和 和 建议 作为 到
[mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .
mechanical and other details .
机械的 和 其他 细节 .

"亨利很快就领会了男孩们的想法，三人一起勤奋工作到日落，而罗林斯则忙着为他的宇航服设计配件，以便容纳发射装置，并为男孩们提供了极大的帮助，提出了使装置防水的建议，以及在机械和其他细节方面的建议。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðə; ði] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndər] -
By the time they were obliged to stop their work the plans for the under -
经过 这 时间 他们 是 有义务 到 停止 他们的 工作 这 计划 为了 这 在下面 -
[siː] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] ,
sea transmission set were well worked out and ,
海 传播 放 是 出色地 工作 出去 和 ,

当他们被迫停止工作时，海底传输装置的计划已经制定得相当完善了，而且

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] ,
with high hopes and flushed with the success of their achievements ,
和 高的 希望 和 酡 和 这 成功 的 他们的 成就 ,

怀着美好的愿望，并因取得的成就而欣喜若狂，

[ðeɪ] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [taʊn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
they locked up the workshop and walked up town discussing plans for the morrow
他们 已锁定 向上 这 车间 和 步行 向上 镇 讨论 计划 为了 这 明天
.
:
.

他们锁好工作室，步行上城，商量明天的计划。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,
The following day they went to the dock right after breakfast ,
这 下列的 天 他们 去 到 这 码头 正确的 后 早餐 ,

第二天早餐后，他们就去了码头。

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə]
for school was over for the season and they had all their time to
为了 学校 曾是 超过 为了 这 季节 和 他们 有 全部 他们的 时间 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为学期结束了，他们有了完全属于自己的时间。

['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][set]

Rawlins	was	already	there	and	before	they	left	that	night	they	had	the	set
罗林斯	曾是	已经	那里	和	前	他们	左边	那	夜晚	他们	有	这	放

['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][tɑːm] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [ðə; ði]

nearly	completed	and	Tom	declared	they	would	be	able	to	give	it	a	test	the
几乎	完全的	和	汤姆	声明	他们	会	是	有能力的	到	给	它	一个	测试	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

罗林斯当时已经到了，那天晚上他们离开之前，布景几乎已经搭建完毕，汤姆宣布他们第二天就可以进行测试了。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] -

Mr	.	Pauling	was	of	course	deeply	interested	and	enthusiastic	over	the	boys	'
先生	.	鲍林	曾是	的	课程	深	感兴趣的	和	热情的	超过	这	男孩们	-

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]

work	and	promised	to	go	down	himself	as	soon	as	the	instruments	were
工作	和	承诺	到	去	向下	他自己	作为	很快	作为	这	仪器	是

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

保林先生当然对孩子们的工作非常感兴趣，充满热情，并承诺一旦仪器完善，他就会亲自前往。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses]

He	listened	to	the	boys	'	glowing	accounts	of	their	work	and	their	success
他	听着	到	这	男孩们	-	发光	账户	的	他们的	工作	和	他们的	成功

[ænd; ənd]['leɪtər] ,

and	later	,
和	之后	,

他听了男孩们热情洋溢地讲述他们的工作和取得的成就，后来，

[wen] ['mɪstər] . ['hendərsən] [kɔːld] , [hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] -

when	Mr	.	Henderson	called	,	he	too	became	most	optimistic	regarding	their	under	-
什么时候	先生	.	亨德森	称为	,	他	也	成为	最多	乐观的	关于	他们的	在下面	-

[siː] ['reɪdioʊ] .

sea	radio	.
海	收音机	.

亨德森先生打电话来时，也对他们的海底无线电非常乐观。

“ [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	It's	merely	a	question	of	experimenting	,	boys	,	”	he	declared	.
“	它是	仅仅	一个	问题	的	实验	,	男孩们	,	”	他	声明	.

“这只是个实验问题，孩子们，”他宣称。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

“	We	were	on	the	right	track	during	the	war	,
“	我们	是	在	这	正确的	追踪	期间	这	战争	,

“战争期间，我们走在正确的道路上，

[bʌt; bət]['reɪdiːˌoʊz] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

but	radio's	jumped	ahead	a	lot	since	then	and	whatever	the	government
但	收音机的	跳了起来	前方	一个	很多	自从	然后	和	任何	这	政府

['ekspɜːrts] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪz] [kept] ['maɪti] ['kwaɪət] .

experts	accomplish	is	kept	mighty	quiet	.
专家	完成	是	保留	强大的	安静的	.

但自那时以来，广播技术已经取得了长足的进步，而政府专家取得的任何成就都秘而不宣。

[aɪm][glæd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][kən'troʊl] [wɜːrks] [aʊt] [soʊ] [wel] .

I'm	glad	that	single	control	works	out	so	well	.
我是	高兴的	那	单身的	控制	作品	出去	所以	出色地	.

我很高兴单控模式效果这么好。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [hʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We'll	have	to	thank	the	Huns	for	that	.
出色地	有	到	感谢	这	匈奴人	为了	那	.

这得感谢匈奴人。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [juː] - [boʊt] ,

We	found	one	on	a	captured	U	-	boat	,
我们	成立	一	在	一个	捕获	U	-	船	,

我们在一艘缴获的U型潜艇上发现了一个，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sɪriəsli] — [dəunt] [noʊ]

but	as	far	as	I	know	the	government	never	took	it	up	seriously	—	don't	know
但	作为	远的	作为	我	知道	这	政府	绝不	采取	它	向上	严重地	—	不	知道

[waɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

why	unless	it	was	because	there	was	no	particular	need	of	it	.
为什么	除非	它	曾是	因为	那里	曾是	不	特别的	需要	的	它	.

但据我所知，政府从未认真对待过这件事——我不知道为什么，除非是因为没有特别的必要。

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ]

We	never	did	find	out	what	the	Germans	used	it	for	—	for	all	we	know	they
我们	绝不	做过	寻找	出去	什么	这	德国人	用过的	它	为了	—	为了	全部	我们	知道	他们

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] - [siː] [laɪnz] [tuː] .

may	have	been	experimenting	along	under	-	sea	lines	too	.
可能	有	到过	实验	沿着	在下面	-	海	线条	也	.

我们始终没能弄清楚德国人用它做什么——就我们所知，他们可能也在进行水下方面的试验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [nuː] [tuːb] [ʌv; əv] [maɪkəlsənz] [pruːvz] [gʊd] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

And	if	that	new	tube	of	Michelson's	proves	good	he'll	make	a	fortune	and
和	如果	那	新的	管子	的	米歇尔森	证明	好的	地狱	制作	一个	财富	和

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

have	you	boys	to	thank	for	it	.
有	你	男孩们	到	感谢	为了	它	.

如果那支新的米歇尔森药管真的有效，他就能发大财，而这一切都要感谢你们这些小伙子们。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs]

I'm	coming	down	to	see	your	outfit	just	as	soon	as	we	get	a	breathing	space
我是	未来	向下	到	看	你的	全套服装	只是	作为	很快	作为	我们	得到	一个	呼吸	空间

.

:

.

等我们稍微有点喘息的空间，我就下去看看你的装扮。

[wɪə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [naʊ] .

We're	rushed	to	death	just	now	.
是	匆忙	到	死亡	只是	现在	.

我们现在正被匆匆送死。

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [sets]

"	With	nothing	else	to	do	the	boys	amused	themselves	listening	at	their	sets
"	和	没有什么	别的	到	做	这	男孩们	觉得好笑	他们自己	聆听	在	他们的	套

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“男孩们百无聊赖，便听着他们的音响设备打发时间，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

with	so	many	other	interests	,	had	been	sadly	neglected	of	late	,	and	,
和	所以	许多	其他	兴趣	,	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	的	晚的	,	和	,

由于有太多其他兴趣爱好，最近这件事被严重忽视了，而且，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ,

out	of	pure	curiosity	and	never	expecting	to	hear	anything	,
出去	的	纯的	好奇心	和	绝不	期待	到	听到	任何事物	,

纯粹出于好奇，而且从未期望得到任何回复，

[tɑːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [luːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ænd; ənd] [tjʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪv]

Tom	turned	his	loop	aërial	to	the	southeast	and	tuned	for	the	short	wave
汤姆	转向	他的	环形	天线	到	这	东南	和	调谐	为了	这	短的	海浪

[leŋθs] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈtɔːkər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

lengths	used	by	the	mysterious	talker	they	had	once	followed	and	tried	to
长度	用过的	经过	这	神秘	健谈者	他们	有	一次	随后	和	尝试	到

[ˈloʊkeɪt] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] .

locate	so	persistently	.
定位	所以	持续地	.

汤姆将他的环形天线转向东南方向，调谐到他们曾经跟踪并执着地试图找到的那个神秘说话者所使用的短波长。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈklɪrli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [set] .

To	his	surprise	,	the	sound	of	words	came	clearly	over	the	set	.
到	他的	惊喜	,	这	声音	的	字	来了	清楚地	超过	这	放	.

令他惊讶的是，声音清晰地传到了整个布景中。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] !

“	There	he	is	again	!
“	那里	他	是	再次	!

“他又来了！”

” [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [fræŋk] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdkaːstid] [spiːtʃ] .

”	Tom	exclaimed	to	Frank	who	was	listening	to	a	broadcasted	speech	.
”	汤姆	惊呼	到	坦率	WHO	曾是	聆听	到	一个	广播	演讲	.

“汤姆对着正在收听广播演讲的弗兰克惊呼道。”

“ [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“	Get	him	and	we'll	see	what	he	says	.
“	得到	他	和	出色地	看	什么	他	说道	.

“把他抓来，我们看看他怎么说。”

” [bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [bəuθ] [hɪr] [ðə; ði] [mæn] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

”	But	despite	the	fact	that	the	boys	could	both	hear	the	man	plainly	his	words
”	但	尽管	这	事实	那	这	男孩们	可以	两个都	听到	这	男人	显然	他的	字

[wɜːr; wər] [ˈmiːnɪŋləs] ,

were	meaningless	,
是	无意义的	,

“尽管两个男孩都能清楚地听到那个男人说话，但他的话却毫无意义。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈgʌtərəl] , [hɑːrʃ] - [ˈsaʊndɪŋ] [tʌŋ] .

for	he	was	speaking	some	guttural	,	harsh	-	sounding	tongue	.
为了	他	曾是	请讲	一些	喉音	,	残酷的	-	听起来	舌头	.

因为他说的是一种低沉沙哑、听起来很刺耳的语言。

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [tɑːm] [dɪsˈgʌstɪdli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Oh	,	pshaw	!	”	ejaculated	Tom	disgustedly	after	a	few	minutes	of	this	.
“	哦	,	呸	!	”	射精	汤姆	厌恶地	后	一个	很少	分钟	的	这	.

“哦，呸！”几分钟后，汤姆厌恶地说道。

“ [huː] [ˈkɛrz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] .

“	Who	cares	what	he's	saying	.
“	WHO	关心	什么	他是	说	.

“谁在乎他说了什么。”

[aɪ] [ges] [its] [sʌm; səm] [ˈkreɪzi] [ˈfɔːrənər] .

I	guess	it's	some	crazy	foreigner	.
我	猜测	它是	一些	疯狂的	外国人	.

我猜他是个疯疯癫癫的外国人。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[hiː; hi] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
he again picked up the broadcasting station and forgot all about the incident in
他 再次 挑选 向上 这 广播 车站 和 忘了 全部 关于 这 事件 在
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [nuː] [di'veləpmənts] [ɪn] ['reɪdioʊ] .
his interest as he listened to a lecture on new developments in radio .
他的 兴趣 作为 他 听着 到 一个 演讲 在 新的 发展 在 收音机 .

他再次拿起广播电台，全神贯注地听着关于广播新发展的讲座，完全忘记了刚才发生的事。

" [sʌm; səm] [naɪt] [wiːl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ʌndər] - [siː]
" Some night we'll be listening to that fellow talking about the new under - sea
" 一些 夜晚 出色地 是 聆听 到 那 同伴 说 关于 这 新的 在下面 - 海
['reɪdioʊ] ,
radio ,
收音机 ,

"总有一天晚上我们会听到那个人谈论新型海底无线电，

" ['tʃʌkld] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] [rɪ'siːvəz] .
" chuckled Frank as the talk ceased and the boys laid aside their receivers .
" 轻笑 坦率 作为 这 讲话 停止 和 这 男孩们 铺设 旁边 他们的 接收器 .

弗兰克轻笑一声，谈话戛然而止，男孩们放下了手中的听筒。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

"说，

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [spɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz]
won't it be sport to hear him telling about us and know all the fellows
惯于 它 是 运动 到 听到 他 讲述 关于 我们 和 知道 全部 这 伙伴们
[ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
are listening to it ? "
是 聆听 到 它 ? "

听他讲述我们的事，而且知道所有人都在听，那岂不是很有意思吗?

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst] [jet] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ['seɪdʒli] .
" Well , we won't count our chickens just yet , " declared Tom sagely .
" 出色地 , 我们 惯于 数数 我们的 鸡 只是 然而 , " 声明 汤姆 睿智地 .

"嗯，我们现在还不能高兴得太早，"汤姆睿智地说道。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [wɜːrks] ['iznt] ['eni] [pruːf] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [wɪl] .
" Just because that receiving set works isn't any proof the sending set will .
" 只是 因为 那 接收 放 作品 不是 任何 证明 这 发送 放 将要 .

"仅仅因为接收端工作正常，并不能证明发送端也能工作正常。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [ə; eɪ] ['daɪvər] ['iznt] ['eni] ['betər] [ɔːf] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
And without being able to talk back a diver isn't any better off — or at least
和 没有 存在 有能力的 到 讲话 后退 一个 潜水员 不是 任何 更好的 离开 — 或者 在 至少
[mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
much better off — if he can hear what's going on in the air .
很多 更好的 离开 — 如果 他 能 听到 是什么 去 在 在 这 空气 .

即使潜水员能听到空中发生的事情，但如果不能进行对话，情况也不会好转——或者至少不会好很多。

" [bʌt; bət] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ,
" But Tom might have been far more confident ,
" 但 汤姆 可能 有 到过 远的 更多的 自信的 ,

但汤姆或许会更有自信，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][test][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

for	the	following	day	when	the	test	was	made	it	worked	much	better	than
为了	这	下列的	天	什么时候	这	测试	曾是	制成	它	工作	很多	更好的	比

[ðer; ðər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] .

their	most	sanguine	expectations	had	led	them	to	think	possible	.
他们的	最多	乐观	期望	有	引领	他们	到	思考	可能的	.

第二天进行测试时，结果比他们最乐观的预期还要好得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

To	be	sure	,	their	experiments	came	to	an
到	是	当然	,	他们的	实验	来了	到	一个

[ə'brʌpt] ['endɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] ,

abrupt	ending	right	in	the	midst	of	the	test	,
突然	结束	正确的	在	这	中间	的	这	测试	,

可以肯定的是，他们的实验在测试过程中戛然而止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [ɑːn] ['tɑːmz] [suːt] [liːkt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd]

for	the	sending	set	on	Tom's	suit	leaked	and	,	with	a	feeble	buzz	and
为了	这	发送	放	在	汤姆的	套装	泄露	和	,	和	一个	微弱	嗡嗡声	和

['spʌtər] ,

sputter	,
发出嘶嘶声	,

汤姆西装上的发送装置漏气了，发出微弱的嗡嗡声和断断续续的声音。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

his	words	trailed	off	to	nothingness	.
他的	字	拖着	离开	到	虚无	.

他的话语渐渐消失，最终归于沉寂。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

But	when	,	upon	reaching	the	surface	,
但	什么时候	,	之上	到达	这	表面	,

但是，当到达水面后，

['rɔlɪnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [fræŋk]

Rawlins	reported	that	he	had	heard	everything	Tom	had	said	and	Frank
罗林斯	据报道	那	他	有	听到	一切	汤姆	有	说	和	坦率

[ænd; ənd] ['henri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	Henry	in	the	shop	had	also	heard	him	,
和	亨利	在	这	店铺	有	还	听到	他	,

罗林斯报告说，他听到了汤姆所说的一切，店里的弗兰克和亨利也听到了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]

the	boys	knew	that	their	plans	and	the	principles	of	the	outfit	were	all	right
这	男孩们	知道	那	他们的	计划	和	这	原则	的	这	全套服装	是	全部	正确的

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][set] [ˌæbsə'luːtli] ['wɔːtərtaɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

and	that	only	the	question	of	making	the	set	absolutely	watertight	remained	to
和	那	仅有的	这	问题	的	制作	这	放	绝对地	防水	剩余	到

[biː; bi] ['sɑːlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

男孩们知道他们的计划和服装的原则都是正确的，剩下的只有如何使服装完全不漏水的问题需要解决。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] , “ [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] ,

“	I	don't	see	why	it	should	not	be	inside	the	suit	,	“	declared	Rawlins	,
“	我	不	看	为什么	它	应该	不是	是	里面	这	套装	,	“	声明	罗林斯	,

“我不明白为什么它不能放在西装里面，”罗林斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ]

as	the	boys	were	discussing	the	matter	and	were	at	a	loss	to	know
作为	这	男孩们	是	讨论	这	事情	和	是	在	一个	损失	到	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][eɪmz] .

how	to	accomplish	their	aims	.
如何	到	完成	他们的	目标	.

男孩们正在讨论这件事，却不知如何才能实现他们的目标。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] ['waɪərləs] [weɪvz] [goʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðem; ðəm] [θruː]

“ You	say	these	wireless	waves	go	through	everything	and	we	get	them	through
” 你	说	这些	无线的	波浪	去	通过	一切	和	我们	得到	他们	通过

[ðə; ði][suːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] [θruː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

the	suit	in	the	receiving	set	so	why	shouldn't	they	go	out	through	everything	just
这	套装	在	这	接收	放	所以	为什么	不应该	他们	去	出去	通过	一切	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“你说这些无线波可以穿透所有东西，我们可以通过接收装置中的防护服接收到它们，那么为什么它们不能同样地穿透所有东西呢？”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə] .

Look	here	,	I	was	thinking	over	this	last	night	and	here's	my	idea	.
看	这里	,	我	曾是	思维	超过	这	最后的	夜晚	和	这里是	我的	主意	.

你看，我昨晚一直在想这件事，这是我的想法。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] ,

” As	the	boys	gathered	about	,
” 作为	这	男孩们	聚集	关于	,

男孩们聚拢过来时，

[ðə; ði]['daɪvər]['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set][kʊd; kəd]

the	diver	rapidly	sketched	his	plan	of	a	new	suit	in	which	the	sending	set	could
这	潜水员	快速	草图	他的	计划	的	一个	新的	套装	在	哪个	这	发送	放	可以

[biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .

be	placed	within	a	receptacle	full	of	compressed	air	.
是	放置	之内	一个	容器	满的	的	压缩	空气	.

潜水员迅速画出了他的新潜水服设计图，这种潜水服可以将发送装置放置在一个装满压缩空气的容器中。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] , ” [kraɪd] [tɑːm] [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] ['rɔlɪnz] - [skiːm] .

“ I	believe	that	would	work	,	”	cried	Tom	when	he	grasped	Rawlins	'	scheme	.
” 我	相信	那	会	工作	,	”	哭	汤姆	什么时候	他	抓住	罗林斯	-	方案	.

“我相信这行得通，”汤姆理解了罗林斯的计划后喊道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [kəm'prest] [er] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['eni] [ænd; ənd] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

“ I	don't	see	why	compressed	air	should	affect	the	outfit	any	and	it's	easy	enough
” 我	不	看	为什么	压缩	空气	应该	影响	这	全套服装	任何	和	它是	简单的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtərtaɪt] ['fɪtɪŋz] [wer] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['tjʊnɪŋ]

to	make	watertight	fittings	where	the	wires	come	out	and	there's	no	tuning
到	制作	防水	配件	在哪里	这	电线	来	出去	和	有	不	调谐

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“我不明白为什么压缩空气会对设备产生任何影响，而且在电线伸出的地方很容易制作防水接头，也不需要进行任何调整。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

We	can	always	use	a	special	wave	length	and	if	several	men	were	talking
我们	能	总是	使用	一个	特别的	海浪	长度	和	如果	一些	男人	是	说

['ʌndər] ['wɔːtər] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

under	water	each	one	could	have	his	own	wave	length	.
在下面	水	每个	一	可以	有	他的	自己的	海浪	长度	.

我们可以使用特殊的波长，如果几个人在水下说话，每个人都可以使用自己的波长。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪl] [bet] [juːv] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] .
I'll **bet** **you've** **solved** **the** **puzzle** **,** **Mr** **.** **Rawlins** **.**
患病的 赌注 你已经 已解决 这 谜 , 先生 . 罗林斯 .

我敢打赌你已经解开这个谜题了，罗林斯先生。

" [kiːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [plæn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [set] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː] [nuː] [sets] ,
" **Keen** **on** **the** **new** **plan** **the** **boys** **started** **a** **new** **set** **,** **or** **rather** **two** **new** **sets** **,**
" 敏锐的 在 这 新的 计划 这 男孩们 开始 一个 新的 放 , 或者 相当 二 新的 套 ,

"男孩们对新计划充满热情，于是开始了新的训练，或者更确切地说，是两套新的训练。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [tuː] [men] ['ʌndər] ['wɔːtər] [kʊd; kəd]
for **they** **wished** **to** **make** **a** **test** **to** **determine** **if** **two** **men** **under** **water** **could**
为了 他们 希望 到 制作 一个 测试 到 决定 如果 二 男人 在下面 水 可以
[kən'vɜːrs] ,
converse **,**
交谈 ,

因为他们想做一项测试，以确定水下的两个人是否能够交谈。

[waɪl] ['rɔlɪnz] ['bizid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['suːts] [ænd; ənd] [er] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
while **Rawlins** **busied** **himself** **on** **the** **special** **suits** **and** **air** **pockets** **to** **be** **used** **.**
尽管 罗林斯 忙碌 他自己 在 这 特别的 西装 和 空气 口袋 到 是 用过的 .

而罗林斯则忙于研制要使用的特殊服装和气囊。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [set] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['bɔɪənsi]
" **We'll** **have** **to** **balance** **the** **weight** **of** **the** **set** **against** **the** **increased** **buoyancy**
" 出色地 有 到 平衡 这 重量 的 这 放 反对 这 增加 浮力
[ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'prest] [er] ,
of **this** **compressed** **air** **,**
的 这 压缩 空气 ,

"我们必须平衡舞台布景的重量和压缩空气增加的浮力。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
" **he** **remarked** **as** **he** **worked** **.**
" 他 评论 作为 他 工作 .

他一边干活一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wer] [ðæts] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
" **But** **I** **see** **where** **that's** **an** **advantage** **.**
" 但 我 看 在哪里 那就是 一个 优势 .

"但我认为这是一种优势。"

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [er]
One **of** **your** **troubles** **has** **been** **the** **weight** **of** **batteries** **and** **by** **this** **air**
一 的 你的 麻烦 有 到过 这 重量 的 电池 和 经过 这 空气
['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ə'reɪndʒmənt] [weɪt] [wəʊnt] [kʌt] ['eni] ['fɪgjər] ['ʌndər] ['wɔːtər] . "
caisson **arrangement** **weight** **won't** **cut** **any** **figure** **under** **water** **.** **"**
藻井 安排 重量 惯于 切 任何 数字 在下面 水 . "

你们遇到的难题之一是电池的重量，但采用这种气沉箱结构后，水下重量就无关紧要了。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [er] ['pɑːkɪt] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] ? " ['kwiərid] [fræŋk] .
" **But** **suppose** **the** **air** **pocket** **springs** **a** **leak** **?** **"** **queried** **Frank** **.**
" 但 认为 这 空气 口袋 弹簧 一个 泄露 ? " 查询 坦率 .

"但如果气穴漏气了呢？"弗兰克问道。

" [wiːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "
" **We'd** **be** **just** **as** **badly** **off** **as** **before** **.** **"**
" 我们会 是 只是 作为 糟糕 离开 作为 前 . "

"我们的处境会和以前一样糟糕。"

“ [wel] , [aɪ][dəunt]['kælkjuleɪt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [liːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] ,

“	**Well**	,	**I**	**don't**	**calculate**	**to**	**have**	**it**	**leak**	,	”	**replied**	**Rawlins**	,
”	出色地	,	我	不	计算	到	有	它	泄露	,	”	回复	罗林斯	,

“嗯，我预计不会发生泄漏，”罗林斯回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][sets][æz; əz] [nɪr] ['wɔːtərtaɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	**but**	**if**	**you**	**make**	**the**	**sets**	**as**	**near**	**watertight**	**as**	**you**	**can**	**,**
”	但	如果	你	制作	这	套	作为	靠近	防水	作为	你	能	,

但是，如果你尽可能地让布景严密到滴水不漏，

[ðeid] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [soʊkt] .

they'd	**still**	**go**	**on**	**working**	**for**	**some**	**time**	**before**	**they**	**got**	**soaked**	**.**
他们会	仍然	去	在	在职的	为了	一些	时间	前	他们	得到	浸泡过	.

他们还会继续工作一段时间，直到全身湿透。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['ðætəl] [hoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [er]

And	**if**	**I**	**can't**	**make**	**a**	**little**	**caisson**	**that'll**	**hold**	**a**	**hundred**	**pounds**	**of**	**air**
和	如果	我	不能	制作	一个	小的	藻井	那将	抓住	一个	百	磅	的	空气

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] ['aʊərz] [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['daɪvɪŋ][ænd; ənd][draɪv][ə; eɪ]['tæksi] .

for	**ten**	**or**	**twelve**	**hours**	**I'll**	**give**	**up**	**diving**	**and**	**drive**	**a**	**taxi**	**.**
为了	十	或者	十二	小时	患病的	给	向上	潜水	和	驾驶	一个	出租车	.

如果我做不出一个能容纳一百磅空气持续十到十二个小时的小型沉箱，我就放弃潜水，去开出租车。

” ['sevrəl] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get][ðə; ði][set][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['pɑːkɪt] ['suːts]

”	**Several**	**days**	**,**	**however**	**,**	**were**	**required**	**to**	**get**	**the**	**set**	**and**	**the**	**air**	**pocket**	**suits**
”	一些	天	,	然而	,	是	必需的	到	得到	这	放	和	这	空气	口袋	西装

['redi] [ænd; ənd] [wen] ,

ready	**and**	**when**	**,**
准备好	和	什么时候	,

“然而，准备布景和气囊服需要好几天时间，而且，

['æftər][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

after	**a**	**test**	**in**	**the**	**workshop**	**,**	**everything**	**seemed**	**in**	**perfect**	**working**	**order**	**,**
后	一个	测试	在	这	车间	,	一切	似乎	在	完美的	在职的	命令	,

经过车间测试，一切运转正常。

[tɑːm][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [dɔnd] [ðer; ðər]['suːts][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər]

Tom	**and**	**Rawlins**	**donned**	**their**	**suits**	**and**	**prepared**	**to**	**descend**	**the**	**ladder**
汤姆	和	罗林斯	穿戴	他们的	西装	和	准备	到	下降	这	梯子

[θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] .

through	**the**	**trapdoor**	**.**
通过	这	活板门	.

汤姆和罗林斯穿上西装，准备从活板门顺着梯子下去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tɑːm] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Just	**before**	**his**	**head**	**dipped**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**Tom**	**spoke**	**into**	**his**
只是	前	他的	头	浸入	下面	这	表面	的	这	水	汤姆	辐	进入	他的

['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

mouthpiece	**and**	**Frank**	**,**
喉舌	和	坦率	,

就在汤姆的头即将沉入水面之前，他对着麦克风和弗兰克说了些什么。

['lɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə]

listening	**at**	**his**	**instruments**	**,**	**gave**	**a**	**start**	**as**	**his**	**chum's**	**voice**	**came**	**clearly**	**to**
聆听	在	他的	仪器	,	给予	一个	开始	作为	他的	朋友的	嗓音	来了	清楚地	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

他正仔细聆听着乐器演奏，突然听到好友的声音清晰地传入耳中，吓了一跳。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][mæn] , ” [keɪm] ['tɑːmz] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

“	So	long	,	old	man	,	”	came	Tom's	cheery	voice	,	which	somehow	Frank	had	expected
”	所以	长的	,	老的	男人	,	”	来了	汤姆的	欢快的	嗓音	,	哪个	不知何故	坦率	有	预期的

[wʊd] [saʊnd] ['mʌfld] .

would	sound	muffled	.
会	声音	闷音	.

“再见了，老家伙，”汤姆欢快的声音传来，弗兰克原本以为他的声音会很闷闷的。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [ɪr] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][set][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [greɪt] [nuːz] .

“	Keep	your	ear	glued	to	the	set	and	be	ready	for	great	news	.
”	保持	你的	耳朵	胶合	到	这	放	和	是	准备好	为了	伟大的	消息	.

“请密切关注节目，准备迎接好消息。”

[aɪl] [bet] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I'll	bet	we	give	you	a	surprise	.
患病的	赌注	我们	给	你	一个	惊喜	.

我敢打赌，我们会给你一个惊喜。

” [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌblz] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [sʌŋk]

”	The	next	instant	only	a	few	bubbles	marked	the	spot	where	Tom	had	sunk
”	这	下一个	立即的	仅有的	一个	很少	气泡	标记	这	点	在哪里	汤姆	有	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

beneath	the	surface	of	the	water	,
下面	这	表面	的	这	水	,

“下一刻，汤姆沉入水面下的地方只剩下几个气泡。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [driːm] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz]

and	little	did	he	or	the	others	dream	how	much	truth	was	in	his	parting	words
和	小的	做过	他	或者	这	其他的	梦	如何	很多	真相	曾是	在	他的	离别	字

[ɔːr] [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [fræŋk] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

or	what	an	amazing	surprise	was	awaiting	not	only	Frank	but	himself	.
或者	什么	一个	惊人的	惊喜	曾是	等待中	不是	仅有的	坦率	但	他自己	.

他和其他人当时都没想到，他临别赠言中蕴含着多少真理，也没想到，不仅弗兰克，就连他们自己也将迎来多么惊人的惊喜。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ðɪ] [red] ['menəs]

CHAPTER	VI	—	THE	RED	MENACE
章	六年级	—	这	红色的	威胁

第六章——红色威胁

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːks] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ]

During	the	weeks	while	Tom	and	his	friends	were	busy	at	their	work	on	the
期间	这	周	尽管	汤姆	和	他的	朋友们	是	忙碌的	在	他们的	工作	在	这

['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ] ,

under	-	sea	radio	,
在下面	-	海	收音机	,

在汤姆和他的朋友们忙于海底无线电工作的那几周里，

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr]

grave	and	sinister	events	were	taking	place	,	of	which	the	boys	knew	little	or
严重	和	险恶	活动	是	采取	地方	,	的	哪个	这	男孩们	知道	小的	或者

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

一些严重而险恶的事件正在发生，而男孩们对此却知之甚少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kept] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
but 但 **which** 哪个 **kept** 保留 **Mr** 先生 **.** . **Pauling** 鲍林 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Henderson** 亨德森 **and** 和 **their** 他们的 **men** 男人 **in** 在 **a** 一个 **perpetual** 永久
[steɪt] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,
state 状态 **of** 的 **worry** 担心 **,** ,

但这却让保林先生、亨德森先生和他们的手下一直处于担忧之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [wɜːrk] .
and 和 **of** 的 **sleepless** 失眠 **nights** 夜晚 **and** 和 **unceasing** 不断 **work** 工作 **.** .

还有那些不眠之夜和没日没夜的工作。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdentɪd] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] ['lɪkər] ,
Close 关闭 **upon** 之上 **the** 这 **heels** 高跟鞋 **of** 的 **the** 这 **unprecedented** 空前的 **influx** 流入 **of** 的 **contraband** 违禁品 **liquor** 酒 **,** ,

紧随前所未有的走私酒类涌入之后，

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] ['evri] ['efərt] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['bæfəld]
which 哪个 **despite** 尽管 **every** 每一个 **effort** 努力 **continued** 持续 **undiminished** 未减损 **and** 和 **which** 哪个 **had** 有 **completely** 完全地 **baffled** 困惑
[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
the 这 **officials** 官员 **,** ,

尽管各方努力，这种情况依然没有减弱，这让官员们百思不得其解。

[keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɔlʃivist] [ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
came 来了 **a** 一个 **flood** 洪水 **of** 的 **Bolshevist** 布尔什维克 **propaganda** 宣传 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **dangerous** 危险的 **and** 和
[ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] .
revolutionary 革命性的 **character** 特点 **.** .

铺天盖地的布尔什维克宣传涌来，其性质极其危险，具有革命性。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
Suddenly 突然 **,** , **and** 和 **without** 没有 **warning** 警告 **,** , **it** 它 **had** 有 **appeared** 出现 **throughout** 自始至终 **the** 这 **country** 国家 **.** .

突然间，毫无预兆地，它出现在全国各地。

['evri] [taʊn] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] ['klevərli] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
Every 每一个 **town** 镇 **,** , **city** 城市 **and** 和 **village** 村庄 **was** 曾是 **filled** 已填 **with** 和 **it** 它 **and** 和 **so** 所以 **cleverly** 巧妙地 **were** 是 **the** 这
['səːkjələːs] ,
circulars 通告 **,** ,

每个城镇、城市和乡村都到处都是这种传单，而且这些传单设计得非常巧妙。

['buklɪts] [ænd; ənd] ['hændbɪl] ['wɜːrdɪd] , [soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]
booklets 小册子 **and** 和 **handbills** 传单 **worded** 措辞 **,** , **so** 所以 **logical** 逻辑 **were** 是 **the** 这 **arguments** 论点 **and** 和
['steɪtmənts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,
statements 声明 **they** 他们 **contained** 包含 **,** ,

小册子和传单的措辞非常合乎逻辑，其中包含的论点和陈述也十分有道理。

[soʊ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd]['ɑːrmi]

so	appealing	to	the	uneducated	foreign	element	and	the	dissatisfied	army
所以	上诉	到	这	未受过教育	外国的	元素	和	这	不满	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] [riːd] ,

of	the	unemployed	that	they	were	greedily	read	,
的	这	失业	那	他们	是	贪婪地	读	,

由于这些书籍对未受过教育的外国人和不满的失业大军极具吸引力，因此他们如饥似渴地阅读。

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

accepted	and	absorbed	until	the	country	was	menaced	by	a	red	revolution
公认	和	吸收	直到	这	国家	曾是	受威胁	经过	一个	红色的	革命

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [tuː; tə][bed] ['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði]

and	officials	went	to	bed	never	knowing	what	bloodshed	and	destruction	the
和	官员	去	到	床	绝不	会心	什么	流血事件	和	破坏	这

['mɔːroʊ] [maɪt] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] .

morrow	might	hold	in	store	.
明天	可能	抓住	在	店铺	.

这种观念被接受和吸收，直到国家受到红色革命的威胁，官员们上床睡觉时，并不知道明天会发生什么流血和破坏。

['ɔːlmoʊst][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Almost	coincident	with	this	came	a	wave	of	crime	.
几乎	巧合	和	这	来了	一个	海浪	的	犯罪	.

与此同时，犯罪浪潮也随之而来。

[hoʊld] - [ʌps] , ['bɜːrglər] , ['məːdəz] , ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][in'sendjərizəm] [swept] [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk]

Hold	-	ups	,	burglars	,	murders	,	kidnaping	and	incendiarism	swept	like	an	epidemic
抓住	-	UPS	,	窃贼	,	谋杀案	,	绑架	和	纵火	扫荡	喜欢	一个	流行性

[θruː] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] .

through	the	big	cities	.
通过	这	大的	城市	.

抢劫、盗窃、谋杀、绑架和纵火像瘟疫一样席卷了各大城市。

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [ber] ['glerɪŋ] ['hedlainz] [ə'naʊnsɪŋ]

Scarcely	a	day	passed	that	the	daily	papers	did	not	bear	glaring	headlines	announcing
几乎	一个	天	通过了	那	这	日常的	文件	做过	不是	熊	刺眼	标题	宣布

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kraɪm] .

some	new	and	daring	crime	.
一些	新的	和	大胆	犯罪	.

几乎每天的报纸上都会刊登醒目的头条新闻，宣布一些新的、大胆的犯罪事件。

[bæŋk] ['mesindʒəz] , ['peɪmæstər] ,

Bank	messengers	,	paymasters	,
银行	信使	,	出纳员	,

银行信使、出纳员

[kæ'ʃiəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːr][wɜːr; wər]

cashiers	and	business	men	were	held	up	at	the	point	of	revolvers	or	were
收银员	和	商业	男人	是	握住	向上	在	这	观点	的	左轮手枪	或者	是

['blæk˛dʒækt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

blackjacked	on	the	public	streets	in	broad	daylight	.
二十一点	在	这	民众	街道	在	广阔	日光	.

收银员和商人在光天化日之下于公共街道上遭到持枪抢劫或被人用棍棒殴打。

['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['boʊldli] ['entərd] [baɪ] [mæskt] ['bændits] [huː] [held] [ʌp] [ænd; ənd]

Stores	and	shops	were	boldly	entered	by	masked	bandits	who	held	up	and
商店	和	商店	是	大胆地	进入	经过	戴面具	强盗	WHO	握住	向上	和

[rɔbd] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [ə'laɪk] .

robbed	the	clerks	and	customers	alike	.
被抢劫	这	职员	和	顾客	同样	.

蒙面匪徒大举闯入商店，抢劫店员和顾客。

['tæksɪs; 'tæksiz][ænd; ənd]['moʊtər][kɑːrz][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

Taxis	and	motor	cars	were	attacked	,
出租车	和	发动机	汽车	是	遭到攻击	,

出租车和汽车遭到袭击，

[ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] ['biːtn] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [rɔbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['viːək(ə)lz]['stoʊlən]

their	occupants	beaten	into	unconsciousness	and	robbed	and	the	vehicles	stolen
他们的	居住者	被打败	进入	无意识	和	被抢劫	和	这	车辆	被盗

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

under	the	noses	of	the	police	.
在下面	这	鼻子	的	这	警察	.

车内人员被打至昏迷，遭到抢劫，车辆也在警察眼皮底下被盗走。

['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Homes	of	the	rich	,
房屋	的	这	富有的	,

富人的住宅，

[bæŋks][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] [ænd; ənd] ['rænˌsækt] [dɪ'spaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['bɜːrglər]

banks	and	business	houses	were	entered	and	ransacked	despite	electric	burglar
银行	和	商业	房屋	是	进入	和	洗劫一空	尽管	电的	窃贼

[ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .

alarms	and	armed	guards	.
警报	和	武装	守卫	.

尽管有电子防盗警报器和武装警卫，银行和商铺还是遭到了入室抢劫。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['krɪmənəlz] [gruː] ['boʊldər] .

Each	day	the	daring	criminals	grew	bolder	.
每个	天	这	大胆	罪犯	生长	更大胆	.

这些胆大妄为的罪犯每天都变得更加肆无忌惮。

[frʌm; frəm] [θʌgz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['mɜːrdərəs] ['bændits] ;

From	thugs	they	were	changing	into	murderous	bandits	;
从	暴徒	他们	是	变化	进入	杀人犯	强盗	;

他们从暴徒变成了杀人匪徒；

[wer] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr] ['blækˌdʒækt] [ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [naʊ]

where	formerly	a	man	was	knocked	down	or	blackjacked	the	victims	were	now
在哪里	以前	一个	男人	曾是	敲门	向下	或者	二十一点	这	受害者	是	现在

[ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

shot	in	cold	blood	.
射击	在	寒冷的	血	.

以前，受害者会被击倒或用棍棒殴打；现在，他们却惨遭冷血枪杀。

['məːdəz] [ænd; ənd] ['hɑːmɪsaɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

Murders	and	homicides	were	of	daily	occurrence	.
谋杀案	和	凶杀案	是	的	日常的	发生	.

谋杀和凶杀案每天都在发生。

['iːv(ə)n][ɑːn] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ][men][wɜːr; wər]

Even	on	crowded	thoroughfares	within	sight	of	hundreds	of	passers	-	by	men	were
甚至	在	挤	干道	之内	视线	的	数百	的	过路人	-	经过	男人	是

[kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændits] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər]

killed	and	the	bandits	escaped	and	no	one	felt	that	life	and	property	were
被杀	和	这	强盗	逃脱	和	不	一	毛毡	那	生活	和	财产	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

即使在人来人往的街道上，数百名路人都能看到有人被杀，匪徒逃脱，没有人感到生命和财产安全。

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] ['pəʊərləs] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

The	police	seemed	powerless	and	at	a	loss	.
这	警察	似乎	无力	和	在	一个	损失	.

警方似乎束手无策，不知所措。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bændɪt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

Now	and	then	a	bandit	was	captured	.
现在	和	然后	一个	土匪	曾是	捕获	.

偶尔会有土匪被抓获。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] , ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]

Occasionally	one	would	be	shot	down	,	wounded	or	killed	by	an	officer	or	by	some
偶尔	一	会	是	射击	向下	,	受伤	或者	被杀	经过	一个	官	或者	经过	一些

[prə'spektɪv] ['vɪktɪm] ,

prospective	victim	,
预期	受害者	,

偶尔会有人在被警察或潜在的受害者击落、击伤或击毙时遇害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

but	still	the	crimes	continued	unabated	.
但	仍然	这	犯罪	持续	持续不断	.

但犯罪活动依然有增无减。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['bændits][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

the	more	the	police	strove	to	check	the	bandits	the	more	they	appeared	to
这	更多的	这	警察	努力	到	查看	这	强盗	这	更多的	他们	出现	到

[θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

thrive	and	increase	and	the	bolder	they	became	.
蓬勃发展	和	增加	和	这	更大胆	他们	成为	.

警方越是努力打击匪徒，匪徒似乎就越猖獗、越猖獗，胆子也越大。

['lɔːləsnəs] [wʌz; wəz]['ræmpənt][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wʌndɝd] , ['krɪtɪsaɪzd] , ['klæməd]

Lawlessness	was	rampant	and	,	while	the	public	wondered	,	criticized	,	clamored
无法无天	曾是	猖獗	和	,	尽管	这	民众	想知道	,	批评	,	喧闹

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

for	protection	,
为了	保护	,

当时社会秩序混乱，民众既感到困惑，又纷纷批评，并呼吁提供保护。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər][pʊt] [fɔːrθ] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	countless	theories	were	put	forth	,	those	in	the	inner	circle	,
和	无数	理论	是	放	前进	,	那些	在	这	内	圆圈	,

无数的理论被提出，其中不乏核心圈子成员的观点。

[ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪd] [wʌnz] , [nuː] [ðæt] , [bæk]

the	secret	agents	of	the	government	and	the	trusted	ones	,	knew	that	,	back
这	秘密	代理人	的	这	政府	和	这	可信	一个	,	知道	那	,	后退

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

of	it	all	,
的	它	全部	,

政府的秘密特工和那些值得信赖的人都知道，这一切的背后，

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [ˌprɑːpə'gændə]

the	underlying	cause	and	the	root	of	the	evil	was	the	red	propaganda
这	潜在的	原因	和	这	根	的	这	邪恶的	曾是	这	红色的	宣传

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃek] .

which	they	were	powerless	to	check	.
哪个	他们	是	无力	到	查看	.

问题的根本原因和根源是他们无力遏制的红色宣传。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

Many	were	the	secret	meetings	,
许多	是	这	秘密	会议	,

秘密会议有很多。

[ðə; ði] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['kɔnfərənsis] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['ɑːfəsərz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [rʌn]

the	closely	guarded	conferences	held	between	the	untiring	officers	detailed	to	run
这	密切	守卫	会议	握住	之间	这	不懈	警官	详细的	到	跑步

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

the	menace	to	earth	,
这	威胁	到	地球	,

那些奉命将威胁彻底消除的不知疲倦的官员们之间举行的严密保密的会议，

[tuː; tə][stæmp][ðə; ði] ['venəməs] ['bɔlʃivist] ['sɜːrpənt] [ˌʌndər'fʊt] ,

to	stamp	the	venomous	Bolshevist	serpent	underfoot	,
到	邮票	这	有毒	布尔什维克	蛇	脚下	,

将这条毒蛇般的布尔什维克踩在脚下，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪts] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

to	bring	the	country	to	its	safe	and	sane	law	-	abiding	state	of	the	past	.
到	带来	这	国家	到	它是	安全的	和	理智	法律	-	遵守	状态	的	这	过去的	.

使国家恢复到过去安全、理智、守法的状态。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] , [mɪ'stɪriəs] ['kaunslz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ]

And	prominent	in	all	such	closely	guarded	,	mysterious	councils	were	Mr	.	Pauling
和	著名的	在	全部	这样的	密切	守卫	,	神秘	议会	是	先生	.	鲍林

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] .

and	Mr	.	Henderson	.
和	先生	.	亨德森	.

在所有这些戒备森严、神秘莫测的会议中，保林先生和亨德森先生都扮演着重要的角色。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][maɪnd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

“	There	is	some	one	mind	directing	it	all	,	in	my	opinion	,	”	declared	Mr	.
“	那里	是	一些	一	头脑	导演	它	全部	,	在	我的	观点	,	”	声明	先生	.

['pɔːlɪŋ] .

Pauling	.
鲍林	.

“依我之见，这一切都是由某个人在幕后操控的，”鲍林先生宣称。

“ [sʌm; səm] [ɑːrtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ['emɪseri] — [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

“	Some	arch	criminal	—	a	Bolshevist	emissary	—	some	man	with	a	tremendous
“	一些	拱	刑事	—	一个	布尔什维克	使者	—	一些	男人	和	一个	巨大的

[breɪn] , ['mɑːrvələs] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] , [ɪ'mens] ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

brain	,	marvelous	executive	ability	,	immense	personal	magnetism	,
脑	,	奇妙	管理人员	能力	,	巨大	个人的	磁性	,

“某个罪大恶极的罪犯——一个布尔什维克特使——一个拥有惊人智慧、卓越执行能力和强大个人魅力的人，

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

but	whose	mind	,	heart	and	soul	are	warped	and	twisted	.
但	谁	头脑	,	心	和	灵魂	是	扭曲的	和	扭曲	.

但他们的思想、心灵和灵魂却扭曲变形了。

[wʌn] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

One	who	is	such	a	criminal	as	the	world	has	fortunately	never	known	before	.
一	WHO	是	这样的	一个	刑事	作为	这	世界	有	幸运的是	绝不	已知	前	.

世上竟有如此罪犯，实属幸运，前所未见。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

If	we	can	lay	our	hands	on	him	the	rest	will	be	easy	.
如果	我们	能	躺	我们的	双手	在	他	这	休息	将要	是	简单的	.

如果我们能抓住他，剩下的就容易了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rektɪv,daɪ'rektɪv] [breɪn] , [ðiːz] ['kɑːmən] ['krɪmənəlz] [wɪl] [biː; bi]

Without	a	leader	,	without	a	directive	brain	,	these	common	criminals	will	be
没有	一个	领导者	,	没有	一个	指示	脑	,	这些	常见的	罪犯	将要	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

如果没有领导者，没有指挥的头脑，这些普通罪犯就会迷失方向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ærənt] ['kaʊədz] , [mɪr] [tuːlz] [ænd; ənd] [jet] , [baɪ][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]

They	are	arrant	cowards	,	mere	tools	and	yet	,	by	some	almost	superhuman
他们	是	绝对的	懦夫	,	仅仅	工具	和	然而	,	经过	一些	几乎	超人类

['paʊər] , [ɑːr; ər] [kən'troʊld] ,

power	,	are	controlled	,
力量	,	是	受控	,

他们是彻头彻尾的懦夫，不过是工具，然而，却被某种近乎超人的力量所控制。

[də'rektɪd] , [muːvd] [laɪk] [pɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ,

directed	,	moved	like	pawns	on	a	chessboard	,	by	an	unseen	,
指导	,	已搬	喜欢	兵	在	一个	棋盘	,	经过	一个	看不见	,

被看不见的力量操控，像棋盘上的棋子一样被移动，

[mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [huː] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ˌjuː 'es] . ”

mysterious	being	who	so	far	has	completely	baffled	us	.	”
神秘	存在	WHO	所以	远的	有	完全地	困惑	我们	.	”

“这个神秘人物至今仍让我们百思不得其解。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	I	agree	with	you	perfectly	,	”	said	Mr	.	Henderson	.
“	我	同意	和	你	完美	,	”	说	先生	.	亨德森	.

“我完全同意你的看法，”亨德森先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrtʃ] [fiːnd] , [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ;

“	I	believe	the	same	man	,	the	same	arch	fiend	,	is	back	of	the	rum	-	running	;
“	我	相信	这	相同的	男人	,	这	相同的	拱	恶魔	,	是	后退	的	这	朗姆酒	-	跑步	;

“我相信是同一个人，同一个恶魔，在幕后操纵着走私朗姆酒；

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['traɪaʊt] , [ə; eɪ] [test] ,

that	this	is	merely	a	tryout	,	a	test	,
那	这	是	仅仅	一个	试用	,	一个	测试	,

这仅仅是一次尝试，一次测试，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] ,

to	see	if	we	can	detect	him	and	that	through	it	all	is	a	deep	-	laid	,
到	看	如果	我们	能	探测	他	和	那	通过	它	全部	是	一个	深的	-	铺设	,

看看我们能否发现他，以及贯穿这一切的深层原因，

['dæstərdli] [plɑːt][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

dastardly	plot	to	inflame	the	people	and	at	the	same	time	enrich	himself	.
卑鄙的	阴谋	到	发炎	这	人们	和	在	这	相同的	时间	丰富	他自己	.

卑鄙的阴谋，旨在煽动民众，同时中饱私囊。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn][breɪn] ['paʊər] ,

To	my	mind	,	it	savors	of	some	one	far	greater	in	brain	power	,
到	我的	头脑	,	它	品味	的	一些	一	远的	更大的	在	脑	力量	,

在我看来，这出自一位才智远胜于我之人之手。

[ɪn] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][ɪn] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['rʌʃənz] .

in	intrigue	and	in	ability	than	those	unshaven	,	misguided	Russians	.
在	阴谋	和	在	能力	比	那些	未刮胡子	,	错误的	俄罗斯人	.

他们的阴谋诡计和能力都胜过那些胡子拉碴、误入歧途的俄罗斯人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɑːr] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][wɜːrk] — [pər'hæps][sʌm; səm] [haɪ] ['ɑːfɪsər]

It	looks	far	more	as	if	it	were	German	work	—	perhaps	some	high	officer
它	看起来	远的	更多的	作为	如果	它	是	德语	工作	—	也许	一些	高的	官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] — [huː] ,

of	the	Prussian	army	or	navy	—	who	,
的	这	普鲁士	军队	或者	海军	—	WHO	,

它看起来更像是德国人的作品——或许是普鲁士陆军或海军的某位高级军官所为——

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'zaɪər]

afraid	of	his	own	republican	countrymen	and	filled	with	a	fiendish	desire
害怕的	的	他的	自己的	共和党人	同胞们	和	已填	和	一个	邪恶的	欲望

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

for	revenge	,
为了	复仇	,

他害怕自己的共和派同胞，并且充满了邪恶的复仇欲望。

[ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ″

is	devoting	himself	to	the	destruction	of	law	and	order	in	the	United	States	.	″
是	奉献	他自己	到	这	破坏	的	法律	和	命令	在	这	团结的	各州	.	″

他致力于破坏美国的法律和秩序。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] , ” [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] [mæn] ,

“	That	is	very	plausible	as	a	theory	,	”	remarked	another	man	,
“	那	是	非常	合情合理	作为	一个	理论	,	”	评论	其他	男人	,

“这作为一种理论来说非常合理，”另一个人评论道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][get][ˌjuː 'es] ['eniwer] .

“	but	it	does	not	get	us	anywhere	.
“	但	它	做	不是	得到	我们	任何地方	.

但这并不能让我们到达任何地方。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [wer] [dʌz] [ðɪs] ['mæstər][maɪnd] [steɪ] ?

If	this	is	so	,	where	does	this	master	mind	stay	?
如果	这	是	所以	,	在哪里	做	这	掌握	头脑	停留	?

如果真是这样，这位幕后策划者住在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ?

Where	are	his	headquarters	?
在哪里	是	他的	总部	?

他的总部在哪里?

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌndɚlɪŋz] , — [lef'tenənts] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['emɪˌseriːz] [ænd; ənd]

Surely	he	must	have	underlings	,	—	lieutenants	and	trusted	emissaries	and
一定	他	必须	有	下属	,	—	中尉	和	可信	使者	和

[sʌm; səm] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['hedkwɔːrtərz] ,

some	place	,	some	headquarters	,
一些	地方	,	一些	总部	,

他肯定有下属——副手、值得信赖的使者，以及某个地方，某个总部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [skiːmz] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːrθ] .

from	which	his	nefarious	schemes	are	sent	forth	.
从	哪个	他的	邪恶	方案	是	发送	前进	.

他的邪恶计划就是从这里发出的。

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ɪn][baɪ][meɪl][ɔ:r][baɪ] ['pæsndʒə˞] [wi:; wi] [noʊ] .

Nothing	comes	in	by	mail	or	by	passengers	we	know	.
没有什么	来	在	经过	邮件	或者	经过	乘客	我们	知道	.

据我们所知，没有邮件或乘客会把东西带进来。

['evri] ['eɪliən] [hu:] ['entərz] [ɪz] [noʊn] .

Every	alien	who	enters	is	known	.
每一个	外星人	WHO	进入	是	已知	.

所有进入的外星人都会被记录在案。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [tendz] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	a	word	that	tends	to	bear	out	your	theories	had	been	wrung	from	the
不是	一个	单词	那	倾向于	到	熊	出去	你的	理论	有	到过	拧干	从	这

[men] ['kæptʃərd] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]

men	captured	even	though	they	were	on	the	verge	of	death	or	were	about	to
男人	捕获	甚至	尽管	他们	是	在	这	边缘	的	死亡	或者	是	关于	到

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

go	to	the	electric	chair	.
去	到	这	电的	椅子	.

即使被捕的人濒临死亡或即将被送上电椅，他们也没有说出任何一句能证实你的理论的话。

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

No	,	I	do	not	agree	with	you	.
不	,	我	做	不是	同意	和	你	.

不，我不同意你的观点。

[its] ['mɪrli] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

It's	merely	the	aftermath	of	the	war	.
它是	仅仅	这	后果	的	这	战争	.

这仅仅是战争的后果。

[men] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə]['hænd(ə)l]['fai,a:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

Men	were	taught	to	handle	firearms	and	to	kill	their	fellow	men	.
男人	是	教授	到	处理	枪支	和	到	杀	他们的	同伴	男人	.

男人们被教导如何使用枪支以及如何杀害自己的同胞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] [ʌp] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['perəl] .

They	were	fed	up	,	encouraged	and	lived	with	excitement	and	constant	peril	.
他们	是	美联储向上		,	鼓励	和	居住地	和	激动	和	持续的	危险	.

他们感到厌倦，受到鼓舞，生活在兴奋和持续的危险之中。

[ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

The	war	ended	;	they	were	out	of	work	,
这	战争	结束	;	他们	是	出去	的	工作	,

战争结束了；他们失业了。

[ðeɪ] ['paɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf] ,

they	pined	for	the	thrill	of	danger	and	their	viewpoint	of	life	,
他们	松开	为了	这	刺激	的	危险	和	他们的	观点	的	生活	,

他们渴望危险带来的刺激和他们原有的人生观。

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

of	property	and	of	right	and	wrong	was	distorted	.
的	财产	和	的	正确的	和	错误的	曾是	扭曲	.

财产观念和是非观念被扭曲了。

['bændɪtri] ['ɔ:fərd] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [fʌndz] ; [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

Banditry	offered	an	easy	way	of	securing	funds	;	it	filled	their	desire	for
匪盗	提供	一个	简单的	方式	的	确保	资金	;	它	已填	他们的	欲望	为了

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

抢劫为获取资金提供了一种便捷的方式；它满足了他们对刺激的渴望；

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [grʌdʒ] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [kraɪmz]

it	satisfied	their	grudge	against	society	and	their	country	and	,	like	all	crimes
它	使满意	他们的	怨恨	反对	社会	和	他们的	国家	和	,	喜欢	全部	犯罪

[wɪtʃ] [sək'siːd] ,

which	succeed	,
哪个	成功	,

它满足了他们对社会和国家的怨恨，而且，就像所有成功的犯罪一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] .

it	became	contagious	and	got	a	grip	on	more	and	more	men	.
它	成为	传染性	和	得到	一个	紧握	在	更多的	和	更多的	男人	.

它像瘟疫一样蔓延开来，越来越多的男性感染了它。

[its] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [red] [ˌprɑːpə'gændə]

It's	all	the	logical	outcome	of	the	war	and	in	my	opinion	the	red	propaganda
它是	全部	这	逻辑	结果	的	这	战争	和	在	我的	观点	这	红色的	宣传

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

has	nothing	whatever	to	do	with	it	.
有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

这一切都是战争的必然结果，在我看来，红色宣传与此毫无关系。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [smaɪld] .

"	Mr	.	Henderson	smiled	.
"	先生	.	亨德森	微笑	.

亨德森先生笑了。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] , ['sɛlwɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Perhaps	I	may	be	able	to	change	your	views	,	Selwin	,	"	he	remarked	.
"	也许	我	可能	是	有能力的	到	改变	你的	浏览	,	塞尔温	,	"	他	评论	.

“或许我能改变你的看法，塞尔温，”他说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wanted	to	know	your	ideas	before	I	came	out	with	it	.
"	我	通缉	到	知道	你的	想法	前	我	来了	出去	和	它	.

“我想在提出我的想法之前先了解一下你们的意见。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

As	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['speʃ(ə)l] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][diː'koʊd][ɔːl] [sə'spɪʃəs]

I	was	on	special	work	during	the	war	—	detailed	to	decode	all	suspicious
我	曾是	在	特别的	工作	期间	这	战争	—	详细的	到	解码	全部	可疑的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][baɪ]['reɪdioʊ][ɔːr]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][maɪ]['vɪvɪd][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

messages	that	came	in	by	radio	or	cable	and	to	use	my	vivid	imagination
消息	那	来了	在	经过	收音机	或者	电缆	和	到	使用	我的	生动	想像力

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] [ɪn] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

to	try	to	find	hidden	meanings	in	apparently	innocent	messages	.
到	尝试	到	寻找	隐	含义	在	显然	清白的	消息	.

战争期间，我执行一项特殊任务——负责破译所有通过无线电或电缆传来的可疑信息，并运用我丰富的想象力，试图在看似无害的信息中发现隐藏的含义。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['keɪsɪz] ,

You	all	know	the	result	,	and	there	is	no	need	of	recalling	specific	cases	,
你	全部	知道	这	结果	,	和	那里	是	不	需要	的	回忆	具体的	案例	,

你们都知道结果，无需赘述具体案例。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃʊgər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	as	the	famous	sugar	shipment	to	Garcia	and	the	announcement	of	a
这样的	作为	这	著名的	糖	运输	到	加西亚	和	这	公告	的	一个

['beɪbiːz] [bɜːrθ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

baby's	birth	but	which	,
婴儿的	出生	但	哪个	,

例如著名的运往加西亚的糖和宣布婴儿出生的消息，但是，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] - [hʌntʃ] - [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

thanks	to	my	'	hunch	'	or	imagination	or	whatever	you	wish	to	call	it	,
谢谢	到	我的	-	直觉	-	或者	想像力	或者	任何	你	希望	到	称呼	它	,

多亏了我的“直觉”或者想象力，或者随便你怎么称呼它，

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['fiːmeɪl] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

led	to	the	apprehension	of	the	most	dangerous	female	spy	of	the	time	and
引领	到	这	忧虑	的	这	最多	危险的	女性	间谍	的	这	时间	和

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [frʌm; frəm]

the	confiscation	of	those	incriminating	documents	which	saved	the	Leviathan	from
这	没收	的	那些	有罪证	文件	哪个	已保存	这	利维坦	从

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

导致当时最危险的女间谍落网，以及那些罪证文件被没收，从而使利维坦免遭毁灭。

[priˈventid] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

prevented	several	thousand	of	our	boys	from	going	to	the	bottom	of	the
阻止	一些	千	的	我们的	男孩们	从	去	到	这	底部	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

阻止了数千名我们的男孩沉入海底。

[kept] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

kept	Brooklyn	bridge	from	being	blown	to	bits	,	thus	blocking	the	Navy	Yard	,
保留	布鲁克林	桥	从	存在	吹	到	比特	,	因此	阻塞	这	海军	院子	,

阻止了布鲁克林大桥被炸毁，从而保护了海军造船厂。

[ænd; ənd] [priˈventid] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd]

and	prevented	countless	women	and	children	from	being	widows	and
和	阻止	无数	女性	和	孩子们	从	存在	寡妇	和

['ɔrfən] .

orphans	.
孤儿	.

并防止了无数妇女儿童成为寡妇和孤儿。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɔːl] [noʊ] [ðæt] , [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː'pendəs] [plɑːt] ,

But	perhaps	you	do	not	all	know	that	,	back	of	that	stupendous	plot	,
但	也许	你	做	不是	全部	知道	那	,	后退	的	那	惊人的	阴谋	,

但或许你们并非都清楚，在那惊天阴谋的背后，

[ðæt] ['gretɪst] [ə'temptɪd] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['terəraɪz] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	greatest	attempted	coup	of	the	enemy	to	terrorize	and	cripple	the	United
那	最	尝试过	政变	的	这	敌人	到	恐吓	和	削弱	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

敌人企图发动的最大规模政变，目的是恐吓和削弱美国。

[ðæt] [suˈpriːm] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ,

that	supreme	effort	of	a	dying	,
那	最高	努力	的	一个	垂死	,

垂死之人竭尽全力，

['biːtn] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][træns'fɔːrm][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

beaten	nation	to	turn	the	tide	of	war	and	transform	her	from	the
被打败	国家	到	转动	这	潮	的	战争	和	转换	她	从	这

['væŋkwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] ,

vanquished	to	the	victor	,
战败者	到	这	胜利者	,

让战败的国家扭转战局，从战败国转变为胜利国。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

was	the	work	of	one	man	.
曾是	这	工作	的	一	男人	.

这是一个人的作品。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][tæsk] .

To	him	was	entrusted	this	almost	superhuman	task	.
到	他	曾是	受托	这	几乎	超人类	任务	.

这项近乎超人的任务被托付给了他。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [bɪ'jɑːnd]

The	reward	,	if	he	succeeded	,	was	to	be	honors	and	riches	beyond
这	报酬	,	如果	他	成功了	,	曾是	到	是	荣誉	和	财富	超过

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

如果他成功了，他将获得难以想象的荣誉和财富。

[hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] —

Had	he	won	he	would	to	-	day	be	seated	upon	the	throne	of	England	—
有	他	韩元	他	会	到	-	天	是	坐着	之上	这	王座	的	英格兰	—

[ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] ,

the	despotic	,
这	专制	,

如果他赢了，今天他就会坐在英格兰的王位上——这位专制君主。

['aɪərn] - ['hændɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɑːləni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

iron	-	handed	governor	of	a	German	colony	with	his	feet	upon	the	neck	of
铁	-	递交	州长	的	一个	德语	殖民地	和	他的	脚	之上	这	脖子	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ɪn'demnəti] ,

the	British	people	and	with	the	colossal	indemnity	,
这	英国	人们	和	和	这	庞大	赔款	,

一位铁腕统治德国殖民地的总督，他用铁腕手段压迫英国人民，并索要巨额赔款。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

which	it	had	been	planned	to	exact	from	our	country	,	as	his
哪个	它	有	到过	计划	到	精确的	从	我们的	国家	,	作为	他的

['mɑːnɪteri] [rɪ'wɔːrd] .

monetary	reward	.
货币	报酬	.

这是他原本计划从我国索取的报酬。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

If	he	failed	,	his	life	was	to	pay	the	forfeit	.
如果	他	失败的	,	他的	生活	曾是	到	支付	这	丧失	.

如果他失败了，他将以生命作为惩罚。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['prɑːpərti]

Not	only	his	life	was	to	be	sacrificed	,	but	his	lands	and	property
不是	仅有的	他的	生活	曾是	到	是	牺牲	,	但	他的	土地	和	财产

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] ,

were	to	be	confiscated	,
是	到	是	没收	,

不仅他的生命将被牺牲，他的土地和财产也将被没收。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪm'prɪznd] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][eg'zaild] .

his	family	imprisoned	,	degraded	and	exiled	.
他的	家庭	被监禁	,	退化的	和	放逐	.

他的家人被监禁、羞辱和流放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] , [ðə; ðɪ][moʊst] [stuː'pendəs] ['gæmb(ə)l]['evər] [noʊn] .

It	was	,	I	think	,	the	greatest	,	the	most	stupendous	gamble	ever	known	.
它	曾是	,	我	思考	,	这	最	,	这	最多	惊人的	赌博	曾经	已知	.

我认为，这是有史以来最伟大、最惊人的赌博。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gæmblər] [lɔːst] !

And	the	gambler	lost	!
和	这	赌徒	丢失的	!

赌徒输了！

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] , [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] , [baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

By	the	merest	chance	,	by	pure	accident	,	by	a	coincidence	which	no	human	being
经过	这	最	机会	,	经过	纯的	事故	,	经过	一个	巧合	哪个	不	人类	存在

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ,

could	have	foreseen	,
可以	有	预见	,

纯粹是偶然，纯属意外，是任何人都无法预料的巧合，

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] — [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd] , [θruː]

his	messages	—	the	vital	message	—	came	into	my	hands	and	,	through
他的	消息	—	这	必不可少的	信息	—	来了	进入	我的	双手	和	,	通过

[ə; eɪ]['taɪni] [mis'teik] ,

a	tiny	mistake	,
一个	微小的	错误	,

他的信息——那至关重要的信息——落入我手中，而由于一个微小的错误，

[æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

an	error	which	might	have	passed	a	thousand	eyes	unnoticed	,
一个	错误	哪个	可能	有	通过了	一个	千	眼睛	未被察觉	,

这是一个即使经过千百双眼睛也可能不会被发现的错误。

[ðə; ðɪ] [kən'spɪrətər] — [ðɪs] ['gæmblər][ɪn][neiʃəns][ænd; ənd][laɪf] — [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	conspirator	—	this	gambler	in	nations	and	life	—	was	betrayed	and	all	his
这	同谋	—	这	赌徒	在	国家	和	生活	—	曾是	背叛	和	全部	他的

['efərts] , [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd'spred] [plɑːts] ,

efforts	,	his	widespread	plots	,
努力	,	他的	广泛	图表	,

这个阴谋家——这个在国家和生命中都沉迷赌博的人——被出卖了，他所有的努力，他广泛的阴谋，

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['ɔːrgənaɪzd] [plænz] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

his	carefully	organized	plans	came	to	nothing	.
他的	小心	组织	计划	来了	到	没有什么	.

他精心策划的计划全部落空了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

But	yet	he	escaped	.
但	然而	他	逃脱	.

但他最终还是逃脱了。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdisrɪ'gɑːdid] .

Evidently	he	considered	a	gambling	debt	one	that	could	be	disregarded	.
显然	他	经过考虑的	一个	赌博	债务	一	那	可以	是	被忽视	.

显然，他认为赌债可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['empərər] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

His	country	,	or	rather	his	emperor	,	had	overlooked	a	most	important	matter	.
他的	国家	,	或者	相当	他的	皇帝	,	有	被忽视的	一个	最多	重要的	事情	.

他的国家，或者更确切地说是他的皇帝，忽略了一件极其重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

He	had	failed	to	provide	for	getting	hold	of	the	gambler	to	collect	his
他	有	失败的	到	提供	为了	获得	抓住	的	这	赌徒	到	收集	他的

[det] .

debt	.
债务	.

他没有做好安排，让赌徒有机会追讨债务。

[noʊ] [daʊt] , [hæd; həd]['dʒɜːrməni] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] ,

No	doubt	,	had	Germany	been	victorious	,
不	怀疑	,	有	德国	到过	胜利者	,

毫无疑问，如果德国获胜，

[sʌm; səm] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [wʊd]

some	emissary	of	the	Kaiser	would	eventually	have	found	this	man	and	would
一些	使者	的	这	凯撒	会	最终	有	成立	这	男人	和	会

[hæv; həv][ɪg'zæktɪd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

have	exacted	payment	in	full	.
有	索取	支付	在	满的	.

德皇的某个使者最终会找到这个人，并要求他全额偿还债务。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːməniːz] ['daʊnfɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

But	with	Germany's	downfall	he	was	safe	—	at	least	as	long	as	he
但	和	德国的	倒台	他	曾是	安全的	—	在	至少	作为	长的	作为	他

[rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] — [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi]

remained	out	of	Germany	—	and	so	completely	did	he	efface	himself	that	we
剩余	出去	的	德国	—	和	所以	完全地	做过	他	抹去	他自己	那	我们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

came	to	the	conclusion	that	he	had	committed	suicide	.
来了	到	这	结论	那	他	有	坚定的	自杀	.

但随着德国的战败，他安全了——至少只要他不在德国境内——而且他完全隐去了自己的存在，以至于我们得出结论，他是自杀的。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

But	,	gentlemen	,	I	am	willing	to	wager	my	reputation	that	he	still	lives	.
但	,	先生们	,	我	是	愿意的	到	赌注	我的	名声	那	他	仍然	生活	.

但是，各位先生，我愿意以我的名誉打赌，他仍然活着。

[aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

I	have	evidence	which	to	my	mind	is	absolutely	conclusive	that	he	is	at	the
我	有	证据	哪个	到	我的	头脑	是	绝对地	确凿	那	他	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔlʃivist] [ˌprɑːpə'gændə] ,

bottom	of	this	Bolshevist	propaganda	,
底部	的	这	布尔什维克	宣传	,

我有确凿的证据，在我看来足以证明他就是这场布尔什维克宣传的幕后主使。

[ðɪs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['lɪkər] , [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] .

this	influx	of	liquor	,	this	wave	of	crime	.
这	流入	的	酒	,	这	海浪	的	犯罪	.

酒类的涌入，以及随之而来的犯罪浪潮。

" [ə'meɪzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . ['hendərsən] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ['æftər] [ðɪs]

"	Amazed	,	the	others	gazed	at	Mr	.	Henderson	as	he	paused	after	this
"	惊叹	,	这	其他的	凝视	在	先生	.	亨德森	作为	他	暂停	后	这

[sər'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

surprising	announcement	.
奇怪	公告	.

"其他人惊讶地看着亨德森先生，他宣布完这个令人惊讶的消息后停顿了一下。

“ [dʒoʊv] !
“ Jove !
” 朱庇特 !

“朱庇特!

[ðæts] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] !
That's some statement !
那就是 一些 陈述 !

这话说得真够劲爆的!

” [kraɪd] [wʌn] .
” cried one .
” 哭 一 .

“其中一人喊道。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , ['hendərsən] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ If you're right , Henderson , we've got our work cut out for us .
“ 如果 你是 正确的 , 亨德森 , 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

“如果你是对的，亨德森，那我们有的忙了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .
I can see why he might do it though .
我 能 看 为什么 他 可能 做 它 尽管 .

我能理解他为什么会这么做。

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] ['iːv(ə)n] [hɪr] .
I know who you mean — there's no use mentioning names even here .
我 知道 WHO 你 意思是 — 有 不 使用 提及 姓名 甚至 这里 .

我知道你指的是谁——即使在这里提名字也没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
And if it is he I can understand why he has picked on Uncle Sam .
和 如果 它 是 他 我 能 理解 为什么 他 有 挑选 在 叔叔 山姆 .

如果真是他，我能理解他为什么针对山姆大叔。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , [ɪf] - [tɪz][hiː; hi] , [ðen] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] !
But , by Jove , old man , if ' tis he , then watch your step !
但 , 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 如果 - 的 他 , 然后 手表 你的 步 !

但是，老天爷啊，如果真是他，那你可得小心点了!

['hiːz] [noʊ][mæn][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːr] [fər'get] .
He's no man to forgive or forget .
他是 不 男人 到 原谅 或者 忘记 .

他不是一个可以轻易原谅或忘记的人。

['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
He'll have his eye on you and mark you for a come - back , I'll wager .
地狱 有 他的 眼睛 在 你 和 标记 你 为了 一个 来 - 后退 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他会一直关注着你，伺机报复。

” ['hendərsən] [smaɪld] ['grɪmli] .
” Henderson smiled grimly .
” 亨德森 微笑 阴沉地 .

亨德森苦笑了一下。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .
“ He has already , ” he remarked dryly .
“ 他 有 已经 , ” 他 评论 干巴巴地 .

“他已经做到了，”他冷冷地说道。

“ [ðæts] [maɪ] [pruːf] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] .
“ That's my proof that he's the man .
“ 那就是 我的 证明 那 他是 这 男人 .

“这就是我证明他就是那个人的证据。”

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['hiːz] [soʊ] [kən'faundidli] [kən'siːtɪd] , [soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Like	all	of	his	kind	he's	so	confoundedly	conceited	,	so	cocksure	of	himself	,
喜欢	全部	的	他的	种类	他是	所以	要命	自负	,	所以	自负	的	他自己	,

他跟所有同类一样，自负得令人难以置信，对自己信心十足。

[soʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə]

so	puffed	up	with	his	own	importance	that	,	sooner	or	later	,	he's	bound	to
所以	膨胀的	向上	和	他的	自己的	重要性	那	,	很快	或者	之后	,	他是	边界	到

[ˌoʊvər'duː] [hɪm'self] .

overdo	himself	.
过度	他自己	.

他自视甚高，迟早会弄巧成拙。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [toʊd] [ɪn] [ðə; ði]

He	cannot	resist	the	temptation	to	let	some	one	know	what	a	big	toad	in	the
他	不能	抵抗	这	诱惑	到	让	一些	一	知道	什么	一个	大的	蟾蜍	在	这

['pʌd(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] .

puddle	he	is	.
水坑	他	是	.

他忍不住想让别人知道自己有多么卑鄙无耻。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [boʊst] [ɔːr] [bʌst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv]

He	must	boast	or	bust	and	such	men	always	hang	themselves	if	you	give
他	必须	夸	或者	摔碎	和	这样的	男人	总是	悬挂	他们自己	如果	你	给

[ðem; ðəm] [roʊp] [ɪ'nʌf] .

them	rope	enough	.
他们	绳索	足够的	.

他要么吹嘘，要么失败，而这种人如果给他足够的空间，最终都会自取灭亡。

[hɪəz] [ðə; ði] [roʊp] ['hiːz] [hʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] !

Here's	the	rope	he's	hung	himself	with	!
这里是	这	绳索	他是	悬挂	他自己	和	!

这是他上吊自杀用的绳子！

〞 [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

〞	As	he	finished	,
〞	作为	他	完成的	,

“他讲完后，

['mɪstər] . ['hendərsən] [tɔːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd]

Mr	.	Henderson	tossed	a	sheet	of	paper	on	the	table	and	the	others	crowded
先生	.	亨德森	抛掷	一个	床单	的	纸	在	这	桌子	和	这	其他的	挤

[kloʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

close	to	examine	it	.
关闭	到	检查	它	.

亨德森先生把一张纸扔在桌子上，其他人围了上去仔细查看。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['lɪt(ə)l] .

To	the	casual	observer	,	it	would	have	meant	little	.
到	这	随意的	观察员	,	它	会	有	意思是	小的	.

对于不了解内情的人来说，这没什么大不了的。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [noʊt] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər]

A	sheet	of	ordinary	note	paper	with	a	single	line	written	by	a	typewriter
一个	床单	的	普通的	笔记	纸	和	一个	单身的	线	书面	经过	一个	打字机

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

一张普通的便笺纸，上面用打字机打了一行字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪt] , [noʊ] ['sɪgnətʃər] , ['mɪrli] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [rɪ'membər] [mə'sɪdiz] [ænd; ənd]

There	was	no	date	,	no	signature	,	merely	the	words	:	“	Remember	Mercedes	and
那里	曾是	不	日期	,	不	签名	,	仅仅	这	字	:	“	记住	奔驰	和

['^ɑːʃjə] .

Garcia	.
加西亚	.

没有日期，没有签名，只有一句话：“记住梅赛德斯和加西亚。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [kiːn] - [aɪd] , [skweɾ] - [dʒɔːd] , ['kwaɪət][men] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['kærid] [greɪv]

”	But	to	these	keen	-	eyed	,	square	-	jawed	,	quiet	men	those	words	carried	grave
”	但	到	这些	敏锐的	-	眼睛	,	正方形	-	下巴	,	安静的	男人	那些	字	携带	严重

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

但对于这些目光敏锐、方下巴、沉默寡言的男人来说，这些话意义重大。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] .

To	them	,	it	meant	more	than	pages	of	writing	might	have	carried	.
到	他们	,	它	意思是	更多的	比	页面	的	写作	可能	有	携带	.

对他们来说，这意义远超几页文字所能表达的。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɛlwɪn] .

“	I	guess	you're	right	,	”	exclaimed	Selwin	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	惊呼	塞尔温	.

“我想你是对的，”塞尔温惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz]

“	That	is	,	as	far	as	his	being	alive	and	this	coming	from	him	is
“	那	是	,	作为	远的	作为	他的	存在	活	和	这	未来	从	他	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“也就是说，就他是否还活着以及这番话是否出自他之口而言。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɔːr] [ðɪs] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] ?

But	why	do	you	think	he	or	this	has	any	connection	with	the	other	matters	?
但	为什么	做	你	思考	他	或者	这	有	任何	联系	和	这	其他	事情	?

”

”

”

但你为什么认为他或这件事与其他事情有任何关联呢?

“ [ə'nʌðər] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔːr][pər'hæps] [juːl] [seɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Another	coincidence	—	or	perhaps	you'll	say	imagination	,	”	replied	Mr	.	Henderson	.
“	其他	巧合	—	或者	也许	你会	说	想像力	,	”	回复	先生	.	亨德森	.

“又是一个巧合——或者你会说是想象力作祟，”亨德森先生回答道。

“ [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['pæmflət] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [ˌproːpə'gændɪst] .

“	Examine	this	pamphlet	—	the	latest	effusion	of	our	red	propagandists	.
“	检查	这	小册子	—	这	最新的	渗出液	的	我们的	红色的	宣传员	.

“请仔细阅读这本小册子——这是我们红色宣传员的最新炮制品。”

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	notice	anything	peculiar	about	it	?
做	你	注意	任何事物	奇特	关于	它	?

你有没有注意到它有什么特别之处?

” [iːtʃ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪmzi] ['pæmflət] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

”	Each	man	shook	his	head	as	the	flimsy	pamphlet	passed	from	hand	to	hand	.
”	每个	男人	摇晃	他的	头	作为	这	脆弱的	小册子	通过了	从	手	到	手	.

“每个人都摇了摇头，那本薄薄的小册子在他们手中传递着。”

“ ['veri] [wel] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**commented**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
”	非常	出色地	,	”	评论	先生	.	亨德森	.

“很好，”亨德森先生评论道。

“ [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [its] [nɑ:t] ['prɪntɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [taɪp] .

“	**You**	**notice**	**that**	**it's**	**not**	**printed**	**—**	**that**	**is**	**,**	**with**	**type**	**.**
”	你	注意	那	它是	不是	打印	—	那	是	,	和	类型	.

“你会注意到它不是印刷的——也就是说，不是用文字印刷的。

[its] [ə; eɪ] ['ziŋkəutaip] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['taɪpraɪtɪŋ] .

It's	**a**	**zincotype**	**impression**	**from**	**typewriting**	**.**
它是	一个	锌型	印象	从	打字	.

这是用锌版印刷法印制的打字机印制的印刷品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [ju:l] ['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] “ [ə; eɪ] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən]

And	**if**	**you**	**look**	**closely**	**you'll**	**also**	**see**	**that**	**the**	**small**	**“**	**a**	**”**	**has**	**a**	**broken**
和	如果	你	看	密切	你会	还	看	那	这	小的	“	一个	”	有	一个	破碎的

[teɪl] ,

tail	**,**
尾巴	,

仔细观察你还会发现，小写的“a”的尾巴断了。

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] “ [ti:] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɪn][wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,

the	**capital**	**“**	**T**	**”**	**has**	**a**	**little**	**twist**	**in**	**one**	**arm**	**of**	**the**	**top**	**,**
这	首都	“	T	”	有	一个	小的	捻	在	一	手臂	的	这	顶部	,

大写字母“T”的顶部有一个小小的扭曲。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] “ [i:] ” [ɪz] ['flætnd] [ɔ:r] ['bætərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [bi:] ” ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['taɪni] [smʌdʒ]

the	**small**	**“**	**e**	**”**	**is**	**flattened**	**or**	**battered**	**and**	**the**	**“**	**B**	**”**	**always**	**shows**	**a**	**tiny**	**smudge**
这	小的	“	e	”	是	扁平的	或者	伤痕累累	和	这	“	B	”	总是	演出	一个	微小的	弄脏

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ki:] [strʌk] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

above	**it**	**where**	**the**	**character**	**on**	**the**	**same**	**key**	**struck**	**the**	**paper**	**owing**	**to**	**the**
多于	它	在哪里	这	特点	在	这	相同的	钥匙	击	这	纸	欠款	到	这

[taɪp] [bɑ:r] ['bi:ɪŋ] [bent] ['slaɪtli] .

type	**bar**	**being**	**bent**	**slightly**	**.**
类型	酒吧	存在	弯曲	轻微地	.

小写的“e”被压扁或磨损了，“B”上方总是会留下一小块污迹，这是由于字杆略微弯曲，同一按键上的字符撞击纸张造成的。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [tɜ:rs] [noʊt] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ðɪ]

kindly	**examine**	**this**	**terse**	**note**	**I**	**showed**	**you**	**and**	**see**	**if**	**you**	**do**	**not**	**find**	**the**
亲切地	检查	这	简洁	笔记	我	显示	你	和	看	如果	你	做	不是	寻找	这

[aɪ'dentɪk(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['letərz] . ”

identical	**defects**	**in**	**the**	**same**	**letters**	**.**	**”**
完全相同的	缺陷	在	这	相同的	信件	.	”

请您仔细查看我给您看的这张简短的便条，看看您是否能在同样的字母中发现同样的缺陷。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] ! ” [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] ['stʌdid] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**yes**	**!**	”	**cried**	**one**	**,**	**as**	**they**	**again**	**studied**	**the**	**paper**	**.**
”	经过	朱庇特	,	是的	!	”	哭	一	,	作为	他们	再次	研究	这	纸	.

“天哪，没错！”其中一人喊道，一边再次仔细研究着那份文件。

“ ['hendərsən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

“	**Henderson**	**,**	**you're**	**a**	**winner**	**.**
”	亨德森	,	你是	一个	优胜者	.

“亨德森，你是赢家。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [roʊt] [wʌn] [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	machine	that	wrote	one	wrote	the	other	.
这	机器	那	写道	一	写道	这	其他	.

编写其中一台机器也编写了另一台。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	shade	of	a	doubt	of	it	.
不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɜːrti] [ʃiːts] [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændits]

But	how	about	the	rest	of	these	dirty	sheets	and	how	about	the	bandits
但	如何	关于	这	休息	的	这些	肮脏的	纸张	和	如何	关于	这	强盗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] ? ”

and	the	liquor	?	”
和	这	酒	?	”

但是剩下的脏床单呢？还有那些强盗和酒呢?

“ [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['səːkjələːs][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən]

“	I've	examined	several	thousand	circulars	and	pamphlets	,	”	replied	Mr	.	Henderson
“	我已经	检查	一些	千	通告	和	小册子	,	”	回复	先生	.	亨德森

,

,

,

“我查阅了数千份传单和小册子，”亨德森先生回答说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['taɪprɪtn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

“	and	all	that	are	typewritten	are	the	same	.
“	和	全部	那	是	打字稿	是	这	相同的	.

“所有打字稿都是一样的。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [mə'ʃiːn] .

Our	friend	is	doing	all	the	writing	on	one	machine	.
我们的	朋友	是	正在做	全部	这	写作	在	一	机器	.

我们的朋友用一台机器完成了所有的写作工作。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] ['tʃænsɪz] [baɪ] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	imagine	he	is	hanging	out	somewhere	and	takes	no	chances	by	entrusting	his
我	想象	他	是	绞刑	出去	某处	和	需要	不	机会	经过	委托	他的

[wɜːrk] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .

work	to	outsiders	.
工作	到	局外人	.

我猜他现在正躲在某个地方，不敢冒险把工作委托给外人。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [zɪŋk]['foʊtoʊ] [pleɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

A	man	could	do	all	the	typing	and	could	make	zinc	photo	plates	in	a	single
一个	男人	可以	做	全部	这	打字	和	可以	制作	锌	照片	盘子	在	一个	单身的

[smɔːl] [ruːm] .

small	room	.
小的	房间	.

一个人可以在一个小房间里完成所有的打字工作，还能制作锌版照相底片。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ,

As	for	my	hunch	that	the	rum	-	runners	are	connected	with	the	same	gang	,
作为	为了	我的	直觉	那	这	朗姆酒	-	跑步者	是	连接	和	这	相同的	帮派	,

[its] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] .

it's	based	on	this	.
它是	基于	在	这	.

至于我猜测走私朗姆酒的人与同一个团伙有关，我的依据是：

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	As	he	spoke	,	he	placed	a	small	metal	object	on	the	table	,
"	作为	他	辐	,	他	放置	一个	小的	金属	目的	在	这	桌子	,

说话间，他把一个小金属物件放在桌子上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] .

a	bit	of	lead	about	half	an	inch	in	diameter	and	resembling	a	small	coin	.
一个	少量	的	带领	关于	一半	一个	英寸	在	直径	和	类似	一个	小的	硬币	.

一小块铅，直径约半英寸，形状像一枚小硬币。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

The	others	picked	it	up	and	examined	it	curiously	.
这	其他的	挑选	它	向上	和	检查	它	奇怪的是	.

其他人捡起来，好奇地仔细端详起来。

" [wel] , [wɒts] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Well	,	what's	this	to	do	with	the	matter	?	"	asked	one	.
"	出色地	,	是什么	这	到	做	和	这	事情	?	"	问	一	.

"这跟这件事有什么关系呢？"其中一人问道。

" [ðɪs] [noʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	This	note	,	"	replied	Mr	.	Henderson	,
"	这	笔记	,	"	回复	先生	.	亨德森	,

"这张纸条，"亨德森先生回答说，

" [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

"	was	left	at	my	door	and	to	prevent	it	from	blowing	away	this	bit	of
"	曾是	左边	在	我的	门	和	到	防止	它	从	吹	离开	这	少量	的

[liːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

lead	was	placed	upon	it	.
带领	曾是	放置	之上	它	.

"它被放在我家门口，为了防止它被风吹走，人们在上面放了一块铅。"

[juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	don't	see	anything	suspicious	about	it	,
你	不	看	任何事物	可疑的	关于	它	,

你没看出这有什么可疑之处吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wen] [aɪ] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] [siːl]

but	you	may	when	I	draw	your	attention	to	the	fact	that	this	is	a	metal	seal
但	你	可能	什么时候	我	画	你的	注意力	到	这	事实	那	这	是	一个	金属	海豹

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [brænd][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] - [praɪst] [frentʃ] [west]

from	a	particular	brand	and	make	of	an	extremely	high	-	priced	French	West
从	一个	特别的	品牌	和	制作	的	一个	极其	高的	-	定价	法语	西方

['ɪndiən] ['lɪkər] .

Indian	liquor	.
印度	酒	.

但是，当我提醒你这是一个特定品牌和型号的、价格极其昂贵的法国西印度群岛烈酒的金属封条时，你可能会明白。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [mə'sɪdiz] [ænd; ənd] ['^ɑːʃjə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Until	the	day	after	I	received	this	reminder	of	Mercedes	and	Garcia	,	there	was
直到	这	天	后	我	已收到	这	提醒	的	奔驰	和	加西亚	,	那里	曾是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

直到收到梅赛德斯和加西亚的提醒后的第二天，我才意识到这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,

to	the	best	of	our	knowledge	and	belief	,
到	这	最好的	的	我们的	知识	和	信仰	,

据我们所知和所信，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pɛr] - [lɪ'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ɪk'sept] ['pɑːsəbli]

a	single	bottle	of	that	Pére	Kerrman	liqueur	in	the	United	States	—	except	possibly
一个	单身的	瓶子	的	那	父亲	-	酒	在	这	团结的	各州	—	除了	可能

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [stɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] .

in	the	private	stock	of	some	millionaire	or	exclusive	club	.
在	这	私人的	库存	的	一些	百万富翁	或者	独家的	俱乐部	.

在美国，除了某些百万富翁或高级俱乐部的私人藏品之外，几乎找不到一瓶 Pére Kerrman 利口酒。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Two	days	later	,	the	country	was	flooded	with	it	.	”
二	天	之后	,	这	国家	曾是	被淹	和	它	.	”

两天后，全国各地都泛滥了。

“ [juː; jʊ][wɪn] !

“	You	win	!
“	你	赢	!

你赢了！

” [kraɪd] ['sɛlwɪn] .

”	cried	Selwin	.
”	哭	塞尔温	.

“塞尔温喊道。”

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændits] .

“	Now	about	the	bandits	.
“	现在	关于	这	强盗	.

“现在来说说强盗们。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [tuː] ? ”

Have	you	got	them	dead	to	rights	,	too	?	”
有	你	得到	他们	死的	到	权利	,	也	?	”

你也完全掌握了他们的把柄吗?

“ [æsk] ['pɔːlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Ask	Pauling	,	”	replied	Mr	.	Henderson	.
“	问	鲍林	,	”	回复	先生	.	亨德森	.

“去问鲍林吧，”亨德森先生回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . ”

“	He's	the	next	witness	.	”
“	他是	这	下一个	证人	.	”

“他是下一位证人。”

“ [hɪəz] [maɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Here's	my	exhibit	A	,	”	said	Mr	.	Pauling	,
“	这里是	我的	展览	一个	,	”	说	先生	.	鲍林	,

“这是我的证据A，”鲍林先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kriːst] ['peɪpər][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

as	he	drew	a	creased	paper	from	an	inside	pocket	and	placed	it	before
作为	他	画	一个	褶皱	纸	从	一个	里面	口袋	和	放置	它	前

[ðə; ði] [ə'sembld] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	assembled	officials	.
这	组装	官员	.

他从内袋里掏出一张皱巴巴的纸，放在聚集的官员面前。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , [ə'nʌðər] [θret] , [eɪ] ? ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	H	-	m	-	m	,	another	threat	,	eh	?	”	remarked	the	first	one	who	examined	it	.
”	H	-	米	-	米	,	其他	威胁	,	嗯	?	”	评论	这	第一的	一	WHO	检查	它	.

“嗯，又一个威胁啊？”第一个检查它的人说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs]
commanding me to drop investigation of that hold - up gang that the police
指挥 我 到 降低 调查 的 那 抓住 - 向上 帮派 那 这 警察
[næbd] [ɑːn] [west] 16th [ˌes 'tiː] . [læst] [wiːk] .
nabbed on West 16th St . last week .
被抓获 在 西方 16th 英石 . 最后的 星期 .

命令我停止对上周警方在西16街抓获的那个抢劫团伙的调查。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing was said while the police were at it ,
没有什么 曾是 说 尽管 这 警察 是 在 它 ,

警察行动期间，两人一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hoʊld][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] . ”
but as soon as I took hold I received this . ”
但 作为 很快 作为 我 采取 抓住 我 已收到 这 . ”

但我刚抓住它，就收到了这个。

“ [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mə'ʃiːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɛlwɪn] .
“ And written with the same old machine ! ” exclaimed Selwin .
” 和 书面 和 这 相同的 老的 机器 ! ” 惊呼 塞尔温 .

“而且还是同一台老机器写的！”塞尔温惊呼道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɔːlɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hendərsən]
“ All right , Pauling , I may be from Missouri , but you and Henderson
” 全部 正确的 , 鲍林 , 我 可能 是 从 密苏里州 , 但 你 和 亨德森
[hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .
have shown me .
有 所示 我 .

“好吧，鲍林，我虽然来自密苏里州，但你和亨德森让我明白了这一点。”

[naʊ] [lets] [plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . ”
Now let's plan a campaign . ”
现在 我们来吧 计划 一个 活动 . ”

现在让我们来制定竞选计划。

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [noʊts] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]
“ If these two notes were sent by the same man , as they appear to have
” 如果 这些 二 笔记 是 发送 经过 这 相同的 男人 , 作为 他们 出现 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“如果这两张纸条确实是同一个人寄出的，就像它们看起来那样，

” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] [huː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]
” remarked a quiet man who heretofore had said nothing but had been
” 评论 一个 安静的 男人 WHO 此前 有 说 没有什么 但 有 到过
['stedəli] [kən'suːmɪŋ] [wʌn] [blæk] [sɪ'gɑːr]['æftər] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm]
steadily consuming one black cigar after another by the process of chewing them
稳步 消费 一 黑色的 雪茄 后 其他 经过 这 过程 的 咀嚼 他们
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
between his strong white teeth ,
之间 他的 强的 白色的 牙齿 ,

“一个沉默寡言的男人说道，他之前一直一言不发，只是用他那洁白坚固的牙齿嚼着一支接一支的黑色雪茄。”

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz] [raɪt] [ˌʌndər'fʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [raɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l][oʊld] [mən'hætən]
“ then our game is right underfoot , so to speak — right in little old Manhattan
” 然后 我们的 游戏 是 正确的 脚下 , 所以 到 说话 — 正确的 在 小的 老的 曼哈顿
['prɑːbəbli] . ”
probably . ”
大概 . ”

“那么，我们的游戏就近在眼前了，可以说是就在曼哈顿这个小地方。”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['merɪdɪθ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] , ['nɜːrvəs] [mæn] ,
“ Bully for you , Meredith ! ” cried a small , wiry , nervous man ,
” 欺负 为了 你 , 梅雷迪思 ! ” 哭 一个 小的 , 细长的 , 紧张的 男人 ,

“梅雷迪斯，你真棒！”一个身材矮小、精瘦、神经质的男人喊道。

['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . “
clapping the other familiarly on the back . “
鼓掌 这 其他 熟悉地 在 这 后退 . ”

两人亲切地拍了拍对方的背。

- [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [juː; jʊ] [noʊ] .
' The mills of the gods , ' etc . , you know .
- 这 磨坊 的 这 神 , - ETC . , 你 知道 .

“众神的磨坊”等等，你知道的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ'diːə][frʌm; frəm] ? ”
Where did you fish that idea from ? ”
在哪里 做过 你 鱼 那 主意 从 ? ”

你从哪儿得到这个想法的?

“ [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [juː; jʊ] [læk] — [ə; eɪ][breɪn] , ” [riˈtɔːtid] ['merɪdɪθ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][baɪt]
“ From some place you lack — a brain , ” retorted Meredith continuing to bite
” 从 一些 地方 你 缺少 — 一个 脑 , ” 反驳 梅雷迪思 继续 到 咬
['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
savagely at his cigar .
野蛮地 在 他的 雪茄 .

“你缺的就是脑子，”梅雷迪斯反驳道，同时继续狠狠地咬着他的雪茄。

“ [bʌt; bət] , ['fuːlɪŋ] [ə'saɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi][ɪz] .
“ But , fooling aside , ” he went on , “ it's a cinch he is .
” 但 , 愚弄 旁边 , ” 他 去 在 , “ 它是 一个 肚带 他 是 .

“但是，玩笑归玩笑，”他继续说道，“他肯定能赢。”

['hendərsən] [ænd; ənd] ['pɔːlɪŋ] [get][ðer; ðər] [noʊts] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
Henderson and Pauling get their notes only two days apart and , what's more ,
亨德森 和 鲍林 得到 他们的 笔记 仅有的 二 天 除 和 , 是什么 更多的 ,

亨德森和鲍林只相隔两天就收到了他们的笔记，而且，更重要的是，

['pɔːlɪŋ] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi]['stɑːrts] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Pauling gets his within twenty - four hours after he starts that investigation .
鲍林 获得 他的 之内 二十 - 四 小时 后 他 开始 那 调查 .

鲍林在展开调查后24小时内就得到了答复。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə][get] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['taɪprɪtn]
No time for word to get any other place and have a bit of typewritten
不 时间 为了 单词 到 得到 任何 其他 地方 和 有 一个 少量 的 打字稿
['peɪpər][get] [bæk] . ”
paper get back . ”
纸 得到 后退 . ”

没时间让消息传到其他地方，也没时间让一份打印好的文件送回来。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [red] ['rʌbɪʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] -
Then , according to you , all this red rubbish is also written right in the old home -
然后 , 根据 到 你 , 全部 这 红色的 垃圾 是 还 书面 正确的 在 这 老的 家 -
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

那么，按照你的说法，所有这些红色垃圾也都写在老家了。

[eɪ] ? ” [snɔ:tid] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] .
eh ? ” snorted the thin man .
嗯 ? ” 哼了一声 这 薄的 男人 .

“嗯？”瘦子冷哼了一声。

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] ['merɪdɪθ] .
“ Yep , ” replied Meredith .
“ 是的 , ” 回复 梅雷迪思 .

“嗯，”梅雷迪思回答道。

“ [ɪk'spekt] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['hævnt] [neɪld] [ɪts] [sɔ:rs] [jet] .
“ Expect that's why we haven't nailed its source yet .
“ 预计 那就是 为什么 我们 还没有 钉子 它是 来源 然而 .

“我想这就是我们至今还没找到其源头的原因吧。”

[fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [rʌm] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] [ɪn] .
Fact is , I believe there isn't any rum being smuggled in .
事实 是 , 我 相信 那里 不是 任何 朗姆酒 存在 走私 在 .

事实上，我相信根本没有朗姆酒被走私进来。

[bɪn] [stɔ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [naʊ] .
Been stored here and just being distributed now .
到过 存储 这里 和 只是 存在 分布式 现在 .

一直都储存在这里，现在才开始分发。

[bet] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [stɑ:r] - [geɪzɪŋ] .
Bet we've all been walking over the trail star - gazing .
赌注 我们已经全部 到过 步行 超过 这 踪迹 星星 - 凝视 .

我敢肯定，我们都曾在小路上边走边看星星。

[soʊ] [dɑ:rnd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
So darned sure it was all coming in from outside we never thought of it
所以 该死的 当然 它 曾是 全部 未来 在 从 外部 我们 绝不 想法 的 它
['bi:ɪŋ] [raɪt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
being right alongside of us . ”
存在 正确的 旁边 的 我们 . ”

我们如此笃定地认为所有东西都来自外面，却从未想过它们其实就在我们身边。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , ” [əd'mɪtɪd] ['hendərsən] [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
“ That's a possibility , ” admitted Henderson and then , dropping their voices ,
“ 那就是 一个 可能性 , ” 承认 亨德森 和 然后 , 下降 他们的 声音 ,

“这有可能，”亨德森承认道，然后他们压低了声音，

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][men] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'skʌst] [plænz] , ['ɔ:fərd] [sə'dʒestʃənz] ,
the half dozen men earnestly discussed plans , offered suggestions ,
这 一半 打 男人 切实 讨论 计划 , 提供 建议 ,

这六个人认真地讨论计划，提出建议，

[ɪg'zæmɪnd] [mɪ'stɪrɪəs] ['dɑ:kjuments] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
examined mysterious documents stored in a hidden and massive safe in the wall
检查 神秘 文件 存储 在 一个 隐 和 大量的 安全的 在 这 墙
[ænd; ənd] [pɔ:d] ['oʊvər][mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ,
and pored over maps and diagrams which no one ,
和 倾倒 超过 地图 和 图表 哪个 不 一 ,

他仔细检查了存放在墙壁内一个隐蔽的巨大保险箱中的神秘文件，并仔细研究了无人知晓的地图和图表。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , [wʊd] ['evər] [siː] .

outside	of	this	inner	circle	,	would	ever	see	.
外部	的	这	内	圆圈	,	会	曾经	看	.

在这个核心圈子之外，你永远也看不到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] .

At	the	end	of	two	hours	,	the	conference	broke	up	.
在	这	结尾	的	二	小时	,	这	会议	打破	向上	.

两个小时后，会议结束。

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['siːkrət] [vɔːlt] ,

The	papers	and	documents	were	replaced	in	their	secret	vault	,
这	文件	和	文件	是	替换	在	他们的	秘密	金库	,

文件和资料被放回了他们的秘密保险库。

[ðə; ði][mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [ə'nʌðər]

the	maps	and	diagrams	were	locked	in	a	steel	box	and	thrust	in	another
这	地图	和	图表	是	已锁定	在	一个	钢	盒子	和	推力	在	其他

[seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʃæt] [ɑːn] ['veriəs] ['mætərz] ,

safe	and	the	men	chatted	on	various	matters	,
安全的	和	这	男人	聊天	在	各种各样的	事情	,

地图和图表被锁在一个钢箱里，然后塞进另一个保险箱，男人们则闲聊着各种事情。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] , ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] ,

discussing	the	latest	news	,	arguing	the	respective	merits	of	motor	cars	,
讨论	这	最新的	消息	,	争论	这	各自	优点	的	发动机	汽车	,

讨论最新消息，争论各种汽车的优缺点，

[ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['penənt] ['wɪnər] ,

expressing	opinions	as	to	the	next	pennant	winner	,
表达	意见	作为	到	这	下一个	三角旗	优胜者	,

表达对下一届冠军得主的看法，

['telɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn]

telling	jokes	and	thoroughly	enjoying	themselves	as	if	they	had	not	a	care	in
讲述	笑话	和	彻底	享受	他们自己	作为	如果	他们	有	不是	一个	关心	在

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪtərəli] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [deɪ]

the	world	and	were	not	literally	carrying	their	lives	in	their	hands	day
这	世界	和	是	不是	字面上地	携带	他们的	生活	在	他们的	双手	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

他们讲笑话，尽情享受，仿佛世上没有任何烦恼，仿佛他们日夜都把生命托在手中。

“ [wɒts] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['duːɪŋ] [ɪn]['reɪdioʊ] [naʊ] ? ” [æskt] ['merɪdɪθ] ,

“	What's	that	boy	of	yours	doing	in	radio	now	?	”	asked	Meredith	,
“	是什么	那	男生	的	你的	正在做	在	收音机	现在	?	”	问	梅雷迪思	,

“你儿子现在怎么在电台工作了？”梅雷迪思问道。

[ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['waɪərləs] .

addressing	Mr	.	Pauling	when	the	conversation	finally	turned	towards	wireless	.
解决	先生	.	鲍林	什么时候	这	对话	最后	转向	向	无线的	.

当谈话最终转向无线通信时，我向鲍林先生说道。

“ ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] - ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] - [stʌf] .

“	Henderson	was	telling	me	about	their	'	radio	detective	'	stuff	.
“	亨德森	曾是	讲述	我	关于	他们的	-	收音机	侦探	-	东西	.

“亨德森跟我讲了他们的‘电台侦探’节目。”

[greɪt] [kɪd] — [tɑːm] . ”

Great	kid	—	Tom	.	”
伟大的	孩子	—	汤姆	.	”

汤姆是个很棒的孩子。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][fræŋk] ['pʌtni] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['reɪdioʊ] [skiːm] .

“	Oh	,	he	and	Frank	Putney	are	working	on	a	submarine	radio	scheme	.
”	哦	,	他	和	坦率	普特尼	是	在职的	在	一个	潜艇	收音机	方案	.

“哦，他和弗兰克·普特尼正在研究潜艇无线电方案。”

[aɪ][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp][æt; ət]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld]['daɪvɪŋ][suːt][ænd; ənd]

I	met	a	young	chap	at	Nassau	with	a	new	-	fangled	diving	suit	and
我	遇见	一个	年轻的	小伙子	在	拿骚	和	一个	新的	-	时髦的	潜水	套装	和

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][juːz] ['ʌndər] ['wɔːtər]

he	and	the	boys	are	trying	to	work	out	a	radio	outfit	to	use	under	water
他	和	这	男孩们	是	尝试	到	工作	出去	一个	收音机	全套服装	到	使用	在下面	水

.

:

.

我在拿骚遇到一个年轻人，他穿着一套新式潜水服，他和他的伙伴们正在研究一套可以在水下使用的无线电设备。

[seɪ] , [ðeə(r)] [sək'siːdɪŋ] , [tuː] . ”

Say	,	they're	succeeding	,	too	.	”
说	,	它们是	成功	,	也	.	”

假设他们也取得了成功。

“ [dʒoʊv] ! [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

“	Jove	!	that's	a	great	scheme	!	”	exclaimed	another	.
”	朱庇特	!	那就是	一个	伟大的	方案	!	”	惊呼	其他	.

“天哪！这真是个好主意！”另一个人惊呼道。

“ ['ʌndər] - [siː] ['waɪərləs] !

“	Under	-	sea	wireless	!
”	在下面	-	海	无线的	!

“海底无线！”

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [wʌt] [wəʊnt]['aʊər; ɑːr][kɪdz][biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] ! ”

Well	,	I'll	be	hanged	,	what	won't	our	kids	be	up	to	next	!	”
出色地	,	患病的	是	绞刑	,	什么	惯于	我们的	孩子们	是	向上	到	下一个	!	”

“哎呀，我都要被绞死了，我们的孩子接下来又会干出什么事来！”

“ [wɪʃ] [wiːd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz] , ”

“	Wish	we'd	had	anything	as	good	to	tinker	with	when	we	were	kids	,	”
”	希望	我们会	有	任何事物	作为	好的	到	修补匠	和	什么时候	我们	是	孩子们	,	”

[dɪ'klerd] ['sɛlwɪn] .

declared	Selwin	.
声明	塞尔温	.

塞尔温说道：“真希望我们小时候也能有这么好的东西可以摆弄。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][mɑːr'koʊni] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['stɑːrtɪd] ['waɪərləs] .

“	I	remember	how	every	one	laughed	at	Marconi	when	he	first	started	wireless	.
”	我	记住	如何	每一个	一	笑了	在	马可尼	什么时候	他	第一的	开始	无线的	.

“我记得马可尼刚发明无线电时，大家都嘲笑他。”

[maɪ] ['bɔɪz] ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

My	boy's	crazy	over	it	now	.
我的	男孩们	疯狂的	超过	它	现在	.

我儿子现在对它着迷了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Well	,	I	must	be	getting	on	.
出色地	,	我	必须	是	获得	在	.

嗯，我应该已经老了。

” ['raɪzɪŋ] , ['sɛlwɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['sɔːntəd] ['kæʒuəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

”	Rising	,	Selwin	slipped	from	the	room	,	sauntered	casually	about	the	corridor	,
”	崛起	,	塞尔温	滑倒了	从	这	房间	,	漫步	随意地	关于	这	走廊	,

“塞尔温起身，悄悄溜出房间，漫不经心地在走廊里踱步。”

['noʊtɪd][ðə; ði]	['siːmɪŋli]	[ˌɪnə'tentɪv]	['dʒænɪtər]	['brʌʃɪŋ]	[ɪ'mædʒɪneri]	[dʌst]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['wɪndoʊ]
noted	**the**	**seemingly**	**inattentive**	**janitor**	**brushing**	**imaginary**	**dust**	**from**	**a**	**window**
著名的	这	似乎	注意力不集中	清洁工	刷牙	假想	灰尘	从	一个	窗户

[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

注意到那位看似漫不经心的清洁工正在掸掉窗框上并不存在的灰尘。

[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði][lɪŋks] -	[aɪd]	[gɑːrd]	[wʌz; wəz][ɑːn]	[hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
knew	**that**	**the**	**lynx**	**-**	**eyed**	**guard**	**was**	**on**	**his**	**job**	**,**
知道	那	这	猞猁	-	眼睛	警卫	曾是	在	他的	工作	,

我知道那个有着猞猁般眼睛的守卫正在执行任务。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ][saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[ænd; ənd][ðə; ði]
and	**without**	**a**	**sign**	**of**	**recognition**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**elevator**	**and**	**the**
和	没有	一个	符号	的	认出	制成	他的	方式	到	这	电梯	和	这

[striːt] .
street .
街道 .

他没有引起任何人的注意，径直走向电梯，来到了街上。

[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv][hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr][soʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[left] ,	[sʌm; səm][baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɔːrɪdɔːr]
At	**intervals**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**others**	**left**	**,**	**some**	**by**	**the**	**same**	**corridor**
在	间隔	的	一半	一个	小时	或者	所以	这	其他的	左边	,	一些	经过	这	相同的	走廊

,
,
,

大约每隔半小时，其他人陆续离开，有些人是从同一条走廊离开的。

['ʌðər]	[θruː]	[æn; ən]	['aʊtər]	[ruːm] ,	[wer]	[æn; ən]	['ɑːfɪs]	[bɔɪ]	[siːmd]	['doʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]	[tʃer]	['oʊvər]
others	**through**	**an**	**outer**	**room**	**,**	**where**	**an**	**office**	**boy**	**seemed**	**dozing**	**in**	**a**	**chair**	**over**
其他的	通过	一个	外	房间	,	在哪里	一个	办公室	男生	似乎	打盹	在	一个	椅子	超过

[ə; eɪ]['lʊrɪd] ,
a **lurid** **,**
一个 骇人的 ,

其他人则穿过外面的房间，在那里，一个办公室小弟似乎正坐在椅子上打盹，旁边放着一本耸人听闻的书。

['peɪpər] -	['kʌvərd]	['nɑːv(ə)l] —	[bʌt; bət][ə'pɑːn]	[huːz]	['bɔɪɪʃ] ,	['freklɪd]	[tʃiːks]	[ə; eɪ]	['kloʊsli] -	['ʃeɪvn] ,
paper	**-**	**covered**	**novel**	**—**	**but**	**upon**	**whose**	**boyish**	**,**	**freckled**	**cheeks**	**a**	**closely**	**-**	**shaven**	**,**
纸	-	涵盖	小说	—	但	之上	谁	男孩气	,	雀斑	脸颊	一个	密切	-	剃光	,

一本平装小说——但在他稚嫩、长满雀斑的脸颊上，却刮得干干净净，

['hevi]	[bɪrd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'tektɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[nɪr]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] —	[waɪl]	[stɪl]	['ʌðər]
heavy	**beard**	**might**	**have**	**been**	**detected**	**by**	**a**	**near**	**examination**	**—**	**while**	**still**	**others**
重的	胡须	可能	有	到过	检测到	经过	一个	靠近	考试	—	尽管	仍然	其他的

[tʊk]	[ə; eɪ]	['raʊndəbaʊt]	[ruːt]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[striːt]	[ɑːn][ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd][ʌv; əv]
took	**a**	**roundabout**	**route**	**and**	**descended**	**to**	**the**	**street**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**
采取	一个	迂回	路线	和	下降	到	这	街道	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ] .
the	**building** .
这	建筑 .

仔细观察或许能发现浓密的胡须——而另一些人则绕道而行，走到建筑物对面的街道上。

[æt; ət][læst] ,	['oʊnli]['mɪstər] .	['pɔːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['hendərsən]	[wɜːr; wər]	[left]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tuː]	[frendz] ,
At	**last**	**,**	**only**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**and**	**Henderson**	**were**	**left**	**and**	**the**	**two**	**friends**	**,**
在	最后的	,	仅有的	先生	.	鲍林	和	亨德森	是	左边	和	这	二	朋友们	,

最后，只剩下保林先生和亨德森先生，以及这两位朋友。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ker]

glad	of	a	chance	to	have	a	quiet	smoke	and	to	be	free	from	care
高兴的	的	一个	机会	到	有	一个	安静的	抽烟	和	到	是	自由的	从	关心

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

很高兴有机会安静地抽根烟，短暂地摆脱一切烦扰。

[sæt] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [læst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

sat	chatting	and	talking	over	Mr	.	Pauling's	last	trip	to	the	West	Indies	.
卫星	聊天	和	说	超过	先生	.	保林的	最后的	旅行	到	这	西方	印第斯	.

大家坐着聊天，谈论着保林先生上次去西印度群岛的旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['bæflɪŋ] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	It	was	positively	baffling	,	”	stated	Mr	.	Pauling	in	reply	to	a	question	.
“	它	曾是	积极地	莫名其妙	,	”	声明	先生	.	鲍林	在	回复	到	一个	问题	.

“这简直令人费解，”鲍林先生在回答一个问题时说道。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər]

“	I	knew	they	were	filled	to	the	gunwales	with	liquor
“	我	知道	他们	是	已填	到	这	舷缘	和	酒

我知道他们船舱里装满了酒。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	knew	as	well	as	I	wanted	to	that	the	cargo	was	going	to	the
和	我	知道	作为	出色地	作为	我	通缉	到	那	这	货物	曾是	去	到	这

[steɪts] [ænd; ənd] [jet] ,

States	and	yet	,
各州	和	然而	,

我非常清楚这批货物要运往美国，然而，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['empti] [ɔːr]

when	they	got	here	and	our	men	boarded	them	they	were	either	empty	or
什么时候	他们	得到	这里	和	我们的	男人	登机	他们	他们	是	任何一个	空的	或者

['kærid] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːgəuz] [ɔːr] [els] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr][pɔːrts][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

carried	legitimate	cargoes	or	else	they	never	touched	our	ports	and	came	back
携带	合法的	货物	或者	别的	他们	绝不	感动	我们的	端口	和	来了	后退

['empti] .

empty	.
空的	.

当它们到达这里，我们的船员登船检查时，发现它们要么是空船，要么装载着合法的货物，否则它们根本没到过我们的港口，空船返回。

[its] ['kɑːmən] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It's	common	talk	that	the	stuff	is	going	to	us	,
它是	常见的	讲话	那	这	东西	是	去	到	我们	,

人们普遍认为这些东西会运到我们这里来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [haʊ] [its] [dʌn] [jet] .

but	no	one	has	given	away	how	it's	done	yet	.
但	不	一	有	给定	离开	如何	它是	完毕	然而	.

但目前还没有人透露具体方法。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ]['i:v(ə)n][hæd; həd][wʌn] [treɪld] — ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['kʌtər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

I	even	had	one	trailed	—	shadowed	by	a	disguised	cutter	—	and	they	kept
我	甚至	有	一	拖着	—	阴影	经过	一个	伪装	刀具	—	和	他们	保留

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk]

her	within	sight	for	days	and	then	I'll	be	hanged	if	she	didn't	come	back
她	之内	视线	为了	天	和	然后	患病的	是	绞刑	如果	她	没有	来	后退

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ] .

without	a	sign	of	cargo	.
没有	一个	符号	的	货物	.

我甚至派人跟踪了一艘船——由一艘伪装的快艇尾随——他们连续几天都监视着它，如果它没能带回货物，我就要被绞死了。

[naʊ] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [lænd][ˌaɪ 'ti:] ?

Now	where	did	they	land	it	?
现在	在哪里	做过	他们	土地	它	?

他们把它降落在哪里了?

['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [ðeɪ] [gɑ:t][koʊld] [fi:t] [ænd; ənd] [hi:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] . ”

Only	solution	is	they	got	cold	feet	and	heaved	it	overboard	.	”
仅有的	解决方案	是	他们	得到	寒冷的	脚	和	喘息	它	落水	.	”

唯一的解决办法就是他们临阵退缩，把它扔到海里去了。

“ [mɔ:r] ['laɪkli] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑ:ft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [trænsˈʃɪpt] , ”

“	More	likely	they	met	some	other	craft	during	the	night	and	transhipped	,	”
“	更多的	可能	他们	遇见	一些	其他	工艺	期间	这	夜晚	和	转运	,	”

[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

suggested	Mr	.	Henderson	.
建议	先生	.	亨德森	.

亨德森先生推测说：“他们更有可能是在夜间遇到了其他飞船并进行了转运。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

“	I	imagine	that's	how	they	get	it	in	.
“	我	想象	那就是	如何	他们	得到	它	在	.

“我想他们就是用这种方法进去的。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][ænd; ənd][spɑ:t][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər]

Have	some	prearranged	signal	and	spot	and	ship	the	stuff	in	at	another
有	一些	预先安排	信号	和	点	和	船	这	东西	在	在	其他

[pɔ:rt] [waɪl] [ðeɪ] [seɪl]['boʊldli]['ɪntu:]['hɑ:rbər] .

port	while	they	sail	boldly	into	harbor	.
港口	尽管	他们	帆	大胆地	进入	港口	.

事先约定好信号和位置，然后从另一个港口把货物运进去，同时他们大胆地驶入港口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][let] [ʌp][ɑ:n] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [waɪl]

Of	course	we're	watching	for	them	and	let	up	on	other	places	and	while
的	课程	是	观看	为了	他们	和	让	向上	在	其他	地方	和	尽管

[wɪə(r)] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] [gets] [ɪn][ɑ:n][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [bɪt][ʌv; əv]

we're	boarding	the	suspect	the	other	craft	gets	in	on	some	unfrequented	bit	of
是	登机	这	怀疑	这	其他	工艺	获得	在	在	一些	冷落	少量	的

[koʊst] [ænd; ənd] [mi:ts] [ə; eɪ] [trʌk] [ɔ:r][kɑ:r] .

coast	and	meets	a	truck	or	car	.
海岸	和	满足	一个	卡车	或者	车	.

当然，我们会留意他们，放松对其他地方的监视。当我们登上嫌疑船只时，另一艘船可能会驶入人迹罕至的海岸，然后与卡车或汽车相遇。

[its] [nɑ:t][hɑ:rd] .

It's	not	hard	.
它是	不是	难的	.

这并不难。

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['geɪmz] [pleɪd]

We	can't	guard	all	the	coast	with	our	force	and	I'm	sure	that	game's	played
我们	不能	警卫	全部	这	海岸	和	我们的	力量	和	我是	当然	那	游戏的	玩

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我们不可能用全部兵力守卫所有海岸线，我相信这种策略有时会被运用。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

if	not	always	.
如果	不是	总是	.

即便并非总是如此。

[wiːv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] ['wɔːtər][ɔːr] [keɪn] -

We've	taken	a	lot	of	stuff	that	afterwards	proved	to	be	colored	water	or	cane	-
我们已经	已采取	一个	很多	的	东西	那	然后	已证实	到	是	有色	水	或者	甘蔗	-

[dʒuːs][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ɔːr][ðə; ði][bə'hɑːməz][dʒʌst]

juice	and	of	course	they	didn't	bring	that	from	Cuba	or	the	Bahamas	just
汁	和	的	课程	他们	没有	带来	那	从	古巴	或者	这	巴哈马	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [goʊts] . ”

for	the	sake	of	getting	our	goats	.	”
为了	这	清酒	的	获得	我们的	山羊	.	”

我们拿了很多东西，后来发现是染色的水或甘蔗汁，当然，他们不可能仅仅为了抓我们的山羊就从古巴或巴哈马群岛带这些东西过来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	And	then	there	were	the	Chinese	,	”	resumed	Mr	.	Pauling	.
”	和	然后	那里	是	这	中国人	,	”	恢复	先生	.	鲍林	.

“然后还有中国人，”鲍林先生继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wiːv] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns] [set] [ə'ʃɔːr] [ɔːr] [nɪr] [ʃɔːr] ,

“	Of	course	there	we've	another	difficulty	because	,	once	set	ashore	or	near	shore	,
”	的	课程	那里	我们已经	其他	困难	因为	,	一次	放	岸上	或者	靠近	支撑	,

“当然，这里我们又遇到了另一个难题，因为一旦搁浅或靠近海岸，

[dʒɑːn][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

John	can	look	after	himself	and	doesn't	need	a	truck	to	carry	him	out	of
约翰	能	看	后	他自己	和	不	需要	一个	卡车	到	携带	他	出去	的

['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

our	sight	.
我们的	视线	.

约翰能照顾好自己，不需要卡车把他运走，让他离开我们的视线。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn]

Just	the	same	I'd	give	a	lot	to	know	the	secret	of	their	putting	it	over	on
只是	这	相同的	ID	给	一个	很多	到	知道	这	秘密	的	他们的	推杆	它	超过	在

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

不过，我真的很想知道他们是怎么骗过我们的。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] — [tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] — [wəːnt, weənt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt]

“	I've	often	wondered	if	those	boys	—	Tom	and	Frank	—	weren't	right	about	that
”	我已经	经常	想知道	如果	那些	男孩们	—	汤姆	和	坦率	—	不是	正确的	关于	那

[streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

strange	conversation	they	overheard	,
奇怪的	对话	他们	无意中听到	,

“我常常在想，汤姆和弗兰克这两个男孩听到的那段奇怪的对话，是不是他们说的是对的。”

" ['ru:mə,neɪtid]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	ruminated	Mr	.	Henderson	.
"	反刍	先生	.	亨德森	.

"亨德森先生沉思道。"

" [aɪm] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [krɔ:s] ['beəriŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lu:ps] ,

"	I'm	morally	certain	they	were	all	right	in	their	cross	bearings	with	their	loops	,
"	我是	道德上	肯定	他们	是	全部	正确的	在	他们的	叉	轴承	和	他们的	循环	,

"我从道德上确信，他们用环状物进行交叉定位时都是正确的，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] — [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

although	I	didn't	tell	them	so	—	and	yet	we	found	nothing	there	.
虽然	我	没有	告诉	他们	所以	—	和	然而	我们	成立	没有什么	那里	.

虽然我没有告诉他们——但我们在那里什么也没找到。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] ? "

Have	you	asked	the	boys	if	they've	heard	anything	more	of	it	lately	?	"
有	你	问	这	男孩们	如果	他们有	听到	任何事物	更多的	的	它	最近	?	"

你问过孩子们最近有没有听到什么消息吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	but	I	will	,	"	Mr	.	Pauling	replied	.
"	不	,	但	我	将要	,	"	先生	.	鲍林	回复	.

"不，但我会的，"鲍林先生回答道。

" [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [aɪ'di:ə][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They've	been	so	busy	with	this	new	idea	I	expect	they've	forgotten	all	about	it	.
"	他们有	到过	所以	忙碌的	和	这	新的	主意	我	预计	他们有	被遗忘的	全部	关于	它	.

"他们一直忙于这个新想法，我想他们已经把这件事完全忘了。"

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] — [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [foʊn] .

I	promised	I'd	go	down	to	see	their	—	Hello	,	there's	the	phone	.
我	承诺	ID	去	向下	到	看	他们的	—	你好	,	有	这	电话	.

我答应过要下去看看他们——喂，电话在那儿。

['wʌndər] [hu:] - [tɪz] .

Wonder	who	'	tis	.
想知道	WHO	-	的	.

不知道是谁。

" ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [dru:] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [foʊn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

"	Leaning	forward	,	Mr	.	Pauling	drew	the	extension	phone	towards	him	,
"	倾斜	向前	,	先生	.	鲍林	画	这	扩大	电话	向	他	,

保林先生向前倾身，把分机电话拉到自己面前。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

lifted	the	receiver	and	placed	it	at	his	ear	.
抬起	这	接收者	和	放置	它	在	他的	耳朵	.

他拿起听筒，放在耳边。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	this	is	Mr	.	Pauling	speaking	,	"	he	said	.
"	是的	,	这	是	先生	.	鲍林	请讲	,	"	他	说	.

"是的，我是鲍林先生，"他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪn] ['æŋkʃəs] ,

Then	his	face	blanched	,	his	cigar	dropped	from	his	fingers	and	in	anxious	,
然后	他的	脸	焯水	,	他的	雪茄	掉落	从	他的	手指	和	在	焦虑的	,

['fraɪt(ə)nd] [toʊnz] [hi:; hi] [kraɪd] ,

frightened	tones	he	cried	,
害怕	音调	他	哭	,

然后他脸色苍白，雪茄从指间滑落，用焦虑、恐惧的语气哭喊道：

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What's that you say ?
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[fræŋk] !
Frank !
坦率 !

坦率!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[tɑːm] ['ʌndər] ['wɔːtər] !
Tom under water !
汤姆 在下面 水 !

汤姆在水下!

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] !
Calling for help !
呼叫 为了 帮助 !

呼救!

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
Having a fight with — with what ?
拥有 一个 斗争 和 — 和 什么 ?

跟什么吵架?

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] !
Calling through the radio !
呼叫 通过 这 收音机 !

通过无线电呼叫!

[jes] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɪnstəntli] !
Yes , I'll be down instantly !
是的 , 患病的 是 向下 即刻 !

好的，我马上就下去!

” [slæmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts] [hʊk] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Slamming the receiver on its hook Mr . Pauling leaped to his feet .
” 猛击 这 接收者 在 它是 钩 先生 . 鲍林 跳跃 到 他的 脚 .

“保林先生猛地将接球器挂在钩子上，然后跳了起来。”

“ [ɪts] [fræŋk] !
“ It's Frank !
” 它是 坦率 !

“是弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sez] ['tɑːmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
“ Says Tom's calling for help from under water .
“ 说道 汤姆的 呼叫 为了 帮助 从 在下面 水 .

“汤姆说他正在水下呼救。”

[lɔːrd] [noʊz] [wɒts] [ʌp] !
Lord knows what's up !
主 知道 是什么 向上 !

天知道发生了什么事!

[send] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] .
Send Jameson and a bunch of men .
发送 詹姆森 和 一个 束 的 男人 .

派詹姆森和一帮人去。

['ɔːrdər] [ə; eɪ][pə'troʊl] [daʊn] .
Order a patrol down .
命令 一个 巡逻 向下 .

命令巡逻队下去巡逻。

['rɔlɪnz] - [dɑːk] , [fʊt] [ʌv; əv] 28th .
Rawlins ' dock , foot of 28th .
罗林斯 - 码头 , 脚 的 28th .

罗林斯码头，28街尽头。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[kʌm] [jɔːr'self] , [tuː] !
Come yourself , too !
来 你自己 , 也 !

你也来吧!

" [dʒəːkiŋ]['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
" Jerking open a drawer , Mr . Pauling grabbed up a heavy revolver , shoved it
" 抽搐 打开 一个 抽屉 , 先生 . 鲍林 抓住 向上 一个 重的 左轮手枪 , 推搡 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
into his pocket ,
进入 他的 口袋 ,

“保林先生猛地拉开抽屉，抓起一把沉重的左轮手枪，塞进口袋里。”

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dʒænɪtər] [geɪv]
dashed through the door and as he passed the supposed janitor gave
虚线 通过 这 门 和 作为 他 通过了 这 据称 清洁工 给予
[ə; eɪ] [tɜːrs] ['ɔːrdər] .
a terse order .
一个 简洁 命令 .

他冲进门，经过那位自称是清洁工的人身边时，对方简短地下了命令。

“ [get] [ˌɪn'saɪd] !
“ Get inside !
“ 得到 里面 !

“进去！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['hendərsən] [niːdz] [juː; jʊ] .
" he exclaimed , “ Henderson needs you .
" 他 惊呼 , “ 亨德森 需求 你 .

他大声说道：“亨德森需要你。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" The next instant he was plunging down the stairs .
" 这 下一个 立即的 他 曾是 骤降 向下 这 楼梯 .

“下一刻，他就从楼梯上摔了下来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [steps] ,

With	a	bound	he	cleared	the	last	few	steps	,
和	一个	边界	他	已清除	这	最后的	很少	步骤	,

他纵身一跃，越过了最后几级台阶。

['hɜːtld] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] [θruː] [ðə; ði] [pə'destriənz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

hurtled	like	a	football	player	through	the	pedestrians	on	the	sidewalk	,
猛烈撞击	喜欢	一个	足球	玩家	通过	这	行人	在	这	人行道	,

他像橄榄球运动员一样冲过人行道上的行人，

[liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['evri] ['træfɪk] [lɔː]

leaped	into	his	waiting	car	and	the	next	instant	was	violating	every	traffic	law
跳跃	进入	他的	等待	车	和	这	下一个	立即的	曾是	违反	每一个	交通	法律

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

as	he	drove	madly	through	the	streets	.
作为	他	驾驶	疯狂地	通过	这	街道	.

他跳进等候的汽车，下一刻便开始违反所有交通法规，疯狂地在街上飙车。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [spiːd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Once	only	did	he	slacken	speed	when	,	as	he	rounded	the	corner	,
一次	仅有的	做过	他	放松	速度	什么时候	,	作为	他	圆润	这	角落	,

他只减速过一次，那就是在转弯的时候。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['sʌmənd]

he	caught	a	glimpse	of	one	of	his	men	and	with	a	gesture	summoned
他	捕捉	一个	一瞥	的	一	的	他的	男人	和	和	一个	手势	被召唤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他瞥见了自己的一名手下，便做了个手势把他叫了过来。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][mæn] [əu'beid] ,

Instantly	,	the	man	obeyed	,
即刻	,	这	男人	服从	,

那人立刻服从了。

[liːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] ['klæmbəd] [ɪn]

leaped	on	the	running	board	and	as	the	machine	again	darted	ahead	clambered	in
跳跃	在	这	跑步	木板	和	作为	这	机器	再次	飞镖	前方	攀爬	在

[bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

beside	Mr	.	Pauling	.
旁	先生	.	鲍林	.

他跳上踏板，随着机器再次向前疾驰，爬到保林先生旁边坐了进去。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['futsteps] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Before	Mr	.	Pauling's	footsteps	had	sounded	on	the	stairs	,
前	先生	.	保林的	脚步声	有	听起来	在	这	楼梯	,

保林先生的脚步声还没在楼梯上响起，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒænɪtərz]['oʊvərɔːlz][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

before	the	secret	service	man	in	the	janitor's	overalls	could	dodge	inside	the	room	,
前	这	秘密	服务	男人	在	这	清洁工的	连体工作服	可以	躲闪	里面	这	房间	,

就在穿着清洁工工作服的特勤人员躲进房间之前，

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Henderson	was	talking	over	a	private	wire	to	the	nearest	police	station	.
先生	.	亨德森	曾是	说	超过	一个	私人的	金属丝	到	这	最近的	警察	车站	.

亨德森先生当时正通过私人线路与最近的警察局通话。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

Ten	seconds	later	,
十	秒	之后	,

十秒钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['dʒænɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

he	was	rushing	downstairs	with	the	erstwhile	janitor	at	his	heels	and
他	曾是	匆忙	楼下	和	这	昔日	清洁工	在	他的	高跟鞋	和

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [kɑːr][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [went] ['terɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

hard	on	the	wake	of	Mr	.	Pauling's	car	his	runabout	went	tearing	in	the	same
难的	在	这	唤醒	的	先生	.	保林的	车	他的	小型快艇	去	撕裂	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他冲下楼，前任看门人紧随其后，他的小车紧跟在保林先生的汽车后面，朝着同一个方向疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] ['ævənuː] ['ɪntuː] 28th [ˌes 'tiː] . ,

As	they	swung	from	Fourth	Avenue	into	28th	St	.	,
作为	他们	摇摆	从	第四	大街	进入	28th	英石	.	,

当他们从第四大道拐进第28街时，

['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [laɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

gaping	crowds	lined	the	sidewalks	craning	their	necks	and	peering	down	the	street
张开的	人群	衬里	这	人行道	起重机	他们的	脖子	和	窥视	向下	这	街道

[wer] , [fɑːr] [ə'hed] ,

where	,	far	ahead	,
在哪里	,	远的	前方	,

人行道两旁挤满了目瞪口呆的人群，他们伸长脖子，向街道深处望去，远处，

[ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊl][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæŋɪŋ] [bel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	police	patrol	was	startling	the	neighborhood	with	its	clanging	bell	as	it
这	警察	巡逻	曾是	令人震惊	这	邻里	和	它是	叮当声	钟	作为	它

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [kɑːr] .

followed	the	lead	of	Mr	.	Pauling's	car	.
随后	这	带领	的	先生	.	保林的	车	.

警车巡逻队一路跟随保林先生的汽车，警铃叮当作响，惊扰了附近的居民。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [kʊd; kəd]

What	had	happened	,	what	danger	was	menacing	his	boy	,	Mr	.	Pauling	could
什么	有	发生	,	什么	危险	曾是	威胁	他的	男生	,	先生	.	鲍林	可以

[nɑːt] [ges] .

not	guess	.
不是	猜测	.

发生了什么事，他的儿子正面临什么危险，保林先生百思不得其解。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['dedlɪ] ['perəl][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

But	that	Tom	was	in	deadly	peril	he	felt	sure	.
但	那	汤姆	曾是	在	致命	危险	他	毛毡	当然	.

但他确信汤姆正处于极度危险之中。

['fræŋks] ['ægənaɪzd] [toʊnz] [pruːvd] [ðæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

Frank's	agonized	tones	proved	that	,	and	while	his	incoherent	,
弗兰克的	痛苦的	音调	已证实	那	,	和	尽管	他的	语无伦次	,

弗兰克痛苦的语气证明了这一点，尽管他语无伦次，

['stæmərɪŋ] [wɜːrdz] ['kærɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]

stammering	words	carried	no	explanation	Mr	.	Pauling	knew	that	his	son	was
结巴	字	携带	不	解释	先生	.	鲍林	知道	那	他的	儿子	曾是

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

calling	for	aid	from	under	the	water	,
呼叫	为了	援助	从	在下面	这	水	,

结结巴巴的话语没有任何解释，保林先生知道他的儿子正在水下呼救。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

that	something	terrible	had	occurred	.
那	某物	糟糕的	有	发生	.

发生了可怕的事情。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] ,

Through	his	mind	had	instantly	flashed	the	threat	of	the	bandit	chief	,
通过	他的	头脑	有	即刻	闪光灯	这	威胁	的	这	土匪	首席	,

他脑海中瞬间闪过强盗头子的威胁。

[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swet] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

the	threat	to	make	him	sweat	blood	if	he	continued	his	investigations	.
这	威胁	到	制作	他	汗	血	如果	他	持续	他的	调查	.

威胁说，如果他继续调查，就会让他付出惨痛的代价。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ?

Could	it	be	that	?
可以	它	是	那	?

会不会是那样?

[hæd; həd][ðə; ði] [θʌgz] ['kæptʃərd] [ɔːr] [ə'tækt] [tɑːm][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

Had	the	thugs	captured	or	attacked	Tom	to	injure	his	father	?
有	这	暴徒	捕获	或者	遭到攻击	汤姆	到	损伤	他的	父亲	?

暴徒们是否为了伤害汤姆的父亲而抓捕或袭击了他?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['rɔlɪnz] ?

And	where	was	Rawlins	?
和	在哪里	曾是	罗林斯	?

罗林斯当时在哪儿?

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ɔːl'redi] [streɪnd] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt]

With	nerves	already	strained	from	overwork	and	failure	to	accomplish	what
和	神经	已经	紧张	从	过度劳累	和	失败	到	完成	什么

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	government	demanded	of	him	,
这	政府	要求	的	他	,

由于过度劳累和未能完成政府要求的任务，他已经神经紧绷。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

Mr	.	Pauling	,	who	was	noted	for	his	self	-	possession	,
先生	.	鲍林	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	自己	-	拥有	,

鲍林先生以其沉着冷静而闻名，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hɛdɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['moʊmənts] ,

his	calmness	and	clear	-	headedness	in	the	most	trying	and	perilous	moments	,
他的	平静	和	清除	-	头脑	在	这	最多	尝试	和	危险的	时刻	,

在最艰难、最危险的时刻，他始终保持冷静和清醒的头脑。

[wʌz; wəz] [naʊ] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['æktʃuəli] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

was	now	mad	with	fear	and	his	teeth	actually	chattered	with	nervousness	.
曾是	现在	疯狂的	和	害怕	和	他的	牙齿	实际上	喋喋不休	和	紧张	.

他现在吓得魂飞魄散，牙齿都紧张得打颤。

[hɪz; ɪz][kɑːr] , ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [krɔːl] .

His	car	,	racing	at	break	-	neck	speed	,	seemed	almost	to	crawl	.
他的	车	,	赛车	在	休息	-	脖子	速度	,	似乎	几乎	到	爬行	.

他的车以惊人的速度飞驰，但开起来却像在爬行。

['evri] ['kɔːrnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrpəsli] [blɑːkt] [baɪ] ['træfɪk] .

Every	corner	seemed	to	be	purposely	blocked	by	traffic	.
每一个	角落	似乎	到	是	故意	已屏蔽	经过	交通	.

每个拐角似乎都被车辆故意堵住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [soʊ] ['meni]

He	thought	he	had	never	seen	so	many	persons	crossing	the	streets	,	so	many
他	想法	他	有	绝不	已见	所以	许多	人	过境	这	街道	,	所以	许多

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ,

slow	-	moving	,
慢的	-	移动	,

他心想，他从未见过这么多人过马路，这么多行动缓慢的人，

[hɔːrs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

horse	-	drawn	vehicles	impeding	his	progress	.
马	-	绘制	车辆	阻碍	他的	进步	.

马车阻碍了他的前进。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] , ['hændəld][hɪz; ɪz] ['levərz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['dʒɝːks] ,

He	cursed	aloud	,	handled	his	levers	with	savage	jerks	,
他	被诅咒的	大声	,	处理	他的	杠杆	和	野蛮的	混蛋	,

他大声咒骂，粗暴地拨动着操纵杆。

['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mentəli] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

gritted	his	teeth	and	mentally	prayed	he	would	not	be	too	late	.
磨碎的	他的	牙齿	和	精神上	祈祷	他	会	不是	是	也	晚的	.

他咬紧牙关，在心里祈祷自己不会来晚。

[naʊ] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] , ['ɑːnkʌmɪŋ] [pə'troʊl] [trʌk] — [hiː; hi]

Now	,	behind	him	,	he	could	hear	the	clanging	,	oncoming	patrol	truck	—	he
现在	,	在后面	他	,	他	可以	听到	这	叮当声	,	即将到来的	巡逻	卡车	—	他

[nuː] ['hendərsən] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

knew	Henderson	had	lost	no	time	.
知道	亨德森	有	丢失的	不	时间	.

现在，他身后传来巡逻车叮当作响的呼啸声——他知道亨德森没有耽搁时间。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːks] .

Before	him	lay	the	end	of	the	street	,	the	river	and	the	docks	.
前	他	躺	这	结尾	的	这	街道	,	这	河	和	这	码头	.

在他面前是街道的尽头、河流和码头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [twɪst] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [striːt] ,

With	a	reckless	twist	he	swung	the	car	into	the	waterfront	street	,
和	一个	鲁莽	捻	他	摇摆	这	车	进入	这	滨水区	街道	,

他鲁莽地猛地一转，把车开进了海滨街道。

[tʊk] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn] [tuː] [wiːlz] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [trʌk] - [men]

took	the	turn	on	two	wheels	,	drove	it	diagonally	,	regardless	of	cursing	truck	-	men
采取	这	转动	在	二	车轮	,	驾驶	它	对角线	,	不管	的	咒骂	卡车	-	男人

, [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] ,

,	across	the	cobbled	road	,
,	穿过	这	鹅卵石路	路	,

他用两轮车转弯，斜着开过鹅卵石路，全然不顾对卡车司机的咒骂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skwiːlɪŋ] [breɪks] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [stɑːp][baɪ] ['rɔlɪnz] - [dɑːk] .

and	with	squealing	brakes	,	brought	it	to	a	skidding	stop	by	Rawlins	'	dock	.
和	和	尖叫	刹车	,	带来	它	到	一个	集材	停止	经过	罗林斯	-	码头	.

伴随着刺耳的刹车声，车子在罗林斯码头边急刹车停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] ['hedweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

Before	it	had	lost	headway	he	had	leaped	out	,	the	detective	at	his	side
前	它	有	丢失的	进展	他	有	跳跃	出去	,	这	侦探	在	他的	边

,

,
,

还没等它失去动力，他就跳了出去，侦探跟在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɜːrkʃɑːp] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluː] - [klæd] [pə'liːsmən]

and	as	he	burst	into	the	boys	'	workshop	a	crowd	of	blue	-	clad	policemen
和	作为	他	爆裂	进入	这	男孩们	-	车间	一个	人群	的	蓝色的	-	覆膜	警察

[wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['muːvɪŋ] [pə'troʊl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

were	jumping	from	the	still	moving	patrol	and	were	crowding	at	his
是	跳	从	这	仍然	移动	巡逻	和	是	拥挤	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

当他冲进男孩们的工作室时，一群身穿蓝色制服的警察从仍在行驶的巡逻队中跳下来，紧紧地跟在他身后。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

CHAPTER	VII	—	THE	CRY	FROM	THE	DEPTHS
章	七	—	这	哭	从	这	深度

第七章——来自深渊的呼喊

['henri] [wɑːtʃt] ['tɑːmz] [hed] [ˌdɪsə'pɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] ,

Henry	watched	Tom's	head	disappear	,	he	saw	the	little	silvery	bubbles	rising	,
亨利	观看	汤姆的	头	消失	,	他	锯	这	小的	银色	气泡	上升	,

亨利看着汤姆的头消失在视野中，他看到银色的小气泡升腾而起。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ]

for	an	instant	he	could	distinguish	the	darker	shadow	in	the	water	which
为了	一个	立即的	他	可以	区分	这	较暗	阴影	在	这	水	哪个

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

marked	his	friend	,
标记	他的	朋友	,

那一瞬间，他辨认出水中较深的影子，那是他朋友的标志。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [griːn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

and	then	nothing	but	the	rippling	green	surface	of	the	river	was	visible
和	然后	没有什么	但	这	涟漪	绿色的	表面	的	这	河	曾是	可见的

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

through	the	open	trapdoor	in	the	floor	of	the	dock	.
通过	这	打开	活板门	在	这	地面	的	这	码头	.

然后，透过码头地板上敞开的活板门，只能看到波光粼粼的绿色河面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [tɑːm][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	and	Frank	were	alone	,	Tom	and	Rawlins	were	beneath	the	river	,
他	和	坦率	是	独自的	,	汤姆	和	罗林斯	是	下面	这	河	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

他和弗兰克孤身一人，汤姆和罗林斯则沉入了河底，然而，

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər] ,

down	there	at	the	bottom	of	the	gurgling	water	,
向下	那里	在	这	底部	的	这	淙淙	水	,

在潺潺水声的底部，

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tuː] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	unseen	two	could	hear	every	word	spoken	in	the	room	above	.
这	看不见	二	可以	听到	每一个	单词	说	在	这	房间	多于	.

那两个看不见的人能听到楼上房间里说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	marvelous	,	fantastic	and	almost	incredible	.
它	曾是	奇妙	,	极好的	和	几乎	极好的	.

真是太棒了，太奇妙了，简直难以置信。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

But	**even**	**more**	**wonderful**	**and**	**impossible**	**events**	**were**	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
但	甚至	更多的	精彩的	和	不可能的	活动	是	关于	到	拿	地方	.

但更奇妙、更不可思议的事情即将发生。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] ['tɑ:mz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [set] ,

Frank	**had**	**already**	**heard**	**Tom's**	**parting**	**words**	**over**	**the**	**set**	**,**
坦率	有	已经	听到	汤姆的	离别	字	超过	这	放	,

弗兰克在片场已经听到了汤姆临别时说的话。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	**not**	**a**	**sound**	**had**	**issued**	**from**	**his**	**helmet**	**,**	**and**	**now**	**,**	**with**	**the**
虽然	不是	一个	声音	有	发布	从	他的	头盔	,	和	现在	,	和	这

['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

others	**under**	**the**	**water**	**,**
其他的	在下面	这	水	,

虽然他的头盔里没有发出任何声音，而现在，其他人都在水下，

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['tɔ:kɪŋ] .

Frank	**was**	**again**	**talking**	**.**
坦率	曾是	再次	说	.

弗兰克又开始说话了。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ['faɪnli] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**hear**	**you**	**finely**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	我	能	听到	你	精细地	,	”	他	说	.

“是的，我能听得很清楚，”他说。

“ [seɪ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] .

“	**Say**	**,**	**it's**	**wonderful**	**.**
”	说	,	它是	精彩的	.

“我说，这太棒了。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:k] ?

Right	**under**	**the**	**dock**	**?**
正确的	在下面	这	码头	?

就在码头正下方?

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] ['henri] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'm	**going**	**to**	**let**	**Henry**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我是	去	到	让	亨利	讲话	到	你	.

我会让亨利跟你谈谈。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] !

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**dreaming**	**!**
我	感觉	作为	如果	我	是	做梦	!

我感觉自己像是在做梦!

” [æz; əz] ['henri] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][set][ænd; ənd]['tɑ:mz] [wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi:; hi]

”	**As**	**Henry**	**listened**	**at**	**the**	**set**	**and**	**Tom's**	**words**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**he**
”	作为	亨利	听着	在	这	放	和	汤姆的	字	来了	到	他的	耳朵	他

['æktʃuəli] [dʒʌmpt] ,

actually	**jumped**	**,**
实际上	跳了起来	,

“亨利在片场听着汤姆的话，吓得跳了起来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

for	he	had	never	expected	the	words	to	come	as	plainly	and	distinctly
为了	他	有	绝不	预期的	这	字	到	来	作为	显然	和	明显地

[æz; əz] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rekt] .

as	if	Tom	had	been	in	the	room	with	him	and	talking	to	him	direct	.
作为	如果	汤姆	有	到过	在	这	房间	和	他	和	说	到	他	直接的	.

因为他从未想过这些话会如此清晰明了，就好像汤姆就在他身边，直接和他说话一样。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['henri] ? ” [keɪm] ['tɑːmz] [vɔɪs] .

“	That	you	,	Henry	?	”	came	Tom's	voice	.
”	那	你	,	亨利	?	”	来了	汤姆的	嗓音	.

“是你吗，亨利？”汤姆的声音传来。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [its] [greɪt] .

“	Gee	,	but	it's	great	.
”	吉	,	但	它是	伟大的	.

“哇，真是太棒了。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] .

I	can	hear	you	just	as	well	as	if	I	were	up	there	.
我	能	听到	你	只是	作为	出色地	作为	如果	我	是	向上	那里	.

我能清楚地听到你的声音，就像我在上面一样。

[dʌz] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [laʊd] ? ”

Does	my	voice	sound	loud	?	”
做	我的	嗓音	声音	大声	?	”

我的声音大吗?

“ [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” ['henri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Loud	as	if	you	were	standing	alongside	of	me	,	”	Henry	assured	him	.
”	大声	作为	如果	你	是	常设	旁边	的	我	,	”	亨利	保证	他	.

“声音大得就像你就站在我身边一样，”亨利向他保证道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	I	can't	believe	you're	really	under	water	.
”	我	不能	相信	你是	真的	在下面	水	.

“我简直不敢相信你真的在水下。”

” [soʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [kən'vəːst] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

”	So	,	for	some	time	,	the	three	boys	and	Rawlins	conversed	,	chatting	and	laughing	,
”	所以	,	为了	一些	时间	,	这	三	男孩们	和	罗林斯	交谈	,	聊天	和	笑	,

于是，这三个男孩和罗林斯聊了一会儿天，有说有笑。

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [ɪksp'liːtɪvz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]

expressing	their	wonder	and	delight	in	boyish	expletives	and	overjoyed	at
表达	他们的	想知道	和	喜	在	男孩气	脏话	和	欣喜若狂	在

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .

finding	their	plans	and	their	work	had	proved	such	an	immense	success	.
寻找	他们的	计划	和	他们的	工作	有	已证实	这样的	一个	巨大	成功	.

他们用孩子气的感叹词表达了他们的惊奇和喜悦，并欣喜若狂地发现他们的计划和工作取得了如此巨大的成功。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [weɪz] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] , [æt; ət][læst] .

“	We're	going	off	a	ways	,	”	announced	Tom	,	at	last	.
”	是	去	离开	一个	方式	,	”	宣布	汤姆	,	在	最后的	.

“我们要走一段路了，”汤姆最后宣布道。

“ ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd][send] .

“	Mr	.	Rawlins	wants	to	find	out	how	far	away	we	can	hear	and	send	.
”	先生	.	罗林斯	想要	到	寻找	出去	如何	远的	离开	我们	能	听到	和	发送	.

“罗林斯先生想知道我们能听到和发送多远的信息。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

We're	going	to	walk	down	the	river	.
是	去	到	走	向下	这	河	.

我们要沿着河走。

[juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [wiːv] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

You	keep	talking	and	after	we've	gone	a	few	hundred	yards	we'll	call	you	.
你	保持	说	和	后	我们已经	已消失	一个	很少	百	码	出色地	称呼	你	.

你继续说，等我们走几百米后再给你打电话。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [wiːl] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

If	you	don't	reply	that	you	heard	us	we'll	keep	walking	back	and	trying	until	you
如果	你	不	回复	那	你	听到	我们	出色地	保持	步行	后退	和	尝试	直到	你

[duː] [get] [ˌjuː 'es] .

do	get	us	.
做	得到	我们	.

如果你不回应说你听到了我们的话，我们会一直走回去，反复尝试，直到你明白我们的意思为止。

[ðen] [wiːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

Then	we'll	know	our	range	.
然后	出色地	知道	我们的	范围	.

这样我们就能知道我们的射程了。

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

〞	For	a	time	,
〞	为了	一个	时间	,

“有一段时间，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] ,

the	two	boys	on	the	dock	kept	up	a	steady	conversation	with	Tom	and	Rawlins	,
这	二	男孩们	在	这	码头	保留	向上	一个	稳定的	对话	和	汤姆	和	罗林斯	,

码头上的两个男孩一直和汤姆、罗林斯聊个不停。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

and	,	much	to	their	surprise	,
和	,	很多	到	他们的	惊喜	,

令他们大为惊讶的是，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] - ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	sounds	of	their	friends	'	voices	continued	as	loud	as	when	they	were
这	声音	的	他们的	朋友们	-	声音	持续	作为	大声	作为	什么时候	他们	是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] .

directly	under	the	dock	.
直接地	在下面	这	码头	.

朋友们的说话声依然像他们在码头正下方时一样响亮。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

“	It's	a	funny	thing	,	”	remarked	Frank	during	a	lull	in	the	under	-	sea	conversation	,
“	它是	一个	有趣的	事物	,	”	评论	坦率	期间	一个	麻痹	在	这	在下面	-	海	对话	,

“这真是一件有趣的事，”弗兰克在海底对话的间隙说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ['veri] [suːn] .

“	I	thought	they'd	get	out	of	range	very	soon	.
〞	我	想法	他们会	得到	出去	的	范围	非常	很快	.

“我以为他们很快就会超出射程。”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪfti] - ['miːtər] [weɪvz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [fɑːr]

I	never	would	have	believed	that	these	little	fifty	-	meter	waves	could	carry	that	far
我	绝不	会	有	相信	那	这些	小的	五十	-	仪表	波浪	可以	携带	那	远的

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [grɪd][fɔːr; fər][æn; ən] .

with	only	a	two	-	foot	grid	for	an	aërial	.
和	仅有的	一个	二	-	脚	网格	为了	一个	天线	.

我绝对想不到，这些小小的五十米波浪，仅凭两英尺网格的天线就能传播那么远。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [fɔːr; fər] [weɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][er] .

The	water	must	be	a	heap	better	for	waves	than	the	air	.
这	水	必须	是	一个	堆	更好的	为了	波浪	比	这	空气	.

水比空气更适合造浪。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wen] [noʊ] [saʊndz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fræŋk][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	Then	there	was	an	interval	when	no	sounds	came	in	and	Frank	was	about
"	然后	那里	曾是	一个	间隔	什么时候	不	声音	来了	在	和	坦率	曾是	关于

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][tɑːm] [wen] ,

to	call	to	Tom	when	,
到	称呼	到	汤姆	什么时候	,

“然后有一阵沉默，没有任何声音传进来，弗兰克正要叫汤姆，这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [keɪm] [ə; eɪ] [sə'prest] “ [wɑː] — [wɑː] ” ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] “

to	his	ears	,	came	a	suppressed	“	Wha	—	wha	”	followed	by	a	hoarse	“
到	他的	耳朵	,	来了	一个	被抑制	“	世界卫生大会	—	世界卫生大会	”	随后	经过	一个	嘶哑	“

[ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] !

Sssh	!
SSH	!

他耳边传来一声压抑的“哇——哇”，紧接着是一声沙哑的“嘘！”

" ['weðər] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][tɑːm][ɔːr] [hɪm'self] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət]

"	Whether	Rawlins	had	intended	this	for	Tom	or	himself	Frank	did	not	know	,	but
"	无论	罗林斯	有	故意的	这	为了	汤姆	或者	他自己	坦率	做过	不是	知道	,	但

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

he	decided	that	,
他	决定	那	,

“弗兰克不知道罗林斯这样做是为了汤姆还是为了他自己，但他决定，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['daɪvər] [wɪʃt] ['saɪləns] [ænd; ənd][soʊ] ['waɪzli] [ri'freind]

for	some	unknown	reason	,	the	diver	wished	silence	and	so	wisely	refrained
为了	一些	未知	原因	,	这	潜水员	希望	沉默	和	所以	明智地	克制

[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

from	speaking	.
从	请讲	.

出于某种未知的原因，潜水员希望保持安静，因此明智地没有说话。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər] , ” [sed]

“	I	would	like	to	know	what	Mr	.	Rawlins	wanted	to	be	quiet	for	,	”	said
”	我	会	喜欢	到	知道	什么	先生	.	罗林斯	通缉	到	是	安静的	为了	,	”	说

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

弗兰克说：“我想知道罗林斯先生为什么要保持沉默。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .

holding	his	hand	over	the	mouthpiece	of	his	microphone	.
保持	他的	手	超过	这	喉舌	的	他的	麦克风	.

他用手捂住麦克风的嘴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	suppose	there's	some	good	reason	for	it	.
”	但	我	认为	有	一些	好的	原因	为了	它	.

但我认为这其中肯定有其合理原因。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	Scarcely	had	he	ceased	speaking	when	he	was	startled	by	a	sharp
"	几乎	有	他	停止	请讲	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	锋利的

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][tɑːm] .

exclamation	of	surprise	from	Tom	.
感叹	的	惊喜	从	汤姆	.

“他话音未落，就被汤姆一声尖锐的惊呼吓了一跳。”

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fræŋk] [ri'spɔndid] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

So	unexpected	was	it	that	Frank	responded	involuntarily	.
所以	意外	曾是	它	那	坦率	回应	不由自主	.

事情的发展如此出乎意料，以至于弗兰克不由自主地做出了反应。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn]

"	What's	that	you	said	?	"	he	asked	,	exactly	as	though	Tom	had	been	there	in
"	是什么	那	你	说	?	"	他	问	,	确切地	作为	尽管	汤姆	有	到过	那里	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

"你说什么？"他问道，就好像汤姆当时就在房间里一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:dəbl] [rɪ'plaɪ] , ['mɪrli] [sʌm; səm] [feɪnt] [saʊndz] [laɪk] [səb'du:d] ['hwispəz]

But	there	was	no	audible	reply	,	merely	some	faint	sounds	like	subdued	whispers
但	那里	曾是	不	可听见的	回复	,	仅仅	一些	头晕的	声音	喜欢	低沉的	低语

, ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

,	followed	by	silence	.
,	随后	经过	沉默	.

但是没有听到任何回应，只有一些微弱的声音，像是低声细语，然后就陷入了沉寂。

" [dʒi:] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] !

"	Gee	,	there's	something	mighty	funny	going	on	!
"	吉	,	有	某物	强大的	有趣的	去	在	!

"哎呀，这事儿太搞笑了！"

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ə'dresɪŋ] ['henri] .

"	exclaimed	Frank	,	addressing	Henry	.
"	惊呼	坦率	,	解决	亨利	.

"弗兰克对着亨利喊道。"

" [tɑ:m] [sed] - [gɑ:ʃ] - ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Tom	said	'	Gosh	'	something	and	then	,
"	汤姆	说	-	天哪	-	某物	和	然后	,

"汤姆说了句'天哪'之类的话，然后，

[wen] [aɪ] ['ænsər] [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [laɪk] ['hwispəz] .

when	I	answer	he	doesn't	say	a	thing	—	just	some	little	sounds	like	whispers	.
什么时候	我	回答	他	不	说	一个	事物	—	只是	一些	小的	声音	喜欢	低语	.

当我回答时，他一句话也不说——只是发出一些像耳语一样的细小声音。

[seɪ] , [aɪ][du:] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tu:; tə] ! "

Say	,	I	do	wonder	what	they're	up	to	!	"
说	,	我	做	想知道	什么	它们是	向上	到	!	"

哎，我真想知道他们在搞什么鬼！

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ]

"	Oh	,	I	expect	they're	trying	to	see	if	they	can	talk	together	without	your	hearing
"	哦	,	我	预计	它们是	尝试	到	看	如果	他们	能	讲话	一起	没有	你的	听力

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"哦，我猜他们是在试探能不能在你听不到的情况下交谈。"

" [sə'dʒestɪd] ['henri] .

"	suggested	Henry	.
"	建议	亨利	.

亨利建议道。

" ['prɑ:bəbli] [ðæts] [waɪ] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] . "

"	Probably	that's	why	Mr	.	Rawlins	told	you	to	be	quiet	.	"
"	大概	那就是	为什么	先生	.	罗林斯	讲述	你	到	是	安静的	.	"

"或许这就是罗林斯先生让你安静下来的原因吧。"

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ **Well , I'm going to find out , ”** **declared** **Frank .**
” 出色地 , 我是 去 到 寻找 出去 , ” 声明 坦率 .

“好吧，我会弄清楚的。”弗兰克说道。

“ [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **They've no right to keep us wondering like this . ”**
” 他们有 不 正确的 到 保持 我们 好奇 喜欢 这 . ”

“他们没有权利让我们一直这样疑惑下去。”

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
” **he cried into the microphone .**
” 他 哭 进入 这 麦克风 .

他对着麦克风哭喊道。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What on earth's the matter ?**
” 什么 在 地球的 这 事情 ?

到底出了什么事?

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
I haven't heard a word from you two for five minutes .
我 还没有 听到 一个 单词 从 你 二 为了 五 分钟 .

五分钟过去了，你们两个都没说话。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɑːmz] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] [fræŋk][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [θɪk] , ['gʌtərəl]
” **But instead of Tom's voice in reply Frank was amazed to hear thick , guttural**
” 但 反而 的 汤姆的 嗓音 在 回复 坦率 曾是 惊叹 到 听到 厚的 , 喉音
[wɜːrdz] ['ræpɪdli] ['spoʊkən] ,
words rapidly spoken ,
字 快速 说 ,

“但弗兰克惊讶地发现，回应他的不是汤姆的声音，而是一阵急促而沙哑的低语。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [neɪm] “
and among them he made out only one that he understood , the name “
[ˌoʊli'ændər] . ”
Oleander . ”
夹竹桃 . ”

其中他只辨认出一个他能听懂的名字，那就是“夹竹桃”。

“ ['henri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['biːɪŋ]
“ **Henry ! ” exclaimed Frank , speaking in hushed tones as if he feared being**
” 亨利 ! ” 惊呼 坦率 , 请讲 在 静静地 音调 作为 如果 他 害怕 存在
[ˌoʊvər'hɜːrd] , “ ['henri] ,
overheard , “ Henry ,
无意中听到 , “ 亨利 ,

“亨利！”弗兰克压低声音惊呼道，仿佛害怕被人听到，“亨利，

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [hɜːrd] — ['tɔːkɪŋ]

there's	that	fellow	talking	again	—	the	one	you	and	Mr	.	Rawlins	heard	—	talking
有	那	同伴	说	再次	—	这	一	你	和	先生	.	罗林斯	听到	—	说

[ɪn] [dʌtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

in	Dutch	or	something	!
在	荷兰语	或者	某物	!

那个家伙又在说话了——就是你和罗林斯先生听到的那个——他好像在说荷兰语之类的!

" [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [fræŋk] [hɜːrd]

"	Then	the	strange	voices	ceased	and	very	faintly	and	indistinctly	Frank	heard
"	然后	这	奇怪的	声音	停止	和	非常	淡淡的	和	模糊不清	坦率	听到

['tɑːmz] [vɔɪs] ['æskɪŋ] ,

Tom's	voice	asking	,
汤姆的	嗓音	问	,

“然后那些奇怪的声音消失了，弗兰克非常微弱、模糊地听到汤姆的声音在问：”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Frank	was	puzzled	.
"	坦率	曾是	困惑	.

弗兰克感到困惑。

“ [wʌt] [dʌz] [wʌt] [miːn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

“	What	does	what	mean	?	"	he	inquired	into	the	microphone	.
"	什么	做	什么	意思是	?	"	他	询问	进入	这	麦克风	.

“什么意思？”他对着麦克风问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [tɑːm] [meɪd] [wʌn] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['rɔlɪnz] -

But	the	reply	,	if	Tom	made	one	,	was	drowned	out	and	confused	by	Rawlins	'
但	这	回复	,	如果	汤姆	制成	一	,	曾是	溺水	出去	和	使困惑	经过	罗林斯	-

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但是，如果汤姆要回答，那他的回答也会被罗林斯的声音淹没和弄乱。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

Frank	could	not	distinguish	all	the	words	,
坦率	可以	不是	区分	全部	这	字	,

弗兰克无法分辨所有的单词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪvər]

but	he	knew	from	the	sounds	and	intonations	that	Tom	and	the	diver
但	他	知道	从	这	声音	和	语调	那	汤姆	和	这	潜水员

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]

were	discussing	some	matter	between	them	and	he	refrained	from
是	讨论	一些	事情	之间	他们	和	他	克制	从

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

interrupting	.
打断	.

但他从声音和语气中听出，汤姆和潜水员正在讨论一些事情，所以他没有插嘴。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [ænd; ənd] [fræŋk] [kɔːld] , ['bɛgɪŋ] [tɑːm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] , ['æskɪŋ]

Then	the	voices	ceased	and	Frank	called	,	begging	Tom	to	explain	matters	,	asking
然后	这	声音	停止	和	坦率	称为	,	乞讨	汤姆	到	解释	事情	,	问

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

if	anything	was	wrong	.
如果	任何事物	曾是	错误的	.

然后声音停止了，弗兰克打电话过来，恳求汤姆解释事情经过，问是不是出了什么事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

But	for	a	moment	there	was	no	reply	and	he	wondered	if	his	voice
但	为了	一个	片刻	那里	曾是	不	回复	和	他	想知道	如果	他的	嗓音

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

但一时之间没有回应，他不禁怀疑自己的声音是否被听到了。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] ['tɑːmz] [fə'mɪliər] “ [gɑːʃ] !

Then	to	his	ears	came	Tom's	familiar	“	Gosh	!
然后	到	他的	耳朵	来了	汤姆的	熟悉的	“	天哪	!

然后，他听到了汤姆熟悉的“哎呀！”

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rɔlɪnz] - [vɔɪs] .

”	a	few	unintelligible	words	and	a	shrill	whistle	,	followed	by	Rawlins	'	voice	.
”	一个	很少	无法理解	字	和	一个	尖锐	哨	,	随后	经过	罗林斯	-	嗓音	.

“几句听不懂的话和一声尖锐的哨声，接着是罗林斯的声音。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli]

Part	of	it	Frank	could	not	catch	but	as	he	strained	his	ears	he	distinctly
部分	的	它	坦率	可以	不是	抓住	但	作为	他	紧张	他的	耳朵	他	明显地

[hɜːrd] ['rɔlɪnz] [ɪk'skleɪm] :

heard	Rawlins	exclaim	:
听到	罗林斯	惊叹	:

弗兰克没听清其中一部分，但他竖起耳朵仔细听，清楚地听到罗林斯惊呼道：

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] !

“	We're	in	a	dangerous	place	!
“	是	在	一个	危险的	地方	!

“我们处境危险！”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] !

Let	me	go	first	!
让	我	去	第一的	!

让我先走！

” ['fræŋks] [feɪs] [peɪld] .

”	Frank's	face	paled	.
”	弗兰克的	脸	苍白	.

弗兰克的脸色变得苍白。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] !

“	Jehoshaphat	!
“	约沙法	!

“约沙法！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['henri] [huː] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

”	he	exclaimed	to	Henry	who	,	realizing	that	something	mysterious	was	taking	place
”	他	惊呼	到	亨利	WHO	,	意识到	那	某物	神秘	曾是	采取	地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

beneath	the	river	,
下面	这	河	,

“他惊呼道，亨利意识到河底正在发生一些神秘的事情。”

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [kloʊz] .

was	bending	close	.
曾是	弯曲	关闭	.

弯腰靠近。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] !
“ Jehoshaphat !
” 约沙法 !

“约沙法!

[ðeə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] !
They're in danger !
它们是 在 危险 !

他们有危险!

[seɪ] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Say , what can it be ?
说 , 什么 能 它 是 ?

那会是什么呢?

['meɪbi] [ðeə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['kwɪksænd] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [boʊt] .
Maybe they're caught in quicksand or a current or under a boat .
或许 它们是 捕捉 在 流沙 或者 一个 当前的 或者 在下面 一个 船 .

也许他们陷入了流沙、水流中或船底。

” ['pliːdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [fræŋk] ['bɛgd] [tɑːm]
” Pleadingly , with fright and worry expressed in his tones , Frank begged Tom
” 恳求地 , 和 惊吓 和 担心 表达 在 他的 音调 , 坦率 乞求 汤姆
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
to reply ,
到 回复 ,

弗兰克语气中带着恐惧和担忧，恳求汤姆回答他。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] .
to tell him what was wrong , what the danger was .
到 告诉 他 什么 曾是 错误的 , 什么 这 危险 曾是 .

告诉他哪里出了问题，有什么危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] ,
For a space he waited anxiously for his chum's reply and then , at last ,
为了 一个 空间 他 等待 焦虑地 为了 他的 朋友的 回复 和 然后 , 在 最后的 ,
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

他焦急地等待了一会儿朋友的回复，最后，回复来了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [kɔːld] [tɑːm] .
“ It's all right , ” called Tom .
” 它是 全部 正确的 , ” 称为 汤姆 .

“没关系，”汤姆说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Stop talking and just listen !
停止 说 和 只是 听 !

别说话，只管听!

” [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]
” Frank turned to Henry and disconnected the microphone by throwing off a
” 坦率 转向 到 亨利 和 断开连接 这 麦克风 经过 投掷 离开 一个
[swɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] .
switch to make sure that no sound could be sent .
转变 到 制作 当然 那 不 声音 可以 是 发送 .

弗兰克转向亨利，拨动开关断开了麦克风，以确保不会发出任何声音。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess they're all right , ” he said .
“ 我 猜测 它们是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我想他们都还好，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrid] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ But I'm worried just the same .
“ 但 我是 担心 只是 这 相同的 .

“但我依然很担心。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Why should he want me to be quiet and just listen .
为什么 应该 他 想 我 到 是 安静的 和 只是 听 .

他为什么要我保持安静，只是听着?

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [bæk] . ”
Oh , I do wish they'd come back . ”
哦 , 我 做 希望 他们会 来 后退 . ”

哦，我真希望他们能回来。

“ [ðeəz; ðəz] [ðoʊz] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] , “ [ænd; ənd] ,
“ There's those foreign words again , ” he announced presently , “ and ,
“ 有 那些 外国的 字 再次 , ” 他 宣布 目前 , “ 和 ,

“又是那些外来词，”他随即宣布，“而且，

[seɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
say — I didn't think of it before — there are two talking now .
说 — 我 没有 思考 的 它 前 — 那里 是 二 说 现在 .

比如说——我之前没想到——现在是两个人说话。

” [ðen] ['fɑːloʊd] ['saɪləns] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,
” Then followed silence , not a sound ,
” 然后 随后 沉默 , 不是 一个 声音 ,

然后便是寂静，没有一丝声音。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hʌm] [ɔːr] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi]
not even a hum or buzz of interference greeted his ears and anxiously he
不是 甚至 一个 哼 或者 嗡嗡声 的 干涉 问候 他的 耳朵 和 焦虑地 他
['lisnd] ,
listened ,
听着 ,

他耳中连一丝干扰的嗡嗡声或嘶嘶声都没有，他焦急地倾听着。

[hæf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kæʒuəlti] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [aʊt]
half fearful that some awful casualty had happened to Tom and Rawlins out
一半 可怕 那 一些 可怕 伤亡 有 发生 到 汤姆 和 罗林斯 出去
[ðer; ðər] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
there somewhere under the turbid waters of the river .
那里 某处 在下面 这 混浊 水 的 这 河 .

我半是担心汤姆和罗林斯在浑浊的河水下遭遇了什么可怕的意外。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ['terəbli] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [ə'gen] [geɪv]
The moments passed terribly slowly to the two boys and then Frank again gave
这 时刻 通过了 可怕 缓慢地 到 这 二 男孩们 和 然后 坦率 再次 给予
[ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm][ɪ'dʒækjuleɪt] “ [gɑːʃ] !
a start as he heard Tom ejaculate “ Gosh !
一个 开始 作为 他 听到 汤姆 射精 ” 天哪 !

对两个男孩来说，时间过得异常缓慢，然后弗兰克听到汤姆惊呼一声“天哪！”时，又吓了一跳。

" ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm]['ræpɪd] [loʊ] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kætʃ]
" followed by some rapid low - spoken words , only one of which Frank could catch
" 随后 经过 一些 迅速的 低的 - 说 字 , 仅有的 一 的 哪个 坦率 可以 抓住
— [ðə; ði] [wɜːrd] " [rek] . "
— the word " wreck . "
— 这 单词 " 破坏 . "

随后传来一阵快速低语，弗兰克只听清了一个词——"残骸"。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['henri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" That's it , " he announced to Henry with a sigh of relief .
" 那就是 它 , " 他 宣布 到 亨利 和 一个 叹 的 宽慰 .

"就是这样了，"他如释重负地叹了口气，对亨利宣布道。

" [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] .
" They've found a wreck .
" 他们有 成立 一个 破坏 .

"他们发现了一处沉船残骸。"

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[pər'hæps] [ðeɪv] [faʊnd] ['treʒər] .
perhaps they've found treasure .
也许 他们有 成立 宝藏 .

或许他们找到了宝藏。

" ['henri] [læft] ['geili] .
" Henry laughed gayly .
" 亨利 笑了 同性恋地 .

亨利开怀大笑。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] !
" Oh , that's good !
" 哦 , 那就是 好的 !

"哦，那太好了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] !
" Treasure in the East River !
" 宝藏 在 这 东方 河 !

"东河里的宝藏！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔːr] ['sʌmwer] . "
You must think you're down in the West Indies or somewhere . "
你 必须 思考 你是 向下 在 这 西方 印第斯 或者 某处 . "

你肯定以为自己身处西印度群岛之类的什么地方吧。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ɔːr] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,
I don't see what's so awful funny about finding a wreck or treasure in the East River ,
我 不 看 是什么 所以 可怕 有趣的 关于 寻找 一个 破坏 或者 宝藏 在 这 东方 河 ,

我不明白在东河里发现沉船或宝藏有什么好笑的。

" [dɪ'klerd] [fræŋk] ['petʃələntli] .
" declared Frank petulantly .
" 声明 坦率 任性地 .

弗兰克不耐烦地宣称。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['boʊts] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] ['treʒər]
" Lots of boats have sunk here and why shouldn't one of ' em have treasure
" 很多 的 船 有 沉没 这里 和 为什么 不应该 一 的 - 呃 有 宝藏
[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
on it ?
在 它 ?

"这里沉没了很多船只，为什么其中一艘船上就没有宝藏呢？"

[aɪ] [dəunt] [miːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [laɪk]
I don't mean millions of dollars worth of gold or jewels of course — like
我 不 意思是 百万 的 美元 值得 的 金子 或者 珠宝 的 课程 — 喜欢
['paiərits] - ['treʒər] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
pirates ' treasure — but there might be a box of money or something . "
海盗 - 宝藏 — 但 那里 可能 是 一个 盒子 的 钱 或者 某物 . "

我当然不是指价值数百万美元的黄金或珠宝——就像海盗的宝藏那样——但可能确实有一箱钱之类的东西。"

" [jʊə(r)] [weɪ] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .
" You're way off , " replied Henry .
" 你是 方式 离开 , " 回复 亨利 .

"你完全错了，"亨利回答道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [rek] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
" They wouldn't leave a wreck here for a week .
" 他们 不会 离开 一个 破坏 这里 为了 一个 星期 .

"他们不会把残骸留在这里一个星期。"

[ðeid] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
They'd get it up or blow it up right away .
他们会 得到 它 向上 或者 吹 它 向上 正确的 离开 .

他们会立刻把它建起来或者炸掉。

[waɪ] , [ə; eɪ] [rek] [hɪr] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
Why , a wreck here would block the channel .
为什么 , 一个 破坏 这里 会 堵塞 这 渠道 .

为什么？如果这里发生沉船事故，就会堵塞航道。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [hɜːrd] - [ɪm] [rɔːŋ] . "
No , sir , you heard ' em wrong . "
不 , 先生 , 你 听到 - 呃 错误的 . "

不，先生，您听错了。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

"我没有！

" ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [fræŋk] .
" stoutly maintained Frank .
" 坚定地 维持 坦率 .

弗兰克坚定地说道。

" [aɪ] [noʊ] [tɑːm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rek] .
" I know Tom said something about a wreck .
" 我 知道 汤姆 说 某物 关于 一个 破坏 .

"我知道汤姆说过关于车祸的事。"

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	care	what	you	say	.
我	不	关心	什么	你	说	.

我不在乎你说什么。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm][oʊld] [rek] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] ?

How	do	you	know	there	isn't	some	old	wreck	out	there	somewhere	?
如何	做	你	知道	那里	不是	一些	老的	破坏	出去	那里	某处	?

你怎么知道外面某个地方没有一艘废弃的沉船?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [haʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [noʊ] ? ”

It	may	have	been	there	for	years	;	how	would	any	one	know	?	”
它	可能	有	到过	那里	为了	年	;	如何	会	任何	一	知道	?	”

它或许已经在那里很多年了；谁又能知道呢?

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [ænd; ənd][tɑːm] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli]['daɪvərz] [huː] ['evər] [went] [daʊn] [hɪr] , ”

“	Why	,	Mr	.	Rawlins	and	Tom	aren't	the	only	divers	who	ever	went	down	here	,	”
“	为什么	,	先生	.	罗林斯	和	汤姆	不是	这	仅有的	潜水员	WHO	曾经	去	向下	这里	,	”

[ɪn'sɪstɪd] ['henri] .

insisted	Henry	.
坚持	亨利	.

“为什么罗林斯先生和汤姆不是唯一下到这里潜水的潜水员呢？”亨利坚持说。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz]

“	The	city	and	the	government	and	wrecking	companies	and	contractors
“	这	城市	和	这	政府	和	破坏	公司	和	承包商

[hæv; həv]['daɪvərz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

have	divers	going	down	all	the	time	.
有	潜水员	去	向下	全部	这	时间	.

“市政府、政府、打捞公司和承包商经常派潜水员下水作业。”

[aɪv] [wɑːtʃt] - [ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	watched	'	em	working	heaps	of	times	.
我已经	观看	-	呃	在职的	堆积如山	的	时代	.

我看过他们工作很多次了。

['fɑːðɚz] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr]

Father's	a	construction	engineer
父亲的	一个	建造	工程师

父亲是一名建筑工程师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第5/8页

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['daɪvərz][æt; ət] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .

and	I	know	he	always	has	divers	at	work	around	New	York	.
和	我	知道	他	总是	有	潜水员	在	工作	大约	新的	约克	.

我知道他总是在纽约附近雇佣潜水员。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . ”

Some	of	'	em	would	have	found	a	wreck	if	it	had	been	there	.	”
一些	的	-	呃	会	有	成立	一个	破坏	如果	它	有	到过	那里	.	”

如果那里真有残骸，他们中的一些人应该会发现它。

“ [wel] , ['eniweɪ] [wiːl] [noʊ] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Well	,	anyway	we'll	know	pretty	soon	,	”	said	Frank	.
“	出色地	,	反正	出色地	知道	漂亮的	很快	,	”	说	坦率	.

“反正我们很快就会知道了，”弗兰克说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] [daʊn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	They	can't	stay	down	much	longer	.
“	他们	不能	停留	向下	很多	更长	.

“他们不能再继续倒下了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] — —

They	must	—	—
他们	必须	—	—

他们必须——

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['endɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skerd] ,

”	With	a	startled	cry	his	words	ended	and	his	scared	,
”	和	一个	惊慌	哭	他的	字	结束	和	他的	害怕的	,

“他惊叫一声，话语戛然而止，他吓坏了。”

[peɪl] [feɪs] [toʊld] ['henri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

pale	face	told	Henry	that	something	dreadful	had	happened	.
苍白	脸	讲述	亨利	那	某物	可怕	有	发生	.

亨利脸色苍白，知道发生了可怕的事情。

['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['fræŋks] [ɪrz] , [ʃrɪl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['terər] ,

Ringing	in	Frank's	ears	,	shrill	,	filled	with	deadly	terror	,
铃声	在	弗兰克的	耳朵	,	尖锐	,	已填	和	致命	恐怖	,

弗兰克耳边嗡嗡作响，尖锐刺耳，充满了致命的恐惧。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [keɪm] ['tɑːmz] [dɪ'sperɪŋ]

the	shriek	of	a	boy	frightened	almost	out	of	his	senses	,	came	Tom's	despairing
这	尖叫	的	一个	男生	害怕	几乎	出去	的	他的	感官	,	来了	汤姆的	绝望

[kraɪ] — [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] ,

cry	—	a	wordless	,
哭	—	一个	无言	,

一声男孩惊恐万分、几乎失去知觉的尖叫，接着是汤姆绝望的哭喊——一声无声的哭喊。

['ɔːf(ə)l] [skriːm] .

awful	scream	.
可怕	尖叫	.

一声凄厉的尖叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [fræŋk] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] [tʌŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Frank forced his paralyzed tongue to form the words .
" 坦率 强制 他的 瘫痪 舌头 到 形式 这 字 .

弗兰克强迫自己麻木的舌头吐出这些话。

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

"汤姆！"

[oʊ] , [tɑːm] !
Oh , Tom !
哦 , 汤姆 !

哦，汤姆！

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [jel] ? "
Why did you yell ? "
为什么 做过 你 叫喊 ? "

你为什么大喊大叫?

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[send] [fɔːr; fər] [help] !
Send for help !
发送 为了 帮助 !

快去求救！

" [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .
" rang back the answer .
" 响铃 后退 这 回答 .

"他回拨了电话，回答了这个问题。"

" [its] ['ɔːf(ə)l] " — ['fɑːloʊd] [baɪ][wɜːrdz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk]
" It's awful " — followed by words so filled with mortal terror that Frank could make
" 它是 可怕 " — 随后 经过 字 所以 已填 和 凡人 恐怖 那 坦率 可以 制作
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] — " [get] [dæd] !
nothing of them and then — " Get Dad !
没有什么 的 他们 和 然后 — " 得到 爸爸 !

"太可怕了"——接下来是一些充满恐惧的话语，弗兰克完全听不懂，然后——"去找爸爸！"

[get] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Get the police !
得到 这 警察 !

快叫警察!

" [fræŋk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Frank waited to hear no more .
" 坦率 等待 到 听到 不 更多的 .

弗兰克等着听不到更多消息。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Dropping the receivers he leaped across the room ,
下降 这 接收器 他 跳跃 穿过 这 房间 ,

他扔下接球器，跃过房间。

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

jerked	the	receiver	from	the	telephone	and	frantically	called	for	Mr	.
猛地一抖	这	接收者	从	这	电话	和	疯狂地	称为	为了	先生	.

['pɔːlɪŋz] ['nʌmbər] .

Pauling's	number	.
保林的	数字	.

他猛地拔出电话听筒，疯狂地拨打保林先生的电话号码。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

But	in	his	fright	and	terror	,	his	fear	for	Tom	,
但	在	他的	惊吓	和	恐怖	,	他的	害怕	为了	汤姆	,

但在恐惧和惊慌中，在他为汤姆的担忧中，

[hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

his	hurried	words	were	a	mere	jumble	to	the	operator	.
他的	慌忙	字	是	一个	仅仅	杂乱	到	这	操作员	.

他匆忙说的话，对接线员来说只是一团乱麻。

“ [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] .

“	Can't	hear	you	,	”	came	the	girl's	voice	.
”	不能	听到	你	,	”	来了	这	女孩们	嗓音	.

“听不见你说话，”女孩的声音传来。

“ [wʌt] ['nʌmbər] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	number	did	you	say	?
”	什么	数字	做过	你	说	?

“你说的是哪个数字？”

” [ə'gen] [fræŋk] [jeld] .

”	Again	Frank	yelled	.
”	再次	坦率	大喊	.

“弗兰克又喊了一声。”

“ ['wɔtkinz] - !

“	Watkins	6636	!
”	沃特金斯	-	!

“沃特金斯 6636！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [klɪr] .

”	he	cried	,	striving	to	make	his	words	clear	.
”	他	哭	,	努力	到	制作	他的	字	清除	.

他喊道，努力让自己的话语清晰明了。

“ ['wɔtkinz] - ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər]

“	Watkins	3666	?	”	inquired	the	girl	,	and	Frank	could	almost	hear	her
”	沃特金斯	-	?	”	询问	这	女孩	,	和	坦率	可以	几乎	听到	她

['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [gʌm] .

masticating	gum	.
咀嚼	胶	.

“沃特金斯 3666？”女孩问道，弗兰克几乎能听到她嚼口香糖的声音。

“ [noʊ] , - !

“	No	,	6636	!
”	不	,	-	!

“不，6636！

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙!

” [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [fræŋk] .
” The seconds that followed seemed like years to Frank .
” 这 秒 那 随后 似乎 喜欢 年 到 坦率 .

“接下来的几秒钟对弗兰克来说仿佛过了几年。”

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [æz; əz]
Across his brain flashed a thousand fears and he suffered untold agonies as
穿过 他的 脑 闪光灯 一个 千 恐惧 和 他 遭受 不明 痛苦 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
he stood there ,
他 站立 那里 ,

他站在那里，脑海中闪过无数恐惧，承受着难以言喻的痛苦。

[swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
sweat pouring from his face .
汗 浇注 从 他的 脸 .

汗水从他脸上倾泻而下。

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
What if Mr . Pauling should not be in his office ?
什么 如果 先生 . 鲍林 应该 不是 是 在 他的 办公室 ?

如果鲍林先生不应该待在办公室里呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ?
Suppose the line were busy ?
认为 这 线 是 忙碌的 ?

假设线路繁忙怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [gɑːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] ?
What if the girl got the wrong number ?
什么 如果 这 女孩 得到 这 错误的 数字 ?

如果女孩打错了电话怎么办?

[haʊ] [sloʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !
How slow she was !
如何 慢的 她 曾是 !

她动作真慢!

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Had she forgotten the call ?
有 她 被遗忘的 这 称呼 ?

她是不是忘了那个电话?

[wʊd] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] ?
Would no one answer ?
会 不 一 回答 ?

难道没有人回答吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
And then , when he was sure he must have waited hours , his heart
和 然后 , 什么时候 他 曾是 当然 他 必须 有 等待 小时 , 他的 心
[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,
gave a great leap ,
给予 一个 伟大的 飞跃 ,

然后，当他确信自己已经等了几个小时之后，他的心脏猛地跳了一下。

[ə; eɪ] [loʊd] [siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['tʃɪri] ,

a	load	seemed	lifted	from	his	mind	as	he	heard	Mr	.	Pauling's	cheery	,
一个	加载	似乎	抬起	从	他的	头脑	作为	他	听到	先生	.	保林的	欢快的	,

[diːp] - ['θroʊtɪd] :

deep	-	throated	:
深的	-	喉咙	:

听到保林先生那欢快而低沉的声音，他仿佛如释重负：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	is	it	?	”
WHO	是	它	?	”

是谁？ ”

“ [its] [fræŋk] !

“	It's	Frank	!
”	它是	坦率	!

“是弗兰克！ ”

” ['ferli] [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	fairly	screamed	the	boy	.
”	相当	尖叫	这	男生	.

“！ ”男孩几乎是尖叫起来。

“ ['tɑːmz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	Tom's	in	trouble	!
”	汤姆的	在	麻烦	!

“汤姆有麻烦了！ ”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] — ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] — [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] .

I	don't	know	what	—	he's	under	the	river	—	with	Mr	.	Rawlins	.
我	不	知道	什么	—	他是	在下面	这	河	—	和	先生	.	罗林斯	.

我不知道发生了什么——他跟罗林斯先生一起沉在河底了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [help] !

He	wants	help	!
他	想要	帮助	!

他需要帮助！

[sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

Sent	for	you	!
发送	为了	你	!

已发送给你！

['wɒnts] [pə'liːs] !

Wants	police	!
想要	警察	!

需要警察！

” [ðen] ,

”	Then	,
”	然后	,

“然后，

[wen] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

when	at	last	Mr	.	Pauling	had	succeeded	in	grasping	the	message	and
什么时候	在	最后的	先生	.	鲍林	有	成功了	在	抓握	这	信息	和

[ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,

in	excited	tones	had	shouted	,
在	兴奋的	音调	有	喊叫	,

当保林先生终于领会了其中的含义，激动地喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɪnstəntli] !

“	All	right	,	I'll	be	down	instantly	!
“	全部	正确的	,	患病的	是	向下	即刻	!

“好的，我马上下来！”

” [fræŋk] [sæŋk] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

”	Frank	sank	limply	to	the	floor	.
”	坦率	沉没	软弱无力	到	这	地面	.

弗兰克无力地瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] .

But	the	next	second	he	was	up	and	at	the	table	by	the	radio	set	.
但	这	下一个	第二	他	曾是	向上	和	在	这	桌子	经过	这	收音机	放	.

但下一秒，他就起身走到收音机旁的桌子旁。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ?

“	Have	you	heard	anything	?
“	有	你	听到	任何事物	?

你听到什么消息了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv] ['henri] ,

”	he	inquired	anxiously	of	Henry	,
”	他	询问	焦虑地	的	亨利	,

他焦急地向亨利询问道：

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [fræŋk] [kɔːld]

who	had	taken	up	the	receivers	and	had	been	listening	while	Frank	called
WHO	有	已采取	向上	这	接收器	和	有	到过	聆听	尽管	坦率	称为

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

Mr	.	Pauling	.
先生	.	鲍林	.

当时有人拿起听筒，一直在监听弗兰克给保林先生打电话。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“	Not	a	word	,	”	replied	Henry	.
“	不是	一个	单词	,	”	回复	亨利	.

“一句话也没说，”亨利回答道。

“ [oʊ] , [gɑːʃ] !

“	Oh	,	gosh	!
“	哦	,	天哪	!

“哦，天哪！”

[oʊ] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] !

Oh	,	I	do	wish	they'd	hurry	!
哦	,	我	做	希望	他们会	匆忙	!

哦，我真希望他们快点！

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	exclaimed	Frank	.
”	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['terəbli] [sloʊ] !

“	Oh	,	they're	terribly	slow	!
”	哦	,	它们是	可怕	慢的	!

“哦，他们速度太慢了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

And	how	will	they	get	to	him	?
和	如何	将要	他们	得到	到	他	?

他们要怎么才能找到他?

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ?

How	do	we	know	where	he	is	?
如何	做	我们	知道	在哪里	他	是	?

我们怎么知道他在哪里?

” ['sloʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] .

”	Slowly	the	minutes	dragged	by	.
”	缓慢地	这	分钟	拖拽	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[iːtʃ] [tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [spel] ['tɑːmz] [feɪt] [ænd; ənd] [stɪl]

Each	tick	of	the	cheap	clock	on	the	table	seemed	to	spell	Tom's	fate	and	still
每个	打钩	的	这	便宜的	钟	在	这	桌子	似乎	到	拼写	汤姆的	命运	和	仍然

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

no	sound	came	from	beneath	the	river	.
不	声音	来了	从	下面	这	河	.

桌上那只廉价钟的每一次滴答声似乎都在预示着汤姆的命运，而河底仍然没有传来任何声音。

[wʌns] , ['henri] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæf] [sə'prest] , [bʌt; bət]

Once	,	Henry	thought	he	caught	a	word	,	an	exclamation	half	suppressed	,	but
一次	,	亨利	想法	他	捕捉	一个	单词	,	一个	感叹	一半	被抑制	,	但

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] .

he	could	not	be	sure	.
他	可以	不是	是	当然	.

亨利有一次似乎听到了一个词，一声被压抑的感叹，但他不能确定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tɑːm] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	had	called	Tom	,	but	no	reply	had	come	.
他	有	称为	汤姆	,	但	不	回复	有	来	.

他给汤姆打了电话，但是没有收到回复。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [ded] ?

Were	the	two	dead	?
是	这	二	死的	?

两人都死了吗?

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [ˌəuvə'teikən] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

Had	some	awful	calamity	overtaken	them	at	the	bottom	of	the	river	?
有	一些	可怕	灾害	被超越	他们	在	这	底部	的	这	河	?

他们在河底遭遇了什么可怕的灾难吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]

Was	this	to	be	the	tragic	end	of	all	their
曾是	这	到	是	这	悲惨	结尾	的	全部	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

experiments	?
实验	?

难道这就是他们所有实验的悲剧结局吗?

[wʌz; wəz] ['tɑːmz] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] ?

Was	Tom's	death	the	reward	for	their	success	?
曾是	汤姆的	死亡	这	报酬	为了	他们的	成功	?

汤姆的死是他们成功的奖赏吗?

[ðen] , [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

Then	**,**	**from**	**far**	**up**	**the**	**street**	**,**	**came**	**the**	**clamor**	**of**	**a**	**bell**	**,**
然后	,	从	远的	向上	这	街道	,	来了	这	叫嚣	的	一个	钟	,

这时，从街的远处传来一阵响亮的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][hɔːrn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] .

and	**the**	**screech**	**of**	**a**	**motor**	**horn**	**sounded**	**from**	**nearer**	**at**	**hand**	**.**
和	这	尖叫	的	一个	发动机	喇叭	听起来	从	更近	在	手	.

附近传来一声刺耳的汽车喇叭声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['henri] ['ʌtəd] [ə; eɪ][glæd] , ['dʒɔɪəs] [kraɪ] .

At	**the**	**same**	**instant**	**Henry**	**uttered**	**a**	**glad**	**,**	**joyous**	**cry**	**.**
在	这	相同的	立即的	亨利	说出	一个	高兴的	,	欢乐	哭	.

就在同一时刻，亨利发出了一声高兴的欢呼。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

“	**They're**	**all**	**right**	**!**
”	它们是	全部	正确的	!

“他们都很好！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] ['rɔlɪnz] [tel] [tɑːm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] !

“	**I**	**just**	**heard**	**Rawlins**	**tell**	**Tom**	**to**	**go**	**ahead**	**!**
”	我	只是	听到	罗林斯	告诉	汤姆	到	去	前方	!

“我刚才听到罗林斯告诉汤姆继续前进！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

”	**With**	**a**	**quick**	**motion**	**,**	**he**	**threw**	**in**	**the**	**switch**	**and**	**at**	**that**	**moment**
”	和	一个	快的	运动	,	他	扔	在	这	转变	和	在	那	片刻

他动作迅速地拨动了开关，就在那一刻

['fræŋks] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Frank's	**ringing**	**shout**	**of**	**joy**	**filled**	**the**	**room**	**.**
弗兰克的	铃声	喊	的	喜悦	已填	这	房间	.

弗兰克响亮的欢呼声充满了整个房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['henri] [kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][tɑːm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['hʌrɪŋ] ,

But	**before**	**Henry**	**could**	**call**	**to**	**Tom**	**,**	**before**	**he**	**could**	**utter**	**a**	**sound**	**,**	**hurrying**	**,**
但	前	亨利	可以	称呼	到	汤姆	,	前	他	可以	说出	一个	声音	,	匆忙	,

但亨利还没来得及呼唤汤姆，还没来得及发出任何声音，就匆匆忙忙地……

['træmpɪŋ] ['futsteps] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

tramping	**footsteps**	**echoed**	**from**	**the**	**dock**	**,**
徒步旅行	脚步声	回声	从	这	码头	,

码头上传来沉重的脚步声，回荡在耳边。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['ɪnwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [liːpt] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

the	**door**	**burst**	**inwards**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**into**	**the**	**room**	**leaped**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
这	门	爆裂	向内	和	一个	砰	和	进入	这	房间	跳跃	先生	.	鲍林	.

门砰的一声被撞开，保林先生跳进了房间。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [dʒɔ:d] [mæn][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Beside	**him**	**was**	**a**	**heavy**	**-**	**jawed**	**man**	**with**	**drawn**	**pistol**	**and**	**over**	**his**
旁	他	曾是	一个	重的	-	下巴	男人	和	绘制	手枪	和	超过	他的

['ʃoʊldər] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði] ['vaɪzə] [kæps][ænd; ənd] [blu:] [koʊts]

shoulder	**through**	**the**	**open**	**doorway**	**the**	**boys**	**saw**	**the**	**visored**	**caps**	**and**	**blue**	**coats**
肩膀	通过	这	打开	门口	这	男孩们	锯	这	带面罩的	帽子	和	蓝色的	外套

[ʌv; əv] [pə'li:s] .

of	**police**	**.**
的	警察	.

他旁边站着一个下巴粗壮的男人，手里拿着一把手枪。透过敞开的门口，男孩们越过他的肩膀，看到了警察的遮阳帽和蓝色制服。

" [ðeə(r)] [seɪf] ! " [jeld] [fræŋk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	**They're**	**safe**	**!**	**"**	**yelled**	**Frank**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**his**	**voice**	**heard**	**above**	**the**	**excited**	**,**
"	它们是	安全的	!	"	大喊	坦率	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	听到	多于	这	兴奋的	,

"他们安全了！"弗兰克喊道，试图让自己的声音盖过兴奋的人群。

['ʃaʊtɪd] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] .

shouted	**interrogations**	**of**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
喊叫	审讯	的	先生	.	鲍林	.

对鲍林先生大声质问。

" [wi:; wi][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**just**	**heard**	**them**	**.**
"	我们	只是	听到	他们	.

"我们刚才听到了。"

" ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [li:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['træpdɔ:r] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Mr**	**.**	**Pauling**	**leaped**	**towards**	**the**	**open**	**trapdoor**	**,**	**the**	**police**	**crowding**	**at**	**his**
"	先生	.	鲍林	跳跃	向	这	打开	活板门	,	这	警察	拥挤	在	他的

[hi:lz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

"保林先生纵身跃向敞开的活板门，警察紧随其后。"

['henri] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] .

Henry	**dropped**	**his**	**instruments**	**and**	**joined**	**them**	**and**	**all**	**crowded**	**forward**	**.**
亨利	掉落	他的	仪器	和	加入	他们	和	全部	挤	向前	.

亨利扔下乐器，加入他们，大家一起向前挤去。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [si:md] [tu:; tə] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [ə'fer] [ʌv; əv]['waɪər]

A	**shadow**	**seemed**	**to**	**hover**	**in**	**the**	**dull**	**water**	**and**	**a**	**slender**	**affair**	**of**	**wire**
一个	阴影	似乎	到	徘徊	在	这	乏味的	水	和	一个	苗条	事务	的	金属丝

[broʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

broke	**the**	**surface**	**.**
打破	这	表面	.

一片阴影似乎在浑浊的水面上徘徊，一根细长的金属丝破水而出。

" [ðeə(r)] [hɪr] ! " [skri:md] [fræŋk] .

"	**They're**	**here**	**!**	**"**	**screamed**	**Frank**	**.**
"	它们是	这里	!	"	尖叫	坦率	.

"他们来了！"弗兰克尖叫道。

" [θæŋk] [gɑ:d] ! " ['ekəud] ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] ['fɜ:rvəntli] .

"	**Thank**	**God**	**!**	**"**	**echoed**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**fervently**	**.**
"	感谢	上帝	!	"	回声	先生	.	鲍林	热切地	.

"感谢上帝！"鲍林先生激动地附和道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld]

Hardly	**had**	**the**	**words**	**of**	**thankfulness**	**left**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**uttered**	**a**	**startled**
几乎	有	这	字	的	感恩	左边	他的	嘴唇	什么时候	他	说出	一个	惊慌

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

他感激的话语还没说完，就惊叫了一声。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] ,

and	**,**	**throwing**	**himself**	**face**	**downward**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trapdoor**	**,**
和	,	投掷	他自己	脸	向下	在	这	边缘	的	这	活板门	,

然后，他脸朝下扑向活板门的边缘，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] .

plunged	**his**	**arms**	**into**	**the**	**swirling**	**water**	**.**
暴跌	他的	武器	进入	这	旋转	水	.

他将双臂伸入湍急的水流中。

[ðə; ði][dɪm] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvər] [huːz] ['helmɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] , [hæd; həd]

The	**dim**	**shadowy**	**form**	**of**	**the**	**diver**	**whose**	**helmet**	**had**	**just**	**appeared**	**,**	**had**
这	暗淡	阴暗的	形式	的	这	潜水员	谁	头盔	有	只是	出现	,	有

[swei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

swayed	**to**	**one**	**side**	**;**
摇摆	到	一	边	;

潜水员的模糊身影，以及他刚刚露出的头盔，都向一侧摇晃了一下；

[hɪz; ɪz][hændz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [hæd; həd] ['luːsnd] [ðer; ðər][græsp] ,

his	**hands**	**,**	**clutching**	**the**	**upper**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**,**	**had**	**loosened**	**their**	**grasp**	**,**
他的	双手	,	紧握	这	上	梯级	的	这	梯子	,	有	松动	他们的	抓牢	,

他紧抓着梯子上层的双手已经松开了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] ['weivəd] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [stroʊk] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

his	**arms**	**had**	**wavered**	**and**	**had**	**taken**	**a**	**feeble**	**stroke**	**as**	**if**	**trying**	**to**
他的	武器	有	犹豫不决	和	有	已采取	一个	微弱	中风	作为	如果	尝试	到

[swɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,

swim	**and**	**from**	**the**	**receiver**	**on**	**the**	**table**	**had**	**issued**	**a**	**despairing**	**cry**	**,**
游泳	和	从	这	接收者	在	这	桌子	有	发布	一个	绝望	哭	,

他的手臂颤抖着，无力地划动着，仿佛在尝试游泳，从桌上的听筒里发出了一声绝望的呼喊。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , ['gəːgliŋ] [groʊn] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gæsp] .

a	**choking**	**,**	**gurgling**	**groan**	**,**	**ending**	**in**	**a**	**gasp**	**.**
一个	窒息	,	淙淙	呻吟	,	结束	在	一个	喘气	.

一声哽咽、咕哝的呻吟，最后以一声喘息结束。

['weðər] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , [hæf] - ['floʊtɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz][tɑːm][ɔːr] ['rɔlɪnz] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [kʊd; kəd]

Whether	**the**	**swaying**	**,**	**half**	**-**	**floating**	**form**	**was**	**Tom**	**or**	**Rawlins**	**,**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**could**
无论	这	摇晃	,	一半	-	漂浮的	形式	曾是	汤姆	或者	罗林斯	,	先生	.	鲍林	可以

[nɑːt] [noʊ] ,

not	**know**	**,**
不是	知道	,

保林先生无法判断，那个摇晃、半漂浮的身影是汤姆还是罗林斯。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['suːts][aɪ'dentəti][wʌz; wəz][lɔːst] ,

for	**in**	**the**	**suits**	**identity**	**was**	**lost**	**,**
为了	在	这	西装	身份	曾是	丢失的	,

因为在诉讼中，身份认同已经丧失。

[bʌt; bət] [treɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wer] [tuː; tə][ækt]

but	trained	as	he	was	through	long	years	in	a	service	where	to	act
但	受过训练	作为	他	曾是	通过	长的	年	在	一个	服务	在哪里	到	行为

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ] ,

instinctively	meant	life	or	death	,
本能地	意思是	生活	或者	死亡	,

但他多年在军队服役，接受的训练让他明白，凭本能行事意味着生死攸关。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [bɪ'niːθ] .

he	instantly	dropped	to	the	floor	and	clutched	at	the	dim	figure	beneath	.
他	即刻	掉落	到	这	地面	和	紧握	在	这	暗淡	数字	下面	.

他瞬间跌倒在地，紧紧抓住身下模糊的身影。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

Had	he	delayed	for	the	fraction	of	a	second	he	would	have	been	too
有	他	延迟	为了	这	分数	的	一个	第二	他	会	有	到过	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

如果他耽搁哪怕一瞬间，就为时已晚了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvɝz] [rɪsts] .

but	,	as	it	was	,	his	fingers	closed	on	one	of	the	diver's	wrists	.
但	,	作为	它	曾是	,	他的	手指	关闭	在	一	的	这	潜水员的	手腕	.

但是，他的手指却抓住了潜水员的一只手腕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ]

The	next	instant	he	had	grasped	the	other	arm	and	a	moment	later	,	with
这	下一个	立即的	他	有	抓住	这	其他	手臂	和	一个	片刻	之后	,	和

['hɛndərsənz] [eɪd] ,

Henderson's	aid	,
亨德森的	援助	,

下一刻，他抓住了另一只胳膊，片刻之后，在亨德森的帮助下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

he	had	dragged	the	dripping	,
他	有	拖拽	这	滴落	,

他拖着滴水的……

[lɪmp] [fɔːrm]['ɑːntə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] ['helmɪt]

limp	form	onto	the	dock	and	the	two	men	were	cutting	the	suit	and	helmet
跛行	形式	到	这	码头	和	这	二	男人	是	切割	这	套装	和	头盔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] .

from	the	unconscious	form	.
从	这	无意识	形式	.

他瘫倒在码头上，两名男子正在割开他身上的防护服和头盔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] .

But	they	already	knew	it	was	Tom	.
但	他们	已经	知道	它	曾是	汤姆	.

但他们早就知道那是汤姆。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪmz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['tu:nɪk] [hæd; həd] [pru:vd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

The	boy's	limbs	projecting	from	the	short	tunic	had	proved	this	and	Mr	.
这	男孩们	四肢	投影	从	这	短的	束腰外衣	有	已证实	这	和	先生	.

['pɔ:lɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - ['kʌlərd]

Pauling's	face	was	white	and	strained	as	they	dragged	the	khaki	-	colored
保林的	脸	曾是	白色的	和	紧张	作为	他们	拖拽	这	卡其色	-	有色

['gɑ:rmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

garment	and	the	helmet	from	his	son	.
服装	和	这	头盔	从	他的	儿子	.

男孩从短束腰外衣里伸出的四肢证明了这一点，当他们从他儿子身上拖下卡其色的衣服和头盔时，保林先生的脸色苍白而紧绷。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ['rɔlɪnz] [fɪkst] [ðoʊz] ['su:ts] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bri:ð] [fleɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Thank	Heaven	Rawlins	fixed	those	suits	so	he	could	not	breathe	flames	!	"	exclaimed
"	感谢	天堂	罗林斯	固定的	那些	西装	所以	他	可以	不是	呼吸	火焰	!	"	惊呼

['mɪstər] . ['hendərsən] ,

Mr	.	Henderson	,
先生	.	亨德森	,

"谢天谢地，罗林斯修好了那些防护服，这样他就不能喷火了！"亨德森先生惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['tɑ:mz] [hed] .

as	the	helmet	was	drawn	from	Tom's	head	.
作为	这	头盔	曾是	绘制	从	汤姆的	头	.

头盔从汤姆的头上被取了下来。

" ['hi:z] ['bri:ðɪŋ] , ['pɔ:lɪŋ] !

"	He's	breathing	,	Pauling	!
"	他是	呼吸	,	鲍林	!

"他还在呼吸，保林！"

" [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

"他说话的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:s] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [æn; ən]

there	was	a	disturbance	at	the	door	and	the	police	stood	aside	as	an
那里	曾是	一个	干扰	在	这	门	和	这	警察	站立	旁边	作为	一个

['æmbjələns] ['sɜ:rdʒən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['hɜ:rɪdli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

ambulance	surgeon	pushed	his	way	hurriedly	into	the	room	.
救护车	外科医生	推动	他的	方式	匆匆	进入	这	房间	.

门口发生了骚乱，警察让开，救护外科医生匆匆挤进了房间。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [tɑ:m] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd]

He	bent	over	Tom	in	silence	for	an	instant	and	then	he	glanced	up	and
他	弯曲	超过	汤姆	在	沉默	为了	一个	立即的	和	然后	他	瞥了一眼	向上	和

['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [ri:d] [gʊd] [nu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Pauling	read	good	news	in	his	eyes	.
先生	.	鲍林	读	好的	消息	在	他的	眼睛	.

他默默地俯身看着汤姆，过了一会儿，他抬起头，保林先生从他的眼神中读出了好消息。

" [dəunt] ['wɜ:ri] !

"	Don't	worry	!
"	不	担心	!

"不用担心！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

“ ['hiːz] [nɑːt][hɜːrt] .
“ He's not hurt .
” 他是 不是 伤害 .

“他没有受伤。”

['hæznt] [briːðd] ['eni] ['wɔːtər] .
Hasn't breathed any water .
还没有 呼吸 任何 水 .

没吸过水。

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Just in a faint , I think .
只是 在 一个 头晕的 , 我 思考 .

我想，我只是昏过去了。

['hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He'll be around in a moment .
地狱 是 大约 在 一个 片刻 .

他马上就来。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪəz] [ə'nʌðər] !
Here's another !
这里是 其他 !

还有一个！

” [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ə'nʌðər] ['helmɪtɪd] [fɔːrm][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['drægɪŋ]
“ While he had been speaking , another helmeted form had appeared , dragging
” 尽管 他 有 到过 请讲 , 其他 戴头盔 形式 有 出现 , 拖拽
[ə; eɪ] [lɪmp] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ,
a limp figure , and ,
一个 跛行 数字 , 和 ,

“他说话间，又出现了一个戴着头盔的人影，拖着一个瘫软的人影，而且，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [legz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['daɪvər][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
holding to the latter's legs still another diver was climbing up the ladder .
保持 到 这 后者的 腿 仍然 其他 潜水员 曾是 攀登 向上 这 梯子 .

另一名潜水员仍然紧紧抓住后者的腿，同时爬上梯子。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['glænsɪŋ] [ʌp] .
“ What the dickens ! ” exclaimed Mr . Henderson glancing up .
“ 什么 这 狄更斯 ! ” 惊呼 先生 . 亨德森 瞥了一眼 向上 .

“真是见鬼了！”亨德森先生抬起头，惊呼道。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] ?
“ Who the devil are these ?
” WHO 这 魔鬼 是 这些 ?

“这些人到底是谁？”

[tuː] ['daɪvərz][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːr] [kʌm] [ʌp] !
Two divers go down and four come up !
二 潜水员 去 向下 和 四 来 向上 !

两名潜水员下潜，四名潜水员上来！

” ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['daɪvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['rɔlɪnz] ['drægd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
” Dropping the apparently lifeless diver on the floor Rawlins dragged off his helmet ,
” 下降 这 显然 无生命 潜水员 在 这 地面 罗林斯 拖拽 离开 他的 头盔 ,

“罗林斯将看似已经失去生命迹象的潜水员扔在地上，然后扯下他的头盔。”

[glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz]

glanced	about	in	a	puzzled	way	and	then	,	without	waiting	to	ask	questions
瞥了一眼	关于	在	一个	困惑	方式	和	然后	,	没有	等待	到	问	问题

[ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] , ['dɑːktər] !

exclaimed	,	“	Here	,	Doctor	!
惊呼	,	”	这里	,	医生	!

他困惑地环顾四周，然后不等提问就喊道：“医生，给你！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[get] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæp] !

Get	at	this	chap	!
得到	在	这	小伙子	!

抓住这家伙!

” [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

”	At	his	words	,
”	在	他的	字	,

“听他这么说，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

the	doctor	and	his	assistant	sprang	to	the	side	of	the	form	on	the	floor
这	医生	和	他的	助手	弹簧	到	这	边	的	这	形式	在	这	地面

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ,

and	rapidly	stripped	off	his	helmet	and	,
和	快速	脱衣舞	离开	他的	头盔	和	,

医生和他的助手迅速跳到倒在地上的病人旁边，迅速摘下他的头盔，

[æz; əz][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

as	the	man's	face	was	exposed	,
作为	这	男人的	脸	曾是	裸露	,

当男子的脸暴露出来时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

even	the	hardened	surgeons	could	not	restrain	a	gasp	of	horror	and
甚至	这	硬化	外科医生	可以	不是	抑制	一个	喘气	的	恐怖	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

即使是经验老道的外科医生也无法抑制住惊恐和惊讶的倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

The	face	was	horrible	to	look	upon	.
这	脸	曾是	可怕	到	看	之上	.

那张脸看起来十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] , [sɪəd] , ['blækənd] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [bəːnd] [ɔːf] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['hæŋɪŋ]

It	was	scorched	,	seared	,	blackened	,	the	eyebrows	burned	off	,	the	eyelids	hanging
它	曾是	烧焦的	,	烤	,	变黑	,	这	眉毛	烧伤	离开	,	这	眼睑	绞刑

[ɪn] [ʃredz] ,

in	shreds	,
在	碎屑	,

它被烧焦、灼伤、熏黑了，眉毛都被烧没了，眼皮也碎成了碎片挂在身上。

[ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] ['sterɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [fɪʃ] .

the	sightless	eyes	staring	white	and	opaque	like	those	of	a	boiled	fish	.
这	失明	眼睛	凝视	白色的	和	不透明	喜欢	那些	的	一个	煮沸	鱼	.

空洞的双眼呆滞地盯着前方，像煮熟的鱼一样，变得苍白而浑浊。

['rɔlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Rawlins	**gave**	**a**	**single**	**glance**	**at**	**him**	**.**
罗林斯	给予	一个	单身的	瞥一眼	在	他	.

罗林斯只看了他一眼。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	**Oh**	**,**	**Lord**	**!**
”	哦	,	主	!

“哦，主啊！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	**he**	**ejaculated**	**.**
”	他	射精	.

他射精了。

“ ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] !

“	**He's**	**done**	**for**	**!**
”	他是	完毕	为了	!

他完蛋了！

['hiːz] [hæd; həd] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] !

He's	**had**	**flames**	**from**	**the**	**chemicals**	**in**	**his**	**helmet**	**!**
他是	有	火焰	从	这	化学品	在	他的	头盔	!

他头盔里的化学物质让他着火了！

[pʊr] ['dev(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !

Poor	**devil**	**,**	**he**	**must**	**have**	**suffered**	**!**
贫穷的	魔鬼	,	他	必须	有	遭受	!

可怜的家伙，他一定受了不少苦！

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hendərsən] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**	**he**	**exclaimed**	**.**
”	然后	,	转弯	到	先生	.	亨德森	,	他	惊呼	.

然后，他转向亨德森先生，惊呼道。

“ ['betər] [get][ðə; ði][suːt] [ɔːf] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃæp] .

“	**Better**	**get**	**the**	**suit**	**off**	**this**	**other**	**chap**	**.**
”	更好的	得到	这	套装	离开	这	其他	小伙子	.

“最好把那家伙身上的衣服脱下来。”

[dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət]['hiːz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] !

Don't	**know**	**who**	**he**	**is**	**,**	**but**	**he's**	**something**	**rotten**	**!**
不	知道	WHO	他	是	,	但	他是	某物	烂	!

不知道他是谁，但他肯定是个坏蛋！

[ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɪr] .

Guess	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**the**	**police**	**are**	**here**	**.**
猜测	它是	一个	好的	事物	这	警察	是	这里	.

看来警察来了真是件好事。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz]

”	**As**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**and**	**Rawlins**	**stepped**	**towards**	**the**	**man**	**who**	**still**	**wore**	**his**
”	作为	先生	.	亨德森	和	罗林斯	步	向	这	男人	WHO	仍然	穿着	他的

[suːt] ,

suit	**,**
套装	,

“当亨德森先生和罗林斯先生走向那位仍然穿着西装的男人时，

[ðə; ði] ['feloʊ] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [liːpt] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [fə'getɪŋ]

the	fellow	raised	an	arm	and	leaped	,	or	tried	to	leap	,	away	,	quite	forgetting
这	同伴	提高	一个	手臂	和	跳跃	,	或者	尝试	到	飞跃	,	离开	,	相当	遗忘

[ðə; ði] ['hevi] ,

the	heavy	,
这	重的	,

那人举起一只胳膊，纵身一跃，或者说试图跳开，完全忘记了沉重的.....

[liːd] - [soʊld] [buːts] [hiː; hi] [wɔːr] .

lead	-	soled	boots	he	wore	.
带领	-	已售出	靴子	他	穿着	.

他穿着铅底靴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['rɔlɪnz] [ɔːr]

The	result	was	that	he	tripped	and	fell	heavily	and	,	before	Rawlins	or
这	结果	曾是	那	他	绊倒了	和	跌倒	重度	和	,	前	罗林斯	或者

['hendərsən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Henderson	could	reach	him	,
亨德森	可以	抵达	他	,

结果他绊倒了，重重地摔倒在地，在罗林斯或亨德森赶到之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['træpdɔːr] .

he	was	twisting	and	rolling	towards	the	gaping	trapdoor	.
他	曾是	扭曲	和	滚动	向	这	张开的	活板门	.

他扭动着身子，滚向那扇敞开的活板门。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

An	instant	more	and	he	would	have	been	in	the	water	,
一个	立即的	更多的	和	他	会	有	到过	在	这	水	,

再过一瞬间，他就会掉进水里了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [fræŋk] ,

but	just	as	he	reached	the	edge	of	the	opening	,	Frank	,
但	只是	作为	他	达到	这	边缘	的	这	开幕	,	坦率	,

但就在他到达开口边缘时，弗兰克

[huː] [wɪð; wɪθ] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

who	with	Henry	had	been	staring	open	-	mouthed	and	dumbfounded	at	the
WHO	和	亨利	有	到过	凝视	打开	-	嘴巴	和	目瞪口呆	在	这

[sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [soʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

surprising	and	incomprehensible	events	taking	place	so	rapidly	before	them	,
奇怪	和	难以理解	活动	采取	地方	所以	快速	前	他们	,

亨利和其他人一样，目瞪口呆、目瞪口呆地看着眼前迅速发生的令人惊讶和难以理解的事件。

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [pɪnd] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

sprang	forward	and	slammed	shut	the	door	which	,	in	falling	,	pinned	the	fellow's
弹簧	向前	和	猛烈抨击	关闭	这	门	哪个	,	在	坠落	,	已置顶	这	同伴们

[legz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

legs	beneath	it	.
腿	下面	它	.

他猛地向前一跃，砰的一声关上了门，门倒下时压住了那人的双腿。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] ['rɪgl] [friː] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	,	as	if	fearing	the	man	might	wriggle	free	,	the	excited	boy	jumped	upon	the
然后	,	作为	如果	害怕	这	男人	可能	扭动	自由的	,	这	兴奋的	男生	跳了起来	之上	这

['hevi] [plæŋks] .

heavy	planks	.
重的	木板	.

然后，仿佛害怕那人会挣脱束缚，兴奋的男孩跳到了沉重的木板上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] ,

But	there	was	no	fight	or	attempt	to	escape	left	in	the	fellow	and	,
但	那里	曾是	不	斗争	或者	试图	到	逃脱	左边	在	这	同伴	和	,

但这人已无力反抗，也无力逃跑。

[æz; əz] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

as	several	policemen	rushed	forward	and	seized	him	,
作为	一些	警察	匆忙	向前	和	查获	他	,

几名警察冲上前去，将他制服。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hæd; həd] [bɪn]

he	submitted	without	the	least	resistance	and	a	moment	later	had	been
他	提交	没有	这	至少	反抗	和	一个	片刻	之后	有	到过

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

stripped	of	his	suit	.
脱衣舞	的	他的	套装	.

他没有丝毫抵抗就屈服了，片刻之后，他的衣服就被剥光了。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhɛndərsənz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] , [fɔːr; fər] ,

Once	more	it	was	Mr	.	Henderson's	turn	to	be	amazed	,	for	,
一次	更多的	它	曾是	先生	.	亨德森的	转动	到	是	惊叹	,	为了	,

亨德森先生再次感到惊讶，因为：

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kloʊsli] - [krɑːpt] ,

as	he	caught	sight	of	the	man's	face	,	as	he	saw	the	closely	-	cropped	,
作为	他	捕捉	视线	的	这	男人的	脸	,	作为	他	锯	这	密切	-	裁剪	,

['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] , [ðə; ði]['taɪni] ,

bullet	-	shaped	head	,	the	tiny	,
子弹	-	形状	头	,	这	微小的	,

当他瞥见那人的脸，当他看到那颗剃得很短、子弹形状的脑袋，那小小的，

[kloʊz] - [set] ['pɪgɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [luːs] - [lɪpt] [maʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]

close	-	set	piggish	eyes	and	the	big	loose	-	lipped	mouth	he	could	scarcely	believe
关闭	-	放	猪一样	眼睛	和	这	大的	松动的	-	嘴唇	嘴	他	可以	几乎	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

his	eyes	and	uttered	a	sharp	exclamation	of	wonder	.
他的	眼睛	和	说出	一个	锋利的	感叹	的	想知道	.

他那双挤在一起的猪眼睛和一张大而松弛的嘴唇让他简直不敢相信自己的眼睛，不禁发出了一声惊叹。

“ [pʊt][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !

“	Put	the	bracelets	on	him	and	don't	give	him	a	chance	!
“	放	这	手镯	在	他	和	不	给	他	一个	机会	!

“给他戴上手铐，别给他任何机会！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ,

”	he	ordered	the	police	and	,
”	他	订购	这	警察	和	,

他命令警察，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪərnz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mænz] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	shining	irons	snapped	with	a	click	about	the	man's	wrists	and	the
作为	这	灼灼	熨斗	啪啪	和	一个	点击	关于	这	男人的	手腕	和	这

['ɑːfəsərz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

officers	led	him	to	one	side	,
警官	引领	他	到	一	边	,

闪亮的铁链咔哒一声扣在男子的手腕上，警员们把他带到一边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɪgˌlaɪk] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['hendərsən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['miŋgld] ['heɪtrɪd] ,

the	small	piglike	eyes	glared	at	Mr	.	Henderson	with	such	mingled	hatred	,
这	小的	像猪一样	眼睛	怒目而视	在	先生	.	亨德森	和	这样的	混合	仇恨	,

那双像猪一样的小眼睛带着复杂的仇恨瞪着亨德森先生。

[bruːˈtæləti][ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃivəd] .

brutality	**and**	**ferocity**	**that**	**the**	**boys**	**shivered**	**.**
残酷	和	恶	那	这	男孩们	瑟瑟发抖	.

残酷和凶狠让男孩们不寒而栗。

[ˈrɔlɪnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [tɑːm] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] ,

Rawlins	**was**	**now**	**bending**	**above**	**Tom**	**beside**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**and**	**when**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
罗林斯	曾是	现在	弯曲	多于	汤姆	旁	先生	.	鲍林	和	什么时候	,	一个	片刻	之后	,

罗林斯此时正弯腰俯身在汤姆上方，站在保林先生旁边，片刻之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflʌtəd] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ,

the	**boy**	**took**	**a**	**long**	**,**	**deep**	**breath**	**and**	**his**	**eyes**	**fluttered**	**open**	**,**	**the**	**anxious**	**,**
这	男生	采取	一个	长的	,	深的	气息	和	他的	眼睛	飘动	打开	,	这	焦虑的	,

男孩深深地吸了一口气，然后缓缓睁开了眼睛，焦虑不安。

[streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪvɚz] [feɪs] [ˈvænɪʃt] .

strained	**expression**	**upon**	**the**	**diver's**	**face**	**vanished**	**.**
紧张	表达	之上	这	潜水员的	脸	消失了	.

潜水员脸上紧张的表情消失了。

“ [aɪl] [seɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

“	**I'll**	**say**	**he's**	**a**	**good**	**sport**	**!**
”	患病的	说	他是	一个	好的	运动	!

“我觉得他挺有风度的！”

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .

”	**he**	**ejaculated**	**.**
”	他	射精	.

他射精了。

“ [pʊr] [kɪd] !

“	**Poor**	**kid**	**!**
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[dəunt] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [went] [kliːn] [ɔːf] !

Don't	**wonder**	**he**	**went**	**clean**	**off**	**!**
不	想知道	他	去	干净的	离开	!

难怪他一走了之！

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [tuː] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [siː] [ˈreɪdioʊ][æt; ət] [ðæt] !

And	**he**	**saved**	**my**	**life**	**too**	**—**	**with**	**his**	**under**	**-**	**sea**	**radio**	**at**	**that**	**!**
和	他	已保存	我的	生活	也	—	和	他的	在下面	-	海	收音机	在	那	!

他还救了我的命——用的还是他的水下无线电！

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [əˈstaʊndɪŋ] [disˈkʌvəriz]

”	**CHAPTER**	**VIII**	**—**	**ASTOUNDING**	**DISCOVERIES**
”	章	八	—	惊人	发现

第八章——惊人的发现

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [tuː] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]

Perhaps	**it**	**may**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**boys**	**had**	**met**	**with**	**success**	**too**	**easily**	**and**
也许	它	可能	似乎	作为	如果	这	男孩们	有	遇见	和	成功	也	容易地	和

[hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

had	**accomplished**	**far**	**more**	**in**	**a**	**short**	**time**	**than**	**would**	**be**	**possible**	**.**
有	完成	远的	更多的	在	一个	短的	时间	比	会	是	可能的	.

或许有人会觉得，这些男孩们似乎太容易就取得了成功，在短时间内取得了远超可能取得的成就。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

But	as	a	matter	of	fact	they	had	encountered	innumerable	difficulties	,
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	遭遇	无数	困难	,

[hæd; həd] [meɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] ,

had	made	numbers	of	mistakes	,
有	制成	数字	的	错误	,

但事实上，他们遇到了无数困难，犯了很多错误，

[hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] [ɔ:r] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

had	been	faced	with	failure	or	negative	results	time	after	time	and	would	have
有	到过	面对	和	失败	或者	消极的	结果	时间	后	时间	和	会	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ]

given	up	in	despair	had	it	not	been	for	the	encouragement	of	Mr	.	Pauling
给定	向上	在	绝望	有	它	不是	到过	为了	这	鼓励	的	先生	.	鲍林

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevər] - ['si:sɪŋ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] .

and	Mr	.	Henderson	and	the	never	-	ceasing	optimism	of	Rawlins	.
和	先生	.	亨德森	和	这	绝不	-	停止	乐观	的	罗林斯	.

如果不是保林先生和亨德森先生的鼓励以及罗林斯永不放弃的乐观精神，他已经一次又一次地面临失败或负面结果，并绝望地放弃了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [dʌn] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌndər] - [si:] ['reɪdioʊ][ə; eɪ] [sək'ses]

Rawlins	had	done	fully	as	much	to	make	the	under	-	sea	radio	a	success
罗林斯	有	完毕	完全	作为	很多	到	制作	这	在下面	-	海	收音机	一个	成功

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] .

as	had	the	boys	.
作为	有	这	男孩们	.

罗林斯为海底无线电的成功所做的贡献，与那些男孩们一样多。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

Although	he	did	not	or	could	not	become	an	adept	at	radio	and	insisted
虽然	他	做过	不是	或者	可以	不是	变得	一个	熟练	在	收音机	和	坚持

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [gri:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	it	was	all	Greek	to	him	,
那	它	曾是	全部	希腊语	到	他	,

虽然他没有或无法精通广播，并坚称广播对他来说完全是天书，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] .

yet	he	was	a	born	inventor	and	a	mechanical	genius	.
然而	他	曾是	一个	出生	发明者	和	一个	机械的	天才	.

但他却是一位天生的发明家和机械天才。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪvɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

He	had	been	diving	since	he	was	a	mere	boy	,
他	有	到过	潜水	自从	他	曾是	一个	仅仅	男生	,

他从孩提时代就开始潜水了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [di:p] - [si:] ['daɪvɪŋ] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	father	and	grandfather	had	made	deep	-	sea	diving	their	profession	,
他的	父亲	和	祖父	有	制成	深的	-	海	潜水	他们的	职业	,

他的父亲和祖父都以深海潜水为职业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [æz; əz][ɑ:n][lænd] .

and	he	felt	as	much	at	home	under	water	as	on	land	.
和	他	毛毡	作为	很多	在	家	在下面	水	作为	在	土地	.

他感觉在水下和在陆地上一样自在。

[hens] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Hence , **to** **him** ,
因此 , 到 他 ,

因此，对他而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɔːr] ['bæflɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [depθs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
there **was** **nothing** **mysterious** **or** **baffling** **about** **the** **depths** **and** **he** **could** **see**
那里 曾是 没有什么 神秘 或者 莫名其妙 关于 这 深度 和 他 可以 看
[noʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
no **valid** **reason** **why** **anything** **that** **could** **be** **accomplished** **on** **shore** **should** **not** **be**
不 有效的 原因 为什么 任何事物 那 可以 是 完成 在 支撑 应该 不是 是
[ə'kɑːmplɪʃt] ['iːkwəli] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
accomplished **equally** **well** **under** **water** **.**
完成 同样地 出色地 在下面 水 .

深海并没有什么神秘或令人费解的地方，他看不出有什么正当理由说明为什么在岸上能做到的事情在水下就不能同样地做到。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]
He **had** **distinguished** **himself** **by** **devising** **a** **submarine** **apparatus** **for**
他 有 杰出的 他自己 经过 设计 一个 潜艇 设备 为了
['teɪkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl]
taking **motion** **pictures** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **and** **it** **was** **while**
采取 运动 图片 在 这 底部 的 这 海 和 它 曾是 尽管
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [siː] [fɪlm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pɜ˞'fɛktəd] [hɪz; ɪz]
engaged **in** **making** **a** **sub** **-** **sea** **film** **that** **he** **had** **invented** **and** **perfected** **his**
已订婚的 在 制作 一个 子 - 海 电影 那 他 有 发明 和 完善 他的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [self] - [kən'teɪnd] ['daɪvɪŋ] [suːt] .
remarkable **self** **-** **contained** **diving** **suit** **.**
卓越 自己 - 包含 潜水 套装 .

他因发明了一种用于在海底拍摄电影的潜艇装置而脱颖而出，正是在拍摄海底电影的过程中，他发明并完善了他那非凡的自给式潜水服。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
To **him** , **with** **his** **experience** ,
到 他 , 和 他的 经验 ,

对他而言，凭借他的经验，

[ðə; ðɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːt] — [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kemɪklz] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ]
the **shortcomings** **of** **the** **suit** **—** **the** **danger** **of** **the** **chemicals** **flaming** **up** **if** **they**
这 缺点 的 这 套装 — 这 危险 的 这 化学品 炽盛 向上如果 他们
[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] ,
came **in** **contact** **with** **water** **—** **were** **of** **no** **moment** **,**
来了 在 接触 和 水 — 是 的 不 片刻 ,

这套防护服的缺陷——化学品遇水可能燃烧的危险——无关紧要。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
for , **as** **he** **had** **explained** **to** **the** **boys** ,
为了 , 作为 他 有 解释 到 这 男孩们 ,

正如他向孩子们解释的那样，

[hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [vælv] [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm]
he **automatically** **shut** **the** **valve** **if** **for** **any** **reason** **he** **removed** **his** **lips** **from**
他 自动地 关闭 这 阀门 如果 为了 任何 原因 他 已移除 他的 嘴唇 从
[ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [tuːb] ,
the **breathing** **tube** **,**
这 呼吸 管子 ,

如果他因任何原因将嘴唇从呼吸管上移开，阀门就会自动关闭。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [wʌnz] [breθ] [wen]

the	action	being	as	natural	and	unconscious	as	holding	one's	breath	when
这	行动	存在	作为	自然的	和	无意识	作为	保持	一个人的	气息	什么时候

['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

swimming	under	water	.
游泳	在下面	水	.

这种行为就像游泳时屏住呼吸一样自然而然，是下意识的。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['suːts][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr]

But	he	at	once	realized	that	if	the	suits	were	to	become	a	commercial	or
但	他	在	一次	已实现	那	如果	这	西装	是	到	变得	一个	商业的	或者

['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

practical	thing	,
实际的	事物	,

但他立刻意识到，如果这些诉讼要成为一种商业或实际的东西，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

or	if	the	under	-	sea	radio	was	to	be	used	,
或者	如果	这	在下面	-	海	收音机	曾是	到	是	用过的	,

或者，如果要使用水下无线电的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [ænd; ənd] [fuːl] [pruːf] .

it	would	be	necessary	to	make	the	apparatus	absolutely	safe	and	fool	proof	.
它	会	是	必要的	到	制作	这	设备	绝对地	安全的	和	傻子	证明	.

必须确保该装置绝对安全可靠，不会出现任何操作失误。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

He	therefore	set	to	work	at	once	to	devise	an	entirely	new	system	and
他	所以	放	到	工作	在	一次	到	设计	一个	完全	新的	系统	和

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɑːn] ['suːts][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

absolutely	refused	to	allow	the	boys	to	don	suits	and	go	down	until	he
绝对地	拒绝	到	允许	这	男孩们	到	大学教师	西装	和	去	向下	直到	他

[hæd; həd] ['θɜːrəli] ['testɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

had	thoroughly	tested	out	and	proved	the	new	equipment	.
有	彻底	测试	出去	和	已证实	这	新的	设备	.

因此，他立即着手设计一套全新的系统，并且坚决不允许男孩们穿上宇航服下去，直到他彻底测试并证明新设备的性能为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	an	easy	matter	,	but	in	the	end	he	succeeded	,	and	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	,	但	在	这	结尾	他	成功了	,	和	,

这并非易事，但最终他成功了，而且

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪfti] [suːt][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr]

risking	his	own	life	in	the	experiment	,	he	gave	the	safety	suit	a	most	severe
冒险	他的	自己的	生活	在	这	实验	,	他	给予	这	安全	套装	一个	最多	严重

['traɪaʊt] .

tryout	.
试用	.

他冒着生命危险进行实验，对安全服进行了最严苛的测试。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerləs]

It	fulfilled	his	greatest	expectations	and	feeling	sure	that	no	matter	how	careless
它	已完成	他的	最	期望	和	感觉	当然	那	不	事情	如何	粗心

[ɔːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['werər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['æksɪdənt] ,

or	inexperienced	the	wearer	might	be	there	could	be	no	accident	,
或者	缺乏经验	这	佩戴者	可能	是	那里	可以	是	不	事故	,

它完全满足了他的期望，让他确信无论佩戴者多么粗心或缺乏经验，都不会发生意外。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][suːt][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]['dʒenəreɪtər][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	far	as	the	suit	and	oxygen	generator	were	concerned	,	he	was
作为	远的	作为	这	套装	和	氧	发电机	是	担心的	,	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

至于防护服和氧气发生器，他很满意。

[hiː; hi] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	freely	expressed	his	satisfaction	and	his	indebtedness	to	the	boys	,
他	自由	表达	他的	满意	和	他的	负债	到	这	男孩们	,

他毫不掩饰地表达了对孩子们的满意和感激之情。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪdioʊ][hiː; hi] ['nevər]

insisting	that	if	it	had	not	been	for	them	and	their	radio	he	never
坚持	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他们	和	他们的	收音机	他	绝不

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juːz]

would	have	improved	the	suit	and	made	it	practical	for	any	one	to	use
会	有	改进	这	套装	和	制成	它	实际的	为了	任何	一	到	使用

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

without	danger	.
没有	危险	.

他坚持认为，如果不是因为他们和他们的无线电，他永远不可能改进这套防护服，使其能够让任何人都能安全使用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

there	were	innumerable	other	changes	and	alterations	which	had	to	be
那里	是	无数	其他	变化	和	变化	哪个	有	到	是

[meɪd] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['suːts][tuː; tə]['reɪdioʊ][wɜːrk] ,

made	to	adapt	the	suits	to	radio	work	,
制成	到	适应	这	西装	到	收音机	工作	,

为了使这些服装适应无线电工作，还需要进行无数其他的更改和修改。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tests] ,

and	so	,	by	the	time	the	boys	were	ready	to	make	their	tests	,
和	所以	,	经过	这	时间	这	男孩们	是	准备好	到	制作	他们的	测试	,

因此，当男孩们准备参加考试时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] ['suːts] [wɪtʃ] [bɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rɔlɪnz] [hæd; həd]

they	were	using	suits	which	bore	but	little	resemblance	to	those	Rawlins	had
他们	是	使用	西装	哪个	钻孔	但	小的	相似	到	那些	罗林斯	有

[fɜːrst] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

first	shown	them	.
第一的	所示	他们	.

他们穿的西装与罗林斯最初向他们展示的西装几乎没有任何相似之处。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːd] [grɪdz] [ʌv; əv]['waɪər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt]

Upon	the	helmets	were	the	odd	grids	of	wire	at	right	angles	like	some	great
之上	这	头盔	是	这	奇怪的	网格	的	金属丝	在	正确的	角度	喜欢	一些	伟大的

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

头盔上布满了奇特的、呈直角排列的金属丝网格，就像一顶巨大的王冠；

[ðə; ði] [kəm'prest] [er] [rɪ'septəklz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [sets] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	compressed	air	receptacles	containing	the	sending	sets	were	attached	to	the
这	压缩	空气	容器	包含	这	发送	套	是	随附的	到	这

['ʃəuldəz] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] ['næpsæk] ,

shoulders	like	old	-	fashioned	knapsacks	,
肩膀	喜欢	老的	-	造型	背包	,

装有发送装置的压缩空气容器像老式背包一样背在肩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [ri'zembld] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['mɑːnstərz] [hed] [wɪð; wɪθ]

and	the	front	of	the	helmet	resembled	some	grotesque	monster's	head	with
和	这	正面	的	这	头盔	类似	一些	怪诞	怪物的	头	和

[ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['gɔɪtər] .

the	protuberance	which	contained	the	compact	little	receiving	set	like	a	huge	goiter	.
这	突起	哪个	包含	这	袖珍的	小的	接收	放	喜欢	一个	巨大的	甲状腺肿	.

头盔的正面像极了某种怪诞怪物的头，凸起的部分就像一个巨大的甲状腺肿，里面装着紧凑的小型接收器。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['henri] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [sɔː] ['rɔlɪnz] [ə'piərɪŋ] ['drɪpɪŋ]

Indeed	,	as	Henry	had	remarked	when	he	first	saw	Rawlins	appearing	dripping
的确	,	作为	亨利	有	评论	什么时候	他	第一的	锯	罗林斯	出现	滴落

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

的确，正如亨利第一次看到罗林斯浑身湿透地从河里出来时所说，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wɪrd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [siː] ['mɒnstəz] .

they	looked	like	weird	and	fearful	sea	monsters	.
他们	看起来	喜欢	诡异的	和	可怕	海	怪物	.

它们看起来像怪异可怕的海怪。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm]

if	the	reader	imagines	that	the	boys	and	Rawlins	had	had	an	easy	time
如果	这	读者	想象	那	这	男孩们	和	罗林斯	有	有	一个	简单的	时间

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['oʊnli] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

or	that	their	success	was	of	the	phenomenal	kind	which	occurs	only	in	fiction	,
或者	那	他们的	成功	曾是	的	这	非凡的	种类	哪个	发生	仅有的	在	小说	,

如果读者误以为这些男孩和罗林斯一路顺风顺水，或者认为他们的成功是那种只存在于小说中的奇迹般的成功，

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [duː] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

he	is	greatly	mistaken	and	the	impression	is	due	wholly	to	the	fact	that	their
他	是	非常	错误	和	这	印象	是	到期的	完全	到	这	事实	那	他们的

['feɪljɚz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['krɔnɪkəld] .

failures	and	troubles	have	not	been	chronicled	.
失败	和	麻烦	有	不是	到过	编年史	.

他大错特错了，这种印象完全是因为他们的失败和困境没有被记录下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] , [ðer; ðər] [sʌb] -

And	now	,	having	explained	this	,	let	us	return	to	the	boys	when	,	their	sub	-
和	现在	,	拥有	解释	这	,	让	我们	返回	到	这	男孩们	什么时候	,	他们的	子	-

[siː] ['sendɪŋ] [set] [kəm'pliːt] ,

sea	sending	set	complete	,
海	发送	放	完全的	,

现在，解释完这些之后，让我们回到男孩们身上，看看他们的海底发射装置何时已经完成。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

the	test	was	about	to	take	place	.
这	测试	曾是	关于	到	拿	地方	.

考试即将开始。

[æz; əz][tɑːm][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	Tom	sank	beneath	the	water	and	slowly	descended	the	ladder	he	was
作为	汤姆	沉没	下面	这	水	和	缓慢地	下降	这	梯子	他	曾是

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [θrɪld] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

more	excited	and	thrilled	than	ever	before	,
更多的	兴奋的	和	激动不已	比	曾经	前	,

当汤姆沉入水中，缓缓顺着梯子往下走时，他比以往任何时候都更加兴奋和激动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

for	he	was	about	to	try	an	experiment	which	,	if	successful	,
为了	他	曾是	关于	到	尝试	一个	实验	哪个	,	如果	成功的	,

因为他即将进行一项实验，如果成功，

[wʊd] [mɑːrk][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn]['reɪdioʊ] [tə'lefəni] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

would	mark	a	new	era	in	radio	telephony	and	he	was	keyed	up	to	a	high
会	标记	一个	新的	时代	在	收音机	电话	和	他	曾是	按键	向上	到	一个	高的

[pɪtʃ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]

pitch	when	at	last	he	dropped	from	the	final	rung	of	the	ladder	and
沥青	什么时候	在	最后的	他	掉落	从	这	最终的	梯子	的	这	梯子	和

['setld] ,

settled	,
定居	,

这将标志着无线电话发展的新时代，当他最终从梯子的最后一级落下并安顿下来时，他激动得语无伦次。

[hæf] - ['floʊtɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] , [ʌn'geɪnli] [fɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] .

half	-	floating	like	some	big	,	ungainly	fish	upon	the	river	bottom	.
一半	-	漂浮的	喜欢	一些	大的	,	笨拙的	鱼	之上	这	河	底部	.

像一条笨重的大鱼一样，半漂浮在河底。

[θruː] [ðə; ði][hæf] [oʊ'peɪk] [griːn] ['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ,

Through	the	half	opaque	green	water	he	could	see	the	irregular	,
通过	这	一半	不透明	绿色的	水	他	可以	看	这	不规律的	,

透过半透明的绿色水面，他可以看到不规则的.....

[groʊ'teskli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd]['heɪzi][fɔːrm][ʌv; əv] ['rɔlɪnz] [ə'piərɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

grotesquely	distorted	and	hazy	form	of	Rawlins	appearing	gigantic	and
怪诞地	扭曲	和	朦胧	形式	的	罗林斯	出现	巨大	和

['fæntəmlaik] .

phantomlike	.
幽灵般的	.

罗林斯的身影变得怪诞扭曲，模糊不清，显得巨大而幽灵般。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	might	have	been	fifteen	or	fifty	feet	away	,
他	可能	有	到过	十五	或者	五十	脚	离开	,

他当时可能在十五英尺或五十英尺远的地方，

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

for	despite	the	fact	that	Tom	had	been	down	several	times	he	could	never
为了	尽管	这	事实	那	汤姆	有	到过	向下	一些	时代	他	可以	绝不

[ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

accustom	himself	to	the	deceptive	effects	of	distance	under	water	and	when	he
习惯	他自己	到	这	欺骗性的	效果	的	距离	在下面	水	和	什么时候	他

[stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] [wen]

stretched	his	hand	towards	the	indistinct	figure	he	gave	an	involuntary	start	when
拉伸	他的	手	向	这	模糊	数字	他	给予	一个	非自愿	开始	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] ['rɔlɪnz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

he	found	Rawlins	within	arm's	length	.
他	成立	罗林斯	之内	武器	长度	.

尽管汤姆已经多次下水，但他始终无法适应水下距离的错觉。当他向那个模糊的身影伸出手时，发现罗林斯就在触手可及的地方，不由自主地吓了一跳。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klæmi] ['rʌbər] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

As	his	hand	touched	the	clammy	rubber	surface	he	uttered	an	exclamation	of
作为	他的	手	感动	这	湿冷的	橡皮	表面	他	说出	一个	感叹	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [jel] ,

surprise	and	the	next	instant	gave	a	joyful	yell	,
惊喜	和	这	下一个	立即的	给予	一个	快乐	叫喊	,

当他的手触碰到潮湿的橡胶表面时，他惊呼一声，紧接着又发出了一声欢呼。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪdʒækju'leɪʃn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['rɔlɪnz] - [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['æskɪŋ] , “

for	at	his	ejaculation	he	had	heard	Rawlins	'	voice	in	his	ears	asking	,	“
为了	在	他的	射精	他	有	听到	罗林斯	-	嗓音	在	他的	耳朵	问	,	“

[wɒts] [rɔːŋ] ? ”

What's	wrong	?	”
是什么	错误的	?	”

因为在他射精的时候，他听到罗林斯的声音在他耳边响起：“怎么了？”

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [jel] [soʊ] ! ” [keɪm] ['rɔlɪnz] - [wɜːrdz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['tɑːmz] , “

“	For	heaven's	sake	,	don't	yell	so	!	”	came	Rawlins	'	words	in	response	to	Tom's	,	“
“	为了	天	清酒	,	不	叫喊	所以	!	”	来了	罗林斯	-	字	在	回复	到	汤姆的	,	“

[hə'rɑː] ,

Hurrah	,
欢呼	,

“看在老天的份上，别这么喊！”罗林斯回应汤姆的“万岁！”

[its] ['wɜːrkɪŋ] ! ”

it's	working	!	”
它是	在职的	!	”

成功了！

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [its] ['wɜːrkɪŋ] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['daɪvər] , “ [bʌt; bət][dəunt] [ʃaʊt] .

“	I'll	tell	the	world	it's	working	!	”	continued	the	diver	,	“	but	don't	shout	.
“	患病的	告诉	这	世界	它是	在职的	!	”	持续	这	潜水员	,	“	但	不	喊	.

“我会告诉全世界它奏效了！”潜水员继续说道，“但不要大声喊叫。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['loʊɪst] [toʊnz] .

I'm	talking	in	my	lowest	tones	.
我是	说	在	我的	最低	音调	.

我压低声音说话。

[hɪr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

Here	,	how	do	you	like	this	?
这里	,	如何	做	你	喜欢	这	?

你觉得这个怎么样?

” ['tɑːmz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][splɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['beloʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

”	Tom's	ears	were	almost	split	as	a	thunderous	bellow	filled	his	helmet	,
”	汤姆的	耳朵	是	几乎	分裂	作为	一个	雷鸣	下面	已填	他的	头盔	,

“一声雷鸣般的吼声灌满了汤姆的头盔，震得他耳朵几乎裂开了。”

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['oʊvər]

and	involuntarily	he	clapped	his	hands	to	the	outside	of	his	helmet	over
和	不由自主	他	鼓掌	他的	双手	到	这	外部	的	他的	头盔	超过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他不由自主地用手拍打头盔外侧，盖住耳朵。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [toʊnz] .

“	That's	a	lesson	,	”	he	said	in	his	lowest	tones	.
“	那就是	一个	课	,	”	他	说	在	他的	最低	音调	.

“这是一个教训，”他低声说道。

“ ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] .
“ **Sorry I didn't know , Mr . Rawlins .**
” 对不起 我 没有 知道 , 先生 . 罗林斯 .

“抱歉，我不知道，罗林斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
It won't happen again .
它 惯于 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[aɪ] [ges] [ðiːz] ['helmits] [ækt] [laɪk] ['saʊndɪŋ] ['bɔrdz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I guess these helmets act like sounding boards or something .
我 猜测 这些 头盔 行为 喜欢 听起来 板 或者 某物 .

我猜这些头盔起到了类似共鸣板的作用。

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] ['fræŋks] [vɔɪs] .
Hello , there's Frank's voice .
你好 , 有 弗兰克的 嗓音 .

你好，这是弗兰克的声音。

” [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [fræŋk] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
” Clear and distinct they could hear Frank asking if there was trouble and
” 清除 和 清楚的 他们 可以 听到 坦率 问 如果 那里 曾是 麻烦 和
[tɑːm] ['berli] [tʃekt] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd]
Tom barely checked another outburst as he realized that the boys on shore could
汤姆 仅仅 已检查 其他 爆发 作为 他 已实现 那 这 男孩们 在 支撑 可以
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .
talk with them and could hear what was going on under the water .
讲话 和 他们 和 可以 听到 什么 曾是 去 在 在下面 这 水 .

“他们清晰地听到弗兰克问是不是出了什么事，汤姆意识到岸上的男孩们能和他们说话，也能听到水下发生的事情，他差点又爆发了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [went] [ɑːn] ['fræŋks] [vɔɪs] .
“ We can hear everything you say , ” went on Frank's voice .
” 我们 能 听到 一切 你 说 , ” 去 在 弗兰克的 嗓音 .

“我们能听到你说的每一句话，”弗兰克的声音继续说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ”
“ Can you hear us and each other ? ”
” 能 你 听到 我们 和 每个 其他 ? ”

“你们能听到我们说话吗？”

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [kæn; kən] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Gee , you bet we can ! ” replied Tom .
” 吉 , 你 赌注 我们 能 ! ” 回复 汤姆 .

“当然可以！”汤姆回答道。

“ ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] [greɪt] ? ”
“ Isn't this just great ? ”
” 不是 这 只是 伟大的 ? ”

“这难道不是很棒吗？”

“ [seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] .
“ Say , are you whispering ? ” inquired Frank .
” 说 , 是 你 耳语 ? ” 询问 坦率 .

“嘿，你是在耳语吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] . ”
“ I can hardly hear your voice . ”
” 我 能 几乎 听到 你的 嗓音 . ”

我几乎听不到你的声音。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [ʃaʊt] [soʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	No	,	but	don't	shout	so	,	”	answered	Tom	.
”	不	,	但	不	喊	所以	,	”	回答	汤姆	.

“不，但别这么大声喊，”汤姆回答道。

“ [daʊn] [hɪr] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] ['rɔrz] .

“	Down	here	everything	just	roars	.
”	向下	这里	一切	只是	咆哮	.

“这里到处都是轰鸣声。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [loʊ] [ɔːr] [wiːl] ['defn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	have	to	talk	low	or	we'll	deafen	each	other	.
我们	有	到	讲话	低的	或者	出色地	耳聋	每个	其他	.

我们得小声说话，不然会把对方震聋的。

[aɪl] [bet] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [hed] ['foʊnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['ʌndər] ['wɔːtər] . ”

I'll	bet	we	don't	need	head	phones	on	our	ears	under	water	.	”
患病的	赌注	我们	不	需要	头	电话	在	我们的	耳朵	在下面	水	.	”

我敢打赌，我们在水下不需要戴耳机。

“ ['hɛnriːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [fræŋk] [ə'naʊnst] , “ ['hiːz] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [traɪ] .

“	Henry's	going	to	talk	with	you	,	”	Frank	announced	,	“	he's	just	crazy	to	try	.
”	亨利的	去	到	讲话	和	你	,	”	坦率	宣布	,	“	他是	只是	疯狂的	到	尝试	.

“亨利要和你谈谈，”弗兰克宣布，“他只是疯了才会尝试。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

”	For	the	next	half	hour	the	boys	talked	back	and	forth	between	the	workshop
”	为了	这	下一个	一半	小时	这	男孩们	谈话	后退	和	前进	之间	这	车间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

and	the	bottom	of	the	river	and	then	Rawlins	and	Tom	ascended	the
和	这	底部	的	这	河	和	然后	罗林斯	和	汤姆	上升	这

['lædər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['suːts] .

ladder	and	removed	their	suits	.
梯子	和	已移除	他们的	西装	.

接下来的半个小时里，男孩们在工作室和河底之间来回交谈，然后罗林斯和汤姆爬上梯子，脱掉了他们的潜水服。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [p'rɑːnst] , [dɑːnst] , [hə'rɑː] , [jeld] ,

For	fully	five	minutes	,	the	boys	pranced	,	danced	,	hurrahed	,	yelled	,
为了	完全	五	分钟	,	这	男孩们	轻快地	,	跳舞	,	欢呼	,	大喊	,

整整五分钟，男孩们欢呼雀跃、载歌载舞、高声呐喊。

[læft] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

laughed	and	made	such	a	racket	celebrating	their	success	that	it	was	a
笑了	和	制成	这样的	一个	球拍	庆祝	他们的	成功	那	它	曾是	一个

['wʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd]['teɪkən]

wonder	the	river	police	did	not	break	in	thinking	a	horde	of	Indians	had	taken
想知道	这	河	警察	做过	不是	休息	在	思维	一个	部落	的	印度人	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

possession	of	the	dock	.
拥有	的	这	码头	.

他们大笑喧闹，庆祝胜利，以至于河警没有冲进来，以为一群印第安人占领了码头，这真是一个奇迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

And	if	the	truth	must	be	told	,
和	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

如果必须说出真相，

['rɔlɪnz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] ['kreɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Rawlins	was	just	about	as	excited	and	acted	as	crazily	as	the	youngsters	.
罗林斯	曾是	只是	关于	作为	兴奋的	和	行动	作为	疯狂地	作为	这	年轻人	.

罗林斯和这些年轻人一样兴奋，表现得也同样疯狂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd][fræŋk] , [mæd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [dɔnd] ['tɑːmz]

But	at	last	they	calmed	down	and	Frank	,	mad	to	go	down	,	donned	Tom's
但	在	最后的	他们	平静下来	向下	和	坦率	,	疯狂的	到	去	向下	,	穿戴	汤姆的

[suːt] .

suit	.
套装	.

但最终他们平静下来，弗兰克急于下去，穿上了汤姆的西装。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['foʊnz] , ” [tɑːm] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

“	Try	it	without	the	phones	,	”	Tom	advised	him	.
”	尝试	它	没有	这	电话	,	”	汤姆	建议	他	.

“试试不带手机，”汤姆建议他。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['defnɪŋ] ['mɪstər] .

“	Then	you	can	talk	loudly	enough	to	be	heard	up	here	without	deafening	Mr	.
”	然后	你	能	讲话	高声	足够的	到	是	听到	向上	这里	没有	震耳欲聋	先生	.

['rɔlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

“这样你就可以大声说话，让楼上的人都能听到，而不会震聋罗林斯先生。”

” [tuː; tə][tɑːm] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][set][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

”	To	Tom	,	listening	at	the	set	on	the	dock	,
”	到	汤姆	,	聆听	在	这	放	在	这	码头	,

“致在码头边聆听的汤姆，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [hɪr] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd][fræŋk] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]

it	seemed	little	short	of	uncanny	to	hear	Rawlins	and	Frank	talking	from
它	似乎	小的	短的	的	不可思议	到	听到	罗林斯	和	坦率	说	从

['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

under	the	water	,
在下面	这	水	,

听到罗林斯和弗兰克在水下说话，感觉真是有点不可思议。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wen]

it	impressed	him	as	even	more	remarkable	than	hearing	those	on	shore	when
它	印象深刻	他	作为	甚至	更多的	卓越	比	听力	那些	在	支撑	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

he	was	below	the	surface	.
他	曾是	以下	这	表面	.

他觉得这比在水下听到岸上的声音还要不可思议。

[bəuθ] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sets] [wɜːrkt] [fɑːr] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Both	Rawlins	and	Frank	assured	him	that	the	sets	worked	far	better	without	the
两个都	罗林斯	和	坦率	保证	他	那	这	套	工作	远的	更好的	没有	这

[rɪ'siːvəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

receivers	on	their	heads	,
接收器	在	他们的	头部	,

罗林斯和弗兰克都向他保证，不把接收器戴在头上，效果会好得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [fræŋk] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] ['rɔlɪnz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

and	even	when	Frank	spoke	in	his	loudest	tones	Rawlins	replied	that	it	did	not
和	甚至	什么时候	坦率	辐	在	他的	最响亮	音调	罗林斯	回复	那	它	做过	不是

['defn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

deafen	him	as	before	.
耳聋	他	作为	前	.

即使弗兰克用最大的音量说话，罗林斯也回答说，这并没有像以前那样让他耳聋。

“ [naʊ] [lets] [traɪ] ['tjʊnɪŋ] , [fræŋk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Now**	**let's**	**try**	**tuning**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	现在	我们来吧	尝试	调谐	,	坦率	,	”	说	汤姆	.

“现在我们来试试调音，弗兰克，”汤姆说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['veri] [maɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**vary**	**my**	**wave**	**length**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**pick**	**it**	**up**	**.**
”	我是	去	到	各不相同	我的	海浪	长度	和	看	如果	你	能	挑选	它	向上	.

“我要改变我的波长，看看你能不能接收到。”

[ðen] [tʃeɪndʒ] [jɔːrz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] .

Then	**change**	**yours**	**and**	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**you**	**.**
然后	改变	你的	和	患病的	看	如果	我	能	得到	你	.

那你改一下你的，我看看能不能帮你搞定。

” [æz; əz][tɑːm] [spoʊk] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [weɪvz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['breθləsli] ['weɪtɪd] .

”	**As**	**Tom**	**spoke**	**,**	**he**	**altered**	**the**	**sending**	**waves**	**slightly**	**and**	**breathlessly**	**waited**	**.**
”	作为	汤姆	辐	,	他	已修改	这	发送	波浪	轻微地	和	气喘吁吁	等待	.

“汤姆说话的时候，稍微改变了发送的波浪，屏住呼吸等待着。

['prez(ə)ntli] ['frænŋks] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

Presently	**Frank's**	**voice**	**came**	**in**	**.**
目前	弗兰克的	嗓音	来了	在	.

这时，弗兰克的声音传了过来。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Got**	**it**	**!**
”	得到	它	!

“知道了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	**Had**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**at**	**first**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**.**
”	有	一个	少量	的	麻烦	在	第一的	,	但	它是	全部	正确的	现在	.

“一开始有点困难，但现在一切都好了。”

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðɪs] .

Now	**see**	**if**	**you**	**can**	**get**	**this**	**.**
现在	看	如果	你	能	得到	这	.

现在看看你能不能得到这个。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [skwiːl] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]

”	**As**	**he**	**spoke**	**his**	**words**	**ended**	**in**	**a**	**high**	**,**	**shrill**	**squeal**	**,**	**but**	**an**	**instant**	**later**
”	作为	他	辐	他的	字	结束	在	一个	高的	,	尖锐	尖叫	,	但	一个	立即的	之后

,

,

,

“他说话时，声音突然变得尖锐刺耳，但就在片刻之后，

[æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tuːnər] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

as	**Tom**	**turned**	**the**	**knob**	**on**	**his**	**tuner**	**,**	**the**	**words**	**suddenly**	**returned**	**in**	**a**	**most**
作为	汤姆	转向	这	旋钮	在	他的	调谐器	,	这	字	突然	返回	在	一个	最多

['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] ,

startling	**way**	**,**
令人震惊	方式	,

当汤姆转动调谐器旋钮时，那些词语突然以一种极其惊人的方式再次出现。

[ðə; ði] [skwiːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

the	squeal	seeming	to	change	magically	into	words	.
这	尖叫	似乎	到	改变	神奇地	进入	字	.

尖叫声仿佛神奇般地变成了语言。

“ [həˈrɑː] , [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ['dʒuːbɪləntli] .

“	Hurrah	,	I	got	it	!	”	cried	Tom	jubilantly	.
”	欢呼	,	我	得到	它	!	”	哭	汤姆	欢欣雀跃	.

“好耶，我成功了！”汤姆高兴地喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] , [fræŋk] , ['henri] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

“	Come	on	up	,	Frank	,	Henry	wants	a	chance	.	”
”	来	在	向上	,	坦率	,	亨利	想要	一个	机会	.	”

“上来吧，弗兰克，亨利想要个机会。”

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] , ” [dɪˈklerd] ['rɔlɪnz] ,

“	You've	certainly	struck	a	wonderful	thing	here	,	”	declared	Rawlins	,
”	你已经	当然	击	一个	精彩的	事物	这里	,	”	声明	罗林斯	,

“你确实发现了一件很棒的东西，”罗林斯说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['henri] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] ['suːts] .

when	he	and	Henry	came	up	and	had	removed	their	suits	.
什么时候	他	和	亨利	来了	向上	和	有	已移除	他们的	西装	.

他和亨利上来的时候，已经脱掉了西装。

“ [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] ? ”

“	How	far	do	you	suppose	it	will	work	?	”
”	如何	远的	做	你	认为	它	将要	工作	?	”

你觉得这种方法能奏效到什么程度?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	That's	something	we'll	have	to	find	out	,	”	replied	Tom	.
”	那就是	某物	出色地	有	到	寻找	出去	,	”	回复	汤姆	.

“这我们得查清楚才行。”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [kʌm] [soʊ] ['laʊdli] [aɪl] [bet] [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

“	But	the	sounds	come	so	loudly	I'll	bet	it's	good	for	a	long	distance	.
”	但	这	声音	来	所以	高声	患病的	赌注	它是	好的	为了	一个	长的	距离	.

“但是声音非常大，我敢打赌它在很远的距离都能听到。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] [get] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] ['laʊdər] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] .

Somehow	or	other	we	get	sound	a	lot	louder	inside	a	helmet	than	outside	.
不知何故	或者	其他	我们	得到	声音	一个	很多	更大声	里面	一个	头盔	比	外部	.

不知何故，我们在头盔里听到的声音比在头盔外听到的声音大得多。

[aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [get] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

I	don't	just	get	the	reason	,
我	不	只是	得到	这	原因	,

我不明白其中的原因，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [its] ['i:ðər] [bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [er] [vai'breits][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] [ʌv; əv]

but	I	expect	it's	either	because	the	whole	air	vibrates	to	the	diaphragm	of
但	我	预计	它是	任何一个	因为	这	所有的	空气	振动	到	这	隔膜	的

[ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st][ɔ:r] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

the	receivers	inside	the	helmet	and	no	sound	waves	are	lost	or	else	because
这	接收器	里面	这	头盔	和	不	声音	波浪	是	丢失的	或者	别的	因为

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪt'self] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] [ɔ:r] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

the	helmet	itself	acts	like	a	sounding	board	or	maybe	there	are	some	sort	of
这	头盔	本身	行为	喜欢	一个	听起来	木板	或者	或许	那里	是	一些	种类	的

['æmplɪfaɪd] [weɪvz] [set] [ʌp] . ”

amplified	waves	set	up	.	”
放大	波浪	放	向上	.	”

但我认为这要么是因为整个头盔内的空气振动到接收器的振膜上，没有声波损失；要么是因为头盔本身就像一个共鸣板；或者可能是某种放大声波的装置。

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] , ” [sed] ['rɔlɪnz] .

“	I	guess	it's	the	air	being	inclosed	,	”	said	Rawlins	.
”	我	猜测	它是	这	空气	存在	封闭	,	”	说	罗林斯	.

“我想是因为空气被封闭起来了，”罗林斯说。

“ [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['regjələr] [su:t] [ænd; ənd] [ju:st] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [foʊn] ['ʌndər] ['wɔ:tər]

“	When	I	used	to	wear	a	regular	suit	and	used	an	ordinary	phone	under	water
”	什么时候	我	用过的	到	穿	一个	常规的	套装	和	用过的	一个	普通的	电话	在下面	水

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

it	was	the	same	way	,
它	曾是	这	相同的	方式	,

“以前我穿着普通潜水服，在水下使用普通手机时，情况也是一样的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] .

but	I	never	thought	of	it	in	connection	with	radio	.
但	我	绝不	想法	的	它	在	联系	和	收音机	.

但我从未想过它与广播联系起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [gets] [ˌem 'i:] , [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] .

The	whole	thing	gets	me	,	there's	millions	in	this	if	we	can	patent	it	.
这	所有的	事物	获得	我	,	有	百万	在	这	如果	我们	能	专利	它	.

整件事都让我很兴奋，如果我们能申请专利，就能赚到数百万美元。

[lets] [goʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ri:əl] ['traɪaʊt] .

Let's	go	down	once	more	and	give	her	a	real	tryout	.
我们来吧	去	向下	一次	更多的	和	给	她	一个	真实的	试用	.

我们再下去一次，给她一次真正的考验。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [daʊn] ['rɪvər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [get][ˌju: 'es] .

We'll	take	a	hike	down	river	a	few	hundred	yards	and	see	if	the	boys	get	us	.
出色地	拿	一个	远足	向下	河	一个	很少	百	码	和	看	如果	这	男孩们	得到	我们	.

我们沿着河往下走几百码，看看那帮家伙能不能找到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [daʊn]

If	they	don't	we'll	come	back	and	keep	trying	and	if	they	do	we'll	go	on	down
如果	他们	不	出色地	来	后退	和	保持	尝试	和	如果	他们	做	出色地	去	在	向下

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

as	far	as	we	can	.
作为	远的	作为	我们	能	.

如果他们不这样做，我们会回来继续尝试；如果他们这样做了，我们会尽可能地继续前进。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [its] [oʊ] . [keɪ] . [wiːl] [traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər][foʊks][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

if	we	find	it's	O	.	K	.	we'll	try	to	get	your	folks	to	let	you	go	down	to
如果	我们	寻找	它是	哦	.	K	.	出色地	尝试	到	得到	你的	各位	到	让	你	去	向下	到

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Nassau	and	we'll	show	the	world	,
拿骚	和	出色地	展示	这	世界	,

如果我们认为没问题，我们会想办法让你的家人让你去拿骚，让全世界都看看。

[aɪl] [bet] . ”

I'll	bet	.	”
患病的	赌注	.	”

我敢打赌。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	That's	a	good	idea	,	”	agreed	Tom	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	同意	汤姆	.

“这主意不错，”汤姆同意道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] , [fræŋk] ,

“	You	keep	listening	and	now	and	then	talking	,	Frank	,
”	你	保持	聆听	和	现在	和	然后	说	,	坦率	,

“弗兰克，你一直听着，时不时地也说几句。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [luːz] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wiːl] [send][ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] [ʌn'tɪl]

and	as	soon	as	we	lose	your	voice	we'll	send	and	then	walk	back	until
和	作为	很快	作为	我们	失去	你的	嗓音	出色地	发送	和	然后	走	后退	直到

[wiː; wi][get][juː; jʊ] [ə'gen] .

we	get	you	again	.
我们	得到	你	再次	.

一旦我们失去你的声音，我们就会派人去联系你，然后走回去，直到再次联系上你。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr] ['weðər]

That	way	we	can	find	if	we	can	hear	farther	than	you	can	or	whether
那	方式	我们	能	寻找	如果	我们	能	听到	更远	比	你	能	或者	无论

[its] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] .

it's	the	other	way	about	.
它是	这	其他	方式	关于	.

这样我们就能知道是我们听得比你远，还是我们听得比你远。

” ['dɔnɪŋ] [ðer; ðər]['suːts] , [tɑːm][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ænd; ənd]

”	Donning	their	suits	,	Tom	and	Rawlins	once	more	descended	the	ladder	and
”	穿戴	他们的	西装	,	汤姆	和	罗林斯	一次	更多的	下降	这	梯子	和

[hæf] - ['floʊtɪŋ] , [hæf] - ['wɔːkɪŋ] [tɜːrnd] [ˌdaʊn'striːm] .

half	-	floating	,	half	-	walking	turned	downstream	.
一半	-	漂浮的	,	一半	-	步行	转向	下游	.

“汤姆和罗林斯穿上西装，再次顺着梯子下来，半漂半走地向下游走去。

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔːʃənd] [tɑːm][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]

Rawlins	had	already	cautioned	Tom	to	keep	close	to	his	side	and	to	hold
罗林斯	有	已经	警告	汤姆	到	保持	关闭	到	他的	边	和	到	抓住

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

to	his	hand	,
到	他的	手	,

罗林斯之前已经叮嘱过汤姆要紧跟在他身边，并且要抓紧他的手。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌd] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ]

for	,	with	the	mud	stirred	up	by	their	feet	and	carried	by	the	current	with
为了	,	和	这	泥	搅拌	向上	经过	他们的	脚	和	携带	经过	这	当前的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们的脚步搅起泥浆，泥浆被水流带走，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [nuː] [ðə; ði]

it	was	impossible	to	see	more	than	a	few	feet	and	Rawlins	knew	the
它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	很少	脚	和	罗林斯	知道	这

['deɪndʒər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

danger	that	lay	in	becoming	separated	.
危险	那	躺	在	成为	分开	.

能见度极低，只能看到几英尺远的地方，罗林斯知道走散的危险。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tɑːm] [maɪt]

Even	with	the	radio	connecting	them	with	the	boys	on	the	surface	Tom	might
甚至	和	这	收音机	连接	他们	和	这	男孩们	在	这	表面	汤姆	可能

['iːzəli] [get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [streɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm]

easily	get	confused	and	hopelessly	lost	if	he	strayed	or	was	carried	from
容易地	得到	使困惑	和	绝望地	丢失的	如果	他	迷路了	或者	曾是	携带	从

[saɪt] [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd] [waɪl] [tɑːm] [nuː] [ðæt] ,

sight	of	Rawlins	and	while	Tom	knew	that	,
视线	的	罗林斯	和	尽管	汤姆	知道	那	,

即使有无线电将他们与地面上的男孩们联系起来，如果汤姆走失或被带离罗林斯的视线，他也很容易感到困惑并彻底迷路。虽然汤姆知道这一点，

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

by	turning	on	more	oxygen	,	he	could	bob	to	the	surface	,
经过	转弯	在	更多的	氧	,	他	可以	鲍勃	到	这	表面	,

通过增加氧气供应，他可以浮出水面。

[jet] ['deɪndʒər] ['lɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stiːmər] [ɔːr]

yet	danger	lurked	in	this	as	he	might	emerge	in	the	path	of	some	steamer	or
然而	危险	潜伏	在	这	作为	他	可能	出现	在	这	小路	的	一些	汽船	或者

['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɔːr][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'peləz] .

motor	boat	and	be	run	down	or	torn	to	pieces	with	the	propellers	.
发动机	船	和	是	跑步	向下	或者	撕裂	到	件	和	这	螺旋桨	.

然而，危险也潜伏其中，因为他可能会出现在轮船或机动船的航道上，被撞倒或被螺旋桨撕成碎片。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] ['pɪrz] , [ðer; ðər]

As	long	as	they	kept	close	to	shore	,	following	the	docks	and	piers	,	there
作为	长的	作为	他们	保留	关闭	到	支撑	,	下列的	这	码头	和	码头	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

只要他们沿着码头和栈桥靠近海岸航行，就不会有危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti][wɜːr; wər][kə'næl]['boʊts][ænd; ənd] [bɑːdʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

for	the	only	vessels	in	the	vicinity	were	canal	boats	and	barges	which	were
为了	这	仅有的	船只	在	这	附近	是	运河	船	和	驳船	哪个	是

[nɑːt][ɪn][juːz] ,

not	in	use	,
不是	在	使用	,

因为附近只有一些闲置的运河船和驳船。

[ðə; ði] ['pɪrz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

the	piers	for	several	hundred	yards	having	been	used	merely	for	storage	and
这	码头	为了	一些	百	码	拥有	到过	用过的	仅仅	为了	贮存	和

[æz; əz] ['wɛəhausiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

as	warehouses	for	some	time	.
作为	仓库	为了	一些	时间	.

数百码长的码头长期以来一直被用作存储和仓库。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [hæd; həd][noʊ]

by	keeping	under	the	docks	they	were	perfectly	safe	and	Rawlins	had	no
经过	保持	在下面	这	码头	他们	是	完美	安全的	和	罗林斯	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] ['kɜːənts] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

intention	of	going	out	into	the	channel	with	its	swift	currents	and	constantly
意图	的	去	出去	进入	这	渠道	和	它是	迅速	电流	和	不断地

['pæsɪŋ] [tʌgz] ,

passing	tugs	,
通过	拖船	,

停泊在码头下方，他们就非常安全，罗林斯也无意驶入水流湍急、拖船往来的航道。

['feriˌboʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [kraːft] .

ferryboats	and	small	craft	.
渡船	和	小的	工艺	.

渡船和小船。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[hæf] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪvɜ-z] [ɪn'tuːɪtɪv] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv]

half	feeling	his	way	and	moving	by	the	diver's	intuitive	sixth	sense	of
一半	感觉	他的	方式	和	移动	经过	这	潜水员的	直觉的	第六	感觉	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [hænd] ,

direction	and	holding	to	Tom's	hand	,
方向	和	保持	到	汤姆的	手	,

他半摸半醒地前进，凭借着潜水员与生俱来的第六感——方向感，紧紧握着汤姆的手。

['rɔlɪnz] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Rawlins	moved	slowly	down	the	river	.
罗林斯	已搬	缓慢地	向下	这	河	.

罗林斯沿着河缓缓向下走去。

['fræŋks] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

Frank's	words	were	constantly	in	their	ears	and	now	and	then	they	replied	,
弗兰克的	字	是	不断地	在	他们的	耳朵	和	现在	和	然后	他们	回复	,

弗兰克的话语不断在他们耳边回响，他们时不时地回应道：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [tɑːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	somehow	to	Tom	there	was	a	most	remarkable	sensation	of	making
和	不知何故	到	汤姆	那里	曾是	一个	最多	卓越	感觉	的	制作

[noʊ] ['prɑːgres] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	progress	whatsoever	.
不	进步	任何	.

不知为何，汤姆却有一种非常奇怪的感觉，那就是他完全没有取得任何进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

There	was	nothing	visible	by	which	to	gauge	their	motion	and	,
那里	曾是	没有什么	可见的	经过	哪个	到	测量	他们的	运动	和	,

没有任何可见的迹象可以用来判断它们的运动状态，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][set] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

as	the	voice	through	the	set	continued	to	sound	exactly	the	same	and	did	not
作为	这	嗓音	通过	这	放	持续	到	声音	确切地	这	相同的	和	做过	不是

[groʊ] ['feɪntər] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] ,

grow	fainter	with	distance	,
生长	较暗	和	距离	,

透过音响传来的声音始终保持不变，并没有随着距离的增加而减弱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

he	seemed	to	be	standing	still	,	although	exerting	himself	and	constantly
他	似乎	到	是	常设	仍然	,	虽然	施力	他自己	和	不断地

['stepɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

stepping	or	rather	pushing	himself	forward	.
步进	或者	相当	推动	他自己	向前	.

他看似静止不动，但实际上却在努力地向前走，或者说，他一直在努力地向前推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	intent	on	this	and	so	interested	in	the	novel	experience	that	he
他	曾是	所以	意图	在	这	和	所以	感兴趣的	在	这	小说	经验	那	他

['skersli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fræŋks] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

scarcely	realized	that	Frank's	voice	had	suddenly	grown	faint	and	was	interrupted
几乎	已实现	那	弗兰克的	嗓音	有	突然	生长	头晕的	和	曾是	中断

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz]

by	an	odd	buzzing	sound	which	instantly	brought	back	the	memory	of	the	sounds
经过	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	哪个	即刻	带来	后退	这	记忆	的	这	声音

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [luːp]

they	had	heard	when	listening	to	the	mysterious	speaker	with	their	loop	aërials
他们	有	听到	什么时候	聆听	到	这	神秘	扬声器	和	他们的	环形	艾尔亚斯

.

:

.

他如此专注于此，如此热衷于这种新奇的体验，以至于几乎没有注意到弗兰克的声音突然变得微弱，并被一种奇怪的嗡嗡声打断，这立刻让他想起了他们用环形天线聆听神秘扬声器时听到的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][æsk] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [felt]

He	was	just	about	to	speak	and	ask	Frank	if	he	could	hear	when	he	felt
他	曾是	只是	关于	到	说话	和	问	坦率	如果	他	可以	听到	什么时候	他	毛毡

['rɔlɪnz] [dʒɜːrk][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Rawlins	jerk	his	arm	.
罗林斯	混蛋	他的	手臂	.

他正要开口问弗兰克是否能听到声音，这时他感到罗林斯猛地拽了一下他的胳膊。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl]

He	floundered	forward	and	the	next	instant	was	dragged	between	the	spiles
他	挣扎	向前	和	这	下一个	立即的	曾是	拖拽	之间	这	尖刺

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

of	a	dock	where	the	water	was	dark	with	shadows	.
的	一个	码头	在哪里	这	水	曾是	黑暗的	和	阴影	.

他挣扎着向前走去，下一刻就被拖进了码头的尖桩之间，那里的水面被阴影笼罩，显得很暗。

“ [wʌt] , — [wʌt] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ][loʊ] “ [ʃ]

“	What	,	—	what	—	”	he	began	,	but	instantly	checked	his	words	as	a	low	“	Ssh
”	什么	,	—	什么	—	”	他	开始	,	但	即刻	已检查	他的	字	作为	一个	低的	”	SSH

!

!

!

“什么，——什么——”他刚开口，就立刻低声说道：“嘘！”

” [frʌm; frəm] ['rɔlɪnz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	from	Rawlins	reached	his	ears	.
”	从	罗林斯	达到	他的	耳朵	.

“罗林斯的话传到了他的耳朵里。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [waɪ] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

Not	knowing	what	had	happened	or	why	Rawlins	had	suddenly	acted	in	this	strange
不是	会心	什么	有	发生	或者为什么		罗林斯	有	突然	行动	在	这	奇怪的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

由于不知道发生了什么事，也不知道罗林斯为什么突然做出如此奇怪的举动，

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [tɑːm] [piəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtər] .

confused	and	bewildered	,	Tom	peered	about	through	the	murky	water	.
使困惑	和	困惑	,	汤姆	窥视	关于	通过	这	浑浊的	水	.

汤姆困惑不解，透过浑浊的水面向四周张望。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [spaɪl] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]

At	first	he	saw	nothing	save	the	surrounding	spiles	,	seeming	to	move	and
在	第一的	他	锯	没有什么	节省	这	周围	尖刺	,	似乎	到	移动	和

[sweɪ] [ɪn] [dɪm] ,

sway	in	dim	,
摇摆	在	暗淡	,

起初他什么也看不见，只有周围的尖塔在昏暗的光线下似乎在移动和摇晃。

['ʃædoʊi] [fɔːrmz] — [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [jɑːrd] - [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [siː]

shadowy	forms	—	the	bottom	of	a	canal	boat	with	yard	-	long	streamers	of	sea
阴暗的	表格	—	这	底部	的	一个	运河	船	和	院子	-	长的	主播	的	海

[wiːdz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɑːrnəkl] - [ɪn'krʌstɪd] [plæŋks] ;

weeds	waving	from	its	barnacle	-	encrusted	planks	;
杂草	挥手	从	它是	藤壶	-	结壳的	木板	;

模糊的轮廓——运河船的底部，长长的海藻从布满藤壶的木板上飘动；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] , ['rʌsti] ['keɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['rɔtiŋ] , ['wɔːtər] - [soʊkt] ['tɪmbɚz] [prə'truːdiŋ]

a	piece	of	trailing	,	rusty	cable	;	a	few	rotting	,	water	-	soaked	timbers	protruding
一个	片	的	尾随	,	生锈的	电缆	;	一个	很少	腐烂	,	水	-	浸泡过	木材	突出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ;

from	the	mud	;
从	这	泥	;

一段拖在地上的锈迹斑斑的电缆；几根腐烂、被水浸泡过的木头从泥泞中伸出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['dʒetsəm][kæst]

and	a	shapeless	mass	which	might	have	been	almost	any	piece	of	jetsam	cast
和	一个	无形	大量的	哪个	可能	有	到过	几乎	任何	片	的	残骸	投掷

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

还有一团形状不规则的物体，它可能是任何被扔进河里的漂浮物。

[ðen] [laɪk] ['fæntəm] [ʃeɪps] , [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Then	like	phantom	shapes	,	so	indistinct	,
然后	喜欢	幻影	形状	,	所以	模糊	,

然后就像幽灵般的形状，如此模糊不清，

['heɪzi][ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

hazy	and	formless	that	he	was	not	sure	they	were	not	shadows	in	the	water	,
朦胧	和	无形	那	他	曾是	不是	当然	他们	是	不是	阴影	在	这	水	,

朦胧而模糊，他甚至不确定那是不是水中的影子。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] — [tuː] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [θɔːt]

he	saw	two	figures	—	two	moving	things	that	,	for	a	brief	instant	,	he	thought
他	锯	二	数据	—	二	移动	事物	那	,	为了	一个	简短的	立即的	,	他	想法

[mʌst; məst][biː; bi][hjuːdʒ] ,

must	be	huge	,
必须	是	巨大的	,

他看到两个身影——两个移动的东西，在那一瞬间，他觉得它们一定非常巨大。

[dʌl] - [griːn] [fɪʃ] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] .

dull	-	green	fish	nosing	about	the	mud	.
乏味的	-	绿色的	鱼	嗅探	关于	这	泥	.

暗绿色的鱼儿在泥里四处嗅探。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl] ,

And	then	,	as	he	gazed	fixedly	at	them	from	between	the	spiles	,
和	然后	,	作为	他	凝视	固定地	在	他们	从	之间	这	尖刺	,

然后，当他从尖塔之间目不转睛地盯着他们时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɑːd] ,

a	strange	unreasoning	fear	clutched	at	his	heart	and	he	felt	an	odd	,
一个	奇怪的	不讲道理	害怕	紧握	在	他的	心	和	他	毛毡	一个	奇怪的	,

一种莫名的、无法解释的恐惧攫住了他的心，他感到一种奇怪的……

['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

prickly	sensation	on	his	scalp	and	at	the	back	of	his	neck	,	for	the
带刺的	感觉	在	他的	头皮	和	在	这	后退	的	他的	脖子	,	为了	这

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

移动时，他的头皮和后颈有刺痛感。

['sɪnɪstər] , [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['sloʊli] ,

sinister	,	unnatural	things	were	approaching	,	moving	noiselessly	,	slowly	,
险恶	,	不自然	事物	是	接近	,	移动	无声	,	缓慢地	,

邪恶、不自然的事物正在悄无声息地、缓慢地靠近。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

but	certainly	towards	him	as	though	they	had	scented	his	presence	and
但	当然	向	他	作为	尽管	他们	有	香味	他的	在场	和

[wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

were	bent	on	hunting	him	out	.
是	弯曲	在	打猎	他	出去	.

但他们对他的态度却像是嗅到了他的气息，一心要把他揪出来一样。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What	were	they	?
什么	是	他们	?

它们是什么?

[wʌt] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [siː] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?

What	strange	,	unknown	,	impossible	sea	monsters	were	these	?
什么	奇怪的	,	未知	,	不可能的	海	怪物	是	这些	?

这些究竟是怎样奇异、未知、不可思议的海怪?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [kəm'pliːtli]

He	was	frightened	,	shaking	,	and	in	his	terror	had	forgotten	completely
他	曾是	害怕	,	摇晃	,	和	在	他的	恐怖	有	被遗忘的	完全地

[ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] .

about	the	radio	outfit	.
关于	这	收音机	全套服装	.

他吓坏了，浑身颤抖，惊恐万分，完全忘记了无线电设备的事。

[glæd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][tɑːm] [ðæt] ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['daɪvər][wʌz; wəz]

Glad	,	indeed	,	was	Tom	that	Rawlins	was	beside	him	,	that	the	diver	was
高兴的	,	的确	,	曾是	汤姆	那	罗林斯	曾是	旁	他	,	那	这	潜水员	曾是

[ɑːrmd] — [fɔːr; fər] ['rɔlɪnz] , [hiː; hi] [nuː] ,

armed	—	for	Rawlins	,	he	knew	,
武装	—	为了	罗林斯	,	他	知道	,

汤姆确实很高兴罗林斯在他身边，很高兴潜水员带着武器——因为他知道罗林斯的厉害。

['nevər] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

never	went	down	without	a	hatchet	in	his	belt	ready	for	use	in	case	of	an
绝不	去	向下	没有	一个	斧头	在	他的	腰带	准备好	为了	使用	在	案件	的	一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['faʊlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔ:r] ['tɪmbər] .

emergency	such	as	fouling	a	rope	or	timber	.
紧急情况	这样的	作为	污垢	一个	绳索	或者	木材	.

他下山时腰带上总会备着一把斧子，以备不时之需，例如绳索或木材被缠住时可以使用。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] ['rɔlɪnz] [spi:k] ?

But	why	didn't	Rawlins	speak	?
但	为什么	没有	罗林斯	说话	?

但罗林斯为什么不说话呢?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ?

Why	had	he	ordered	him	to	be	silent	?
为什么	有	他	订购	他	到	是	沉默的	?

他为什么命令他保持沉默?

[ðə; ði] [si:] ['mɒnstəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?

The	sea	monsters	could	not	hear	;	what	was	the	reason	?
这	海	怪物	可以	不是	听到	;	什么	曾是	这	原因	?

海怪们听不见声音；这是为什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

And	then	,	so	suddenly	that	it	came	as	a	shock	,	he	realized	that	the
和	然后	,	所以	突然	那	它	来了	作为	一个	震惊	,	他	已实现	那	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [fɔ:rmz] ,

approaching	forms	,
接近	表格	,

然后，他突然间震惊地意识到，那些靠近的身影.....

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] , [wɜ:r; wər][noʊ] [si:] ['kri:tʃərz] , [noʊ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sævɪdʒ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [men] !

the	grotesque	shapes	,	were	no	sea	creatures	,	no	gigantic	savage	fish	,	but	men	!
这	怪诞	形状	,	是	不	海	生物	,	不	巨大	野蛮的	鱼	,	但	男人	!

这些怪异的形状，不是海洋生物，也不是巨大的凶猛鱼类，而是人!

[men] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['su:ts] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

Men	in	diving	suits	much	like	their	own	.
男人	在	潜水	西装	很多	喜欢	他们的	自己的	.

穿着和自己潜水服很像的潜水服的男人们。

[men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] , [hæf] - ['sprɔ:lɪŋ] , [hæf] - ['floʊtɪŋ] , ['fɔ:rwərd] - ['li:nɪŋ] ['pɑ:stʃər] [hi:; hi]

Men	walking	in	the	odd	,	half	-	sprawling	,	half	-	floating	,	forward	-	leaning	posture	he
男人	步行	在	这	奇怪的	,	一半	-	蔓延	,	一半	-	漂浮的	,	向前	-	倾斜	姿势	他

[nu:] [soʊ] [wel] .

knew	so	well	.
知道	所以	出色地	.

男人们走路的姿势很奇怪，半伸展半漂浮，身体前倾，他对此非常熟悉。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] ['dʌbli]

But	great	as	was	Tom's	relief	at	this	discovery	his	wonderment	was	doubly
但	伟大的	作为	曾是	汤姆的	宽慰	在	这	发现	他的	惊奇	曾是	双倍

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

但汤姆对此发现感到如释重负的同时，他的惊奇之情也加倍增长。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

Who	were	they	and	what	were	they	doing	here	?
WHO	是	他们	和	什么	是	他们	正在做	这里	?

他们是谁？他们来这里做什么?

[waɪ] [hæd; həd] ['rɔlɪnz] [drɔ:n] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['haɪdɪŋ] ?
Why had Rawlins drawn him into hiding ?
为什么 有 罗林斯 绘制 他 进入 隐藏 ?

罗林斯为什么要把他引诱到躲藏处?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] ['rɔlɪnz] - ['wɪspəd] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][æsk]
Then , just as he was about to disregard Rawlins ' whispered orders and ask
然后 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 漠视 罗林斯 - 低声说道 订单 和 问
, [ðə; ðɪ] [tu:] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] .
, the two figures disappeared .
, 这 二 数据 消失 .

正当他准备不顾罗林斯低声的命令开口询问时，那两个人影消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Without reason , without warning , they vanished from sight as if by magic .
没有 原因 , 没有 警告 , 他们 消失了 从 视线 作为 如果 经过 魔法 .

他们毫无征兆、毫无预兆地消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般。

[soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [wʌz; wəz][tɑ:m] [ðæt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv]
So dumbfounded was Tom that involuntarily he uttered an ejaculation of
所以 目瞪口呆 曾是 汤姆 那 不由自主 他 说出 一个 射精 的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ferli] [dʒʌmpt] [wen] ,
surprise and fairly jumped when ,
惊喜 和 相当 跳了起来 什么时候 ,

汤姆目瞪口呆，不由自主地惊呼一声，还猛地跳了起来。

[feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [fræŋk] [æsk] , " [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?
faint but clear , he heard Frank ask , " What's that you said ?
头晕的 但 清除 , 他 听到 坦率 问 , " 是什么 那 你 说 ?

他隐约但清晰地听到弗兰克问："你说什么？"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" But before he could reply , Rawlins was speaking .
" 但 前 他 可以 回复 , 罗林斯 曾是 请讲 .

"但他还没来得及回答，罗林斯就开始说话了。"

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪt] [hɪr]
" he whispered , his voice being as low as if he feared the others might hear
" 他 低声说道 , 他的 嗓音 存在 作为 低的 作为 如果 他 害怕 这 其他的 可能 听到
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他低声说道，声音低得仿佛害怕被其他人听到似的。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
quite forgetting that he was under water ,
相当 遗忘 那 他 曾是 在下面 水 ,

他完全忘记了自己身处水下。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [seɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
cut off from all conversation with other human beings save the boys .
切 离开 从 全部 对话 和 其他 人类 生物 节省 这 男孩们 .

除了男孩们之外，他与其他人完全隔绝，无法交流。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

“	**Come**	**on**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**who**	**they**	**are**	**,**	**but**	**there's**	**something**	**funny**	**.**
”	来	在	,	我	不	知道	WHO	他们	是	,	但	有	某物	有趣的	.

“拜托，我不知道他们是谁，但这事儿有点滑稽。”

[ðeɪv] [gɑːt]['suːts] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm]

They've	**got**	**suits**	**like**	**mine**	**and**	**the**	**Lord**	**knows**	**who**	**they**	**are**	**or**	**how**	**they**	**got**	**'**	**em**
他们有	得到	西装	喜欢	矿	和	这	主	知道	WHO	他们	是	或者	如何	他们	得到	-	呃

.

:

.

他们穿着和我一样的西装，天知道他们是谁，也不知道他们是怎么弄到手的。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [went] .

I'm	**going**	**to**	**find**	**out**	**where**	**they**	**went**	**.**
我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	去	.

我要查清楚他们去了哪里。

” ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spaɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['slaɪmi] , [wiːd] - [groʊn] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , ['rɔlɪnz]

”	**Slipping**	**between**	**the**	**spiles**	**with**	**their**	**slimy**	**,**	**weed**	**-**	**grown**	**surfaces**	**,**	**Rawlins**
”	滑倒	之间	这	尖刺	和	他们的	黏糊糊的	,	杂草	-	生长	表面	,	罗林斯

, ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə]['tɑːmz] [hænd] ,

,	**holding**	**to**	**Tom's**	**hand**	**,**
,	保持	到	汤姆的	手	,

“罗林斯紧紧抓住汤姆的手，从那些表面黏糊糊、长满杂草的尖刺间钻了过去，

['strʌgld] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtər] ['wɔːtər] .

struggled	**forward**	**into**	**the**	**lighter**	**water**	**.**
挣扎	向前	进入	这	打火机	水	.

挣扎着向前，进入水流较浅的区域。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [roʊz] [ə; eɪ][dɑːrk] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['rɔlɪnz] [prə'siːdid]

Beside	**them**	**rose**	**a**	**dark**	**wall**	**of**	**masonry**	**and**	**reaching**	**this**	**Rawlins**	**proceeded**
旁	他们	玫瑰	一个	黑暗的	墙	的	石工	和	到达	这	罗林斯	继续

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**feel**	**his**	**way**	**along**	**it**	**.**
到	感觉	他的	方式	沿着	它	.

他们旁边耸立着一堵黑色的砖石墙，罗林斯摸索着沿着墙走了过去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ten] [fiːt] [ðə; ði]['daɪvər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Before	**they**	**had**	**traveled**	**ten**	**feet**	**the**	**diver**	**uttered**	**a**	**sharp**	**ejaculation**	**.**
前	他们	有	旅行	十	脚	这	潜水员	说出	一个	锋利的	射精	.

潜水员还没游出十英尺，就发出了一声短促的射精声。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [luːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [hoʊl] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Beside	**them**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**loomed**	**a**	**huge**	**,**	**black**	**hole**	**,**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**great**
旁	他们	在	这	墙	,	迫近	一个	巨大的	,	黑色的	洞	,	这	嘴	的	一个	伟大的

['suːər] .

sewer	**.**
下水道	.

在他们旁边的墙上，隐约可见一个巨大的黑洞，那是巨大下水道的入口。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] [hɪr] , ” ['wɪspəd] ['rɔlɪnz] .

“	**They**	**went**	**in**	**here**	**,**	**”**	**whispered**	**Rawlins**	**.**
”	他们	去	在	这里	,	”	低声说道	罗林斯	.

“他们从这里进去了，”罗林斯低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] ['blæknəs] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" A moment later they were in utter blackness , feeling their way forward along the
" 一个 片刻 之后 他们 是 在 说出 黑 , 感觉 他们的 方式 向前 沿着 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

“片刻之后，他们陷入了彻底的黑暗中，只能摸索着沿着墙壁向前走。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] , [tɑːm] [hɜːrd] ['fræŋks] [vɔɪs] [ə'gen] .
And now , very thin and faint , Tom heard Frank's voice again .
和 现在 , 非常 薄的 和 头晕的 , 汤姆 听到 弗兰克的 嗓音 再次 .

现在，汤姆又听到了弗兰克微弱而微弱的声音。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What on earth's the matter ?
" 什么 在 地球的 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I haven't heard a word from you two for five minutes .
" 我 还没有 听到 一个 单词 从 你 二 为了 五 分钟 .

“我已经五分钟没听到你们俩说话了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]
" Tom was about to answer for they were evidently at nearly the limit of
" 汤姆 曾是 关于 到 回答 为了 他们 是 显然 在 几乎 这 限制 的
[rɪ'siːvɪŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] ,
receiving range and his mouth opened ,
接收 范围 和 他的 嘴 打开 ,

汤姆正要回答，因为他们显然已经接近接收范围的极限，他的嘴张开了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
his lips formed the words of his reply , but no sound issued from them .
他的 嘴唇 形成 这 字 的 他的 回复 , 但 不 声音 发布 从 他们 .

他的嘴唇成形，却发不出声音。

[klɪr] , [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , ['gʌtərəl] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] ['tɑːmz] [ɪrz] .
Clear , loud and harsh , guttural words rang in Tom's ears .
清除 , 大声 和 残酷的 , 喉音 字 响铃 在 汤姆的 耳朵 .

清晰、响亮、刺耳的喉音在汤姆的耳边回荡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fræŋks] [vɔɪs] [nɔːr] ['hɛnriːz] ; [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
This was not Frank's voice nor Henry's ; the words were not even English .
这 曾是 不是 弗兰克的 嗓音 也不 亨利的 ; 这 字 是 不是 甚至 英语 .

这既不是弗兰克的声音，也不是亨利的声音；这些话甚至都不是英语。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Amazed and uncomprehending Tom was speechless and then , among the
惊叹 和 难以理解 汤姆 曾是 无言 和 然后 , 之中 这
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɔːrən] ['siləblz] ,
incomprehensible foreign syllables ,
难以理解 外国的 音节 ,

汤姆惊愕不已，一时语塞，然后，在那些听不懂的外国音节中，

[keɪm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] " [ˌoʊli'ændər] !

came	**a**	**word**	**he**	**recognized**	**,**	**the**	**one**	**word**	**"**	**Oleander**	**!**
来了	一个	单词	他	认可	,	这	一	单词	"	夹竹桃	!

他听到一个熟悉的词，一个词"夹竹桃！"

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] ,

"	**Instantly**	**he**	**knew**	**that**	**by**	**some**	**strange**	**freak**	**,**
"	即刻	他	知道	那	经过	一些	奇怪的	怪物	,

他立刻意识到，这是某个怪人的所作所为。

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [tuː; tə]

by	**some**	**mystifying**	**coincidence**	**he**	**was**	**again**	**hearing**	**that**	**unknown**	**man**	**to**
经过	一些	神秘的	巧合	他	曾是	再次	听力	那	未知	男人	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] .

whom	**he**	**had**	**so**	**often**	**listened**	**.**
谁	他	有	所以	经常	听着	.

出于某种神秘的巧合，他又听到了那个他经常倾听的陌生人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [wɪrd] ,

It	**seemed**	**strange**	**,**	**weird**	**,**
它	似乎	奇怪的	,	诡异的	,

这感觉很奇怪，很诡异。

[ʌn'kæni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˌdɪs'juːzd] ['suːər] , [bʌt; bət]

uncanny	**to**	**have**	**it**	**coming**	**to**	**his**	**ears**	**here**	**in**	**the**	**old**	**disused**	**sewer**	**,**	**but**
不可思议	到	有	它	未来	到	他的	耳朵	这里	在	这	老的	废弃的	下水道	,	但

['æftər] [ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

真奇怪，竟然在这条废弃的下水道里听到这些声音，但毕竟.....

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [waɪ] [nɑːt] ?

he	**reflected**	**,**	**why**	**not**	**?**
他	反映	,	为什么	不是	?

他心想，为什么不呢?

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Rawlins	**had**	**heard**	**it**	**once**	**before**	**,**
罗林斯	有	听到	它	一次	前	,

罗林斯以前听过一次。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

there	**was**	**nothing**	**remarkable**	**about**	**it**	**and**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	它	和	他	曾是	在	这	观点	的

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [frænk] ,

asking	**his**	**companion**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**and**	**of**	**trying**	**to**	**tell**	**Frank**	**,**
问	他的	伴侣	如果	他	有	听到	和	的	尝试	到	告诉	坦率	,

这件事没什么特别的，他正要问同伴是否听说了，也想告诉弗兰克。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [steɪd] .

when	**once**	**more**	**his**	**words**	**were**	**stayed**	**.**
什么时候	一次	更多的	他的	字	是	入住	.

他的话语再次被打断了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [laɪt] ,

Before	**him**	**the**	**stygian**	**darkness**	**suddenly**	**grew**	**light**	**,**
前	他	这	冥河	黑暗	突然	生长	光	,

在他面前，原本漆黑一片的黑暗突然变得明亮起来。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [biːm] [stæbd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒli]

a	brilliant	beam	stabbed	down	from	overhead	and	through	the	strangely
一个	杰出的	光束	刺伤	向下	从	开销	和	通过	这	奇怪的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɔːtər][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [skwer]

illuminated	water	Tom	saw	the	two	men	in	diving	suits	standing	beneath	a	square
照明	水	汤姆	锯	这	二	男人	在	潜水	西装	常设	下面	一个	正方形

['oʊpənɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θrʌst] .

opening	down	which	a	ladder	was	being	thrust	.
开幕	向下	哪个	一个	梯子	曾是	存在	推力	.

一道耀眼的光束从头顶刺下来，透过奇异发光的水面，汤姆看到两个穿着潜水服的人站在一个方形开口下方，一架梯子正从那里伸下来。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] ['veɪgli] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][træns'pærənt] ?

But	why	,	he	vaguely	wondered	,	was	the	water	so	transparent	?
但	为什么	,	他	依稀	想知道	,	曾是	这	水	所以	透明的	?

但他隐约地想，为什么这水如此清澈呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['klɪrli] [fɔːr; fər] ['meni] [jaːdz] ?

How	was	it	that	he	could	now	see	clearly	for	many	yards	?
如何	曾是	它	那	他	可以	现在	看	清楚地	为了	许多	码	?

为什么他现在能清楚地看到很远的地方?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ]

And	then	,	with	a	start	,	it	dawned	upon	him	that	he	was	not	looking
和	然后	,	和	一个	开始	,	它	黎明	之上	他	那	他	曾是	不是	寻找

[θruː] ['wɔːtər] ,

through	water	,
通过	水	,

突然，他猛然意识到自己并非在透过水看东西。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][træp] [seɪv] [er] .

that	there	was	nothing	between	him	and	the	trap	save	air	.
那	那里	曾是	没有什么	之间	他	和	这	陷阱	节省	空气	.

他和陷阱之间除了空气之外没有任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	was	standing	with	head	and	shoulders	out	of	water	.
他	曾是	常设	和	头	和	肩膀	出去	的	水	.

他站着，头和肩膀都露出了水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grʌf] ,

And	now	the	gruff	,
和	现在	这	粗暴	,

现在，粗犷的

['gʌtərəl] [wɜːrdz][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː]

guttural	words	were	once	more	beating	in	his	ears	and	the	next	instant	he	saw
喉音	字	是	一次	更多的	殴打	在	他的	耳朵	和	这	下一个	立即的	他	锯

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvərz] [siːz] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [roʊp] ,

the	strange	divers	seize	a	dangling	rope	,
这	奇怪的	潜水员	抢占	一个	悬挂	绳索	,

低沉的嗓音再次在他耳边响起，紧接着，他看到那些奇怪的潜水员抓住了一根垂下的绳子。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [hʊk] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ,

tipped	with	a	great	iron	hook	,	dip	it	under	the	water	and	then	,
倾斜	和	一个	伟大的	铁	钩	,	蘸	它	在下面	这	水	和	然后	,

钩尖装上一个巨大的铁钩，将其浸入水中，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [hʊk] [ə'gen] [ə'sendɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ,

as	the	hook	again	ascended	,	he	saw	a	dripping	,
作为	这	钩	再次	上升	,	他	锯	一个	滴落	,

当鱼钩再次向上提起时，他看到一滴水，

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ['sloʊli] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

cigar	-	shaped	object	like	a	torpedo	slowly	rise	from	the	water	and	disappear
雪茄	-	形状	目的	喜欢	一个	鱼雷	缓慢地	上升	从	这	水	和	消失

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

in	the	opening	above	.
在	这	开幕	多于	.

一个形似鱼雷的雪茄状物体缓缓从水中升起，消失在上方的开口中。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

Close	behind	it	the	two	divers	followed	up	the	ladder	,	the	ladder	was	drawn	up	,
关闭	在后面	它	这	二	潜水员	随后	向上	这	梯子	,	这	梯子	曾是	绘制	向上	,

紧随其后的两名潜水员也顺着梯子爬了上去，梯子已经收了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr]

the	light	snapped	out	and	the	next	instant	Tom	and	Rawlins	were	once	more
这	光	啪啪	出去	和	这	下一个	立即的	汤姆	和	罗林斯	是	一次	更多的

[ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

in	absolute	darkness	.
在	绝对	黑暗	.

灯光骤然熄灭，下一刻，汤姆和罗林斯再次陷入了彻底的黑暗之中。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

“	What	does	it	all	mean	?	”	exclaimed	Tom	,	finding	his	voice	at	last	.
“	什么	做	它	全部	意思是	?	”	惊呼	汤姆	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

“这一切到底意味着什么？”汤姆终于开口，惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] [wʌt] — ” [kə'menst] ['fræŋks] [vɔɪs] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd]

“	What	does	what	—	”	commenced	Frank's	voice	,	only	to	be	overwhelmed	and
“	什么	做	什么	—	”	开始	弗兰克的	嗓音	,	仅有的	到	是	不堪重负	和

[draʊnd] [aʊt] [baɪ] ['rɔlɪnz] - ['laʊdər] [wɜːrdz] .

drowned	out	by	Rawlins	'	louder	words	.
溺水	出去	经过	罗林斯	-	更大声	字	.

“什么会造成什么后果——”弗兰克刚开口，就被罗林斯更大声的声音淹没了。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Search	me	!
“	搜索	我	!

“搜我！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

”	replied	the	latter	.
”	回复	这	后者	.

“后者回答道。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .

“	Something	rotten	going	on	here	.
“	某物	烂	去	在	这里	.

“这里面肯定有猫腻。”

[dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Don't	know	what	,	but	I	intend	to	find	out	.
不	知道	什么	,	但	我	打算	到	寻找	出去	.

我不知道是什么，但我打算弄清楚。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ? ”

Did	you	hear	them	talking	?	”
做过	你	听到	他们	说	?	”

你听到他们在说话了吗?

“ [hɪr] [ðem; ðəm] ? ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

“	Hear	them	?	”	replied	Tom	not	understanding	.
“	听到	他们	?	”	回复	汤姆	不是	理解	.

“听到了吗？”汤姆不解地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [tʃæp] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
But I heard that same chap you heard the other day — talking Dutch or something .
”
”
”

但我听到了你前几天听到的那个人的声音——他好像在说荷兰语什么的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] ! ” [ə'naʊnst] ['rɔlɪnz] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ That was them ! ” announced Rawlins decidedly .
“ 那 曾是 他们 ! ” 宣布 罗林斯 绝对地 .

“就是他们！”罗林斯斩钉截铁地宣布。

“ [tɑːm] , [ðeɪv] [gɑːt] ['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ] , [tuː] .
“ Tom , they've got under - sea radio , too .
“ 汤姆 , 他们有 得到 在下面 - 海 收音机 , 也 .

“汤姆，他们也有海底无线电。”

[its] [ðoʊz] [tʃæps] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
It's those chaps we've been hearing , I'm beginning to get it .
它是 那些 小伙子们我们已经 到过 听力 , 我是 开始 到 得到 它 .

就是那些家伙，我们一直听到的那些话，我开始明白了。

[ðæt] [wɜːrd][ˌoʊli'ændər] .
That word Oleander .
那 单词 夹竹桃 .

夹竹桃这个词。

[ðæts] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] — [ə; eɪ] ['kaʊntərsaɪn] .
That's a password — a countersign .
那就是 一个 密码 — 一个 会签 .

这是一个密码——一个反码。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Just as soon as they spoke it the door opened .
只是 作为 很快 作为 他们 辐 它 这 门 打开 .

他们话音刚落，门就开了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [diːp] ['mɪstəri] [hɪr] .
There's some deep mystery here .
有 一些 深的 神秘 这里 .

这里面隐藏着一些深奥的谜团。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ðæt] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk] [ə'fer] [wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] .
What the deuce that torpedolike affair was I don't know .
什么 这 二 那 鱼雷状 事务 曾是 我 不 知道 .

我不知道那艘像鱼雷一样的飞船到底是什么。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] .
Perhaps they're trying to blow up some building .
也许 它们是 尝试 到 吹 向上 一些 建筑 .

也许他们想炸毁某栋建筑物。

[ðɪs] ['suːər] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
This sewer is under a busy part of the city .
这 下水道 是 在下面 一个 忙碌的 部分 的 这 城市 .

这条下水道位于城市繁忙地段下方。

[hɪr] [ðoʊz] [trʌks] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] [ˌoʊvər'hed] ?
Hear those trucks and surface cars overhead ?
听到 那些 卡车 和 表面 汽车 开销 ?

你听到头顶上的卡车和公交车的声音了吗?

" [ˌæbsə'luːtli] [dʌm'faʊndɪd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɪn'sɪstənt] [bʌt; bət] [wiːk] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" Absolutely dumbfounded , heedless of Frank's insistent but weak voice in his ears ,
" 绝对地 目瞪口呆 , 鲁莽 的 弗兰克的 坚持 但 虚弱的 嗓音 在 他的 耳朵 ,

“他完全惊呆了，对弗兰克在他耳边坚持但微弱的声音充耳不闻。”

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][græsp][ɔːl] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] - , [tɑːm] [stʊd] ['spiːtʃləs]
striving to grasp all this astounding statement of Rawlins ' , Tom stood speechless
努力 到 抓牢 全部 这 惊人 陈述 的 罗林斯 - , 汤姆 站立 无言
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

汤姆努力理解罗林斯这番惊人的言论，一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And then an idea flashed through his mind .
和 然后 一个 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 .

然后，他脑海中闪过一个想法。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .
“ Say , Mr . Rawlins , they'll find us .
“ 说 , 先生 . 罗林斯 , 他们会 寻找 我们 .

“罗林斯先生，他们会找到我们的。”

[ɪf] [ðeɪv] [gɑːt]['reɪdioʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] [tuː] !
If they've got radio they can hear us too !
如果 他们有 得到 收音机 他们 能 听到 我们 也 !

如果他们有收音机，他们也能听到我们说话!

[seɪ] , [pər'hæps] [ðeə(r)] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .
Say , perhaps they're listening to us now .
说 , 也许 它们是 聆听 到 我们 现在 .

也许他们现在正在听我们说话。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Come on , let's get out of here .
来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

走吧，我们离开这里。

" ['rɔlɪnz] - [sər'praɪzd] ['wɪs(ə)l] [keɪm] ['ʃrɪlli] [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪrz] .
" Rawlins ' surprised whistle came shrilly to Tom's ears .
" 罗林斯 - 惊讶 哨 来了 尖锐地 到 汤姆的 耳朵 .

罗林斯惊讶的口哨声尖锐地传入汤姆的耳中。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪvər] .
“ You're right ! " replied the diver .
“ 你是 正确的 ! " 回复 这 潜水员 .

“你说得对！”潜水员回答道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

“	We're	in	a	dangerous	place	.
”	是	在	一个	危险的	地方	.

“我们处境危险。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] .

Let	me	go	first	.
让	我	去	第一的	.

让我先走。

” ['kraʊdɪŋ] [pæst][tɑːm] ,

”	Crowding	past	Tom	,
”	拥挤	过去的	汤姆	,

“从汤姆身边挤过去，

['rɔlɪnz] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['diːpənɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Rawlins	hurried	as	fast	as	the	constantly	deepening	water	and	the	darkness
罗林斯	慌忙	作为	快速地	作为	这	不断地	加深	水	和	这	黑暗

[wʊd] [pər'mɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

would	permit	and	presently	,
会	允许	和	目前	,

罗林斯加快了脚步，在不断加深的水位和黑暗的阻碍下，他很快，

[ðoʊ] [tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ,

though	to	Tom	it	seemed	hours	,
尽管	到	汤姆	它	似乎	小时	,

虽然对汤姆来说，感觉好像过了几个小时。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [speɪs] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər]

a	lighter	space	appeared	ahead	and	a	few	moments	later	they	once	more	were
一个	打火机	空间	出现	前方	和	一个	很少	时刻	之后	他们	一次	更多的	是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

standing	at	the	bottom	of	the	river	.
常设	在	这	底部	的	这	河	.

前方出现了一片明亮的空间，片刻之后，他们又回到了河底。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [dɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	had	turned	to	retrace	their	steps	towards	their	own	dock	and	were
他们	有	转向	到	回溯	他们的	步骤	向	他们的	自己的	码头	和	是

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

following	along	the	old	wall	when	once	more	they	were	halted	in	their	tracks	.
下列的	沿着	这	老的	墙	什么时候	一次	更多的	他们	是	停止	在	他们的	轨道	.

他们转身往回走，准备回到自己的码头，沿着旧墙走着，却再次被拦住了去路。

[ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] [weɪvz] , [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrʃ]

Again	to	their	ears	,	borne	to	them	by	the	radio	waves	,	came	the	harsh
再次	到	他们的	耳朵	,	出生	到	他们	经过	这	收音机	波浪	,	来了	这	残酷的

['fɔːrən] [wɜːrdz] .

foreign	words	.
外国的	字	.

他们再次通过无线电波听到了刺耳的外语。

[soʊ] [kloʊz] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

So	close	did	the	words	sound	in	their	ears	that	instinctively	,
所以	关闭	做过	这	字	声音	在	他们的	耳朵	那	本能地	,

这些话听起来如此接近，以至于他们本能地……

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [maɪt] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɔːr]['iːv(ə)n]
without **stopping** **to** **think** **that** **the** **speakers** **might** **be** **hundreds** **of** **feet** **or** **even**
没有 停止 到 思考 那 这 演讲者 可能 是 数百 的 脚 或者 甚至
[jaːdz] ['dɪstənt] ,
yards **distant** **,**
码 遥远 ,

完全没有考虑到说话者可能在数百英尺甚至数码之外，

[ðə; ði] [tuː] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , ['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst]
the **two** **crouched** **back** **in** **a** **recess** **of** **the** **masonry** **,** **flattening** **themselves** **against**
这 二 蹲着 后退 在 一个 凹陷处 的 这 石工 , 扁平化 他们自己 反对
[ðə; ði] [slaɪm] - ['kʌvərd] ,
the **slime** **-** **covered** **,**
这 粘液 - 涵盖 ,

两人蜷缩在砖石的凹陷处，紧贴着沾满粘液的墙面。

[wiːd] - [dreɪpt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld]
weed **-** **draped** **stones** **and** **gazing** **apprehensively** **towards** **the** **spot** **where** **the** **old**
杂草 - 垂坠的 石头 和 凝视 忧心忡忡地 向 这 点 在哪里 这 老的
['suːər] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔːl] .
sewer **pierced** **the** **wall** **.**
下水道 穿孔 这 墙 .

杂草丛生的石头，忧心忡忡地望着旧污水管道穿过墙壁的地方。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvər]
CHAPTER **IX** **—** **THE** **BATTLE** **BENEATH** **THE** **RIVER**
章 第九章 — 这 战斗 下面 这 河

第九章——河底之战

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
As **they** **crouched** **there** **,**
作为 他们 蹲着 那里 ,

他们蹲在那里，

['fræŋks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Frank's **voice** **was** **taking** **on** **a** **frightened** **tone** **and** **Tom** **could** **now** **hear** **it**
弗兰克的 嗓音 曾是 采取 在 一个 害怕 语气 和 汤姆 可以 现在 听到 它
[mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] .
much **more** **plainly** **.**
很多 更多的 显然 .

弗兰克的声音变得惊恐起来，汤姆现在听得更清楚了。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][hiː; hi]
But **Tom's** **mind** **was** **filled** **with** **the** **danger** **of** **being** **discovered** **and** **he**
但 汤姆的 头脑 曾是 已填 和 这 危险 的 存在 发现 和 他
['skersli] [derd] [rɪ'plaɪ] ,
scarcely **dared** **reply** **,**
几乎 敢于 回复 ,

但汤姆满脑子都是被发现的危险，几乎不敢回答。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
for **somehow** **,** **although** **there** **was** **no** **foundation** **for** **his** **fears** **,**
为了 不知何故 , 虽然 那里 曾是 不 基础 为了 他的 恐惧 ,

虽然他的恐惧毫无根据，但不知为何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌndər] - [siː] ['wɜːrkərz] ,
he **was** **filled** **with** **a** **terrible** **dread** **of** **these** **under** **-** **sea** **workers** **,**
他 曾是 已填 和 一个 糟糕的 恐惧 的 这些 在下面 - 海 工人 ,

他对这些海底工人充满了恐惧。

[ðiːz] [ˌʌn'noʊn] [mɪ'stɪriəs] ['daɪvərz] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər]

these	unknown	mysterious	divers	who	had	lifted	the	ominous	-	looking	metal	cylinder
这些	未知	神秘	潜水员	WHO	有	抬起	这	不祥的	-	寻找	金属	圆柱

[θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['suːər] .

through	the	trapdoor	in	the	disused	sewer	.
通过	这	活板门	在	这	废弃的	下水道	.

这些身份不明的神秘潜水员将这个看起来很不祥的金属圆筒从废弃下水道的活板门吊了出来。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

That	,	even	if	they	heard	him	and	his	friends	,
那	,	甚至	如果	他们	听到	他	和	他的	朋友们	,

即使他们听到了他和他的朋友们的声音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [treɪl] [ðem; ðəm][ɔːr]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	could	not	trail	them	or	locate	them	under	water	never	occurred	to	him	.
他们	可以	不是	踪迹	他们	或者	定位	他们	在下面	水	绝不	发生	到	他	.

他从未想到他们无法追踪他们，也无法在水下找到他们。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɔːr][wɜːr; wər]

he	had	quite	forgotten	that	he	and	Rawlins	were	under	water	or	were
他	有	相当	被遗忘的	那	他	和	罗林斯	是	在下面	水	或者	是

[æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm]

as	invisible	to	others	a	few	yards	away	as	other	objects	were	to	them
作为	无形的	到	其他的	一个	很少	码	离开	作为	其他	对象	是	到	他们

.

:

.

他完全忘记了他和罗林斯身处水下，或者说，对于几码外的人来说，他们就像其他物体对他们来说一样隐形。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	felt	as	though	he	could	be	as	easily	seen	as	if	on	land	,	and	that
他	毛毡	作为	尽管	他	可以	是	作为	容易地	已见	作为	如果	在	土地	,	和	那

,

,

,

他感觉自己就像在陆地上一样容易被人看到，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

if	he	spoke	,	his	words	would	at	once	betray	his	whereabouts	.
如果	他	辐	,	他的	字	会	在	一次	背叛	他的	下落	.

如果他开口说话，他的话语就会立刻暴露他的行踪。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['frænks] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	he	also	realized	that	Frank's	voice	could	be	heard	by	others	as	well	as
但	他	还	已实现	那	弗兰克的	嗓音	可以	是	听到	经过	其他的	作为	出色地	作为

[baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ] ,

by	himself	and	so	,
经过	他自己	和	所以	,

但他也意识到，弗兰克的声音不仅他自己能听到，别人也能听到，所以，

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] .

steeling	himself	to	the	effort	,	he	called	back	,	“	It's	all	right	.
钢铁	他自己	到	这	努力	,	他	称为	后退	,	“	它是	全部	正确的	.

他鼓起勇气，回应道：“没关系。”

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Stop talking and listen .
停止 说 和 听 .

别说话，听着。

〃 ['ɪnstəntli] ,
〃 Instantly ,
〃 即刻 ,

“即刻，

['fræŋks] [vɔɪs] ['siːst] [ænd; ənd][tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gʌlpt]
Frank's voice ceased and Tom drew a breath of relief and then he gulped
弗兰克的 嗓音 停止 和 汤姆 画 一个 气息 的 宽慰 和 然后 他 吞咽
[ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɔlɪnz] ,
and pressed close to Rawlins ,
和 按下 关闭 到 罗林斯 ,

弗兰克的声音消失了，汤姆松了口气，然后他咽了口唾沫，紧紧地抱住了罗林斯。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
for before him in the water , as if attracted by the sounds of his voice ,
为了 前 他 在 这 水 , 作为 如果 吸引 经过 这 声音 的 他的 嗓音 ,

在他面前的水中，仿佛被他的声音吸引而来，

[ðə; ði] [tuː] [dɪm] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvərz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] .
the two dim forms of the strange divers once more appeared .
这 二 暗淡 表格 的 这 奇怪的 潜水员 一次 更多的 出现 .

那两个神秘潜水员的模糊身影再次出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
For a space they remained motionless as though listening and perspiration
为了 一个 空间 他们 剩余 静止不动 作为 尽管 聆听 和 汗
[broʊk] [aʊt] [ɑːn] ['tɑːmz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz] [hiː; hi]
broke out on Tom's forehead and chills ran up and down his spine as he
打破 出去 在 汤姆的 前额 和 寒意 跑 向上 和 向下 他的 脊柱 作为 他
[hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [loʊ] - [toʊnd] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌtərəl] [tʌŋ] ,
heard distinctly the sounds of low - toned words in the same guttural tongue ,
听到 明显地 这 声音 的 低的 - 色调 字 在 这 相同的 喉音 舌头 ,

他们一动不动地保持了一会儿，仿佛在倾听，汤姆的额头上冒出了汗珠，脊背上一阵发冷，因为他清楚地听到了用同样的喉音语言发出的低沉的词语的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , ['pɑːzətɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
and he was certain , positive , that his voice had been heard ,
和 他 曾是 肯定 , 积极的 , 那 他的 嗓音 有 到过 听到 ,

他非常肯定，他的声音已经被听到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,
that the others were striving to locate him ,
那 这 其他的 是 努力 到 定位 他 ,

其他人正在努力寻找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [fræŋk] [ɔːr] ['henri] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
and that at any moment Frank or Henry might become curious or impatient and
和 那 在 任何 片刻 坦率 或者 亨利 可能 变得 好奇的 或者 不耐烦 和
[spiːk] .
speak .
说话 .

而且弗兰克或亨利随时都可能因为好奇或不耐烦而开口说话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðoʊz] [bɪg] , ['sɪkli] [gri:n] , [dɪ'stɔ:rtɪd] ['bi:ɪŋs]

In	his	terrified	mind	he	could	picture	those	big	,	sickly	green	,	distorted	beings
在	他的	恐惧	头脑	他	可以	图片	那些	大的	,	病弱的	绿色的	,	扭曲	生物

['kri:pɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

creeping	towards	him	,
爬行	向	他	,

在他恐惧的脑海中，他仿佛看到那些巨大、病态的绿色、扭曲的生物正向他爬来。

[ðer; ðər] [waɪd] - [flʌŋ] [ɑ:rmz] ['weɪvɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] [laɪk] [ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ə; eɪ][hju:dʒ]['ɑ:ktəpʊs]

their	wide	-	flung	arms	waving	uncertainly	like	the	tentacles	of	a	huge	octopus
他们的	宽的	-	扔	武器	挥手	不确定性	喜欢	这	触手	的	一个	巨大的	章鱼

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] ;

as	they	lurched	forward	;
作为	他们	踉跄了一下	向前	;

他们张开双臂，像巨大的章鱼触手一样不确定地挥舞着，踉跄着向前走去；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fɪkst] ,

he	could	imagine	the	fixed	,
他	可以	想象	这	固定的	,

他可以想象出固定的，

[ɪk'spreʃənləs] [ster] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][skwɑ:t] ['nɛklɪs] ['helmits]

expressionless	stare	of	those	great	goggle	-	eyed	glasses	in	the	squat	neckless	helmets
面无表情	盯	的	那些	伟大的	护目镜	-	眼睛	眼镜	在	这	蹲	项链	头盔

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

戴着厚重无颈头盔、架着巨大护目镜的人们面无表情地凝视着前方，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kɔ:zd] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [tu:; tə]['weɪvər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

as	the	current	caused	light	and	shadow	to	waver	and	change	,
作为	这	当前的	导致	光	和	阴影	到	动摇	和	改变	,

随着电流的作用，光影开始摇曳变化。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [si:md] ['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	figures	seemed	actually	moving	towards	his	hiding	place	.
这	数据	似乎	实际上	移动	向	他的	隐藏	地方	.

那些身影似乎真的在朝他的藏身之处移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ; [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['feloʊ] [men] ,

It	was	terrible	;	he	no	longer	thought	of	them	as	fellow	men	,
它	曾是	糟糕的	;	他	不	更长	想法	的	他们	作为	同伴	男人	,

太可怕了；他不再把他们当成同胞了。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ; [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [træns'fɔ:md]

no	longer	looked	upon	them	as	human	beings	;	his	fears	had	transformed
不	更长	看起来	之上	他们	作为	人类	生物	;	他的	恐惧	有	转变

[ðem; ðəm][tu:; tə][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['mɒnstəz] ,

them	to	submarine	monsters	,
他们	到	潜艇	怪物	,

他不再把他们视为人类；他的恐惧已经把他们变成了水下怪物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第6/8页

[wɪrd] , [ʌn'kæni] , [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['blʌdθɜːrsti] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
weird , **uncanny** , **intelligent** **but** **bloodthirsty** **creatures** , **and** **so** **great** **was** **the**
诡异的 , 不可思议 , 聪明的 但 嗜血 生物 , 和 所以 伟大的 曾是 这
['tenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,

怪异、神秘、聪明但嗜血的生物，气氛紧张极了。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
so **fearful** **the** **vision** **conjured** **up** **by** **his** **overwrought** **imagination** **that** **he** **would**
所以 可怕 这 想象 召唤 向上 经过 他的 雕饰 想像力 那 他 会
[hæv; həv] [skriːmd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɑːt] [bɪn] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
have **screamed** **had** **his** **mouth** **not** **been** **parched** **and** **dry** **and** **incapable**
有 尖叫 有 他的 嘴 不是 到过 干渴 和 干燥 和 无法
[ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
of **uttering** **a** **sound** .
的 发出声音 一个 声音 .

他过度活跃的想象力所构想出的景象如此可怕，如果不是因为嘴唇干裂发干，发不出任何声音，他一定会尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
It **was** **like** **a** **nightmare** ,
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 ,

简直像一场噩梦，

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;
a **dream** **in** **which** **one** **is** **powerless** **to** **move** **or** **to** **cry** **out** **;**
一个 梦 在 哪个 一 是 无力 到 移动 或者 到 哭 出去 ;

梦中无法动弹或呼喊；

[wer] [wʌn] ['kænɑːt] [kəm'pel] ['mʌslz] [ɔːr][maɪnd][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [wer] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
where **one** **cannot** **compel** **muscles** **or** **mind** **to** **function** **;** **where** **one** **feels** **that** **it**
在哪里 一 不能 迫使 肌肉 或者 头脑 到 功能 ; 在哪里 一 感觉 那 它
['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəl] ,
cannot **be** **real** ,
不能 是 真实的 ,

在无法强迫肌肉或思维运作的地方；在感觉这一切不可能是真实存在的地方，

['kænɑːt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['swetɪŋ] , [blʌd] - ['kɜːrdl] ['terər] [ðæt]
cannot **be** **possible** **and** **yet** **is** **filled** **with** **sweating** **,** **blood** **-** **curdling** **terror** **that**
不能 是 可能的 和 然而 是 已填 和 出汗 , 血 - 凝固 恐怖 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it **is** .
它 是 .

这本不可能发生，但却充满了令人毛骨悚然、胆战心惊的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
And **then** , **after** **what** **seemed** **hours** **of** **torture** ,
和 然后 , 后 什么 似乎 小时 的 酷刑 ,

然后，在经历了仿佛数小时的折磨之后，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['berli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
but **was** **barely** **ten** **seconds** **from** **the** **time** **the** **men** **had** **emerged**
但 曾是 仅仅 十 秒 从 这 时间 这 男人 有 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːər] ,
from **the** **sewer** ,
从 这 下水道 ,

但距离这些人从下水道里出来仅仅过去了十秒钟。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['si:st] [ænd; ənd][tu:; tə]['tɑ:mz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:]

their	voices	ceased	and	to	Tom's	inexpressible	relief	they	appeared	to	fade	into
他们的	声音	停止	和	到	汤姆的	难以言喻的	宽慰	他们	出现	到	褪色	进入

[ðə; ði] ['mɜ:rki] [gri:n] ['wɔ:tər] .

the	murky	green	water	.
这	浑浊的	绿色的	水	.

他们的声音消失了，令汤姆无比欣慰的是，他们似乎消失在了浑浊的绿色水中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , ['saʊndləsli] , [mɪ'stɪriəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,

They	were	moving	away	,	soundlessly	,	mysteriously	,	without	visible	effort	,
他们	是	移动	离开	,	无声地	,	神秘地	,	没有	可见的	努力	,

他们悄无声息地、神秘地、毫不费力地离开了。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fraɪt] - [fɪld] [aɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pɔɪzd]

and	Tom	noticed	with	his	fright	-	filled	eyes	that	above	them	was	poised
和	汤姆	注意到	和	他的	惊吓	-	已填	眼睛	那	多于	他们	曾是	准备

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [sɪ'gɑ:r] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekt] ,

an	indistinct	,	cigar	-	shaped	object	,
一个	模糊	,	雪茄	-	形状	目的	,

汤姆惊恐地睁大眼睛，注意到他们头顶上方悬着一个模糊的、雪茄状的物体。

[ðə; ði] [seɪm] ['tɔ:rpi:doʊˌlaɪk] [ə'fer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:ər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	same	torpedolike	affair	he	had	seen	lifted	from	the	sewer	,	and	he
这	相同的	鱼雷状	事务	他	有	已见	抬起	从	这	下水道	,	和	他

['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

realized	that	somehow	,
已实现	那	不知何故	,

他看到了一个和他之前从下水道里捞出来的鱼雷状物体一模一样的东西，他意识到，不知何故，

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] , [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ,

by	some	means	,	the	men	were	dragging	this	along	with	them	into	the	dim	,
经过	一些	方法	,	这	男人	是	拖拽	这	沿着	和	他们	进入	这	暗淡	,

[gri:n] ['dɪstəns] .

green	distance	.
绿色的	距离	.

不知何故，这些人拖着它走向了昏暗的绿色远方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['rɔlɪnz] - ['wɪspər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

He	was	aroused	by	Rawlins	'	whisper	and	a	touch	on	his	arm	.
他	曾是	被唤醒	经过	罗林斯	-	耳语	和	一个	触碰	在	他的	手臂	.

罗林斯的低语和手臂上的触碰让他心生情欲。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , ” [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['berli] ['ɔ:dəbl] [wɜ:rdz] .

“	I'm	going	to	follow	,	”	were	the	barely	audible	words	.
”	我是	去	到	跟随	,	”	是	这	仅仅	可听见的	字	.

“我要跟着去，”声音微弱得几乎听不见。

“ [noʊ]['deɪndʒər] .

“	No	danger	.
”	不	危险	.

“没有危险。”

[mʌst; məst] [si:] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .

Must	see	where	they	go	.
必须	看	在哪里	他们	去	.

得看看他们去了哪里。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvərz][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] ,

"	Recovering	from	his	fright	,	now	that	the	divers	were	retreating	,
"	恢复中	从	他的	惊吓	,	现在	那	这	潜水员	是	撤退	,

“潜水员们撤退后，他才从惊吓中缓过神来。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːrdz][tɑːm]

and	rather	reassured	by	the	sound	of	his	companion's	voice	and	words	Tom
和	相当	放心	经过	这	声音	的	他的	同伴的	嗓音	和	字	汤姆

[muːvd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][bʌt; bət][stɪl] ['græspɪŋ] ['rɔlɪnz] - [hænd] .

moved	forward	from	the	wall	but	still	grasping	Rawlins	'	hand	.
已搬	向前	从	这	墙	但	仍然	抓握	罗林斯	-	手	.

听到同伴的声音和话语，汤姆安心了不少，他从墙边走开，但仍然紧紧抓着罗林斯的手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	could	not	see	the	figures	before	them	,
他们	可以	不是	看	这	数据	前	他们	,

他们看不见眼前的数字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌk] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - ['pæsɪdʒ] [kən'siːld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

for	the	muck	stirred	up	by	the	others	'	passage	concealed	them	as	effectually
为了	这	泥浆	搅拌	向上	经过	这	其他的	-	通道	暗	他们	作为	有效地

[æz; əz][ə; eɪ] [smoʊk] [skriːn] ,

as	a	smoke	screen	,
作为	一个	抽烟	屏幕	,

因为其他人经过时扬起的泥泞像烟幕一样有效地掩盖了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [tɑːm]

but	it	also	served	to	betray	their	whereabouts	and	to	conceal	Tom
但	它	还	服务	到	背叛	他们的	下落	和	到	隐藏	汤姆

[ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [æz; əz] [wel] .

and	Rawlins	as	well	.
和	罗林斯	作为	出色地	.

但这也暴露了他们的行踪，并掩藏了汤姆和罗林斯的行踪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz][tɑːm] [θɔːt] — [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

For	some	distance	—	several	hundred	yards	Tom	thought	—	they	moved	along	,
为了	一些	距离	—	一些	百	码	汤姆	想法	—	他们	已搬	沿着	,

他们向前走了一段距离——汤姆心想，有几百码远——

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊli]

following	close	to	the	wall	that	bounded	the	shore	and	ever	with	the	slowly
下列的	关闭	到	这	墙	那	有界	这	支撑	和	曾经	和	这	缓慢地

['drɪftɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

drifting	column	of	muddy	water	to	guide	them	.
漂流	柱子	的	浑	水	到	指导	他们	.

他们紧贴着海岸边的墙壁前进，始终以缓缓漂移的泥水柱为指引。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][mɜːrk] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['rɔlɪnz] ['ɪnstəntli]

Once	or	twice	the	murk	seemed	to	drift	away	,	and	each	time	Rawlins	instantly
一次	或者	两次	这	黑暗	似乎	到	漂移	离开	,	和	每个	时间	罗林斯	即刻

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

一两次，那片迷雾似乎消散了，而每次罗林斯都立刻停了下来。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

waiting	to	see	if	those	they	were	trailing	had	come	to	a	stop	,
等待	到	看	如果	那些	他们	是	尾随	有	来	到	一个	停止	,

等待观察他们跟踪的人是否已经停下来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mʌd] [əˈgen] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [weɪ] .

but	each	time	the	mud	again	rose	before	them	and	they	resumed	their	way	.
但	每个	时间	这	泥	再次	玫瑰	前	他们	和	他们	恢复	他们的	方式	.

但每次泥浆再次涌上他们面前，他们便继续前行。

[tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɔːr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] .

Tom	had	no	idea	of	the	distance	or	direction	they	had	traveled	.
汤姆	有	不	主意	的	这	距离	或者	方向	他们	有	旅行	.

汤姆完全不知道他们走了多远，也不知道他们朝哪个方向走。

[ðə; ði] [ˈefərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

The	effort	he	made	to	walk	was	his	only	guide	and	he	knew	that	the
这	努力	他	制成	到	走	曾是	他的	仅有的	指导	和	他	知道	那	这

[seɪm] [ˈefərt] ,

same	effort	,
相同的	努力	,

他努力行走，这便是他唯一的指引，他知道同样的努力，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn] [lænd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

the	same	number	of	steps	on	land	,	would	have	carried	him	a	long	way	,
这	相同的	数字	的	步骤	在	土地	,	会	有	携带	他	一个	长的	方式	,

在陆地上走同样的步数，会让他走很远的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sneɪl] - [laɪk] ,

but	he	also	knew	that	under	water	his	progress	was	snail	-	like	,
但	他	还	知道	那	在下面	水	他的	进步	曾是	蜗牛	-	喜欢	,

但他也知道，在水下他的行进速度就像蜗牛爬行一样缓慢。

[ðæt] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [ˈkæri] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

that	a	step	might	carry	one	a	few	inches	or	several	feet	or	not	at	all	,
那	一个	步	可能	携带	一	一个	很少	英寸	或者	一些	脚	或者	不是	在	全部	,

一步可能使人移动几英寸，也可能使人移动几英尺，或者根本不移动。

[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈveɪgli] [ɪf] [ˈrɔlɪnz] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

depending	upon	the	current	,	and	he	wondered	vaguely	if	Rawlins	knew	his	way	,
取决于	之上	这	当前的	,	和	他	想知道	依稀	如果	罗林斯	知道	他的	方式	,

他根据水流情况，隐约想知道罗林斯是否认得路。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ,

if	he	could	find	his	way	back	,
如果	他	可以	寻找	他的	方式	后退	,

如果他能找到回去的路，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]

or	if	he	intended	to	bob	to	the	surface	to	get	his	bearings	when	he	finally
或者	如果	他	故意的	到	鲍勃	到	这	表面	到	得到	他的	轴承	什么时候	他	最后

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

decided	to	return	to	the	dock	.
决定	到	返回	到	这	码头	.

或者他打算浮出水面辨别方向，然后再决定返回码头。

[ænd; ənd] [tɑːm] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,

And	Tom	smiled	to	himself	as	he	pictured	the	looks	of	surprise	,
和	汤姆	微笑	到	他自己	作为	他	如图所示	这	看起来	的	惊喜	,

汤姆想象着人们惊讶的表情，不禁暗自微笑。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [griːt] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

the	screams	of	fright	which	would	greet	their	unexpected	and	sudden	appearance
这	尖叫	的	惊吓	哪个	会	迎接	他们的	意外	和	突然	外貌

[ɪf] ['rɔlɪnz] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɑːb] [ʌp] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['kraʊdɪd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

if	Rawlins	did	this	and	they	should	bob	up	beside	some	crowded	recreation
如果	罗林斯	做过	这	和	他们	应该	鲍勃	向上	旁	一些	挤	娱乐

[pɪr] [ɔːr] ['feri] [ʃɪp] .

pier	or	ferry	ship	.
码头	或者	渡船	船	.

如果罗林斯这样做，他们突然出现在拥挤的休闲码头或渡轮旁，就会引来人们惊恐的尖叫声。

[bʌt; bət] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

But	Rawlins	had	halted	again	.
但	罗林斯	有	停止	再次	.

但罗林斯再次停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ,

Before	them	now	the	mud	was	thinning	out	,
前	他们	现在	这	泥	曾是	稀疏	出去	,

他们面前的泥浆渐渐变薄了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [klɪr] [ʌv; əv][sɪlt][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [druː] [tɑːm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

the	water	was	being	swept	clear	of	silt	and	Rawlins	drew	Tom	beside	him
这	水	曾是	存在	扫荡	清除	的	淤泥	和	罗林斯	画	汤姆	旁	他

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

behind	a	huge	block	of	stone	which	had	been	dumped	at	the	base	of	the
在后面	一个	巨大的	堵塞	的	石头	哪个	有	到过	丢弃	在	这	根据	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

水中的淤泥被冲洗干净，罗林斯拉着汤姆走到他身边，躲在一块被倾倒在墙根的巨大石头后面。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] .

Slowly	and	gradually	the	water	cleared	.
缓慢地	和	逐步地	这	水	已清除	.

水慢慢地、逐渐地变得清澈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

It	was	evident	that	those	they	were	following	were	no	longer	stirring	up	the
它	曾是	明显	那	那些	他们	是	下列的	是	不	更长	搅拌	向上	这

[mʌd] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] ,

mud	and	so	must	have	come	to	a	stop	and	,
泥	和	所以	必须	有	来	到	一个	停止	和	,

很明显，他们跟踪的那些人不再搅动泥泞，因此肯定已经停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sedəmənt] ['drɪftɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [griːn] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	the	sediment	drifted	off	and	the	dim	green	light	filtered	through	the	water	,
作为	这	沉淀	漂移	离开	和	这	暗淡	绿色的	光	过滤	通过	这	水	,

随着沉积物漂走，昏暗的绿光透过水面照射进来。

[tɑːm] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [i'limitəbl] [vɔɪd] .

Tom	peered	into	the	vast	illimitable	void	.
汤姆	窥视	进入	这	广阔的	无限的	空白	.

汤姆凝视着那浩瀚无垠的虚空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [θɪk] [griːn] [glæs] [ɔːr][laɪk] [glæs] [meɪd] [hæf] - [oʊ'peɪk] [baɪ]

It	was	like	looking	through	thick	green	glass	or	like	glass	made	half	-	opaque	by
它	曾是	喜欢	寻找	通过	厚的	绿色的	玻璃	或者	喜欢	玻璃	制成	一半	-	不透明	经过

[wʌnz] [breθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

one's	breath	upon	it	and	for	a	time	Tom	could	see	nothing	.
一个人的	气息	之上	它	和	为了	一个	时间	汤姆	可以	看	没有什么	.

就像透过厚厚的绿色玻璃看东西，或者像对着玻璃哈气使其变得半透明一样，有一段时间，汤姆什么也看不见。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['klɪrər] ,
Then , as the water became still clearer ,
然后 , 作为 这 水 成为 仍然 更清晰 ,

然后，随着水变得越来越清澈，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [spaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['luːmɪŋ]
he saw the faint outlines of timbers and spiles and a dark object looming
他 锯 这 头晕的 概述 的 木材 和 尖刺 和 一个 黑暗的 目的 迫在眉睫
['ɑːmɪnəsli] ,
ominously ,
不祥地 ,

他隐约看到了木材和木桩的轮廓，还有一个黑色的物体阴森森地逼近着。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] .
like a cloud , which he recognized as the bottom of some vessel .
喜欢 一个 云 , 哪个 他 认可 作为 这 底部 的 一些 血管 .

就像一团云，他认出那是某个容器的底部。

[ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Against the lighter water over his head ,
反对 这 打火机 水 超过 他的 头 ,

在他头顶较浅的水面上，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['weivəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
a shadow passed and the greenness quivered and wavered and he knew
一个 阴影 通过了 和 这 绿色 颤抖 和 犹豫不决 和 他 知道
[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
a small boat was being rowed above them ;
一个 小的 船 曾是 存在 划船 多于 他们 ;

一道影子掠过，绿色的树叶颤动摇曳，他知道有一艘小船正在他们上方划过；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
but no sign could he see of those they had been following .
但 不 符号 可以 他 看 的 那些 他们 有 到过 下列的 .

但他却找不到他们一直跟踪的人的踪迹。

[ðen] [tɑːm] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Then Tom noticed something else ,
然后 汤姆 注意到 某物 别的 ,

然后汤姆注意到了另一件事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [mæs] ,
something that rose above the dark bottom of the river as a darker mass ,
某物 那 玫瑰 多于 这 黑暗的 底部 的 这 河 作为 一个 较暗 大量的 ,

有什么东西从黑暗的河底升起，形成一团更黑的物体。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] [rɑːk] .
something that resembled a great bank of mud or a reef of rock .
某物 那 类似 一个 伟大的 银行 的 泥 或者 一个 礁 的 岩石 .

看起来像一大片泥滩或一片礁石。

[ɪ'regjələr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [dɑːrk] [griːn] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
Irregular in outline , dark green as seen through the water , unlike anything he
不规律的 在 大纲 , 黑暗的 绿色的 作为 已见 通过 这 水 , 与此不同 任何事物 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

轮廓不规则，透过水面看呈深绿色，是他从未见过的任何东西。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [lʊk] ;
yet somehow it had a vaguely familiar look ;
然而 不知何故 它 有 一个 依稀 熟悉的 看 ;

然而，它却给人一种似曾相识的感觉；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] [mʌd] [ɔːr] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

it	did	not	seem	quite	like	mud	or	rock	of	any	natural	formation	,
它	做过	不是	似乎	相当	喜欢	泥	或者	岩石	的	任何	自然的	形成	,

它看起来不太像泥土或任何天然形成的岩石。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] .

but	rather	like	some	sort	of	boat	.
但	相当	喜欢	一些	种类	的	船	.

倒更像是某种船。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] — [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

that	was	it	—	like	the	hull	of	a	boat	—	it	reminded	him	of	a	picture
那	曾是	它	—	喜欢	这	船体	的	一个	船	—	它	提醒	他	的	一个	图片

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] .

of	a	sunken	wreck	.
的	一个	凹陷	破坏	.

就是这样——就像船体一样——它让他想起了一张沉船的照片。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Perhaps	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[jes] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Yes	,	now	that	the	thought	had	entered	his	head	,	he	could	see	that	it
是的	,	现在	那	这	想法	有	进入	他的	头	,	他	可以	看	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] ;

was	a	wreck	;
曾是	一个	破坏	;

是的，现在他脑海里浮现出这个念头，他才意识到那是一片废墟；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [dek] ['haʊzɪz] ,

he	could	make	out	the	stump	of	a	mast	,	the	remains	of	deck	houses	,
他	可以	制作	出去	这	树桩	的	一个	桅杆	,	这	遗迹	的	甲板	房屋	,

他能辨认出桅杆的残骸和甲板室的遗迹，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [reɪlz] .

something	like	portions	of	rails	.
某物	喜欢	部分	的	铁轨	.

类似铁轨的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	what	was	it	doing	here	?
但	什么	曾是	它	正在做	这里	?

但它为什么会在这里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [hʌlk] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ?

Why	should	a	sunken	hulk	be	lying	in	the	East	River	?
为什么	应该	一个	凹陷	绿巨人	是	说谎	在	这	东方	河	?

为什么一艘沉船残骸会出现在东河里?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Of	course	it	was	out	of	the	channel	,
的	课程	它	曾是	出去	的	这	渠道	,

当然，它已经偏离了频道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑːrtli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɔːr] [pɪr] [ænd; ənd][tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪl]

it	was	lying	partly	beneath	a	dock	or	pier	and	Tom	noticed	that	the	spiles
它	曾是	说谎	部分	下面	一个	码头	或者	码头	和	汤姆	注意到	那	这	尖刺

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [sægd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

of	the	pier	sagged	and	that	several	were	broken	off	under	water	.
的	这	码头	下垂	和	那	一些	是	破碎的	离开	在下面	水	.

它部分沉在码头或栈桥下面，汤姆注意到栈桥的桩柱下垂了，有好几根都断在了水下。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [pər'hæps] [ˌdɪs'juːzd] ,

Evidently	the	pier	was	an	old	one	,	perhaps	disused	,
显然	这	码头	曾是	一个	老的	一	,	也许	废弃的	,

显然，这个码头很旧了，或许已经废弃了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	maybe	the	old	hulk	had	been	sunk	during	some	fire	which	had
和	或许	这	老的	绿巨人	有	到过	沉没	期间	一些	火	哪个	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

destroyed	the	pier	at	the	same	time	.
损毁	这	码头	在	这	相同的	时间	.

也许这艘旧船体是在一场大火中沉没的，那场大火也同时摧毁了码头。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['tɑːmz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['griːnnəs]

All	these	thoughts	flashed	through	Tom's	mind	as	he	peered	into	the	dim	greenness
全部	这些	想法	闪光灯	通过	汤姆的	头脑	作为	他	窥视	进入	这	暗淡	绿色

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	then	all	were	wiped	from	his	brain	as	he	caught	a	glimpse	of
和	然后	全部	是	擦拭	从	他的	脑	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spaɪl] .

the	two	divers	moving	from	among	the	spiles	.
这	二	潜水员	移动	从	之中	这	尖刺	.

汤姆凝视着昏暗的绿色，所有这些想法在他脑海中一闪而过，然后当他瞥见两名潜水员从尖塔中走出来时，所有这些想法都从他的脑海中消失了。

[tɑːm][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz] ['evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['distənsiz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Tom	was	as	much	at	sea	as	ever	as	to	the	distances	under	water	.
汤姆	曾是	作为	很多	在	海	作为	曾经	作为	到	这	距离	在下面	水	.

汤姆对水下的距离和以往一样茫然不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	could	not	tell	whether	the	wreck	was	fifty	or	five	hundred	feet	away	.
他	可以	不是	告诉	无论	这	破坏	曾是	五十	或者	五	百	脚	离开	.

他无法判断残骸距离他究竟是五十英尺还是五百英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ,

He	was	not	at	all	sure	that	,	if	he	reached	out	,
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	,	如果	他	达到	出去	,

他完全不确定，如果他伸出手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz] .

he	could	not	touch	the	old	hulk	or	even	the	moving	forms	.
他	可以	不是	触碰	这	老的	绿巨人	或者	甚至	这	移动	表格	.

他既碰不到那具老旧的残骸，也碰不到那些移动的物体。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	next	moment	the	two	had	reached	the	side	of	the	wreck	and	then	,
这	下一个	片刻	这	二	有	达到	这	边	的	这	破坏	和	然后	,

[tuː; tə]['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] ,

to	Tom's	amazement	,
到	汤姆的	惊愕	,

下一刻，两人就到达了残骸边，然后，令汤姆惊讶的是，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **seemed** **to** **disappear** **within** **it** **,**
他们 似乎 到 消失 之内 它 ,

它们似乎消失在其中了。

[tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
to **step** **through** **the** **sides** **as** **though** **it** **were** **only** **a** **shadow** **in** **the** **water** **.**
到 步 通过 这 侧面 作为 尽管 它 是 仅有的 一个 阴影 在 这 水 .

仿佛穿过水中的影子一般，径直穿过两侧。

“ [gɑːʃ] , ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , “ [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [rek] ! ”
“ **Gosh** **,** **”** **he** **ejaculated** **unconsciously** **,** **“** **they** **went** **into** **that** **wreck** **!** **”**
“ 天哪 , ” 他 射精 不知不觉 , “ 他们 去 进入 那 破坏 ! ”

“天哪，”他不由自主地脱口而出，“他们竟然去了那艘沉船里！”

“ [rek] ! ” [keɪm] ['rɔlɪnz] - ['wɪspəd] [wɜːrdz] .
“ **Wreck** **!** **”** **came** **Rawlins** **'** **whispered** **words** **.**
“ 破坏 ! ” 来了 罗林斯 - 低声说道 字 .

“出事了！”罗林斯低声说道。

“ [rek] !
“ **Wreck** **!**
“ 破坏 !

“破坏！

[ðæts] [noʊ] [rek] .
That's **no** **wreck** **.**
那就是 不 破坏 .

那不是残骸。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
That's **a** **submarine** **.**
那就是 一个 潜艇 .

那是一艘潜艇。

[ðæts] [ðer; ðər] ['hæŋaʊt] !
That's **their** **hangout** **!**
那就是 他们的 挂出 !

那是他们的聚会场所！

” [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['θʌndərstrʌk] [wʌz; wəz] [tɑːm] [æt; ət] ['rɔlɪnz] - [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
” **So** **absolutely** **thunderstruck** **was** **Tom** **at** **Rawlins** **'** **words** **that** **he** **could** **not**
” 所以 绝对地 雷击 曾是 汤姆 在 罗林斯 - 字 那 他 可以 不是
['iːv(ə)n] [rɪ'plaɪ] .
even **reply** **.**
甚至 回复 .

“罗林斯的话让汤姆震惊不已，他甚至无法回应。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːtərlɔːgd] ['sʌŋkən] [hʌlk]
But **now** **he** **saw** **that** **what** **he** **had** **mistaken** **for** **a** **waterlogged** **sunken** **hulk**
但 现在 他 锯 那 什么 他 有 错误 为了 一个 水浸 凹陷 绿巨人
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ʌndər] - [siː] [boʊt] ,
was **indeed** **an** **under** **-** **sea** **boat** **,**
曾是 的确 一个 在下面 - 海 船 ,

但现在他明白了，他之前误认为是沉没船体的物体，实际上是一艘海底船。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
a **submarine** **and** **a** **big** **one** **.**
一个 潜艇 和 一个 大的 一 .

一艘潜艇，而且是大型潜艇。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	a	submarine	except	from	above	water	before	.
他	有	绝不	已见	一个	潜艇	除了	从	多于	水	前	.

他以前只在水面上见过潜艇。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] [wʊd] [ə'pɪr] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

He	had	no	idea	how	such	a	craft	would	appear	under	water	.
他	有	不	主意	如何	这样的	一个	工艺	会	出现	在下面	水	.

他完全不知道这样的飞行器在水下会是什么样子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [dek] ['ɔːlmoʊst] [ə'wɔːʃ] ,

He	did	not	realize	that	the	narrow	deck	almost	awash	,
他	做过	不是	意识到	那	这	狭窄的	甲板	几乎	淹没	,

他没有意识到狭窄的甲板几乎已被水淹没。

[ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ænd; ənd] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['lændzmən] [siːz] [ɑːr; ər]

the	tiny	superstructure	and	conning	tower	which	are	all	the	landsman	sees	are
这	微小的	上层建筑	和	骗局	塔	哪个	是	全部	这	土地管理者	看到	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [hoʊl] ;

but	a	very	small	portion	of	a	submarine's	whole	;
但	一个	非常	小的	部分	的	一个	潜艇的	所有的	;

陆地上的人只能看到潜艇的小型上层建筑和指挥塔，但这仅仅是潜艇整体的一小部分；

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['nevər] [ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

that	out	of	sight	,	and	never	exposed	above	the	surface	of	the	sea	,
那	出去	的	视线	,	和	绝不	裸露	多于	这	表面	的	这	海	,

那些看不见、从未露出海面的东西，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg][boʊt] - [ʃeɪpt] [hʌl] [wɪð; wɪθ] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [prə'peləz] ;

is	a	big	boat	-	shaped	hull	with	rudders	and	propellers	;
是	一个	大的	船	-	形状	船体	和	舵	和	螺旋桨	;

是一个大型船形船体，带有舵和螺旋桨；

[ðæt] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [dʒuːlz] [vəːn] [taɪp] [ʌv; əv] [səb'mɜːrsəbl] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

that	the	cigar	-	shaped	Jules	Verne	type	of	submersible	so	familiar	in	fiction	is	not	a
那	这	雪茄	-	形状	朱尔斯	凡尔纳	类型	的	潜水器	所以	熟悉的	在	小说	是	不是	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv][fækt] ;

thing	of	fact	;
事物	的	事实	;

小说中常见的雪茄形儒勒·凡尔纳式潜水器并非现实存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɪf] [siːn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]

and	that	the	modern	submarine	if	seen	under	water	might	easily	be
和	那	这	现代的	潜艇	如果	已见	在下面	水	可能	容易地	是

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['vɛsəlz] [hʌl] .

mistaken	for	an	ordinary	vessel's	hull	.
错误	为了	一个	普通的	船的	船体	.

而且，现代潜艇如果从水下观察，很容易被误认为是普通船只的船体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ðɪ] [səb'mɜːrdʒd]

It	was	not	at	all	surprising	therefore	that	Tom	had	mistaken	the	submerged
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	所以	那	汤姆	有	错误	这	湮

[krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɔːr] [ʃɪp] ,

craft	for	the	hulk	of	a	steamer	or	ship	,
工艺	为了	这	绿巨人	的	一个	汽船	或者	船	,

因此，汤姆把沉没的船只误认为是轮船或轮船的残骸，也就不足为奇了。

[fɔːr; fər] ['sʌbmə,rin] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

for	submarines	were	the	last	thing	in	his	mind	and	no	one	would	have
为了	潜艇	是	这	最后的	事物	在	他的	头脑	和	不	一	会	有

[driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

dreamed	of	seeing	one	here	beneath	the	surface	of	the	East	River	.
梦见	的	看到	一	这里	下面	这	表面	的	这	东方	河	.

潜艇是他最不愿想到的事情，谁也想不到会在东河水面下看到潜艇。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst][wʌz; wəz]

Tom	could	see	that	what	he	had	mistaken	for	the	stump	of	a	mast	was
汤姆	可以	看	那	什么	他	有	错误	为了	这	树桩	的	一个	桅杆	曾是

[ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ;

the	conning	tower	;
这	骗局	塔	;

汤姆这才看清，他之前误以为是桅杆残端的东西，其实是指挥塔；

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [dek] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [reɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

what	he	had	thought	were	shattered	deck	houses	and	rails	were	the
什么	他	有	想法	是	破碎	甲板	房屋	和	铁轨	是	这

['suːpərstrʌktʃər] ;

superstructure	;
上层建筑	;

他原以为是破碎的甲板室和栏杆，其实是上层建筑；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['lætərəl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['rʌdərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	could	now	even	make	out	the	lateral	horizontal	rudders	and	the
和	他	可以	现在	甚至	制作	出去	这	侧	水平的	舵	和	这

['vɜːrtɪk(ə)l] ['rʌdər] [ænd; ənd] [skruːz] .

vertical	rudder	and	screws	.
垂直的	舵	和	螺丝	.

他现在甚至能分辨出横向水平舵、纵向垂直舵和螺旋桨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [stɪl] ['greɪtər] .

But	this	made	the	mystery	still	greater	.
但	这	制成	这	神秘	仍然	更大的	.

但这反而让谜团更加扑朔迷离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	even	more	wonderful	to	find	a	submarine	here	than	a
它	曾是	甚至	更多的	精彩的	到	寻找	一个	潜艇	这里	比	一个

['sʌŋkən] ['ves(ə)l] .

sunken	vessel	.
凹陷	血管	.

在这里发现一艘潜艇比发现一艘沉船还要令人惊喜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪviːz] ['sʌbmə,rin] [fər'evər]

Of	course	,	Tom	knew	there	were	plenty	of	the	navy's	submarines	forever
的	课程	,	汤姆	知道	那里	是	很多	的	这	海军的	潜艇	永远

['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ,

knocking	about	,
敲门	关于	,

当然，汤姆知道海军的潜艇总是到处巡逻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	for	an	instant	it	occurred	to	him	that	it	was	one	of	these
和	为了	一个	立即的	它	发生	到	他	那	它	曾是	一	的	这些

[ɪn'geɪdʒd][ɪn]['meɪkɪŋ][sʌm; səm][test][ænd; ənd][ðæt][ðə; ðɪ]['daɪvərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər]

engaged	in	making	some	test	and	that	the	divers	whom	they	had	seen	were
已订婚的	在	制作	一些	测试	和	那	这	潜水员	谁	他们	有	已见	是

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] [kruː] .

members	of	the	boat's	crew	.
成员	的	这	船的	全体人员	.

他突然想到，这些人中肯定有人在进行某种测试，而他们看到的潜水员是这艘船的船员。

[ðen] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,

Then	instantly	he	remembered	the	men	had	spoken	in	a	foreign	tongue	,
然后	即刻	他	记得	这	男人	有	说	在	一个	外国的	舌头	,

他立刻想起那些人是用外语交谈的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['suːər] ,

that	they	had	carried	a	mysterious	object	to	the	trapdoor	in	the	sewer	,
那	他们	有	携带	一个	神秘	目的	到	这	活板门	在	这	下水道	,

他们把一个神秘物体带到了下水道的活板门处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['suːər] .

and	that	they	had	taken	the	same	or	a	duplicate	object	from	the	sewer	.
和	那	他们	有	已采取	这	相同的	或者	一个	复制	目的	从	这	下水道	.

他们从下水道里取出了相同或一模一样的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , ['pʌzlɪŋ] , [ʌn'fæðəməbl] .

It	was	all	inexplicable	,	puzzling	,	unfathomable	.
它	曾是	全部	无法解释的	,	令人费解	,	深不可测	.

这一切都令人费解、困惑、难以理解。

['rɔlɪnz] - [vɔɪs] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

Rawlins	'	voice	recalled	him	to	the	present	.
罗林斯	-	嗓音	召回	他	到	这	展示	.

罗林斯的声音将他拉回了现实。

“ [ðeɪv] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['daɪvər] .

“	They've	gone	,	”	said	the	diver	.
“	他们有	已消失	,	”	说	这	潜水员	.

“他们走了，”潜水员说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	I	want	to	find	out	who	and	what	she	is	.
“	我	想	到	寻找	出去	WHO	和	什么	她	是	.

“我想弄清楚她是谁，她是什么人。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	be	away	only	a	moment	.
患病的	是	离开	仅有的	一个	片刻	.

我马上就离开一会儿。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] ['tɑːmz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə]

he	released	Tom's	hand	and	with	a	final	caution	for	the	boy	not	to
他	发布	汤姆的	手	和	和	一个	最终的	警告	为了	这	男生	不是	到

['fɑːloʊ] [ɔːr] [muːv] [ə'weɪ] ,

follow	or	move	away	,
跟随	或者	移动	离开	,

他松开了汤姆的手，最后叮嘱男孩不要跟着他或走开。

['rɔlɪnz] ['flaʊndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Rawlins	floundered	towards	the	submarine	.
罗林斯	挣扎	向	这	潜艇	.

罗林斯跌跌撞撞地朝潜艇走去。

['ɪntrəstɪdlɪ] [tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Interestedly	Tom	watched	him	.
饶有兴趣地	汤姆	观看	他	.

汤姆饶有兴致地看着他。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['rɔlɪnz] [dɪd][nɑːt][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	noticed	that	Rawlins	did	not	stir	up	the	mud	and	then	,	for	the	first	time	,
他	注意到	那	罗林斯	做过	不是	搅拌	向上	这	泥	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

他注意到罗林斯没有搅动泥浆，然后，这是第一次，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['sændi] .

he	discovered	that	the	bottom	was	hard	and	sandy	.
他	发现	那	这	底部	曾是	难的	和	沙	.

他发现海底坚硬且布满沙子。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

Somehow	all	sense	of	fear	and	danger	had	left	him	.
不知何故	全部	感觉	的	害怕	和	危险	有	左边	他	.

不知为何，他完全失去了恐惧和危险感。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	foolish	he	had	been	,	to	be	sure	!
如何	愚蠢	他	有	到过	,	到	是	当然	!

他当时真是太愚蠢了！

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

No	doubt	,	he	thought	to	himself	,
不	怀疑	,	他	想法	到	他自己	,

他心想，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊ'tesk] [fɔːrmz]

it	was	the	unexpected	appearance	of	the	men	and	their	grotesque	forms
它	曾是	这	意外	外貌	的	这	男人	和	他们的	怪诞	表格

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	had	aroused	his	imagination	.
哪个	有	被唤醒	他的	想像力	.

正是这些人的突然出现和他们怪诞的外形激发了他的想象力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɔlɪnz] ,

There	was	Rawlins	,
那里	曾是	罗林斯	,

那里还有罗林斯，

[stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːsəm] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

still	moving	away	and	looking	as	terrible	and	awesome	as	had	the
仍然	移动	离开	和	寻找	作为	糟糕的	和	惊人的	作为	有	这

['ʌðər] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

others	—	even	more	so	,	if	anything	,
其他的	—	甚至	更多的	所以	,	如果	任何事物	,

仍然在移动，看起来和之前那些一样可怕又可怕——甚至更甚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] - [laɪk] ['helmɪt] ['tɑːpt] [baɪ][ɪts][grɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈteɪnər] [ɑːn]

with	his	proboscis	-	like	helmet	topped	by	its	grid	and	the	container	on
和	他的	长鼻	-	喜欢	头盔	顶峰	经过	它是	网格	和	这	容器	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌmpˌbækt] .

his	shoulders	giving	him	the	appearance	of	being	humpbacked	.
他的	肩膀	给予	他	这	外貌	的	存在	驼背	.

他头戴形似长鼻的头盔，头盔顶部装有网格，肩上扛着容器，使他看起来像个驼背。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

He	wondered	how	far	the	submarine	was	from	where	he	stood	.
他	想知道	如何	远的	这	潜艇	曾是	从	在哪里	他	站立	.

他想知道潜艇离他所在的地方有多远。

['rɔlɪnz] [naʊ] [siːmd] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [tel] ['weðər]

Rawlins	now	seemed	close	to	it	and	yet	he	could	not	possibly	tell	whether
罗林斯	现在	似乎	关闭	到	它	和	然而	他	可以	不是	可能	告诉	无论

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ɔːr][nɑːt] .

his	friend	was	really	near	to	the	craft	or	not	.
他的	朋友	曾是	真的	靠近	到	这	工艺	或者	不是	.

罗林斯现在似乎离它很近了，但他却无法确定他的朋友是否真的离飞船很近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [moʊst] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'riːəl][ænd; ənd] ['driːmlaɪk] .

It	was	all	most	interesting	,	most	baffling	and	most	unreal	and	dreamlike	.
它	曾是	全部	最多	有趣的	,	最多	莫名其妙	和	最多	虚幻	和	如梦似幻	.

这一切都非常有趣，非常令人费解，也非常不真实，如梦似幻。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

He	wondered	what	Frank	and	Henry	would	think	of	his	long	silence	.
他	想知道	什么	坦率	和	亨利	会	思考	的	他的	长的	沉默	.

他想知道弗兰克和亨利会如何看待他长久的沉默。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

He	wondered	if	they	could	hear	him	or	he	could	hear	them	.
他	想知道	如果	他们	可以	听到	他	或者	他	可以	听到	他们	.

他想知道他们是否能听到他说话，或者他是否能听到他们说话。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .

Surely	there	would	be	no	danger	in	speaking	now	.
一定	那里	会	是	不	危险	在	请讲	现在	.

现在说话肯定不会有危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

Even	if	those	in	the	submarine	heard	him	they	could	not	tell	whether	it
甚至	如果	那些	在	这	潜艇	听到	他	他们	可以	不是	告诉	无论	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['ʌndər] [ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	some	one	under	or	above	the	water	who	was	speaking	.
曾是	一些	一	在下面	或者	多于	这	水	WHO	曾是	请讲	.

即使潜艇里的人听到了他的声音，他们也无法判断说话的人是水下的还是水上的。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	before	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

There	never	had	been	any	danger	.
那里	绝不	有	到过	任何	危险	.

从来没有过任何危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm]

if	these	men	had	under	-	sea	radio	they	must	hear	messages	from
如果	这些	男人	有	在下面	-	海	收音机	他们	必须	听到	消息	从

[ðoʊz] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

those	on	land	as	well	as	the	boys	.
那些	在	土地	作为	出色地	作为	这	男孩们	.

如果这些人有水下无线电，他们一定能听到来自陆地上的人以及男孩们的消息。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [səs'piʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

In	that	case	they	would	never	have	had	suspicions	if	they	had	overheard	the
在	那	案件	他们	会	绝不	有	有	怀疑	如果	他们	有	无意中听到	这

[bɔɪz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

boys	'	conversation	.
男孩们	-	对话	.

那样的话，如果他们无意中听到男孩们的谈话，就不会产生怀疑了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ðæt] ['ʌðər] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

They	would	never	dream	that	others	possessed	the	apparatus	and	would	have
他们	会	绝不	梦	那	其他的	拥有	这	设备	和	会	有

[ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ʃɔːr] .

assumed	that	the	speakers	were	on	shore	.
假定	那	这	演讲者	是	在	支撑	.

他们做梦也想不到其他人也拥有这套设备，并且会认为演讲者都在岸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	danger	;	he	was	sure	of	it	,
那里	曾是	不	危险	;	他	曾是	当然	的	它	,

他确信没有危险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [fræŋk] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]

and	he	was	about	to	call	to	Frank	when	his	attention	was	arrested	by
和	他	曾是	关于	到	称呼	到	坦率	什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过

['rɔlɪnz] - ['ækʃnz] .

Rawlins	'	actions	.
罗林斯	-	行动	.

他正要叫弗兰克过来，却被罗林斯的举动吸引了注意力。

[tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði]

Tom	had	been	idly	watching	him	and	had	seen	him	reach	the
汤姆	有	到过	闲散地	观看	他	和	有	已见	他	抵达	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

汤姆一直在闲逛，看着他走到潜艇旁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['rɔlɪnz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑːft] , ['evɪdəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	seen	Rawlins	moving	around	the	craft	,	evidently	examining	it	,
他	有	已见	罗林斯	移动	大约	这	工艺	,	显然	检查	它	,

他看到罗林斯在飞行器周围走动，显然是在检查它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	he	had	lost	sight	of	him	as	Rawlins	had	slipped	around	the
和	他	有	丢失的	视线	的	他	作为	罗林斯	有	滑倒了	大约	这

[blʌnt] [baʊ; boʊ] .

blunt	bow	.
钝	弓	.

当罗林斯绕过钝弓时，他失去了罗林斯的踪影。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rɔlɪnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

But	now	Rawlins	suddenly	appeared	,	backing	into	view	,	waving	his	arms	to
但	现在	罗林斯	突然	出现	,	后盾	进入	看法	,	挥手	他的	武器	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] .

maintain	his	balance	and	floundering	.
维持	他的	平衡	和	挣扎	.

但现在罗林斯突然出现了，他后退着进入视线，挥舞着手臂保持平衡，步履蹒跚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] ['menəsɪŋli] [ə'bʌv]

And	he	held	something	in	one	hand	,	something	that	he	waved	menacingly	above
和	他	握住	某物	在	一	手	,	某物	那	他	挥手	威胁地	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他一只手里拿着什么东西，威胁性地在头顶挥舞着。

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['glɪtəd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [səb'duːd] , [griːn] [laɪt] .

some	object	that	glittered	even	in	the	dull	,	subdued	,	green	light	.
一些	目的	那	闪闪发光	甚至	在	这	乏味的	,	低沉的	,	绿色的	光	.

即使在昏暗、柔和的绿光下，某些物体依然闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] .

For	the	space	of	a	second	,	Tom	was	puzzled	and	then	he	knew	.
为了	这	空间	的	一个	第二	,	汤姆	曾是	困惑	和	然后	他	知道	.

汤姆愣了一下，然后就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔlɪnz] - ['hætʃɪt] !

It	was	Rawlins	'	hatchet	!
它	曾是	罗林斯	-	斧头	!

那是罗林斯的斧头！

['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ]

Something	or	some	one	was	attacking	him	and	scarcely	had	this	knowledge
某物	或者	一些	一	曾是	攻击	他	和	几乎	有	这	知识

[flæʃt] [θruː] ['tɑːmz] [maɪnd] [wen] ,

flashed	through	Tom's	mind	when	,
闪光灯	通过	汤姆的	头脑	什么时候	,

汤姆刚意识到自己遭到袭击，就发现有什么东西或什么人正在攻击他。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['klʌtʃɪŋ] [ɑːrmz] ['pɔɪŋ]

from	behind	the	submarine	,	the	two	figures	appeared	,	clutching	arms	pawing
从	在后面	这	潜艇	,	这	二	数据	出现	,	紧握	武器	爪子

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['swɪmɪŋ] ,

at	the	water	as	if	swimming	,
在	这	水	作为	如果	游泳	,

从潜艇后方出现了两个人影，他们张开双臂，在水中划动，仿佛在游泳。

['bɑːdɪz] [bent] [fɑːr] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] ['evri] ['ætɪtuːd] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'təʊkənɪŋ] [spiːd] ,

bodies	bent	far	forward	,	their	every	attitude	,	every	motion	betokening	speed	,
身体	弯曲	远的	向前	,	他们的	每一个	态度	,	每一个	运动	标记	速度	,

身体大幅度前倾，他们的每一个姿态、每一个动作都表明速度很快。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['rɔlɪnz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

speaking	of	straining	efforts	to	come	within	reach	of	Rawlins	,	despite	his
请讲	的	紧张	努力	到	来	之内	抵达	的	罗林斯	,	尽管	他的

['θretnɪŋ] , [kiːn] - [edʒd] ['hætʃɪt] .

threatening	,	keen	-	edged	hatchet	.
威胁	,	敏锐的	-	边缘	斧头	.

谈到竭尽全力接近罗林斯，尽管他手持锋利的斧头，令人胆寒。

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɪr] , ['terəˌraɪzd] [æt; ət] ['rɔlɪnz] - [plaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][tɑːm]

Wildly	excited	,	filled	with	deadly	fear	,	terrorized	at	Rawlins	'	plight	as	was	Tom
疯狂地	兴奋的	,	已填	和	致命	害怕	,	恐怖	在	罗林斯	-	困境	作为	曾是	汤姆

,

,

,

既兴奋不已，又充满恐惧，汤姆也为罗林斯的困境感到恐惧。

[jet] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] ,

yet	through	his	mind	ran	the	thought	,	the	subconscious	feeling	,
然而	通过	他的	头脑	跑	这	想法	,	这	潜意识	感觉	,

然而，他的脑海中却闪过一个念头，一种潜意识里的感觉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'riːəl] — [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

that	it	was	all	unreal	—	a	dream	or	a	delusion	.
那	它	曾是	全部	虚幻	—	一个	梦	或者	一个	错觉	.

这一切都是虚幻的——一场梦或一场错觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [men] ['evɪdəntli]

It	was	unspeakably	and	inexpressibly	uncanny	to	see	the	three	men	evidently
它	曾是	难以言喻的	和	难以言喻地	不可思议	到	看	这	三	男人	显然

[ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] ['efərt] [ænd; ənd] [jet] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

exerting	every	effort	and	yet	moving	so	silently	and	slowly	,
施力	每一个	努力	和	然而	移动	所以	默默	和	缓慢地	,

看到这三个人明明竭尽全力，却行动如此缓慢而无声，真是令人难以置信，也难以言喻。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [laɪk] ['weɪtləs] ['bɑːdɪz] [ɪn][sʌm; səm]['semi] - [træns'pærənt] , [griːn] ['miːdiəm] .

seeming	to	float	like	weightless	bodies	in	some	semi	-	transparent	,	green	medium	.
似乎	到	漂浮	喜欢	失重	身体	在	一些	半	-	透明的	,	绿色的	中等的	.

它们仿佛像失重的物体一样漂浮在某种半透明的绿色介质中。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [tɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]

It	reminded	Tom	of	a	slow	motion	picture	—	one	of	the	films	where	a	man	or
它	提醒	汤姆	的	一个	慢的	运动	图片	—	一	的	这	电影	在哪里	一个	男人	或者

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

这让汤姆想起了一部慢动作电影——那种男人或马，

['liːpɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] [floʊt] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [θruː] [ðə; ði]

leaping	a	hurdle	,	appears	to	float	lightly	as	a	bit	of	thistledown	through	the
跳跃	一个	栏	,	出现	到	漂浮	轻轻	作为	一个	少量	的	蓟绒	通过	这

[er] — [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

air	—	and	watching	,
空气	—	和	观看	,

跃过障碍，仿佛一缕蓟绒般轻盈地飘在空中——看着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

the	boy	was	fascinated	.
这	男生	曾是	着迷	.

男孩被深深吸引了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['moʊmənt] .

But	only	for	the	briefest	moment	.
但	仅有的	为了	这	最简短	片刻	.

但只是短暂的一瞬。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['tɑ:mz] [vju:] [wen] ['rɔlɪnz] ['stʌmbld] ['oʊvər][æn; ən]

Scarcely	**had**	**the**	**three**	**come**	**within**	**Tom's**	**view**	**when**	**Rawlins**	**stumbled**	**over**	**an**
几乎	有	这	三	来	之内	汤姆的	看法	什么时候	罗林斯	踉跄	超过	一个

\- [stʌb] [ʌv; əv] ['spaɪlɪŋ] ,

upjutting	**stub**	**of**	**spiling**	**,**
-	存根	的	桩	,

三人刚进入汤姆的视线，罗林斯就被一根突出的树枝绊倒了。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæf] [raɪz][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**hatchet**	**flew**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**before**	**he**	**could**	**half**	**rise**	**the**	**others**
这	斧头	飞翔	从	他的	手	和	前	他	可以	一半	上升	这	其他的

[wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

were	**upon**	**him**	**.**
是	之上	他	.

斧头从他手中飞出，他还没来得及起身，其他人就扑了上来。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

At	**this**	**,**	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**.**
在	这	,	这	拼写	曾是	破碎的	.

至此，魔法被解除了。

[tɑ:m] [skri:md] [ə'laʊd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sfɪr] ,

Tom	**screamed**	**aloud**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**like**	**a**	**voice**	**from**	**another**	**sphere**	**,**
汤姆	尖叫	大声	和	这	下一个	立即的	,	喜欢	一个	嗓音	从	其他	领域	,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [frænk] ['spi:kɪŋ] .

he	**heard**	**Frank**	**speaking**	**.**
他	听到	坦率	请讲	.

汤姆大声尖叫起来，下一刻，他仿佛听到了来自另一个世界的声音，弗兰克在说话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tɑ:m] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**
“	什么	是	这	事情	,	汤姆	?

汤姆，你怎么了?

[wɒts] [rɔ:ŋ] ? ” [keɪm] [ɪn] ['trʌbld] , ['wɜ:rid] [toʊnz] .

What's	**wrong**	**?**	**”**	**came**	**in**	**troubled**	**,**	**worried**	**tones**	**.**
是什么	错误的	?	”	来了	在	麻烦	,	担心	音调	.

“出什么事了？”他用忧虑、焦虑的语气问道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [jel] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**yell**	**?**
“	为什么	做过	你	叫喊	?

你为什么大喊大叫?

” [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz] [help] .

”	**Here**	**then**	**was**	**help**	**.**
”	这里	然后	曾是	帮助	.

“这时，就有了帮助。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:rs] , [ɪk'saɪtɪd] , [fɪr] - [rʌŋ]

They	**were**	**still**	**within**	**reach**	**of**	**those**	**ashore**	**and**	**in**	**terse**	**,**	**excited**	**,**	**fear**	**-**	**wrung**
他们	是	仍然	之内	抵达	的	那些	岸上	和	在	简洁	,	兴奋的	,	害怕	-	拧干

[toʊnz] [tɑ:m] ['ænsər] .

tones	**Tom**	**answered**	**.**
音调	汤姆	回答	.

他们仍然在岸上那些人的视线范围内，汤姆用简短、激动、恐惧的语气回答道。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助!

[send] [fɔːr; fər] [help] !
Send **for** **help** **!**
发送 为了 帮助 !

快去求救!

" [hiː; hi] [jeld] ,
" **he** **yelled** **,**
" 他 大喊 ,

他大喊道："

[ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [send] [help] ['iːv(ə)n] [ɪf]
entirely **forgetting** **that** **no** **one** **knew** **where** **he** **was** **or** **where** **to** **send** **help** **even** **if**
完全 遗忘 那 不 一 知道 在哪里 他 曾是 或者 在哪里 到 发送 帮助 甚至 如果
[help] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] .
help **could** **have** **reached** **them** **there** **under** **the** **river** **.**
帮助 可以 有 达到 他们 那里 在下面 这 河 .

完全忘记了没有人知道他在哪里，或者即使救援可以到达河底，也不知道该向哪里求救。

" [its] ['ɔːf(ə)l] !
" **It's** **awful** **!**
" 它是 可怕 !

"太糟糕了！"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he** **continued** **.**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [tuː] [men] — ['daɪvərz] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] !
" **Two** **men** **—** **divers** **—** **from** **a** **submarine** **—** **fighting** **with** **Mr** **.** **Rawlins** **!**
" 二 男人 — 潜水员 — 从 一个 潜艇 — 斗争 和 先生 . 罗林斯 !

"两名潜水员——来自潜艇——正在与罗林斯先生战斗！"

[ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
They're **attacking** **him** **—** **struggling** **with** **him** **!**
它们是 攻击 他 — 挣扎 和 他 !

他们正在攻击他——和他搏斗!

[get] [dæd] , [get] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Get **Dad** **,** **get** **the** **police** **!**
得到 爸爸 , 得到 这 警察 !

快叫爸爸，快叫警察!

" [ðen] , [feɪnt] [ænd; ənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [væst] ['dɪstəns] ,
" **Then** **,** **faint** **and** **as** **from** **a** **vast** **distance** **,**
" 然后 , 头晕的 和 作为 从 一个 广阔的 距离 ,

"然后，声音变得微弱，仿佛来自遥远的地方，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fræŋks] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .
he **heard** **Frank's** **voice** **calling** **excitedly** **for** **Mr** **.** **Pauling's** **telephone** **number** **.**
他 听到 弗兰克的 嗓音 呼叫 兴奋地 为了 先生 . 保林的 电话 数字 .

他听到弗兰克的声音兴奋地喊着要保林先生的电话号码。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [eɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['rɪdʒɪd] ,
He **knew** **his** **chum** **was** **summoning** **aid** **and** **he** **sat** **rigid** **,**
他 知道 他的 密友 曾是 召唤 援助 和 他 卫星 死板的 ,

他知道他的朋友正在寻求帮助，于是他僵硬地坐着。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
watching **with** **staring** **eyes** **the** **struggle** **taking** **place** **beneath** **the** **river** **.**
观看 和 凝视 眼睛 这 斗争 采取 地方 下面 这 河 .

目不转睛地看着河底发生的搏斗。

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ; [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd][wʌn][mæn] ,

Rawlins	had	arisen	;	by	a	tremendous	effort	he	had	flung	aside	one	man	,
罗林斯	有	出现	;	经过	一个	巨大的	努力	他	有	扔	旁边	一	男人	,

罗林斯站了起来；他费了九牛二虎之力，将一个人甩到了一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ,

but	the	other	was	grappling	with	him	,	fighting	desperately	,
但	这	其他	曾是	格斗	和	他	,	斗争	绝望地	,

但另一个人正与他搏斗，拼死抵抗。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑ:m] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [menz] ['hedz]

and	as	Tom	saw	something	flash	in	the	water	above	the	struggling	men's	heads
和	作为	汤姆	锯	某物	闪光	在	这	水	多于	这	挣扎	男士	头部

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [held] [ə; eɪ] [naɪf] .

he	realized	that	the	stranger	held	a	knife	.
他	已实现	那	这	陌生人	握住	一个	刀	.

当汤姆看到挣扎的男人们头顶上方的水面上闪过一道光时，他意识到那个陌生人手里拿着一把刀。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər] ,

Now	they	had	drawn	closer	,
现在	他们	有	绘制	更近	,

现在他们距离更近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt]

they	were	some	distance	from	the	submarine	and	the	very	instant
他们	是	一些	距离	从	这	潜艇	和	这	非常	立即的

[tɑ:m] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Tom	noticed	this	a	wild	cry	of	alarm	rang	in	his	ears	.
汤姆	注意到	这	一个	荒野	哭	的	警报	响铃	在	他的	耳朵	.

他们离潜艇还有一段距离，就在汤姆注意到这一点的时候，他耳边响起了一声凄厉的惊叫。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [tɑ:m] [sɔ:] [wʌn][mæn][stɑ:rt][tu:; tə] [plʌndʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌndər] - [si:] [boʊt] ,

At	the	sound	,	Tom	saw	one	man	start	to	plunge	towards	the	under	-	sea	boat	,
在	这	声音	,	汤姆	锯	一	男人	开始	到	暴跌	向	这	在下面	-	海	船	,

听到声音，汤姆看到一个人开始向海底小艇猛扑过去。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	the	boy's	astonishment	he	saw	that	the	craft	was	moving	and
和	到	这	男孩们	惊讶	他	锯	那	这	工艺	曾是	移动	和

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .

was	slipping	rapidly	from	its	resting	place	.
曾是	滑倒	快速	从	它是	休息	地方	.

令男孩惊讶的是，他看到飞行器正在移动，并且正迅速地从静止的地方滑落。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] ['strʌgld] ['despərətli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

Although	the	man	struggled	desperately	to	reach	it	he	might	as	well	have
虽然	这	男人	挣扎	绝望地	到	抵达	它	他	可能	作为	出色地	有

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

尽管那人拼命挣扎着想要够到它，但他却像被钉在原地一样动弹不得。

[fɔ:r; fər] ['skersli] [dɪd][tɑ:m] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [er] [ˌaɪ 'ti:]

for	scarcely	did	Tom	realize	that	the	submarine	was	under	way	ere	it
为了	几乎	做过	汤姆	意识到	那	这	潜艇	曾是	在下面	方式	埃雷	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rki] [gri:n] .

was	a	mere	shadow	and	a	second	later	had	faded	into	the	murky	green	.
曾是	一个	仅仅	阴影	和	一个	第二	之后	有	褪色	进入	这	浑浊的	绿色的	.

汤姆几乎没意识到潜艇已经出发，它就变成了一个影子，一秒钟后就消失在了浑浊的绿色中。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] ,

And	**now**	**Tom**	**saw**	**that**	**Rawlins**	**was**	**the**	**aggressor**	**,**
和	现在	汤姆	锯	那	罗林斯	曾是	这	侵略者	,

现在汤姆明白了，罗林斯才是挑衅者。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] ,

the	**man**	**who**	**had**	**been**	**chasing**	**the**	**submarine**	**was**	**swaying**	**drunkenly**	**,**
这	男人	WHO	有	到过	追逐	这	潜艇	曾是	摇晃	醉酒地	,

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

whirling	**in**	**a**	**half**	**-**	**circle**	**,**
旋转	在	一个	一半	-	圆圈	,

追逐潜艇的那个人摇摇晃晃，醉醺醺地转着圈，身子不由自主地转着半圈。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ['helpləsli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɔlɪnz]

his	**arms**	**waving**	**helplessly**	**,**	**while**	**his**	**companion**	**had**	**broken**	**away**	**from**	**Rawlins**
他的	武器	挥手	无助地	,	尽管	他的	伴侣	有	破碎的	离开	从	罗林斯

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	**was**	**standing**	**,**
和	曾是	常设	,

他无助地挥舞着手臂，而他的同伴已经挣脱了罗林斯的束缚，站了起来。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'reɪzd] ,

with	**hands**	**upraised**	**,**
和	双手	抬起	,

双手高举，

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [huː] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**backing**	**slowly**	**away**	**from**	**the**	**latter**	**who**	**leaned**	**towards**	**him**	**with**	**the**
和	后盾	缓慢地	离开	从	这	后者	WHO	倾斜	向	他	和	这

['ʌðɝz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

other's	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
其他的	刀	在	他的	手	.

他慢慢地后退，远离那个手持对方刀子、向他靠近的人。

“ - !

“	**Kamarad**	**!**
”	-	!

“卡马拉德！”

” [tɑːm] [hɜːrd] [ɪn] [θɪk] [toʊnz] .

”	**Tom**	**heard**	**in**	**thick**	**tones**	**.**
”	汤姆	听到	在	厚的	音调	.

“汤姆听到的声音很浑厚。”

“ - !

“	**Kamarad**	**!**
”	-	!

“卡马拉德！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

”	**and**	**the**	**boy's**	**heart**	**jumped**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**surrender**	**,**
”	和	这	男孩们	心	跳了起来	作为	他	听到	这	字	的	投降	,

“听到投降的字眼，男孩的心猛地一跳。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði]

the	**words**	**which**	**had**	**become**	**so**	**familiar**	**to**	**thousands**	**of**	**men**	**in**	**the**
这	字	哪个	有	变得	所以	熟悉的	到	数千	的	男人	在	这

['trentʃɪz] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

trenches	**,**	**and**	**Tom**	**,**
战壕	,	和	汤姆	,

这些话对于战壕里的成千上万的士兵来说已经耳熟能详，而汤姆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvərz][wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] .

with	a	shock	of	surprise	,	realized	that	the	divers	were	Germans	.
和	一个	震惊	的	惊喜	,	已实现	那	这	潜水员	是	德国人	.

惊愕之余，他意识到这些潜水员竟然是德国人。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['rɔlɪnz] - [wɜːrdz] ,

Now	he	could	hear	Rawlins	'	words	,
现在	他	可以	听到	罗林斯	-	字	,

现在他能听到罗林斯的话语了。

['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] .

spoken	as	if	to	himself	or	as	if	he	thought	the	others	could	hear	.
说	作为	如果	到	他自己	或者	作为	如果	他	想法	这	其他的	可以	听到	.

仿佛在自言自语，又仿佛觉得别人都能听到。

“ [jes] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [skʌŋk] !

“	Yes	,	you	dirty	skunk	!
“	是的	,	你	肮脏的	臭鼬	!

“没错，你这只肮脏的臭鼬！”

” [tɑːm] [kɔːt] .

”	Tom	caught	.
”	汤姆	捕捉	.

汤姆被抓住了。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [juːl] [sə'rendər] .

“	I'll	tell	the	world	you'll	surrender	.
“	患病的	告诉	这	世界	你会	投降	.

“我会告诉全世界你会投降。”

[ɔːl] [raɪt] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens]

All	right	,	right	about	face	and	forward	march	and	no	nonsense
全部	正确的	,	正确的	关于	脸	和	向前	行进	和	不	废话

好了，立刻掉头前进，别废话了。

[ɔːr] [aɪl] ['pʌŋktʃər] [ðæt] [suːt][ænd; ənd][jʊr; jər][haɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	I'll	puncture	that	suit	and	your	hide	under	it	.
或者	患病的	穿刺	那	套装	和	你的	隐藏	在下面	它	.

否则我就刺破你的西装，露出你下面的皮肉。

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmz] [breɪn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] .

”	And	then	Tom's	brain	had	another	sudden	jolt	.
”	和	然后	汤姆的	脑	有	其他	突然	颠簸	.

“然后，汤姆的大脑又突然猛地一震。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [hɪr] .

Of	course	the	German	could	hear	.
的	课程	这	德语	可以	听到	.

德国人当然能听到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [sə'rendər] .

Of	course	Rawlins	had	heard	his	cry	of	surrender	.
的	课程	罗林斯	有	听到	他的	哭	的	投降	.

当然，罗林斯听到了他的投降呼声。

[wʌt] [ə; eɪ][doʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	dolt	he	had	been	!
什么	一个	笨蛋	他	有	到过	!

他真是个笨蛋！

[ðeɪ] [hæd; həd]['reɪdioʊ][sets] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

They	had	radio	sets	,	they	could	hear	everything	that	was	said	as	readily	as
他们	有	收音机	套	,	他们	可以	听到	一切	那	曾是	说	作为	容易	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他们有收音机，所以能像他一样清楚地听到他们说的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] , [jes] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	why	they	had	given	up	the	fight	,	yes	that	was	it	,
那	曾是	为什么	他们	有	给定	向上	这	斗争	,	是的	那	曾是	它	,

这就是他们放弃抵抗的原因，没错，就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] .

that	was	why	the	submarine	had	cleared	out	.
那	曾是	为什么	这	潜艇	有	已清除	出去	.

这就是潜艇撤离的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər][help] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [fræŋk] [tuː; tə] ['sʌmən]

They	had	heard	his	cry	for	help	,	had	heard	him	tell	Frank	to	summon
他们	有	听到	他的	哭	为了	帮助	,	有	听到	他	告诉	坦率	到	召唤

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他们听到了他的求救声，听到他告诉弗兰克去报警。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ,

How	could	they	know	that	their	whereabouts	was	not	known	,
如何	可以	他们	知道	那	他们的	下落	曾是	不是	已知	,

他们怎么会知道他们的下落不明呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

that	it	was	mere	chance	that	he	and	Rawlins	had	stumbled	upon	them	?
那	它	曾是	仅仅	机会	那	他	和	罗林斯	有	踉跄	之上	他们	?

他和罗林斯偶然撞见他们，纯属巧合吗?

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] , [treɪld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

No	doubt	they	imagined	they	had	been	watched	,	trailed	and	surrounded	and
不	怀疑	他们	想象	他们	有	到过	观看	,	拖着	和	包围	和

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

毫无疑问，他们想象自己被监视、跟踪和包围，而潜艇.....

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

rather	than	run	the	risk	of	being	captured	,
相当	比	跑步	这	风险	的	存在	捕获	,

与其冒着被俘的风险，

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

had	deserted	the	two	men	at	the	first	sound	of	alarm	being	given	.
有	荒凉的	这	二	男人	在	这	第一的	声音	的	警报	存在	给定	.

听到警报声后，他立即弃两人而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][tɑːm] [naʊ] .

It	was	all	clear	to	Tom	now	.
它	曾是	全部	清除	到	汤姆	现在	.

汤姆现在一切都明白了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	battle	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

Rawlins	**was**	**victorious**	**,**	**the**	**men**	**were**	**his**	**prisoners**	**.**
罗林斯	曾是	胜利者	,	这	男人	是	他的	囚犯	.

罗林斯取得了胜利，那些人成了他的俘虏。

[naʊ] ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Now	**Rawlins**	**was**	**speaking**	**again**	**and**	**Tom**	**saw**	**that**	**the**	**second**	**man**	**was**	**being**
现在	罗林斯	曾是	请讲	再次	和	汤姆	锯	那	这	第二	男人	曾是	存在

[hæf] - ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

half	**-**	**dragged**	**along**	**by**	**his**	**fellow**	**.**
一半	-	拖拽	沿着	经过	他的	同伴	.

这时罗林斯又开始说话了，汤姆看到第二个人被他的同伴半拖着走。

[bʌt; bət] ['rɔlɪnz] - [wɜːrdz] [ə'raʊzd] [tɑːm] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [æk'tɪvəti] .

But	**Rawlins**	**'**	**words**	**aroused**	**Tom**	**to**	**instant**	**activity**	**.**
但	罗林斯	-	字	被唤醒	汤姆	到	立即的	活动	.

但罗林斯的话立刻激发了汤姆的行动。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] .

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Rawlins**	**.**
”	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	”	问	罗林斯	.

“汤姆，你没事吧？”罗林斯问道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

“	**Come**	**over**	**here**	**.**
”	来	超过	这里	.

“过来这边。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [hænd] .

We	**need**	**a**	**hand**	**.**
我们	需要	一个	手	.

我们需要帮忙。

[ðɪs] [tʃæps] [hɜːrt] ['sʌmhaʊ] .

This	**chap's**	**hurt**	**somehow**	**.**
这	小伙子的	伤害	不知何故	.

这家伙好像受伤了。

[kɑːnt] [get] [æn; ən] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Can't	**get**	**an**	**answer**	**out**	**of**	**him**	**.**
不能	得到	一个	回答	出去	的	他	.

怎么也问不出个所以然。

[ʃɔːrt] ['sɝːkətɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Short	**circuited**	**or**	**something**	**.**
短的	电路	或者	某物	.

可能是短路之类的。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

We've	**got**	**to**	**get**	**him**	**out**	**somehow**	**.**
我们已经	得到	到	得到	他	出去	不知何故	.

我们必须想办法把他救出去。

” ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tɑːm] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['rɔlɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sɪks] [steps] [ænd; ənd]

”	**Lunging**	**forward**	**,**	**Tom**	**bumped**	**into**	**Rawlins**	**before**	**he**	**had**	**taken**	**six**	**steps**	**and**
”	突进	向前	,	汤姆	撞	进入	罗林斯	前	他	有	已采取	六	步骤	和

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

gave	**a**	**startled**	**exclamation**	**.**
给予	一个	惊慌	感叹	.

“汤姆猛地向前一扑，还没走六步就撞到了罗林斯，惊叫了一声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] [kloʊz] ?

Was	it	possible	the	fight	had	taken	place	so	close	?
曾是	它	可能的	这	斗争	有	已采取	地方	所以	关闭	?

这场战斗有可能发生在这么近的地方吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

But	he	had	no	time	to	think	on	this	matter	.
但	他	有	不	时间	到	思考	在	这	事情	.

但他没有时间考虑这件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ded] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , [ænd; ənd]

The	second	man	was	helpless	,	dead	,	as	far	as	appearances	went	,	and
这	第二	男人	曾是	无助	,	死的	,	作为	远的	作为	外貌	去	,	和

['rɔlɪnz] , ['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] ,

Rawlins	,	stooping	quickly	,
罗林斯	,	弯腰	迅速地	,

第二个人毫无反抗之力，从外表上看已经死了，罗林斯迅速弯下腰，

[kʌt] [ðə; ði] [liːd] - [soʊld] [buːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

cut	the	lead	-	soled	boots	from	his	feet	.
切	这	带领	-	已售出	靴子	从	他的	脚	.

把他们脚上的铅底靴割下来。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,

Thus	relieved	of	the	weights	,
因此	松了口气	的	这	重量	,

如此一来，便卸下了重担。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['pɑːrtli] ['floʊtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd]

the	body	partly	floated	and	with	Tom	holding	to	one	arm	and	the	captured
这	身体	部分	漂浮	和	和	汤姆	保持	到	一	手臂	和	这	捕获

[mæn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

man	grasping	the	other	,
男人	抓握	这	其他	,

尸体部分漂浮在水面上，汤姆抓住尸体的一只胳膊，被俘的人抓住另一只胳膊。

[waɪl] ['rɔlɪnz] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][tɑːm][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

while	Rawlins	kept	a	hand	on	Tom	and	directed	the	way	,
尽管	罗林斯	保留	一个	手	在	汤姆	和	指导	这	方式	,

罗林斯一边照看着汤姆，一边指引方向。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌndər] - [siː] [prə'seʃ(ə)n] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	strange	under	-	sea	procession	floundered	through	the	water	,	along	the	wall	,
这	奇怪的	在下面	-	海	游行	挣扎	通过	这	水	,	沿着	这	墙	,

那支奇异的海底队伍在水中艰难地行进，沿着墙壁，

[pæst][ðə; ði] [blæk] ['suːər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['rɔlɪnz] - [dɑːk] .

past	the	black	sewer	mouth	and	towards	Rawlins	'	dock	.
过去的	这	黑色的	下水道	嘴	和	向	罗林斯	-	码头	.

穿过黑色的下水道口，朝着罗林斯码头的方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] [ə'gen] [hɜːrd] ['fræŋks] [vɔɪs] .

And	now	Tom	again	heard	Frank's	voice	.
和	现在	汤姆	再次	听到	弗兰克的	嗓音	.

汤姆又听到了弗兰克的声音。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] .
" Your father's coming .
" 你的 父亲的 未来 .

你父亲要来了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ?
How can they find you ?
如何 能 他们 寻找 你 ?

他们怎么才能找到你?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Everything's all right , " answered Tom .
" 一切都是 全部 正确的 , " 回答 汤姆 .

"一切都好，"汤姆回答道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" We're coming back .
" 是 未来 后退 .

"我们回来了。"

[biː; bi][ðer; ðər] [suːn] !
Be there soon !
是 那里 很快 !

马上就到!

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɪrz] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [dɑːk] .
" Hardly a minute later , Tom saw the familiar piers near their own dock .
" 几乎 一个 分钟 之后 , 汤姆 锯 这 熟悉的 码头 靠近 他们的 自己的 码头 .

"不到一分钟后，汤姆就看到了他们码头附近熟悉的码头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] ,
He had thought they had wandered far ,
他 有 想法 他们 有 漫步 远的 ,

他原以为他们已经走得很远了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
but they had not been two hundred yards distant at any time .
但 他们 有 不是 到过 二 百 码 遥远 在 任何 时间 .

但他们之间从未有过两百码的距离。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
A moment later , they reached the foot of the ladder .
一个 片刻 之后 , 他们 达到 这 脚 的 这 梯子 .

片刻之后，他们到达了梯子底部。

['telɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,
Telling Tom to go up ,
讲述 汤姆 到 去 向上 ,

让汤姆上去，

['rɔlɪnz] [hæf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rawlins	**half**	**lifted**	**the**	**unconscious**	**man**	**and**	**with**	**a**	**gruff**	**warning**	**to**	**his**
罗林斯	一半	抬起	这	无意识	男人	和	和	一个	粗暴	警告	到	他的

['feloʊ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [rʌŋz] .

fellow	**started**	**to**	**mount**	**the**	**rungs**	**.**
同伴	开始	到	山	这	梯级	.

罗林斯半扶起昏迷不醒的男子，粗声粗气地警告同伴，然后开始爬上梯子。

['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] [ə'bʌv] ,

Evidently	**the**	**words**	**were**	**heard**	**by**	**the**	**anxious**	**,**	**waiting**	**boys**	**above**	**,**
显然	这	字	是	听到	经过	这	焦虑的	,	等待	男孩们	多于	,

显然，上面焦急等待的男孩们听到了这些话。

[fɔːr; fər][tɑːm] [hɜːrd] ['fræŋks] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self]

for	**Tom**	**heard**	**Frank's**	**shout**	**of**	**joy**	**and**	**he**	**called**	**back**	**as**	**he**	**drew**	**himself**
为了	汤姆	听到	弗兰克的	喊	的	喜悦	和	他	称为	后退	作为	他	画	他自己

[tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən][træp] .

towards	**the**	**open**	**trap**	**.**
向	这	打开	陷阱	.

汤姆听到了弗兰克的欢呼声，一边朝敞开的陷阱走去，一边也跟着喊了一声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [ɪn]

But	**before**	**his**	**head**	**emerged**	**from**	**the**	**water**	**,**	**a**	**crash**	**like**	**thunder**	**sounded**	**in**
但	前	他的	头	出现	从	这	水	,	一个	碰撞	喜欢	雷	听起来	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	**ears**	**,**
他的	耳朵	,

但就在他头露出水面之前，一声如同雷鸣般的巨响传入耳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] , ['hʌrɪŋ] ['futsteps] , [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd]

there	**was**	**a**	**sound**	**of**	**tramping**	**,**	**hurrying**	**footsteps**	**,**	**shouts**	**and**	**cries**	**and**
那里	曾是	一个	声音	的	徒步旅行	,	匆忙	脚步声	,	喊叫	和	哭泣	和

['tɑːmz] [breɪn] [riːld] .

Tom's	**brain**	**reeled**	**.**
汤姆的	脑	卷曲	.

一阵急促的脚步声、匆忙的脚步声、喊叫声和哭喊声传来，汤姆的大脑一片混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?

What	**was**	**happening**	**?**
什么	曾是	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði][menz] [kən'fedərəts] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] ?

Had	**the**	**men's**	**confederates**	**learned**	**of**	**their**	**capture**	**?**
有	这	男士	南方邦联	学习	的	他们的	捕获	?

这些人的同伙是否得知他们被俘的消息?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ?

Were	**their**	**fellows**	**breaking**	**into**	**the**	**laboratory**	**to**	**rescue**	**them**	**?**
是	他们的	伙伴们	打破	进入	这	实验室	到	救援	他们	?

他们的同伴是不是闯入实验室去营救他们了?

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] ?

Were	**the**	**ruffians**	**wreaking**	**vengeance**	**on**	**Frank**	**and**	**Henry**	**?**
是	这	恶棍	破坏	复仇	在	坦率	和	亨利	?

这些恶棍是在对弗兰克和亨利进行报复吗?

['tʃæptər] [eks] — ['reɪdioʊ] [wɪnz]

CHAPTER	**X**	**—**	**RADIO**	**WINS**
章	X	—	收音机	胜利

第十章——广播获胜

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fju:zd] [saʊndz] , [ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] ,

As	the	confused	sounds	,	the	crash	,	the	tramp	of	rushing	feet	,
作为	这	使困惑	声音	,	这	碰撞	,	这	流浪汉	的	匆忙	脚	,

伴随着嘈杂的声音、碰撞声、匆忙的脚步声，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fræŋks] [haɪ] - [pɪtʃt] [toʊnz] [keɪm] ['dɪmli] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ɪrz] ,

the	excited	men's	voices	and	Frank's	high	-	pitched	tones	came	dimly	to	Tom's	ears	,
这	兴奋的	男士	声音	和	弗兰克的	高的	-	投球	音调	来了	依稀	到	汤姆的	耳朵	,

汤姆隐约听到男人们兴奋的声音和弗兰克尖锐的嗓音。

[ə; eɪ] ['dedli] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	deadly	sickening	fear	swept	over	him	.
一个	致命	令人作呕	害怕	扫荡	超过	他	.

一种令人作呕的恐惧感席卷了他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

Had	they	escaped	the	men	from	the	submarine	only	to	fall	into	the
有	他们	逃脱	这	男人	从	这	潜艇	仅有的	到	落下	进入	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərəts] ?

clutches	of	their	confederates	?
离合器	的	他们的	南方邦联	?

他们是否侥幸逃脱了潜艇上人员的追捕，却又落入了同伙的手中?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	had	been	under	a	tremendous	strain	,	he	had	been	terribly	frightened	,
他	有	到过	在下面	一个	巨大的	拉紧	,	他	有	到过	可怕	害怕	,

他当时承受着巨大的压力，非常害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

his	heart	had	been	almost	bursting	with	excitement	and	he	had	been
他的	心	有	到过	几乎	爆发	和	激动	和	他	有	到过

['ʌndər] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

under	water	for	much	longer	than	ever	before	.
在下面	水	为了	很多	更长	比	曾经	前	.

他激动得几乎要跳出心脏，而且他在水下待的时间比以往任何时候都长得多。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	combination	was	too	much	for	him	.
这	组合	曾是	也	很多	为了	他	.

这两种因素加在一起，他承受不住了。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hi:; hi] [ri:ld] , [swei] ; ['faɪəri][spɑ:rks][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [dæns]

His	head	swam	,	he	reeled	,	swayed	;	fiery	sparks	and	flashes	seemed	to	dance
他的	头	游泳	,	他	卷曲	,	摇摆	;	火热	火花	和	闪光灯	似乎	到	舞蹈

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

before	his	eyes	;
前	他的	眼睛	;

他头晕目眩，摇摇晃晃；眼前仿佛闪过无数火光和火花；

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

he	felt	a	numbness	stealing	over	him	.
他	毛毡	一个	麻木	偷窃	超过	他	.

他感到一阵麻木感袭来。

['waɪldli][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [ænd; ənd] [si:md] ['sɪŋkɪŋ]

Wildly	he	clutched	at	the	ladder	in	a	last	despairing	effort	and	seemed	sinking
疯狂地	他	紧握	在	这	梯子	在	一个	最后的	绝望	努力	和	似乎	下沉

, ['sloʊli] ,

,	slowly	,
,	缓慢地	,

他绝望地拼命抓住梯子，似乎正在慢慢下沉。

['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] ['bɪloʊi] [vɔɪd] .

softly	into	a	vast	billowy	void	.
轻轻	进入	一个	广阔的	波涛汹涌	空白	.

轻轻地融入一片浩瀚无垠的虚空。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [kraɪ] .

He	opened	his	eyes	and	uttered	a	surprised	cry	.
他	打开	他的	眼睛	和	说出	一个	惊讶	哭	.

他睁开眼睛，发出了一声惊呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['æŋkʃəs] - [aɪd]

He	was	lying	on	the	floor	of	the	laboratory	and	his	father	,	anxious	-	eyed
他	曾是	说谎	在	这	地面	的	这	实验室	和	他的	父亲	,	焦虑的	-	眼睛

,

,

,

他躺在实验室的地板上，他的父亲眼神焦虑，

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [kloʊz][æt; ət][hænd][wɜ:r; wər][fræŋk] , ['henri] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] .

was	bending	over	him	while	close	at	hand	were	Frank	,	Henry	and	Rawlins	.
曾是	弯曲	超过	他	尽管	关闭	在	手	是	坦率	,	亨利	和	罗林斯	.

他弯下腰看着他，弗兰克、亨利和罗林斯就在附近。

[bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] ['tɑ:mz] [aɪz] [sɔ:] [blu:] - [klæd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Beyond	and	as	a	confused	mass	Tom's	eyes	saw	blue	-	clad	figures	and	with
超过	和	作为	一个	使困惑	大量的	汤姆的	眼睛	锯	蓝色的	-	覆膜	数据	和	和

[ə; eɪ][stɑ:rt][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .

a	start	he	rose	to	a	sitting	posture	.
一个	开始	他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	.

汤姆的目光越过人群，看到一群迷茫的人影，他猛地坐了起来。

“ [gɑ:ʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	staring	about	and	for	the	moment	not	comprehending	.
”	他	惊呼	,	凝视	关于	和	为了	这	片刻	不是	理解	.

他惊呼道，环顾四周，一时之间还没弄明白发生了什么。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dæd] ?

“	What's	the	matter	,	Dad	?
“	是什么	这	事情	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么了？”

[wɒts] ['hæpənd] ? ”

What's	happened	?	”
是什么	发生	?	”

发生了什么事？ ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] .

“	Are	you	all	right	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Pauling	.
“	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	”	问	先生	.	鲍林	.

“汤姆，你没事吧？”保林先生问道。

“ [wi:; wi][gɑ:t][ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

“	We	got	you	just	in	time	.
“	我们	得到	你	只是	在	时间	.

我们及时把你救到了。

[juː; jʊ] ['feɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] [tɑːp] .

You	fainted	just	as	you	reached	the	ladder	top	.
你	昏厥	只是	作为	你	达到	这	梯子	顶部	.

你刚爬到梯子顶端就晕倒了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

" ['tɑːmz] ['sensɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Tom's	senses	had	now	fully	returned	.
"	汤姆的	感官	有	现在	完全	返回	.

"汤姆的感官已经完全恢复了。"

" [jes] , [dæd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Dad	,	"	he	replied	.
"	是的	,	爸爸	,	"	他	回复	.

"是的，爸爸，"他回答道。

" [aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	do	now	.
"	我	做	现在	.

我现在明白了。

[dɪd]['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	Mr	.	Rawlins	tell	you	about	it	?
做过	先生	.	罗林斯	告诉	你	关于	它	?

罗林斯先生跟你说过这件事吗?

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] !

We	did	have	a	time	!
我们	做过	有	一个	时间	!

我们确实度过了一段美好的时光!

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] [hɪr] ? "

Are	those	men	here	?	"
是	那些	男人	这里	?	"

那些人在这里吗?

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [tɑːm] !

"	Safe	and	sound	,	Tom	!
"	安全的	和	声音	,	汤姆	!

"汤姆，你平安无事！"

" ['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Henderson's	voice	assured	him	.
"	先生	.	亨德森的	嗓音	保证	他	.

亨德森先生的声音让他安心。

" [ðæt] [ɪz] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] .

"	That	is	,	one	of	'	em	is	.
"	那	是	,	一	的	-	呃	是	.

也就是说，其中一个是。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "

The	other's	in	bad	shape	.	"
这	其他的	在	坏的	形状	.	"

另一个情况很糟糕。

“ [jes] , ['rɔlɪnz] [toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,
“ Yes , Rawlins told us something of what happened ,
“ 是的 , 罗林斯 讲述 我们 某物 的 什么 发生 ,

“是的，罗林斯跟我们讲了一些事情经过。”

” [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [tɑːm] [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” put in his father as Tom rose unsteadily to his feet .
” 放 在 他的 父亲 作为 汤姆 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 .

“他父亲接话道，汤姆摇摇晃晃地站了起来。”

“ [lʊk] [aʊt] , [sʌn] !
“ Look out , Son !
“ 看 出去 , 儿子 !

“小心，儿子！”

[jʊə(r)] [wiːk] [jet] .
You're weak yet .
你是 虚弱的 然而 .

你还很弱。

[sɪt] [daʊn] [ɔːr] [juːl] [goʊ] [ɔːf] [ə'gen] .
Sit down or you'll go off again .
坐 向下 或者 你会 去 离开 再次 .

坐下，不然你又要跑了。

” ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [tɑːm] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] [ænd; ənd] [drɑːpt]
” Leaning on his father's arm , Tom staggered to the proffered chair and dropped
” 倾斜 在 他的 父亲的 手臂 , 汤姆 交错 到 这 提供的 椅子 和 掉落
['wiːkli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
weakly into it .
弱 进入 它 .

汤姆扶着父亲的胳膊，踉跄地走到递过来的椅子旁，无力地坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he gazed about the room and at the crowd of men within it .
然后 他 凝视 关于 这 房间 和 在 这 人群 的 男人 之内 它 .

然后他环顾四周，打量着房间里的一群男人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hendərsən] , ['rɔlɪnz] , [frænk] [ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
His father and Mr . Henderson , Rawlins , Frank and Henry were there .
他的 父亲 和 先生 . 亨德森 , 罗林斯 , 坦率 和 亨利 是 那里 .

他的父亲、亨德森先生、罗林斯、弗兰克和亨利都在场。

[nɪr] - [baɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hevi] - [dʒɔːd] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Near - by , was a strange , heavy - jawed man and beyond , near the door ,
靠近 - 经过 , 曾是 一个 奇怪的 , 重的 - 下巴 男人 和 超过 , 靠近 这 门 ,
[wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] .
were half a dozen policemen .
是 一半 一个 打 警察 .

附近站着一个下巴粗壮的怪人，再往前走，靠近门口的地方，站着六名警察。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['daɪvərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
But where were the two divers they had captured under the river ?
但 在哪里 是 这 二 潜水员 他们 有 捕获 在下面 这 河 ?

但是，他们在河底抓获的那两名潜水员在哪里呢?

[ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , [toʊ] - ['hedɪd] [mæn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː]
Then Tom saw that a heavily built , tow - headed man stood between two of the blue
然后 汤姆 锯 那 一个 重度 建造 , 拖 - 标题 男人 站立 之间 二 的 这 蓝色的
[koʊts] ,
coats ,
外套 ,

然后汤姆看到一个身材魁梧、金发碧眼的男人站在两个穿蓝制服的人中间。

[hɪz; ɪz][hændz]['mænək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌlən] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪgˌlaɪk] [aɪz] [waɪl] ,

his	hands	manacled	and	a	sullen	glare	in	his	piglike	eyes	while	,
他的	双手	戴着镣铐	和	一个	忧郁	强光	在	他的	像猪一样	眼睛	尽管	,

他双手被铐住，猪一样的眼睛里闪着阴沉的光芒，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ['stuːpɪŋ] [men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

half	hidden	beyond	two	stooping	men	,	was	a	form	stretched	upon	the	floor	.
一半	隐	超过	二	弯腰	男人	,	曾是	一个	形式	拉伸	之上	这	地面	.

在两个弯腰的男人身后，半隐半现着一个躺在地板上的身影。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kwɪk] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz]

But	before	he	could	form	a	question	his	father	was	giving	quick	sharp	orders
但	前	他	可以	形式	一个	问题	他的	父亲	曾是	给予	快的	锋利的	订单

[tuː; tə][ðə; ðɪ][men] .

to	the	men	.
到	这	男人	.

但他还没来得及提出问题，他父亲就迅速而果断地向手下下达了命令。

“ [get][ðə; ðɪ]['neɪvɪ][jɑːrd] !

“	Get	the	Navy	Yard	!
”	得到	这	海军	院子	!

“拿下海军造船厂！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevɪ] - [dʒɔːd] [mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

”	he	commanded	,	and	as	the	heavy	-	jawed	man	jumped	to	the	telephone	,
”	他	命令	,	和	作为	这	重的	-	下巴	男人	跳了起来	到	这	电话	,

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] :

he	snapped	out	:
他	啪啪	出去	:

“他命令道，然后那个下巴粗壮的男人跳到电话旁，厉声说道：”

“ [tel] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [ðæt] ['pɔːlɪŋz] ['spiːkɪŋ] .

“	Tell	the	commandant	that	Pauling's	speaking	.
”	告诉	这	指挥官	那	保林的	请讲	.

“告诉指挥官，保林正在讲话。”

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [æskt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz]

”	Then	,	before	the	operator	had	even	asked	the	number	,	Mr	.	Pauling	was
”	然后	,	前	这	操作员	有	甚至	问	这	数字	,	先生	.	鲍林	曾是

['ʌtərɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

uttering	commands	to	the	police	.
发出声音	命令	到	这	警察	.

“然后，在接线员还没来得及询问号码之前，保林先生就向警察下达了命令。”

“ [liːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [get] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt]

“	Leave	a	couple	of	men	here	to	guard	the	prisoners	and	get	over	to	that
”	离开	一个	夫妻	的	男人	这里	到	警卫	这	囚犯	和	得到	超过	到	那

[blɑːk] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

block	quick	as	you	can	.
堵塞	快的	作为	你	能	.

“留两个人在这里看守囚犯，然后尽快赶到那栋楼去。”

[get] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

Get	all	available	men	you	can	pick	up	.
得到	全部	可用的	男人	你	能	挑选	向上	.

尽可能多地勾搭男人。

[drɔː] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt][let] ['enɪ] [wʌn][ɪn][ɔːr][aʊt] .

Draw	a	cordon	around	it	and	don't	let	any	one	in	or	out	.
画	一个	警戒线	大约	它	和	不	让	任何	一	在	或者	出去	.

拉起警戒线，禁止任何人进出。

[teɪk] [maɪ][kɑːr] !
Take **my** **car** **!**
拿 我的 车 !

开走我的车!

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][næb] [ðɪs] [bʌntʃ] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][waɪz] .
It's **up** **to** **you** **fellows** **to** **nab** **this** **bunch** **—** **if** **they** **haven't** **got** **wise** **.**
它是 向上 到 你 伙伴们 到 纳布 这 束 — 如果 他们 还没有 得到 明智的 .

如果他们还没醒悟过来，那就得靠你们来抓住这群人了。

[ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [naʊ] , ['raɪli] !
On **the** **jump** **now** **,** **Reilly** **!**
在 这 跳 现在 , 赖利 !

雷利，现在就跳下去!

[teɪk] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [sə'spɪʃəs] !
Take **every** **one** **and** **everything** **that** **seems** **suspicious** **!**
拿 每一个 一 和 一切 那 似乎 可疑的 !

把所有可疑的东西都带走!

[get] [ˌem 'iː] ?
Get **me** **?**
得到 我 ?

明白我的意思吗?

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst][wɜːrd] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Even** **before** **his** **last** **word** **rang** **out** **the** **policemen** **were** **hurrying** **towards** **the**
" 甚至 前 他的 最后的 单词 响铃 出去 这 警察 是 匆忙 向 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

“他话音未落，警察们就匆匆赶往街上。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,
and **an** **instant** **later** **,**
和 一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bel] [æz; əz][ðə; ði]
Tom **heard** **the** **roar** **of** **their** **motor** **and** **the** **clang** **of** **their** **bell** **as** **the**
汤姆 听到 这 吼 的 他们的 发动机 和 这 铛 的 他们的 钟 作为 这
[pə'troʊl] [dæʃt] [ɔːf] .
patrol **dashed** **off** **.**
巡逻 虚线 离开 .

汤姆听到了巡逻队疾驰而去的引擎轰鸣声和铃铛叮当声。

“ ['neɪvi] [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] !
“ **Navy** **Yard** **on** **the** **wire** **!**
" 海军 院子 在 这 金属丝 !

“海军造船厂已上线！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [græbd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" **announced** **the** **man** **at** **the** **phone** **and** **Mr** **.** **Pauling** **grabbed** **the** **receiver** **.**
" 宣布 这 男人 在 这 电话 和 先生 . 鲍林 抓住 这 接收者 .

“电话那头的人宣布道，保林先生一把抓起听筒。

“ [ðɪs] [ɪz] ['pɔːlɪŋ] !
“ **This** **is** **Pauling** **!**
" 这 是 鲍林 !

“这是保林！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ʃɔːrtli] .
" he announced shortly .
" 他 宣布 不久 .

他随即宣布。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] ?
" That you , Admiral ?
" 那 你 , 上将 ?

"是你吗，海军上将？"

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
Got important matter .
得到 重要的 事情 .

有要事在身。

" [ðen] , [tuː; tə]['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ʌtər] ['dʒɪbərɪʃ] ,
" Then , to Tom's amazement , his father broke into the most utter gibberish ,
" 然后 , 到 汤姆的 惊愕 , 他的 父亲 打破 进入 这 最多 说出 胡言乱语 ,

"然后，令汤姆惊讶的是，他父亲突然开始胡言乱语，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət]['ræpɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .
calling out a confused but rapid list of figures and words .
呼叫 出去 一个 使困惑 但 迅速的 列表 的 数据 和 字 .

喊出一连串混乱但快速的数字和词语。

" [ðæts] [dʌn] !
" That's done !
" 那就是 完毕 !

"搞定了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [tɑːm] .
" he exclaimed , as he slammed back the receiver and turned towards Tom .
" 他 惊呼 , 作为 他 猛烈抨击 后退 这 接收者 和 转向 向 汤姆 .

"他惊呼一声，猛地把听筒摔回去，转身面向汤姆。"

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['tʃeisəz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌb]
" There'll be a dozen destroyers and chasers combing the sea for that sub
" 将会 是 一个 打 驱逐舰 和 追逐者 梳理 这 海 为了 那 子
[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
within fifteen minutes .
之内 十五 分钟 .

"十五分钟之内，就会有十几艘驱逐舰和追击舰在海面上搜寻那艘潜艇。"

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ,
" Then , with a different note in his voice , he asked , " Do you feel all right ,
" 然后 , 和 一个 不同的 笔记 在 他的 嗓音 , 他 问 , " 做 你 感觉 全部 正确的 ,
[sʌn] ?
Son ?
儿子 ?

然后，他换了一种语气问道："儿子，你感觉还好吗？"

" [æz; əz][tɑːm] ['ænsər] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][men] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn]
" As Tom answered , his father turned towards the men bending above the figure on
" 作为 汤姆 回答 , 他的 父亲 转向 向 这 男人 弯曲 多于 这 数字 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

"汤姆回答时，他的父亲转向那些正弯腰查看地板上那个人影的男人们。

“ [kʌm] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	here	when	you	have	a	chance	,	Doctor	,	”	he	called	.
”	来	这里	什么时候	你	有	一个	机会	,	医生	,	”	他	称为	.

“有空就过来一趟，医生，”他喊道。

“ [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] .

“	Want	you	to	have	a	look	at	my	boy	.
”	想	你	到	有	一个	看	在	我的	男生	.

“请你看看我的儿子。”

” [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [roʊz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['tɑːmz] [saɪd] .

”	At	his	words	,	one	of	the	men	rose	and	hurried	to	Tom's	side	.
”	在	他的	字	,	一	的	这	男人	玫瑰	和	慌忙	到	汤姆的	边	.

“听到他的话，其中一个人站起身来，急忙跑到汤姆身边。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	Had	a	close	call	,	my	boy	!
”	有	一个	关闭	称呼	,	我的	男生	!

“好险啊，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['tɑːmz] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	he	exclaimed	,	as	he	took	Tom's	wrist	and	drew	out	his	watch	.
”	他	惊呼	,	作为	他	采取	汤姆的	手腕	和	画	出去	他的	手表	.

“他惊呼道，一边抓住汤姆的手腕，掏出自己的手表。”

“ [gʊd] [θɪŋ] ['rɔlɪnz] [fɪkst] [ʌp] [ðiːz] ['suːts][soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [ɪn'heɪl] [fleɪmz] .

“	Good	thing	Rawlins	fixed	up	these	suits	so	you	couldn't	inhale	flames	.
”	好的	事物	罗林斯	固定的	向上	这些	西装	所以	你	不能	吸入	火焰	.

“幸好罗林斯改进了这些防护服，这样你就不会吸入火焰了。”

['dɪfrənt] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] ['jɑːndər] .

Different	case	with	that	chap	yonder	.
不同的	案件	和	那	小伙子	远处	.

那边那家伙的情况不一样。

['hiːz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

He's	in	bad	shape	.
他是	在	坏的	形状	.

他情况很糟糕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

Trying	to	fix	him	up	to	get	him	to	hospital	.
尝试	到	使固定	他	向上	到	得到	他	到	医院	.

正在想办法把他送往医院。

[ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊ] !

Afraid	there's	no	hope	for	him	though	!
害怕的	有	不	希望	为了	他	尽管	!

恐怕他没救了！

[oʊ] , [jʊə(r)] [oʊ] . [keɪ] . [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] !

Oh	,	you're	O	.	K	.	Fit	as	a	fiddle	!
哦	,	你是	哦	.	K	.	合身	作为	一个	小提琴	!

哦，你没事，身体棒极了！

[pʌls] [faɪn] !

Pulse	fine	!
脉冲	美好的	!

脉搏正常！

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pɔːlɪŋ] .

Nothing	wrong	with	him	,	Pauling	.
没有什么	错误的	和	他	,	鲍林	.

鲍林，他没事。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nəːvs] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daʊn] [tuː] [lɔːŋ] .

Just	a	bit	of	nerves	,	I	expect	,	and	strain	of	being	down	too	long	.
只是	一个	少量	的	神经	,	我	预计	,	和	拉紧	的	存在	向下	也	长的	.

我想只是有点紧张，以及长时间卧床休息造成的疲劳。

" ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [saɪd][hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

"	Hurrying	from	Tom's	side	he	again	devoted	himself	to	the	injured	man	.
"	匆忙	从	汤姆的	边	他	再次	奉献	他自己	到	这	受伤	男人	.

“他赶紧从汤姆身边赶来，再次全心全意地照顾受伤的汤姆。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Things	were	moving	so	rapidly	that	Tom	was	dazed	and	was	striving	his
事物	是	移动	所以	快速	那	汤姆	曾是	茫然	和	曾是	努力	他的

[best] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

best	to	gather	his	wits	together	and	to	understand	all	that	was	taking	place
最好的	到	收集	他的	智慧	一起	和	到	理解	全部	那	曾是	采取	地方

.

:
.

事情发展得太快了，汤姆晕头转向，他竭尽全力地想要理清思路，理解正在发生的一切。

['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

Mr	.	Henderson	and	Rawlins	were	talking	earnestly	in	low	tones	,
先生	.	亨德森	和	罗林斯	是	说	切实	在	低的	音调	,

亨德森先生和罗林斯先生正低声认真地交谈着。

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	Tom	could	not	hear	a	word	they	said	and	was	busy	replying	to	his
但	汤姆	可以	不是	听到	一个	单词	他们	说	和	曾是	忙碌的	回复	到	他的

['fɑːðɝz] ,

father's	,
父亲的	,

但汤姆一个字也没听见，正忙着回答他父亲的话。

['hɛnriːz] [ænd; ənd] ['fræŋks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwɪriːz] [ɪn][tɜːrn] .

Henry's	and	Frank's	questions	and	plying	them	with	queries	in	turn	.
亨利的	和	弗兰克的	问题	和	合奏	他们	和	查询	在	转动	.

回答亨利和弗兰克的问题，并反过来向他们提出问题。

['prez(ə)ntli] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [roʊz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪm] [tuː; tə]

Presently	Rawlins	and	Mr	.	Henderson	rose	and	as	the	former	came	to
目前	罗林斯	和	先生	.	亨德森	玫瑰	和	作为	这	以前的	来了	到

['tɑːmz] [saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,

Tom's	side	the	other	strode	across	the	room	and	,
汤姆的	边	这	其他	大步走	穿过	这	房间	和	,

这时，罗林斯先生和亨德森先生站了起来，罗林斯先生走到汤姆身边，亨德森先生则大步穿过房间，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [stɛərd] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

facing	the	prisoner	,	stared	fixedly	into	his	face	.
面向	这	囚犯	,	凝视	固定地	进入	他的	脸	.

面对着囚犯，他目不转睛地盯着他的脸。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , ” [sed] ['rɔlɪnz] ,

“	I	guess	you're	all	right	,	Tom	,	”	said	Rawlins	,
“	我	猜测	你是	全部	正确的	,	汤姆	,	”	说	罗林斯	,

“我想你没事吧，汤姆，”罗林斯说道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'treiŋ] [fɑːr] [mɔːr] [sə'lɪsɪtuːd] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

the	tone	of	his	voice	betraying	far	more	solicitude	than	was	conveyed	by	his
这	语气	的	他的	嗓音	背叛	远的	更多的	关怀	比	曾是	传递	经过	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他语气中的关切之情远胜于他的言辞。

“ [jʊə(r)] [sʌm; səm] [kɪd] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	You're	some	kid	,	I'll	tell	the	world	!
”	你是	一些	孩子	,	患病的	告诉	这	世界	!

“你真是个了不起的孩子，我要告诉全世界！”

[juːl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .

You'll	be	famous	if	you	don't	watch	out	.
你会	是	著名的	如果	你	不	手表	出去	.

如果不小心，你会出名的。

[seɪ] , [oʊld] [mæn] , [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .

Say	,	old	man	,	I'm	mighty	sorry	I	kept	you	down	so	long	.
说	,	老的	男人	,	我是	强大的	对不起	我	保留	你	向下	所以	长的	.

老人家，对不起，我让你久等了。

['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	thought	about	you	not	being	accustomed	to	it	.
绝不	想法	关于	你	不是	存在	习惯	到	它	.

我从没想过你还不习惯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sʌb] [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	was	so	darned	interested	in	that	sub	and	those	men	I	forgot	about	the
我	曾是	所以	该死的	感兴趣的	在	那	子	和	那些	男人	我	忘了	关于	这

['deɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

danger	to	you	,
危险	到	你	,

我当时对那个潜艇和那些人太感兴趣了，以至于忘记了对你造成的危险。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [θɪŋks] [wiːv] [meɪd] [sʌm; səm] [hɔːl] !

And	say	,	Mr	.	Henderson	thinks	we've	made	some	haul	!
和	说	,	先生	.	亨德森	思考	我们已经	制成	一些	运输	!

亨德森先生说，我们收获颇丰！

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] — [ðə; ði] [dʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

I've	been	telling	him	the	whole	yarn	—	the	Dutch	talk	and	all	the	rest	.
我已经	到过	讲述	他	这	所有的	纱	—	这	荷兰语	讲话	和	全部	这	休息	.

我已经把整件事都告诉他了——包括荷兰语的方方面面。

['hendərsən] [θɪŋks] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [hʌn] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [bɪg] [plɑːt]

Henderson	thinks	he	recognizes	that	Hun	we	brought	up	and	sees	a	big	plot
亨德森	思考	他	认可	那	匈奴	我们	带来	向上	和	看到	一个	大的	阴谋

[bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] .

behind	all	this	.
在后面	全部	这	.

亨德森认为他认出了我们提到的那个匈奴人，并且看到了这一切背后隐藏的巨大阴谋。

[tuː] [bæd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [gɑːt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] .

Too	bad	the	other	fellow	got	flames	and	can't	talk	.
也	坏的	这	其他	同伴	得到	火焰	和	不能	讲话	.

可惜另一个人被烧伤了，说不出话来。

[jʊr; jər]['reɪdiːˌoʊz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌstərd] , [aɪl] [seɪ] !

Your	radio's	all	to	the	mustard	,	I'll	say	!
你的	收音机的	全部	到	这	芥末	,	患病的	说	!

你的收音机真是太棒了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	At	this	moment	Mr	.	Henderson's	voice	interrupted	them	.
"	在	这	片刻	先生	.	亨德森的	嗓音	中断	他们	.

这时，亨德森先生的声音打断了他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][stɛərd] ['sɜːrtʃɪŋli] [bʌt; bət]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ðə; ðɪ] ['lætɚz] ['ʃɪfti]

As	he	had	stared	searchingly	but	silently	at	the	prisoner	the	latter's	shifty
作为	他	有	凝视	仔细地	但	默默	在	这	囚犯	这	后者的	狡猾的

[aɪz] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .

eyes	had	fallen	and	he	shuffled	his	feet	uneasily	.
眼睛	有	倒下	和	他	洗牌	他的	脚	不安地	.

他默默地、搜寻地盯着囚犯，囚犯闪烁的眼神垂了下来，不安地挪动着脚步。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒʌmpt] , ['hendərsən]

Then	,	without	warning	and	so	suddenly	Tom	and	the	others	jumped	,	Henderson
然后	,	没有	警告	和	所以	突然	汤姆	和	这	其他的	跳了起来	,	亨德森

[snæpt] [aʊt] :

snapped	out	:
啪啪	出去	:

然后，毫无预兆地，汤姆和其他人跳了起来，亨德森突然清醒过来：

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] !

“	Open	your	mouth	!
"	打开	你的	嘴	!

“张开你的嘴！”

" [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [lɔːŋ] [treɪnd] [tuː; tə] ['ɪnstənt]

"	So	unexpected	was	the	command	that	the	prisoner	,	long	trained	to	instant
"	所以	意外	曾是	这	命令	那	这	囚犯	,	长的	受过训练	到	立即的

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

and	implicit	obedience	to	orders	,
和	隐式	服从	到	订单	,

“这命令如此出乎意料，以至于这位长期被训练成对命令立即绝对服从的囚犯，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] .

involuntarily	threw	back	his	head	opened	his	enormous	mouth	.
不由自主	扔	后退	他的	头	打开	他的	巨大的	嘴	.

他不由自主地向后仰头，张开了巨大的嘴巴。

“ [θɔːt] [soʊ] !

“	Thought	so	!
"	想法	所以	!

“我就知道！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] ['mænz][dʒɔːz]

"	ejaculated	Mr	.	Henderson	and	then	,	even	before	the	surprised	man's	jaws
"	射精	先生	.	亨德森	和	然后	,	甚至	前	这	惊讶	男人的	下颚

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

“亨德森先生射了出来，然后，甚至在那个惊讶的男人还没来得及合上嘴巴之前，

[hiː; hi] [jæŋkt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈdenɪm] [ʃɜːrt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈheri] [ˈfrekld] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

he	yanked	aside	the	fellow's	denim	shirt	exposing	the	hairy	freckled	chest	with	a
他	猛拉	旁边	这	同伴们	牛仔布	衬衫	暴露	这	毛茸茸	雀斑	胸部	和	一个

[ˈlɪvɪd] [waɪt] [skɑːr] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

livid	white	scar	diagonally	across	it	.
铁青	白色的	瘢痕	对角线	穿过	它	.

他一把扯开那人的牛仔衬衫，露出长满雀斑的胸膛，胸口有一道斜向的鲜白色疤痕。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ! ” [snæpt] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .

“	That's	enough	!	”	snapped	out	Mr	.	Henderson	.
“	那就是	足够的	!	”	啪啪	出去	先生	.	亨德森	.

“够了！”亨德森先生厉声说道。

[ðen] , [əˈdresɪŋ] [ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [its] [hiː; hi] , [ˈpɔːlɪŋ] .

Then	,	addressing	Tom's	father	he	remarked	,	“	It's	he	,	Pauling	.
然后	,	解决	汤姆的	父亲	他	评论	,	“	它是	他	,	鲍林	.

然后，他对着汤姆的父亲说：“是他，保林。”

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	question	of	it	.
不	问题	的	它	.

毫无疑问。

[gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ðɪs] — [θæŋks] [tuː; tə] [ˈrɔlɪnz] - [ˈsuːts] [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [ˈʌndər] - [siː] [ˈreɪdioʊ] . ”

Good	day's	work	this	—	thanks	to	Rawlins	'	suits	and	Tom's	under	-	sea	radio	.	”
好的	天	工作	这	—	谢谢	到	罗林斯	-	西装	和	汤姆的	在下面	-	海	收音机	.	”

今天工作进展顺利——多亏了罗林斯的防护服和汤姆的水下无线电。

“ [wɑː] - [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm] ,

“	Wha	-	what's	it	all	about	?	”	demanded	Tom	,
“	世界卫生大会	-	是什么	它	全部	关于	?	”	要求	汤姆	,

“这……这到底是怎么回事？”汤姆问道。

[ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] ,

absolutely	at	a	loss	to	grasp	the	meaning	of	all	the	orders	,
绝对地	在	一个	损失	到	抓牢	这	意义	的	全部	这	订单	,

完全不明白所有命令的意思，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɛndərsənz] [ˈsteɪtmənts] .

the	strange	telephone	message	and	Mr	.	Henderson's	statements	.
这	奇怪的	电话	信息	和	先生	.	亨德森的	声明	.

那条奇怪的电话留言和亨德森先生的陈述。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? ”

“	Who	are	the	men	and	what	were	they	doing	?	”
“	WHO	是	这	男人	和	什么	是	他们	正在做	?	”

“这些人是谁？他们在做什么？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Never	mind	now	,	”	replied	his	father	.
“	绝不	头脑	现在	,	”	回复	他的	父亲	.

“现在没关系了，”他父亲回答道。

“ [wiːl] [get] [hoʊm] [fɜːrst] .

“	We'll	get	home	first	.
“	出色地	得到	家	第一的	.

“我们会先到家。”

[fiːl] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] ? ”

Feel	ready	to	go	?	”
感觉	准备好	到	去	?	”

准备好了吗？

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ Oh , I'm all right now , ” declared Tom .
” 哦 , 我是 全部 正确的 现在 , ” 声明 汤姆 .

“哦，我现在没事了，”汤姆说道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][aʊt] . ”
“ Only a bit tired out . ”
” 仅有的 一个 少量 疲劳的 出去 . ”

“只是有点累了。”

“ [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['ɔːrdərd]
“ Call for a couple of plain - clothes men to stay here , ” Mr . Pauling ordered
” 称呼 为了 一个 夫妻 的 清楚的 - 衣服 男人 到 停留 这里 , ” 先生 . 鲍林 订购
,
,
,

“叫几个便衣男子留在这里，”保林先生命令道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hevi] - [dʒɔːd] [mæn] .
turning towards the heavy - jawed man .
转弯 向 这 重的 - 下巴 男人 .

转向那个下巴粗壮的男人。

“ [dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
“ Don't want any one meddling with the instruments .
” 不 想 任何 一 干预 和 这 仪器 .

“不希望任何人动这些乐器。”

[kiːp] [ðæt] [træp] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ænd; ənd][dəunt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
Keep that trap shut and bolted and don't sleep on the job .
保持 那 陷阱 关闭 和 螺栓连接 和 不 睡觉 在 这 工作 .

把门窗关好并锁好，别在工作时睡觉。

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , “ [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] , [kɔːl]
” Then , to the surgeons , “ Soon as he comes to and can talk , call
” 然后 , 到 这 外科医生 , “ 很快 作为 他 来 到 和 能 讲话 , 称呼
[ˌem 'iː] [ʌp] .
me up .
我 向上 .

然后，他对外科医生说：“一旦他醒过来能说话了，就给我打电话。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
If he says anything , write it down .
如果 他 说道 任何事物 , 写 它 向下 .

如果他说了什么，就记下来。

[dəunt] [let] ['eni] [wʌn] — ['eni] [wʌn] , [maɪnd][juː; jʊ] — [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Don't let any one — any one , mind you — speak with him .
不 让 任何 一 — 任何 一 , 头脑 你 — 说话 和 他 .

不要让任何人——注意，是任何人——和他说话。

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
” The surgeon nodded in assent and as the other man again went to the
” 这 外科医生 点头 在 同意 和 作为 这 其他 男人 再次 去 到 这
['telɪfoʊn] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [hæf] ['lɪftɪd] [tɑːm] ,
telephone Mr . Pauling and Rawlins half lifted Tom ,
电话 先生 . 鲍林 和 罗林斯 一半 抬起 汤姆 ,

“外科医生点头表示同意，当另一个人再次走向电话时，保林先生和罗林斯半扶起汤姆。”

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fræŋk] , ['henri] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [left] [ðə; ðɪ]

and	,	accompanied	by	Frank	,	Henry	and	Mr	.	Henderson	,	the	party	left	the
和	,	伴随	经过	坦率	,	亨利	和	先生	.	亨德森	,	这	派对	左边	这

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

于是，一行人在弗兰克、亨利和亨德森先生的陪同下离开了车间。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['presɪŋ]

Already	the	two	policemen	had	left	with	their	prisoner	and	were	pressing
已经	这	二	警察	有	左边	和	他们的	囚犯	和	是	紧迫

[θruː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [wɪʧ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]

through	a	curious	crowd	which	had	gathered	outside	and	which	was	held	in
通过	一个	好奇的	人群	哪个	有	聚集	外部	和	哪个	曾是	握住	在

[tʃek] [baɪ] [mɔːr] ['stɔːlwərt] ,

check	by	more	stalwart	,
查看	经过	更多的	坚定的	,

两名警察已经带着囚犯离开，正挤过聚集在外面好奇的人群，人群被更强壮的警察拦住。

[bluː] - ['koʊtɪd] [men] .

blue	-	coated	men	.
蓝色的	-	涂层	男人	.

身穿蓝色制服的男人们。

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[juːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [hɪr] !

you've	got	the	whole	of	the	New	York	police	here	!
你已经	得到	这	所有的	的	这	新的	约克	警察	这里	!

纽约警察全都来了！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , ” [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət] ['hendərsən] ['ʃʊrli] [dɪd] [kɔːl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

“	Not	quite	that	,	”	laughed	his	father	,	“	but	Henderson	surely	did	call	enough	of
”	不是	相当	那	,	”	笑了	他的	父亲	,	“	但	亨德森	一定	做过	称呼	足够的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“没那么夸张，”他父亲笑着说，“但亨德森确实给他们打了不少电话。”

[ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ə; eɪ] ['laɪnər] . ”

Guess	they	thought	we	were	going	to	raid	a	liner	.	”
猜测	他们	想法	我们	是	去	到	袭击	一个	衬垫	.	”

看来他们以为我们要去抢劫一艘邮轮。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [neɪm] ['eni] ['lɪmɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['ʧʌklɪŋ] .

“	Well	,	you	didn't	name	any	limit	,	”	replied	Mr	.	Henderson	chuckling	.
”	出色地	,	你	没有	姓名	任何	限制	,	”	回复	先生	.	亨德森	轻笑	.

“嗯，你没有提出任何限制，”亨德森先生笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] - [kɔːl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] - [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] - [ɪm] .

“	You	said	'	call	the	police	'	and	I	called	'	em	.
”	你	说	-	称呼	这	警察	-	和	我	称为	-	呃	.

“你说‘报警’，我就报警了。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Might	as	well	be	on	the	safe	side	,	you	know	.
可能	作为	出色地	是	在	这	安全的	边	,	你	知道	.

谨慎点总是没错的。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [helpt] [tɑːm]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [kɑːr][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːm]

"	As	Mr	.	Pauling	helped	Tom	into	Mr	.	Henderson's	car	he	saw	the	man	whom
"	作为	先生	.	鲍林	帮助	汤姆	进入	先生	.	亨德森的	车	他	锯	这	男人	谁

['rɔlɪnz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spek'tækjələr] ['bæt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Rawlins	had	captured	in	his	spectacular	battle	under	the	river	being	shoved	into	a
罗林斯	有	捕获	在	他的	壮观的	战斗	在下面	这	河	存在	推搡	进入	一个

[pə'troʊl]['wægən] .

patrol	wagon	.
巡逻	车皮	.

“保林先生扶着汤姆上了亨德森先生的车，他看到罗林斯在河底那场惊心动魄的战斗中抓获的那个人被塞进了一辆巡逻车里。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " ['bɛgd] [tɑːm] .

“	Do	tell	me	who	he	is	,	”	begged	Tom	.
"	做	告诉	我	WHO	他	是	,	"	乞求	汤姆	.

“告诉我他是谁，”汤姆恳求道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ?

“	Is	he	a	German	spy	?
"	是	他	一个	德语	间谍	?

“他是德国间谍吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .

”	His	father	laughed	.
"	他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][spaɪz] , "

“	You've	forgotten	the	war's	over	and	done	with	and	there	are	no	spies	,	”
"	你已经	被遗忘的	这	战争的	超过	和	完毕	和	和	那里	是	不	间谍	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“你忘了战争已经结束了，而且也没有间谍了，”他回答说。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

“	No	,	my	boy	,	he's	not	even	a	German	.
"	不	,	我的	男生	,	他是	不是	甚至	一个	德语	.

“不，我的孩子，他甚至都不是德国人。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "

But	you'll	have	to	wait	a	bit	before	I	can	tell	you	anything	more	.	”
但	你会	有	到	等待	一个	少量	前	我	能	告诉	你	任何事物	更多的	.	"

但你还得等一段时间才能知道更多。”

“ [wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðoʊz] [pə'liːsmən] , [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] .

“	Well	,	where	did	you	send	those	policemen	,	then	?	”	asked	Tom	.
"	出色地	,	在哪里	做过	你	发送	那些	警察	,	然后	?	"	问	汤姆	.

“那你们把那些警察派到哪里去了？”汤姆问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	You	can	tell	me	that	.
"	你	能	告诉	我	那	.

“你可以告诉我。”

" ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Mr	.	Pauling's	eyes	twinkled	.
"	先生	.	保林的	眼睛	闪烁	.

保林先生的眼睛闪闪发光。

" [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['fæntəm] ['reɪdioʊ] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They've	gone	to	get	your	phantom	radio	man	,	"	he	replied	.
"	他们有	已消失	到	得到	你的	幻影	收音机	男人	,	"	他	回复	.

"他们去抓你那个幽灵电台人了,"他回答说。

" ['hɛndərsənz] [men] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] [wiː; wi] ['loʊkeɪtɪd] [hɪm; ɪm]

"	Henderson's	men	couldn't	find	him	before	,	but	I'll	wager	we	located	him
"	亨德森的	男人	不能	寻找	他	前	,	但	患病的	赌注	我们	位于	他

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

"亨德森的人以前没找到他，但我敢打赌这次我们找到了他。"

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['raɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['suːər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Reilly	happened	to	know	about	that	old	sewer	and	he	says	it	runs	under	the
赖利	发生	到	知道	关于	那	老的	下水道	和	他	说道	它	跑步	在下面	这

[blɑːk] [wer] [juː; jʊ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

block	where	you	located	the	sender	of	those	odd	messages	.
堵塞	在哪里	你	位于	这	发件人	的	那些	奇怪的	消息	.

雷利碰巧知道那条旧下水道，他说它从你找到那些奇怪信息发送者的街区下面穿过。

['hendərsən] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [wʌn] ['hiːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Henderson	thinks	if	he	finds	one	he'll	find	the	other	.
亨德森	思考	如果	他	发现	一	地狱	寻找	这	其他	.

亨德森认为，如果他找到其中一个，就能找到另一个。

[wiːl] [rʌn] [ə'raʊnd] [pæst] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

We'll	run	around	past	there	and	see	if	anything	is	happening	.
出色地	跑步	大约	过去的	那里	和	看	如果	任何事物	是	发生	.

我们绕到那边去看看有没有什么动静。

" [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['henri] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ,

"	As	Frank	and	Henry	crowded	into	the	little	car	,
"	作为	坦率	和	亨利	挤	进入	这	小的	车	,

"弗兰克和亨利挤进那辆小汽车时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['stretʃər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [fɔːrm] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

the	boys	saw	a	stretcher	bearing	a	shrouded	form	being	carried	from	their
这	男孩们	锯	一个	担架	轴承	一个	被遮蔽的	形式	存在	携带	从	他们的

['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

workshop	to	an	ambulance	,
车间	到	一个	救护车	,

男孩们看到一副担架，上面躺着一个裹着布的人，被人从他们的作坊抬到救护车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

and	the	next	moment	they	were	moving	slowly	through	the	crowd	which
和	这	下一个	片刻	他们	是	移动	缓慢地	通过	这	人群	哪个

[rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] .

reluctantly	made	way	before	the	insistent	screams	of	the	horn	.
勉强	制成	方式	前	这	坚持	尖叫	的	这	喇叭	.

下一刻，他们便缓缓穿过人群，而人群则在喇叭的急促叫喊声中不情愿地让开路。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'nʌðər] [kɑːr][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd]

Close	behind	them	came	another	car	with	Mr	.	Henderson	and	Rawlins	and
关闭	在后面	他们	来了	其他	车	和	先生	.	亨德森	和	罗林斯	和

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blɑːk]

a	moment	later	they	were	through	the	crowd	and	speeding	towards	the	block
一个	片刻	之后	他们	是	通过	这	人群	和	超速	向	这	堵塞

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

to	which	Mr	.	Pauling	had	dispatched	the	police	.
到	哪个	先生	.	鲍林	有	已派出	这	警察	.

紧随其后的是另一辆车，车上坐着亨德森先生和罗林斯先生。片刻之后，他们穿过人群，飞速驶向保林先生派警察前往的街区。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] , ['densli] [pækt] [θrɔːŋ] ['blɑːkɪŋ]

As	they	swung	around	a	corner	they	saw	a	surging	,	densely	packed	throng	blocking
作为	他们	摇摆	大约	一个	角落	他们	锯	一个	滔滔	,	密集地	包装	人群	阻塞

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他们转过街角，看到熙熙攘攘、人山人海的人群堵住了街道。

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] .

while	from	beyond	came	the	sounds	of	shouts	and	cries	.
尽管	从	超过	来了	这	声音	的	喊叫	和	哭泣	.

远处传来喊叫声和哭喊声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [bræs] [ænd; ənd]

Above	the	heads	of	the	people	the	boys	could	see	the	glaring	brass	and
多于	这	头部	的	这	人们	这	男孩们	可以	看	这	刺眼	黄铜	和

['ʃaɪnɪŋ] [peɪnt] [ʌv; əv] [tuː] [pə'troʊl][kɑːrz][ænd; ənd] ,

shining	paint	of	two	patrol	cars	and	,
灼灼	画	的	二	巡逻	汽车	和	,

男孩们可以看到人群上方两辆巡逻车闪亮的黄铜车标和油漆，

['muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tɔːst] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

moving	here	and	there	,	rising	and	falling	as	if	tossed	about	upon	a
移动	这里	和	那里	,	上升	和	坠落	作为	如果	抛掷	关于	之上	一个

['trʌbld] [siː] ,

troubled	sea	,
麻烦	海	,

四处飘荡，起伏跌宕，仿佛在波涛汹涌的大海上被抛来抛去。

[ðə; ði] [loʊ] - ['vaɪzə] , [flæt] - ['tɑːpt] [kæps][ʌv; əv] [pə'liːsmən] .

the	low	-	visored	,	flat	-	topped	caps	of	policemen	.
这	低的	-	带面罩的	,	平坦的	-	顶峰	帽子	的	警察	.

警察戴的那种低帽檐、平顶帽。

“ [kɑːnt] [get] [θruː] [ðer; ðər] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hɔːrn] [skriːtʃ] [ænd; ənd]

“	Can't	get	through	there	!	”	declared	Mr	.	Pauling	,	as	his	horn	screeched	and
“	不能	得到	通过	那里	!	”	声明	先生	.	鲍林	,	作为	他的	喇叭	尖叫	和

[fel] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪrz] .

fell	on	unheeding	ears	.
跌倒	在	不理会	耳朵	.

“过不去！”保林先生大声喊道，他的喇叭发出刺耳的鸣叫，但无人理会。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪət] !

“	Looks	like	a	riot	!
“	看起来	喜欢	一个	暴动	!

“看起来像是一场骚乱！”

" ['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Henderson	had	leaped	from	his	car	and	was	beside	them	.
"	先生	.	亨德森	有	跳跃	从	他的	车	和	曾是	旁	他们	.

“亨德森先生从车里跳出来，来到他们身边。”

“ [ges] [ðə; ði][men] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	Guess	the	men	found	something	,	"	he	remarked	.
"	猜测	这	男人	成立	某物	,	"	他	评论	.

“看来他们有所发现，”他说道。

“ [aɪl] [pʊʃ] [θruː] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] .

“	I'll	push	through	and	see	what's	up	.
"	患病的	推	通过	和	看	是什么	向上	.

“我会坚持下去，看看情况如何。”

" [wɪð; wɪθ] ['rɔlɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	With	Rawlins	by	his	side	,
"	和	罗林斯	经过	他的	边	,

“有了罗林斯在身边，

[hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

he	wedged	his	way	into	the	crowd	and	the	two	were	instantly	swallowed	up	.
他	楔形	他的	方式	进入	这	人群	和	这	二	是	即刻	吞咽	向上	.

他挤进人群，两人瞬间被淹没其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] , [hæts][ænd; ənd]['kɑːlərz] [ə'raɪ] , [koʊts] [tɔːrn]['oʊpən] ,

But	a	moment	later	they	reappeared	,	hats	and	collars	awry	,	coats	torn	open	,
但	一个	片刻	之后	他们	再次出现	,	帽子	和	项圈	错误	,	外套	撕裂	打开	,

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	panting	.
和	喘息	.

但片刻之后，他们又出现了，帽子和衣领歪了，外套被撕开了，气喘吁吁。

“ [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Whew	!	"	exclaimed	Mr	.	Henderson	.
"	呼！	!	"	惊呼	先生	.	亨德森	.

“呼！”亨德森先生惊呼道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl] .

“	Might	as	well	try	to	get	through	a	solid	wall	.
"	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	通过	一个	坚硬的	墙	.

“这就像试图穿过一堵实墙一样。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['wægən] !

There's	another	wagon	!
有	其他	车皮	!

还有一辆马车！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ə; eɪ][kɑːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

a	bell	clanged	harshly	and	above	the	heads	of	the	mob	a	car	crowded	with
一个	钟	叮当作响	严厉地	和	多于	这	头部	的	这	暴民	一个	车	挤	和

[pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ]

police	could	be	seen	forcing	its	way	towards	the	center	of	the	disturbance	which
警察	可以	是	已见	强制	它是	方式	向	这	中心	的	这	干扰	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gə'rɑːʒ] .

appeared	to	be	a	large	garage	.
出现	到	是	一个	大的	车库	.

一声刺耳的铃声响起，在人群的头顶上方，可以看到一辆挤满警察的汽车正强行驶向骚乱的中心，那里似乎是一个大型车库。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

At	this	moment	a	huge	,
在	这	片刻	一个	巨大的	,

此刻，一个巨大的，

['lʌmbərɪŋ] ['moʊtər] [trʌk] [krept] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri] ['beloʊ]

lumbering	motor	truck	crept	slowly	from	the	garage	door	and	an	angry	bellow
伐木	发动机	卡车	悄悄地爬	缓慢地	从	这	车库	门	和	一个	生气的	下面

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

rose	from	the	crowd	.
玫瑰	从	这	人群	.

一辆笨重的卡车缓缓驶出车库门，人群中传来愤怒的吼声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] [iːst] [saɪd] [mɑːb][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [trʌk] [ænd; ənd]

But	even	an	East	Side	mob	must	give	way	before	a	five	-	ton	truck	and
但	甚至	一个	东方	边	暴民	必须	给	方式	前	一个	五	-	吨	卡车	和

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

但即使是东区的暴徒，在一辆五吨重的卡车和人群面前也必须让路。

['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] ,

surging	back	to	make	way	for	the	truck	,
滔滔	后退	到	制作	方式	为了	这	卡车	,

迅速后退，给卡车让路。

[swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][ænd; ənd] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

swept	around	the	boys	and	the	two	cars	and	engulfed	them	like	a	sea	of
扫荡	大约	这	男孩们	和	这	二	汽车	和	吞噬	他们	喜欢	一个	海	的

[rʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

rough	clothes	and	angry	,
粗糙的	衣服	和	生气的	,

一阵狂风席卷了男孩们和两辆车，将他们像一片粗糙的衣物和愤怒的海洋一样吞没了。

['graɪmi] ['feɪsɪz] .

grimy	faces	.
肮脏的	面孔	.

满脸污垢。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][wiː; wi][get] [klɪr] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

“	How	the	dickens	can	we	get	clear	now	!	”	exclaimed	Mr	.	Henderson	,
“	如何	这	狄更斯	能	我们	得到	清除	现在	!	”	惊呼	先生	.	亨德森	,

“我们现在到底该怎么脱身啊！”亨德森先生喊道。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [hiː; hi]

as	to	save	themselves	from	being	knocked	down	and	trampled	underfoot	he
作为	到	节省	他们自己	从	存在	敲门	向下	和	践踏	脚下	他

[ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst]

and	Rawlins	leaped	upon	the	running	boards	and	flattened	themselves	against
和	罗林斯	跳跃	之上	这	跑步	板	和	扁平的	他们自己	反对

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	body	of	the	car	.
这	身体	的	这	车	.

为了避免被撞倒和踩踏，他和罗林斯跳上踏板，紧贴着车身。

" [ɪk'spekt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [liːvz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

"	Expect	we'll	have	to	stick	here	until	the	crowd	leaves	,	"	replied	Mr	.	Pauling	,
"	预计	出色地	有	到	戳	这里	直到	这	人群	树叶	,	"	回复	先生	.	鲍林	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“看来我们得待在这里，直到人群散去，”鲍林先生回答说，并补充道：

" [ən'les] [ðeɪ] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][kɑːr][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][aʊt] .

"	Unless	they	pick	us	up	car	and	all	and	carry	us	out	.
"	除非	他们	挑选	我们	向上	车	和	全部	和	携带	我们	出去	.

“除非他们把我们连车带东西一起抬出去。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [prest] [baɪ][æn; ən]

"	Now	the	crowd	was	surging	still	farther	back	as	though	pressed	by	an
"	现在	这	人群	曾是	滔滔	仍然	更远	后退	作为	尽管	按下	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ,

irresistible	force	and	above	the	bellowing	,
无法抗拒	力量	和	多于	这	咆哮	,

“现在，人群仿佛被一股不可抗拒的力量推着，继续向后涌动，盖过了咆哮声。”

['muːvɪŋ] , ['mʌlti,kʌləd] [weɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

moving	,	multicolored	wave	of	human	heads	and	shoulders	appeared	a	half	-	dozen
移动	,	五彩缤纷	海浪	的	人类	头部	和	肩膀	出现	一个	一半	-	打

['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

mounted	police	,
安装	警察	,

一群五颜六色的人头和肩膀组成的波浪状移动着，其中出现了六名骑警。

[ðer; ðər] [wel] - [treɪnd] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːl] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [dʒɪrz] , [tɔːnts] ,

their	well	-	trained	horses	forcing	back	the	human	wall	which	,	despite	jeers	,	taunts	,
他们的	出色地	-	受过训练	马匹	强制	后退	这	人类	墙	哪个	,	尽管	嘲笑	,	嘲讽	,

[θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

threats	and	imprecations	,
威胁	和	诅咒	,

他们训练有素的战马逼退了人墙，尽管遭到嘲笑、讥讽、威胁和诅咒，

[geɪv] [weɪ] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

gave	way	steadily	before	them	.
给予	方式	稳步	前	他们	.

在他们面前稳步前进。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ,

As	the	police	drew	near	and	the	crowd	thinned	out	,
作为	这	警察	画	靠近	和	这	人群	变薄	出去	,

随着警察靠近，人群逐渐散去，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] .

one	of	the	officers	caught	sight	of	the	two	cars	and	their	occupants	.
一	的	这	警官	捕捉	视线	的	这	二	汽车	和	他们的	居住者	.

其中一名警官发现了这两辆车和车内人员。

“ [hɪr] [juː; jʊ] !
“ Here you !
” 这里 你 !

“给你！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kɑːr] .
” he shouted , urging his horse towards the car .
” 他 喊叫 , 敦促 他的 马 向 这 车 .

他大声喊道，催促马向汽车跑去。

“ [get] [ðem; ðəm] [ˈflɪvərz] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !
“ Get them flivvers out o ' here !
” 得到 他们 货车 出去 o - 这里 !

“把那些破车弄出去！”

[raɪt] [əˈbaʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [muːv] [ˈlaɪvli] !
Right about now and move lively !
正确的 关于 现在 和 移动 热闹 !

现在就行动起来，动起来！

” [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [grɪnd] .
” Mr . Pauling chuckled and Mr . Henderson grinned .
” 先生 . 鲍林 轻笑 和 先生 . 亨德森 咧嘴一笑 .

保林先生轻笑了一声，亨德森先生咧嘴一笑。

“ [ʃoʊ] [juː ˈes] [haʊ] ! ” [kraɪd] [bæk] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] .
“ Show us how ! ” cried back Mr . Pauling .
” 展示 我们 如何 ! ” 哭 后退 先生 . 鲍林 .

“给我们演示一下！”保林先生喊道。

“ [noʊ] [sæsɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ! ” [ˈstɔrmd] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] .
“ No sassing back there ! ” stormed the policeman now riding close .
” 不 傲慢 后退 那里 ! ” 暴风雨 这 警察 现在 骑术 关闭 .

“后面不许顶嘴！”骑在马上的警察厉声喝道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ɔːr] [aɪl] [pɪntʃ] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][jiː; jɪ][fɔːr; fər] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs]
“ Get a move on or I'll pinch the bunch of ye for interferin ' with the police
” 得到 一个 移动 在 或者患病的 捏 这 束 的 是的 为了 - - 和 这 警察
,
’
,

“快点，不然我就把你们这群妨碍警察执法的人都抓起来！”

[rɪˈzɪstɪn] - [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] - - [ˈtræfɪk] .
resistin ' an officer and blockadin ' traffic .
抵抗素 - 一个 官 和 - - 交通 .

拒捕并阻碍交通。

[aɪl] [get] [ɪˈnʌf] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [jiː; jɪ][tuː; tə] [send] [juːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I'll get enough charges against ye to send youse to the island for a year .
患病的 得到 足够的 收费 反对 是的 到 发送 有色 到 这 岛 为了 一个 年 .

我会找到足够的罪名来指控你们，把你们流放到岛上一年。

” [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
” Mr . Henderson and Tom's father were shaking with laughter .
” 先生 . 亨德森 和 汤姆的 父亲 是 摇晃 和 笑声 .

亨德森先生和汤姆的父亲笑得浑身颤抖。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈɑːfɪsər] .
“ Don't be foolish , officer .
” 不 是 愚蠢 , 官 .

“警官，别犯傻了。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] ?
Don't you see we can't move ?
不 你 看 我们 不能 移动 ?

难道你没看到我们动不了吗?

〞 ['mɪstər] . ['hendərsən] [æskt] .
〞 Mr . Henderson asked .
〞 先生 . 亨德森 问 .

“亨德森先生问道。”

[ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [kloʊz]
The policeman's face grew purple with anger and he pushed his mount close
这 警察的 脸 生长 紫色的 和 愤怒 和 他 推动 他的 山 关闭
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,
beside the car ,
旁 这 车 ,

警察气得脸色发紫，他把坐骑紧紧地骑在车旁。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
calling to a fellow officer to help him .
呼叫 到 一个 同伴 官 到 帮助 他 .

他向同事求助。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ]
Exasperated by the crowd , naturally quick - tempered and in a frenzy of rage
恼怒 经过 这 人群 , 自然 快的 - 淬火 和 在 一个 狂热 的 愤怒
[æt; ət] [ðiːz] 〝 [swelz] ,
at these 〝 swells ,
在 这些 〝 涌浪 ,

人群令他恼火不已，他天生脾气暴躁，对这些“涌浪者”更是怒不可遏。

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [dʌbd] [ðem; ðəm] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd]
〞 as he mentally dubbed them , defying his orders , he drew his club and
〞 作为 他 精神上 被誉为 他们 , 反抗 他的 订单 , 他 画 他的 俱乐部 和
[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
raised it threateningly .
提高 它 威胁地 .

他心里这样称呼他们，违抗命令，拔出棍棒，威胁地举了起来。

['mɪstər] . ['hendərsən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [saɪd][ænd; ənd]
Mr . Henderson leaped from the running board to the policeman's side and
先生 . 亨德森 跳跃 从 这 跑步 木板 到 这 警察的 边 和
[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgri] [bluː] [koʊt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ɪk'skleɪmd] ,
in tones which even the angry blue coat recognized as authoritative exclaimed ,
在 音调 哪个 甚至 这 生气的 蓝色的 外套 认可 作为 权威性 惊呼 ,

亨德森先生从踏板上跳到警察身边，用连那位怒气冲冲的蓝衣警察都听得出是权威的语气喊道：

〝 [hɪr] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
〝 Here , that's enough from you !
〞 这里 , 那就是 足够的 从 你 !

“好了，你够了！”

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [broʊk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] .
You'll find yourself broke if you don't look out .
你会 寻找 你自己 打破 如果 你 不 看 出去 .

如果你不注意防范，你会发现自己破产了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第7/8页

[jʊr; jər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][tuː; tə] [prə'tekt] ['sɪtəznz] — [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] !

Your	job's	to	protect	citizens	—	not	to	abuse	them	!
你的	工作的	到	保护	公民	—	不是	到	虐待	他们	!

你的职责是保护公民，而不是虐待他们!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

"	A	look	of	mingled	amazement	and	anger	swept	over	the	officer's	face	.
"	一个	看	的	混合	惊愕	和	愤怒	扫荡	超过	这	警官们	脸	.

“警官脸上闪过一丝惊讶和愤怒交织的神色。”

“ [æn; ən] - [huː] [meɪ] [juːz] [biː; bi] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['hʌntʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]

“	An	'	who	may	youse	be	?	"	he	began	,	hunching	himself	forward	and	shooting
"	一个	-	WHO	可能	有色	是	?	"	他	开始	,	弓背	他自己	向前	和	射击

[fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] [dʒɔː] .

forth	his	pugnacious	jaw	.
前进	他的	好斗的	颚	.

“你们是哪位？”他开口说道，同时弓着身子向前倾，露出凶狠的下巴。

['mɪstər] . ['hendərsən] [stept] [ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

Mr	.	Henderson	stepped	a	bit	closer	and	turned	back	the	lapel	of	his	vest	.
先生	.	亨德森	步	一个	少量	更近	和	转向	后退	这	翻领	的	他的	背心	.

亨德森先生走近了几步，然后把马甲的翻领翻了下来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][bɜːrst]

The	sudden	change	in	the	man's	attitude	and	expression	caused	the	boys	to	burst
这	突然	改变	在	这	男人的	态度	和	表达	导致	这	男孩们	到	爆裂

[aʊt] ['læfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

男子态度和表情的突然变化让男孩们哄堂大笑。

[sər'praɪz] , [ˌɪnkrə'duːləti] , [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɔːl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] [hai'bəːniən] [fitʃər] [ɪn]

Surprise	,	incredulity	,	fear	,	and	regret	all	spread	over	his	big	Hibernian	features	in
惊喜	,	怀疑	,	害怕	,	和	后悔	全部	传播	超过	他的	大的	希伯尼安	特征	在

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

惊讶、难以置信、恐惧和后悔的情绪依次爬上了他那张典型的爱尔兰人面孔。

[hɪz; ɪz][hæf] - [reɪzd] [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk]

His	half	-	raised	arm	dropped	to	his	side	,	he	seemed	to	shrivel	and	shrink
他的	一半	-	提高	手臂	掉落	到	他的	边	,	他	似乎	到	萎缩	和	收缩

[ɪn][saɪz] ,

in	size	,
在	尺寸	,

他半举着的手臂垂落到身侧，他的身体似乎也随之萎缩变小了。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [pɑːp] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [red] - [læʃ] [lɪdz] .

his	pale	blue	eyes	seemed	about	to	pop	from	between	his	red	-	lashed	lids	.
他的	苍白	蓝色的	眼睛	似乎	关于	到	流行音乐	从	之间	他的	红色的	-	鞭打	盖子	.

他那双浅蓝色的眼睛仿佛要从浓密的红睫毛间蹦出来似的。

[ðen] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

Then	Irish	humor	came	to	his	rescue	.
然后	爱尔兰	幽默	来了	到	他的	救援	.

幸亏爱尔兰人的幽默帮了他一把。

['drɔ:ɪŋ]	[hɪm'self]	['stɪfli]	[ʌp]	[hi:; hi]	[sə'lu:tid]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['twɪŋk(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[blə:tid]	[aʊt]
Drawing	**himself**	**stiffly**	**up**	**he**	**saluted**	**and**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**blurted**	**out**
绘画	他自己	僵硬地	向上	他	敬礼	和	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	脱口而出	出去

,

,

,

他挺直身子，僵硬地敬了个礼，眼中闪过一丝狡黠，脱口而出：

“	-	,	[sɜ:r]	,	-	[tɪz]	['sɑ:ri]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
“	**B'gorra**	**,**	**Sir**	**,**	**'**	**tis**	**sorry**	**I**	**am**	**.**
”	-	,	先生	,	-	的	对不起	我	是	.

“B'gorra，先生，我很抱歉。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[tu:; tə]	[noʊ]	,	[sɜ:r]	?
But	**how**	**was**	**I**	**to**	**know**	**,**	**Sir**	**?**
但	如何	曾是	我	到	知道	,	先生	?

可是，先生，我怎么会知道呢?

[wʌt]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['keli]	[dɪnt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[taɪ]	[ə'drɪft]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	.
What	**with**	**your**	**kelly**	**dinted**	**in**	**and**	**your**	**tie**	**adrift**	**and**	**all**	**.**
什么	和	你的	凯莉	凹陷	在	和	你的	领带	漂流	和	全部	.

你的凯利包都凹进去了，领带也松开了。

[ʃʊr]	[aɪl]	[si:]	[ji:; ji]	[θru:]	[hɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɪfi]	.
Sure	**I'll**	**see**	**ye**	**through**	**here**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
当然	患病的	看	是的	通过	这里	在	一个	瞬间	.

当然，我马上就帮你搞定。

”	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪn]	['drɪvn]	[fɑ:r]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	,	['eskɔ:tid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['maʊntɪd]	[men]
”	**The**	**crowd**	**had**	**now**	**been**	**driven**	**far**	**back**	**,**	**and**	**,**	**escorted**	**by**	**the**	**mounted**	**men**
”	这	人群	有	现在	到过	驱动	远的	后退	,	和	,	护送	经过	这	安装	男人

,

,

,

“人群已被驱赶到很远的地方，并在骑兵的护送下，

[ðə; ði]	[tu:]	[kɑ:rz]	[prə'si:did]	['sloʊli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stri:t]	[ʌn'tɪl]	['ɑ:pəzɪt]	[ðə; ði]	[gə'rɑ:ʒ]	.
the	**two**	**cars**	**proceeded**	**slowly**	**up**	**the**	**street**	**until**	**opposite**	**the**	**garage**	**.**
这	二	汽车	继续	缓慢地	向上	这	街道	直到	对面的	这	车库	.

两辆车缓缓地沿着街道行驶，直到与车库对面。

[ə; eɪ]	[fju:]	['aɪdləz]	[wɜ:r; wər]	[stɪl]	['hʌvər]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[wɜ:r; wər]	['bi:ɪŋ]	[tʃeɪst]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[blu:]
A	**few**	**idlers**	**were**	**still**	**hovering**	**about**	**and**	**were**	**being**	**chased**	**away**	**by**	**blue**
一个	很少	惰轮	是	仍然	悬停	关于	和	是	存在	追逐	离开	经过	蓝色的

[koʊts]	,
coats	**,**
外套	,

还有几个闲散人员在附近徘徊，被穿蓝色制服的人赶走了。

[bʌt; bət]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[gə'rɑ:ʒ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[kʊd; kəd]	[si:]	[ə; eɪ]	['kloʊsli]	[pækt]	[mæs]	[ʌv; əv]	[men]	[wɪð; wɪθ]
but	**inside**	**the**	**garage**	**the**	**boys**	**could**	**see**	**a**	**closely**	**packed**	**mass**	**of**	**men**	**with**
但	里面	这	车库	这	男孩们	可以	看	一个	密切	包装	大量的	的	男人	和

[pə'li:smənz]	[kæps]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['evɪdəns]	,
policemen's	**caps**	**much**	**in**	**evidence**	**,**
警察的	帽子	很多	在	证据	,

但男孩们在车库里看到一大群人挤在一起，其中许多人都戴着警帽。

[waɪl]	[ðə; ði]	[brɔ:d]	['dɔ:rweɪ]	[wʌz; wəz]	[blɑ:kt]	[baɪ]	['ɑ:fəsərz]	[wɪð; wɪθ]	[drɔ:n]	[klʌbz]	.
while	**the**	**broad**	**doorway**	**was**	**blocked**	**by**	**officers**	**with**	**drawn**	**clubs**	**.**
尽管	这	广阔	门口	曾是	已屏蔽	经过	警官	和	绘制	俱乐部	.

而宽阔的门口则被手持警棍的警官们堵住了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

As	Mr	.	Pauling	brought	his	car	to	a	stop	,
作为	先生	.	鲍林	带来	他的	车	到	一个	停止	,

保林先生把车停好后，

[ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [prest] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

a	plain	-	clothes	man	pressed	through	the	line	of	police	and	hurried	to	the
一个	清楚的	-	衣服	男人	按下	通过	这	线	的	警察	和	慌忙	到	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

一名便衣男子挤过警察的防线，匆匆走向汽车。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [kloʊz] .

“	What's	up	?	”	demanded	Mr	.	Pauling	as	the	man	came	close	.
“	是什么	向上	?	”	要求	先生	.	鲍林	作为	这	男人	来了	关闭	.

“怎么了？”保林先生在男子走近时问道。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Find	anything	?	”
“	寻找	任何事物	?	”

“找到什么了吗？”

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] !

“	Find	anything	!
“	寻找	任何事物	!

“找到任何东西！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪz] ['ferli] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	repeated	the	other	,	his	gimlet	eyes	fairly	glistening	with	satisfaction	.
”	重复	这	其他	,	他的	金利口酒	眼睛	相当	闪闪发光	和	满意	.

“另一个人重复道，他锐利的眼睛里闪烁着满意的光芒。”

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] — [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [aɪl] [seɪ][wiː; wi][dɪd] .

“	You	bet	your	—	beg	your	pardon	—	I'll	say	we	did	.
“	你	赌注	你的	—	求	你的	赦免	—	患病的	说	我们	做过	.

“你肯定——恕我直言——我会说我们做到了。”

[gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] — [men] , [kɑːrz] , [buːz] [æn; ən] - [ɔːl] .

Got	the	whole	bunch	—	men	,	cars	,	booze	an	'	all	.
得到	这	所有的	束	—	男人	,	汽车	,	豪饮	一个	-	全部	.

所有的一切——男人、汽车、酒，应有尽有。

[wɑːnt][ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] ? ”

Want	the	story	now	?	”
想	这	故事	现在	?	”

想现在就听故事吗?

“ [noʊ] , [dəunt][stɑːp] [naʊ] , ['mɜːrfi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	No	,	don't	stop	now	,	Murphy	,	”	replied	Mr	.	Pauling	,
“	不	,	不	停止	现在	,	墨菲	,	”	回复	先生	.	鲍林	,

“不，墨菲，别停下来，”保林先生回答道。

“ ['æftər] ['evriˌθɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] [ðə; ði]

“	After	everything's	cleaned	up	come	around	to	the	house	and	we'll	hear	the
“	后	一切都是	已清洗	向上	来	大约	到	这	房子	和	出色地	听到	这

[hoʊl] [jɑːrn] ,

whole	yarn	,
所有的	纱	,

“等一切都收拾干净后，就来我家，我们再听你把事情全讲完。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	boys	are	entitled	to	know	it	.
这	男孩们	是	标题	到	知道	它	.

孩子们有权知道这件事。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] .

I'm	expecting	a	call	to	the	hospital	at	any	time	and	must	be	on	hand	.
我是	期待	一个	称呼	到	这	医院	在	任何	时间	和	必须	是	在	手	.

我随时可能接到医院的电话，必须待命。

[glæd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] . ”

Glad	you	got	them	.	”
高兴的	你	得到	他们	.	”

很高兴你收到了。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , ” [sed] [ˈrɔlɪnz] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”

“	I	guess	I'll	stay	and	see	the	fun	,	”	said	Rawlins	,	“	that	is	,	if	I	may	.	”
“	我	猜测	患病的	停留	和	看	这	乐趣	,	”	说	罗林斯	,	“	那	是	,	如果	我	可能	.	”

“我想我会留下来看看热闹，”罗林斯说，“如果可以的话。”

“ [let] [ˈmɪstər] . [ˈrɔlɪnz] [ɪn] , [ˈmɜːrfi] , ” [kəˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] .

“	Let	Mr	.	Rawlins	in	,	Murphy	,	”	commanded	Mr	.	Pauling	.
“	让	先生	.	罗林斯	在	,	墨菲	,	”	命令	先生	.	鲍林	.

“让罗林斯先生进来，墨菲，”保林先生命令道。

“ [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	one	of	our	crowd	and	all	right	.
“	他是	一	的	我们的	人群	和	全部	正确的	.

“他是我们这群人中的一员，没问题。”

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [dʒɑːb] [ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

Wouldn't	have	got	this	job	over	without	his	help	.
不会	有	得到	这	工作	超过	没有	他的	帮助	.

如果没有他的帮助，我不可能完成这项工作。

[siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [droʊv] [ɔːf] ,

”	As	the	car	drove	off	,
”	作为	这	车	驾驶	离开	,

“汽车驶离时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˈrɔlɪnz] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [baɪ] [ˈmɜːfiːz] [saɪd] [ænd; ənd]

the	boys	saw	Rawlins	pushing	through	the	cordon	of	police	by	Murphy's	side	and
这	男孩们	锯	罗林斯	推动	通过	这	警戒线	的	警察	经过	墨菲的	边	和

[ɔːl] [θriː] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ðeɪ] ,

all	three	breathed	a	sigh	of	regret	that	they	,
全部	三	呼吸	一个	叹	的	后悔	那	他们	,

男孩们看到罗林斯和墨菲一起冲破了警察的警戒线，三人都不禁叹了口气，后悔自己当时没能这么做。

[tuː] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]

too	,	could	not	remain	to	see	what	exciting	and	interesting	things	were	taking
也	,	可以	不是	保持	到	看	什么	激动人心	和	有趣的	事物	是	采取

[pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

place	within	the	garage	.
地方	之内	这	车库	.

而且，我也没能留下来看看车库里正在发生什么激动人心、有趣的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	they	realized	that	it	was	no	place	for	boys	and	,	to	tell	the	truth	,
但	他们	已实现	那	它	曾是	不	地方	为了	男孩们	和	,	到	告诉	这	真相	,

但他们意识到那里不适合男孩，而且说实话，

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

all	three	were	quite	ready	and	willing	to	go	home	and	have	a	chance
全部	三	是	相当	准备好	和	愿意的	到	去	家	和	有	一个	机会

[tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

to	calm	down	and	rest	.
到	冷静的	向下	和	休息	.

他们三个都非常愿意回家，好好冷静休息一下。

[tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

Tom	,	of	course	,	had	been	through	a	racking	experience	and	was	utterly
汤姆	,	的	课程	,	有	到过	通过	一个	货架	经验	和	曾是	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

exhausted	nervously	and	physically	,
筋疲力尽的	紧张地	和	身体	,

当然，汤姆经历了一场可怕的遭遇，身心俱疲。

[ænd; ənd] [frænk] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

and	Frank	,	who	was	younger	and	of	a	far	more	nervous	temperament	,
和	坦率	,	WHO	曾是	年轻	和	的	一个	远的	更多的	紧张的	气质	,

还有弗兰克，他年纪更小，性格也更加神经质。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər]['tɑːmz] [plaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

had	been	so	worried	and	frightened	over	Tom's	plight	and	the	uncertainty
有	到过	所以	担心	和	害怕	超过	汤姆的	困境	和	这	不确定

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l]

of	what	was	occurring	under	the	water	that	he	had	become	almost	hysterical
的	什么	曾是	发生	在下面	这	水	那	他	有	变得	几乎	歇斯底里的

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

when	it	was	all	over	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	.

他一直非常担心汤姆的处境，也对水下发生的事情感到茫然，以至于事情结束后他几乎歇斯底里了。

['iːv(ə)n] ['henri] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

Even	Henry	had	experienced	enough	excitement	to	last	him	for	some	time
甚至	亨利	有	经验丰富的	足够的	激动	到	最后的	他	为了	一些	时间

[ænd; ənd] ['bɔɪˌlaɪk] [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [rʌʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	boylike	was	crazy	to	rush	home	and	tell	his	parents	all	about	the
和	男孩般的	曾是	疯狂的	到	匆忙	家	和	告诉	他的	父母	全部	关于	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

remarkable	adventures	of	the	afternoon	.
卓越	冒险	的	这	下午	.

就连亨利也经历了足够多的兴奋，兴奋得像个孩子一样，迫不及待地冲回家，把下午发生的奇妙冒险告诉父母。

['liːvɪŋ] ['henri] [æt; ət] [grə'mɜːrsi] [skwer] ,

Leaving	Henry	at	Gramercy	Square	,
离开	亨利	在	格拉梅西	正方形	,

离开亨利时，他正身处格拉梅西广场。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [hoʊm] [waɪl] ['mɪstər] . ['hendərsən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Mr	.	Pauling	drove	the	car	home	while	Mr	.	Henderson	went	to	his	office
先生	.	鲍林	驾驶	这	车	家	尽管	先生	.	亨德森	去	到	他的	办公室

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Tom	and	Frank	,
和	汤姆	和	坦率	,

保林先生开车回家，亨德森先生则去了办公室，汤姆和弗兰克.....

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːlɪŋ] [hoʊm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] ,

who	was	staying	at	the	Pauling	home	while	his	parents	were	in	Europe	,
WHO	曾是	入住	在	这	鲍林	家	尽管	他的	父母	是	在	欧洲	,

他的父母在欧洲期间，他一直住在鲍林家。

[briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,

breathed	a	sigh	of	satisfaction	when	they	found	themselves	once	more	in	the	cool	,
呼吸	一个	叹	的	满意	什么时候	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	凉爽的	,

当他们再次置身于凉爽之中时，都满意地叹了口气。

['kwaɪət] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

quiet	interior	of	the	house	on	Madison	Avenue	.
安静的	内部的	的	这	房子	在	麦迪逊	大街	.

麦迪逊大道上这栋房子的内部很安静。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['hendərsən] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

CHAPTER	XI	—	HENDERSON	HAS	AN	INTERVIEW
章	十一	—	亨德森	有	一个	面试

第十一章——亨德森接受采访

[wen] , ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [droʊv]

When	,	after	parting	with	Mr	.	Pauling	and	the	boys	,	Mr	.	Henderson	drove
什么时候	,	后	离别	和	先生	.	鲍林	和	这	男孩们	,	先生	.	亨德森	驾驶

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

towards	his	office	,
向	他的	办公室	,

与保林先生和孩子们告别后，亨德森先生开车朝他的办公室驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

he	was	in	high	good	humor	.
他	曾是	在	高的	好的	幽默	.

他心情非常好。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] - ['daɪvɪŋ] ['suːts] ,

The	afternoon	,	thanks	to	the	boys	'	radio	and	Rawlins	'	diving	suits	,
这	下午	,	谢谢	到	这	男孩们	-	收音机	和	罗林斯	-	潜水	西装	,

那天下午，多亏了男孩们的收音机和罗林斯的潜水服，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

had	been	a	most	eventful	and	highly	satisfactory	one	.
有	到过	一个	最多	多事	和	高度	令人满意的	一	.

那真是一次精彩纷呈、令人满意的经历。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Not	only	had	the	discoveries	resulted	in	the	raid	on	the	garage	,
不是	仅有的	有	这	发现	结果	在	这	袭击	在	这	车库	,

这些发现不仅导致了对车库的突袭，

[ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːntrəbænd][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

the	seizure	of	a	vast	amount	of	contraband	and	probably	the	breaking	up
这	发作	的	一个	广阔的	数量	的	违禁品	和	大概	这	打破	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʌm] - [rʌnəːz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [men]

of	the	gang	of	rum	-	runners	which	for	so	long	had	baffled	his	men
的	这	帮派	的	朗姆酒	-	跑步者	哪个	为了	所以	长的	有	困惑	他的	男人

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

缴获了大量违禁品，而且很可能捣毁了长期以来令他和他的手下束手无策的走私酒团伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['prizənəz] ,

but	it	had	brought	in	two	prisoners	,
但	它	有	带来	在	二	囚犯	,

但它带回了两名囚犯，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] .

one	**of**	**whom**	**at**	**least**	**he**	**had**	**recognized**	**and**	**was**	**mighty**	**glad**	**to**	**see**	**.**
一	的	谁	在	至少	他	有	认可	和	曾是	强大的	高兴的	到	看	.

其中至少有一个人他认得，见到他非常高兴。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd]

But	**despite**	**all**	**this**	**he**	**was**	**sorely**	**puzzled**	**and**	**cudgeled**	**his**	**brain**	**to**	**find**
但	尽管	全部	这	他	曾是	非常	困惑	和	棍棒击打	他的	脑	到	寻找

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

a	**reasonable**	**explanation**	**for**	**many**	**things**	**which**	**seemed**	**inexplicable**	**.**
一个	合理的	解释	为了	许多	事物	哪个	似乎	无法解释的	.

尽管如此，他仍然感到非常困惑，苦苦思索，试图为许多看似无法解释的事情找到合理的解释。

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['smʌgld] ['lɪkər]

If	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**the**	**garage**	**had**	**been**	**a**	**hiding**	**place**	**for**	**smuggled**	**liquor**
如果	,	作为	它	似乎	,	这	车库	有	到过	一个	隐藏	地方	为了	走私	酒

，

，

，

如果车库真的像看起来那样，是用来藏匿走私酒水的地方，

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪvərz]

what	**connection**	**did**	**it**	**have**	**with**	**the**	**submarine**	**and**	**the**	**divers**
什么	联系	做过	它	有	和	这	潜艇	和	这	潜水员

['rɔlɪnz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ?

Rawlins	**had**	**captured**	**?**
罗林斯	有	捕获	?

它与潜艇以及罗林斯俘获的潜水员有什么联系?

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['kɑːntrəbænd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndər] - ['siːz] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]

Had	**the**	**contraband**	**been**	**brought**	**there**	**in**	**the**	**under**	**-**	**seas**	**boat**	**,**	**and**	**if**	**so**
有	这	违禁品	到过	带来	那里	在	这	在下面	-	海域	船	,	和	如果	所以

[haʊ] ?

how	**?**
如何	?

违禁品是否是通过海底船运到那里的？如果是，又是如何运到的?

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

He	**knew**	**,**	**as**	**Rawlins**	**had**	**already**	**pointed**	**out**	**,**
他	知道	,	作为	罗林斯	有	已经	尖	出去	,

正如罗林斯已经指出的那样，他知道

[ðæt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [pɔːrt] — [ɪn][ðə; ðɪ] [west]

that	**a**	**submarine**	**could**	**not**	**go**	**in**	**and**	**out**	**of**	**any**	**port**	**—**	**in**	**the**	**West**
那	一个	潜艇	可以	不是	去	在	和	出去	的	任何	港口	—	在	这	西方

['ɪndiz] [ɔːr] ['elsˌwer] — [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Indies	**or**	**elsewhere**	**—**	**without**	**attracting**	**immediate**	**attention**	**,**
印第斯	或者	别处	—	没有	吸引	即时	注意力	,

潜艇进出任何港口——无论是在西印度群岛还是其他地方——都会立即引起注意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

for	there	were	not	many	of	the	craft	knocking	about	and	even	if	the
为了	那里	是	不是	许多	的	这	工艺	敲门	关于	和	甚至	如果	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['siːkrət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['eɪdʒənts]

natives	of	the	islands	had	kept	the	secret	some	of	the	government's	agents
本地人	的	这	岛屿	有	保留	这	秘密	一些	的	这	政府的	代理人

[huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

who	were	scattered	through	the	West	Indies	would	either	have	seen	or	heard	of
WHO	是	疏散	通过	这	西方	印第斯	会	任何一个	有	已见	或者	听到	的

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

因为这种飞行器并不多见，即使岛上的土著居民保守了这个秘密，散布在西印度群岛各地的政府特工也总会见到或听说过这种飞行器。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Mr	.	Pauling	,	for	example	,
先生	.	鲍林	,	为了	例子	,

例如，鲍林先生

[hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [bɪn] [tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

had	personally	been	to	Cuba	and	Nassau	and	while	he	had	seen
有	亲自	到过	到	古巴	和	拿骚	和	尽管	他	有	已见

['skuːnər] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['empti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]

schooners	leave	with	cargoes	only	to	return	empty	without	being	reported	from
双桅帆船	离开	和	货物	仅有的	到	返回	空的	没有	存在	据报道	从

['eni] [ə'merɪkən] [pɔːrt] ,

any	American	port	,
任何	美国人	港口	,

他曾亲自去过古巴和拿骚，虽然他看到一些帆船满载货物离开，但返回时却空无一物，而且没有任何美国港口报告此事。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

still	he	had	found	or	heard	nothing	which	would	indicate	a	submarine
仍然	他	有	成立	或者	听到	没有什么	哪个	会	表明	一个	潜艇

[ən'les] , [jes] ,

unless	,	yes	,
除非	,	是的	,

但他仍然没有发现或听到任何表明有潜艇存在的迹象，除非，是的，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['skuːnər] [maɪt] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [tuː; tə]

that	might	be	possible	—	the	schooners	might	have	transferred	their	cargoes	to
那	可能	是	可能的	—	这	双桅帆船	可能	有	转移	他们的	货物	到

[ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] [boʊt] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

the	under	-	sea	boat	in	mid	-	ocean	or	at	some	uninhabited	island	.
这	在下面	-	海	船	在	中	-	海洋	或者	在	一些	无人	岛	.

这或许有可能——这些帆船可能在大洋中央或某个无人居住的岛屿上将货物转移到了海底船。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪləz] , [ðə; ði][mju(ː)'lætəuz][ænd; ənd] ['niːgrəuz] ,

But	even	in	that	case	,	the	native	sailors	,	the	mulattoes	and	negroes	,
但	甚至	在	那	案件	,	这	本国的	水手们	,	这	混血儿	和	黑人	,

但即便如此，那些本地水手，混血儿和黑人，

['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

surely	would	have	talked	about	it	.
一定	会	有	谈话	关于	它	.

肯定会谈论这件事的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

To	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

a	submarine	would	have	been	far	too	remarkable	and	interesting	a	thing
一个	潜艇	会	有	到过	远的	也	卓越	和	有趣的	一个	事物

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['krəʊniːz][ænd; ənd] ['fæməliz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	to	have	told	their	wondering	cronies	and	families	about	it	.
不是	到	有	讲述	他们的	好奇	亲信	和	家庭	关于	它	.

潜艇是如此非凡而有趣的东西，他们不可能不告诉那些好奇的亲朋好友。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['buːtˌlegə] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ?

And	where	,	assuming	this	was	so	,	had	the	bootleggers	secured	the	vessel	?
和	在哪里	,	假设	这	曾是	所以	,	有	这	私酒贩子	安全	这	血管	?

假设情况属实，那么走私者们把船停在哪里了呢?

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][juː] - [boʊt] [ʌv; əv]

Rawlins	had	assured	him	the	submarine	was	a	German	U	-	boat	of
罗林斯	有	保证	他	这	潜艇	曾是	一个	德语	U	-	船	的

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [taɪp] ,

a	recent	type	,
一个	最近的	类型	,

罗林斯向他保证，那艘潜艇是德国较新型号的U型潜艇。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

such	as	had	been	off	the	United	States	coast	during	the	latter	days	of	the	war
这样的	作为	有	到过	离开	这	团结的	各州	海岸	期间	这	后者	天	的	这	战争

,

,

,

例如战争后期出现在美国海岸附近的那些船只，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪvi] , [hiː; hi] [nuː] ,

but	she	could	not	be	one	of	these	,	for	the	Navy	,	he	knew	,
但	她	可以	不是	是	一	的	这些	,	为了	这	海军	,	他	知道	,

但他知道，她不可能成为海军的一员。

[hæd; həd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

had	accounted	for	them	all	.
有	已记录	为了	他们	全部	.

已经全部清点完毕。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['teɪkən][tuː; tə] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] ?

Had	the	Germans	taken	to	rum	-	running	?
有	这	德国人	已采取	到	朗姆酒	-	跑步	?

德国人开始走私朗姆酒了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['siːkrətli] [riˈteind] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['sʌbməˌrin] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Had	they	secretly	retained	one	or	more	submarines	,	and	,	knowing	the	enormous
有	他们	偷偷	保留	一	或者	更多的	潜艇	,	和	,	会心	这	巨大的

['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

profits	to	be	made	,
利润	到	是	制成	,

如果他们秘密保留了一艘或多艘潜艇，并且知道可以从中获得巨额利润，

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['kæriɪŋ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tuː; tə][ðə; ði]

put	them	to	use	carrying	cargoes	of	liquor	from	the	West	Indies	to	the
放	他们	到	使用	携带	货物	的	酒	从	这	西方	印第斯	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

United	States	?
团结的	各州	?

用它们从西印度群岛向美国运送酒类货物?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

Of	course	this	was	possible	,	but	somehow	Mr	.	Henderson	,
的	课程	这	曾是	可能的	,	但	不知何故	先生	.	亨德森	,

当然，这并非不可能，但不知何故，亨德森先生.....

[huː] [wʌz; wəz] [feɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [hʌntʃiz] , ” [wɪtʃ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	famed	in	the	Service	for	his	“	hunches	,	”	which	nine	-	tenths	of	the
WHO	曾是	著名的	在	这	服务	为了	他的	“	预感	,	”	哪个	九	-	十分之一	的	这

[taɪm] [pruːvd] [raɪt] ,

time	proved	right	,
时间	已证实	正确的	,

他在军中以“直觉”闻名，而他的直觉十有八九都是正确的。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] , [sʌm; səm] ['mɪstəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	feeling	that	there	was	something	deeper	,	some	mystery	behind	it	,
有	一个	感觉	那	那里	曾是	某物	更深	,	一些	神秘	在后面	它	,

我总觉得这件事背后还有更深层次的原因，一些谜团。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fæðəmɪŋ] [ðɪs] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm]

and	he	had	high	hopes	of	fathoming	this	or	at	least	of	throwing	some
和	他	有	高的	希望	的	探究	这	或者	在	至少	的	投掷	一些

[laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hɑːrmd] ['prɪz(ə)nər] .

light	upon	it	by	an	interview	with	the	unharmed	prisoner	.
光	之上	它	经过	一个	面试	和	这	毫发无损	囚犯	.

他满怀希望地想要弄清这件事，或者至少通过采访这位未受伤的囚犯来了解这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] ,

That	he	would	obtain	a	confession	or	even	much	information	from	the	fellow	,
那	他	会	获得	一个	忏悔	或者	甚至	很多	信息	从	这	同伴	,

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ,

he	very	much	doubted	,
他	非常	很多	怀疑	,

他非常怀疑能否从那人那里得到供词，甚至能否得到多少信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][oʊld] — [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

for	he	knew	the	man	of	old	—	knew	him	for	a	sullen	,
为了	他	知道	这	男人	的	老的	—	知道	他	为了	一个	忧郁	,

因为他认识那个老头——认识他时，他总是闷闷不乐的。

['ærəgənt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['despərət] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

arrogant	and	thoroughly	desperate	man	and	one	who	could	and	did	keep	his
傲慢的	和	彻底	绝望的	男人	和	一	WHO	可以	和	做过	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['grɪlɪŋ] .

mouth	shut	under	the	most	severe	grilling	.
嘴	关闭	在下面	这	最多	严重	烧烤	.

一个傲慢且彻底绝望的人，即使在最严厉的盘问下也能保持沉默。

['mɪstər] . ['hendərsən] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ]

Mr	.	Henderson	deeply	regretted	that	the	other	prisoner	had	been	injured	by
先生	.	亨德森	深	后悔	那	这	其他	囚犯	有	到过	受伤	经过

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

inhaling	the	flames	in	his	helmet	,
吸入	这	火焰	在	他的	头盔	,

亨德森先生对另一名囚犯因吸入头盔内的火焰而受伤深感遗憾。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	with	two	men	,	each	thinking	the	other	had	betrayed	him	,
为了	和	二	男人	,	每个	思维	这	其他	有	背叛	他	,

因为两个人都认为对方背叛了自己，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

there	would	be	a	good	chance	of	getting	at	the	bottom	of	things	,
那里	会	是	一个	好的	机会	的	获得	在	这	底部	的	事物	,

很有可能查明事情的真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [naʊ] .

but	it	was	almost	hopeless	now	.
但	它	曾是	几乎	绝望	现在	.

但现在几乎已经没有希望了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [duːmd] ,

The	surgeons	had	stated	that	the	man	was	doomed	,
这	外科医生	有	声明	那	这	男人	曾是	注定失败	,

外科医生曾表示，这名男子已无力回天。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	he	could	not	possibly	survive	his	terrible	burns	and	that	it	was
那	他	可以	不是	可能	存活	他的	糟糕的	烧伤	和	那	它	曾是

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

doubtful	if	he	ever	regained	consciousness	.
疑	如果	他	曾经	恢复	意识	.

他不可能从如此严重的烧伤中幸存下来，而且他是否能恢复意识也令人怀疑。

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Pauling	was	to	be	summoned	when	the	wounded	man	came	to	his
先生	.	鲍林	曾是	到	是	被召唤	什么时候	这	受伤	男人	来了	到	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

保林先生将在伤者恢复意识后被召来。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd] ,

if	he	ever	did	,
如果	他	曾经	做过	,

如果他真的这么做过的话

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .

and	in	the	meantime	the	other	prisoner	was	to	be	brought	before	Mr	.
和	在	这	与此同时	这	其他	囚犯	曾是	到	是	带来	前	先生	.

['hendərsən] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Henderson	by	two	of	his	own	men	whom	he	had	despatched	for	the	purpose
亨德森	经过	二	的	他的	自己的	男人	谁	他	有	已派送	为了	这	目的

,

,

,

与此同时，亨德森先生派出了两名手下，将另一名囚犯带到他面前。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

for	,	while	he	and	Mr	.	Pauling	coöperated	with	the	police	in	many	ways	,
为了	,	尽管	他	和	先生	.	鲍林	合作	和	这	警察	在	许多	方式	,

因为，尽管他和鲍林先生在许多方面都与警方合作，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][let][ðə; ði] [pə'liːs] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

they	had	no	desire	to	let	the	police	learn	of	many	matters	that	were	taking
他们	有	不	欲望	到	让	这	警察	学习	的	许多	事情	那	是	采取

[pleɪs] [ɔːr] [hɪr] ['steɪtmənts] [ɔːr] [kən'feʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'piːt] .

place	or	hear	statements	or	confessions	which	they	might	repeat	.
地方	或者	听到	声明	或者	忏悔	哪个	他们	可能	重复	.

他们不愿让警方了解正在发生的许多事情，也不愿听到他们可能会重复的供述或供词。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['hendərsən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['dʒænɪtər]

As	soon	as	Mr	.	Henderson	reached	his	office	,	where	the	erstwhile	janitor
作为	很快	作为	先生	.	亨德森	达到	他的	办公室	,	在哪里	这	昔日	清洁工

[wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ,

was	on	guard	,
曾是	在	警卫	,

亨德森先生一到办公室，就看到那位以前的清洁工正在那里站岗。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['dɑːkjuments][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]

he	hurried	the	latter	off	and	then	,	taking	some	documents	from	a	safe
他	慌忙	这	后者	离开	和	然后	,	采取	一些	文件	从	一个	安全的

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	lighting	his	pipe	,
和	灯光	他的	管道	,

他催促后者离开，然后从保险箱里拿出一些文件，点燃烟斗，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	proceeded	to	study	the	papers	with	minute	attention	.
他	继续	到	学习	这	文件	和	分钟	注意力	.

他开始仔细研读这些文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]

He	was	interrupted	in	this	by	the	return	of	the	messenger	who	was
他	曾是	中断	在	这	经过	这	返回	的	这	信使	WHO	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

accompanied	by	a	small	,
伴随	经过	一个	小的	,

他正说着话，信使回来了，信使还带着一个小……

['waɪəri] ,

wiry	,
细长的	,

细长的，

[dɑːrk] - ['herd] [mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ə'drest] [æz; əz] “ ['aɪvn] ” [ænd; ənd] [huː] ['siːtɪd]

dark	-	haired	man	whom	Mr	.	Henderson	addressed	as	“	Ivan	”	and	who	seated
黑暗的	-	头发	男人	谁	先生	.	亨德森	已解决	作为	“	伊万	”	和	WHO	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɔfəd] [tʃer] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

himself	in	a	proffered	chair	and	proceeded	to	make	himself	quite	at	home
他自己	在	一个	提供的	椅子	和	继续	到	制作	他自己	相当	在	家

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [sɪ'gɑːr] .

with	an	immense	black	cigar	.
和	一个	巨大	黑色的	雪茄	.

亨德森先生称呼这位黑发男子为“伊万”，他坐到一张递过来的椅子上，然后悠闲地抽起一根巨大的黑色雪茄。

“ [its] [smɜːnɔf] ! ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['prez(ə)ntli] .

“	It's	Smernoff	!	”	announced	Mr	.	Henderson	presently	.
“	它是	斯梅尔诺夫	!	”	宣布	先生	.	亨德森	目前	.

“是斯梅尔诺夫！”亨德森先生随即宣布道。

“ [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

“	Got	him	to	-	day	under	very	remarkable	circumstances	—	no	matter	what	.
“	得到	他	到	-	天	在下面	非常	卓越	情况	—	不	事情	什么	.

“今天在非常特殊的情况下得到了他——无论如何。”

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Recognized	him	at	once	although	he's	shaved	off	his	beard	.
认可	他	在	一次	虽然	他是	剃光	离开	他的	胡须	.

虽然他刮掉了胡子，但我一眼就认出了他。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃest] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

Examined	**his**	**mouth**	**and**	**chest**	**to**	**make**	**sure**	**.**
检查	他的	嘴	和	胸部	到	制作	当然	.

检查了他的口腔和胸部，以确认无误。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	**expect**	**him**	**here**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
我	预计	他	这里	在	一个	很少	时刻	.

我预计他一会儿就到。

[duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] ? ″

Do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**if**	**he**	**ever**	**served**	**in**	**the**	**German**	**army**	**?**	**″**
做	你	发生	到	知道	如果	他	曾经	服务	在	这	德语	军队	?	″

您是否知道他是否曾在德国军队服役?

“ [ʃʊr] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

“	**Sure**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**″**	**replied**	**the**	**Russian**	**.**
″	当然	,	是的	,	我	知道	,	″	回复	这	俄语	.

“当然，是的，我知道，”俄罗斯人回答道。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪvi] . ″

“	**Not**	**in**	**the**	**army**	**,**	**no**	**,**	**but**	**the**	**navy**	**.**	**″**
″	不是	在	这	军队	,	不	,	但	这	海军	.	″

“不是陆军，是海军。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ? ″ [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	**What**	**was**	**his**	**job**	**?**	**″**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
″	什么	曾是	他的	工作	?	″	要求	先生	.	亨德森	.

“他的工作是什么？”亨德森先生追问道。

“ [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**That**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**″**	**replied**	**the**	**other**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
″	那	我	做	不是	知道	,	″	回复	这	其他	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“我不知道，”另一个人耸了耸肩回答道。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] , ″ ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	**H**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**″**	**muttered**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
″	H	-	米	-	米	,	″	低声说道	先生	.	亨德森	.

“嗯，”亨德森先生低声说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

“	**Well**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**here**	**to**	**interpret**	**.**
″	出色地	,	我	想	你	到	是	这里	到	解释	.

“嗯，我希望你来这里做翻译。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [wəʊnt] .

He	**doesn't**	**speak**	**much**	**English**	**or**	**won't**	**.**
他	不	说话	很多	英语	或者	惯于	.

他不太会说英语，或者说他不愿意说。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

I	**guess**	**they're**	**coming**	**now**	**.**
我	猜测	它们是	未来	现在	.

我想他们现在应该来了。

″ [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

″	**A**	**moment**	**later**	**,**
″	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] — [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['dʒʌmpər]

there	was	a	rap	on	the	door	and	the	janitor	—	once	more	in	jumper
那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	和	这	清洁工	—	一次	更多的	在	套头衫

[ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] — [left] [baɪ] [ə'nʌðər] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['dʌstpæn] [ænd; ənd] [bruːm]

and	overalls	—	left	by	another	entrance	and	armed	with	dustpan	and	broom
和	连体工作服	—	左边	经过	其他	入口	和	武装	和	簸箕	和	扫帚

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

proceeded	to	busy	himself	in	the	hallway	exactly	as	if	he	had	not	been
继续	到	忙碌的	他自己	在	这	门厅	确切地	作为	如果	他	有	不是	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['priːviəsli] [baɪ] ['fræŋks] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

interrupted	several	hours	previously	by	Frank's	excited	summons	to	Mr	.	Pauling	.
中断	一些	小时	之前	经过	弗兰克的	兴奋的	传票	到	先生	.	鲍林	.

门上传来敲门声，清洁工——又一次穿着套头衫和工作服——从另一个入口出来，手里拿着簸箕和扫帚，开始在走廊里忙碌起来，就好像几个小时前弗兰克激动地叫保林先生来打断他一样。

[æt; ət]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] “ [kʌm] [ɪn] !

At	Mr	.	Henderson's	“	Come	in	!
在	先生	.	亨德森的	“	来	在	!

在亨德森先生的“进来！

“ [tuː] ['hevɪli] [bɪlt] [men] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ['entərd] ,

“	two	heavily	built	men	in	civilian	clothes	entered	,
“	二	重度	建造	男人	在	平民	衣服	进入	,

“两名身材魁梧、身穿便服的男子走了进来，

['kraʊdɪŋ] ['kloʊsli] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]

crowding	closely	one	on	either	side	of	the	sullen	man	who	had	been	captured	by
拥挤	密切	一	在	任何一个	边	的	这	忧郁	男人	WHO	有	到过	捕获	经过

['rɔlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

他们紧紧地挤在被罗林斯俘虏的那个闷闷不乐的男人的两侧。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['ɔːrdərz] [wʊd] ['eni] [wʌn]

Not	until	they	had	seated	themselves	at	Mr	.	Henderson's	orders	would	any	one
不是	直到	他们	有	坐着	他们自己	在	先生	.	亨德森的	订单	会	任何	一

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] - [aɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr][wʌz; wəz] ['hændkʌft] .

have	suspected	that	the	pig	-	eyed	man	was	a	prisoner	or	was	handcuffed	.
有	怀疑	那	这	猪	-	眼睛	男人	曾是	一个	囚犯	或者	曾是	手铐	.

直到他们按照亨德森先生的指示坐下后，才有人会怀疑那个猪眼男人是囚犯或被铐住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [geɪzd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

For	a	space	,	Mr	.	Henderson	gazed	steadily	and	silently	at	the	prisoner
为了	一个	空间	,	先生	.	亨德森	凝视	稳步	和	默默	在	这	囚犯

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] ,

who	returned	his	stare	,
WHO	返回	他的	盯	,

亨德森先生沉默地、目光坚定地注视着囚犯，而囚犯也回望着他。

[heɪt] [ænd; ənd] ['venəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪvn] ,

hate	and	venom	in	his	eyes	,	and	then	,	turning	to	Ivan	,
恨	和	毒液	在	他的	眼睛	,	和	然后	,	转弯	到	伊万	,

他眼中充满了仇恨和毒液，然后，他转向伊万，

['mɪstər] . ['hendərsən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['feloʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Henderson	ordered	him	to	ask	the	fellow	certain	questions	.
先生	.	亨德森	订购	他	到	问	这	同伴	肯定	问题	.

亨德森先生命令他向那个人询问几个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [ænd; ənd]

It	is	not	necessary	to	repeat	the	conversation	,	or	rather	the	queries	and
它	是	不是	必要的	到	重复	这	对话	, 或者		相当	这	查询	和

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

没有必要重复对话内容，或者更确切地说，没有必要重复提问和回答。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

and	for	some	time	no	satisfactory	information	was	brought	out	,
和	为了	一些	时间	不	令人满意的	信息	曾是	带来	出去	,

一段时间内，没有公布令人满意的信息。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt]

the	captive	absolutely	refusing	to	admit	anything	or	to	say	a	word	which	might
这	俘虏	绝对地	拒绝	到	承认	任何事物	或者	到	说	一个	单词	哪个	可能

[ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

incriminate	himself	or	his	fellows	.
定罪	他自己	或者	他的	伙伴们	.

俘虏坚决不肯承认任何事情，也不肯说任何可能牵连自己或同伴的话。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ,

But	when	,	after	a	deal	of	questioning	,
但	什么时候	,	后	一个	交易	的	提问	,

但经过一番盘问之后，

['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] ['aɪvn] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

Mr	.	Henderson	had	Ivan	hint	that	the	men	captured	in	the	raid	on	the	garage
先生	.	亨德森	有	伊万	暗示	那	这	男人	捕获	在	这	袭击	在	这	车库

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['daɪvər] ,

had	betrayed	the	Russian	and	his	fellow	diver	,
有	背叛	这	俄语	和	他的	同伴	潜水员	,

亨德森先生让伊万暗示，在突袭车库时被俘的那些人出卖了那个俄罗斯人和他的潜水员同伴。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdiːmə'naɪəkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	man's	face	took	on	a	demoniacal	expression	,
这	男人的	脸	采取	在	一个	恶魔般的	表达	,

男人的脸上露出了恶魔般的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [faʊl] [oʊðz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	eyes	blazed	and	a	torrent	of	curses	and	foul	oaths	burst	from	his
他的	眼睛	燃烧的	和	一个	激流	的	诅咒	和	犯规	誓言	爆裂	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他双目怒火中烧，一连串的诅咒和污言秽语从他口中喷涌而出。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	checked	his	furious	outburst	and	replied	quickly	to	many	of	the
他	已检查	他的	狂怒	爆发	和	回复	迅速地	到	许多	的	这

[ɪnˌterə'geɪʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

interrogations	put	to	him	through	the	interpreter	.
审讯	放	到	他	通过	这	翻译	.

他克制住了愤怒的爆发，并通过翻译迅速回答了许多问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	soon	evident	,	however	,
它	曾是	很快	明显	,	然而	,

然而，这一点很快就显而易见了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [ɔːr] [els] [wʌz; wəz][æn; ən]

that	he	was	either	extremely	ignorant	of	many	matters	or	else	was	an
那	他	曾是	任何一个	极其	无知	的	许多	事情	或者	别的	曾是	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] ['laɪər] ,

accomplished	liar	,
完成	说谎者	,

他要么对很多事情极其无知，要么就是个撒谎高手。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [klɪrd] [ʌp] ['meni] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]

and	,	while	the	information	he	gave	cleared	up	many	matters	which	had	puzzled
和	,	尽管	这	信息	他	给予	已清除	向上	许多	事情	哪个	有	困惑

['mɪstər] . ['hendərsən] ['priːviəsli] ,

Mr	.	Henderson	previously	,
先生	.	亨德森	之前	,

而且，他提供的信息澄清了亨德森先生之前一直困惑的许多问题；

[stɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

still	the	most	important	and	mysterious	features	of	the	whole	case	remained	as
仍然	这	最多	重要的	和	神秘	特征	的	这	所有的	案件	剩余	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .

much	a	mystery	as	ever	.
很多	一个	神秘	作为	曾经	.

然而，整个案件中最重要、最神秘的特征仍然像以往一样是个谜。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ɔːr][ɔːl] ['hiːl] [tel] ,

“	I	guess	that's	all	we	can	find	out	,	or	all	he'll	tell	,
“	我	猜测	那就是	全部	我们	能	寻找	出去	,	或者	全部	地狱	告诉	,

“我想这就是我们所能了解到的全部，或者说是他愿意透露的全部了。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hendərsən] [æt; ət][læst] .

”	declared	Mr	.	Henderson	at	last	.
”	声明	先生	.	亨德森	在	最后的	.

“亨德森先生最后宣布道。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] ['gɑːrdɪd] .

“	Take	him	away	and	be	mighty	careful	to	have	him	well	guarded	.
“	拿	他	离开	和	是	强大的	小心	到	有	他	出色地	守卫	.

“把他带走，并且务必严加看管。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['ræskl] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	a	slippery	rascal	and	we	don't	want	him	getting	away	this	time	.
他是	一个	滑	恶棍	和	我们	不	想	他	获得	离开	这	时间	.

他是个狡猾的家伙，我们这次可不想让他逃脱。

” [æz; əz][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][left][ðə; ði] [ruːm] , ['aɪvn] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

”	As	the	men	with	their	prisoner	left	the	room	,	Ivan	rose	as	if	to	go	.
”	作为	这	男人	和	他们的	囚犯	左边	这	房间	,	伊万	玫瑰	作为	如果	到	去	.

“当押着囚犯的男人们离开房间时，伊万站起身来，好像也要离开。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

” ['mɪstər] . ['hendərsən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Henderson	ordered	him	.
”	先生	.	亨德森	订购	他	.

“亨德森先生命令他。”

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

“	I	may	need	you	again	at	any	minute	.
”	我	可能	需要	你	再次	在	任何	分钟	.

我可能随时都需要你。

[wiːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [jet] .

We've	got	another	man	to	question	yet	.
我们已经	得到	其他	男人	到	问题	然而	.

我们还有一个人需要审问。

” [ˈaɪvənz] [ˈaɪˌbraʊz] [roʊz] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

”	Ivan's	eyebrows	rose	in	surprise	,
”	伊万的	眉毛	玫瑰	在	惊喜	,

伊万惊讶地挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋz] [ˈsɜːrvɪs]

but	he	had	long	been	employed	as	an	interpreter	in	Mr	.	Pauling's	service
但	他	有	长的	到过	受雇	作为	一个	翻译	在	先生	.	保林的	服务

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ɔːr] [meɪk] [ˈkɑːments] ,

and	had	learned	not	to	ask	questions	or	make	comments	,
和	有	学习	不是	到	问	问题	或者	制作	评论	,

但他长期担任保林先生的翻译，已经学会了不去提问或发表评论。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɔːr] [pərˈpleksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [maɪt] [əˈpɪr] .

no	matter	how	amazing	or	perplexing	a	matter	might	appear	.
不	事情	如何	惊人的	或者	令人费解	一个	事情	可能	出现	.

无论事情看起来多么令人惊奇或困惑。

[soʊ] , [əˈgen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ,

So	,	again	seating	himself	comfortably	,
所以	,	再次	座位	他自己	舒适地	,

于是，他再次舒服地坐了下来。

[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][sɪˈgɑːrz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər]

he	lit	another	of	his	huge	cigars	and	waited	patiently	and	silently	for
他	点燃	其他	的	他的	巨大的	雪茄	和	等待	耐心	和	默默	为了

[ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .

further	orders	.
更远	订单	.

他点燃了另一支巨大的雪茄，耐心而沉默地等待进一步的指示。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	Mr	.	Henderson	was	going	over	his	hastily	written	statements	of	the
同时	先生	.	亨德森	曾是	去	超过	他的	草草	书面	声明	的	这

[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [hʌntʃ] ”

prisoner	and	with	his	knowledge	of	the	man's	past	and	his	“	hunch	”
囚犯	和	和	他的	知识	的	这	男人的	过去的	和	他的	“	直觉	”

[wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌvteɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [səˈmaɪziz] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [soʊ][æz; əz]

was	striving	to	dovetail	the	information	with	surmises	and	records	so	as
曾是	努力	到	燕尾榫	这	信息	和	推测	和	记录	所以	作为

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [hoʊl] .

to	form	a	complete	whole	.
到	形式	一个	完全的	所有的	.

与此同时，亨德森先生正在仔细查看他匆忙写下的关于这名囚犯的陈述，并凭借他对该男子过往经历的了解以及他的“直觉”，努力将这些信息与推测和记录结合起来，以便形成一个完整的整体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] — [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm]

It	was	interesting	and	fascinating	work	—	this	building	up	a	case	from
它	曾是	有趣的	和	迷人	工作	—	这	建筑	向上	一个	案件	从

[ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɪg] - [sɔː] [ˈpʌz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

fragments	and	conjectures	—	a	sort	of	jig	-	saw	puzzle	with	many	of	the
片段	和	猜想	—	一个	种类	的	夹具	-	锯	谜	和	许多	的	这

[pɑːrts] [ˈmɪsɪŋ] ,

parts	missing	,
部分	丢失的	,

这是一项有趣且引人入胜的工作——从零散的碎片和推测中拼凑出一个完整的案例——就像拼图游戏一样，很多部分都缺失了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mr	.	Henderson	was	an	adept	at	it	.
和	先生	.	亨德森	曾是	一个	熟练	在	它	.

亨德森先生非常擅长这一点。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spent] [ˈaʊərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

Indeed	,	he	often	spent	hours	,	when	he	had	time	to	spare	,
的确	,	他	经常	花费	小时	,	什么时候	他	有	时间	到	空闲的	,

事实上，他经常在有空的时候花上几个小时，

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪneri][ɔːr] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl]

playing	the	game	with	imaginary	or	hypothetical	cases	exactly	as	a	person	will
玩耍	这	游戏	和	假想	或者	假想	案例	确切地	作为	一个	人	将要

[pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətər] .

play	a	game	of	solitaire	.
玩	一个	游戏	的	单人纸牌游戏	.

玩这个游戏时，会用虚构或假设的案例来模拟，就像玩纸牌游戏一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst]

It	was	this	ability	to	piece	together	stray	bits	of	evidence	,	and	his	almost
它	曾是	这	能力	到	片	一起	流浪	比特	的	证据	,	和	他的	几乎

[ʌnˈkæni] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,

uncanny	intuition	,
不可思议	直觉	,

正是这种将零散证据拼凑起来的能力，以及他近乎不可思议的直觉，

[ðæt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]

that	had	secured	the	high	position	he	held	and	had	won	the	envy	and
那	有	安全	这	高的	位置	他	握住	和	有	韩元	这	嫉妒	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

admiration	of	all	in	the	Service	who	knew	him	,
钦佩	的	全部	在	这	服务	WHO	知道	他	,

正是这一点确保了他所担任的高位，并赢得了所有认识他的军官的羡慕和钦佩。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] “ [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz]

although	his	friends	good	-	naturedly	chaffed	him	about	his	“	imagination	,	”	as
虽然	他的	朋友们	好的	-	自然地	擦伤	他	关于	他的	“	想像力	,	”	作为

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	called	it	.
他们	称为	它	.

尽管他的朋友们善意地取笑他所谓的“想象力”。

[bʌt; bət][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

But	on	more	than	one	occasion	his	imagination	,
但	在	更多的	比	一	场合	他的	想像力	,

但不止一次，他的想象力.....

[ɔːr] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sɪksθ] [sens] [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd] [brɔːt] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]

or	intuition	or	sixth	sense	or	whatever	it	might	be	,	had	brought	most	astonishing
或者	直觉	或者	第六	感觉	或者	任何	它	可能	是	,	有	带来	最多	惊人

[rɪˈzʌlts] ;

results	;
结果	;

或者说直觉、第六感或其他什么能力，都带来了非常惊人的结果；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈplɑːtərz] ;

as	,	for	example	,	the	capture	of	a	band	of	plotters	;
作为	,	为了	例子	,	这	捕获	的	一个	乐队	的	绘图仪	;

例如，抓获一伙阴谋者；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [wen] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɔlʃivist]

to	which	he	had	referred	when	discussing	the	flood	of	Bolshevist
到	哪个	他	有	指	什么时候	讨论	这	洪水	的	布尔什维克

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊˈwɝːkɝz] .

literature	and	the	wave	of	crime	with	his	coworkers	.
文学	和	这	海浪	的	犯罪	和	他的	同事	.

他曾与同事们讨论布尔什维克文学的泛滥和犯罪浪潮时提到过这一点。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv] - [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hæf] [kloʊzd]

as	he	studied	his	notes	of	Smernoff's	statements	and	at	times	half	closed
作为	他	研究	他的	笔记	的	-	声明	和	在	时代	一半	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈmætər] ,

his	eyes	as	if	concentrating	on	some	far	-	off	matter	,
他的	眼睛	作为	如果	集中	在	一些	远的	-	离开	事情	,

他一边研究着斯梅尔诺夫的发言笔记，一边时不时半闭着眼睛，仿佛在专注思考着遥远的事情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

a	smile	spread	across	his	features	and	from	time	to	time	he	nodded
一个	微笑	传播	穿过	他的	特征	和	从	时间	到	时间	他	点头

[əˈpruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

他脸上露出笑容，并不时点头表示赞许。

“ [aɪˈd] [ˈweɪdʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmɛntəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	I'd	wager	it	is	,	”	he	commented	to	himself	.
”	ID	赌注	它	是	,	”	他	评论	到	他自己	.

“我敢打赌肯定是，”他自言自语道。

“ [ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [weɪ] .

“	Everything	points	that	way	.
”	一切	积分	那	方式	.

“一切迹象都表明情况正是如此。”

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [smɝːnɔf] — [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈsoʊʃəlɪst] — [ðoʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [diːp] - [siː]

The	submarine	,	Smernoff	—	a	fanatical	socialist	—	those	remarkable	deep	-	sea
这	潜艇	,	斯梅尔诺夫	—	一个	狂热的	社会主义	—	那些	卓越	深的	-	海

[ˈsuːts] — [ðə; ði] [ˈʌndər] - [siː] [ˈreɪdioʊ] ,

suits	—	the	under	-	sea	radio	,
西装	—	这	在下面	-	海	收音机	,

那艘潜艇，斯梅尔诺夫——一个狂热的社会主义者——那些非凡的深海潜水服——水下无线电，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [jes] — [ðə; ði] [taɪm] ['hɪtʃɪz] ['pɜːrfɪktli] .

the	mystery	about	it	all	and	yes	—	the	time	hitches	perfectly	.
这	神秘	关于	它	全部	和	是的	—	这	时间	挂钩	完美	.

这一切都充满了神秘感，而且——时间也完美契合。

['blʌdi] [sɔːrt][ʌv; əv] [bruːt] [hiː; hi][ɪz] — [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] — ['sɑːri] [its] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Bloody	sort	of	brute	he	is	—	wish	I	could	get	him	for	that	—	sorry	it's	out	of	our	hands	.
血腥	种类	的	蛮力	他	是	—	希望	我	可以	得到	他	为了	那	—	对不起	它是	出去	的	我们的	双手	.

他真是个残暴的家伙——真希望我能惩罚他——可惜我们无能为力。

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

I	hope	that	mate	of	his	lives	long	enough	to	give	us	what	we	want	.
我	希望	那	伴侣	的	他的	生活	长的	足够的	到	给	我们	什么	我们	想	.

我希望他能和他相伴一生，直到他能给我们带来我们想要的东西。

[smɝːnɔf] [əd'mits] [hiː; hi] [noʊz] .

Smernoff	admits	he	knows	.
斯梅尔诺夫	承认	他	知道	.

斯梅尔诺夫承认他知道。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kuː] !

By	Jove	,	it	would	be	a	coup	!
经过	朱庇特	,	它	会	是	一个	政变	!

我的天哪，那简直就是一场政变！

['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [driːm] [wʌt] [ðer; ðər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [hæz; həz][led] [ʌp][tuː; tə] !

Wonder	if	those	boys	even	dream	what	their	experimenting	has	led	up	to	!
想知道	如果	那些	男孩们	甚至	梦	什么	他们的	实验	有	引领	向上	到	!

真想知道那些男孩是否曾想过他们的实验最终会造成什么后果！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	was	still	deeply	engrossed	in	his	occupation	when	the	phone	bell	rang	and	Mr	.	Pauling's	voice	came	to	him	.
"	他	曾是	仍然	深	全神贯注	在	他的	职业	什么时候	这	电话	钟	响铃	和	先生	.	保林的	嗓音	来了	到	他	.

"他当时正全神贯注于自己的工作，这时电话铃响了，保林先生的声音传了过来。"

" ['hiːz] ['kɑːnʃəs] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	He's	conscious	,	"	said	the	latter	,	"	Come	to	the	hospital	as	quickly	as	possible	.
"	他是	有意识的	,	"	说	这	后者	,	"	来	到	这	医院	作为	迅速地	作为	可能的	.

"他意识清醒，"后者说，"尽快送他到医院来。"

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

Yes	,	I'm	going	this	instant	.
是的	,	我是	去	这	立即的	.

是的，我马上就走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[brɪŋ] ['aɪvn] . ”
Bring Ivan . ”
带来 伊万 . ”

把伊万带来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['aɪvn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
“ Come along , Ivan ! ” exclaimed Mr . Henderson , as he hung up the receiver ,
“ 来 沿着 , 伊万 ! ” 惊呼 先生 . 亨德森 , 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 ,

“走吧，伊万！”亨德森先生挂断电话时喊道。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒænɪtər]
and grasping his hat he hurried from the room into which the janitor
和 抓握 他的 帽子 他 慌忙 从 这 房间 进入 哪个 这 清洁工
['ɪnstəntli] [pɑːpt] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətən] .
instantly popped like some sort of automaton .
即刻 爆裂 喜欢 一些 种类 的 自动机 .

他抓起帽子，匆匆离开了房间，而清洁工则像某种自动装置一样瞬间出现在房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
As soon as the ambulance bearing the injured prisoner had reached the
作为 很快 作为 这 救护车 轴承 这 受伤 囚犯 有 达到 这
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

载着受伤囚犯的救护车一到达医院，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd]
the man had been taken to a private room and the doctors had devoted
这 男人 有 到过 已采取 到 一个 私人的 房间 和 这 医生 有 奉献
['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
every attention ,
每一个 注意力 ,

这名男子被安排到一间私人病房，医生们对他进行了全心全意的治疗。

['evri] ['leɪtɪst] [ə'plaɪəns] ,
every latest appliance ,
每一个 最新的 器具 ,

所有最新款家电，

['evri] ['riːsɔːrs] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][tuː; tə] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrəbli]
every resource known to modern medicine and surgery to patching the horribly
每一个 资源 已知 到 现代的 药品 和 外科手术 到 修补 这 糟糕透了
[bəːnd] [ænd; ənd] [dis'figəd] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
burned and disfigured fellow up in order to prolong his life until he could
烧伤 和 毁容 同伴 向上 在 命令 到 延长 他的 生活 直到 他 可以
[rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .
regain consciousness .
恢复 意识 .

我们动用了现代医学和外科手术所掌握的一切资源，来修补这个被严重烧伤和毁容的人，以延长他的生命，直到他恢复意识。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
In the hospital a more thorough examination had revealed the fact that the
在 这 医院 一个 更多的 彻底 考试 有 揭晓 这 事实 那 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəsli] [bəːnd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt]
interior of his mouth was not so seriously burned as had been thought
内部的 的 他的 嘴 曾是 不是 所以 严重地 烧伤 作为 有 到过 想法
[wen] [fɜːrst][eɪd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
when first aid was being administered at the dock .
什么时候 第一的 援助 曾是 存在 管理 在 这 码头 .

在医院里，更彻底的检查显示，他的口腔内部并没有像在码头接受急救时认为的那样严重烧伤。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp][ɔːf][ðə; ði] [vælv]

Evidently	**he**	**had**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**to**	**snap**	**off**	**the**	**valve**
显然	他	有	有	在场	的	头脑	足够的	到	折断	离开	这	阀门

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪklz]

and	**to**	**shut**	**his**	**lips**	**at**	**the**	**first**	**burst**	**of**	**flames**	**from**	**the**	**chemicals**
和	到	关闭	他的	嘴唇	在	这	第一的	爆裂	的	火焰	从	这	化学品

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

显然，当化学品喷出第一团火焰时，他还是有足够的镇定，迅速关掉了阀门并捂住了嘴。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] ,

startled	**by**	**the**	**submarine**	**deserting**	**them**	**,**
惊慌	经过	这	潜艇	逃兵	他们	,

他们被弃船逃跑的潜艇吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd]

he	**had**	**instinctively**	**cried**	**out**	**a**	**warning**	**to**	**his**	**mate**	**and**	**had**	**allowed**
他	有	本能地	哭	出去	一个	警告	到	他的	伴侣	和	有	允许

['wɔːtər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tuːb] .

water	**to**	**enter**	**the**	**tube**	**.**
水	到	进入	这	管子	.

他本能地向同伴发出警告，并让水进入了管子。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

“	**There's**	**about**	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**thousand**	**that**	**he**	**may**	**live**	**,**
“	有	关于	一	机会	在	十	千	那	他	可能	居住	,

“他活下来的几率大约只有万分之一。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

”	**announced**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**surgeon**	**to**	**his**	**assistant**	**.**
”	宣布	这	灰色的	-	头发	外科医生	到	他的	助手	.

“这位头发花白的外科医生向他的助手宣布道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [in'heild] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

“	**He**	**has**	**not**	**inhaled**	**flames**	**and**	**it**	**all**	**depends**	**upon**	**his**	**constitution**	**.**
“	他	有	不是	吸入	火焰	和	它	全部	取决于	之上	他的	宪法	.

“他没有吸入火焰，这完全取决于他的体质。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ['aʊtraɪt] ,

The	**shock**	**was**	**enough**	**to**	**kill**	**an**	**ordinary**	**man**	**outright**	**,**
这	震惊	曾是	足够的	到	杀	一个	普通的	男人	直接	,

这种冲击足以当场杀死一个普通人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sər'vaɪv] .

but	**it**	**will**	**be**	**no**	**kindness**	**to**	**have**	**him**	**survive**	**.**
但	它	将要	是	不	仁慈	到	有	他	存活	.

但让他活下来绝非仁慈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋz] ['ɔːrdərz][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**Mr**	**.**	**Pauling's**	**orders**	**I'd**	**take**	**the**	**responsibility**	**of**	**letting**
如果	它	是	不是	为了	先生	.	保林的	订单	ID	拿	这	责任	的	出租

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	**go**	**,**
他	去	,

如果不是保林先生的命令，我会承担放他走的责任。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**believe**	**.**
我	相信	.

我相信。

[gæd] !
Gad **!**
加德 !

天哪!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɔːr] [ˈkerɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Can **you** **imagine** **any** **one** **living** **with** **a** **face** **like** **that** **or** **caring** **enough** **to** **live**
能 你 想象 任何 一 活的 和 一个 脸 喜欢 那 或者 关怀 足够的 到 居住
[tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [ˈhiːl] [ˈsʌfər] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑːnʃəs] ? ”
to **undergo** **the** **agony** **that** **he'll** **suffer** **if** **he** **becomes** **conscious** **?** **”**
到 经历 这 痛苦 那 地狱 遭受 如果 他 变成 有意识的 ? ”

你能想象有人长着那样的脸活着，或者愿意忍受醒来后将要遭受的痛苦吗?

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
“ **Not** **me** **!** **”** **replied** **the** **younger** **man** **.**
“ 不是 我 ! ” 回复 这 年轻 男人 .

“不是我！”年轻男子回答道。

“ [aɪˈd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ækt][tuː; tə][let] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [deθ] ,
“ **I'd** **think** **it** **a** **Christian** **act** **to** **let** **cases** **of** **this** **sort** **find** **relief** **in** **death** **,**
“ ID 思考 它 一个 基督教 行为 到 让 案例 的 这 种类 寻找 宽慰 在 死亡 ,

我认为让这类病人通过死亡获得解脱，是一种符合基督教教义的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **I** **suppose** **every** **man** **has** **a** **right** **to** **his** **life** **if** **he** **wants** **it** **.**
但 我 认为 每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 生活 如果 他 想要 它 .

但我认为，如果一个人愿意，他有权选择自己的生命。

[hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋz] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd] [tɔːk]
Have **any** **idea** **why** **Mr** **.** **Pauling's** **so** **keen** **on** **having** **him** **come** **to** **and** **talk**
有 任何 主意 为什么 先生 . 保林的 所以 敏锐的 在 拥有 他 来 到 和 讲话
?
?
?

你知道鲍林先生为什么这么想让他来谈谈吗?

” [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .
” **The** **elder** **man** **gazed** **at** **his** **assistant** **in** **a** **peculiar** **manner** **.**
” 这 长老 男人 凝视 在 他的 助手 在 一个 奇特 方式 .

“老人用一种奇怪的眼神看着他的助手。

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
” **he** **snapped** **out** **at** **last** **.**
” 他 啪啪 出去 在 最后的 .

他终于清醒过来了。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][ɔːr] [ˈwʌndər] .
“ **And** **I'm** **not** **fool** **enough** **to** **ask** **or** **wonder** **.**
“ 和 我是 不是 傻子 足够的 到 问 或者 想知道 .

“我还没傻到去问或者去疑惑。”

[its] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
It's **none** **of** **our** **business** **and** **I** **intend** **to** **follow** **orders** **to** **the** **letter** **.**
它是 没有任何 的 我们的 商业 和 我 打算 到 跟随 订单 到 这 信 .

这与我们无关，我打算严格执行命令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [its] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	you	can	bet	it's	something	important	.
但	你	能	赌注	它是	某物	重要的	.

但可以肯定的是，这很重要。

[dʒʌst] [piːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Just	peep	outside	the	door	.
只是	窥视	外部	这	门	.

往门外看看就行了。

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

〞	With	a	puzzled	expression	,	the	young	doctor	opened	the	door	cautiously	and
〞	和	一个	困惑	表达	,	这	年轻的	医生	打开	这	门	谨慎地	和

[lʊkt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

looked	to	left	and	right	.
看起来	到	左边	和	正确的	.

“年轻的医生一脸疑惑地小心翼翼地打开门，向左向右看了看。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] , [wɜːr; wər] [tuː] ['hevɪli] [bɪlt]

On	either	hand	,	standing	silently	,	but	with	watchful	eyes	,	were	two	heavily	built
在	任何一个	手	,	常设	默默	,	但	和	警惕	眼睛	,	是	二	重度	建造

[men] ,

men	,
男人	,

一旁站着两个身材魁梧的男人，他们沉默不语，但目光警惕。

[drest] [ɪn] [sə'vɪlɪən] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [dɑːrk] [felt] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ,

dressed	in	civilian	clothes	,	with	soft	,	dark	felt	hats	on	their	heads	and	,
穿着	在	平民	衣服	,	和	柔软的	,	黑暗的	毛毡	帽子	在	他们的	头部	和	,

他们身着便服，头戴柔软的深色毡帽，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrnz] [ʌn'præktɪst] [aɪz] , [dɪ'tektɪv] .

even	to	the	intern's	unpracticed	eyes	,	detectives	.
甚至	到	这	实习生	未经训练的	眼睛	,	侦探	.

即使在实习生这种缺乏经验的人眼中，侦探们也是如此。

“ [ges] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Guess	there	is	something	doing	,	〞	he	remarked	as	he	closed	the	door	,
“	猜测	那里	是	某物	正在做	,	〞	他	评论	作为	他	关闭	这	门	,

“看来是有什么事要发生了，”他一边关门一边说道。

“ ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊlz] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	couple	of	Bulls	out	there	.
“	夫妻	的	公牛队	出去	那里	.

“外面有几头公牛。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] — [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]

What	do	they	think	—	that	he's	going	to	jump	up	and	run	with	that	face	and
什么	做	他们	思考	—	那	他是	去	到	跳	向上	和	跑步	和	那	脸	和

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [bəːnd] [aʊt] ?

with	both	eyes	burned	out	?
和	两个都	眼睛	烧伤	出去	?

他们以为他会顶着那张脸，双眼都瞎了，跳起来就跑吗?

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd]

〞	The	other	glanced	up	from	where	he	was	bending	close	above	the	cot	and
〞	这	其他	瞥了一眼	向上	从	在哪里	他	曾是	弯曲	关闭	多于	这	婴儿床	和

[reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

raised	a	finger	for	silence	.
提高	一个	手指	为了	沉默	.

另一个人从他弯腰靠近床铺的地方抬起头，竖起一根手指示意安静。

[ðen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

Then	,	an	instant	later	,	he	straightened	up	.
然后	,	一个	立即的	之后	,	他	拉直	向上	.

片刻之后，他直起了身子。

“ [get] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] !

“	Get	Mr	.	Pauling	at	once	!
”	得到	先生	.	鲍林	在	一次	!

“立刻把保林先生叫来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

“	Tell	him	the	man	is	liable	to	become	conscious	at	any	instant	—	that	he	may	live	,
“	告诉	他	这	男人	是	容易	到	变得	有意识的	在	任何	立即的	—	那	他	可能	居住	,

“告诉他，这个人随时都有可能恢复意识——他可能会活下来，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

but	if	he	wants	to	be	sure	he	had	better	come	immediately	.
但	如果	他	想要	到	是	当然	他	有	更好的	来	立即地	.

但如果他想确保万无一失，最好立刻前来。

” [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːlɪŋ] [hoʊm] ,

”	In	the	mean	time	,	at	the	Pauling	home	,
”	在	这	意思是	时间	,	在	这	鲍林	家	,

与此同时，在保林家中，

[tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Tom	had	been	relating	his	story	of	the	strange	and	exciting	events	which	had	taken	place	under	the	river	.
汤姆	有	到过	相关	他的	故事	的	这	奇怪的	和	激动人心	活动	哪个	有	已采取	地方	在下面	这	河	.

汤姆一直在讲述发生在河底的那些奇特而刺激的事件。

“ [naʊ] , [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Now	,	Son	,	”	said	Mr	.	Pauling	,
“	现在	,	儿子	,	”	说	先生	.	鲍林	,

“好了，儿子，”保林先生说道。

[æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɔvəd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

as	Tom	had	thrown	himself	upon	the	lounge	in	the	library	while	his	mother	hovered	anxiously	over	him	,
作为	汤姆	有	抛掷	他自己	之上	这	休息室	在	这	图书馆	尽管	他的	母亲	悬停	焦虑地	超过	他	,

汤姆瘫倒在图书馆的沙发上，他的母亲焦急地守在他身边。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	you	feel	able	,	tell	us	all	about	it	.
“	如果	你	感觉	有能力的	,	告诉	我们	全部	关于	它	.

“如果你愿意的话，请把一切都告诉我们。”

['rɔlɪnz] [toʊld][juː 'es][ðə; ði][meɪn][fækts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['feɪntɪŋ] [spel] ,

Rawlins	told	us	the	main	facts	while	you	were	getting	over	your	fainting	spell	,
罗林斯	讲述	我们	这	主要的	事实	尽管	你	是	获得	超过	你的	昏厥	拼写	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在你昏厥过去之前，罗林斯已经告诉我们一些主要情况，但是，

[æz; əz] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

as	many	important	matters	and	far	-	reaching	consequences	may	result	from
作为	许多	重要的	事情	和	远的	-	到达	结果	可能	结果	从

[jʊr; jər] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

your	discoveries	and	captures	,
你的	发现	和	捕捉	,

你们的发现和捕获可能会带来许多重要事项和深远影响，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

I	would	like	to	know	all	the	details	.
我	会	喜欢	到	知道	全部	这	细节	.

我想了解所有细节。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] , [stɑːp] .

Just	as	soon	as	you	feel	tired	,	stop	.
只是	作为	很快	作为	你	感觉	疲劳的	,	停止	.

一旦感到疲倦，就立即停止。

[jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [els] [kæn; kən]

Your	health	and	welfare	are	the	most	important	things	—	everything	else	can
你的	健康	和	福利	是	这	最多	重要的	事物	—	一切	别的	能

[weɪt] [ɪf] ['nesəseri] .

wait	if	necessary	.
等待	如果	必要的	.

你的健康和福祉才是最重要的——其他一切都可以稍后再说。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	would	not	ask	you	now	,
我	会	不是	问	你	现在	,

我现在不会问你。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

only	I	know	your	mother	is	anxious	to	hear	the	story	and	,	moreover	,
仅有的	我	知道	你的	母亲	是	焦虑的	到	听到	这	故事	和	,	而且	,

只有我知道你母亲很想听这个故事，而且，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

if	I	am	called	to	the	hospital	,	I	would	like	to	have	as	much	information
如果	我	是	称为	到	这	医院	,	我	会	喜欢	到	有	作为	很多	信息

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

如果我被叫到医院，我希望尽可能多地了解情况。

[ə; eɪ][lɑːt] [meɪ] [hɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] . ”

A	lot	may	hinge	on	that	.	”
一个	很多	可能	合页	在	那	.	”

很多事情可能就取决于此。”

“ [oʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , ” [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Oh	,	I'm	quite	all	right	,	Dad	,	”	Tom	assured	his	father	.
“	哦	,	我是	相当	全部	正确的	,	爸爸	,	”	汤姆	保证	他的	父亲	.

“哦，我很好，爸爸，”汤姆向父亲保证道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] .

“	Of	course	I'm	tired	,	but	I	don't	mind	talking	.
”	的	课程	我是	疲劳的	,	但	我	不	头脑	说	.

“我当然很累，但我并不介意聊天。”

[ɪn][fækt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

In	fact	I'd	like	to	.
在	事实	ID	喜欢	到	.

事实上，我很想去。

” [soʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tɑːm] ['nær,eɪtid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

”	So	,	for	some	time	,	Tom	narrated	his	adventures	,
”	所以	,	为了	一些	时间	,	汤姆	旁白	他的	冒险	,

于是，有一段时间，汤姆开始讲述他的冒险经历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][test][ðə; ði][set][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

beginning	with	the	descent	to	test	the	set	at	a	distance	and	ending	with
开始	和	这	下降	到	测试	这	放	在	一个	距离	和	结束	和

[ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	crash	that	sounded	in	his	ears	as	he	was	about	to	emerge	from	the
这	碰撞	那	听起来	在	他的	耳朵	作为	他	曾是	关于	到	出现	从	这

['wɔːtər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt][noʊ]['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] ,

water	and	leaving	out	no	detail	of	his	sensations	,
水	和	离开	出去	不	细节	的	他的	感觉	,

从他下水远距离测试设备开始，到他即将从水中出来时耳边传来一声巨响结束，他毫不掩饰自己的感受。

[θɔːts] [ɔːr] [fɪrz] .

thoughts	or	fears	.
想法	或者	恐惧	.

想法或恐惧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	I	think	it's	all	quite	clear	,	”	declared	Mr	.	Pauling	when	he	had	finished	.
”	我	思考	它是	全部	相当	清除	,	”	声明	先生	.	鲍林	什么时候	他	有	完成的	.

“我想一切都很清楚了，”保林先生说完后说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ'vʌldʒ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ]

“	I'm	sorry	I	cannot	divulge	everything	to	you	now	or	explain	all	the	mysteries	which
”	我是	对不起	我	不能	泄露	一切	到	你	现在	或者	解释	全部	这	谜团	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [hæv; həv] [meɪd] .

surround	the	astounding	discovery	that	you	boys	and	Mr	.	Rawlins	have	made	.
环绕	这	惊人	发现	那	你	男孩们	和	先生	.	罗林斯	有	制成	.

“很抱歉，我现在不能向你们透露所有细节，也不能解释你们和罗林斯先生所取得的惊人发现背后所有的谜团。”

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

But	later	I	can	and	will	,	as	I	know	you	must	be	dying	of	curiosity
但	之后	我	能	和	将要	,	作为	我	知道	你	必须	是	垂死	的	好奇心

.

:

.

但之后我会的，因为我知道你一定非常好奇。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

And	I	can	assure	you	of	one	thing	:
和	我	能	保证	你	的	一	事物	:

我可以向你保证一件事：

['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['reɪdioʊ] . ”

Uncle	Sam	will	be	under	a	great	obligation	to	you	and	your	radio	.	”
叔叔	山姆	将要	是	在下面	一个	伟大的	义务	到	你	和	你的	收音机	.	”

山姆大叔将对你和你的收音机负有重大的责任。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]
“ But you said you'd tell us who the man was whom we captured and
” 但 你 说 你会 告诉 我们 WHO 这 男人 曾是 谁 我们 捕获 和
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
what they were doing in the garage ,
什么 他们 是 正在做 在 这 车库 ,

“但你说过你会告诉我们抓到的那个人是谁，以及他们在车库里做什么，

” [tɑːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
” Tom reminded him .
” 汤姆 提醒 他 .

“汤姆提醒了他。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ Yes , I can do that , ” replied his father ,
” 是的 , 我 能 做 那 , ” 回复 他的 父亲 ,

“是的，我可以做到，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]
“ but you two boys must learn to keep secrets and not repeat anything I
” 但 你 二 男孩们 必须 学习 到 保持 秘密 和 不是 重复 任何事物 我
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“但是你们两个男孩必须学会保守秘密，不要把我告诉你们的任何事说出去。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [brɔːt] [ɪn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][aɪ] [miːn] — [ɪz]
The man you and Rawlins brought in — the one who was not hurt I mean — is
这 男人 你 和 罗林斯 带来 在 — 这 一 WHO 曾是 不是 伤害 我 意思是 — 是
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
a Russian ,
一个 俄语 ,

你和罗林斯带进来的那个人——我是指那个没受伤的——是俄罗斯人。

[ə; eɪ]['ræbɪd] - [red] ,
a rabid - red ,
一个 狂犬病 - 红色的 ,

狂犬病般的红色，

- [ænd; ənd] ['hendərsən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['leɪtər][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [baɪ]
- and Henderson recognized him and later identified him beyond question by
- 和 亨德森 认可 他 和 之后 已识别 他 超过 问题 经过
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
a peculiar tooth and the scar on his chest .
一个 奇特 齿 和 这 瘢痕 在 他的 胸部 .

亨德森认出了他，后来又通过一颗特殊的牙齿和胸前的疤痕毫无疑问地认出了他。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
At one time he was convicted of a serious crime against our government ,
在 一 时间 他 曾是 已定罪 的 一个 严肃的 犯罪 反对 我们的 政府 ,

他曾因犯下危害我国政府的严重罪行而被定罪。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
but escaped mysteriously from prison .
但 逃脱 神秘地 从 监狱 .

但他却神秘地从监狱逃脱了。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][get] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I doubt very much if we get much information from him ,
我 怀疑 非常 很多 如果 我们 得到 很多 信息 从 他 ,

我非常怀疑我们能否从他那里获得多少信息。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrv] [aʊt][hɪz; ɪz][tɜːrm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

as	he	knows	he	must	serve	out	his	term	—	with	a	bit	added	to	it	—
作为	他	知道	他	必须	服务	出去	他的	学期	—	和	一个	少量	额外	到	它	—

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] ['ræskl] .

and	he	is	a	close	-	mouthed	rascal	.
和	他	是	一个	关闭	-	嘴巴	恶棍	.

他知道自己必须服满刑期——而且刑期还会延长一些——但他是个守口如瓶的家伙。

[wiː; wi][hoʊp] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][kæn; kən]

We	hope	more	from	his	companion	,	if	he	recovers	consciousness	and	can
我们	希望	更多的	从	他的	伴侣	,	如果	他	恢复	意识	和	能

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

如果他同伴恢复意识并能说话，我们希望他能有更好的表现。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'fes] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

If	he	knows	he	is	dying	he	may	confess	at	the	last	minute	.
如果	他	知道	他	是	垂死	他	可能	承认	在	这	最后的	分钟	.

如果他知道自己即将死去，他可能会在最后一刻坦白。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	far	as	the	garage	is	concerned	,	as	you	know	,
作为	远的	作为	这	车库	是	担心的	,	作为	你	知道	,

至于车库那边，正如你所知，

[wiː; wi][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][blaɪnd] ['suːər] [hæd; həd][sʌm; səm]

we	put	two	and	two	together	and	decided	the	blind	sewer	had	some
我们	放	二	和	二	一起	和	决定	这	瞎的	下水道	有	一些

['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sendɪŋ] [set] .

secret	opening	in	the	block	where	you	boys	located	the	mysterious	sending	set	.
秘密	开幕	在	这	堵塞	在哪里	你	男孩们	位于	这	神秘	发送	放	.

我们把各种线索联系起来，认定那条死水道在你们找到神秘发射装置的街区里有一个秘密入口。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['ʌndər]

The	fact	that	both	those	messages	and	the	conversations	you	heard	under
这	事实	那	两个都	那些	消息	和	这	对话	你	听到	在下面

['wɔːtər] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

water	included	the	names	of	flowers	convinced	us	that	they	emanated	from	the
水	包括	这	姓名	的	花朵	确信	我们	那	他们	散发	从	这

[seɪm] [sɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔlɪnz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

same	source	and	as	Rawlins	assured	us	the	conversation	in	what	he	called
相同的	来源	和	作为	罗林斯	保证	我们	这	对话	在	什么	他	称为

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

这些信息和你在水下听到的对话都包含了花的名字，这一事实使我们确信它们来自同一个来源，正如罗林斯向我们保证的那样，对话是用他所谓的荷兰语进行的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rʌʃ(ə)n] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

but	which	was	probably	Russian	,	came	from	the	men	under	water	,
但	哪个	曾是	大概	俄语	,	来了	从	这	男人	在下面	水	,

但那很可能是俄罗斯人说的，来自水下的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [bɔɪz] ['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

it	confirmed	our	suspicions	that	the	man	you	boys	located	was	talking	to
它	确认的	我们的	怀疑	那	这	男人	你	男孩们	位于	曾是	说	到

[men] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk]

men	under	water	or	on	the	submarine	and	that	somewhere	in	the	block
男人	在下面	水	或者	在	这	潜艇	和	那	某处	在	这	堵塞

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [mɔːr] .

we	would	find	the	key	to	the	mystery	and	more	.
我们	会	寻找	这	钥匙	到	这	神秘	和	更多的	.

这证实了我们的怀疑，你们找到的那个人正在与水下或潜艇上的人交谈，而且我们会在这个街区的某个地方找到解开谜团的关键，甚至更多。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɜːrfi] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

From	what	Murphy	says	,	and	the	appearance	of	things	,	we	succeeded
从	什么	墨菲	说道	,	和	这	外貌	的	事物	,	我们	成功了

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

beyond	our	expectations	.
超过	我们的	期望	.

根据墨菲的说法和实际情况来看，我们的成功超出了预期。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [ɔːr] [ðæt]

I	was	afraid	that	the	rascals	might	have	overheard	you	and	Rawlins	or	that
我	曾是	害怕的	那	这	无赖	可能	有	无意中听到	你	和	罗林斯	或者	那

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

我担心那些恶棍可能偷听到了你和罗林斯的谈话，或者潜艇.....

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

which	evidently	knew	that	they	were	discovered	,	might	have	warned	them	.
哪个	显然	知道	那	他们	是	发现	,	可能	有	警告	他们	.

显然，那些知道自己被发现的人本可以警告他们。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

If	so	,	we	moved	too	quickly	for	them	.	”
如果	所以	,	我们	已搬	也	迅速地	为了	他们	.	”

如果真是这样，那我们行动得太快了。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['buːt,legə] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	But	are	they	bootleggers	?	”	asked	Frank	.
“	但	是	他们	私酒贩子	?	”	问	坦率	.

“但他们是私酒贩子吗？”弗兰克问道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrs] [θɪŋz] .

“	No	doubt	,	”	replied	Mr	.	Pauling	,	“	and	many	other	worse	things	.
“	不	怀疑	,	”	回复	先生	.	鲍林	,	“	和	许多	其他	更糟	事物	.

“毫无疑问，”鲍林先生回答说，“还有许多其他更糟糕的事情。”

[wen] ['mɜːrfi] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [ə'raɪv] [wiːl] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

When	Murphy	and	Rawlins	arrive	we'll	probably	know	more	and	if	the	wounded
什么时候	墨菲	和	罗林斯	到达	出色地	大概	知道	更多的	和	如果	这	受伤

[mæn] [kən'fesiz] [wiːl] [sɑːlv] ['meni] ['mistəriz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] . ”

man	confesses	we'll	solve	many	mysteries	which	remain	to	be	unraveled	.	”
男人	坦白	出色地	解决	许多	谜团	哪个	保持	到	是	解开	.	”

等墨菲和罗林斯赶到，我们或许就能知道更多情况；如果受伤的男子坦白，我们就能解开许多悬而未决的谜团。”

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ðə; ði][oʊld] ['ʌndər] - [siː] ['reɪdioʊ] [wɜːrkt] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

“	Well	,	I'm	mighty	glad	the	old	under	-	sea	radio	worked	,	”	declared	Tom	,
“	出色地	,	我是	强大的	高兴的	这	老的	在下面	-	海	收音机	工作	,	”	声明	汤姆	,

“太好了，那台老式海底无线电还能用，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] , [nɑːt][fɔːr; fər] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər]

“	but	I	wouldn't	go	through	that	experience	again	,	not	for	—	no	,	not	for
”	但	我	不会	去	通过	那	经验	再次	,	不是	为了	—	不	,	不是	为了

['ʌŋk(ə)l][sæm] [hɪm'self] .

Uncle	Sam	himself	.
叔叔	山姆	他自己	.

“但我不会再经历那种事了，就算是为了——不，就算是为了山姆大叔本人也不行。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['rɔlɪnz] [dæʃt] ['ɪntuː]

”	At	this	moment	the	doorbell	rang	and	a	moment	later	Rawlins	dashed	into
”	在	这	片刻	这	门铃	响铃	和	一个	片刻	之后	罗林斯	虚线	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

这时门铃响了，片刻之后，罗林斯冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

his	eyes	bright	and	a	happy	grin	on	his	boyish	face	.
他的	眼睛	明亮的	和	一个	快乐的	咧嘴笑	在	他的	男孩气	脸	.

他双眼明亮，稚气未脱的脸上带着灿烂的笑容。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [its] [greɪt] !

“	I'll	tell	the	world	it's	great	!
”	患病的	告诉	这	世界	它是	伟大的	!

“我要告诉全世界，它太棒了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeɪ] [gɑːt] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] — [buːz] , [trʌks] , [men] , [ænd; ənd] [ðæt]

”	he	exclaimed	,	“	They	got	pretty	near	everything	—	booze	,	trucks	,	men	,	and	that
”	他	惊呼	,	“	他们	得到	漂亮的	靠近	一切	—	豪饮	,	卡车	,	男人	,	和	那

[mɪ'stɪriəs] ['reɪdioʊ] .

mysterious	radio	.
神秘	收音机	.

他惊呼道：“他们几乎得到了所有东西——酒、卡车、人，还有那台神秘的收音机。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] — [kliːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [nest] .

And	a	truckload	of	books	and	papers	—	cleaned	out	a	regular	nest	.
和	一个	整车运输	的	图书	和	文件	—	已清洗	出去	一个	常规的	巢	.

还有一卡车的书籍和文件——清理出了一个普通的鸟巢。

[ðæt] [mæn] ['mɜːrfi] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

That	man	Murphy	is	a	corker	,	Mr	.	Pauling	.
那	男人	墨菲	是	一个	软木塞	,	先生	.	鲍林	.

保林先生，墨菲这个人真是个了不起的人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He	said	to	tell	you	he'll	be	over	in	a	little	while	.
他	说	到	告诉	你	地狱	是	超过	在	一个	小的	尽管	.

他说让我告诉你他一会儿就到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪ] [left] .

They	were	just	cleaning	up	when	I	left	.
他们	是	只是	打扫	向上什么时候		我	左边	.

我离开的时候，他们正在打扫卫生。

” [tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] .

”	Tom	jumped	up	.
”	汤姆	跳了起来	向上	.

汤姆跳了起来。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] !
" Then we were right all along !
" 然后 我们 是 正确的 全部 沿着 !

"看来我们一直都是对的！"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːtlegər] [gæŋ] .
We always said that fellow was one of a bootlegger gang .
我们 总是 说 那 同伴 曾是 一 的 一个 私酒贩 帮派 .

我们一直都说那家伙是私酒贩子团伙的一员。

[dʒiː] , [fræŋk] !
Gee , Frank !
吉 , 坦率 !

哎呀，弗兰克！

[ðeɪ] [kɑːnt] [læf] [æt; ət] ['reɪdioʊ] [ɔːr] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] [naʊ] .
They can't laugh at radio or radio detectives now .
他们 不能 笑 在 收音机 或者 收音机 侦探 现在 .

他们现在没法嘲笑广播或广播侦探了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] ! "
It wins ! "
它 胜利 ! "

它赢了！

" [aɪl] [seɪ] ['reɪdioʊ] [wɪnz] ! " [kraɪd] ['rɔlɪnz] .
" I'll say radio wins ! " cried Rawlins .
" 患病的 说 收音机 胜利 ! " 哭 罗林斯 .

"我认为广播会赢！"罗林斯喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
CHAPTER XII — THE CONFESSION
章 十二 — 这 忏悔

第十二章——忏悔

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [desk] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
Before the conversation could be continued , the desk telephone rang and Mr .
前 这 对话 可以 是 持续 , 这 桌子 电话 响铃 和 先生 .
['pɔːlɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ænsər] .
Pauling instantly answered .
鲍林 即刻 回答 .

谈话还没来得及继续，办公桌上的电话就响了，保林先生立刻接了起来。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" the boys heard him say .
" 这 男孩们 听到 他 说 .

男孩们听到他说。

" [həˈloʊ] ! [gʊd] !
" Hello ! Good !
" 你好 ! 好的 !

"你好！很好！"

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[kɔːl] ['hendərsən] .
Call Henderson .
称呼 亨德森 .

给亨德森打电话。

[jes] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .
Yes , have everything ready .
是的 , 有 一切 准备好 .

是的，请准备好所有东西。

['hiːl] [lɪv; laɪv][pər'hæps] ?
He'll live perhaps ?
地狱 居住 也许 ?

他或许能活下来?

[jes] , ['hendərsən] [wɪl] [brɪŋ] ['aɪvn] .
Yes , Henderson will bring Ivan .
是的 , 亨德森 将要 带来 伊万 .

是的，亨德森会带伊万来。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Keep a record of everything .
保持 一个 记录 的 一切 .

把所有事情都记录下来。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] .
" As he ceased speaking , Mr . Pauling sprang up .
" 作为 他 停止 请讲 , 先生 . 鲍林 弹簧 向上 .

“他话音刚落，保林先生就跳了起来。”

“ [its] ['dɑːktər] ['hjuːlɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , “ [ðə; ði]['mænz]
“ It's Doctor Hewlett , " he announced as he started for the door , “ The man's
" 它是 医生 休利特 , " 他 宣布 作为 他 开始 为了 这 门 , " 这 男人的
[riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
regaining consciousness .
恢复 意识 .

“是休利特医生，"他一边走向门口一边宣布，“这个人正在恢复意识。”

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ðer; ðər] .
He may talk at any moment and I must rush there .
他 可能 讲话 在 任何 片刻 和 我 必须 匆忙 那里 .

他随时可能开口说话，我必须赶紧过去。

[ɪf] ['mɜːrfi] [kɔːlz] , [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
If Murphy calls , send him over .
如果 墨菲 呼叫 , 发送 他 超过 .

如果墨菲打电话来，就让他过去。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" An instant later , Mr . Pauling was hurrying to his car and the boys ,
" 一个 立即的 之后 , 先生 . 鲍林 曾是 匆忙 到 他的 车 和 这 男孩们 ,

“片刻之后，保林先生便匆匆走向他的车和那几个男孩，

['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [kə'menst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

Mrs	.	Pauling	and	Rawlins	commenced	discussing	the	events	which	had	followed
太太	.	鲍林	和	罗林斯	开始	讨论	这	活动	哪个	有	随后

[wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

one	another	so	rapidly	during	the	past	few	hours	.
一	其他	所以	快速	期间	这	过去的	很少	小时	.

保林夫人和罗林斯开始讨论过去几个小时内接连发生的一系列事件。

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɑːmz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv]

Rawlins	had	to	tell	the	story	all	over	again	to	Tom's	mother	and	Frank	gave
罗林斯	有	到	告诉	这	故事	全部	超过	再次	到	汤姆的	母亲	和	坦率	给予

[hɪz; ɪz] ['vɜːrʒ(ə)n] .

his	version	.
他的	版本	.

罗林斯不得不把整个故事再讲一遍给汤姆的母亲听，弗兰克也讲述了他的版本。

[ðen] [ɔːl] ['spekjuleitid] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	all	speculated	on	what	the	mystery	surrounding	the	submarine	and	the
然后	全部	推测	在	什么	这	神秘	周围	这	潜艇	和	这

[reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [maɪt] [biː; bi] .

raid	on	the	garage	might	be	.
袭击	在	这	车库	可能	是	.

然后，大家都在猜测围绕着潜艇和车库突袭事件的谜团究竟是什么。

“ [its] ['ræðər] [tuː] [bæd] [ðæt] [fred] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	It's	rather	too	bad	that	Fred	can't	tell	us	anything	yet	,	”	said	Mrs	.	Pauling	,
“	它是	相当	也	坏的	那	弗雷德	不能	告诉	我们	任何事物	然而	,	”	说	太太	.	鲍林	,

“可惜的是，弗雷德现在还不能告诉我们任何事情，”保林太太说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəlaɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['siːkrəsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

“	but	I	realize	,	in	his	position	,	secrecy	must	be	maintained	.
“	但	我	意识到	,	在	他的	位置	,	保密	必须	是	维持	.

“但我意识到，以他的身份，必须保守秘密。”

[haʊ'evər] , ['æftər] [its] [ɔːl] ['oʊvər] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

However	,	after	it's	all	over	I	suppose	we	shall	know	—	that	is	,
然而	,	后	它是	全部	超过	我	认为	我们	将	知道	—	那	是	,

然而，等一切尘埃落定之后，我想我们就会知道了——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] .

if	the	newspapers	don't	tell	us	first	.
如果	这	报纸	不	告诉	我们	第一的	.

如果报纸没有先告诉我们的话。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] ['sʌmhaʊ] . ”

They	usually	manage	to	find	out	such	secrets	somehow	.	”
他们	通常	管理	到	寻找	出去	这样的	秘密	不知何故	.	”

他们总能想方设法探听出这些秘密。

“ [wel] , [aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hed] [nɔːr] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] .

“	Well	,	I	admit	I	can't	see	head	nor	tail	to	it	,	”	declared	Rawlins	.
“	出色地	,	我	承认	我	不能	看	头	也不	尾巴	到	它	,	”	声明	罗林斯	.

“好吧，我承认我完全看不懂，”罗林斯说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [sez] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

as	long	as	Mr	.	Pauling	says	those	chaps	are	Russians	and	were	talking
作为	长的	作为	先生	.	鲍林	说道	那些	小伙子们	是	俄罗斯人	和	是	说

['boʊlʃɪvɪk] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ;

Bolshevik	I	suppose	they	are	and	were	;
布尔什维克	我	认为	他们	是	和	是	;

只要鲍林先生说那些家伙是俄国人，说的是布尔什维克的话，我就认为他们是俄国人，而且过去是俄国人；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] [boʊt] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['leɪtɪst] [juː] - ['boʊts] ,

but	I	know	that	sub	was	a	Hun	boat	—	not	one	of	the	big	,	latest	U	-	boats	,
但	我	知道	那	子	曾是	一个	匈奴	船	—	不是	一	的	这	大的	,	最新的	U	-	船	,

但我知道那艘潜艇是德国的——不是那种大型的、最新的U型潜艇。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [hɪr] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

but	the	kind	that	was	over	on	our	coast	here	once	or	twice	.
但	这	种类	那	曾是	超过	在	我们的	海岸	这里	一次	或者	两次	.

但就是那种曾经在我们沿海地区出现过一两次的那种。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ['stʌdiɪŋ] ['sʌbmə,rin] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

I've	done	a	lot	of	work	studying	submarines	and	they	can't	fool	me	.
我已经	完毕	一个	很多	的	工作	学习	潜艇	和	他们	不能	傻子	我	.

我做了很多关于潜艇的研究工作，他们骗不了我。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juːz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][sʌb] [ɪf] [hiː; hi]

of	course	there's	no	reason	why	a	Russian	should	not	use	a	German	sub	if	he
的	课程	有	不	原因	为什么	一个	俄语	应该	不是	使用	一个	德语	子	如果	他

[kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

could	get	hold	of	it	,
可以	得到	抓住	的	它	,

当然，如果一个俄罗斯人能弄到一艘德国潜艇，他没有理由不使用它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] .

but	what	were	they	doing	over	here	in	the	East	River	is	what	gets	me	.
但	什么	是	他们	正在做	超过	这里	在	这	东方	河	是	什么	获得	我	.

但让我困惑的是，他们当时在东河这边做什么。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rʌm] - [rʌnəːz] ,

I	don't	believe	they	were	just	rum	-	runners	,
我	不	相信	他们	是	只是	朗姆酒	-	跑步者	,

我不认为他们只是走私朗姆酒的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [buːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

even	if	Murphy	and	his	crowd	did	find	a	lot	of	booze	over	there	,
甚至	如果	墨菲	和	他的	人群	做过	寻找	一个	很多	的	豪饮	超过	那里	,

即使墨菲和他的同伙真的在那里找到了很多酒，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [sʌb] - [siː] ['gædʒɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	what	was	that	cigar	-	shaped	sub	-	sea	gadget	they	were	pulling	along
和	什么	曾是	那	雪茄	-	形状	子	-	海	小工具	他们	是	拉	沿着

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ″

with	'	em	?	″
和	-	呃	?	″

他们拖着的那个雪茄状水下装置是什么?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl]['sɪmp(ə)l] , ″ [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Why	,	I	think	that's	all	simple	,	″	declared	Tom	.
″	为什么	,	我	思考	那就是	全部	简单的	,	″	声明	汤姆	.

“我觉得这很简单，”汤姆说道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [brɔːt] ['lɪkər] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
“ They probably brought liquor in here with the submarine and carried it
” 他们 大概 带来 酒 在 这里 和 这 潜艇 和 携带 它
[tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn] [ðæt] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk] [θɪŋ] .
to the garage in that torpedolike thing .
到 这 车库 在 那 鱼雷状 事物 .

“他们很可能用潜艇把酒运到这里，然后用那个鱼雷状的东西运到车库。”

” ['rɔlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Rawlins shook his head .
” 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , old man , ” he replied .
” 不 , 老的 男人 , ” 他 回复 .

“不，老头，”他回答道。

“ [ə; eɪ] [sʌb] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnər] .
“ A sub would never do for a rum - runner .
” 一个 子 会 绝不 做 为了 一个 朗姆酒 - 跑步者 .

“对于一个走私私酒的人来说，替补绝对不行。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['evri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌb]
every port in the West Indies is watched and the whole world would hear if a sub
每一个 港口 在 这 西方 印第斯 是 观看 和 这 所有的 世界 会 听到 如果 一个 子
[poʊkt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrbər][ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [loʊd] [rʌm] .
poked her nose into a harbor and tied up to a dock to load rum .
戳 她 鼻子 进入 一个 港口 和 系 向上 到 一个 码头 到 加载 朗姆酒 .

西印度群岛的每个港口都受到监视，如果一艘潜艇驶入港口并停靠在码头装载朗姆酒，全世界都会知道。

[its] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['tæk(ə)l] [ðoʊz] [tʃæps] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] .
It's too bad we didn't tackle those chaps out there before they got to the sub .
它是 也 坏的 我们 没有 处理 那些 小伙子们 出去 那里 前 他们 得到 到 这 子 .

可惜我们没能在那些家伙到达潜艇之前就制服他们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː] . ”
We might have brought in that torpedo arrangement , too . ”
我们 可能 有 带来 在 那 鱼雷 安排 , 也 . ”

我们或许也会引进那种鱼雷装置。”

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ Gee , I'd forgotten all about that ! ” exclaimed Tom .
” 吉 , ID 被遗忘的 全部 关于 那 ! ” 惊呼 汤姆 .

“哎呀，我都忘了这事儿了！”汤姆惊呼道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What became of it ? ”
” 什么 成为 的 它 ? ”

“它后来怎么样了？”

“ [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] .
“ Why , didn't I tell you ? ” replied Rawlins .
” 为什么 , 没有 我 告诉 你 ? ” 回复 罗林斯 .

“怎么，我没告诉你吗？”罗林斯回答道。

“ [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

“	They	shoved	it	into	the	submarine	.
”	他们	推搡	它	进入	这	潜艇	.

“他们把它塞进了潜艇里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪm] [duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	watching	'	em	do	that	when	they	spotted	me	.
我	曾是	观看	-	呃	做	那	什么时候	他们	斑	我	.

我当时正看着他们做那件事，然后他们发现了我。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [sens] [ðeid] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] , [bʌt; bət]

If	they'd	had	sense	they'd	have	gone	in	after	it	and	cleared	out	,	but
如果	他们会	有	感觉	他们会	有	已消失	在	后	它	和	已清除	出去	,	但

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

如果他们有点脑子，就应该进去把它拿下然后撤离，但他们却没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [rʌf] - [haʊs] [stʌf] [ænd; ənd][gɑːt][left] .

they	had	to	try	rough	-	house	stuff	and	got	left	.
他们	有	到	尝试	粗糙的	-	房子	东西	和	得到	左边	.

他们想玩一些粗鲁的游戏，结果被落下了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [θɔːt] [wiːd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

I	expect	they	thought	we'd	seen	too	much	and	didn't	know	I	was	armed	.
我	预计	他们	想法	我们会	已见	也	很多	和	没有	知道	我	曾是	武装	.

我猜他们以为我们看到的太多了，而且不知道我身上带着武器。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [hɜːrd] ['fræŋks]

Then	,	when	their	mates	in	the	sub	heard	you	yelling	for	help	and	heard	Frank's
然后	,	什么时候	他们的	伙伴们	在	这	子	听到	你	大喊	为了	帮助	和	听到	弗兰克的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

然后，当潜艇里的同伴听到你呼救并听到弗兰克的回答时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [poʊld] [steɪks] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

they	thought	the	game	was	up	and	pulled	stakes	without	stopping	for	the	two
他们	想法	这	游戏	曾是	向上	和	拉	赌注	没有	停止	为了	这	二

[tʃæps] [bɪ'loʊ] . ”

chaps	below	.	”
小伙子们	以下	.	”

他们以为大势已去，就拔腿就跑，连下面那两个人都没顾上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [get][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	wonder	if	they'll	get	her	—	the	destroyers	,	I	mean	,	”	said	Frank	.
”	我	想知道	如果	他们会	得到	她	—	这	驱逐舰	,	我	意思是	,	”	说	坦率	.

“我不知道他们能不能把她击沉——我是说，那些驱逐舰能不能做到，”弗兰克说。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] .

“	I	doubt	it	,	”	replied	Rawlins	.
”	我	怀疑	它	,	”	回复	罗林斯	.

“我对此表示怀疑，”罗林斯回答道。

“ [ðə; ði] ['siːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [wer] [ʃiːl] [ɪ'mɜːrdʒ] .

“	The	sea's	a	mighty	big	place	and	the	Lord	knows	where	she'll	emerge	.
”	这	海域	一个	强大的	大的	地方	和	这	主	知道	在哪里	壳	出现	.

“大海浩瀚无垠，只有上帝才知道她会在哪里出现。”

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['iːðər] .

No	knowing	which	way	she	headed	either	.
不	会心	哪个	方式	她	标题	任何一个	.

也不知道她要往哪个方向走。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [skuːtid] ['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæŋaʊt] [ɑːn] [lɔːŋ]

For	all	any	one	knows	she	may	have	scooted	over	to	some	hangout	on	Long
为了	全部	任何	一	知道	她	可能	有	滑行	超过	到	一些	挂出	在	长的

['aɪlənd][ɔːr] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

Island	or	swung	around	up	the	Hudson	or	slipped	into	the	sound	or	stood	out	to	sea
岛	或者	摇摆	大约	向上	这	哈德逊	或者	滑倒了	进入	这	声音	或者	站立	出去	到	海

.

.

.

谁也不知道她是不是溜到长岛的某个地方消磨时间，或者绕到哈德逊河上去，或者溜进海湾，或者站在海面上。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːl] [traɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [səb'mɜːrdʒd] .

But	I	doubt	if	she'll	try	getting	out	of	the	harbor	submerged	.
但	我	怀疑	如果	壳	尝试	获得	出去	的	这	港口	湮	.

但我怀疑她是否会尝试潜入水中逃出港口。

[tuː] ['rɪskɪ] .

Too	risky	.
也	风险	.

风险太大。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪnər][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

She	might	bump	into	a	liner	or	a	ship	any	minute	and	she'd	have	to	go
她	可能	撞	进入	一个	衬垫	或者	一个	船	任何	分钟	和	棚	有	到	去

[blaɪnd] — [noʊ] ['perɪskoʊp] [aʊt] ,

blind	—	no	periscope	out	,
瞎的	—	不	潜望镜	出去	,

她随时可能撞上客轮或船只，到时候她就得闭着眼睛——不能伸出潜望镜。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːl] [noʊ] [wiːd] [hæv; həv] ['tʃeisəz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

you	see	,	because	she'll	know	we'd	have	chasers	,	looking	for	her	.
你	看	,	因为	壳	知道	我们会	有	追逐者	,	寻找	为了	她	.

你看，因为她会知道我们会派人追捕她。

[noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [səb'mɜːrdʒ] , [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['sʌmwer] [ænd; ənd]

No	,	I	expect	they'll	submerge	,	rest	on	the	bottom	in	shallow	water	somewhere	and
不	,	我	预计	他们会	淹没	,	休息	在	这	底部	在	浅的	水	某处	和

[weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

wait	until	night	.
等待	直到	夜晚	.

不，我估计它们会潜入水中，在某个浅水区的底部休息，然后等到晚上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sniːk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɜːr; hər] ['kɔniŋ] ['taʊər] [aʊt] .

Then	she	could	sneak	out	to	sea	with	just	her	conning	tower	out	.
然后	她	可以	潜行	出去	到	海	和	只是	她	骗局	塔	出去	.

这样她就可以只露出指挥塔，偷偷溜出海去。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei]

There's	about	one	chance	in	a	million	of	finding	her	and	that's	the	only	way
有	关于	一	机会	在	一个	百万	的	寻找	她	和	那就是	这	仅有的	方式

[wiː; wi] [slɪpt] [ʌp] .

we	slipped	up	.
我们	滑倒了	向上	.

找到她的几率大约只有百万分之一，而这正是我们唯一失手的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [nuː]

Just	as	soon	as	I	saw	her	I	knew	something	crooked	was	going	on	—	knew
只是	作为	很快	作为	我	锯	她	我	知道	某物	歪	曾是	去	在	—	知道

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][pʊt] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][self] - [kən'teɪnd] ['suːts] — [ɪn'frɪndʒɪŋ] [maɪ]

it	soon	as	ever	I	put	eyes	on	those	fellows	in	self	-	contained	suits	—	infringing	my
它	很快	作为	曾经	我	放	眼睛	在	那些	伙伴们	在	自己	-	包含	西装	—	侵权	我的

['pætnts] ,

patents	,
专利	,

我一见到她就知道事情不对劲——就像我一眼看到那些穿着西装革履的家伙一样——他们侵犯了我的专利。

[dɑːrn] - [ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [plænd] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

darn	'	em	—	and	I	planned	to	get	back	and	notify	the	authorities	.
该死	-	呃	—	和	我	计划	到	得到	后退	和	通知	这	当局	.

该死的——我原本打算回去通知有关部门。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [næbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [kruː] .

Then	we	could	have	nabbed	her	and	her	whole	crew	.
然后	我们	可以	有	被抓获	她	和	她	所有的	全体人员	.

那样我们就能把她和她的整个船员都抓起来了。

[slɪpt] [ʌp][baɪ] ['letɪŋ] [ðoʊz] ['boʊlʃɪvɪk] [bɜːrdz][spɑːt][ˌem 'iː] .

Slipped	up	by	letting	those	Bolshevik	birds	spot	me	.
滑倒了	向上	经过	出租	那些	布尔什维克	鸟类	点	我	.

失足让那些布尔什维克分子发现了我。

[ænd; ənd][tɑːm] — [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [ɑːn][ðer; ðər]

And	Tom	—	did	you	notice	those	fellows	didn't	have	those	gadgets	on	their
和	汤姆	—	做过	你	注意	那些	伙伴们	没有	有	那些	小工具	在	他们的

['helmits] ?

helmets	?
头盔	?

汤姆，你有没有注意到那些家伙的头盔上没有那些小玩意儿?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ? ”

How	do	you	suppose	they	worked	their	radio	without	'	em	?	”
如何	做	你	认为	他们	工作	他们的	收音机	没有	-	呃	?	”

你觉得他们没有那些设备是怎么操作收音机的?

“ [gɑːʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Gosh	!	”	exclaimed	Tom	.
“	天哪	!	”	惊呼	汤姆	.

“天哪！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] .

“	I	didn't	think	of	it	at	the	time	,	but	it's	so	.
“	我	没有	思考	的	它	在	这	时间	,	但	它是	所以	.

“我当时没想过，但事实的确如此。”

[seɪ] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] ?

Say	,	what	became	of	their	suits	?
说	,	什么	成为	的	他们的	西装	?

他们的诉讼文件后来怎么样了?

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	can	examine	their	outfits	and	find	out	all	about	it	.	”
我们	能	检查	他们的	服装	和	寻找	出去	全部	关于	它	.	”

我们可以仔细观察他们的穿着打扮，了解所有相关信息。”

“ ['suːts] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , ” ['rɔlɪnz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Suits	are	safe	enough	down	at	the	dock	,	”	Rawlins	assured	him	.
“	西装	是	安全的	足够的	向下	在	这	码头	,	”	罗林斯	保证	他	.

“在码头上穿西装很安全，”罗林斯向他保证道。

“ [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪl] [seɪ] . ”
“ You'll have some fun examining them , I'll say . ”
“ 你会 有 一些 乐趣 检查 他们 , 患病的 说 . ”

“我敢说，研究它们会让你觉得很有趣。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] ,
“ Why didn't you ask Mr . Murphy all about what it meant ? ” inquired Frank ,
“ 为什么 没有 你 问 先生 . 墨菲 全部 关于 什么 它 意思是 ? ” 询问 坦率 ,

“你为什么不问问墨菲先生这到底是什么意思呢？”弗兰克问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
who had been pondering on the mystery .
WHO 有 到过 沉思 在 这 神秘 .

他一直在思考这个谜团。

['rɔlɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
Rawlins gave a hearty laugh .
罗林斯 给予 一个 爽朗 笑 .

罗林斯爽朗地大笑起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [frend] ['mɜːrfi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ You don't know friend Murphy , ” he answered .
“ 你 不 知道 朋友 墨菲 , ” 他 回答 .

“你不认识墨菲朋友，”他回答道。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
“ I'll say I asked him , but you might as well ask a lamp - post .
“ 患病的 说 我 问 他 , 但 你 可能 作为 出色地 问 一个 灯 - 邮政 .

“我会说我问过他，但你还不如去问路灯柱。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [pə'tetoz] ['mɜːrfiːz] [naʊ] — [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [maʊθ] .
I know why they call potatoes Murphys now — all eyes and no mouth .
我 知道 为什么 他们 称呼 土豆 墨菲 现在 — 全部 眼睛 和 不 嘴 .

我现在知道为什么人们把土豆叫做墨菲土豆了——全是眼睛，没有嘴巴。

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
That's him , too .
那就是 他 , 也 .

那也是他。

[naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Nice and pleasant and everything , but not a mite of information .
好的 和 令人愉快的 和 一切 , 但 不是 一个 螨虫 的 信息 .

一切都很好很愉快，但是一点信息都没有。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]
When I asked him first time he just looked me all over as if I was some
什么时候 我 问 他 第一的 时间 他 只是 看起来 我 全部 超过 作为 如果 我 曾是 一些
[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] .
kind of a rare specimen .
种类 的 一个 稀有的 标本 .

我第一次问他的时候，他上下打量了我一番，好像我是什么稀有标本似的。

- ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [sez] [juːz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Mr . Pauling says youse is on the level , ' he said ,
- 先生 . 鲍林 说道 有色 是 在 这 等级 , - 他 说 ,

“保林先生说你为人正直，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['devə(ə)l] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɜːrnd] [seɪnt] .
' and I'll take his word if he says the devil himself has turned saint .
- 和 患病的 拿 他的 单词 如果 他 说道 这 魔鬼 他自己 有 转向 圣 .

“如果他说魔鬼都变成了圣人，我就相信他的话。”

[bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz][ɪz][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][tɪl][aɪ][rɪ'pɔːrts][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ]

But	my	orders	is	to	say	nothing	to	nobody	till	I	reports	to	Mr	.	Pauling
但	我的	订单	是	到	说	没有什么	到	无人	直到	我	报告	到	先生	.	鲍林

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz] [steɪz] ['ɔːrdərz] [tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [nuː] [wʌnz] .

and	my	orders	stays	orders	till	he	gives	me	new	ones	.
和	我的	订单	停留	订单	直到	他	给予	我	新的	一个	.

但我接到的命令是，在向保林先生汇报之前，不要向任何人透露任何消息；而且，在保林先生给我新的命令之前，我的命令一直有效。

['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let] [juːz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juːz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]['dɔɪɪn]

He's	told	me	to	let	youse	in	here	and	to	look	after	youse	and	that	I'm	doin
他是	讲述	我	到	让	有色	在	这里	和	到	看	后	有色	和	那	我是	做

- ,
' '
- ,

他让我让你们进来，照顾你们，我正在照做。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi][seɪ] [ə'baʊt] ['telɪn] - [ʌv; əv] [juːz] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ]

but	never	a	word	did	he	say	about	tellin	'	of	youse	anything	,	an	-	that	I
但	绝不	一个	单词	做过	他	说	关于	告诉	-	的	有色	任何事物	,	一个	-	那	我

[wəʊnt] .

won't	.
惯于	.

但他从未说过要告诉你们任何事，我也不会说。

[wʌt] [juːz] [kæn; kən] [siː] [juːz] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] ['welkəm] [ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [meɪ]

What	youse	can	see	youse	can	see	and	welcome	and	what	youse	may
什么	有色	能	看	有色	能	看	和	欢迎	和	什么	有色	可能

[ˌoʊvər'hɪr] [juːz] [kæn; kən] [hɪr] ,

overhear	youse	can	hear	,
无意中听到	有色	能	听到	,

你们能看到的，你们就欢迎；你们可能听到的，你们就听见。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz] [juːz] [tuː; tə][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . -

but	I'd	advise	youse	to	not	repeat	it	,	and	now	draw	your	own	conclusions	.	'
但	ID	建议	有色	到	不是	重复	它	,	和	现在	画	你的	自己的	结论	.	-

但我建议你们不要效仿，现在请自行得出结论。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

"	The	boys	laughed	.
"	这	男孩们	笑了	.

男孩们笑了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

“	He	looked	like	that	,	"	said	Frank	.
"	他	看起来	喜欢	那	,	"	说	坦率	.

“他看起来就是这样，”弗兰克说。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	can	just	imagine	him	saying	it	.	"
"	我	能	只是	想象	他	说	它	.	"

“我仿佛都能听到他这么说了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

“	And	what	did	you	say	?	"	inquired	Mrs	.	Pauling	.
"	和	什么	做过	你	说	?	"	询问	太太	.	鲍林	.

“你说了什么？”保林太太问道。

“ [aɪ][hæv; həv][met] [ðæt] [mæn] ['mɜːrfi] — ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] ['frɛdz] [raɪt] - [hænd][men] . "

“	I	have	met	that	man	Murphy	—	he's	one	of	Fred's	right	-	hand	men	.	"
"	我	有	遇见	那	男人	墨菲	—	他是	一	的	弗雷德的	正确的	-	手	男人	.	"

“我见过那个叫墨菲的人——他是弗雷德的得力助手之一。”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
I knew he was right and just slapped him on the back and told him
我 知道 他 曾是 正确的 和 只是 被掌掴 他 在 这 后退 和 讲述 他
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skeɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm]
he was a good skate and I'd put in a good word for him at any time
他 曾是 一个 好的 滑冰 和 ID 放 在 一个 好的 单词 为了 他 在 任何 时间
.
:
.

我知道他是对的，就拍了拍他的背，告诉他他滑冰滑得很好，我随时都会为他美言几句。

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr]
Told him I didn't want to butt in and wouldn't bother him with any more
讲述 他 我 没有 想 到 屁股 在 和 不会 打扰 他 和 任何 更多的
['kwestʃənz] . ”
questions . ”
问题 . ”

我告诉他我不想插手，也不会再问他任何问题了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Didn't you see anything ? ” asked Tom .
” 没有 你 看 任何事物 ? ” 问 汤姆 .

“你什么都没看见吗？”汤姆问道。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
“ About as much as you could see when we were in the crowd in the car ,
” 关于 作为 很多 作为 你 可以 看 什么时候 我们 是 在 这 人群 在 这 车 ,

“当我们在车里的人群中时，能看到的也就那么多了。”

” [læft] ['rɔlɪnz] .
” laughed Rawlins .
” 笑了 罗林斯 .

“罗林斯笑了。”

“ [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['wɔznt] [pækt] [fʊl] ,
“ The garage wasn't packed full ,
” 这 车库 不是 包装 满的 ,

“车库并没有塞得满满的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [pleɪn] - [kloʊðz] [men][ænd; ənd] [pə'liːs] [ðer; ðər][ænd; ənd]
but there were about a million plain - clothes men and police there and
那里 是 关于 一个 百万 清楚的 - 衣服 男人 和 警察 那里 和
[lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [trʌks] ,
Lord knows how many trucks ,
主 知道 如何 许多 卡车 ,

但那里大约有一百万便衣人员和警察，天知道还有多少辆卡车。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and everything that was going on was in the center .
和 一切 那 曾是 去 在 曾是 在 这 中心 .

所有事情都发生在中心地带。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm]['paɪlɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

But	I	did	see	them	piling	a	lot	of	boxes	and	papers	and	a	lot	of
但	我	做过	看	他们	桩	一个	很多	的	盒子	和	文件	和	一个	很多	的

['reɪdioʊ] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [seɪ] :

radio	stuff	into	a	truck	and	I	heard	a	policeman	smack	his	lips	and	say	:
收音机	东西	进入	一个	卡车	和	我	听到	一个	警察	啪	他的	嘴唇	和	说	:

但我确实看到他们把很多箱子、文件和很多无线电设备堆到一辆卡车里，我还听到一个警察咂了咂嘴说：

- ['glɔːri] [biː; bi] ,

'	Glory	be	,
-	荣耀	是	,

荣耀归于……

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [buːz] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst]

but	it's	a	burnin	'	shame	to	think	of	all	the	good	booze	that's	goin	'	to	waste
但	它是	一个	燃烧	-	耻辱	到	思考	的	全部	这	好的	豪饮	那就是	去	-	到	浪费

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

但想到现在那么多好酒都被浪费掉了，真是令人痛心疾首。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θroʊt] [fiːl] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - ″

Sure	it	makes	me	throat	feel	dry	as	a	load	of	hay	to	think	of	it	.	'	″
当然	它	制作	我	喉	感觉	干燥	作为	一个	加载	的	干草	到	思考	的	它	.	-	″

光是想想就让我嗓子干得像灌了一堆干草一样。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Perhaps	,	”	suggested	Mrs	.	Pauling	.
“	也许	,	”	建议	太太	.	鲍林	.

“或许吧，”保林夫人建议道。

“ [ðiːz] [men] [juː; jʊ] [faʊnd] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [θrets] [ænd; ənd]

“	These	men	you	found	have	some	connection	with	the	Bolshevist	threats	and
“	这些	男人	你	成立	有	一些	联系	和	这	布尔什维克	威胁	和

[kraɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

crimes	that	the	papers	say	are	taking	place	.
犯罪	那	这	文件	说	是	采取	地方	.

“你找到的这些人与报纸上报道的布尔什维克威胁和犯罪活动有一定的联系。

[fred] ['nevər] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] ['wɜːri] .

Fred	never	lets	us	know	much	of	what	is	going	on	,	as	he	thinks	I'll	worry	.
弗雷德	绝不	让我们	我们	知道	很多	的	什么	是	去	在	,	作为	他	思考	患病的	担心	.

弗雷德从来不让我们知道发生了什么事，因为他觉得我会担心。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	whatever	it	is	,
但	任何	它	是	,

但不管是什么，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [fred]

I	feel	sure	it	has	something	to	do	with	the	troubles	and	worries	Fred
我	感觉	当然	它	有	某物	到	做	和	这	麻烦	和	担忧	弗雷德

[hæz; həz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] .

has	had	recently	.
有	有	最近	.

我确信这与弗雷德最近遇到的麻烦和担忧有关。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Both	he	and	Mr	.	Henderson	have	been	working	hard	both	day	and	night
两个都	他	和	先生	.	亨德森	有	到过	在职的	难的	两个都	天	和	夜晚

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['prɑːbləm][ɑːn]

on	something	and	Fred	has	looked	as	if	he	had	some	great	problem	on
在	某物	和	弗雷德	有	看起来	作为	如果	他	有	一些	伟大的	问题	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

his	mind	.	”
他的	头脑	.	”

他和亨德森先生日夜不停地努力工作，弗雷德看起来好像在为某个重大问题烦恼。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [its] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Well	,	I	hope	it's	that	,	”	declared	Tom	.
”	出色地	,	我	希望	它是	那	,	”	声明	汤姆	.

“但愿如此，”汤姆说道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [helpt] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn]

wouldn't	it	be	great	if	we	really	had	helped	Dad	and	the	government	on
不会	它	是	伟大的	如果	我们	真的	有	帮助	爸爸	和	这	政府	在

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['smʌglɪŋ] ['lɪkər] . ”

something	more	important	than	smuggling	liquor	.	”
某物	更多的	重要的	比	走私	酒	.	”

如果我们真的能帮爸爸和政府做些比走私酒类更重要的事，那该多好啊。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	There's	the	bell	again	,	”	exclaimed	Frank	.
”	有	这	钟	再次	,	”	惊呼	坦率	.

“铃声又响了！”弗兰克惊呼道。

“ [pər'hæps] [ðæts] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .

“	Perhaps	that's	Mr	.	Murphy	.
”	也许	那就是	先生	.	墨菲	.

“或许那就是墨菲先生。”

” ['fræŋks] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɔːrdərz]

”	Frank's	surmise	proved	correct	and	Mrs	.	Pauling	repeated	her	husband's	orders
”	弗兰克的	推测	已证实	正确的	和	太太	.	鲍林	重复	她	丈夫的	订单

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

弗兰克的猜测是正确的，保林太太向他复述了她丈夫的命令。

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .

Scarcely	waiting	to	hear	,	the	detective	turned	and	hurried	off	.
几乎	等待	到	听到	,	这	侦探	转向	和	慌忙	离开	.

侦探几乎没等听完，就转身匆匆离开了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['dɪnər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] , ['æftər] ['mɜːrfi]

“	I	suppose	we	might	as	well	have	dinner	,	”	said	Mrs	.	Pauling	,	after	Murphy
”	我	认为	我们	可能	作为	出色地	有	晚餐	,	”	说	太太	.	鲍林	,	后	墨菲

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“我想我们还是吃晚饭吧，”墨菲走后，保林太太说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fred] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“	There's	no	use	waiting	for	Fred	,	he	may	be	away	all	night	.
”	有	不	使用	等待	为了	弗雷德	,	他	可能	是	离开	全部	夜晚	.

“等弗雷德也没用了，他可能整晚都不在。”

[juːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] ?

You'll	have	dinner	with	us	,	won't	you	,	Mr	.	Rawlins	?
你会	有	晚餐	和	我们	,	惯于	你	,	先生	.	罗林斯	?

罗林斯先生，您会和我们一起吃晚饭吗?

” ['dɪnər] ['oʊvər] ,

”	Dinner	over	,
”	晚餐	超过	,

晚餐结束了，

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['aʊər]['æftər]['aʊər] ['drægd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd]

the	four	returned	to	the	library	and	hour	after	hour	dragged	on	with	no	word
这	四	返回	到	这	图书馆	和	小时	后	小时	拖拽	在	和	不	单词

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

from	Mr	.	Pauling	.
从	先生	.	鲍林	.

四人回到图书馆，时间一分一秒地过去，却始终没有收到保林先生的消息。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['rɔlɪnz] [roʊz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd]

Rawlins	rose	to	go	and	was	saying	good	night	when	the	front	door	opened
罗林斯	玫瑰	到	去	和	曾是	说	好的	夜晚	什么时候	这	正面	门	打开

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

and	Mr	.	Pauling	,
和	先生	.	鲍林	,

罗林斯起身准备离开，正要道晚安时，前门开了，保林先生走了进来。

['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mɜːrfi] [ə'raɪvd] .

Mr	.	Henderson	and	the	detective	Murphy	arrived	.
先生	.	亨德森	和	这	侦探	墨菲	到达的	.

亨德森先生和墨菲侦探到了。

“ ['dɪdnt] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

“	Didn't	wait	dinner	for	me	,	did	you	?	”	cried	Tom's	father	,
”	没有	等待	晚餐	为了	我	,	做过	你	?	”	哭	汤姆的	父亲	,

“你没等我吃晚饭吧？”汤姆的父亲喊道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [ment] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

a	note	in	his	voice	that	his	wife	knew	meant	relief	and	elation	.
一个	笔记	在	他的	嗓音	那	他的	妻子	知道	意思是	宽慰	和	欣喜	.

他声音里带着一丝妻子听得出的释然和喜悦。

“ [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

“	Glad	you	didn't	.
”	高兴的	你	没有	.

“很高兴你没有那样做。”

['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] .

Sorry	we	were	so	late	,	but	couldn't	get	away	a	minute	sooner	.
对不起	我们	是	所以	晚的	,	但	不能	得到	离开	一个	分钟	很快	.

很抱歉我们迟到了，但我们一分钟都抽不出时间。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Didn't	**even**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**telephone**	**to**	**you**	**.**
没有	甚至	有	一个	机会	到	电话	到	你	.

我甚至都没机会给你打电话。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] .

But	**we're**	**as**	**hungry**	**as**	**bears**	**.**
但	是	作为	饥饿的	作为	熊	.

但我们饿得像熊一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

I	**suppose**	**there's**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**
我	认为	有	一个	咬	到	吃	.

我想应该还有点东西可以吃。

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['rɔlɪnz] , [hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dəunt][goʊ] , ['rɔlɪnz] .

"	**Then**	**,**	**seeing**	**Rawlins**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**Don't**	**go**	**,**	**Rawlins**	**.**
"	然后	,	看到	罗林斯	,	帽子	在	手	,	他	持续	,	"	不	去	,	罗林斯	.

然后，他看到罗林斯手里拿着帽子，便继续说道："别走，罗林斯。"

[suːn] [æz; əz] [wiːv] ['iːtn] [wiːl] [traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ænd; ənd] ,

Soon	**as**	**we've**	**eaten**	**we'll**	**try**	**to**	**satisfy**	**your**	**curiosity**	**and**	**the**	**boys**	**'**	**and**	**,**
很快	作为	我们已经	吃	出色地	尝试	到	满足	你的	好奇心	和	这	男孩们	-	和	,

我们吃完饭后会尽量满足你的好奇心和孩子们的好奇心。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ðə; ðɪ] ['waɪfs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] . "

"	**he**	**added**	**mischievously**	**,**	**"**	**the**	**wife's**	**,**	**even**	**if**	**she**	**does**	**say**	**she**	**hasn't**	**any**	**.**	**"**
"	他	额外	顽皮地	,	"	这	妻子的	,	甚至	如果	她	做	说	她	还没有	任何	.	"

"他狡黠地补充道，"即使妻子说她没有，那也是她自己的。"

" [ðeə(r)] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

"	**They're**	**in**	**mighty**	**good**	**spirits**	**,**
"	它们是	在	强大的	好的	烈酒	,

他们精神状态非常好，

" [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	**declared**	**Rawlins**	**when**	**the**	**three**	**men**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**direction**	**of**
"	声明	罗林斯	什么时候	这	三	男人	有	消失	在	这	方向	的

[ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	**dining**	**room**	**.**
这	用餐	房间	.

"当那三个人朝着餐厅方向消失时，"罗林斯说道。

" [soʊ][aɪ] [ges] ['ɛvriːˌθɪŋz] [kʌm] [aʊt][oʊ] . [keɪ] . "

"	**So**	**I**	**guess**	**everything's**	**come**	**out**	**O**	**.**	**K**	**.**	**"**
"	所以	我	猜测	一切都是	来	出去	哦	.	K	.	"

"所以我想一切都还算顺利。"

" [jes] , ['frɛdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] .

"	**Yes**	**,**	**Fred's**	**had**	**a**	**great**	**load**	**lifted**	**from**	**his**	**mind**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**Mrs**	**.**
"	是的	,	弗雷德的	有	一个	伟大的	加载	抬起	从	他的	头脑	,	我	知道	,	"	同意	太太	.

['pɔːlɪŋ] ,

Pauling	**,**
鲍林	,

"是的，我知道，弗雷德如释重负，"保林太太同意道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] .

"	**and**	**I'm**	**very**	**glad**	**.**
"	和	我是	非常	高兴的	.

"我非常高兴。"

[aɪv] ['riːəli] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] . ”
I've really been worried about him lately . ”
我已经 真的 到过 担心 关于 他 最近 . ”

我最近真的很担心他。

“ [wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , we'll soon know what ' tis , ” said Tom .
” 出色地 , 出色地 很快 知道 什么 - 的 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我们很快就会知道那是什么了，”汤姆说。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] .
I can scarcely wait .
我 能 几乎 等待 .

我简直迫不及待了。

” [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,
” At last they heard the voices of the three men , laughing and chatting ,
” 在 最后的 他们 听到 这 声音 的 这 三 男人 , 笑 和 聊天 ,

“最后，他们听到了三个男人说说笑笑的声音。”

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] .
as they left the dining room , and an instant later they entered the library .
作为 他们 左边 这 用餐 房间 , 和 一个 立即的 之后 他们 进入 这 图书馆 .

他们离开餐厅后，片刻之后便进入了图书馆。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fɔːr] [wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ Now I suppose you four want the truth , the whole truth and nothing but
” 现在 我 认为 你 四 想 这 真相 , 这 所有的 真相 和 没有什么 但
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“现在我想你们四个人都想知道真相，全部的真相，只有真相，

” [læft] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,
” laughed Mr . Pauling ,
” 笑了 先生 . 鲍林 ,

保林先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siːts] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt]
as he motioned the others to seats and settled himself in his own favorite
作为 他 示意 这 其他的 到 座位 和 定居 他自己 在 他的 自己的 最喜欢的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他示意其他人入座，然后自己坐进了他最喜欢的椅子里。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'viːl] [naʊ] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [wɪtʃ]
“ I don't think there's much that I cannot reveal now — except a few matters which
” 我 不 思考 有 很多 那 我 不能 揭示 现在 — 除了 一个 很少 事情 哪个
[hæv; həv][noʊ][də'rekt] ['berɪŋ] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔlɪnz]
have no direct bearing or interest on the part you boys and Mr . Rawlins
有 不 直接的 轴承 或者 兴趣 在 这 部分 你 男孩们 和 先生 . 罗林斯
[hæv; həv] [pleɪd] .
have played .
有 玩 .

“我认为现在没有什么我不能透露的了——除了少数几件事，这些事与你们这些男孩和罗林斯先生所扮演的角色没有直接关系或利益。

[wel] , [lets] [siː] .
Well , let's see .
出色地，我们来吧 看 .

嗯，让我想想。

[aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] ['hendərsən] [aɪ'dentɪfaɪd]
I guess I'd better begin at the garage — you know already that Henderson identified
我 猜测 ID 更好的 开始 在 这 车库 — 你 知道 已经 那 亨德森 已识别
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] ['sentərd] [ɪn] [ðæt] [blɑːk]
the prisoner and how we had a hunch that the affair centered in that block
这 囚犯 和 如何 我们 有 一个 直觉 那 这 事务 居中 在 那 堵塞
[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdioʊ] ['kʌmpəsis] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['fæntəm] ['spiːkər] .
where the boys ' radio compasses located the phantom speaker .
在哪里 这 男孩们 - 收音机 指南针 位于 这 幻影 扬声器 .

我想我最好从车库开始——你已经知道亨德森认出了囚犯，而且我们当时就预感到，这起事件的中心就在那个街区，男孩们的无线电罗盘在那里定位了那个神秘的扬声器。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['aʊər; ɑːr] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑːk] [ænd; ənd]
I had an idea our men would have to surround the entire block and
我 有 一个 主意 我们的 男人 会 有 到 环绕 这 全部的 堵塞 和
[meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ] ,
make a house - to - house search ,
制作 一个 房子 - 到 - 房子 搜索 ,

我当时的想法是，我们的人必须包围整个街区，挨家挨户进行搜查。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
but the rascals saved us that trouble .
但 这 无赖 已保存 我们 那 麻烦 .

但这些家伙帮我们省去了这个麻烦。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]
Evidently their friends had warned them that something was wrong and
显然 他们的 朋友们 有 警告 他们 那 某物 曾是 错误的 和
['raɪliːz] [men] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Reilly's men arrived just in time .
赖利 男人 到达的 只是 在 时间 .

显然，他们的朋友曾警告他们出了事，而赖利的部下及时赶到。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] ,
They found a truck just leaving the garage , and ,
他们 成立 一个 卡车 只是 离开 这 车库 , 和 ,

他们发现一辆卡车刚驶出车库，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] ,
remembering my orders to hold every one and everything that looked suspicious ,
记住 我的 订单 到 抓住 每一个 一 和 一切 那 看起来 可疑的 ,

谨记我的命令，扣留所有可疑人员和物品。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [trʌk] — [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [pʊt] [ɑːn] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [glimpst]
they stopped the truck — when the driver put on speed as soon as he glimpsed
他们 停止 这 卡车 — 什么时候 这 司机 放 在 速度 作为 很快 作为 他 瞥见
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

他们拦下了卡车——司机一看到警察就加速行驶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
That **was** **suspicious** **and** **when** **they** **overhauled** **it** **they** **found** **it** **loaded** **with**
那 曾是 可疑的 和 什么时候 他们 大修 它 他们 成立 它 已加载 和
['lɪkər] .
liquor **.**
酒 .

这很可疑，他们检查后发现里面装满了酒。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
Inside **the** **garage** **,**
里面 这 车库 ,

在车库里，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [mɔːr] [trʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː]
they **found** **four** **more** **trucks** **and** **a** **crowd** **of** **men** **and** **Murphy** **here** **tells** **me**
他们 成立 四 更多的 卡车 和 一个 人群 的 男人 和 墨菲 这里 讲述 我
[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [faɪt] .
they **put** **up** **a** **mighty** **good** **fight** **.**
他们 放 向上 一个 强大的 好的 斗争 .

他们又发现了四辆卡车和一群人，墨菲告诉我，他们进行了顽强抵抗。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [druː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [iːst] [saɪd] [kraʊdz] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
That **,** **of** **course** **,** **drew** **a** **crowd** **and** **East** **Side** **crowds** **have** **no** **use** **for** **the**
那 , 的 课程 , 画 一个 人群 和 东方 边 人群 有 不 使用 为了 这
[bluː] [koʊts] .
blue **coats** **.**
蓝色的 外套 .

当然，这吸引了很多人围观，而东区的民众对穿蓝衣的警察毫无兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['wægən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd]
The **result** **was** **a** **free** **for** **all** **until** **another** **wagon** **arrived** **with** **reserves** **and**
这 结果 曾是 一个 自由的 为了 全部 直到 其他 车皮 到达的 和 储备 和
[ɪn] [ðə; ði] ['freɪkəs] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
in **the** **fracas** **several** **of** **the** **men** **in** **the** **garage** **broke** **away** **and** **disappeared** **in**
在 这 骚乱 一些 的 这 男人 在 这 车库 打破 离开 和 消失 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the **crowd** **.**
这 人群 .

结果演变成一场混战，直到另一辆运载后备力量的马车到达，混战中，车库里的几个人挣脱束缚，消失在人群中。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** **,**
“ 然而 ,

“然而，

[ðeɪ] [gɑːt] [sɪks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['kɑːntrəbænd] ['lɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət]
they **got** **six** **and** **found** **enough** **contraband** **liquor** **in** **the** **trucks** **and** **in** **a** **secret**
他们 得到 六 和 成立 足够的 违禁品 酒 在 这 卡车 和 在 一个 秘密
[ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sə'luːn] .
room **under** **the** **floor** **to** **stock** **a** **dozen** **saloons** **.**
房间 在下面 这 地面 到 库存 一个 打 酒吧 .

他们抓获了六辆卡车，并在卡车和地板下的密室里发现了足够多的违禁酒，可以供应十二家酒吧。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ɔːr] [sel] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevərli]
Most **of** **it** **was** **in** **this** **hidden** **room** **or** **cell** **under** **the** **floor** **,** **and** **very** **cleverly**
最多 的 它 曾是 在 这 隐 房间 或者 细胞 在下面 这 地面 , 和 非常 巧妙地
['hɪd(ə)n] ,
hidden **,**
隐 ,

大部分东西都藏在这个地板下的密室或牢房里，而且藏得非常巧妙。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'per] [pɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
Had a door formed by a false bottom to a repair pit and all they had
有 一个 门 形成 经过 一个 错误的 底部 到 一个 维修 坑 和 全部 他们 有
[tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [trʌk] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd] [pæs] [ʌp]
to do was to run a truck over the pit as if being repaired and pass up
到 做 曾是 到 跑步 一个 卡车 超过 这 坑 作为 如果 存在 已修复 和 经过 向上
[ðə; ði] [gʊdz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
the goods from below .
这 商品 从 以下 .

他们有一个由假底构成的门，通往维修坑，他们只需要让卡车驶过维修坑，假装在进行维修，然后从下面把货物送上去就行了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [tuː] .
There were other things in that room , too .
那里 是 其他 事物 在 那 房间 , 也 .

房间里还有其他东西。

[ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['dʒuːəlrɪ] — [ɔːl]
About twenty - five thousands dollars ' worth of furs and jewelry — all
关于 二十 - 五 数千 美元 - 值得 的 毛皮 和 珠宝 — 全部
['stoʊlən] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrə'baʊts] ;
stolen here or hereabouts ;
被盗 这里 或者 附近 ;

价值约两万五千美元的皮草和珠宝——全部都是在这里或附近被盗的；

['oʊpiəm][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
opium to the value of a hundred thousand or so , to say nothing of
鸦片 到 这 价值 的 一个 百 千 或者 所以 , 到 说 没有什么 的
['mɔːrfiːn] ,
morphine ,
吗啡 ,

鸦片价值约十万，更不用说吗啡了。

[koʊ'keɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [drʌgz] .
cocaine and other drugs .
可卡因 和 其他 药物 .

可卡因和其他毒品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [red] [ˌprɑːpə'gændə]['səːkjələːs][ænd; ənd]
In addition , there were several thousand copies of red propaganda circulars and
在 添加 , 那里 是 一些 千 副本 的 红色的 宣传 通告 和
['pæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

此外，还有数千份红色宣传传单和小册子。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [plænt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['træpdɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]
a neat little engraving and printing plant and a second trapdoor that opened
一个 整洁的 小的 雕刻 和 印刷 植物 和 一个 第二 活板门 那 打开
['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['suːər] .
into the old sewer .
进入 这 老的 下水道 .

一个精致的小型雕刻印刷厂，以及通往旧下水道的第二个活板门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

And	the	radio	set	was	there	also	.
和	这	收音机	放	曾是	那里	还	.

收音机也在那里。

[ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] — [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][baɪ][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['aʊtfɪt] .

A	receiving	set	—	made	in	Germany	by	the	way	—	and	the	transmission	outfit	.
一个	接收	放	—	制成	在	德国	经过	这	方式	—	和	这	传播	全套服装	.

一台接收机（顺便说一句，是德国制造的）和一套发射装置。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [jet] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hendərsən] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt]

That	was	the	cleverest	thing	yet	—	according	to	Henderson	who	knows	more	about
那	曾是	这	最聪明的	事物	然而	—	根据	到	亨德森	WHO	知道	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

it	than	I	do	.
它	比	我	做	.

亨德森说，这是迄今为止最聪明的做法——他比我更了解这方面。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [ə'fer]

He	tells	me	the	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	aërial	—	was	a	folding	affair
他	讲述	我	这	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	天线	—	曾是	一个	折叠式的	事务

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

stretched	across	the	inside	of	the	roof	and	so	arranged	that	it	could	be
拉伸	穿过	这	里面	的	这	屋顶	和	所以	安排	那	它	可以	是

[drɔːn] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

drawn	back	between	the	girders	entirely	out	of	sight	.
绘制	后退	之间	这	桁架	完全	出去	的	视线	.

他告诉我，那个该怎么称呼的东西——天幕——是一个折叠装置，横跨在屋顶内部，其设计使其可以完全拉回桁架之间，完全看不见。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['hendərsən]

Now	I	don't	know	any	of	the	technical	part	of	this	and	I'll	let	Henderson
现在	我	不	知道	任何	的	这	技术的	部分	的	这	和	患病的	让	亨德森

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] ['leɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

explain	it	all	to	you	boys	later	if	you	wish	.
解释	它	全部	到	你	男孩们	之后	如果	你	希望	.

我对此一窍不通，如果你们愿意的话，以后亨德森会给你们解释清楚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	main	thing	,	as	I	understand	it	,
但	这	主要的	事物	,	作为	我	理解	它	,

但据我理解，最重要的是

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɑːn][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]

was	that	they	could	send	several	thousand	miles	with	the	outfit	on	one	kind	of
曾是	那	他们	可以	发送	一些	千	英里	和	这	全套服装	在	一	种类	的

[ə; eɪ] [weɪv] [ɔːr][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

a	wave	or	could	talk	to	a	person	a	few	blocks	away	with	another	sort	.
一个	海浪	或者	可以	讲话	到	一个	人	一个	很少	积木	离开	和	其他	种类	.

也就是说，他们可以用一种波将信息传送到几千英里之外，或者用另一种波与几个街区外的人交谈。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wi:; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] [sel] [ænd; ənd] [ðə; ði]

we	never	would	have	found	that	if	we	hadn't	found	the	secret	cell	and	the
我们	绝不	会	有	成立	那	如果	我们	之前没有	成立	这	秘密	细胞	和	这

[mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

machine	and	a	man	at	it	.
机器	和	一个	男人	在	它	.

如果我们没有发现那个秘密牢房、那台机器以及操作它的人，我们就永远不可能发现这一点。

[aɪm] [nɑ:t] [sər'praɪzd] ['hɛndərsənz] [men] ['nevər] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	surprised	Henderson's	men	never	located	it	.
我是	不是	惊讶	亨德森的	男人	绝不	位于	它	.

亨德森的人没找到它，我一点也不觉得意外。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

“	That's	all	about	the	garage	.
”	那就是	全部	关于	这	车库	.

“以上就是关于车库的一切。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gæŋ] [ʌv; əv]

It	was	the	headquarters	and	clearing	house	of	a	dangerous	gang	of
它	曾是	这	总部	和	清理	房子	的	一个	危险的	帮派	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd] [roʊgz] .

international	cutthroats	and	rogues	.
国际的	杀人狂	和	流氓	.

这里曾是一个危险的国际亡命之徒和恶棍团伙的总部和联络中心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

They	had	been	robbing	right	and	left	,
他们	有	到过	抢劫	正确的	和	左边	,

他们到处抢劫，

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [lu:t] [ɪn] ['moʊtər] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [trʌks] [tu:; tə] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

carrying	their	loot	in	motor	cars	and	trucks	to	the	garage	and	hiding	it	in
携带	他们的	抢劫	在	发动机	汽车	和	卡车	到	这	车库	和	隐藏	它	在

[ðə; ði] ['si:krət] [ru:m] .

the	secret	room	.
这	秘密	房间	.

他们用汽车和卡车将赃物运到车库，藏在密室里。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] ['wɔ:tərtaɪt] [kən'teɪnərz] , [laɪk] ['mɪnətʃər] ['sʌbməˌrin] ,

Then	from	there	it	had	been	carried	in	watertight	containers	,	like	miniature	submarines	,
然后	从	那里	它	有	到过	携带	在	防水	容器	,	喜欢	微型	潜艇	,

然后，它被装在密封容器中运送，就像微型潜艇一样。

[θru:] [ðə; ði] [oʊld] ['su:ər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪvərz] .

through	the	old	sewer	to	the	submarine	by	the	divers	.
通过	这	老的	下水道	到	这	潜艇	经过	这	潜水员	.

潜水员们通过旧下水道到达潜艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

广播侦探(The Radio Detectives)
第8/8页

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['lɪkər] , [drʌgz] ,

Each	time	the	submarine	came	in	she	brought	a	cargo	of	liquor	,	drugs	,
每个	时间	这	潜艇	来了	在	她	带来	一个	货物	的	酒	,	药物	,

[sɪˈgɑːrz] , [pluːmz] ,

cigars	,	plumes	,
雪茄	,	羽流	,

每次潜艇靠岸，她都会带回一批酒、毒品、雪茄、羽毛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːntrəbænd][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [ænd; ənd][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm]

and	other	contraband	and	took	away	all	the	valuables	and	receipts	from
和	其他	违禁品	和	采取	离开	全部	这	贵重物品	和	收据	从

['seɪlz] .

sales	.
销售量	.

以及其他违禁品，并没收了所有贵重物品和销售收据。

[ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɜːrd][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	conversations	you	overheard	were	between	those	in	the	garage	and	other
这	对话	你	无意中听到	是	之间	那些	在	这	车库	和	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

members	of	the	gang	,
成员	的	这	帮派	,

你无意中听到的对话是车库里的人和团伙其他成员之间的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkər] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

and	the	reason	you	boys	did	not	hear	the	other	speaker	was	because	he
和	这	原因	你	男孩们	做过	不是	听到	这	其他	扬声器	曾是	因为	他

[juːst] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] — [ðæts] [raɪt] ,

used	a	radio	telegraph	instrument	—	that's	right	,
用过的	一个	收音机	电报	乐器	—	那就是	正确的	,

你们之所以没听到对方说话，是因为他用的是无线电报设备——没错，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hendərsən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ɔːr] [ʃɔːrt] [weɪv] — [lets] [siː] , [ə; eɪ] - ['bʌzər]

isn't	it	,	Henderson	—	and	a	very	weak	or	short	wave	—	let's	see	,	a	'	buzzer
不是	它	,	亨德森	—	和	一个	非常	虚弱的	或者	短的	海浪	—	我们来吧	看	,	一个	-	蜂鸣器

[set] - [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

set	'	you	called	it	,
放	-	你	称为	它	,

是不是，亨德森——而且是那种非常微弱或短波——让我想想，你称之为“蜂鸣器”的那种——

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] ['hendərsən] , ['eniweɪ] . ”

Well	,	you	can	get	all	that	from	Henderson	,	anyway	.	”
出色地	,	你	能	得到	全部	那	从	亨德森	,	反正	.	”

反正你从亨德森那里也能得到所有这些信息。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aʊt] ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] ,

“	But	how	on	earth	did	you	find	all	that	out	?	”	asked	Rawlins	,
“	但	如何	在	地球	做过	你	寻找	全部	那	出去	?	”	问	罗林斯	,

“可是你究竟是怎么知道这一切的？”罗林斯问道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

as	Mr	.	Pauling	ceased	speaking	to	light	a	cigar	.
作为	先生	.	鲍林	停止	请讲	到	光	一个	雪茄	.

保林先生停止说话，去点雪茄。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Well	,	it	took	a	little	urging	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
”	出色地	,	它	采取	一个	小的	敦促	,	”	回复	先生	.	鲍林	.

“嗯，这需要一点敦促，”保林先生回答说。

“ ['mɜːrfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['prizənəz] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

“	Murphy	and	his	men	hinted	to	their	prisoners	that	they'd	been	given
”	墨菲	和	他的	男人	暗示	到	他们的	囚犯	那	他们会	到过	给定

[ðə; ði][tɪp][baɪ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][soʊ] ,

the	tip	by	the	men	on	the	submarine	and	so	,
这	提示	经过	这	男人	在	这	潜艇	和	所以	,

“墨菲和他的手下向俘虏暗示，他们是从潜艇上的人那里得到的消息，因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['laɪtər] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['hendərsən]

they	told	all	they	knew	in	the	hope	of	getting	lighter	sentences	and	Henderson
他们	讲述	全部	他们	知道	在	这	希望	的	获得	打火机	句子	和	亨德森

[hæd; həd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['aɪvn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi] [nuː]

had	the	Russian	up	at	his	office	with	Ivan	and	let	him	think	we	knew
有	这	俄语	向上	在	他的	办公室	和	伊万	和	让	他	思考	我们	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [θruː] [tɪps]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] .

all	about	him	and	the	submarine	through	tips	given	by	the	other	crowd	.
全部	关于	他	和	这	潜艇	通过	尖端	给定	经过	这	其他	人群	.

他们把所知道的一切都说了出来，希望得到较轻的刑罚。亨德森把那个俄国人叫到他的办公室，让他和伊万在一起，让他以为我们通过其他人提供的线索了解了他和潜艇的一切。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

As	a	result	,	we	got	pretty	complete	information	from	both	sides	.
作为	一个	结果	,	我们	得到	漂亮的	完全的	信息	从	两个都	侧面	.

因此，我们从双方都获得了相当完整的信息。

[bʌt; bət] ” — [hɪr] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] ['mɜːrfi] [tuː; tə]

But	”	—	here	Mr	.	Pauling	lowered	his	voice	and	signaled	for	Murphy	to
但	”	—	这里	先生	.	鲍林	降低	他的	嗓音	和	发出信号	为了	墨菲	到

[stænd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — “ [wiː; wi] ['kudnt] [get] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði]

stand	guard	at	the	door	—	“	we	couldn't	get	what	we	wanted	from	either	the
站立	警卫	在	这	门	—	”	我们	不能	得到	什么	我们	通缉	从	任何一个	这

['rʌʃ(ə)n] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Russian	or	any	of	the	gang	at	the	garage	.
俄语	或者	任何	的	这	帮派	在	这	车库	.

但是”——保林先生说着，压低了声音，示意墨菲守在门口——“我们既没能从那个俄国人那里得到我们想要的东西，也没能从车库里的任何一个团伙那里得到我们想要的东西。

[ðeid] [tel] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] — [gɪv] [ˌjuː 'es] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][fækts] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They'd	tell	us	certain	things	—	give	us	details	and	facts	about	matters	of	which
他们会	告诉	我们	肯定	事物	—	给	我们	细节	和	事实	关于	事情	的	哪个

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

we	already	knew	—	such	as	the	means	of	communication	,
我们	已经	知道	—	这样的	作为	这	方法	的	沟通	,

他们会告诉我们一些事情——提供一些我们已经知道的细节和事实——例如通讯方式，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

the	submarine	,	etc	.	,	but	beyond	that	they	would	not	go	.
这	潜艇	,	ETC	.	,	但	超过	那	他们	会	不是	去	.

他们去了潜艇等等，但除此之外，他们就不愿去了。

" [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeid] [let] [aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	Short	of	torture	I	don't	believe	they'd	let	out	a	word	.
"	短的	的	酷刑	我	不	相信	他们会	让	出去	一个	单词	.

"除非遭受酷刑，否则我不相信他们会泄露一个字。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪv] — [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

And	we	knew	—	we	were	positive	—	that	back	of	it	all	was	something
和	我们	知道	—	我们	是	积极的	—	那	后退	的	它	全部	曾是	某物

[di:pər] — [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [plɑ:t] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] — [ðə; ði] ['veri]

deeper	—	a	stupendous	plot	aimed	at	the	very	heart	and	life	—	the	very
更深	—	一个	惊人的	阴谋	旨在	在	这	非常	心	和	生活	—	这	非常

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] .

existence	of	the	United	States	and	England	.
存在	的	这	团结的	各州	和	英格兰	.

我们知道——我们确信——这一切背后有更深层次的东西——一个针对美国和英国的核心和生命——以及其存在的惊天阴谋。

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][ɔ:r] ['ræðər]

And	we	felt	equally	positive	that	back	of	this	was	an	arch	criminal	or	rather
和	我们	毛毡	同样地	积极的	那	后退	的	这	曾是	一个	拱	刑事	或者	相当

[ɑ:rtʃ] [fi:nd] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [breɪn] ,

arch	fiend	—	a	man	with	a	tremendous	brain	,
拱	恶魔	—	一个	男人	和	一个	巨大的	脑	,

我们同样确信，这背后隐藏着一个罪大恶极的罪犯，或者更确切地说，是一个邪恶至极的人——一个拥有惊人智慧的人。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['ri:sɔ:rsɪz] .

almost	unlimited	power	and	marvelous	resources	.
几乎	无限	力量	和	奇妙	资源	.

近乎无限的能源和丰富的资源。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðɪs] ['peti] ['smʌglɪŋ] , [ðə; ði][hoʊld] - [ʌps] [ænd; ənd]

We	could	see	many	things	which	linked	this	petty	smuggling	,	the	hold	-	ups	and
我们	可以	看	许多	事物	哪个	链接	这	小气	走私	,	这	抓住	-	UPS	和

['bɜ:gləri:z] ,

burglaries	,
入室盗窃	,

我们可以看到很多事情将这种小规模走私、抢劫和入室盗窃联系起来。

[ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [drʌg] - [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	rum	-	running	and	drug	-	importing	with	events	of	far	greater	importance	.
这	朗姆酒	-	跑步	和	药品	-	输入	和	活动	的	远的	更大的	重要性	.

走私朗姆酒和毒品进口事件，与更为重要的事件相比，简直微不足道。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] , [noʊ] ['evɪdəns] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

But	we	had	no	proof	,	no	evidence	to	go	on	.
但	我们	有	不	证明	,	不	证据	到	去	在	.

但我们没有证据，没有任何可以依据的证据。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [huː] [ðɪs] [hed] — [ðɪs] ['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Some	of	our	men	thought	they	knew	who	this	head	—	this	nucleus	of	the
“	一些	的	我们的	男人	想法	他们	知道	WHO	这	头	—	这	核	的	这

[hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [der]

whole	affair	was	but	they	could	not	be	sure	—	they	would	not	even	dare
所有的	事务	曾是	但	他们	可以	不是	是	当然	—	他们	会	不是	甚至	敢

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hændikæpt] ,

mention	his	name	—	and	so	we	were	handicapped	,
提到	他的	姓名	—	和	所以	我们	是	残疾人	,

“我们有些人认为他们知道这个头目——整个事件的核心人物是谁，但他们不能确定——他们甚至不敢说出他的名字——所以我们陷入了困境。”

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

working	in	the	dark	.
在职的	在	这	黑暗的	.

在黑暗中工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][duː] [noʊ] .

But	now	we	do	know	.
但	现在	我们	做	知道	.

但现在我们知道了。

[wiː; wi] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tel] ['eni] [wʌn] , [ðæn; ðən][aɪ] [der] [θɪŋk] .

We	know	far	more	than	I	dare	tell	any	one	,	than	I	dare	think	.
我们	知道	远的	更多的	比	我	敢	告诉	任何	一	,	比	我	敢	思考	.

我们知道的比我敢告诉任何人的，甚至比我敢想的都要多得多。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

The	injured	man	has	placed	it	all	in	our	hands	.
这	受伤	男人	有	放置	它	全部	在	我们的	双手	.

受伤男子已将一切托付给我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɔːr]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə]

It	was	the	most	astounding	revelation	I	have	ever	known	or	ever	expect	to
它	曾是	这	最多	惊人	启示	我	有	曾经	已知	或者	曾经	预计	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

这是我所知道的，也是我所预料到的最令人震惊的发现。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪt] ['mɜːrfi] [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði]

I	cannot	tell	you	all	—	I	did	not	even	permit	Murphy	or	the	doctor	to	be	by	the
我	不能	告诉	你	全部	—	我	做过	不是	甚至	允许	墨菲	或者	这	医生	到	是	经过	这

['mænz] ['bedsaɪd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

man's	bedside	while	he	spoke	and	as	soon	as	I	knew	he	could	speak
男人的	床头	尽管	他	辐	和	作为	很快	作为	我	知道	他	可以	说话

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [sent] ['aɪvn] [ɔːf] ,

and	understand	English	I	sent	Ivan	off	,
和	理解	英语	我	发送	伊万	离开	,

我无法把所有细节都告诉你们——我甚至不允许墨菲或医生在他说话时待在床边，而且我一知道他能说能听懂英语，就把伊万打发走了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['oʊnli] ['hendərsən] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Only	Henderson	and	I	heard	what	he	said	.
仅有的	亨德森	和	我	听到	什么	他	说	.

只有我和亨德森听到了他说的话。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] — [jes] , [aɪ] [seɪ] - [wʌz; wəz] ,

This	man	was	—	yes	,	I	say	'	was	,
这	男人	曾是	—	是的	,	我	说	-	曾是	,

这个人——是的，我说“是”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ded] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [hu:] [plɔtid] [ə'genst]

'	because	he	is	dead	—	was	one	of	those	misguided	men	who	plotted	against
-	因为	他	是	死的	—	曾是	一	的	那些	错误的	男人	WHO	绘制	反对

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

England	and	became	a	tool	of	the	Germans	.
英格兰	和	成为	一个	工具	的	这	德国人	.

因为他已经死了——他是那些阴谋反对英国并成为德国工具的误入歧途的人之一。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lidər] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪzd] ,

He	betrayed	his	cause	and	his	leaders	,	and	,	despised	,
他	背叛	他的	原因	和	他的	领导人	,	和	,	被鄙视的	,

他背叛了自己的事业和领袖，并且，被人鄙视，

['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɑ:t] [seɪf] ['i:ðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

hunted	for	the	traitor	and	coward	that	he	was	,	not	safe	either	in	England	,
猎杀	为了	这	叛徒	和	懦夫	那	他	曾是	,	不是	安全的	任何一个	在	英格兰	,

['aɪərlənd][ɔ:r] ['dʒɜ:rməni] ,

Ireland	or	Germany	,
爱尔兰	或者	德国	,

他因背叛国家、沦为懦夫而遭到追捕，在英国、爱尔兰和德国都不安全。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɔ:rgənaɪzd] ['gʌvərnmənts] ,

he	became	a	man	without	a	country	,	an	enemy	of	all	organized	governments	,
他	成为	一个	男人	没有	一个	国家	,	一个	敌人	的	全部	组织	政府	,

他成了一个无国籍人士，所有有组织的政府的敌人。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] - [red] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

a	fanatical	'	red	'	and	a	trusted	emissary	of	this	arch	criminal	I	referred	to	.
一个	狂热的	-	红色的	-	和	一个	可信	使者	的	这	拱	刑事	我	指	到	.

一个狂热的“红色分子”，也是我提到的那个大罪犯的得力使者。

“ [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [hi:; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fraɪtfəli] ,

“	When	he	became	conscious	he	raved	and	cursed	frightfully	,
“	什么时候	他	成为	有意识的	他	赞不绝口	和	被诅咒的	可怕地	,

“他醒来后，开始疯狂地咒骂，场面十分可怕。”

['swerɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] —

swearing	he	had	been	betrayed	and	in	his	mad	desire	for	vengeance	—
咒骂	他	有	到过	背叛	和	在	他的	疯狂的	欲望	为了	复仇	—

['noʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [toʊld][ˌju: 'es][æz; əz] [best] [hi:; hi]

knowing	he	had	but	a	few	moments	to	live	—	told	us	as	best	he
会心	他	有	但	一个	很少	时刻	到	居住	—	讲述	我们	作为	最好的	他

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wʌt] [wi:; wi] [lɔŋd]

could	with	his	scorched	and	blackened	lips	and	tongue	what	we	longed
可以	和	他的	烧焦的	和	变黑	嘴唇	和	舌头	什么	我们	渴望

[tu:; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他发誓说自己遭到了背叛，在疯狂的复仇欲望驱使下——他知道自己只剩下几分钟的生命——用他那被烧焦发黑的嘴唇和舌头，尽其所能地告诉我们我们渴望知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['stɔːriz] ,

It	was	unbelievable	,	incredible	,	more	marvelous	than	Jules	Verne's	stories	,
它	曾是	难以置信	,	极好的	,	更多的	奇妙	比	朱尔斯	凡尔纳的	故事	,

[bʌt; bət] [truː] , [wiː; wi] [noʊ] ,

but	true	,	we	know	,
但	真的	,	我们	知道	,

这简直难以置信，太不可思议了，比儒勒·凡尔纳的故事还要精彩绝伦，但这是真的，我们知道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌvteilz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fækts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

from	the	way	it	dovetails	in	with	other	facts	in	our	possession	.
从	这	方式	它	燕尾榫	在	和	其他	事实	在	我们的	拥有	.

从它与我们掌握的其他事实的吻合方式来看。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

“	Among	other	things	,
“	之中	其他	事物	,

“除此之外，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['meni] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] — [ðə; ði] ['meni] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd]

we	learned	that	many	mysteriously	missing	ships	—	the	many	passenger	and
我们	学习	那	许多	神秘地	丢失的	船舶	—	这	许多	乘客	和

['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt] [pɔːrt] — [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [sʌŋk] ,

merchant	vessels	which	never	reached	port	—	were	deliberately	sunk	,
商人	船只	哪个	绝不	达到	港口	—	是	故意地	沉没	,

我们了解到，许多神秘失踪的船只——许多从未抵达港口的客船和商船——都是被人蓄意击沉的。

[tɔr'piːˌdoʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sə'vaɪvəz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['mɪrli] [tuː; tə]

torpedoed	without	warning	and	all	survivors	put	to	death	in	cold	blood	merely	to
被鱼雷击中	没有	警告	和	全部	幸存者	放	到	死亡	在	寒冷的	血	仅仅	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] [ɑːn] [bɔːrd] .

secure	the	gold	and	other	valuables	on	board	.
安全的	这	金子	和	其他	贵重物品	在	木板	.

毫无预警地遭到鱼雷袭击，所有幸存者都被冷血杀害，仅仅是为了夺取船上的黄金和其他贵重物品。

[ɔːl] [ðɪs] ['treʒər] , [ɔːl][ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

All	this	treasure	,	all	the	loot	from	robberies	and	crimes	committed	in	the	United
全部	这	宝藏	,	全部	这	抢劫	从	抢劫	和	犯罪	坚定的	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

States	and	abroad	,
各州	和	国外	,

所有这些财宝，所有这些来自美国境内外抢劫和犯罪的赃物，

[ɔːl][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['lɪkərz]

all	the	receipts	from	smuggling	and	the	sales	of	drugs	and	liquors
全部	这	收据	从	走私	和	这	销售量	的	药物	和	酒

[wɜːr; wər][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [fʌnd] [ðɪs] ['mæstər] ['plɑːtər] [wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleit] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

were	to	swell	the	fund	this	master	plotter	was	accumulating	to	accomplish
是	到	膨胀	这	基金	这	掌握	绘图仪	曾是	累积	到	完成

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['pɜːrpəs] .

his	final	purpose	.
他的	最终的	目的	.

走私、贩卖毒品和酒类所得的所有收入都将用于充实这位阴谋大师为实现其最终目的而积累的资金。

“ [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] — [wen] [iːtʃ] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

“	This	he	told	us	towards	the	last	—	when	each	breath	was	a	mighty	effort	,
“	这	他	讲述	我们	向	这	最后的	—	什么时候	每个	气息	曾是	一个	强大的	努力	,

“这是他在临终前告诉我们的——那时他每一次呼吸都异常艰难。”

[wen] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] — [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][traɪd]

when	each	word	was	wrung	from	him	with	torture	—	and	he	even	tried
什么时候	每个	单词	曾是	拧干	从	他	和	酷刑	—	和	他	甚至	尝试

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

to	tell	us	where	it	was	hidden	,
到	告诉	我们	在哪里	它	曾是	隐	,

当他被酷刑逼供时——他甚至还试图告诉我们它藏在哪里，

[wer] [ðɪs] [væst] ['treʒər] [ɪz] [kən'siːld] , - ,

where	this	vast	treasure	is	concealed	,	cachéd	,
在哪里	这	广阔的	宝藏	是	暗	,	-	,

这笔巨额宝藏藏在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

and	where	we	might	find	the	headquarters	of	this	monster	in	human	form	.
和	在哪里	我们	可能	寻找	这	总部	的	这	怪物	在	人类	形式	.

以及我们可能找到这个人形怪物总部的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]

He	was	telling	us	and	was	striving	,	straining	to	give	us	the	location
他	曾是	讲述	我们	和	曾是	努力	,	紧张	到	给	我们	这	地点

.

:
.

他一边告诉我们，一边努力、竭尽全力地告诉我们地点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

He	had	mentioned	the	locality	in	a	general	way	,
他	有	提及	这	地点	在	一个	一般的	方式	,

他只是笼统地提到了这个地方。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] [θriː]

was	giving	us	the	latitude	and	longitude	and	had	gasped	out	three
曾是	给予	我们	这	纬度	和	经度	和	有	倒吸一口气	出去	三

['fɪgjərz] [wen] [hiː; hi][daɪd] — [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

figures	when	he	died	—	the	words	unfinished	,
数据	什么时候	他	死亡	—	这	字	未完成	,

他正要告诉我们经纬度，气喘吁吁地说出三个数字时就去世了——话还没说完。

[ðə; ði]['siːkrət] [siːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] — [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

the	secret	sealed	within	his	lips	and	—	most	important	of	all	,	with	the	name
这	秘密	密封	之内	他的	嘴唇	和	—	最多	重要的	的	全部	,	和	这	姓名

[ʌv; əv] [ðæt] ['ruːθləs] ,

of	that	ruthless	,
的	那	无情	,

那个秘密被他紧紧攥在唇间，而最重要的是，它还与那个冷酷无情的人的名字联系在一起。

[rɪ'lentləs] ['mæstər] - [fiːnd] [ʌn'spoʊkən] .

relentless	master	-	fiend	unspoken	.
狠	掌握	-	恶魔	未说出口的	.

无情的幕后黑手，沉默不语。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz]

"	The	boys	'	eyes	had	grown	round	with	wonder	as	Mr	.	Pauling	was
"	这	男孩们	-	眼睛	有	生长	圆形的	和	想知道	作为	先生	.	鲍林	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

"保林先生说话的时候，男孩们的眼睛都睁得大大的，充满了惊奇。"

['mɪsɪz] . ['pɔːlɪŋ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] .

Mrs	**.**	**Pauling**	**leaned**	**forward**	**,**	**her**	**face**	**flushed**	**,**	**her**	**lips**	**parted**	**.**
太太	.	鲍林	倾斜	向前	,	她	脸	酡	,	她	嘴唇	分手了	.

保林夫人向前倾身，脸颊绯红，嘴唇微张。

['rɔlɪnz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,

Rawlins	**had**	**remained**	**as**	**silent**	**,**	**as**	**immovable**	**as**	**if**	**carved**	**in**	**stone**	**,**
罗林斯	有	剩余	作为	沉默的	,	作为	不可移动的	作为	如果	雕刻	在	石头	,

罗林斯一动不动，沉默不语，仿佛被雕刻在石头上一般。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] , [soʊ]

and	**even**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**and**	**Murphy**	**had**	**been**	**so**	**engrossed**	**,**	**so**
和	甚至	先生	.	亨德森	和	墨菲	有	到过	所以	全神贯注	,	所以

['ɪntrəstɪd] ,

interested	**,**
感兴趣的	,

甚至连亨德森先生和墨菲先生都如此投入，如此感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

although	**they**	**knew**	**the**	**story**	**as**	**well**	**as**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**,**
虽然	他们	知道	这	故事	作为	出色地	作为	先生	.	鲍林	,

虽然他们和鲍林先生一样了解这个故事，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

that	**they**	**had**	**allowed**	**their**	**cigars**	**to**	**go**	**out**	**.**
那	他们	有	允许	他们的	雪茄	到	去	出去	.

他们任由雪茄熄灭了。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

“	**Jehoshaphat**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**when**	**his**	**father**	**ceased**	**speaking**	**.**
”	约沙法	!	”	惊呼	汤姆	,	什么时候	他的	父亲	停止	请讲	.

父亲停止说话后，汤姆惊呼道：“约沙法！”

“ [gɑːʃ] !

“	**Gosh**	**!**
”	天哪	!

“天哪！”

[wiː; wi][dɪd] [bʌt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ! ”

We	**did**	**butt**	**into**	**something**	**worth**	**while**	**!**	**”**
我们	做过	屁股	进入	某物	值得	尽管	!	”

我们确实插上了有价值的东西！

“ [oʊ] , [dʒiː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

“	**Oh**	**,**	**Gee**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Frank**	**in**	**disappointed**	**tones**	**.**
”	哦	,	吉	!	”	射精	坦率	在	失望的	音调	.

“哦，天哪！”弗兰克失望地说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] ['treʒər] [ɪz]['æftər][ɔːl] ! ”

“	**Then**	**you**	**don't**	**know**	**where**	**that**	**treasure**	**is**	**after**	**all**	**!**	**”**
”	然后	你	不	知道	在哪里	那	宝藏	是	后	全部	!	”

“那你其实根本不知道宝藏在哪儿！”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] , “ [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**,**	**“**	**not**	**within**	**several**	**hundred**	**miles**	**.**
”	不	,	”	回复	先生	.	鲍林	,	“	不是	之内	一些	百	英里	.

“不，”鲍林先生回答说，“方圆几百英里内都没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [its] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wiː; wi][wɑːnt] .

But	**the**	**treasure**	**is**	**not**	**the**	**important**	**thing**	**,**	**it's**	**the**	**man**	**himself**	**we**	**want**	**.**
但	这	宝藏	是	不是	这	重要的	事物	,	它是	这	男人	他自己	我们	想	.

但宝藏并不重要，我们想要的是这个人本身。

" ['rɔlɪnz] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['briljəns,-jənsi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

" Rawlins rose , his eyes shone with unwonted brilliancy , his face was flushed .

" 罗林斯 玫瑰 , 他的 眼睛 闪耀 和 不寻常的 才华横溢 , 他的 脸 曾是 酡 .

罗林斯站起身来，双眼闪烁着异乎寻常的光芒，脸颊泛红。

" [aɪl] [seɪ] [ðæts] [sʌm; səm] ['deɪz] [wɜːrk] !

" I'll say that's some day's work !

" 患病的 说 那就是 一些 天 工作 !

"我得说，这可是一天的工作量啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðæt] [luːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krʊks] , [tuː]

" But I'll bet we can get that loot — and that whole bunch of crooks , too

" 但 患病的 赌注 我们 能 得到 那 抢劫 — 和 那 所有的 束 的 骗子 , 也

.

:

.

"但我敢打赌，我们不仅能拿到那笔赃款，还能抓住那一大群骗子。"

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

I've a scheme , Mr . Pauling ,

我已经 一个 方案 , 先生 . 鲍林 ,

鲍林先生，我有个计划。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [breɪn] ['streɪtnd] [aʊt]

but I want a little time to think it over and get my brain straightened out

但 我 想 一个 小的 时间 到 思考 它 超过 和 得到 我的 脑 拉直 出去

.

:

.

但我需要一点时间仔细考虑一下，理清思路。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['aʊərz] .

There's been too much crowded into it during the last ten hours .

有 到过 也 很多 挤 进入 它 期间 这 最后的 十 小时 .

过去十个小时里，这里人太多了。

" ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [stɛərd][æt; ət] ['rɔlɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [liːv]

" Mr . Pauling stared at Rawlins as if he thought he might have taken leave

" 先生 . 鲍林 凝视 在 罗林斯 作为 如果 他 想法 他 可能 有 已采取 离开

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

of his senses .

的 他的 感官 .

"保林先生盯着罗林斯，仿佛觉得他可能已经神志不清了。"

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['rɔlɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɔːl] [raɪt] , ['rɔlɪnz] .

Then , realizing that Rawlins was in earnest , he said quietly , " All right , Rawlins .

然后 , 意识到 那 罗林斯 曾是 在 认真 , 他 说 悄悄 , " 全部 正确的 , 罗林斯 .

然后，他意识到罗林斯是认真的，便平静地说："好吧，罗林斯。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] ,

I don't know what your scheme may be ,

我 不 知道 什么 你的 方案 可能 是 ,

我不知道你的计划是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] .

but I'll be glad to hear it whenever you're ready .

但 患病的 是 高兴的 到 听到 它 每当 你是 准备好 .

但只要你准备好了，我都很乐意听。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] .

Call	**me**	**up**	**and**	**we'll**	**hear**	**it**	**when**	**you**	**have**	**it**	**worked**	**out**	**.**
称呼	我	向上	和	出色地	听到	它	什么时候	你	有	它	工作	出去	.

等你把事情想清楚了，就给我打电话，我们到时候再听。

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

We	**owe**	**you**	**more**	**than**	**I**	**can**	**express**	**to**	**you**	**now**	**.**
我们	欠	你	更多的	比	我	能	表达	到	你	现在	.

我们欠你的恩情远超我现在所能表达。

〞 [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈrɔlɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [daɪd] [əˈweɪ]

〞	**A**	**moment**	**later**	**Rawlins**	**had**	**gone**	**and**	**hardly**	**had**	**his**	**footsteps**	**died**	**away**
〞	一个	片刻	之后	罗林斯	有	已消失	和	几乎	有	他的	脚步声	死亡	离开

[wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtɪŋkəld] .

when	**the**	**telephone**	**tinkled**	**.**
什么时候	这	电话	叮叮当当	.

“片刻之后，罗林斯已经走了，脚步声还没完全消失，电话铃声就响了起来。

“ [jes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] .

“	**Yes**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**as**	**he**	**listened**	**.**
“	是的	!	”	惊呼	先生	.	鲍林	作为	他	听着	.

“是的！”保林先生听着，惊呼道。

“ [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

“	**Remarkable**	**!**
“	卓越	!

“卓越！

[ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] !

Absolutely	**deserted**	**!**
绝对地	荒凉的	!

完全荒无人烟！

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈtʃæptərz] [kloʊzd] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**that**	**chapter's**	**closed**	**.**
出色地	,	我	猜测	那	本章	关闭	.

好吧，我想那件事就此结束了。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [noʊ] . ”

Thanks	**for**	**letting**	**me**	**know**	**.**	**”**
谢谢	为了	出租	我	知道	.	”

谢谢你告诉我。

“ [ˈsɑːri] [ˈrɔlɪnz] [hæz; həz] [gɔːn] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər]

“	**Sorry**	**Rawlins**	**has**	**gone**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**
“	对不起	罗林斯	有	已消失	,	”	声明	先生	.	鲍林	作为	他	悬挂	向上	这	接收者

[ænd; ənd] [wiːld] [əˈbaʊt] .

and	**wheeled**	**about**	**.**
和	带轮子的	关于	.

“抱歉，罗林斯先生已经走了，”保林先生说着，挂断电话，转身离开。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ˈkɔːlɪŋ] .

“	**That**	**was**	**the**	**Admiral**	**calling**	**.**
“	那	曾是	这	上将	呼叫	.

“那是海军上将打来的电话。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ! ”

One	**of**	**the**	**destroyers**	**has**	**found**	**the**	**submarine**	**!**	**”**
一	的	这	驱逐舰	有	成立	这	潜艇	!	”

其中一艘驱逐舰发现了潜艇！

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[ðen] [ðeɪv] [kɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] !
then they've caught more of the gang !
然后 他们有 捕捉 更多的 的 这 帮派 !

看来他们又抓到了更多团伙成员！

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ That's the astounding part of it , ” replied his father .
“ 那就是 这 惊人 部分 的 它 , ” 回复 他的 父亲 .

“这才是最令人震惊的地方，”他父亲回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdrɪftɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [wɜːrks] [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] ,
“ She was found drifting , her upper works just awash ,
“ 她 曾是 成立 漂流 , 她 上 作品 只是 淹没 ,

“人们发现她漂浮在水面上，上层建筑已被海水淹没，

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] !
about one hundred miles out to sea and not a living soul on board her !
关于 一 百 英里 出去 到 海 和 不是 一个 活的 灵魂 在 木板 她 !

距离海岸约一百英里，船上竟然没有一个活人！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈrɔlɪnz] - [prəˈpoʊz(ə)l]
” CHAPTER XIII — RAWLINS ' PROPOSAL
” 章 十三 — 罗林斯 - 提议

第十三章——罗林斯的提议

[wen] [ˈrɔlɪnz] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈgriːtɪd]
When Rawlins called on Mr . Pauling the following day the first thing that greeted
什么时候 罗林斯 称为 在 先生 . 鲍林 这 下列的 天 这 第一的 事物 那 问候
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
him was the announcement that the submarine had been found .
他 曾是 这 公告 那 这 潜艇 有 到过 成立 .

第二天罗林斯拜访保林先生时，迎接他的第一件事就是宣布潜艇已被找到。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈveɪ] [æn; ən]
So excited were the boys that for some time they could not convey an
所以 兴奋的 是 这 男孩们 那 为了 一些 时间 他们 可以 不是 传达 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔlɪnz] [kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
intelligible idea of the matter and before Rawlins could grasp the details of
可理解的 主意 的 这 事情 和 前 罗林斯 可以 抓牢 这 细节 的
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn]
the discovery they were plying him with questions as to his opinion in
这 发现 他们 是 合奏 他 和 问题 作为 到 他的 观点 在
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
regard to it .
看待 到 它 .

男孩们兴奋极了，以至于一时之间无法清晰地表达对这件事的看法，罗林斯还没来得及弄清发现的细节，他们就连珠炮似地问他对此有何看法。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ What do you think became of the men ? ” cried Tom .
“ 什么 做 你 思考 成为 的 这 男人 ? ” 哭 汤姆 .

“你觉得那些人后来怎么样了？”汤姆喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][boʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [fræŋk] .

“	Do	you	suppose	it	was	their	boat	?	”	demanded	Frank	.
”	做	你	认为	它	曾是	他们的	船	?	”	要求	坦率	.

“你觉得那是他们的船吗？”弗兰克问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪf] [its] [ðerz] ? ” [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

“	How	do	you	think	it	got	so	far	away	,	if	it's	theirs	?	”	put	in	Tom	.
”	如何	做	你	思考	它	得到	所以	远的	离开	,	如果	它是	他们的	?	”	放	在	汤姆	.

“如果是他们的，你觉得它怎么会跑那么远？”汤姆问道。

“ [wiː; wi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	We	puzzled	over	it	for	hours	last	night	and	no	one	can	explain	it	,	”
”	我们	困惑	超过	它	为了	小时	最后的	夜晚	和	不	一	能	解释	它	,	”

[dɪˈklerd] [fræŋk] .

declared	Frank	.
声明	坦率	.

“我们昨晚为此苦思冥想了好几个小时，但谁也解释不了，”弗兰克说道。

“ [ˈiːzi] , [bɔɪz] , [ˈiːzi] ! ” [læft] [ˈrɔlɪnz] .

“	Easy	,	boys	,	easy	!	”	laughed	Rawlins	.
”	简单的	,	男孩们	,	简单的	!	”	笑了	罗林斯	.

“别紧张，孩子们，别紧张！”罗林斯笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

“	One	thing	at	a	time	.
”	一	事物	在	一个	时间	.

“一次只做一件事。”

[ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪlz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get][maɪ] [ˈbeərɪŋz] .

Shorten	sails	a	bit	and	let	me	get	my	bearings	.
缩短	帆	一个	少量	和	让	我	得到	我的	轴承	.

把帆收短一点，让我辨明方向。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] [ˈfloʊtɪŋ] [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli]

You	say	the	destroyer	found	a	submarine	floating	just	awash	and	absolutely
你	说	这	驱逐舰	成立	一个	潜艇	漂浮的	只是	淹没	和	绝对地

[dɪˈzɜːrtɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] ?

deserted	one	hundred	miles	off	the	coast	?
荒凉的	一	百	英里	离开	这	海岸	?

你说驱逐舰在离海岸一百英里处发现了一艘漂浮在海面上、完全荒无人烟的潜艇？

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌb] ! ”

I	don't	believe	it	was	that	sub	!	”
我	不	相信	它	曾是	那	子	!	”

我不相信是那艘潜艇！

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] — [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .

“	Could	you	identify	it	by	a	description	—	anything	about	it	?	”	asked	Mr	.
”	可以	你	确认	它	经过	一个	描述	—	任何事物	关于	它	?	”	问	先生	.

[ˈpɔːlɪŋ] .

Pauling	.
鲍林	.

“您能根据描述——任何关于它的信息——来辨认一下吗？”鲍林先生问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈrɔlɪnz] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	admitted	Rawlins	.
”	出色地	,	我	不	知道	,	”	承认	罗林斯	.

“嗯，我不知道，”罗林斯承认道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][sʌb][ænd; ənd][aɪˈd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	I	know	it	was	a	German	sub	and	I'd	recognize	it	if	I	saw	it	;
”	我	知道	它	曾是	一个	德语	子	和	ID	认出	它	如果	我	锯	它	;

“我知道那是一艘德国潜艇，如果我看到它，我肯定能认出来；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	whether	I	can	be	sure	of	it	by	a	description	depends	upon	the
但	无论	我	能	是	当然	的	它	经过	一个	描述	取决于	之上	这

[dɪ'skrɪpʃn] . ″

description	.	″
描述	.	″

但是，我能否仅凭描述就确信这一点，则取决于描述本身。

“ [ðeə(r)] ['toʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , ″ ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	They're	towing	her	in	,	″	Mr	.	Pauling	informed	him	.
″	它们是	拖带	她	在	,	″	先生	.	鲍林	知情的	他	.

“他们正把她拖过来，”保林先生告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] .

“	She	was	disabled	and	unable	to	come	in	under	her	own	power	.
″	她	曾是	已禁用	和	无法	到	来	在	在下面	她	自己的	力量	.

“她身有残疾，无法自行前来。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][boʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] -

Until	she	arrives	all	we	know	is	that	she	is	a	German	boat	—	one	of	the	medium	-
直到	她	到达	全部	我们	知道	是	那	她	是	一个	德语	船	—	一	的	这	中等的	-

[saɪzd][krɑːft] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] [siː] -

sized	craft	—	that	she	carries	torpedoes	and	a	gun	and	that	she	is	painted	sea	-
尺寸	工艺	—	那	她	携带	鱼雷	和	一个	枪	和	那	她	是	绘	海	-

[griːn] . ″

green	.	”
绿色的	.	″

在她到来之前，我们只知道她是一艘德国船——属于中型舰艇——船上载有鱼雷和火炮，并且涂成了海绿色。

“ [fɪts] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] ['iːstər] ['bɑːnɪt] , ″ [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] .

“	Fits	her	like	an	Easter	bonnet	,	”	declared	Rawlins	.
″	适合	她	喜欢	一个	复活节	引擎盖	,	″	声明	罗林斯	.

“这顶帽子简直就像复活节彩蛋帽一样适合她，”罗林斯说道。

“ ['ʌndər] ['wɔːtər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlər] ,

“	Under	water	I	could	not	be	sure	of	her	color	,
″	在下面	水	我	可以	不是	是	当然	的	她	颜色	,

“在水下我无法确定她的颜色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] [ɔːr] [greɪ] — ['evriθɪŋ] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [lʊk] ['ʌndər] ['wɔːtər]

but	it	was	not	black	or	gray	—	everything	takes	on	a	greenish	look	under	water
但	它	曾是	不是	黑色的	或者	灰色的	—	一切	需要	在	一个	绿绿色	看	在下面	水

.

:
.

但它既不是黑色也不是灰色——水下的一切看起来都呈绿色。

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ? ″

Did	they	find	anything	suspicious	on	her	?	”
做过	他们	寻找	任何事物	可疑的	在	她	?	″

他们在她身上发现什么可疑的东西了吗?

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	That	I	can't	say	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
″	那	我	不能	说	,	″	回复	先生	.	鲍林	.

“我不能说，”鲍林先生回答道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] ['weðər] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [dis'kʌvəriz] [ɔːr][nɑːt] . ″

“	They	didn't	report	whether	they	made	any	discoveries	or	not	.	”
″	他们	没有	报告	无论	他们	制成	任何	发现	或者	不是	.	″

“他们没有报告是否有任何发现。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ? ” [ri'ɪtəreɪtɪd] [tɑːm] .

“	But	if	it	is	the	submarine	,	where	are	the	men	?	”	reiterated	Tom	.
”	但	如果	它	是	这	潜艇	,	在哪里	是	这	男人	?	”	重申	汤姆	.

“但如果那是潜艇，那艇员们在哪里？”汤姆再次问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] .

“	Search	me	,	”	replied	Rawlins	.
”	搜索	我	,	”	回复	罗林斯	.

“搜查我，”罗林斯回答道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	A	lot	of	things	may	have	happened	to	them	.
”	一个	很多	的	事物	可能	有	发生	到	他们	.

“他们可能经历了很多事情。”

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

Something	may	have	gone	wrong	so	they	were	obliged	to	come	up	and
某物	可能	有	已消失	错误的	所以	他们	是	有义务	到	来	向上	和

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbz] ['boʊts] .

knowing	they	would	be	captured	they	took	the	sub's	boats	.
会心	他们	会	是	捕获	他们	采取	这	子项	船	.

可能出了什么问题，所以他们不得不上来，明知会被俘虏，他们还是乘坐了潜艇的救生艇。

[ɔːr] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd] ['skætər] — ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]

they	may	have	decided	to	desert	the	sub	and	scatter	—	probably	they	knew	the
他们	可能	有	决定	到	沙漠	这	子	和	分散	—	大概	他们	知道	这

[tʃæps] [wiː; wi][gɑːt] ,

chaps	we	got	,
小伙子们	我们	得到	,

他们可能决定弃艇逃散——或许他们认识我们抓到的那些人。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðeid] [kən'fes] .

and	suspected	they'd	confess	.
和	怀疑	他们会	承认	.

我怀疑他们会认罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

It	would	have	been	an	easy	matter	to	run	in	close	to	shore	,
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	跑步	在	关闭	到	支撑	,

沿着岸边行驶很容易就能成功，

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk][ðə; ði]['boʊts][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][soʊ][æz; əz]

take	to	the	boats	and	land	and	then	sink	the	boats	in	shallow	water	so	as
拿	到	这	船	和	土地	和	然后	下沉	这	船	在	浅的	水	所以	作为

[tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] .

to	leave	no	trace	.
到	离开	不	痕迹	.

乘船上岸，然后将船沉入浅水区，以免留下任何痕迹。

[ɔːr][sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

Or	some	ship	might	have	picked	them	up	.
或者	一些	船	可能	有	挑选	他们	向上	.

或者他们可能被某艘船救起了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

By	the	way	,	I've	been	puzzling	over	something	.
经过	这	方式	,	我已经	到过	令人费解	超过	某物	.

对了，我一直在思考一个问题。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌb] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

How	do	you	suppose	that	sub	got	in	and	out	of	the	West	Indies	without	being
如何	做	你	认为	那	子	得到	在	和	出去	的	这	西方	印第斯	没有	存在

[siːn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] .

seen	and	reported	.
已见	和	据报道	.

你觉得那艘潜艇是如何在不被发现和报告的情况下进出西印度群岛的?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kɑːntrəbænd][ɪn][ænd; ənd] [luːt] [aʊt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔːrt]

If	she	carried	contraband	in	and	loot	out	she	must	have	gone	to	some	port
如果	她	携带	违禁品	在	和	抢劫	出去	她	必须	有	已消失	到	一些	港口

. ”

: ”

. ”

如果她携带违禁品入境，又携带赃物出境，那她肯定去过某个港口。

“ [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Why	,	didn't	I	explain	that	?	”	asked	Mr	.	Pauling	.
“	为什么	,	没有	我	解释	那	?	”	问	先生	.	鲍林	.

“我怎么没解释过呢？”鲍林先生问道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [wen] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] .

“	Must	have	slipped	my	mind	when	relating	the	story	yesterday	.
“	必须	有	滑倒了	我的	头脑	什么时候	相关	这	故事	昨天	.

“昨天讲述这个故事的时候，我一定是疏忽了。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] .

The	prisoner	told	us	how	they	managed	.
这	囚犯	讲述	我们	如何	他们	管理	.

囚犯告诉我们他们是如何熬过来的。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['nevər] ['entərd] ['eni] [pɔːrt] — [ənˈles] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

The	submarine	never	entered	any	port	—	unless	you	consider	the	hiding	place
这	潜艇	绝不	进入	任何	港口	—	除非	你	考虑	这	隐藏	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ][pɔːrt] — [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɑːgəuz] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n]

of	the	chief	of	the	gang	a	port	—	but	picked	up	her	cargoes	in	mid	-	ocean
的	这	首席	的	这	帮派	一个	港口	—	但	挑选	向上	她	货物	在	中	-	海洋

. ”

: ”

. ”

这艘潜艇从未进入过任何港口——除非你把团伙头目的藏身之处也算作港口——而是在大洋中央装载货物。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ʃɪp] , [eɪ] ? ” [sed] ['rɔlɪnz] .

“	Oh	,	I	see	,	transferred	them	from	another	ship	,	eh	?	”	said	Rawlins	.
“	哦	,	我	看	,	转移	他们	从	其他	船	,	嗯	?	”	说	罗林斯	.

“哦，我明白了，是从另一艘船上转移过来的，是吗？”罗林斯说道。

“ ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Stupid	of	me	not	to	think	of	it	.	”
“	愚蠢的	的	我	不是	到	思考	的	它	.	”

“我真笨，怎么没想到呢。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [jet] , ['rɔlɪnz] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Not	quite	right	yet	,	Rawlins	,	”	chuckled	Mr	.	Pauling	.
“	不是	相当	正确的	然而	,	罗林斯	,	”	轻笑	先生	.	鲍林	.

“还不太对劲，罗林斯，”保林先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

“	It	was	this	way	.
“	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [seɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp]

A	vessel	would	sail	from	a	West	Indian	port	with	a	cargo	and	would	drop
一个	血管	会	帆	从	一个	西方	印度	港口	和	一个	货物	和	会	降低

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt] .

it	overboard	at	a	designated	spot	.
它	落水	在	一个	指定的	点	.

一艘船将从西印度群岛的港口出发，载着货物，在指定地点将货物倾倒到海里。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	the	submarine	would	pick	it	up	.
然后	这	潜艇	会	挑选	它	向上	.

然后潜艇会把它打捞上来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fəːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [rʌf]

If	they	had	transferred	on	the	surface	they	might	have	been	seen	and	rough
如果	他们	有	转移	在	这	表面	他们	可能	有	到过	已见	和	粗糙的

['weðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] .

weather	would	have	interfered	.
天气	会	有	干扰	.

如果它们是在水面上转移的，就可能被发现，而且恶劣天气也会造成干扰。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɔːr] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Moreover	,	if	those	on	the	schooners	saw	the	submarine	or	knew	of	her
而且	,	如果	那些	在	这	双桅帆船	锯	这	潜艇	或者	知道	的	她

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] .

they	might	have	talked	.
他们	可能	有	谈话	.

此外，如果帆船上的人看到了潜艇或者知道她的存在，他们可能会谈论这件事。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['græpəld] [ɔːr] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['daɪvərz] .

They	imagined	the	things	were	to	be	grappled	or	brought	up	by	divers	.
他们	想象	这	事物	是	到	是	缠斗	或者	带来	向上	经过	潜水员	.

他们想象这些东西会被潜水员抓住或打捞上来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [teɪks] [noʊ] ['tʃænsɪz] . ”

The	head	of	this	bunch	takes	no	chances	.	”
这	头	的	这	束	需要	不	机会	.	”

这伙人的头目不敢冒任何风险。

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] !

“	Ah	,	now	I	see	a	light	dawning	!
“	啊	,	现在	我	看	一个	光	黎明	!

“啊，现在我看到曙光了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔlɪnz] .

”	exclaimed	Rawlins	.
”	惊呼	罗林斯	.

“罗林斯惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔlvz] ['sevrəl] ['pʌzlz] .

“	I	think	that	solves	several	puzzles	.
“	我	思考	那	解决	一些	谜题	.

我认为这样就解决了几个难题。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɜːrd] ?

You	remember	those	messages	you	boys	heard	?
你	记住	那些	消息	你	男孩们	听到	?

你们还记得你们男孩们听到的那些信息吗?

[wel] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'kluːdɪd] ['nʌmbərz] — - ['θɜːrti] - [eɪt] ['fɪfti] , ['sev(ə)nti] -

Well	**,**	**they**	**always**	**,**	**or**	**nearly**	**always**	**,**	**included**	**numbers**	**—**	**'**	**thirty**	**-**	**eight**	**fifty**	**,**	**seventy**	**-**
出色地	,	他们	总是	,	或者	几乎	总是	,	包括	数字	—	-	三十	-	八	五十	,	七十	-

['sev(ə)n] - [wʌz; wəz][wʌn] ,

seven	**'**	**was**	**one**	**,**
七	-	曾是	一	,

嗯，它们总是，或者几乎总是，包含数字——“三十八五十七十七”就是其中之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] - [gʊd] ['bɑːtəm] - [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] .

I	**believe**	**—**	**and**	**'**	**good**	**bottom**	**'**	**and**	**similar**	**things**	**.**
我	相信	—	和	-	好的	底部	-	和	相似的	事物	.

我相信——还有“好屁股”以及类似的东西。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ,

I	**often**	**wondered**	**about**	**those**	**,**
我	经常	想知道	关于	那些	,

我常常对那些事情感到好奇。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [sʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['kɑːgəuz] [dʌmpt]

but	**I'll**	**bet**	**those**	**were**	**the**	**spots**	**where**	**the**	**sub**	**was**	**to**	**find**	**cargoes**	**dumped**
但	患病的	赌注	那些	是	这	地点	在哪里	这	子	曾是	到	寻找	货物	丢弃

.

:
.

但我敢打赌，那些地方就是潜艇寻找倾倒货物的地点。

['hæznt] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɑːni] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [mʌk] - [ə; eɪ] -

Hasn't	**that**	**Russian**	**Johnny**	**come**	**across**	**with**	**anything**	**more**	**about**	**the**	**high**	**Muck**	**-**	**a**	**-**
还没有	那	俄语	约翰尼	来	穿过	和	任何事物	更多的	关于	这	高的	泥浆	-	一个	-

[mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] ? ”

Muck	**of**	**the**	**bunch**	**and**	**where**	**he**	**hangs**	**out**	**?**	**”**
泥浆	的	这	束	和	在哪里	他	悬挂	出去	?	”

那个俄罗斯约翰尼难道没有透露更多关于这伙人里那个大人物以及他常去的地方的信息吗?

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	**No**	**,**	**I**	**had**	**another**	**long**	**session**	**with**	**him**	**,**
”	不	,	我	有	其他	长的	会议	和	他	,

“不，我和他还有一次长时间的谈话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd]

but	**he**	**swears**	**he**	**knows**	**nothing**	**about**	**it**	**and**	**for**	**once**	**I**	**am**	**inclined**
但	他	发誓	他	知道	没有什么	关于	它	和	为了	一次	我	是	倾斜

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	**think**	**he**	**is**	**telling**	**the**	**truth**	**,**
到	思考	他	是	讲述	这	真相	,

但他发誓说他对此一无所知，而这一次，我倾向于相信他说的是真话。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

”	**replied**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**.**
”	回复	先生	.	鲍林	.

保林先生回答道。

“ [hiː; hi] [inˈsists] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] — [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

“	He	insists	that	he	never	visited	the	place	—	never	saw	the	chief	and	does	not
”	他	坚持	那	他	绝不	到访	这	地方	—	绝不	锯	这	首席	和	做	不是

[ˈiːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ]

even	know	who	he	is	—	except	that	all	spoke	of	him	as	of	a	supreme	being
甚至	知道	WHO	他	是	—	除了	那	全部	辐	的	他	作为	的	一个	最高	存在

[ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] .

or	a	king	.
或者	一个	国王	.

“他坚称自己从未去过那个地方——从未见过酋长，甚至不知道他是谁——只是所有人都把他当作至高无上的神灵或国王。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] —

His	story	is	that	only	a	few	men	—	just	enough	to	man	the	submarine	—
他的	故事	是	那	仅有的	一个	很少	男人	—	只是	足够的	到	男人	这	潜艇	—

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [daɪd] ,

including	the	fellow	who	died	,
包括	这	同伴	WHO	死亡	,

他的说法是，当时只有少数几个人——刚好够驾驶潜艇——包括那个牺牲的人，

[went] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .

went	to	headquarters	.
去	到	总部	.

去了总部。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪmˈself] ,

That	the	others	,	including	himself	,
那	这	其他的	,	包括	他自己	,

其他人，包括他自己，

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	always	put	ashore	at	a	small	island	in	the	West	Indies	where	they	had
是	总是	放	岸上	在	一个	小的	岛	在	这	西方	印第斯	在哪里	他们	有

[ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]

a	camp	and	that	they	walked	to	the	island	from	the	submarine
一个	营	和	那	他们	步行	到	这	岛	从	这	潜艇

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌndər] - [siː] [krɑːft][ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] . ”

and	from	the	shore	to	their	under	-	sea	craft	in	diving	suits	.	”
和	从	这	支撑	到	他们的	在下面	-	海	工艺	在	潜水	西装	.	”

他们总是被送到西印度群岛的一个小岛上，那里有一个营地，他们穿着潜水服，从潜艇走到岛上，再从岸边走到他们的潜艇。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][jɑːrn] , ” [əˈsentid] [ˈrɔlɪnz] .

“	That's	a	probable	yarn	,	”	assented	Rawlins	.
”	那就是	一个	可能	纱	,	”	同意	罗林斯	.

“这很可能是个谎言，”罗林斯赞同道。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

“	Did	he	tell	you	the	name	of	the	island	?	”
”	做过	他	告诉	你	这	姓名	的	这	岛	?	”

他有没有告诉你那个岛的名字?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,

“	He	says	he	doesn't	know	it	himself	,
”	他	说道	他	不	知道	它	他自己	,

他说他自己也不知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈraɪvd] ,

that	there	were	a	few	natives	there	when	he	first	arrived	,
那	那里	是	一个	很少	本地人	那里	什么时候	他	第一的	到达的	,

他刚到那里时，那里只有几个当地人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ðeɪ] ['mə:dəd] [ðə; ði] [blæks] [ɪn][koʊld] [blʌd]

but	that	under	orders	from	their	superiors	they	murdered	the	blacks	in	cold	blood
但	那	在下面	订单	从	他们的	上级	他们	被谋杀	这	黑人	在	寒冷的	血

. ”

: ”

. ”

但他们是在上级的命令下，冷血地杀害了黑人。

“ ['dɜ:rti] [swaɪn] , [aɪl] [seɪ] !

“	Dirty	swine	,	I'll	say	!
”	肮脏的	猪	,	患病的	说	!

“真是个肮脏的猪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɔlɪnz] .

”	exclaimed	Rawlins	.
”	惊呼	罗林斯	.

“罗林斯惊呼道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]

I	know	the	West	Indies	a	lot	better	than	I	know	New	York	and	if	we
我	知道	这	西方	印第斯	一个	很多	更好的	比	我	知道	新的	约克	和	如果	我们

[kæn; kən] [skwi:z] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][oʊld][pɪg] - [aɪ] [aɪl] ['weɪdʒər]

can	squeeze	some	sort	of	a	description	from	old	pig	-	eye	I'll	wager
能	挤	一些	种类	的	一个	描述	从	老的	猪	-	眼睛	患病的	赌注

我对西印度群岛的了解远胜于对纽约的了解，如果我们能从那只老猪眼嘴里挤出一点描述，我敢打赌……

[aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt] [ðæt] ['hæŋaʊt] .

I	can	locate	that	hangout	.
我	能	定位	那	挂出	.

我可以找到那个聚会地点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['bɪznəs] — [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði]

But	now	about	that	other	business	—	those	messages	—	have	you	got	the
但	现在	关于	那	其他	商业	—	那些	消息	—	有	你	得到	这

[noʊts] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ? ”

notes	you	made	of	them	,	boys	?	”
笔记	你	制成	的	他们	,	男孩们	?	”

但是现在说说另一件事——那些信息——你们都记下来了吗，孩子们?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , “ [æt; ət] [li:st] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [hæz; həz] .

“	Sure	,	”	replied	Tom	,	“	At	least	,	Mr	.	Henderson	has	.
”	当然	,	”	回复	汤姆	,	“	在	至少	,	先生	.	亨德森	有	.

“当然，”汤姆回答说，“至少亨德森先生有。”

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

We	gave	them	all	to	him	.	”
我们	给予	他们	全部	到	他	.	”

我们把所有东西都给了他。

“ [wel] , [wi:l] [ni:d] - [ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɔ:lɪŋ] [θɪŋks] [maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['rɔlɪnz] .

“	Well	,	we'll	need	'	em	if	Mr	.	Pauling	thinks	my	proposition	all	right	,	”	said	Rawlins	.
”	出色地	,	出色地	需要	-	呃	如果	先生	.	鲍林	思考	我的	主张	全部	正确的	,	”	说	罗林斯	.

“如果保林先生觉得我的提议可行，那我们就需要他们了，”罗林斯说。

“ [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['setld] [æz; əz][tu:; tə] ['di:teɪlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

“	I	hadn't	got	it	quite	settled	as	to	details	when	I	came	in	,
”	我	之前没有	得到	它	相当	定居	作为	到	细节	什么时候	我	来了	在	,

“我进来的时候，细节还没完全敲定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌb] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] — [hæz; həz] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . ”

but	the	capture	of	that	sub	—	if	she	is	the	one	—	has	cleared	it	all	up	.	”
但	这	捕获	的	那	子	—	如果	她	是	这	一	—	有	已清除	它	全部	向上	.	”

但如果她就是那艘潜艇，那么捕获这艘潜艇就彻底澄清了一切。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['æftər][aɪ]

“	I	can	tell	you	better	what	I	think	of	any	proposal	you	may	have	after	I
”	我	能	告诉	你	更好的	什么	我	思考	的	任何	提议	你	可能	有	后	我

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	heard	it	,
有	听到	它	,

“在我听完你的提议之后，我才能更好地告诉你我的想法。”

” [sed] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

”	said	Mr	.	Pauling	.
”	说	先生	.	鲍林	.

鲍林先生说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [goʊz] , ” [læft] ['rɔlɪnz] .

“	All	right	,	here	goes	,	”	laughed	Rawlins	.
”	全部	正确的	,	这里	去	,	”	笑了	罗林斯	.

“好吧，开始了，”罗林斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] [ded] ['fɛloʊz] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	You	see	from	what	you	told	us	about	that	dead	fellow's	confession	,
”	你	看	从	什么	你	讲述	我们	关于	那	死的	同伴们	忏悔	,

“从你告诉我们的关于那个死者供词的内容来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði][bɪg] - [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

I	am	pretty	sure	the	big	'	I	am	'	of	the	bunch	is	hanging	out	somewhere	in	the
我	是	漂亮的	当然	这	大的	-	我	是	-	的	这	束	是	绞刑	出去	某处	在	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

我非常肯定，这群人里最自负的那个家伙现在正待在西印度群岛的某个地方。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['fɪgjərz]

You	said	he	was	giving	you	the	place	and	had	mentioned	three	figures
你	说	他	曾是	给予	你	这	地方	和	有	提及	三	数据

[ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] .

of	latitude	and	longitude	when	he	kicked	off	.
的	纬度	和	经度	什么时候	他	踢	离开	.

你说他把地方给了你，而且在开场时提到了经纬度的三个数字。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ,

Now	I	don't	know	what	those	figures	are	,
现在	我	不	知道	什么	那些	数据	是	,

现在我不知道那些数字是多少了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]

but	there	are	not	such	an	everlasting	lot	of	combinations	of	figures	in	the
但	那里	是	不是	这样的	一个	永恒	很多	的	组合	的	数据	在	这

['aɪləndz] — [ðæt] [ɪz] ,

islands	—	that	is	,
岛屿	—	那	是	,

但是岛上并没有那么多无穷无尽的数字组合——也就是说，

[wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['hæŋaʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]

where	a	man	could	have	a	secret	hangout	—	and	I	know	'	em	like	a	book
在哪里	一个	男人	可以	有	一个	秘密	挂出	—	和	我	知道	-	呃	喜欢	一个	书

— ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [bʊk] [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [aɪl] [bet][aɪ]

—	better	than	any	book	in	fact	—	and	if	I	had	those	figures	I'll	bet	I
—	更好的	比	任何	书	在	事实	—	和	如果	我	有	那些	数据	患病的	赌注	我

[kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði][oʊld]['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] .

can	locate	the	old	Buckaroo	.
能	定位	这	老的	牛仔	.

男人可以去哪里秘密聚会——我对那里了如指掌——事实上比任何书都了解——如果我掌握了那些数字，我敢打赌我能找到那个老牛仔。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]['suːts][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪdioʊ][ænd; ənd][maɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪmbər]

but	with	my	suits	and	the	boys	'	radio	and	my	submarine	chamber
但	和	我的	西装	和	这	男孩们	-	收音机	和	我的	潜艇	房间

— [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][juːz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ʌndər] - [siː] ['pɪktʃərz] — [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [luːt]

—	the	same	as	I	use	for	taking	under	-	sea	pictures	—	we	could	get	the	loot
—	这	相同的	作为	我	使用	为了	采取	在下面	-	海	图片	—	我们	可以	得到	这	抢劫

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] ['hiːz][gɑːt]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['wɔːtər] .

and	everything	else	if	he's	got	any	of	it	under	water	.
和	一切	别的	如果	他是	得到	任何	的	它	在下面	水	.

但是，凭借我的潜水服、孩子们的无线电以及我的潜水舱（和我用来拍摄水下照片的潜水舱一样），如果他在水下藏有任何赃物，我们就能把赃物和其他东西都弄到手。

“ [aɪ] ['ræðər] ['fɪgjərd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wer] ['hiːd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	rather	figured	,	from	what	you	said	,	that	might	be	where	he'd	hide	it	,
“	我	相当	想	,	从	什么	你	说	,	那	可能	是	在哪里	他会	隐藏	它	,

“根据你刚才说的，我猜他可能就把东西藏在那里。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [stʌk] [ɑːn] ['ʌndər] - [siː] [wɜːrk] .

especially	as	he	seems	stuck	on	under	-	sea	work	.
尤其	作为	他	似乎	卡住	在	在下面	-	海	工作	.

尤其是他似乎一直从事海底工作。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [koʊv] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] !

Why	,	if	the	old	cove	himself	had	a	house	under	the	sea	I	could	find	him	!
为什么	,	如果	这	老的	海湾	他自己	有	一个	房子	在下面	这	海	我	可以	寻找	他	!

如果老海湾本身在海底有座房子，我肯定能找到他！

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld]['reɪdioʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [buːts]

If	they	used	this	new	-	fangled	radio	under	water	up	here	you	can	bet	your	boots
如果	他们	用过的	这	新的	-	时髦的	收音机	在下面	水	向上	这里	你	能	赌注	你的	靴子

[ðə; ði][oʊld] ['gaɪz] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt][ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['eni] [pleɪs] [nɪr] [wiː; wi]

the	old	guy's	using	it	where	he	hangs	out	and	if	we're	any	place	near	we
这	老的	伙计们	使用	它	在哪里	他	悬挂	出去	和	如果	是	任何	地方	靠近	我们

[kæn; kən] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['reɪdioʊ] ['kʌmpəs]

can	pick	him	up	and	the	boys	can	locate	him	with	that	radio	compass
能	挑选	他	向上	和	这	男孩们	能	定位	他	和	那	收音机	罗盘

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果他们在这里的水下使用了这种新式无线电，你绝对可以肯定，那个老家伙在他常待的地方也用它，如果我们在附近，我们就能找到他，伙计们可以用那个无线电罗盘定位他。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ['biːɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]

You	see	he	probably	won't	be	wise	to	any	one	else	being	on	to	the	radio
你	看	他	大概	惯于	是	明智的	到	任何	一	别的	存在	在	到	这	收音机

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

你看，他可能不会意识到其他人也开始涉足广播行业了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌb] [maɪt] [get] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

I	was	afraid	that	sub	might	get	back	and	give	it	away	,
我	曾是	害怕的	那	子	可能	得到	后退	和	给	它	离开	,

我担心那个订阅者可能会把它还回去并泄露出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ðeɪ] ['iːðər] [wəʊnt]

but	the	chances	are	that	if	the	men	aboard	her	got	ashore	they	either	won't
但	这	机会	是	那	如果	这	男人	船上	她	得到	岸上	他们	任何一个	惯于

[der] [ʃoʊ] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [feɪd] [ə'weɪ] [ɔːr] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] - [ɪm]

dare	show	up	down	there	and	will	just	fade	away	or	else	we	can	beat	'	em
敢	展示	向上	向下	那里	和	将要	只是	褪色	离开	或者	别的	我们	能	打	-	呃

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但是，如果船上的人上岸了，他们要么不敢出现在那里，然后就此消失，要么我们就能抢先一步。

“ ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sʌb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Taking	that	sub	gave	me	another	idea	and	a	good	one	.
”	采取	那	子	给予	我	其他	主意	和	一个	好的	一	.

“接替他之后，我又有了一个好主意。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd]

We	can	fix	up	the	old	boat	and	go	scouting	for	old	Stick	-	in	-	the	-	mud
我们	能	使固定	向上	这	老的	船	和	去	侦察	为了	老的	戳	-	在	-	这	-	泥

[ɪn] [ðæt] .

in	that	.
在	那	.

我们可以把那艘旧船修好，然后开着它去寻找那个老顽固。

[ɪf] [hiː; hi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [siː] [hɜːr; hər] [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

If	he	or	any	of	his	gang	see	her	they'll	think	it's	all	right	and	that	their
如果	他	或者	任何	的	他的	帮派	看	她	他们会	思考	它是	全部	正确的	和	那	他们的

['gæŋz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] .

gang's	still	in	her	.
帮派的	仍然	在	她	.

如果他或他的任何同伙看到她，他们会认为一切正常，他们的团伙仍然附身在她身上。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɑːt] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]

I	know	a	pretty	good	lot	about	handling	a	sub	and	we	can	pick	up	a	few
我	知道	一个	漂亮的	好的	很多	关于	处理	一个	子	和	我们	能	挑选	向上	一个	很少

[gʊd] [eks] - ['neɪvi] [men] [aɪ] [noʊ] .

good	ex	-	navy	men	I	know	.
好的	前任	-	海军	男人	我	知道	.

我对潜艇的操控非常了解，而且我们还可以找几个我认识的优秀的退伍海军人员帮忙。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [skiːm] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ?

Now	don't	you	think	that's	a	corking	good	scheme	,	Mr	.	Pauling	?
现在	不	你	思考	那就是	一个	软木塞	好的	方案	,	先生	.	鲍林	?

鲍林先生，您不觉得这真是个绝妙的计划吗?

” ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	Mr	.	Pauling	hesitated	,	thinking	deeply	,	before	he	spoke	.
”	先生	.	鲍林	犹豫了一下	,	思维	深	,	前	他	辐	.

鲍林先生沉思片刻后，才开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][læst] ,

“	It	has	its	good	points	,	”	he	admitted	at	last	,
”	它	有	它是	好的	积分	,	”	他	承认	在	最后的	,

“它也有它的优点，”他最终承认道。

“ [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːl]

“	but	it's	rather	a	wild	scheme	—	just	what	I	should	expect	from	a	boy	who'll
”	但	它是	相当	一个	荒野	方案	—	只是	什么	我	应该	预计	从	一个	男生	谁会

['tæk(ə)l] [tuː] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['ʌndər] ['wɔːtər] — [ænd; ənd]

tackle	two	strangers	and	a	submarine	single	-	handed	under	water	—	and
处理	二	陌生人	和	一个	潜艇	单身的	-	递交	在下面	水	—	和

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .

there's	not	one	chance	in	ten	thousand	that	it	will	succeed	.
有	不是	一	机会	在	十	千	那	它	将要	成功	.

“但这确实是一个相当疯狂的计划——一个男孩竟然要独自一人在水下对付两个陌生人和一艘潜艇，这也正符合我的预期——而且成功的几率连万分之一都不到。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ðiː] [west] ['ɪndiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪs] [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ]

the	West	Indies	are	a	pretty	good	-	sized	place	and	you'd	have	to	go	by
这	西方	印第斯	是	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	地方	和	你会	有	到	去	经过

[ges] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

guess	work	a	great	deal	,
猜测	工作	一个	伟大的	交易	,

西印度群岛面积相当大，很多事情都需要靠猜测。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fɪgjərz] [ðə; ðiː][mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

even	with	the	figures	the	man	gave	us	.
甚至	和	这	数据	这	男人	给予	我们	.

即使按照他提供的数据来看。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ðiː] [skiːm] ,

However	,	I'm	willing	to	aid	and	abet	the	scheme	,
然而	,	我是	愿意的	到	援助	和	助长	这	方案	,

然而，我愿意协助并教唆这项计划。

[æz; əz] ['eni] [tʃæns] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'moʊt] — [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ]

as	any	chance	—	no	matter	how	remote	—	of	getting	that	arch	fiend	is	worth	trying
作为	任何	机会	—	不	事情	如何	偏僻的	—	的	获得	那	拱	恶魔	是	值得	尝试

.

:

.

任何抓住那个大恶魔的机会——无论多么渺茫——都值得一试。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðiː][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [men] [huː]

I	can	get	the	submarine	without	trouble	and	can	secure	men	who
我	能	得到	这	潜艇	没有	麻烦	和	能	安全的	男人	WHO

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

can	be	depended	upon	,
能	是	取决于	之上	,

我可以毫不费力地弄到潜艇，也能找到可靠的人选。

[bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][waɪld] - [guːs] [ɔːr][waɪld] - [mæn] [tʃeɪs] ? ”

but	who's	going	with	you	on	your	wild	-	goose	or	wild	-	man	chase	?	”
但	谁是	去	和	你	在	你的	荒野	-	鹅	或者	荒野	-	男人	追赶	?	”

但谁会陪你一起去追逐那些不靠谱的人呢?

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd][tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	**Why**	,	**we**	**are**	!	”	**cried**	**Tom**	**and**	**Frank**	**in**	**unison**	.
”	为什么	,	我们	是	!	”	哭	汤姆	和	坦率	在	齐声	.

“没错，我们就是！”汤姆和弗兰克异口同声地喊道。

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	**The**	**dickens**	**you**	**are**	!	”	**exclaimed**	**Mr**	.	**Pauling**	.
”	这	狄更斯	你	是	!	”	惊呼	先生	.	鲍林	.

“你真是个混蛋！”保林先生喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	**I**	**should**	**say**	**not**	!
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [fel] .

”	**The**	**boys**	'	**faces**	**fell**	.
”	这	男孩们	-	面孔	跌倒	.

男孩们的脸色都垮了下来。

“ [oʊ] , [dæd] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , ” ['bɛgd] [tɑːm] .

“	**Oh**	,	**Dad**	,	**please**	**let**	**us**	**go**	,	”	**begged**	**Tom**	.
”	哦	,	爸爸	,	请	让	我们	去	,	”	乞求	汤姆	.

“哦，爸爸，求求你放我们走吧，”汤姆哀求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] — ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]

“	**It**	**will**	**be**	**great**	**—**	**going**	**in**	**a**	**submarine**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**that**
”	它	将要	是	伟大的	—	去	在	一个	潜艇	和	尝试	到	寻找	那

['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] .

fellow	**with**	**our**	**radio**	.
同伴	和	我们的	收音机	.

“那将是一件很棒的事——乘坐潜艇，用我们的无线电寻找那个人。”

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ? ”

Why	**won't**	**you**	**let**	**us**	**go**	**?**	**”**
为什么	惯于	你	让	我们	去	?	”

为什么不放我们走?

“ [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**Too**	**much**	**risk**	,	”	**replied**	**his**	**father**	.
”	也	很多	风险	,	”	回复	他的	父亲	.

“风险太大了，”他父亲回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] [fraɪt] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . ”

“	**I've**	**had**	**one**	**fright**	**over**	**you**	**and**	**that's**	**enough**	.	”
”	我已经	有	一	惊吓	超过	你	和	那就是	足够的	.	”

“我被你吓了一跳，这就够了。”

“ [wel] , [ðæt] ['ræðər] [nɔks] [aʊt] [maɪ] [plænz] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] .

“	**Well**	,	**that**	**rather**	**knocks**	**out**	**my**	**plans**	,	**too**	,	”	**declared**	**Rawlins**	.
”	出色地	,	那	相当	敲门声	出去	我的	计划	,	也	,	”	声明	罗林斯	.

“唉，那我的计划也泡汤了。”罗林斯说道。

“ [aɪ'd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['reɪdioʊ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siːmz] [kaɪnd]

“	I'd	counted	on	the	boys	going	to	work	the	radio	end	of	it	—	seems	kind
”	ID	计数	在	这	男孩们	去	到	工作	这	收音机	结尾	的	它	—	似乎	种类

[ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [θɪŋ]

of	hard	on	them	to	let	some	one	else	do	it	after	they	invented	the	thing
的	难的	在	他们	到	让	一些	一	别的	做	它	后	他们	发明	这	事物

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] .

and	were	responsible	for	getting	the	men	and	the	sub	.
和	是	负责任的	为了	获得	这	男人	和	这	子	.

“我原本指望这些小伙子们去操作无线电通讯设备——他们发明了这东西，还负责招募人员和建造潜艇，现在却让别人去做，这对他们来说似乎有点太难了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ'd]['nevər][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] ,

If	it	hadn't	been	for	them	I'd	never	have	got	'	em	,
如果	它	之前没有	到过	为了	他们	ID	绝不	有	得到	-	呃	,

如果不是他们，我永远也得不到它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [tɑːm] [jel] [fɔːr; fər][help] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [sə'rendər] ,

as	it	was	their	hearing	Tom	yell	for	help	that	made	'	em	surrender	,
作为	它	曾是	他们的	听力	汤姆	叫喊	为了	帮助	那	制成	-	呃	投降	,

正是听到汤姆的呼救声，他们才投降的。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [blɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]

and	you'd	never	have	thought	of	that	block	and	the	garage	if	they	hadn't
和	你会	绝不	有	想法	的	那	堵塞	和	这	车库	如果	他们	之前没有

['loʊkeɪtɪd] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['reɪdioʊ] ['kʌmpəsis] .

located	those	messages	with	their	radio	compasses	.
位于	那些	消息	和	他们的	收音机	指南针	.

如果不是他们用无线电罗盘定位了那些信息，你永远也不会想到那个街区和车库。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] . ”

I	don't	think	there's	any	danger	,	Mr	.	Pauling	.	”
我	不	思考	有	任何	危险	,	先生	.	鲍林	.	”

保林先生，我认为没有任何危险。

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ɪn]['pɑːzətɪv] [toʊnz] .

“	I	don't	agree	with	you	,	”	declared	Mr	.	Pauling	in	positive	tones	.
”	我	不	同意	和	你	,	”	声明	先生	.	鲍林	在	积极的	音调	.

“我不同意你的观点，”鲍林先生语气肯定地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [ðæt] [mæn][ðeəz; ðəz] ['evri] ['deɪndʒər] .

“	If	you	go	after	that	man	there's	every	danger	.
”	如果	你	去	后	那	男人	有	每一个	危险	.

“如果你去追捕那个人，那将非常危险。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ɔːr] [haʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [maɪt]

You	can't	tell	what	force	he	may	use	or	how	an	attempt	to	capture	him	might
你	不能	告诉	什么	力量	他	可能	使用	或者	如何	一个	试图	到	捕获	他	可能

[tɜːrn] [aʊt] . ”

turn	out	.	”
转动	出去	.	”

你无法预料他会使用什么武力，也无法预知抓捕他的行动会如何发展。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] [ɪn]

“	But	I	had	no	idea	of	attempting	to	get	him	alone	,	”	replied	Rawlins	in
”	但	我	有	不	主意	的	尝试	到	得到	他	独自的	,	”	回复	罗林斯	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“但我没想到要设法把他单独带走，”罗林斯惊讶地回答道。

“ [maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [raɪt] ['hændi][ænd; ənd] [ðen] ,

“	**My**	**plan**	**was**	**to**	**have**	**a**	**trim**	**little**	**destroyer**	**right**	**handy**	**and**	**then**	**,**
〃	我的	计划	曾是	到	有	一个	修剪	小的	驱逐舰	正确的	便利	和	然后	,

“我的计划是准备一艘轻巧的驱逐舰在手边，然后，

[wen] [wiːd] ['loʊkeɪtɪd]['mɪstər] . [bɪg] [bʌg] ,

when	**we'd**	**located**	**Mr**	**.**	**Big**	**Bug**	**,**
什么时候	我们会	位于	先生	.	大的	漏洞	,

当我们找到那只大虫子的时候，

[wiːd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækiz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði]['dɜːrti] [wɜːrk] .

we'd	**report**	**to**	**the**	**jackies**	**and**	**let**	**them**	**do**	**the**	**dirty**	**work**	**.**
我们会	报告	到	这	杰基斯	和	让	他们	做	这	肮脏的	工作	.

我们会向上级汇报，让他们去做脏活累活。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['skræpɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

The	**boys**	**wouldn't**	**have**	**to**	**be**	**where**	**there**	**was**	**any**	**scrapping**	**going**	**on**
这	男孩们	不会	有	到	是	在哪里	那里	曾是	任何	废料	去	在

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][eks] - ['dʒɜːrmən] [sʌb] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kɔːfɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]

and	**that**	**old**	**ex**	**-**	**German**	**sub**	**is**	**never**	**going**	**to**	**be**	**my**	**coffin**	**if**	**I**	**can**	**help**
和	那	老的	前任	-	德语	子	是	绝不	去	到	是	我的	棺材	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

孩子们不必身处任何混战之地，而且只要我能阻止，那艘老旧的德国潜艇绝不会成为我的棺材。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I'll	**tell**	**the**	**world**	**.**
患病的	告诉	这	世界	.

我要告诉全世界。

[noʊ] , [sɜːr] , [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ,

No	**,**	**sir**	**,**	**my**	**idea**	**was**	**just**	**to**	**do**	**the**	**scouting**	**,**
不	,	先生	,	我的	主意	曾是	只是	到	做	这	侦察	,

不，先生，我的想法只是去侦察一下。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði]

so	**to**	**speak**	**—**	**secret**	**service**	**under**	**the**	**sea**	**—**	**and**	**let**	**the**	**boys**	**be**	**in**	**on**	**the**
所以	到	说话	—	秘密	服务	在下面	这	海	—	和	让	这	男孩们	是	在	在	这

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːrk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]

preliminary	**intelligence**	**work**	**running**	**the**	**secret**	**service**	**of**	**the**	**air**	**as**	**you**	**might**	**say**	
初步的	智力	工作	跑步	这	秘密	服务	的	这	空气	作为	你	可能	说	. 〃
:	**〃**													
.	〃													

可以说——海底秘密情报机构——让这些小伙子们参与到初步情报工作中，就像运营空中秘密情报机构一样。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , 〃 [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**in**	**that**	**case**	**there**	**would**	**be**	**little**	**risk**	**,**	**〃**	**admitted**	**Mr**	**.**	**Pauling**	**,**
〃	出色地	,	我	认为	在	那	案件	那里	会	是	小的	风险	,	〃	承认	先生	.	鲍林	,

“嗯，我想那样的话风险就很小了，”鲍林先生承认道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	**and**	**as**	**you**	**say**	**,**
〃	和	作为	你	说	,

正如你所说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
they **are** **really** **the** **ones** **who** **should** **be** **allowed** **to** **have** **charge** **of** **their** **own**
他们 是 真的 这 一个 WHO 应该 是 允许 到 有 收费 的 他们的 自己的
[ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
apparatus **as** **they** **have** **earned** **the** **right** **to** **it** **.**
设备 作为 他们 有 获得 这 正确的 到 它 .

他们才是真正应该被允许掌控自己设备的人，因为这是他们应得的权利。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] ,
I'll **have** **to** **give** **a** **little** **more** **consideration** **to** **the** **matter** **before** **I** **decide** **,**
患病的 有 到 给 一个 小的 更多的 考虑 到 这 事情 前 我 决定 ,
[haʊ'evər] .
however **.**
然而 .

不过，我还需要再仔细考虑一下才能做出决定。

['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] — [ɔːr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ,
Possibly **I** **may** **wish** **to** **go** **along** **also** **—** **or** **I** **may** **be** **asked** **to** **,**
可能 我 可能 希望 到 去 沿着 还 — 或者 我 可能 是 问 到 ,

或许我也想一起去——或者有人会邀请我去，

[wen] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sju'piəriəz] .
when **I** **put** **this** **matter** **before** **my** **superiors** **.**
什么时候 我 放 这 事情 前 我的 上级 .

当我把这件事上报给我的上级时。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Now **here** **are** **those** **figures** **given** **by** **the** **dying** **man** **and** **the** **notes** **made** **by** **the**
现在 这里 是 那些 数据 给定 经过 这 垂死 男人 和 这 笔记 制成 经过 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

以下是垂死之人提供的数字和男孩们记录的笔记。

〃 ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] , ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [spred]
〃 **Unlocking** **a** **drawer** **,** **Mr** **.** **Pauling** **took** **out** **a** **packet** **of** **papers** **and** **spread**
〃 解锁 一个 抽屉 , 先生 . 鲍林 采取 出去 一个 包 的 文件 和 传播
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['rɔlɪnz] ,
them **before** **Rawlins** **,**
他们 前 罗林斯 ,

保林先生打开抽屉，拿出一叠文件，摊在罗林斯面前。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [naʊ] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ]
while **the** **two** **boys** **,** **now** **that** **events** **had** **taken** **a** **more** **hopeful** **and** **promising**
尽管 这 二 男孩们 , 现在 那 活动 有 已采取 一个 更多的 充满希望 和 有前途
[tɜːrn] ,
turn **,**
转动 ,

而这两个男孩，如今事态出现了更加充满希望和前景的转机，

[læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
laughed **and** **talked** **excitedly** **to** **each** **other** **,**
笑了 和 谈话 兴奋地 到 每个 其他 ,

他们欢笑着，兴奋地交谈着。

['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ju'niːk] [sɜːrtʃ] .
wildly **enthusiastic** **at** **the** **bare** **possibility** **of** **going** **on** **the** **unique** **search** **.**
疯狂地 热情的 在 这 裸 可能性 的 去 在 这 独特的 搜索 .

仅仅因为有可能进行这次独特的探索，就兴奋不已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['rɔlɪnz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃiːts] [ɪn'tentli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

For	a	few	minutes	Rawlins	studied	the	various	sheets	intently	and	silently	,
为了	一个	很少	分钟	罗林斯	研究	这	各种各样的	纸张	专注地	和	默默	,

罗林斯专注而默默地研究了这些文件几分钟。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz]['gɪv(ə)n][baɪ]

comparing	the	figures	which	the	boys	had	heard	spoken	and	the	ones	given	by
比较	这	数据	哪个	这	男孩们	有	听到	说	和	这	一个	给定	经过

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

the	dying	Irishman	,
这	垂死	爱尔兰人	,

将男孩们听到的数字与垂死的爱尔兰人给出的数字进行比较，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

and	at	last	he	glanced	up	.
和	在	最后的	他	瞥了一眼	向上	.

最后他抬起头来。

“ [ðiːz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌdi] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	These	numbers	of	the	boys	'	will	need	a	lot	of	study	,	”	he	declared	,
“	这些	数字	的	这	男孩们	-	将要	需要	一个	很多	的	学习	,	”	他	声明	,

“这些男孩的数据需要好好研究一下，”他宣称。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [geɪv] [ɑːr; ər] [ded] ['iːzi] .

“	but	these	the	chap	in	the	hospital	gave	are	dead	easy	.
“	但	这些	这	小伙子	在	这	医院	给予	是	死的	简单的	.

“但是医院那家伙给的这些药非常容易上手。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ]['lɑːndʒɪtuːd] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [west]

One	of	'	em	is	nineteen	and	as	there's	no	longitude	nineteen	in	the	West
一	的	-	呃	是	十九	和	作为	有	不	经度	十九	在	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

其中一个是十九，但西印度群岛没有经度十九，

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lætɪtuːd] ,

or	within	two	thousand	miles	of	the	islands	,	it	must	be	latitude	,
或者	之内	二	千	英里	的	这	岛屿	,	它	必须	是	纬度	,

或者在距离岛屿两千英里以内，那一定是纬度。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] — [ˌnaɪn'tiːn] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] .

so	there	we	have	a	clue	right	out	of	the	box	—	nineteen	north	latitude	.
所以	那里	我们	有	一个	线索	正确的	出去	的	这	盒子	—	十九	北	纬度	.

所以，我们立刻就得到了一个线索——北纬19度。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Now	if	we	take	a	map	and	follow	along	nineteen	we'll	know	it	must	be
现在	如果	我们	拿	一个	地图	和	跟随	沿着	十九	出色地	知道	它	必须	是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiːl] ['loʊkeɪt][oʊld] [bi'elzɪbʌb] .

within	a	few	miles	of	it	that	we'll	locate	old	Beelzebub	.
之内	一个	很少	英里	的	它	那	出色地	定位	老的	别西卜	.

现在，如果我们拿着地图，沿着十九号路线走，我们就知道老别西卜一定就在附近几英里之内。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['oʊvər]['sɪksti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'rɪdiən] [ɔːr][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

It	can't	be	over	sixty	miles	north	of	that	meridian	or	the	man	would	have	said
它	不能	是	超过	六十	英里	北	的	那	子午线	或者	这	男人	会	有	说

['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

twenty	instead	of	nineteen	,
二十	反而	的	十九	,

它不可能位于那条子午线以北超过六十英里，否则那个人就会说二十英里而不是十九英里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] ['hiːd][hæv; həv] [sed] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

and	it	can't	be	south	of	it	or	he'd	have	said	eighteen	and	something	.
和	它	不能	是	南	的	它	或者	他会	有	说	十八	和	某物	.

而且不可能在它以南，否则他会说十八点多一点。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ded] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [hɪts] [ðə; ði] [heɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['sɪksti] -

So	we	can	be	dead	sure	the	old	duck	hits	the	hay	somewhere	in	a	sixty	-
所以	我们	能	是	死的	当然	这	老的	鸭子	点击量	这	干草	某处	在	一个	六十	-

[maɪl] [belt] [baʊndɪd] [baɪ] [məˈrɪdɪənz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

mile	belt	bounded	by	meridians	nineteen	and	twenty	.
英里	腰带	有界	经过	经络	十九	和	二十	.

因此我们可以肯定，这只老鸭子会在以第十九和第二十经线为界的六十英里范围内的某个地方安然入睡。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['nʌmbərz] — ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Now	here	are	the	other	two	numbers	—	sixty	and	seventy	-	five	.
现在	这里	是	这	其他	二	数字	—	六十	和	七十	-	五	.

现在，这里是另外两个数字——六十和七十五。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

You	say	he	sort	of	lost	consciousness	between	these
你	说	他	种类	的	丢失的	意识	之间	这些

你说他在这期间有点失去意识了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ] .

and	you	thought	he	said	southwest	by	south	.
和	你	想法	他	说	西南	经过	南	.

你以为他说的是西南偏南。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['sɪksti] [maɪt] [biː; bi]['lɑːndʒɪtuːd] — [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [məˈrɪdiən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [bʌt; bət][hiː; hi]

sixty	might	be	longitude	—	the	sixtieth	meridian	is	in	the	West	Indies	—	but	he
六十	可能	是	经度	—	这	第六十	子午线	是	在	这	西方	印第斯	—	但	他

[maɪt] [hæv; həv] [ment] ['sɪksti] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ,

might	have	meant	sixty	anything	and	so	,
可能	有	意思是	六十	任何事物	和	所以	,

六十可能是经度——第六十经线位于西印度群岛——但他也可能指的是任何六十，所以

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɑːndʒɪtuːd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] ,

if	it	is	longitude	he	was	getting	at	,
如果	它	是	经度	他	曾是	获得	在	,

如果他指的是经度的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]['sɪksti]

it	brings	us	down	to	a	space	six	hundred	miles	east	and	west	and	sixty
它	带来	我们	向下	到	一个	空间	六	百	英里	东方	和	西方	和	六十

[maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — [kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə]

miles	north	and	south	—	quite	a	considerable	bit	of	land	and	water	to
英里	北	和	南	—	相当	一个	大量	少量	的	土地	和	水	到

[sɜːrtʃ] — [əˈbaʊt] - ,

search	—	about	36	,
搜索	—	关于	-	,

这把我们的搜索范围缩小到东西六百英里、南北六十英里——相当大的一片陆地和水域——大约36,000英里。

- [skwer] [maɪlz] — [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [its] [lænd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

000 **square** **miles** **—** **but** **only** **a** **little** **of** **it's** **land** **,** **so** **it** **don't** **cut** **such** **a** **figure**

- 正方形 英里 — 但 仅有的 一个 小的 的 它是 土地 , 所以 它 不 切 这样的 一个 数字

.

:

.

面积达 000 平方英里——但这只是它陆地面积的一小部分，所以这个数字并不算大。

['ðætəl] [teɪk] [ɪn] — [lets] [siː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That'll **take** **in** **—** **let's** **see** **—** **some** **of** **the** **Virgins** **,** **I** **think** **,**

那将 拿 在 — 我们来吧 看 — 一些 的 这 处女 , 我 思考 ,

那应该包括——嗯，我想——一些处女地吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] , [bʌt; bət]

and **a** **lot** **of** **little** **cays** **and** **quite** **a** **bit** **of** **Santo** **Domingo** **,** **but**

和 一个 很多 的 小的 礁岛 和 相当 一个 少量 的 圣托 多明戈 , 但

[ʃʌks] ,

shucks **,**

哎呀 ,

还有许多小岛和相当一部分圣多明各，但是，唉。

[ðæts] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] .

that's **not** **such** **a** **heap** **.**

那就是 不是 这样的 一个 堆 .

那可不是什么一堆东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [gets] [maɪ] ['næni] .

But **I'll** **admit** **this** **seventy** **-** **five** **gets** **my** **nanny** **.**

但 患病的 承认 这 七十 - 五 获得 我的 保姆 .

但我得承认，这位七十五岁的老人需要我的保姆。

[its] [nɑːt] ['mɪnɪts] — - [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɪksti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [its]

It's **not** **minutes** **—** **'** **cause** **there** **are** **only** **sixty** **minutes** **to** **a** **degree** **and** **it's**

它是 不是 分钟 — - 原因 那里 是 仅有的 六十 分钟 到 一个 程度 和 它是

[ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [sɪntʃ] [ðæt] [its] [nɑːt] ['lætɪtuːd] [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ,

a **dead** **sure** **cinch** **that** **it's** **not** **latitude** **or** **longitude** **if** **those** **other** **numbers** **are** **,**

一个 死的 当然 肚带 那 它是 不是 纬度 或者 经度 如果 那些 其他 数字 是 ,

不是分钟——因为一度只有六十分钟，而且如果其他数字是经度或纬度，那它肯定不是经度。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['lætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

and **if** **it's** **latitude** **it** **would** **be** **in** **the** **Arctic** **instead** **of** **the** **Caribbean**

和 如果 它是 纬度 它 会 是 在 这 北极 反而 的 这 加勒比海

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['lɑːndʒɪtuːd] ['itl] [nɑːk] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and **if** **it's** **longitude** **it'll** **knock** **calculations** **out** **for** **about** **a** **thousand** **miles**

和 如果 它是 经度 它将 敲 计算 出去 为了 关于 一个 千 英里

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu][ænd; ənd] ['heɪti] ,

and **will** **take** **in** **all** **of** **Santo** **Domingo** **and** **Haiti** **,**

和 将要 拿 在 全部 的 圣托 多明戈 和 海地 ,

如果是纬度，那它应该在北极而不是加勒比海；如果是经度，那计算结果就会偏差大约一千英里，涵盖整个圣多明各和海地。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

a **bit** **of** **Cuba** **and** **most** **of** **the** **Bahamas** **.**

一个 少量 的 古巴 和 最多 的 这 巴哈马 .

古巴的一小部分和巴哈马的大部分地区。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][dʒɔːnt] .

Looks **as** **if** **we** **might** **have** **some** **jaunt** **.**

看起来 作为 如果 我们 可能 有 一些 短途旅行 .

看来我们可能要出去玩一趟了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [ðoʊz] ['kʌmpəs] ['beəriŋz] .

And	I	don't	get	those	compass	bearings	.
和	我	不	得到	那些	罗盘	轴承	.

我搞不清楚那些罗盘方位。

[haʊ'evər] , ['meɪbi] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [sʌb] [ɪn][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃɑːrt]

However	,	maybe	when	they	get	that	sub	in	and	search	her	we'll	find	some	chart
然而	,	或许	什么时候	他们	得到	那	子	在	和	搜索	她	出色地	寻找	一些	图表

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

不过，也许等他们把潜艇开进来搜查一下，我们就能找到一些图表之类的东西了。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] — —

When	do	you	expect	—	—
什么时候	做	你	预计	—	—

你预计什么时候——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ['ænsər] .

"	At	this	moment	the	telephone	rang	and	Mr	.	Pauling	answered	.
"	在	这	片刻	这	电话	响铃	和	先生	.	鲍林	回答	.

这时电话响了，保林先生接了电话。

" [ɑː] , [faɪn] !

"	Ah	,	fine	!
"	啊	,	美好的	!

"啊，好的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] !

"	Expect	to	be	in	within	an	hour	!
"	预计	到	是	在	之内	一个	小时	!

预计一小时内即可到达!

[jes] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .

Yes	,	I'd	be	glad	to	.
是的	,	ID	是	高兴的	到	.

是的，我很乐意。

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

I'm	bringing	some	others	with	me	—	Mr	.	Rawlins	and	the	boys	.
我是	带来	一些	其他的	和	我	—	先生	.	罗林斯	和	这	男孩们	.

我还会带其他人一起来——罗林斯先生和他的孩子们。

[jes] , [kwɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	queer	we	were	just	talking	of	it	.
是的	,	酷儿	我们	是	只是	说	的	它	.

是的，同性恋，我们刚才还在谈论这个呢。

[gʊd] . "

Good	.	"
好的	.	"

好的。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪvi][jɑːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	It	was	the	navy	yard	,	”	explained	Mr	.	Pauling	as	he	hung	up	the
”	它	曾是	这	海军	院子	,	”	解释	先生	.	鲍林	作为	他	悬挂	向上	这

[rɪ'siːvər] .

receiver	.
接收者	.

“那是海军造船厂，”保林先生挂断电话后解释道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd][ɪn]

“	They	say	the	submarine	is	coming	in	now	and	will	be	at	the	yard	in
”	他们	说	这	潜艇	是	未来	在	现在	和	将要	是	在	这	院子	在

[hæf][æn; ən]['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“他们说潜艇现在正在驶入，半小时后就会到达船厂。”

[ðə; ði]['ædmərəl]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	Admiral	wants	me	to	be	on	hand	to	board	her	as	soon	as	she
这	上将	想要	我	到	是	在	手	到	木板	她	作为	很快	作为	她

[ə'raivz] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

arrives	and	I'd	like	you	and	the	boys	to	come	along	.	”
到达	和	ID	喜欢	你	和	这	男孩们	到	来	沿着	.	”

海军上将希望我能在她抵达后第一时间登船，我希望你和伙计们也一起去。

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

“	Hurrah	!	”	yelled	the	two	boys	.
”	欢呼	!	”	大喊	这	二	男孩们	.

“万岁！”两个男孩喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] . ”

“	Now	we'll	see	what	they	had	on	her	.	”
”	现在	出色地	看	什么	他们	有	在	她	.	”

“现在我们来看看他们掌握了她什么把柄。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sʌb] , ” ['ædɪd] ['rɔlɪnz] .

“	And	we'll	know	if	she's	the	right	sub	,	”	added	Rawlins	.
”	和	出色地	知道	如果	她是	这	正确的	子	,	”	额外	罗林斯	.

“这样我们就能知道她是不是合适的替补人选了，”罗林斯补充道。

“ [ðoʊ] [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Though	it's	dollars	to	doughnuts	that	she	is	—	it's	not	likely	there's	more	than
”	尽管	它是	美元	到	甜甜圈	那	她	是	—	它是	不是	可能	有	更多的	比

[wʌn] [lɔːst] ,

one	lost	,
一	丢失的	,

“虽然她很可能就是甜甜圈——不太可能丢失超过一个，

[streɪd] [ɔːr]['stoʊlən][sʌb] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

strayed	or	stolen	sub	knocking	about	in	these	waters	.
迷路了	或者	被盗	子	敲门	关于	在	这些	水	.

一艘迷路或被盗的潜艇在这些水域游荡。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [dɑːkt]

”	When	they	reached	the	Navy	Yard	the	submarine	was	just	being	docked
”	什么时候	他们	达到	这	海军	院子	这	潜艇	曾是	只是	存在	停靠

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊpən] [hætʃ] .

and	twenty	minutes	later	they	were	entering	her	open	hatch	.
和	二十	分钟	之后	他们	是	进入	她	打开	孵化	.

“当他们到达海军造船厂时，潜艇正在靠岸，二十分钟后，他们就进入了潜艇敞开的舱口。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

The	boys	had	never	been	within	a	submarine	before	and	were
这	男孩们	有	绝不	到过	之内	一个	潜艇	前	和	是

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

intensely	interested	in	the	machinery	,
强烈地	感兴趣的	在	这	机械	,

这些男孩以前从未进入过潜艇，他们对潜艇的机械装置非常感兴趣。

[ðə; ði] [səb'mə:dʒɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] [er] - ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [tjʊb] ,

the	submerging	devices	,	the	air	-	locks	and	the	torpedo	tubes	,
这	沉没	设备	,	这	空气	-	锁	和	这	鱼雷	管子	,

潜航装置、气闸和鱼雷发射管，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] .

but	their	greatest	interest	was	in	the	radio	room	.
但	他们的	最	兴趣	曾是	在	这	收音机	房间	.

但他们最感兴趣的是无线电室。

[bʌt; bət] [hɪr] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['præktɪkli]

But	here	,	much	to	their	chagrin	and	disappointment	,	they	found	practically
但	这里	,	很多	到	他们的	懊恼	和	失望	,	他们	成立	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但令他们懊恼和失望的是，他们在这里几乎一无所获。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [sʌm; səm] [dɪ'skɑ:rdɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] [kɔɪlz] , [sʌm; səm]

There	were	a	few	wires	,	some	discarded	old	-	fashioned	coils	,	some
那里	是	一个	很少	电线	,	一些	丢弃	老的	-	造型	线圈	,	一些

['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:p] .

microphones	and	receivers	and	a	loop	aërial	.
麦克风	和	接收器	和	一个	环形	天线	.

有一些电线、一些废弃的老式线圈、一些麦克风和接收器以及一个环形天线。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔ:rt]

Everything	else	had	been	removed	and	nothing	was	left	to	show	what	sort
一切	别的	有	到过	已移除	和	没有什么	曾是	左边	到	展示	什么	种类

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .

of	instruments	had	been	used	.
的	仪器	有	到过	用过的	.

其他所有东西都被移走了，没有留下任何痕迹来显示曾经使用过什么样的仪器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [tɑ:m] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	boys	were	about	to	leave	when	Tom	noticed	something	half	-	hidden	under	a
这	男孩们	是	关于	到	离开	什么时候	汤姆	注意到	某物	一半	-	隐	在下面	一个

[kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] ,

coil	of	wire	,
线圈	的	金属丝	,

男孩们正要离开时，汤姆注意到一卷电线下面有什么东西半遮着。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	,	curious	to	see	what	it	might	be	,	pulled	it	out	.
和	,	好奇的	到	看	什么	它	可能	是	,	拉	它	出去	.

出于好奇，想看看那是什么，就把它拿出来了。

“ [gɑ:ʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	he	exclaimed	as	he	saw	what	it	was	.
"	他	惊呼	作为	他	锯	什么	它	曾是	.

"当他看到那是什么时，他惊呼道。"

" [ðiːz] [tʃæps] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪŋg(ə)l][kənˈtroʊl] .

"	These	chaps	were	using	that	same	single	control	.
"	这些	小伙子们	是	使用	那	相同的	单身的	控制	.

"这些人用的都是同一个控制方式。"

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	part	of	it	.
这	是	部分	的	它	.

这是其中的一部分。

[lʊk] , [fræŋk] , [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [geɪv] [jˈuː ˈes] . "

Look	,	Frank	,	the	dial	is	just	the	same	as	the	one	Mr	.	Henderson	gave	us	.	"
看	,	坦率	,	这	拨号	是	只是	这	相同的	作为	这	一	先生	.	亨德森	给予	我们	.	"

你看，弗兰克，这个表盘和亨德森先生给我们的那个一模一样。"

" [dʒiː] , [ðæts] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	Gee	,	that's	right	!	"	agreed	Frank	.
"	吉	,	那就是	正确的	!	"	同意	坦率	.

"没错！"弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " ['æftər][ɔːl] [its] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] .

"	But	then	,	"	he	added	,	"	after	all	it's	not	surprising	.
"	但	然后	,	"	他	额外	,	"	后	全部	它是	不是	奇怪	.

"但是，"他补充道，"毕竟，这并不令人惊讶。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [sed] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [jˈuː ˈes] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][juː]

You	know	Mr	.	Henderson	said	the	one	he	gave	us	came	from	a	German	U
你	知道	先生	.	亨德森	说	这	一	他	给予	我们	来了	从	一个	德语	U

- [boʊt] . "

-	boat	.	"
-	船	.	"

你知道吗，亨德森先生说他给我们的那个是从一艘德国U型潜艇上拆下来的。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ruːm] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] .

"	Not	a	thing	in	the	radio	room	,	"	announced	Tom	,	as	the	boys	rejoined	Mr	.
"	不是	一个	事物	在	这	收音机	房间	,	"	宣布	汤姆	,	作为	这	男孩们	重新加入	先生	.

['pɔːlɪŋ] .

Pauling	.
鲍林	.

"广播室里什么也没有，"汤姆宣布道，男孩们重新回到了保林先生身边。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [strɪpt] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['tuːnər] [ðæt] ['mɪstər] .

"	Everything's	stripped	clean	,	but	they	used	the	same	sort	of	tuner	that	Mr	.
"	一切都是	脱衣舞	干净的	,	但	他们	用过的	这	相同的	种类	的	调谐器	那	先生	.

['hendərsən] [geɪv] [jˈuː ˈes] .

Henderson	gave	us	.
亨德森	给予	我们	.

"所有东西都被彻底拆空了，但他们使用了亨德森先生给我们的那种调音器。"

['wɛrz, ˈhwɛrz]['mɪstər] . ['rɔlɪnz] ? "

Where's	Mr	.	Rawlins	?	"
在哪里?	先生	.	罗林斯	?	"

罗林斯先生在哪儿?

" ['sʌmwer] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Somewhere	under	our	feet	,	"	laughed	his	father	.
"	某处	在下面	我们的	脚	,	"	笑了	他的	父亲	.

"就在我们脚下，"他父亲笑着说。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [hʌl] .

“	He	went	down	to	examine	the	hull	.
”	他	去	向下	到	检查	这	船体	.

他下去检查了船体。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

Wants	to	be	sure	this	is	the	same	boat	.
想要	到	是	当然	这	是	这	相同的	船	.

想确认这是同一条船。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈrɔlɪnz]

”	A	few	moments	later	the	door	to	the	air	-	lock	was	opened	and	Rawlins
”	一个	很少	时刻	之后	这	门	到	这	空气	-	锁	曾是	打开	和	罗林斯

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

“片刻之后，气闸门打开了，罗林斯出现了。”

“ [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sʌb] !

“	I'll	say	it's	the	same	old	sub	!
”	患病的	说	它是	这	相同的	老的	子	!

“我只能说，还是老样子！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɪn] [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] .

“	There's	a	dent	in	her	skin	near	the	stern	on	the	port	side	.
”	有	一个	凹痕	在	她	皮肤	靠近	这	船尾	在	这	港口	边	.

“她船尾左舷附近的皮肤上有一个凹痕。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

I	noticed	it	before	and	it's	there	all	right	.
我	注意到	它	前	和	它是	那里	全部	正确的	.

我之前就注意到了，它确实在那里。

[faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ”

Found	anything	up	here	?	”
成立	任何事物	向上	这里	?	”

在这儿找到什么了吗?

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [juː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːlɪŋ] .

“	No	,	nothing	of	any	value	to	us	,	”	replied	Mr	.	Pauling	.
”	不	,	没有什么	的	任何	价值	到	我们	,	”	回复	先生	.	鲍林	.

“不，对我们来说没有任何价值，”鲍林先生回答说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðə; ði] [ˈreɪdiːˌoʊz] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn]

“	The	boys	say	the	radio's	been	stripped	from	her	and	we	haven't	been
”	这	男孩们	说	这	收音机的	到过	脱衣舞	从	她	和	我们	还没有	到过

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæp] [ɔːr] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [əˈbɔːrd] .

able	to	find	a	chart	or	a	map	or	a	scrap	of	paper	aboard	.
有能力的	到	寻找	一个	图表	或者	一个	地图	或者	一个	废料	的	纸	船上	.

“孩子们说船上的收音机被拆走了，我们在船上也没能找到任何海图、地图或纸片。”

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkæriərz] [ðoʊ] — [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] - [ʃeɪpt] [əˈferz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

We	found	two	of	those	carriers	though	—	the	cigar	-	shaped	affairs	you	saw	the
我们	成立	二	的	那些	承运人	尽管	—	这	雪茄	-	形状	事务	你	锯	这

[ˈdaɪvərz] [ˈtoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

divers	towing	through	the	water	;
潜水员	拖带	通过	这	水	;

不过我们找到了其中两个载具——就是你看到潜水员在水中拖拽的雪茄形物体；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ] ['empti] .

but	they're	both	empty	.
但	它们是	两个都	空的	.

但它们都是空的。

[ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

If	these	fellows	took	anything	from	the	garage	they	disposed	of	it	before	they
如果	这些	伙伴们	采取	任何事物	从	这	车库	他们	处置	的	它	前	他们

[left] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ”

left	the	submarine	.	”
左边	这	潜艇	.	”

如果这些人从车库里拿了什么东西，他们在离开潜艇之前就处理掉了。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] .

“	Were	the	boats	on	her	when	they	found	her	?	”	asked	Rawlins	.
“	是	这	船	在	她	什么时候	他们	成立	她	?	”	问	罗林斯	.

“他们发现她的时候，船上有船吗？”罗林斯问道。

“ [noʊ] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	No	,	no	sign	of	them	,	”	replied	the	officer	who	was	with	them	.
“	不	,	不	符号	的	他们	,	”	回复	这	官	WHO	曾是	和	他们	.

“没有，没有他们的踪影，”与他们同行的警官回答道。

“ [aɪ] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

“	I	boarded	her	first	thing	,	but	there	was	no	sign	of	life	aboard	and
“	我	登机	她	第一的	事物	,	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	船上	和

[noʊ]['boʊts] . ”

no	boats	.	”
不	船	.	”

“我第一时间登船查看，但船上没有任何生命迹象，也没有救生艇。”

“ [its] [dɑːrnd] ['fʌni] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['rɔlɪnz] .

“	It's	darned	funny	!	”	commented	Rawlins	.
“	它是	该死的	有趣的	!	”	评论	罗林斯	.

“真是太搞笑了！”罗林斯评论道。

“ [ɪf] [ðiːz] [lædz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [tʊk] ['maɪti] [gʊd]

“	If	these	lads	took	to	the	boats	they	did	it	deliberately	and	took	mighty	good
“	如果	这些	小伙子们	采取	到	这	船	他们	做过	它	故意地	和	采取	强大的	好的

[ker] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][oʊld][sʌb] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

care	to	clean	the	old	sub	out	before	they	left	.
关心	到	干净的	这	老的	子	出去	前	他们	左边	.

“如果这些小伙子们真的上了船，那他们也是故意的，而且在离开之前非常仔细地把旧潜艇清理干净了。

[ðæt] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] .

That	disposes	of	the	theory	that	they	were	compelled	to	leave	.
那	处置	的	这	理论	那	他们	是	被迫	到	离开	.

这就否定了他们是被迫离开的说法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] , [kə'mændər] ? ”

Do	you	know	what	the	trouble	was	with	her	machinery	,	Commander	?	”
做	你	知道	什么	这	麻烦	曾是	和	她	机械	,	指挥官	?	”

指挥官，你知道她的机器出了什么问题吗?

“ ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Haven't	found	out	yet	,	”	replied	the	officer	.
“	还没有	成立	出去	然而	,	”	回复	这	官	.

“还没查清楚，”警官回答说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ɪz] [θruː] [ɪn'spekʃ(ə)n]
“ We'll have the engineers aboard as soon as Mr . Pauling is through inspection
” 出色地 有 这 工程师 船上 作为 很快 作为 先生 . 鲍林 是 通过 检查
. ”
. ”
. ”

“鲍林先生完成检查后，我们会立即安排工程师登船。”

“ ['dɪdnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [nɪr] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't see any signs of small boats near where you found her , did you ? ”
” 没有 看 任何 标志 的 小的 船 靠近 在哪里 你 成立 她 , 做过 你 ? ”
[in'kwaiəd] ['rɔlɪnz] .
inquired Rawlins .
询问 罗林斯 .

“在你发现她的地方附近，你没看到任何小船的迹象吧？”罗林斯问道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The officer shook his head .
这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , ” he replied ,
” 不 , ” 他 回复 ,

“不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] —
“ but it was pretty dark and they might have been within a few miles —
” 但 它 曾是 漂亮的 黑暗的 和 他们 可能 有 到过 之内 一个 很少 英里 —
['veri] [loʊ] [ˌvɪzə'bɪlәti] . ”
very low visibility . ”
非常 低的 能见度 . ”

“但当时天色很暗，他们可能离那里只有几英里远——能见度非常低。”

“ [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔlɪnz] .
“ And no other vessel that might have picked them up ? ” continued Rawlins .
” 和 不 其他 血管 那 可能 有 挑选 他们 向上 ? ” 持续 罗林斯 .

“难道就没有其他船只可能救起他们吗？”罗林斯继续问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .
“ Not a sail in sight — except a fishing smack about ten miles off .
” 不是 一个 帆 在 视线 — 除了 一个 钓鱼 啪 关于 十 英里 离开 .

“看不到一艘帆船——除了十英里外的一艘渔船。”

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] .
We ran down to her and boarded her .
我们 跑 向下 到 她 和 登机 她 .

我们跑到她跟前，把她扶了上去。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði][sʌb] , [ɔːr] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][men] .
Thought they might have sighted the sub , or picked up the men .
想法 他们 可能 有 目击者 这 子 , 或者 挑选 向上 这 男人 .

他们以为可能发现了潜艇，或者救起了那些人。

[ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['iːðər] .
They hadn't done either .
他们 之前没有 完毕 任何一个 .

他们两件事都没做。

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [skwer] - ['hedz] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sʌb] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['dɜːrti]
Bunch of square - heads that didn't seem to know what a sub was , just dirty
束 的 正方形 - 头部 那 没有 似乎 到 知道 什么 一个 子 曾是 , 只是 肮脏的
['fɪʃərmən] . ”
fishermen . ”
渔民 . ”

一群头脑简单的家伙，似乎根本不知道潜艇是什么，就是一群肮脏的渔民。

“ [ded] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] .
“ Dead sure they were ? ” asked Rawlins .
“ 死的 当然 他们 是 ? ” 问 罗林斯 .

“你确定他们是吗？”罗林斯问道。

“ ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [heild] [frʌm; frəm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Didn't notice where she hailed from , did you ?
“ 没有 注意 在哪里 她 赞誉 从 , 做过 你 ?

“你没注意到她来自哪里吗？”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [flʌʃt] .
” The officer flushed .
” 这 官 酡 .

“警官脸红了。”

“ [ə'freɪd] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd]
“ Afraid we didn't , ” he admitted , a trace of resentment at being questioned
“ 害怕的 我们 没有 , ” 他 承认 , 一个 痕迹 的 怨恨 在 存在 被质问
[ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
in his tones .
在 他的 音调 .

“恐怕我们没有，”他承认道，语气中带着一丝被质问的不满。

“ [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] . ”
“ She hoisted sail soon after we left her . ”
“ 她 吊起 帆 很快 后 我们 左边 她 . ”

“我们离开她后不久，她就扬帆起航了。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .
“ And nothing peculiar about her in any way , I suppose ? ” suggested Mr .
“ 和 没有什么 奇特 关于 她 在 任何 方式 , 我 认为 ? ” 建议 先生 .
['pɔːlɪŋ] .
Pauling .
鲍林 .

“我想，她身上应该没有什么特别之处吧？”保林先生问道。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
“ Well , I didn't see anything , ” replied the commander ,
“ 出色地 , 我 没有 看 任何事物 , ” 回复 这 指挥官 ,

“嗯，我什么也没看见，”指挥官回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bluːˌdʒækɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪg] .
“ but I believe one of my bluejackets made some remark about her rig .
“ 但 我 相信 一 的 我的 蓝衣队 制成 一些 评论 关于 她 钻井平台 .

“但我相信我的一名水手对她的装备发表了一些评论。”

['hiːz] [ə; eɪ] - [meit] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] - [oʊ] - - — ['brɪtɪʃər] [bʌt; bət]
He's a bo'sun's mate and an old man - o - warsman — Britisher but
他是 一个 - 伴侣 和 一个 老的 男人 - o - - — 英国人 但
['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
naturalized citizen and served in the British navy .
归化 公民 和 服务 在 这 英国 海军 .

他是一名水手长助手，也是一名老水手——虽然是英国人，但已入籍美国，并在英国海军服役。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ?

Would	you	like	to	question	him	?
会	你	喜欢	到	问题	他	?

你想质问他吗?

[aɪm] [noʊ] ['ekspɜːrt] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [maɪ'self] . ”

I'm	no	expert	on	sailing	craft	myself	.	”
我是	不	专家	在	帆船	工艺	我	.	”

我本人对帆船并不精通。

“ ['betər] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['rɔlɪnz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Better	talk	to	him	,	Rawlins	,	”	suggested	Mr	.	Pauling	.
”	更好的	讲话	到	他	,	罗林斯	,	”	建议	先生	.	鲍林	.

“最好跟他谈谈，罗林斯，”鲍林先生建议道。

[æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðə; ði]

As	there	seemed	nothing	more	to	be	discovered	on	the	submarine	the
作为	那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	发现	在	这	潜艇	这

['pɑːrti] [left] [ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] [krɑːft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd]

party	left	the	under	-	sea	craft	and	walked	to	the	destroyer	which	had	found
派对	左边	这	在下面	-	海	工艺	和	步行	到	这	驱逐舰	哪个	有	成立

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

由于在潜艇上似乎没有什么可发现的了，一行人离开了潜艇，走向发现她的驱逐舰。

[ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] [sɔːlt]

The	sailor	to	whom	the	officer	had	referred	proved	to	be	a	grizzled	old	salt
这	水手	到	谁	这	官	有	指	已证实	到	是	一个	斑白	老的	盐

— [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [diːp] - [siː] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm]

—	a	typical	deep	-	sea	sailor	and	the	boys	could	not	take	their	eyes	from
—	一个	典型的	深的	-	海	水手	和	这	男孩们	可以	不是	拿	他们的	眼睛	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

军官提到的那名水手原来是一位饱经风霜的老水手——典型的远洋水手，男孩们的目光都离不开他。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɔːrlɑːk] [ɪn] [sə'luːt] , [ðə; ði] [mæn] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Touching	his	gray	forelock	in	salute	,	the	man	hitched	his	trousers	,
接触	他的	灰色的	前额	在	礼炮	,	这	男人	搭便车	他的	裤子	,

那人摸了摸自己灰白的额发以示敬礼，然后提了提裤腿。

[skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

squinted	one	eye	and	reflectively	scratched	his	head	just	over	his	left	ear	.
眯着眼	一	眼睛	和	反思地	刮痕	他的	头	只是	超过	他的	左边	耳朵	.

他眯起一只眼睛，若有所思地挠了挠左耳上方的脑袋。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] - ['kwestʃən] .

“	Yes	,	Sir	,	”	he	said	,	in	reply	to	Mr	.	Rawlins	'	question	.
”	是的	,	先生	,	”	他	说	,	在	回复	到	先生	.	罗林斯	-	问题	.

“是的，先生，”他回答罗林斯先生的问题时说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] , [sɜːr] .

“	She	was	a	bit	queer	,	Sir	.
”	她	曾是	一个	少量	酷儿	,	先生	.

“她有点古怪，先生。”

[bloʊ] [ˌem 'iː] [ˌiː'ef] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] .

Blow	me	ef	she	warn't	.
吹	我	ef	她	警告	.

如果她不警告我，就给我吹。

[mæn][æn; ən] - [bɔɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] - - [moʊst] ['θɜːrti] [jɪr] [æn; ən] - [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [haɪ]['evər]

Man	an	'	boy	Hi've	been	a	sailorin	'	most	thirty	year	an	'	strike	me	if	Hi	ever
男人	一个	-	男生	-	到过	一个	-	-	最多	三十	年	一个	-	罢工	我	如果	你好	曾经

[siːd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [smæk] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hɜːr; hər] ,

seed	a	Yankee	smack	the	like	o	'	her	,
种子	一个	扬基	啪	这	喜欢	o	-	她	,

男人和男孩，他当了三十多年的水手，他发誓，如果他见过哪个美国佬像她那样漂亮，他绝对不会打她。

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

先生。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] ?

What	was	it	was	queer	about	her	,	you're	askin	'	on	me	?
什么	曾是	它	曾是	酷儿	关于	她	,	你是	问	-	在	我	?

你问我，她身上到底有什么古怪之处?

[wel] , [sɜːr] , - [twʌz] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .

Well	,	Sir	,	'	twas	like	this	,	Sir	.
出色地	,	先生	,	-	那是	喜欢	这	,	先生	.

先生，事情是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [reɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - , [sɜːr] ,

She	had	a	bit	too	much	rake	to	her	marsts	,	Sir	,
她	有	一个	少量	也	很多	耙	到	她	-	,	先生	,

先生，她对她的主人有点太宽容了。

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ded] - [raɪz][æn; ən] - [hɜːr; hər]['stɑːrn] [wɔrnt] [raɪt] [æn; ən] - [hɜːr; hər]

an	'	a	bit	too	high	a	dead	-	rise	an	'	her	starn	warn't	right	an	'	her
一个	-	一个	少量	也	高的	一个	死的	-	上升	一个	-	她	星形	警告	正确的	一个	-	她

['kʌtˌwɔːtər] [wʌz; wəz] ['dɪfərənt] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['kʌdi] .

cutwater	was	diff'rent	an	'	her	cuddy	.
断水	曾是	不同的	一个	-	她	卡迪	.

船底横倾角有点太高，船首线没对，船舷线也不对，船舱也不一样。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['kɛnəlz] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] - [oʊ] - [hɜːr; hər]

She	carried	a	couple	o	'	little	kennels	to	port	and	sta'board	o	'	her
她	携带	一个	夫妻	o	-	小的	犬舍	到	港口	和	-	o	-	她

[kəm'pænjən] - [wei] ,

companion	-	way	,
伴侣	-	方式	,

她把几个小狗窝搬到了舷梯的左舷和右舷。

[sɜːr] — [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['blumin] - [west] ['hɪn.di.ən] ['pækɪts] , [sɜːr] .

Sir	—	same	as	those	bloomin	'	West	Hindian	packets	,	Sir	.
先生	—	相同的	作为	那些	盛开	-	西方	印度	数据包	,	先生	.

先生——跟那些该死的西印度包裹一样，先生。

[æn; ən] - [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

An	'	as	you	know	,	Sir	,
一个	-	作为	你	知道	,	先生	,

正如您所知，先生，

[moʊst] ['jæŋki] [smæks] ['kæri] [meɪn] - [ænd; ənd][noʊ] [fɔːr] - - - [waɪl] [ðɪs] [ɛə]

most	Yankee	smacks	carry	main	torpmas's	and	no	fore	-	torpmas	'	while	this	e'er
最多	扬基	拍打	携带	主要的	-	和	不	前	-	-	-	尽管	这	曾经

['hʊkər] [wʌz; wəz]['spɔːrtɪn] - [oʊ] - [stɪks] [slɪm] [æn; ən] - ['lɔːfti] [æz; əz][ə; eɪ] [jɑːts] ,

hooker	was	sportin	'	o	'	sticks	slim	an	'	lofty	as	a	yacht's	,
妓女	曾是	运动	-	o	-	棍子	苗条的	一个	-	高远	作为	一个	游艇的	,

大多数洋基帆船都配备主桅杆，没有前桅杆，而这艘老妓女却配备了像游艇一样细长高耸的桅杆。

[sɜːr] , [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒɪb] - [buːm] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] , [sɜːr] .

Sir	,	an	'	a	jib	-	boom	what	was	a	sprung	a	bit	down	,	Sir	.
先生	,	一个	-	一个	吊臂	-	繁荣	什么	曾是	一个	弹簧	一个	少量	向下	,	先生	.

先生，还有一根吊臂，它稍微往下弹了一下，先生。

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːt][maɪ] ['bæli] [goʊt] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː] .

But	what	got	my	bally	goat	,	Sir	,	was	the	crew	.
但	什么	得到	我的	巴利	山羊	,	先生	,	曾是	这	全体人员	.

但真正让我大发雷霆的，先生，是船员。

[məuz] - [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] - , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌəːlætɚ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðæt] ['spiːʃiː] ,

Mos	'	of	'	em	was	Scandinav'ans	,	Sir	,	but	the	skipper	was	a	mulatter	or	somethin	'	o	'	that	specie	,
莫斯	-	的	-	呃	曾是	-	,	先生	,	但	这	船长	曾是	一个	穆拉特	或者	某物	-	o	-	那	物种	,

先生，他们大多数都是斯堪的纳维亚人，但船长是个混血儿之类的。

[sɜːr] , [æn; ən] - [bloʊ] [ˌem 'iː][hɪf]

Sir	,	an	'	blow	me	hif
先生	,	一个	-	吹	我	希夫

先生，请吹我

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wʌt] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [lɜːrnt] [æt; ət] ['wɑːpɪŋ] , [sɜːr] .

he	didn't	talk	with	a	haccent	what	might	ha	'	been	learnt	at	Wapping	,	Sir	.
他	没有	讲话	和	一个	-	什么	可能	哈	-	到过	学会了	在	瓦平	,	先生	.

先生，他说话没有带任何在瓦平学到的口音。

" ['rɔlɪnz] ['hwisld] .

"	Rawlins	whistled	.
"	罗林斯	吹口哨	.

罗林斯吹了声口哨。

" [aɪl] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

"	I'll	say	there	was	something	queer	about	her	!
"	患病的	说	那里	曾是	某物	酷儿	关于	她	!

“我觉得她有点古怪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Anything	else	?
"	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [pɔːrt] ?

Did	you	note	her	name	and	port	?
做过	你	笔记	她	姓名	和	港口	?

你记下她的名字和港口了吗?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Once	more	the	old	sailor	scratched	his	head	and	shifted	the	tobacco	in	his	cheek	before	replying	.
"	一次	更多的	这	老的	水手	刮痕	他的	头	和	转移	这	烟草	在	他的	脸颊	前	回复	.

“老水手又挠了挠头，挪了挪腮帮子里的烟草，然后才回答。

“ - [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [haɪ][dɪd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət][læst] .

“	Cawn't	say	as	how	Hi	did	,	Sir	,	”	he	announced	at	last	.
”	-	说	作为	如何	你好	做过	,	先生	,	”	他	宣布	在	最后的	.

“没办法像希先生那样说话，先生，”他最后宣布道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['loʊɝd] , [sɜːr] ,

“	You	see	,	Sir	,	she	had	her	mainsail	lowered	,	Sir	,
”	你	看	,	先生	,	她	有	她	主帆	降低	,	先生	,

“您看，先生，她的主帆已经降下来了，先生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ][bɪt] ['slɑːpi] ['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn] , [sɜːr] ,

and	a	hangin	'	a	bit	sloppy	over	her	stern	,	Sir	,
和	一个	悬挂	-	一个	少量	邋遢	超过	她	船尾	,	先生	,

先生，船尾还有些松松垮垮地挂着呢。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æn; ən] - ['dɪdnt] [pæs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][stɜːrn] , [sɜːr] . ”

an	'	we	was	alongside	an	'	didn't	pass	under	her	stern	,	Sir	.	”
一个	-	我们	曾是	旁边	一个	-	没有	经过	在下面	她	船尾	,	先生	.	”

“我们当时就在她旁边，但并没有从她船尾下方穿过，先生。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['boʊts] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] .

“	What	sort	of	boats	did	she	carry	and	how	many	?	”	asked	Rawlins	.
”	什么	种类	的	船	做过	她	携带	和	如何	许多	?	”	问	罗林斯	.

“她运载了哪些类型的船只，有多少艘？”罗林斯问道。

“ ['dɔːriz] , [sɜːr] , [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , “ ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] ? ”

“	Dories	,	Sir	,	six	of	'	em	,	”	replied	the	sailor	,	“	anything	more	,	Sir	?	”
”	多利鱼	,	先生	,	六	的	-	呃	,	”	回复	这	水手	,	“	任何事物	更多的	,	先生	?	”

“多利船，先生，六艘，”水手回答说，“还有别的吗，先生？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .

“	No	,	I	think	that's	all	.
”	不	,	我	思考	那就是	全部	.

“不，我想就这些了。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Thanks	for	the	information	,	”	replied	Rawlins	and	then	,
谢谢	为了	这	信息	,	”	回复	罗林斯	和	然后	,

“谢谢你提供的信息，”罗林斯回答道，然后，

[riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][mæn] ['sevrəl] [sɪ'gɑːrz] .

reaching	in	his	pocket	he	handed	the	man	several	cigars	.
到达	在	他的	口袋	他	递交	这	男人	一些	雪茄	.

他从口袋里掏出几支雪茄递给那人。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðə; ði]

Touching	his	forelock	again	and	with	a	final	hitch	of	his	trousers	the
接触	他的	前额	再次	和	和	一个	最终的	拴住	的	他的	裤子	这

['seɪlər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [diːp] - ['wɔːtər]

sailor	turned	and	strolled	off	with	the	rolling	gait	of	the	true	deep	-	water
水手	转向	和	漫步	离开	和	这	滚动	步态	的	这	真的	深的	-	水

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

水手又摸了摸额前的头发，最后拉了拉裤腿，转身迈着真正的远洋水手特有的蹒跚步伐走了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] ,

“	Well	,	what	do	you	make	of	it	?	”	asked	Mr	.	Pauling	,
”	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	先生	.	鲍林	,

“那么，您对此有何看法？”鲍林先生问道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

when	the	sailor	was	out	of	earshot	.
什么时候	这	水手	曾是	出去	的	听力范围	.

当水手走远后。

“ [aɪl] [seɪ] [ɪts] [bleɪmd] ['fʌni] [ðæt] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [sʌb] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I'll	say	it's	blamed	funny	that	packet	was	hanging	around	near	the	sub	,	”	replied
”	患病的	说	它是	被指责	有趣的	那	包	曾是	绞刑	大约	靠近	这	子	,	”	回复

['rɔlɪnz] .

Rawlins	.
罗林斯	.

“我觉得那个包裹出现在潜艇附近真是太滑稽了，”罗林斯回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [bə'hɑːməz] [smæks] [duː] [kʌm] ['prɪti] [wel] [ʌp] [hɪr] ['dʊrɪŋ]

“	It	might	be	a	coincidence	—	Bahama	smacks	do	come	pretty	well	up	here	during
”	它	可能	是	一个	巧合	—	巴哈马	拍打	做	来	漂亮的	出色地	向上	这里	期间

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnər] ,

the	summer	—	and	she	might	have	been	a	rum	-	runner	,
这	夏天	—	和	她	可能	有	到过	一个	朗姆酒	-	跑步者	,

“这或许只是巧合——巴哈马的帆船在夏季确实经常来到这里——她也可能是一名走私朗姆酒的人。”

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər]

but	putting	two	and	two	together
但	推杆	二	和	二	一起

但把这两件事结合起来看.....

[aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sʌb] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd]

I'd	say	she	was	waiting	for	the	sub	and	that	the	crew	were	on	board
ID	说	她	曾是	等待	为了	这	子	和	那	这	全体人员	是	在	木板

[hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [keɪm] [ʌp] . ”

her	when	the	destroyer	came	up	.	”
她	什么时候	这	驱逐舰	来了	向上	.	”

我认为她当时正在等潜艇，驱逐舰上来的时候，艇员们都在她船上。

“ [dʒoʊv] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Jove	!	”	ejaculated	Mr	.	Pauling	.
”	朱庇特	!	”	射精	先生	.	鲍林	.

“天哪！”鲍林先生惊呼道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [boʊt] ? ”

“	Then	you	think	she	was	a	West	Indian	boat	?	”
”	然后	你	思考	她	曾是	一个	西方	印度	船	?	”

“那你认为她是一艘西印度群岛的船？”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] ! ” ['ænsər] ['rɔlɪnz] .

“	I	don't	think	,	I	know	!	”	answered	Rawlins	.
”	我	不	思考	,	我	知道	!	”	回答	罗林斯	.

“我不是在思考，我是在知道！”罗林斯回答道。

“ [ə; eɪ] [bə'hɑːməz] ['skuːnər] — [nɑːt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	A	Bahama	schooner	—	not	any	doubt	of	that	.
”	一个	巴哈马	大篷车	—	不是	任何	怀疑	的	那	.

“一艘巴哈马帆船——这一点毋庸置疑。”

['oʊnli] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [krɑːft] ['kæri] [ðoʊz] [tuː] [dek] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sprʌŋ] [dʒɪb] - [buːm]

Only	Caribbean	craft	carry	those	two	deck	-	houses	and	that	sprung	jib	-	boom
仅有的	加勒比海	工艺	携带	那些	二	甲板	-	房屋	和	那	弹簧	吊臂	-	繁荣

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːki] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [dʒʌst] [klɪntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	darkey	skipper	with	the	English	accent	just	clinches	it	.
和	这	达基	船长	和	这	英语	口音	只是	关键时刻	它	.

只有加勒比海的船只才有那两个甲板室和弹簧式前帆，再加上一位操着英国口音的黑人船长，就更完美了。

[aɪl] [bet] [ðoʊz] [skwer] - ['hedz] [wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɔniz] [ɔːr] [hʌnz] [ɔːf] [ðɪs] [dɑːrn] [sʌb] .

I'll	bet	those	square	-	heads	were	Russian	Johnnies	or	Huns	off	this	darn	sub	.
患病的	赌注	那些	正方形	-	头部	是	俄语	约翰尼	或者	匈奴人	离开	这	该死	子	.

我敢打赌，那些方脑袋的家伙肯定是这艘该死的潜艇上的俄国佬或匈奴人。

[seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ðeɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [jet] ! ”

Say	,	if	we	don't	get	a	move	on	they'll	beat	us	to	the	islands	yet	!	”
说	,	如果	我们	不	得到	一个	移动	在	他们会	打	我们	到	这	岛屿	然而	!	”

“我说，如果我们再不行动，他们就要抢先一步到达岛上了！”

“ [gɑːʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Gosh	!	”	exclaimed	Tom	.
“	天哪	!	”	惊呼	汤姆	.

“天哪！”汤姆惊呼道。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːrd] . ”

“	I'll	bet	they	took	their	radio	outfit	aboard	.	”
“	患病的	赌注	他们	采取	他们的	收音机	全套服装	船上	.	”

“我敢打赌他们把无线电设备带上了船。”

“ [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ! ” [dɪ'klerd] ['rɔlɪnz] .

“	I'll	say	they	did	!	”	declared	Rawlins	.
“	患病的	说	他们	做过	!	”	声明	罗林斯	.

“我敢说他们确实这么做了！”罗林斯宣称。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðeɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [baɪ] [naʊ]

“	And	like	as	not	they'll	be	under	full	sail	for	the	Caribbean	by	now
“	和	喜欢	作为	不是	他们会	是	在下面	满的	帆	为了	这	加勒比海	经过	现在

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] ['reɪdioʊ] ['oʊvərtaɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haɪ] [pæn'dʒændrəm]

and	working	that	radio	overtime	to	get	word	to	the	old	High	Panjandrum
和	在职的	那	收音机	随着时间的推移	到	得到	单词	到	这	老的	高的	潘詹德鲁姆

[daʊn] [ðer; ðər] . ”

down	there	.	”
向下	那里	.	”

“他们现在很可能已经扬帆驶往加勒比海，并且正加班加点地用无线电向那边的高级官员传递消息。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] .

“	Not	if	I	know	it	!	”	cried	Mr	.	Pauling	.
“	不是	如果	我	知道	它	!	”	哭	先生	.	鲍林	.

“只要我知道，就绝不可能！”保林先生喊道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['rɔlɪnz] .

“	Come	along	,	Rawlins	.
“	来	沿着	,	罗林斯	.

“跟我来，罗林斯。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

I'm	going	to	see	the	Admiral	.
我是	去	到	看	这	上将	.

我要去见海军上将。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

”	The	result	of	that	hurried	and	exceedingly	confidential	interview	was	that	,
”	这	结果	的	那	慌忙	和	非常	机密的	面试	曾是	那	,

“那次仓促且极其保密的面谈的结果是：

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mən'hætən] [brɪdʒ] [ɪn] ['mɪstər] .

as	the	boys	and	Mr	.	Rawlins	were	crossing	the	Manhattan	Bridge	in	Mr	.
作为	这	男孩们	和	先生	.	罗林斯	是	过境	这	曼哈顿	桥	在	先生	.

['pɔːlɪŋz] [kɑːr] ,

Pauling's	car	,
保林的	车	,

当男孩们和罗林斯先生乘坐保林先生的汽车驶过曼哈顿大桥时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] ,
they looked down and saw a lean ,
他们 看起来 向下 和 锯 一个 倾斜 ,

他们低头一看，发现一个倾斜的，

[greɪ] [dɪ'strɔɪər] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [weɪk] ,
gray destroyer sweeping down the river with two others in her wake ,
灰色的 驱逐舰 扫荡 向下 这 河 和 二 其他的 在 她 唤醒 ,

一艘灰色驱逐舰沿着河道疾驰而下，身后还跟着另外两艘驱逐舰。

[blæk] [smoʊk] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fʌnəlz] ,
black smoke pouring from their funnels ,
黑色的 抽烟 浇注 从 他们的 漏斗 ,

他们的烟囱里冒出滚滚黑烟，

[greɪt] [maʊndz] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt]
great mounds of foam about their bows and screeching an almost incessant
伟大的 土堆 的 泡沫 关于 他们的 弓 和 尖叫 一个 几乎 不停歇
['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['saiərinz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['siwərdz] ['berɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l]
warning from their sirens as they sped seawards bearing orders to overhaul
警告 从 他们的 警报器 作为 他们 加速 向海 轴承 订单 到 大修
[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [bə'hɑ:məz] ['sku:nər] [ðæt] ,
and capture a Bahama schooner that ,
和 捕获 一个 巴哈马 大篷车 那 ,

船头周围堆满了巨大的泡沫，汽笛发出几乎不间断的尖锐警告声，它们疾驰向大海，奉命追击并俘获一艘巴哈马纵帆船。

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kænvəs] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['saʊθwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
under a cloud of canvas , was plunging southward on the farther edge of the
在下面 一个 云 的 帆布 , 曾是 骤降 向南 在 这 更远 边缘 的 这
[gʌlf] [stri:m] ,
Gulf Stream ,
海湾 溪流 ,

在帆布云雾的笼罩下，它正沿着墨西哥湾暖流的远端向南疾驰。

[hɜ:r; hər] [mu'lɑ:toʊ] ['skɪpər] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] ,
her mulatto skipper driving his craft to her utmost ,
她 混血儿 船长 驾驶 他的 工艺 到 她 极致 ,

她的混血船长正竭尽全力驾驶着他的船，

[waɪl] [ə'lɔ:ft] [tu:] ['mʌŋki:ˌlaɪk] ['ni:groʊ] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slendər]
while aloft two monkeylike negro seamen were busily stretching a pair of slender
尽管 高空 二 像猴子一样 黑人 海员 是 忙碌地 伸展 一个 一对 的 苗条
['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['lɔ:fti] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] .
wires between the straining lofty topmasts .
电线 之间 这 紧张 高远 桅杆 .

与此同时，在桅杆顶端，两个像猴子一样的黑人水手正忙着在高耸的桅杆顶端之间拉紧两根细细的钢索。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[ə; eɪ] [blæk] - [hʌld] ['laɪnər] [sti:md] [aʊt] [frʌm; frəm] [nu:] ['jɔrks] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
a black - hulled liner steamed out from New York's harbor and dropping her
一个 黑色的 - 去壳 衬垫 蒸 出去 从 新的 约克的 港口 和 下降 她
['paɪlət] ['ɔ:lsoʊ] ['hedɪd] ['saʊθwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz] .
pilot also headed southward for the Bahamas .
飞行员 还 标题 向南 为了 这 巴哈马 .

一艘黑色船体的客轮从纽约港驶出，放下引航员后，也向南驶往巴哈马群岛。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks] [stʊd] [tɑːm][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Upon	her	decks	stood	Tom	and	Frank	with	Mr	.	Pauling	and	Mr	.
之上	她	甲板	站立	汤姆	和	坦率	和	先生	.	鲍林	和	先生	.

['hendərsən] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] ,

Henderson	by	their	sides	,
亨德森	经过	他们的	侧面	,

汤姆和弗兰克站在甲板上，保林先生和亨德森先生分别站在他们两侧。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'riːn] [gɑːrd] ['træmpɪŋ] ['siːsləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

while	in	the	Navy	Yard	,	with	a	marine	guard	tramping	ceaselessly	back	and	forth
尽管	在	这	海军	院子	,	和	一个	海洋	警卫	徒步旅行	不停地	后退	和	前进

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

在海军造船厂里，一名海军陆战队警卫不停地在她周围来回踱步。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] .

a	submarine	was	being	feverishly	fitted	for	a	long	cruise	.
一个	潜艇	曾是	存在	狂热地	适配	为了	一个	长的	巡航	.

一艘潜艇正在进行紧张的改装，准备进行一次长途航行。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	much	discussion	,
后	很多	讨论	,

经过一番讨论，

['mɪstər] . ['pɔːlɪŋ] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

Mr	.	Pauling	had	at	last	given	consent	to	the	boys	joining	in	the	search
先生	.	鲍林	有	在	最后的	给定	同意	到	这	男孩们	加入	在	这	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mæstər][maɪnd] [huːz] [plænz][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː]

for	the	mysterious	master	mind	whose	plans	had	so	far	come	to	grief	through
为了	这	神秘	掌握	头脑	谁	计划	有	所以	远的	来	到	悲伤	通过

[ðer; ðər] ['efərts] ,

their	efforts	,
他们的	努力	,

保林先生最终同意孩子们加入寻找神秘幕后主使的行列，此前他们的努力已经让幕后主使的计划屡屡受挫。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃərd]

although	he	refused	to	consider	letting	them	go	south	on	the	captured
虽然	他	拒绝	到	考虑	出租	他们	去	南	在	这	捕获

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

尽管他拒绝考虑让他们乘坐缴获的潜艇向南航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

But	the	boys	had	no	objections	to	this	,
但	这	男孩们	有	不	反对意见	到	这	,

但男孩们对此并无异议。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sʌb]

for	they	did	not	look	forward	with	any	pleasure	to	an	ocean	voyage	in	the	sub
为了	他们	做过	不是	看	向前	和	任何	乐趣	到	一个	海洋	航程	在	这	子

- [siː] [boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	sea	boat	and	were	filled	with	excitement	at	the	thoughts	of	the
-	海	船	和	是	已填	和	激动	在	这	想法	的	这

[əd'ventʃəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['rɔlɪnz] ,

adventures	in	store	for	them	when	they	joined	Rawlins	,
冒险	在	店铺	为了	他们	什么时候	他们	加入	罗林斯	,

因为他们并不期待乘坐潜艇进行远洋航行，反而对加入罗林斯号后即将面临的冒险感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

and	the	submarine	at	a	prearranged	meeting	place	in	the	Bahamas	.
和	这	潜艇	在	一个	预先安排	会议	地方	在	这	巴哈马	.

潜艇则在巴哈马群岛预先约定的地点集合。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

As	they	watched	the	skyline	of	New	York	fade	into	the	mists	of	the	summer
作为	他们	观看	这	天际线	的	新的	约克	褪色	进入	这	薄雾	的	这	夏天

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [greɪ] - [griːn] [siː] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

afternoon	and	the	smooth	gray	-	green	sea	stretched	before	them	beyond	the
下午	和	这	光滑的	灰色的	-	绿色的	海	拉伸	前	他们	超过	这

['nærəʊz] ,

Narrows	,
狭窄处	,

当他们望着纽约的天际线渐渐隐入夏日午后的薄雾中，眼前是越过海峡延伸开去的平静的灰绿色大海时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	were	thinking	of	the	adventures	which	had	so	strangely	fallen	to	their
他们	是	思维	的	这	冒险	哪个	有	所以	奇怪的	倒下	到	他们的

[lɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][tɑːm] ['tʃʌkld] .

lot	in	the	great	city	and	Tom	chuckled	.
很多	在	这	伟大的	城市	和	汤姆	轻笑	.

他们想起了在大城市里发生的那些离奇的冒险经历，汤姆轻笑了一声。

“ [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kɔːld] [ɑːr'selvz] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] ?

“	Remember	when	we	first	called	ourselves	radio	detectives	?
“	记住	什么时候	我们	第一的	称为	我们自己	收音机	侦探	?

“还记得我们最初自称‘广播侦探’的时候吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] , “ [gɑːʃ] !

”	he	asked	Frank	,	“	Gosh	!
”	他	问	坦率	,	“	天哪	!

他问弗兰克：“天哪！”

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [wiːd] ['iːv(ə)n] [straɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] . ”

we	never	thought	we'd	even	strike	anything	the	way	we	did	.	”
我们	绝不	想法	我们会	甚至	罢工	任何事物	这	方式	我们	做过	.	”

我们从未想过我们会以这种方式取得任何成就。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] .

“	You	bet	I	do	!	”	rejoined	Frank	.
“	你	赌注	我	做	!	”	重新加入	坦率	.

“当然啦！”弗兰克回答道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

['wɔznt] ['henri] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ænd; ənd] ['wɔznt] [hiː; hi]['kreɪzi][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

wasn't	Henry	sore	because	he	couldn't	go	and	wasn't	he	crazy	to	find	out
不是	亨利	疮	因为	他	不能	去	和	不是	他	疯狂的	到	寻找	出去

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ?

what	we	were	going	for	?
什么	我们	是	去	为了	?

亨利是不是因为去不了而感到难过？他是不是疯了一样想知道我们到底要去哪里？

[its] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ri:əl] ['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] [naʊ] — ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [tu:] ! ”

And	**we're**	**real**	**radio**	**detectives**	**now**	**—**	**working**	**for**	**Uncle**	**Sam**	**,**	**too**	**!**	**”**
和	是	真实的	收音机	侦探	现在	—	在职的	为了	叔叔	山姆	,	也	!	”

我们现在可是真正的电台侦探了——而且还为山姆大叔效力呢！

“ ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - ['reɪdioʊ] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] , -

“	**Rather**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**'**	**radio**	**secret**	**service**	**,**	**'**
”	相当	,	我	应该	说	,	-	收音机	秘密	服务	,	-

“更确切地说，我应该说，是‘无线电秘密服务’。”

” [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**who**	**stood**	**beside**	**them**	**.**
”	说	先生	.	亨德森	WHO	站立	旁	他们	.

站在他们旁边的亨德森先生说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**But**	**don't**	**talk**	**about**	**it**	**.**
”	但	不	讲话	关于	它	.

但不要谈论这件事。

[rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz][tu:; tə] [hɪr]

Remember	**the**	**first**	**thing**	**for**	**a**	**person**	**in**	**this**	**service**	**to**	**learn**	**is**	**to**	**hear**
记住	这	第一的	事物	为了	一个	人	在	这	服务	到	学习	是	到	听到

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

记住，从事这项服务的人首先要学会的就是倾听一切。

[si:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”

see	**everything**	**and**	**say**	**nothing**	**.**	**”**
看	一切	和	说	没有什么	.	”

看到一切却什么也不说。

“ [wi:; wi] [wɪl] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

“	**We**	**will**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**boys**	**in**	**unison**	**.**
”	我们	将要	!	”	声明	这	男孩们	在	齐声	.

“我们一定会！”男孩们异口同声地说道。

“ ['ðætəl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ] ! ” ['ædɪd] [tɑ:m] .

“	**That'll**	**be**	**our**	**motto**	**!**	**”**	**added**	**Tom**	**.**
”	那将	是	我们的	座右铭	!	”	额外	汤姆	.

“那将成为我们的座右铭！”汤姆补充道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bʊli] [wʌn] ? ”

“	**Isn't**	**it**	**a**	**bully**	**one**	**?**	**”**
”	不是	它	一个	欺负	一	?	”

“这难道不是霸凌吗？”

“ [æz; əz]['mɪstər] . ['rɔlɪnz] [wʊd] [seɪ] , - [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - !

“	**As**	**Mr**	**.**	**Rawlins**	**would**	**say**	**,**	**'**	**I'll**	**say**	**it**	**is**	**'**	**!**
”	作为	先生	.	罗林斯	会	说	,	-	患病的	说	它	是	-	!

正如罗林斯先生会说的那样，“我会说就是这样！”

” [sed] [fræŋk] .

”	**said**	**Frank**	**.**
”	说	坦率	.

弗兰克说道。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[baɪ][ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'riːl]
BY A . HYATT VERRILL
经过 一个 . 凯悦酒店 维里尔

作者：A. 海亚特·维里尔

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv]
THE RADIO DETECTIVES
这 收音机 侦探

无线电侦探

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
THE RADIO DETECTIVES UNDER THE SEA
这 收音机 侦探 在下面 这 海

海底无线电侦探

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [dɪ'tektɪv] ['saʊθwərd] [baʊnd]
THE RADIO DETECTIVES SOUTHWARD BOUND
这 收音机 侦探 向南 边界

无线电侦探南下

[ðə; ði] [diːp] [siː] ['hʌntərz]
THE DEEP SEA HUNTERS
这 深的 海 猎人

深海猎人

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt]
THE BOOK OF THE MOTOR BOAT
这 书 的 这 发动机 船

《摩托艇之书》

[ailz] [ʌv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [pɑːm]
ISLES OF SPICE AND PALM
岛屿 的 香料 和 棕榈

香料和棕榈岛

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Publishers , New York
出版商 , 新的 约克

纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神